CANCIONERO VASCO

P. DONOSTIA

VOLUMEN IX
CANCIONERO VASCO

IV
DANZAS

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

KULTURA SAILA DEPARTAMENTO DE CULTURA

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

kutxa fundazioa
fundación kutxa

gipuzkoa donostia kutxaren
gizarte-ekintza
obra social
de la caja gipuzkoa san sebastián

ASMOZ TA JAKITEZ
EUSKO IKASKUNTZA

CANCIONERO VASCO

P. DONOSTIA

Editor: P. Jorge de Riezu
Colaboradores: Juan Mari Beltrán, Claudio Zudaire

VOLUMEN IX
CANCIONERO VASCO

IV
DANZAS

OBRAS COMPLETAS DEL P. DONOSTIA

Vol. I. Obras Completas del P. Donostia. I. Artículos (1-57)
Vol. II. Obras Completas del P. Donostia. II Artículos (58-78)
Vol. III. Obras Completas del P. Donostia. III Diarios. Reseñas
Vol. IV. Obra Literaria. Conferencias (1-13)
Vol. V. Obra Literaria. Conferencias (14-30)
Vol. VI. Cancionero Vasco. I Canciones (1-368)
Vol. VII. Cancionero Vasco. II Canciones (369-778)
Vol. VIII. Cancionero Vasco. III Canciones (779-1124), Papeles de Humboldt
Vol. IX. Cancionero Vasco. IV Danzas

FICHA BIBLIOGRAFICA RECOMENDADA

CANCIONERO Vasco [música impresa] / P. Donostia ; editor P. Jorge de Riezu ; colaboradores Juan Mari Beltrán, Claudio Zudaire. - Donostia : Eusko Ikaskuntza, D.L. 1994

4 v. (XXXVIII, 2250 p.) : il. , map. ; 25 cm. - (Obras Completas del P. Donostia ; 6, 7, 8, 9)

ISBN 84-87471-67-6

Contiene: I. Canciones. - ISBN 84-87471-68-4. - II. Canciones. - ISBN 84-87471-69-2. - III. Canciones, Papeles de Humboltd. - ISBN 84-87471-70-6. - IV, Danzas. - Bibliografía. - Indices. - ISBN 84-87471-71-4

I. José Antonio de Donostia (O. F. M. Cap.) II. Jorge de Riezu (O. F. M. Cap.) III. Beltrán Juan Mari IV. Zudaire, Claudio V. Eusko Ikaskuntza VI. Serie VII. Cancionero

© EUSKO IKASKUNTZA - SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS
Miramar Jauregia - Miraconcha, 48 - 20007 Donostia

ISBN. : 84-87471-67-6 Obra completa
ISBN. : 84-87471-71-4 Tomo IV
Depósito Legal : S.S.- 712/94

Fotoc. e impresión : Michelena artes gráficas, S.L. - Donostia

AURKIBIDE OROKORRA - INDICE GENERAL

Vol. VI. Cancionero Vasco. I Canciones

Aurkezpena. Presentación VIII
El Cancionero Vasco y sus artífices XI
Metodología. Metodologie. Methodology XXI
Siglas y abreviaturas bibliográficas XXXVII

CANCIONERO

Canciones. 1-368 5

Vol. VII. Cancionero Vasco. II Canciones

Canciones. 369-778 505

Vol. VIII. Cancionero Vasco. III Canciones, Papeles de Humboldt

Canciones. 779-1124 1071
Papeles de Humboldt. 1125-1162 1527

Vol. IX. Cancionero Vasco. IV Danzas

DANZAS

Araba. 1163-1186 1595
Baxenabarre. 1187-1217 1643
Bizkaia. 1218-1282 1687
Gipuzkoa. 1283-1318 1767
Lapurdi. 1319-1351 1815
Nafarroa. 1352-1606 1857
Zuberoa. 1607-1616 2163
Sin localización geográfica. 1617-1627 2177

Bibliografía 2191

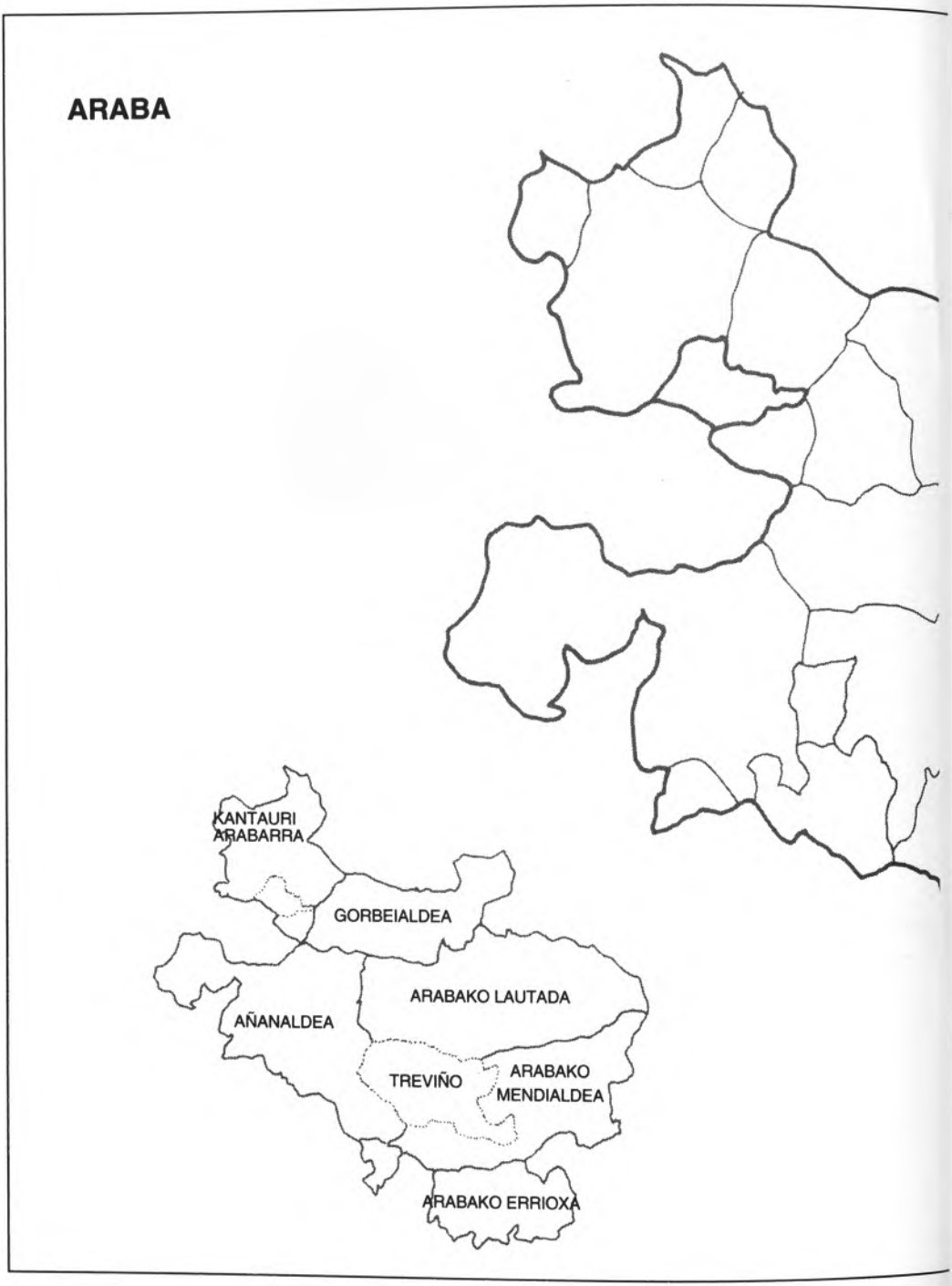
Indices

Título y subtítulos 2197
Temático 2223
Geográfico por localidades 2225
Geográfico por territorios-zonas-localidades 2233
Cronológico 2239
Onomástico de informantes 2243
Onomástico de transcriptores 2249

CANCIONERO VASCO

Danzas

Araba


ARABA
KANTAURI ARABARRA
GORBEIALDEA
ARABAKO LAUTADA
AÑANALDEA
TREVIÑO
ARABAKO MENDIALDEA
ARABAKO ERRIOXA

Olaeta
Treviño
Zanbrana-Zambrana
Oion
Biasteri-
Laguardia
Uriona-
Villabuena de Alava

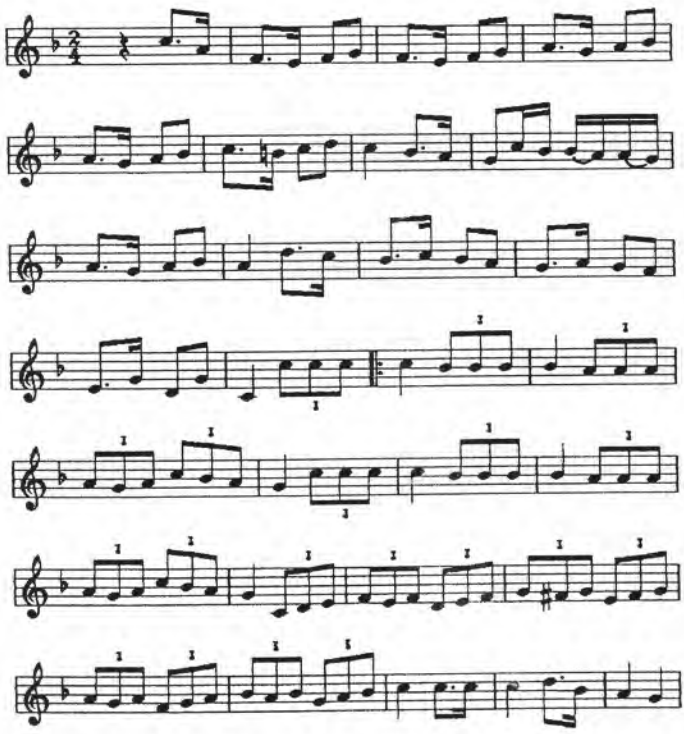
DANZAS DE OYON (1163-1165)

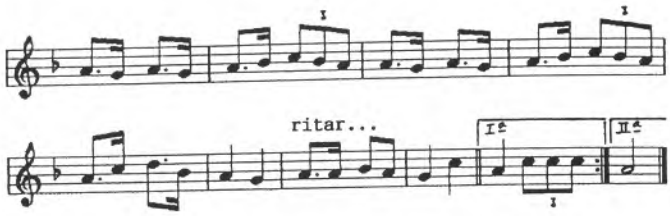
Oion
(Arabako Errioxa - A)

Partitura encontrada entre los papeles recibidos por el P. Donostia. Incluye tres melodías con sus correspondientes títulos; "Reboleo de bandera", "Danza" y "Chulo". Al margen aparece escrito lo siguiente: "Se toca el día de San Vicente en Oyón (Araba)" (NC).

1163.- REBOLEO DE BANDERA

Danzas de Oyón 1
Oion
(Arabako Errioxa - A)





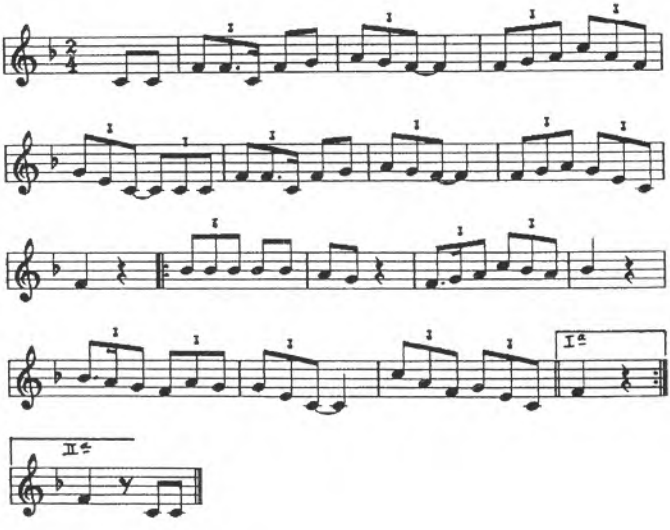
Clas. : danza

1164.- DANZA

Danzas de Oyón 2

Oion

(Arabako Errioxa - A)



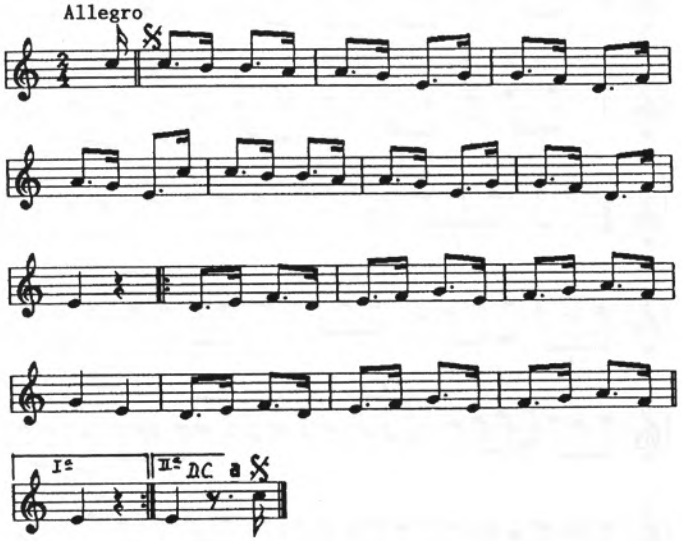
Clas. : danza

1165.- CHULO

Danzas de Oyón 3

Oion

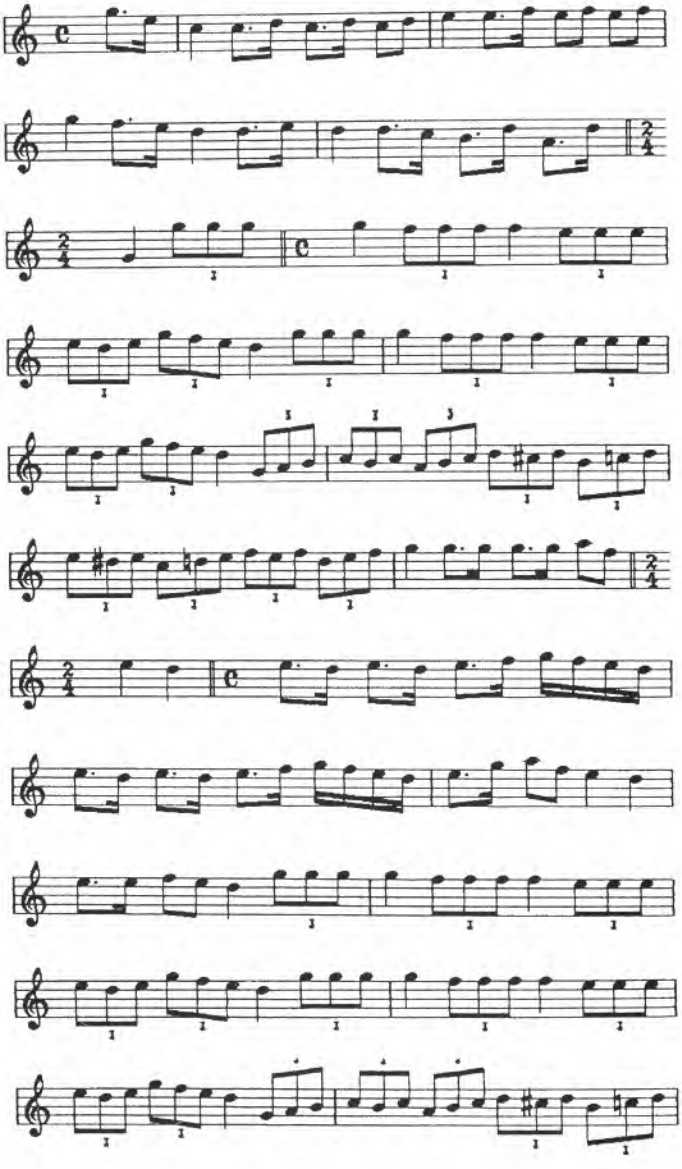
(Arabako Errioxa - A)

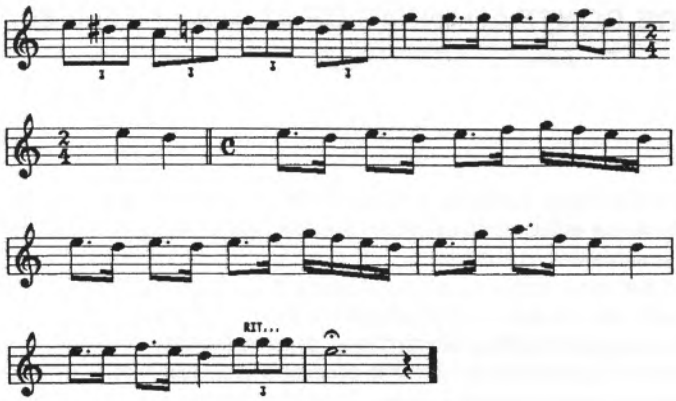


Clas. : danza

1166.- KATXIMORRO

Biasteri-Laguardia
(Arabako Errioxa - A)





Infor. : L. Peña Basurto
Loc. rec. : Laguardia
Fecha : 1953
Clas. : danza

Ref. : Partitura hallada entre los papeles recibidos por el P. Donostia, con el siguiente encabezamiento:

Danzas de Laguardia - (KATXIMORRO) Laguardia
Marcha que interpretan para tremolar la bandera.

En el sobre que contiene la partitura está escrita esta nota: "Comunicación de L. Peña Basurto" (1953) (NC).

LIBRETA DE CONTRADANZAS DE ALAVA (1167-1186)

Se trata de una vieja libreta manuscrita de la que se desconoce su procedencia, llegada a manos del P. Donostia en bastante mal estado de conservación, que éste pasó a limpio, recogiendo fielmente todas las anotaciones que se encuentran en el original.

Al final de la nueva transcripción a la que tituló "Libreta de Contradanzas de Alava", aparece la firma del P. Donostia y la fecha de su realización (9 de Setiembre de 1936. 9 h. mañana).

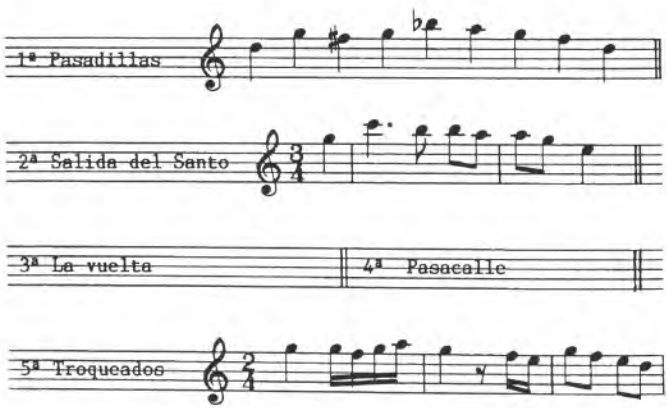
El original lleva el siguiente encabezamiento: "Libreta de contra Danzas".

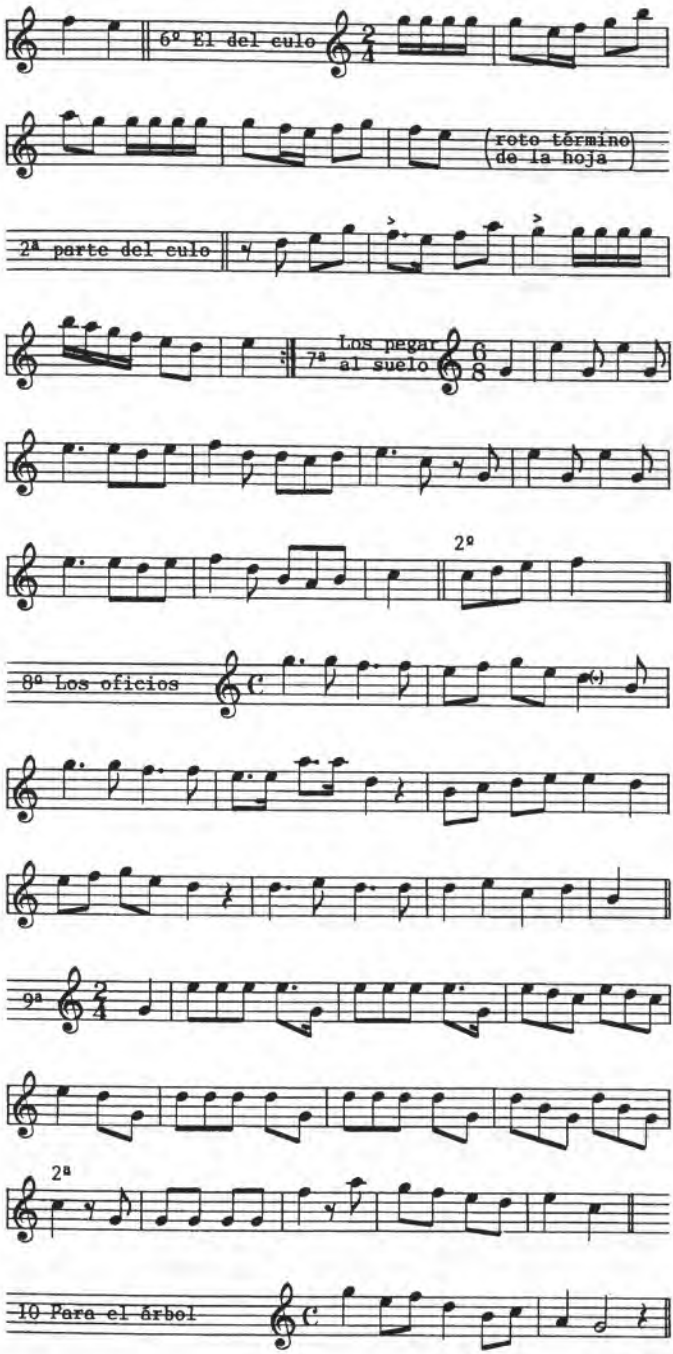
Parece tratarse de una libreta de anotaciones perteneciente a algun músico (gaitero-dulzainero) que tocaba estas danzas en pueblos de la Rioja Alavesa y de la zona limitrofe al sur del rio Ebro.

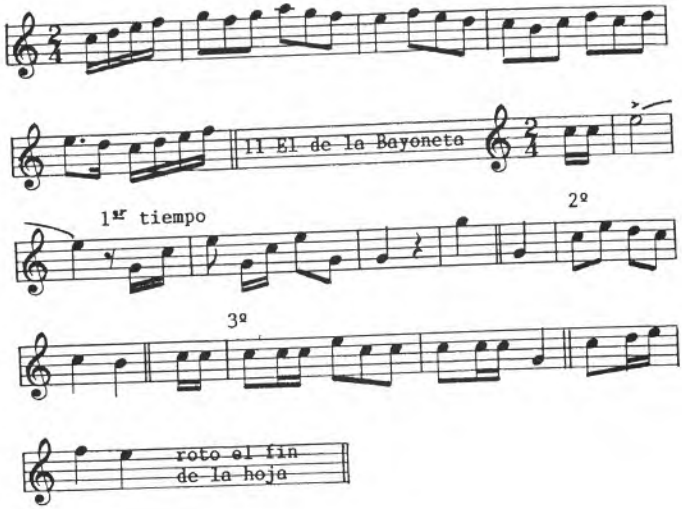
Hemos respetado el orden de las danzas tal y como están en los originales (NC).

1167.- DANZAS DE VILLABUENA

Uriona-Villabuena de Alava
(Arabako Errioxa - A)



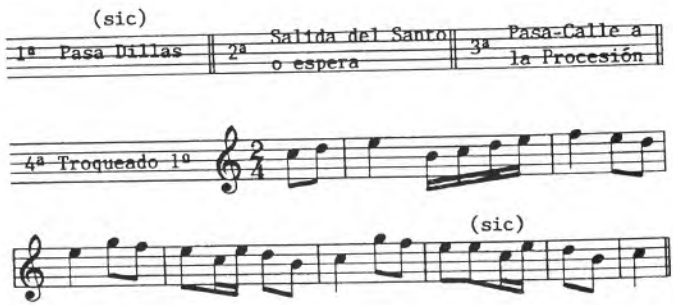

6º El del culo
roto término de la hoja
2ª parte del culo
7ª Los pegar al suelo
2º
8º Los oficios
9ª
2ª
10 Para el árbol

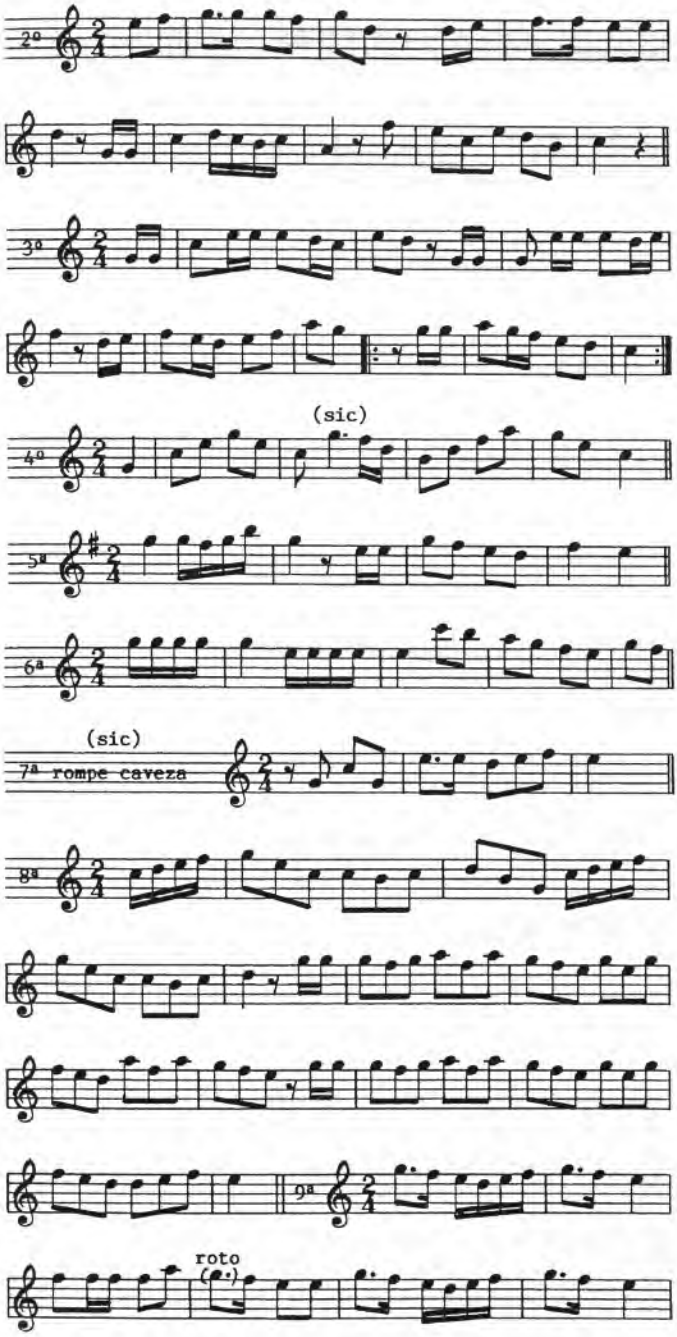


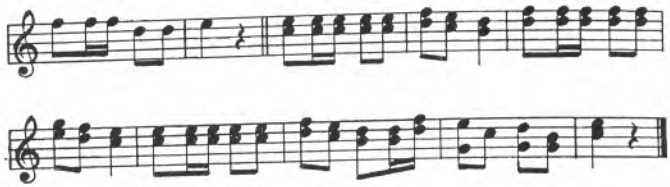
Clas. : danza

1168.- CONTRA DANZAS DE SANTURDEJO =VIVA SAN JORGE

Santurdejo
(La Rioja)



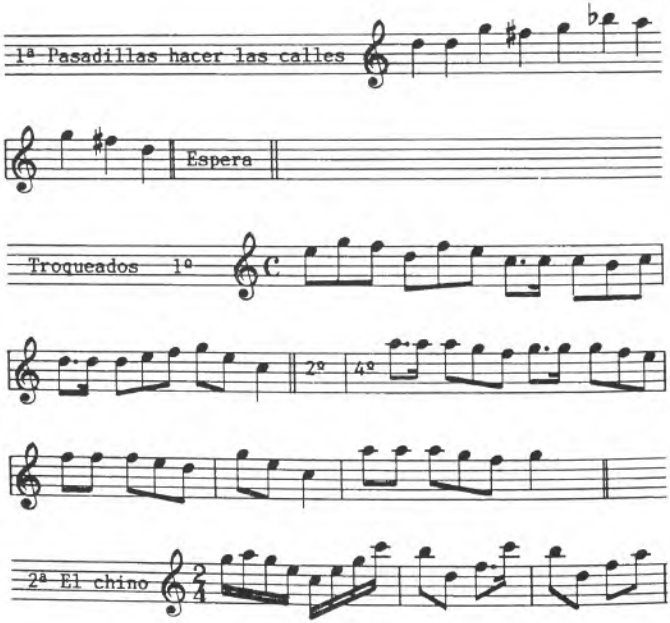

2º
3º
(sic)
4º
5ª
6ª
(sic)
7ª rompe caveza
8ª
9ª
roto

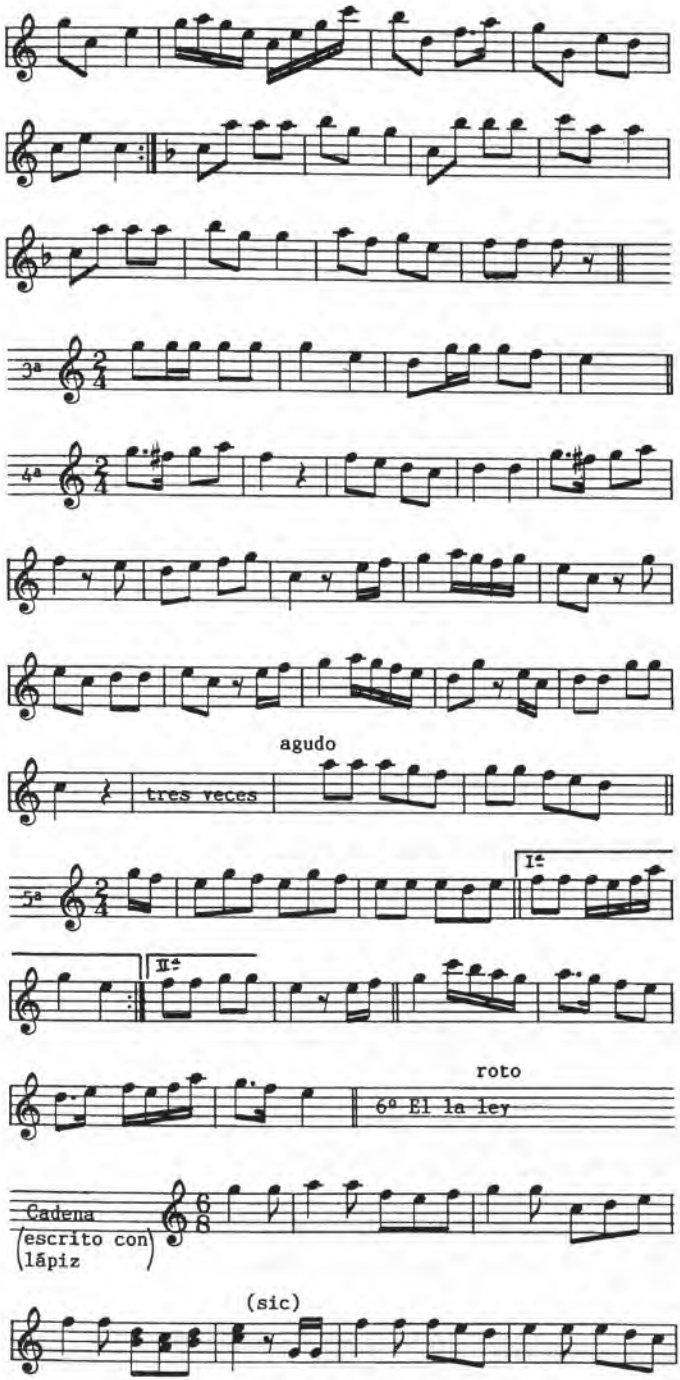


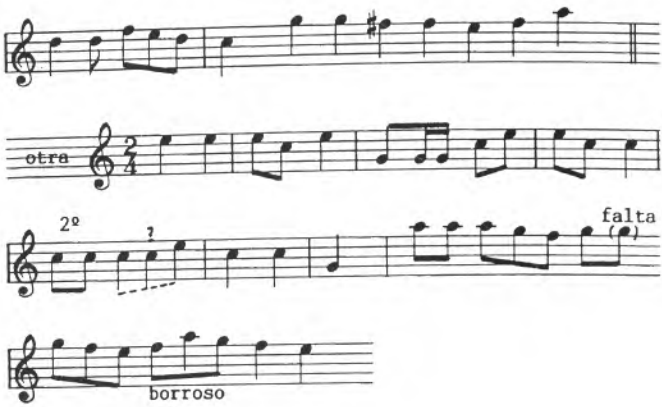
Clas. : danza

1169.- CONTRA-DANZAS DE BRIONES

Briones
(La Rioja)



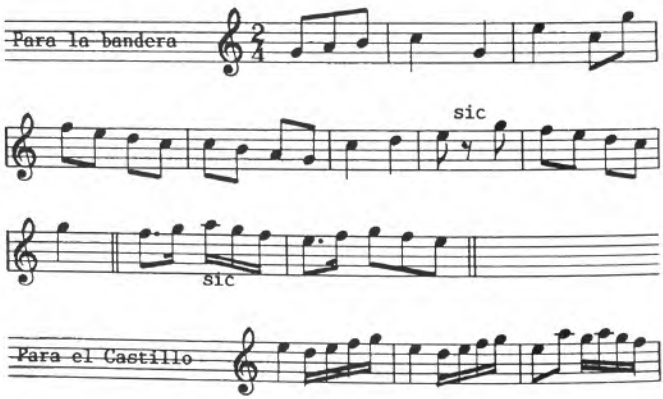

3ª
4ª
agudo
tres veces
5ª
I.ª
II.ª
roto
6º El la ley
Cadena
(escrito con lápiz)
(sic)

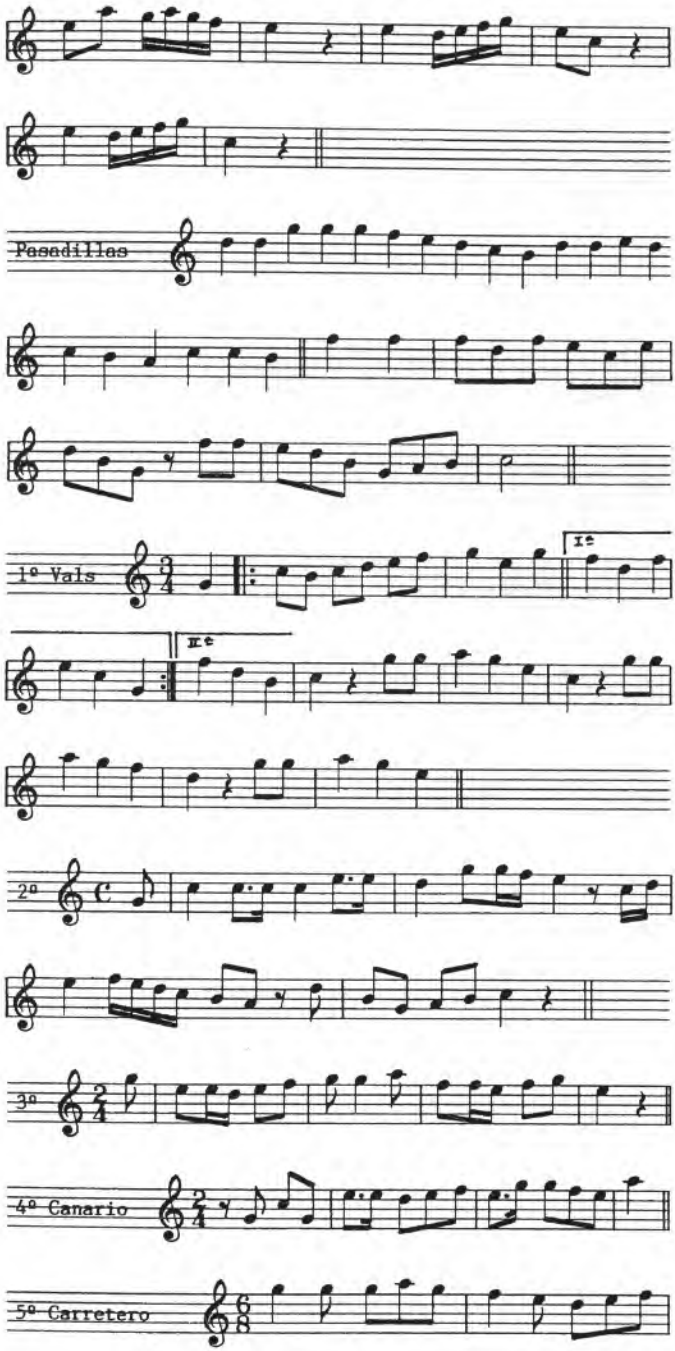


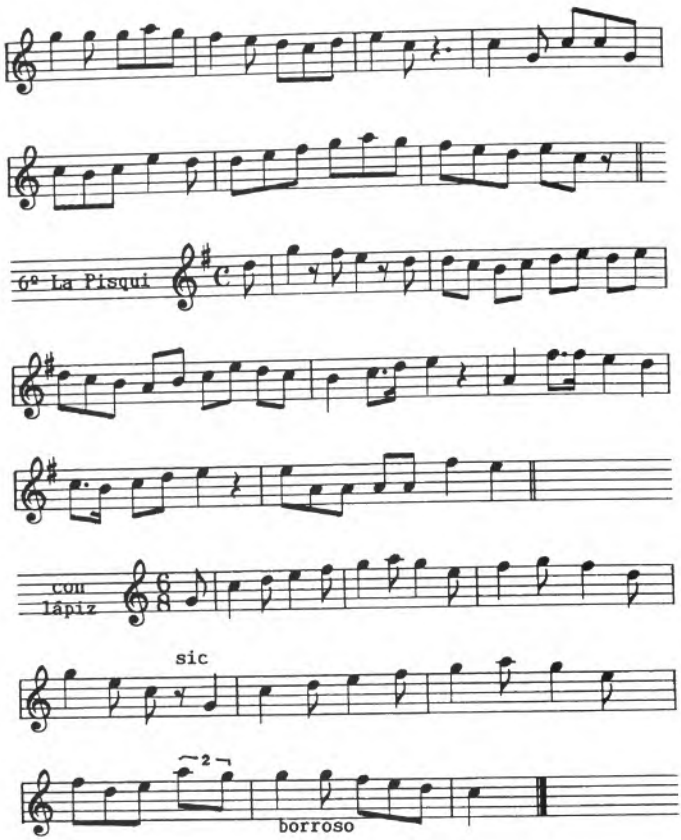
Clas. : danza

1170.- CONTRA DANZAS DE LA VILLA DE TREVIÑO

Treviño
(Treviño - A)



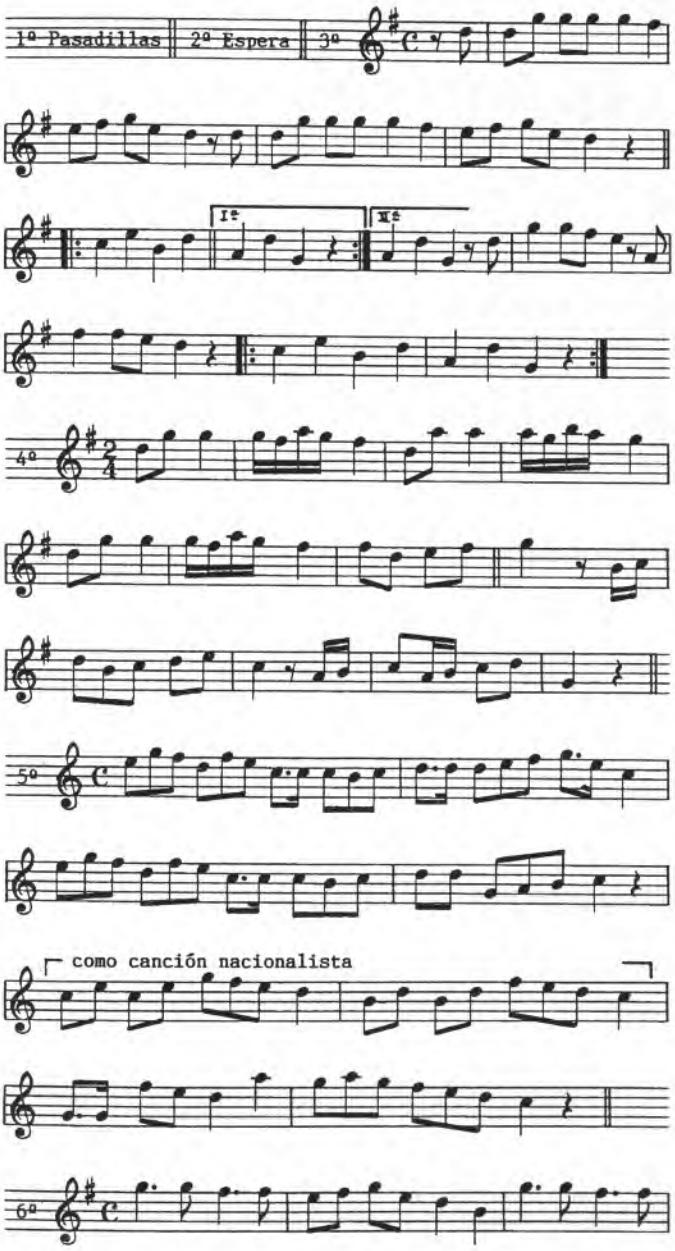

Pasadillas
1º Vals
Ie
IIe
2º
3º
4º Canario
5º Carretero

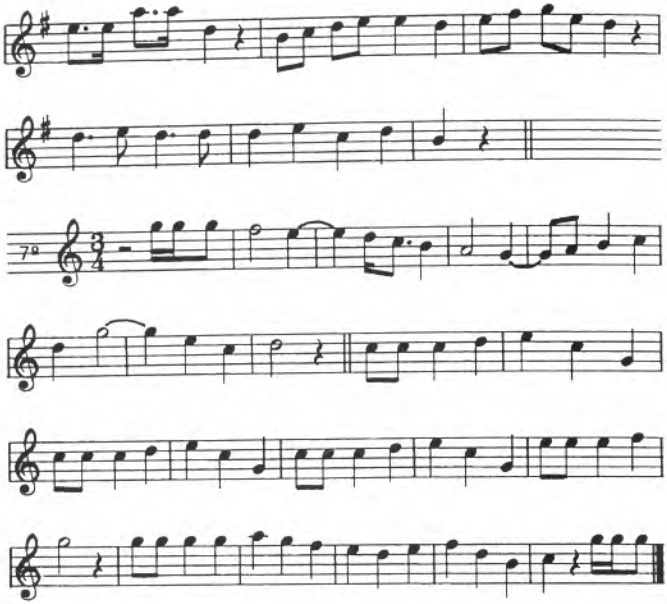


Clas. : danza

1171.- CONTRA DANZAS DE EZCARAY

Ezcaray
(La Rioja)

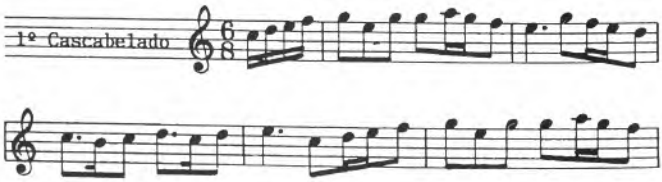


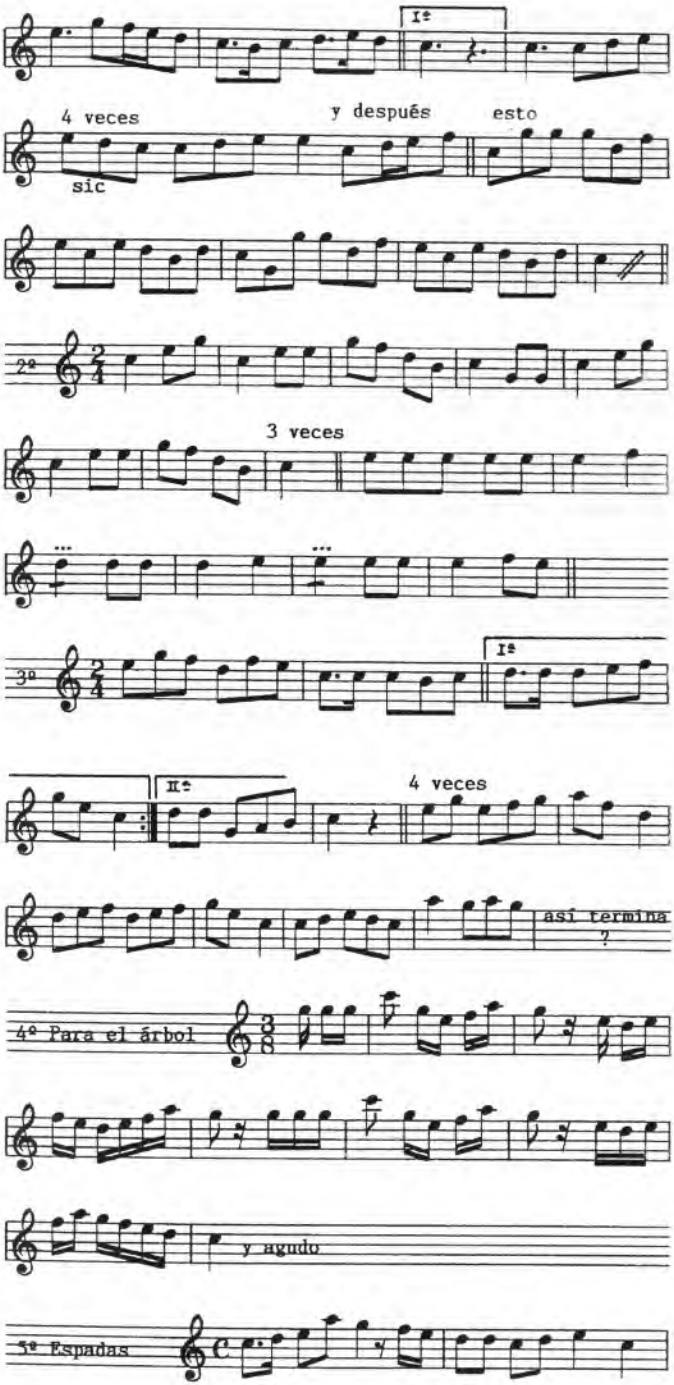


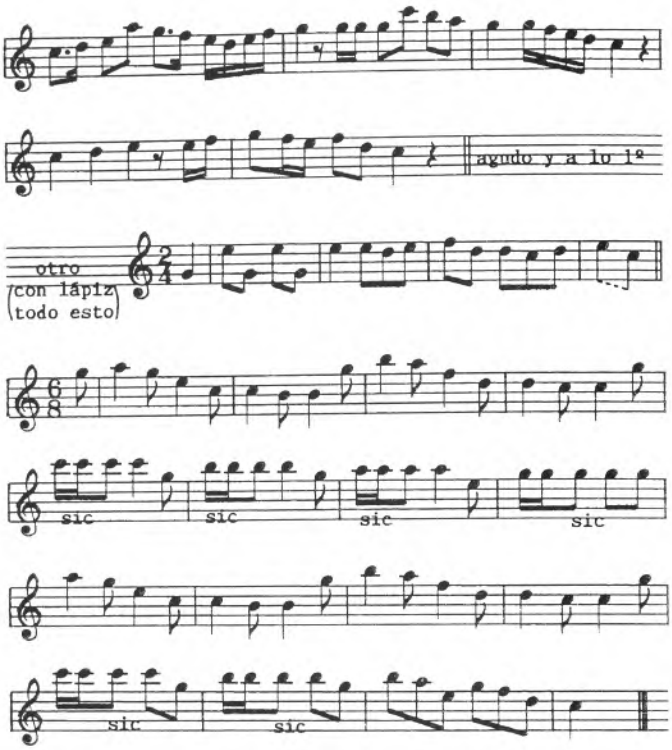
Clas. : danza

1172.- CONTRADANZAS DE PRADOLUENGO

Pradoluengo
(La Bureba)



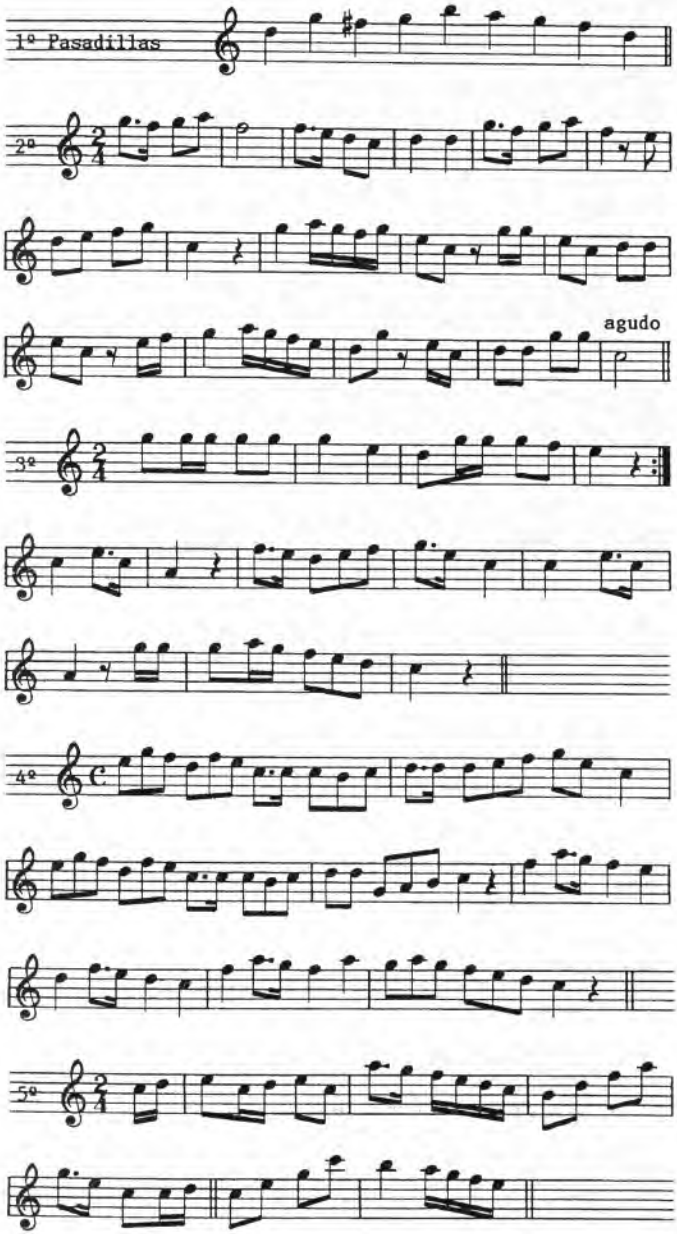

Iª
4 veces
y después
esto
sic
2º
3 veces
3º
Iª
IIª
4 veces
así termina
?
4º Para el árbol
y agudo
5º Espadas

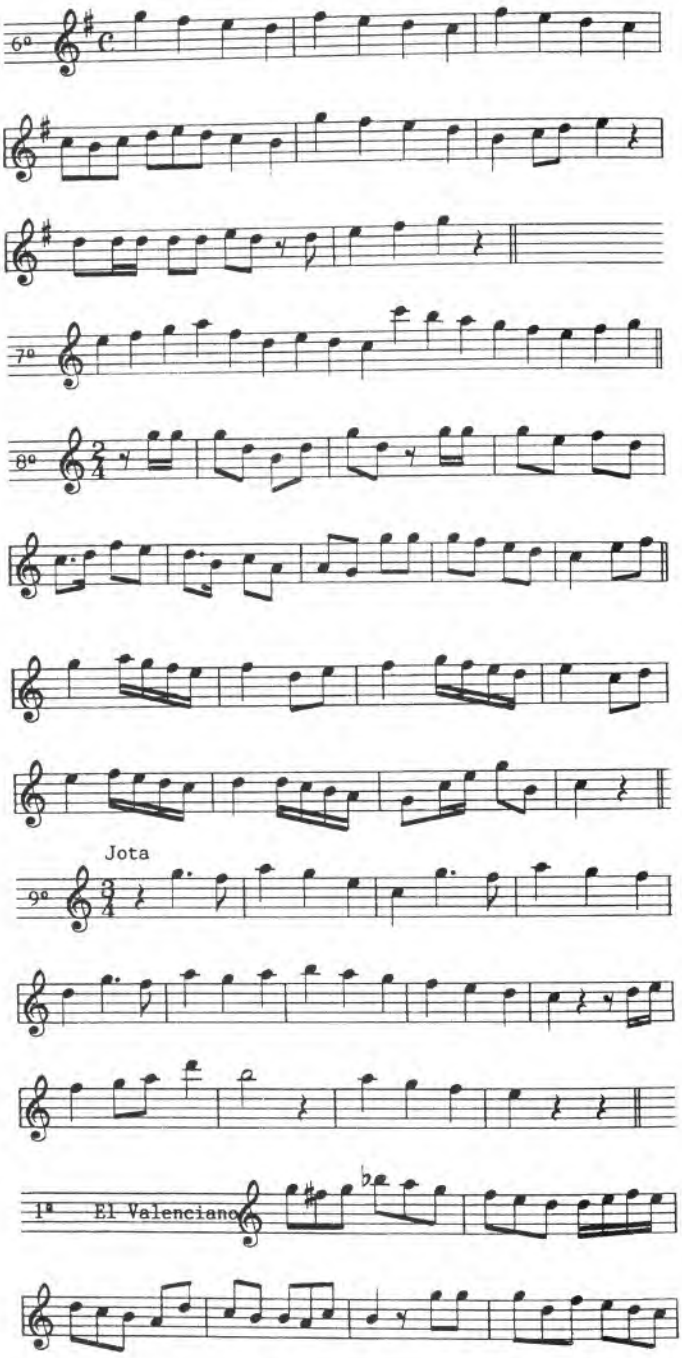


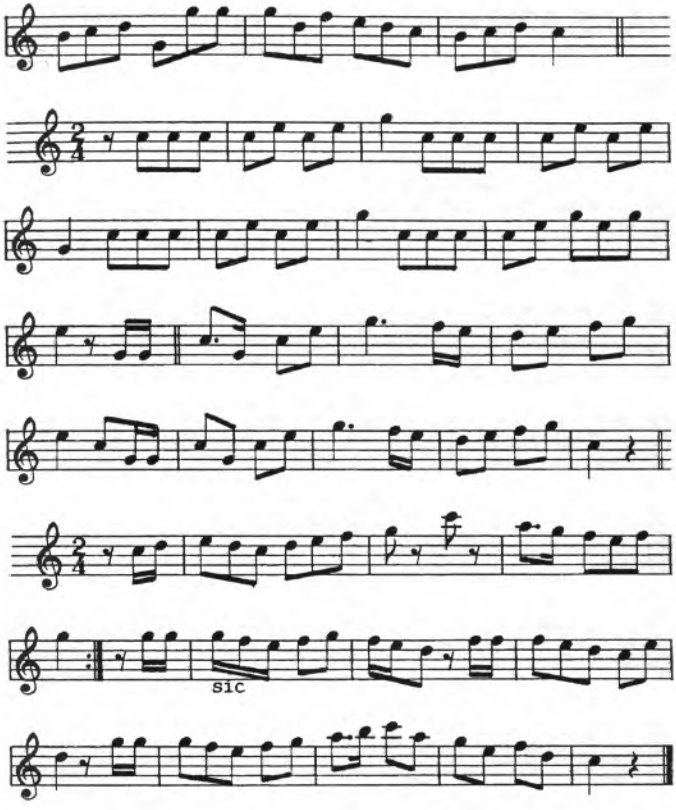
Clas. : danza

1173.- CONTRA DANZAS DE SAN VICENTE DE LA SONSIERRA

San Vicente de la Sonsierra
(La Rioja)



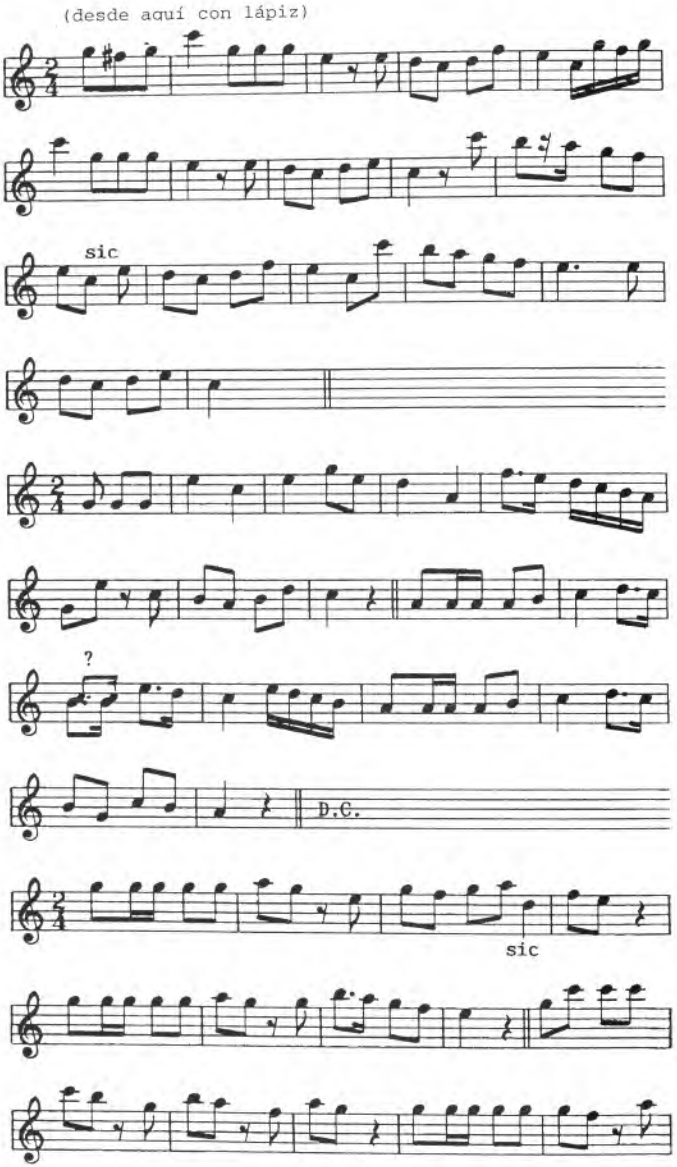

6º
7º
8º
Jota
9º
1º El Valenciano

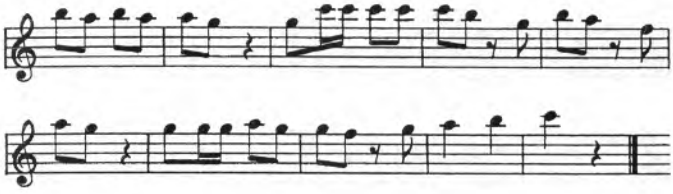


Clas. : danza

1174.- DIANA DE BRIONES

Briones
(La Rioja)

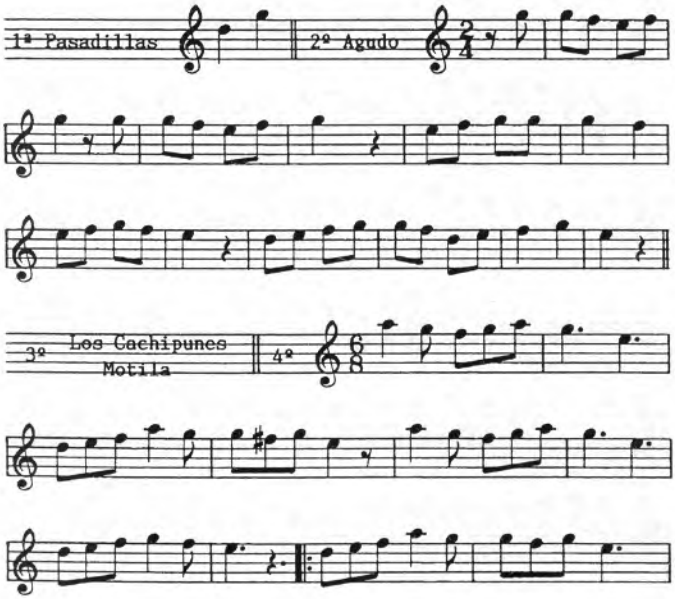


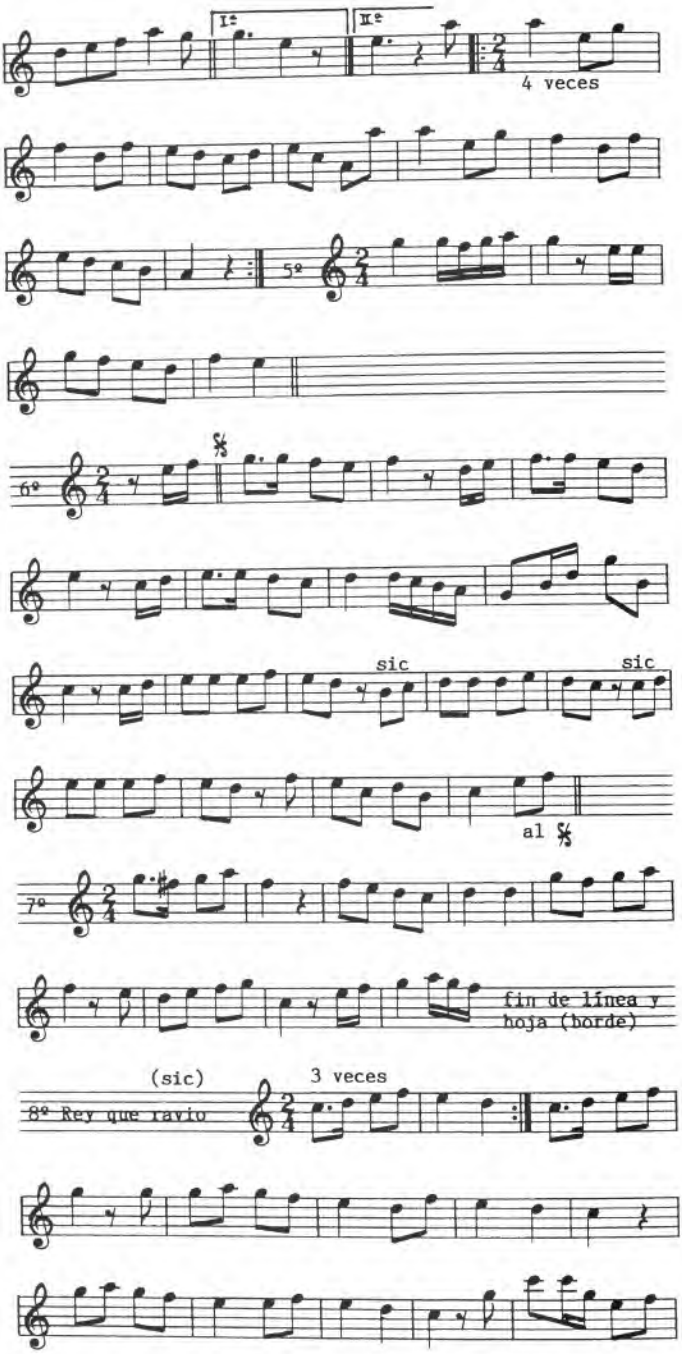


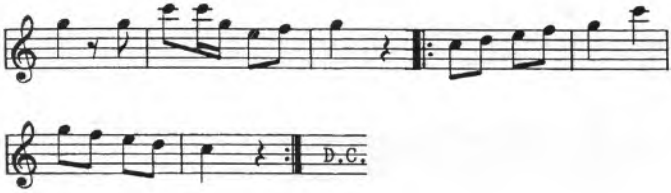
Clas. : danza

1175.- CONTRADANZAS DE OLLAURI

Ollauri
(La Rioja)



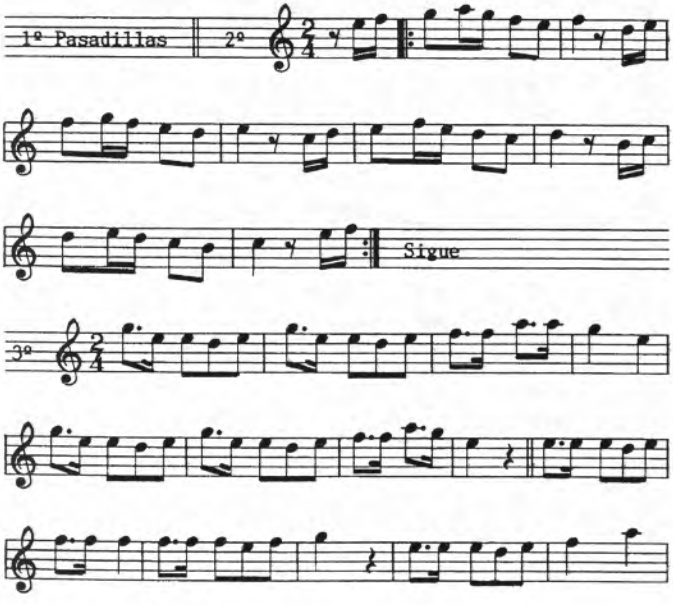

I.º
II.º
4 veces
5º
6º
sic
sic
al
7º
fin de línea y
hoja (borde)
(sic)
3 veces
8º Rey que ravio

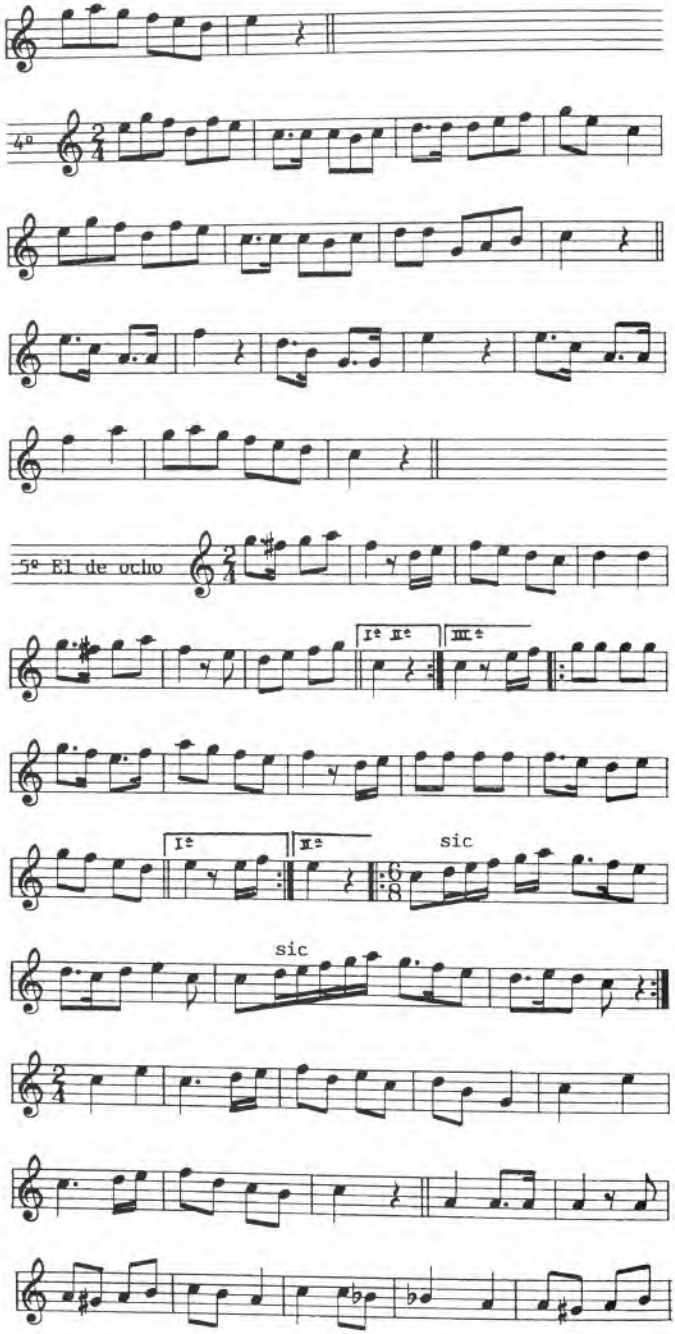


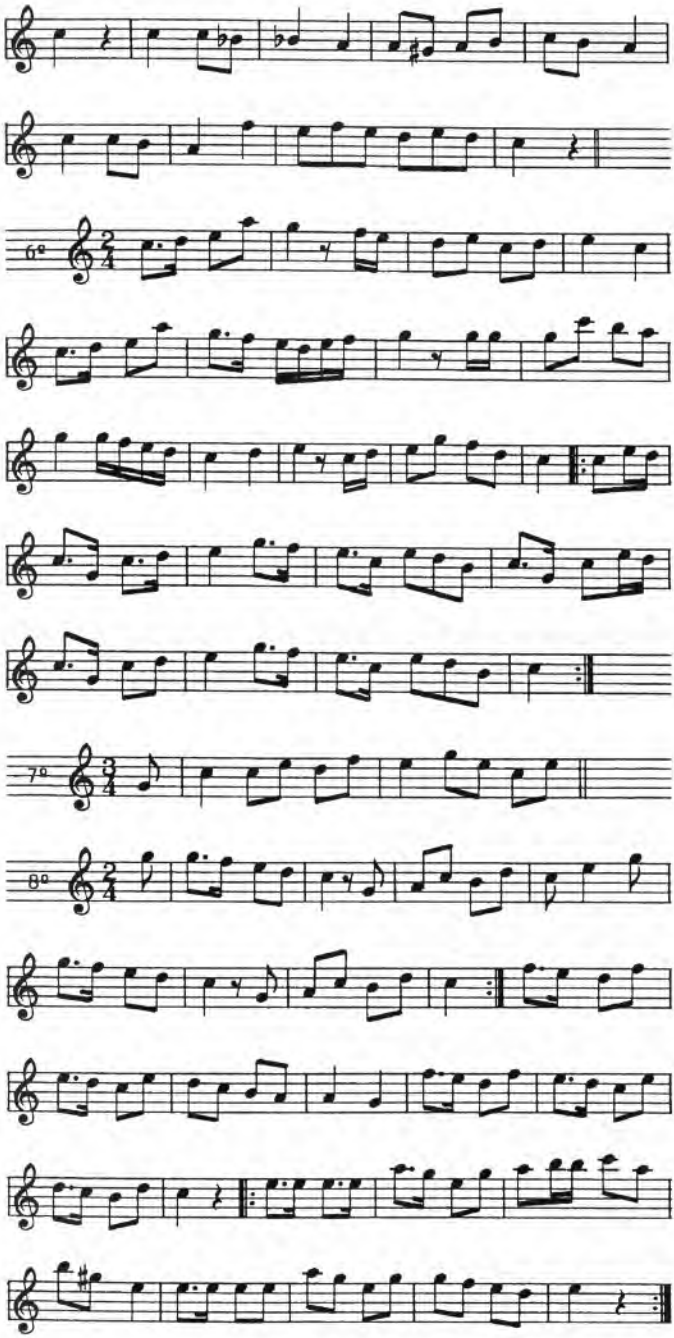
Clas. : danza

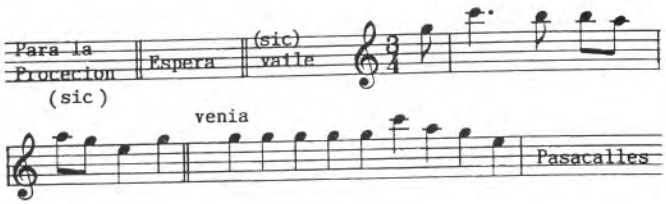
1176.- CONTRADANZAS DE ZARRATON

Zarratón
(La Rioja)




4º
5º El de ocho
Iª IIª
IIIª
Iª
IIª
sic
sic

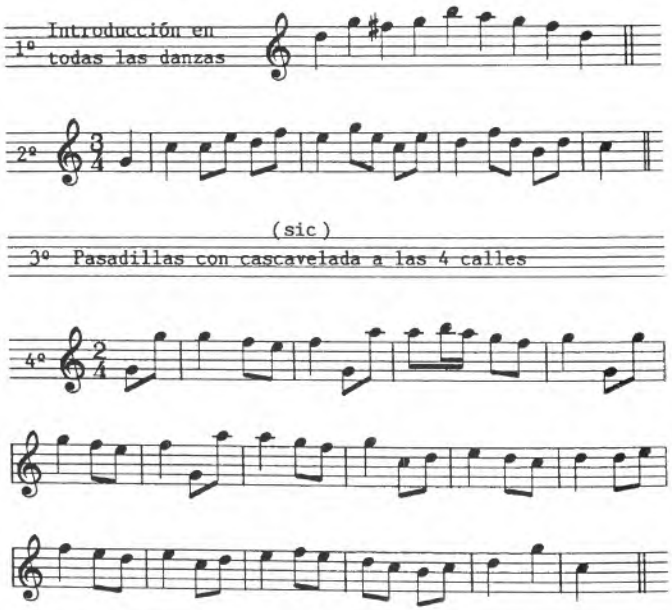

6º
7º
8º

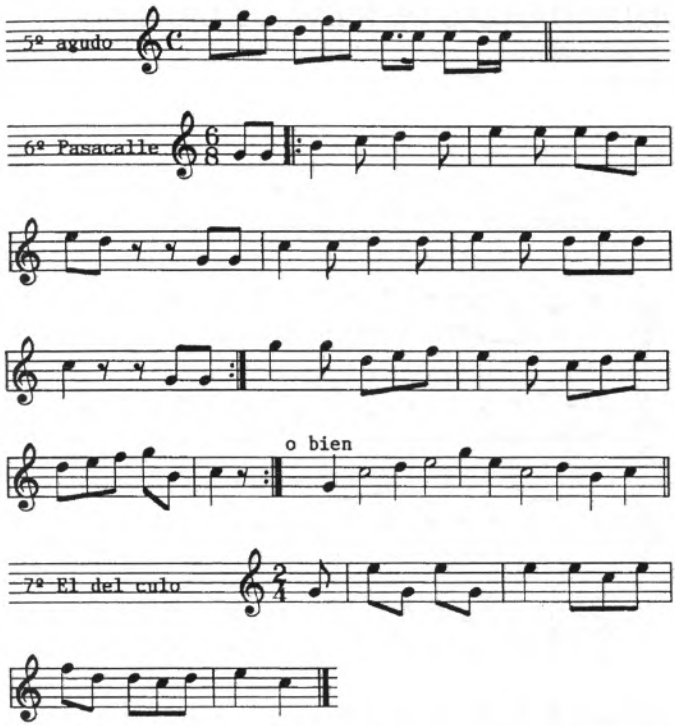


Clas. : danza

1177.- CONTRADANZAS DE FRESNEDA DE LA SIERRA

Fresneda de la Sierra Tirón
(La Bureba)

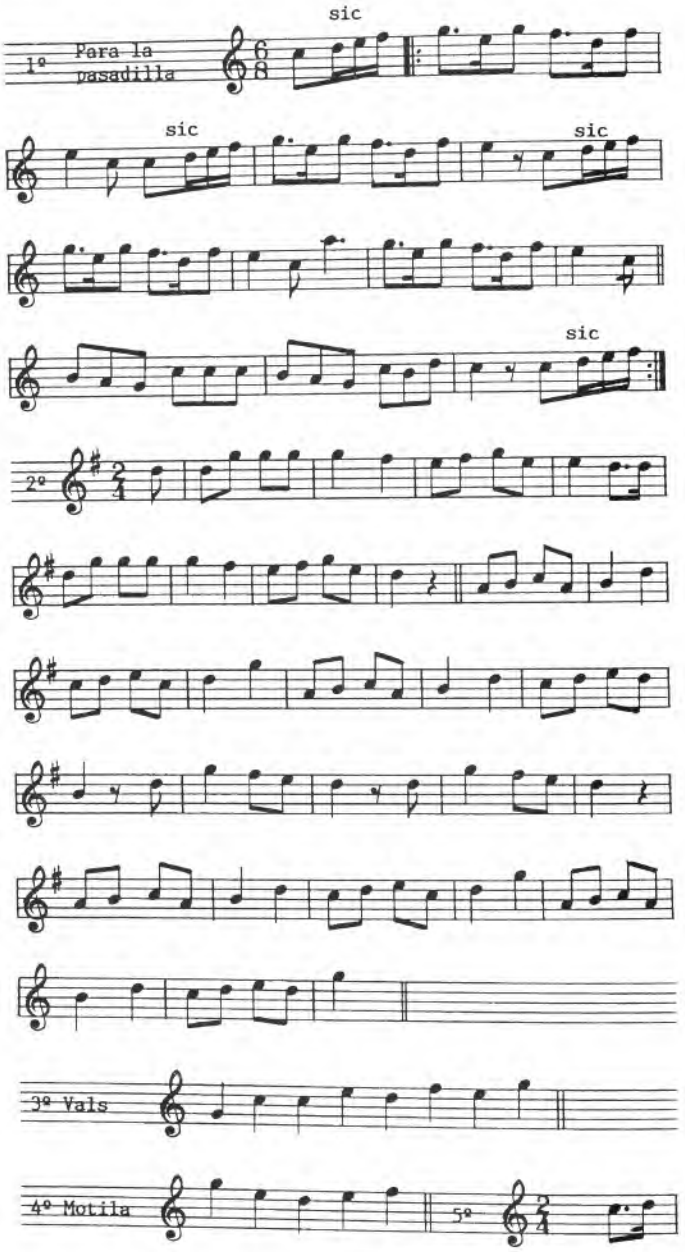


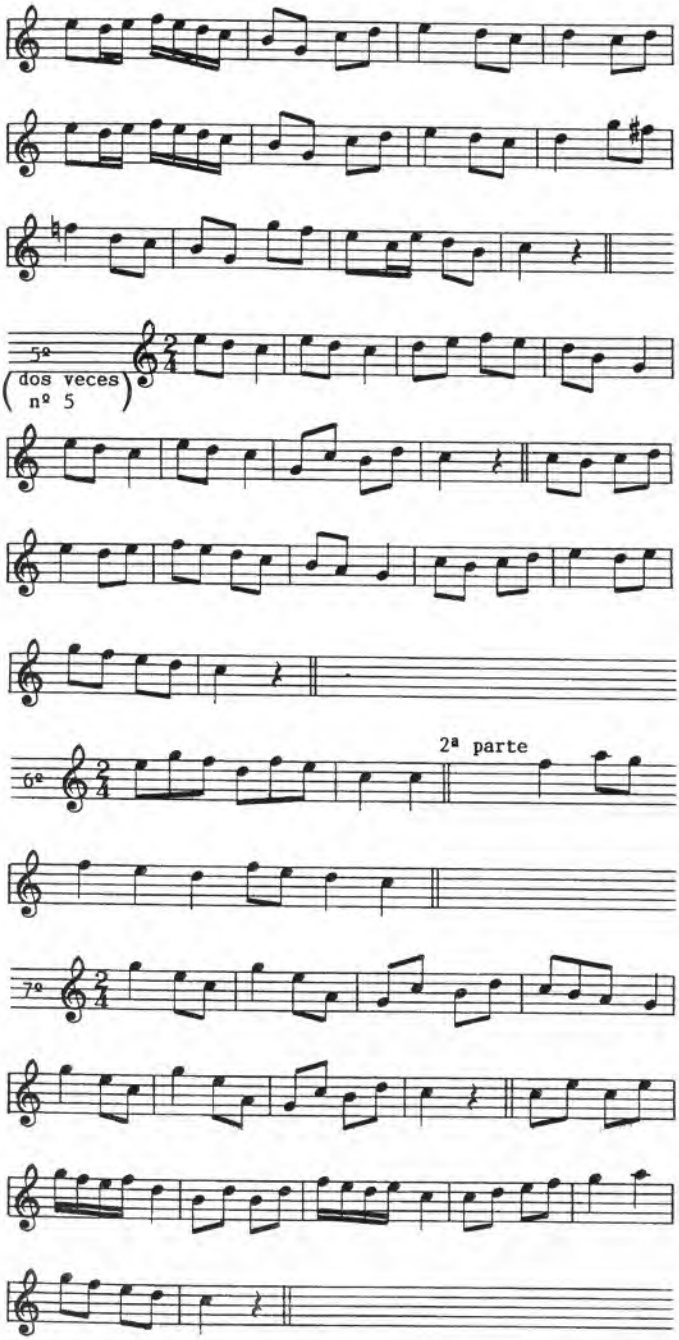


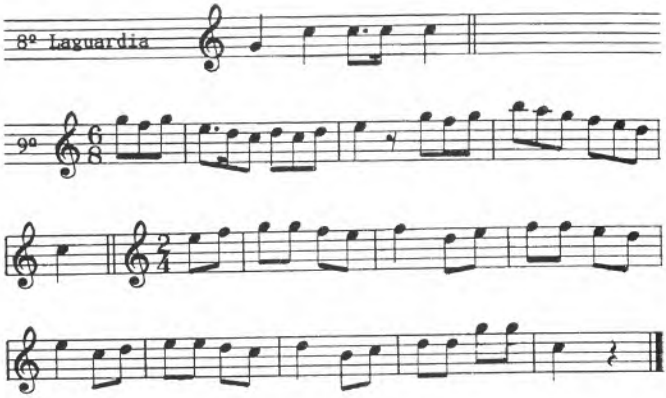
Clas. : danza

1178.- CONTRADANZAS DE NIEVA DE CAMEROS

Nieva de Cameros
(La Rioja)



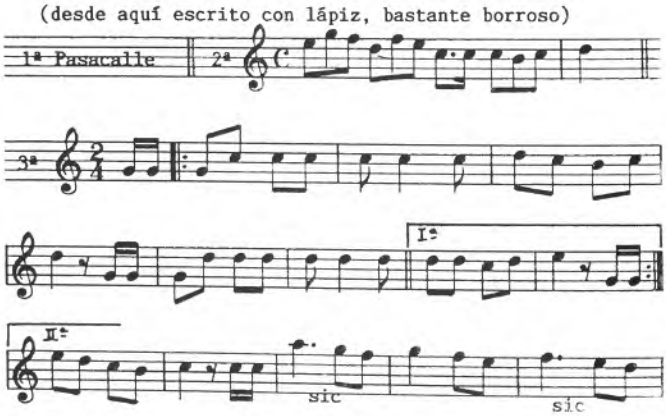

5º
(dos veces
nº 5)
6º
2ª parte
7º

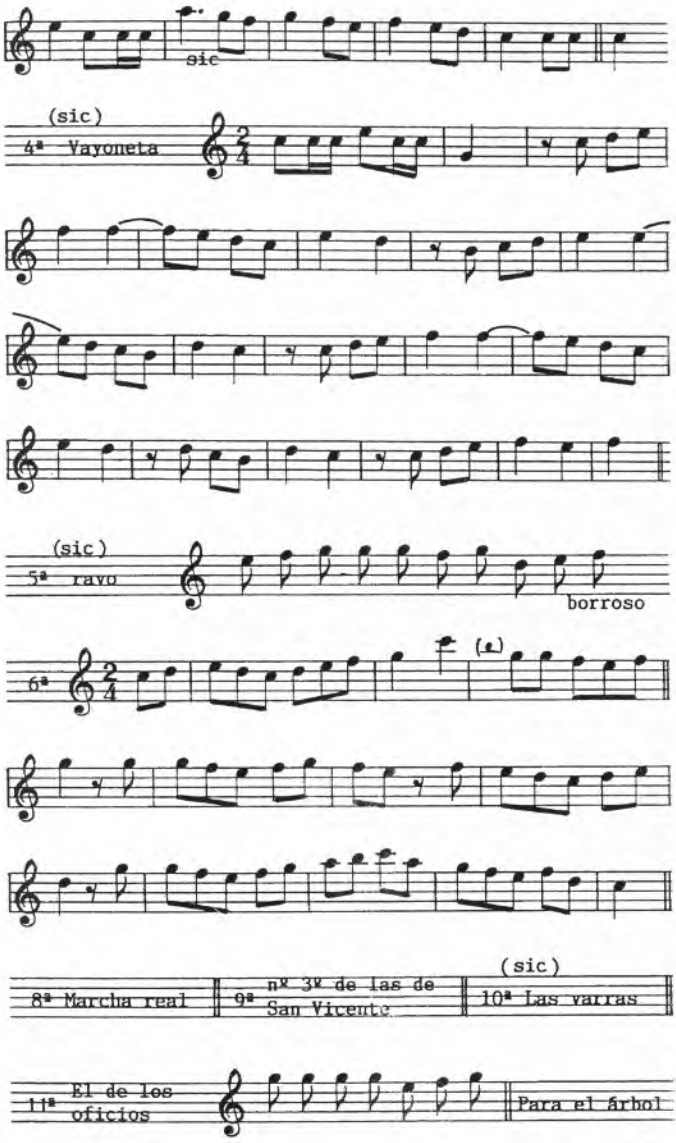


Clas. : danza

1179.- DANZAS DE ZAMBRANA

Zanbrana-Zambrana
(Añanaldea - A)

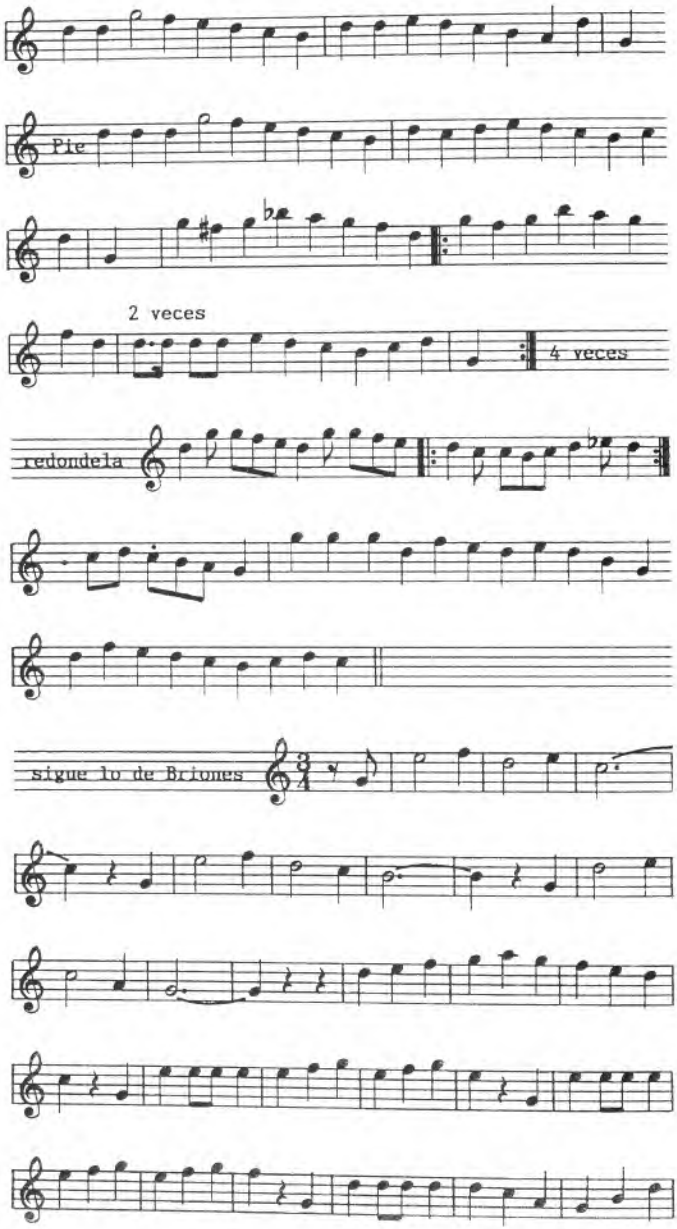


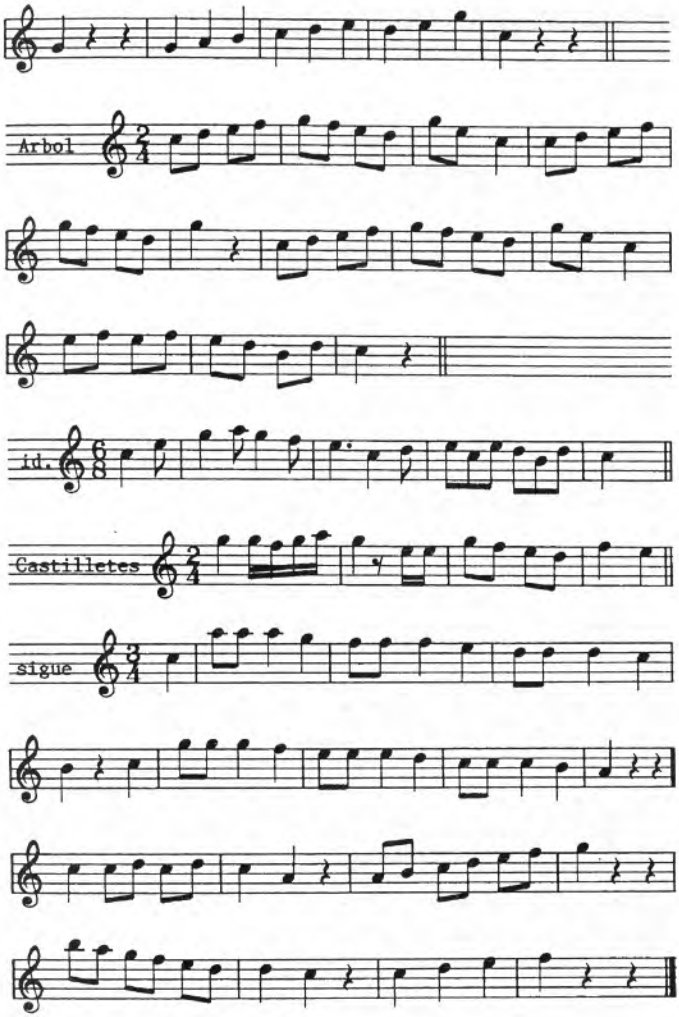

sic
(sic)
4ª Vayoneta
(sic)
5ª rayo
borroso
6ª
(e)
8ª Marcha real
9ª nº 3º de las de San Vicente
(sic)
10ª Las varras
11ª El de los oficios
Para el árbol

Clas. : danza

1180.- PASADILLAS DE ZAMBRANA

Zanbrana-Zambrana
(Añanaldea - A)

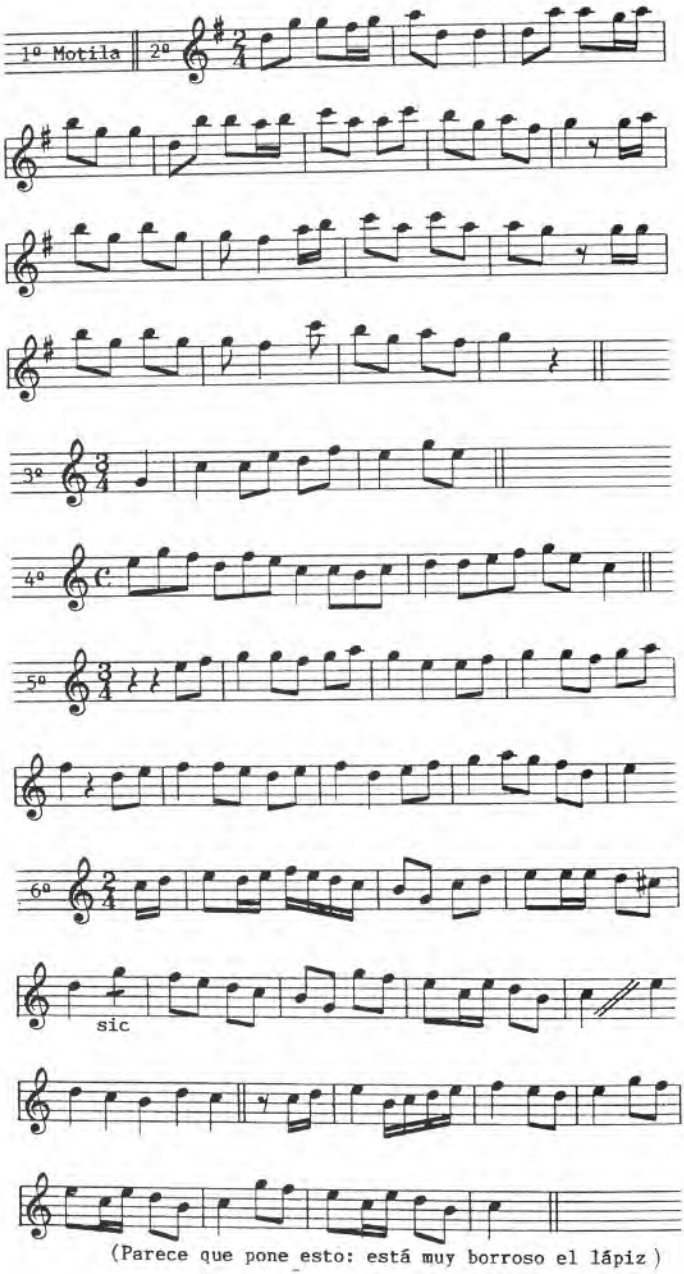




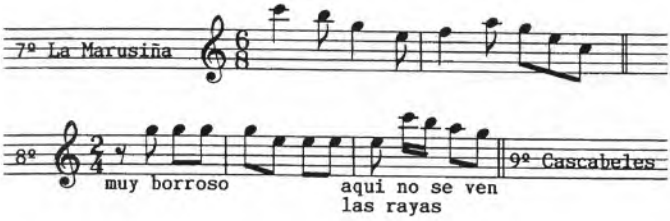
Clas. : danza

1181.- CONTRADANZAS DE CAÑA(S)

Cañas
(La Rioja)



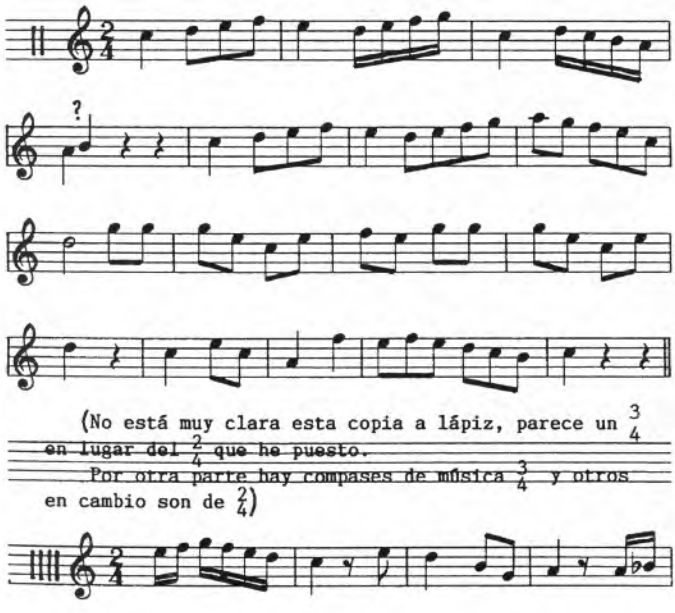
(Parece que pone esto: está muy borroso el lápiz)

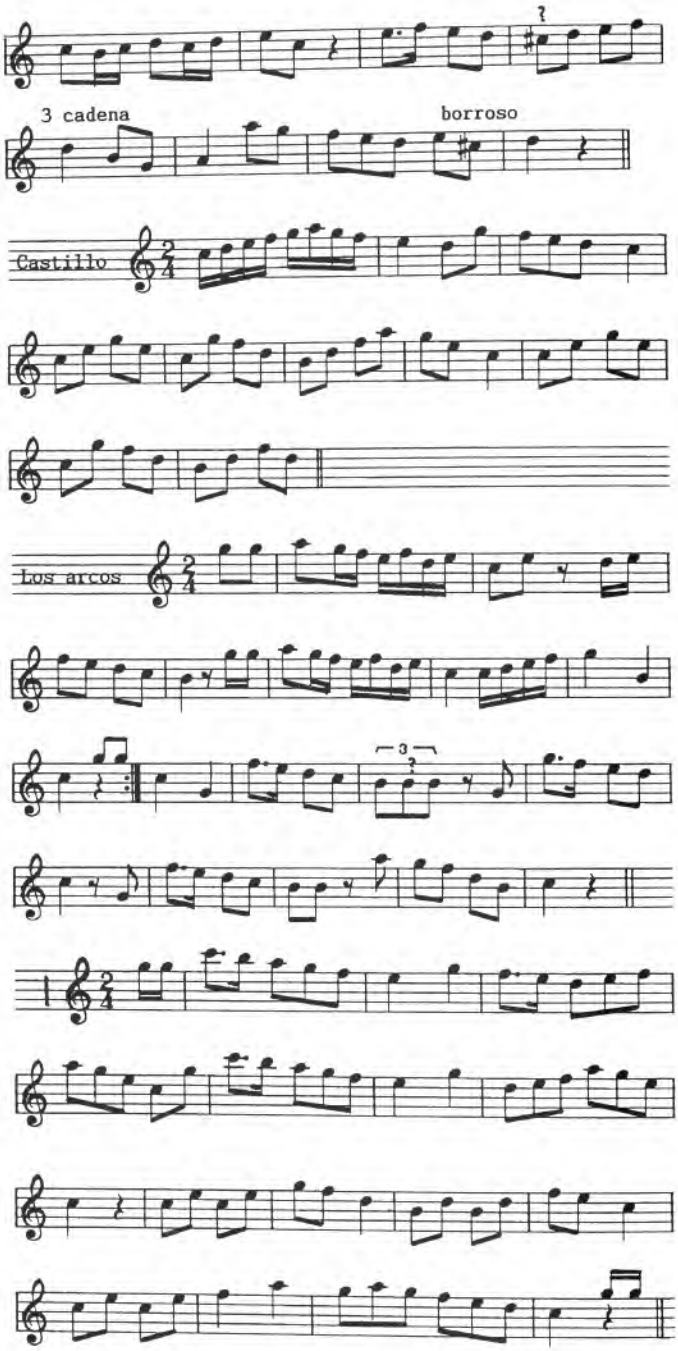


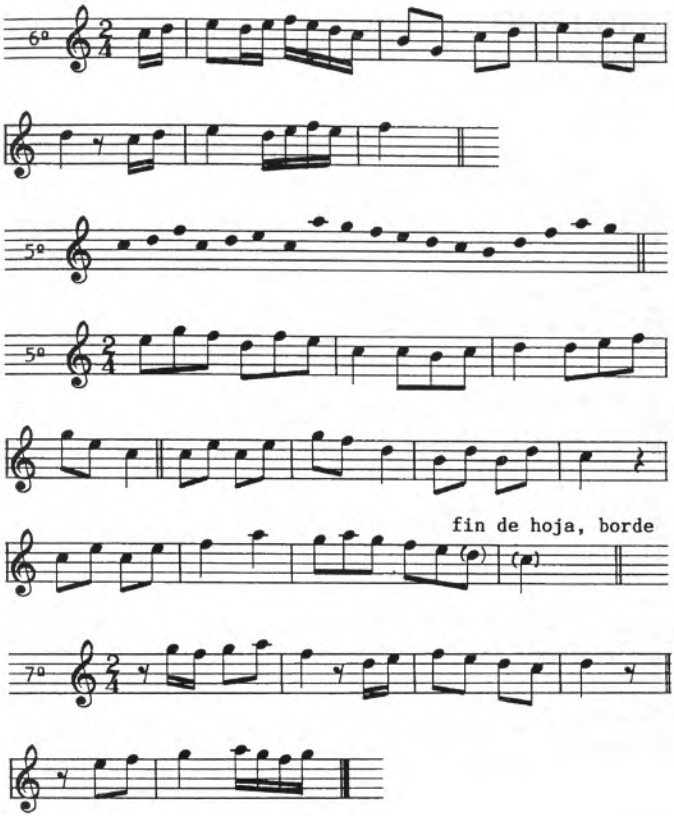
Clas. : danza

1182.- CONTRA DANZAS DE SAN ASENSIO

San Asensio
(La Rioja)



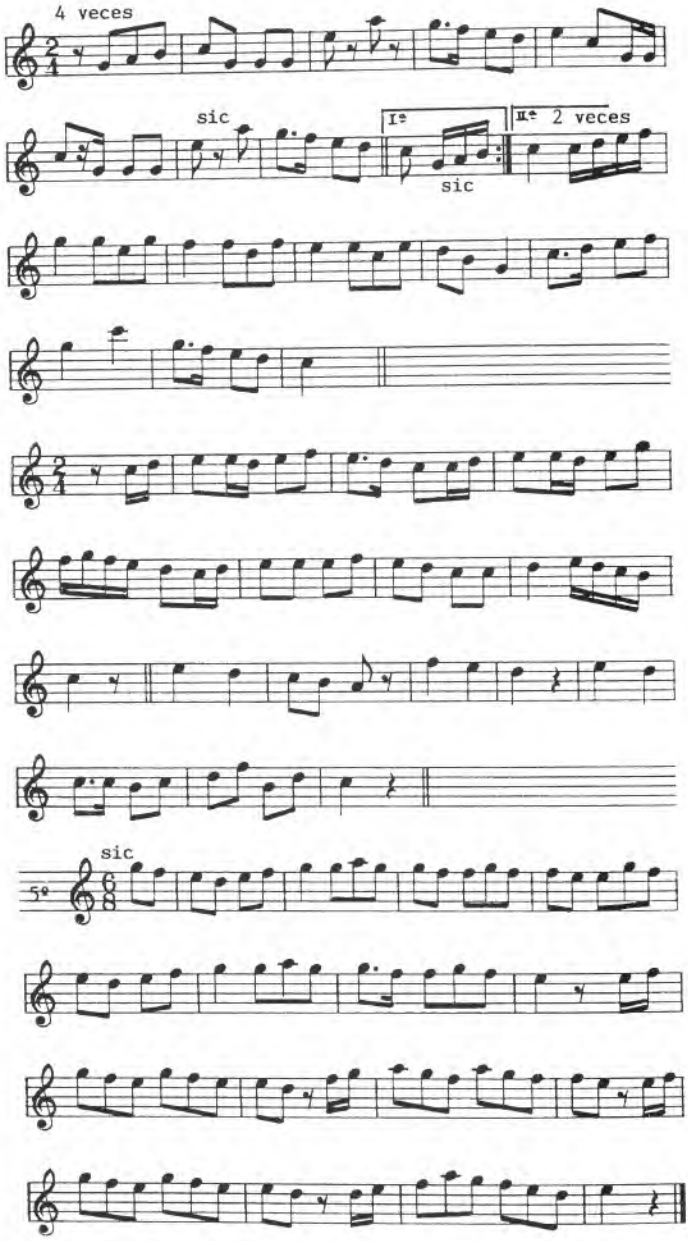

?
3 cadena
borroso
Castillo
Los arcos
3
?

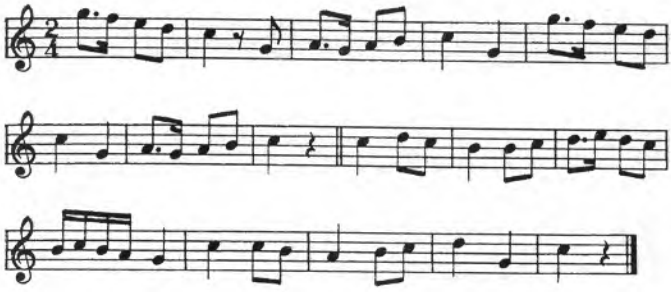


Clas. : danza

1183.- CACHIBURRIO

San Asensio
(La Rioja)

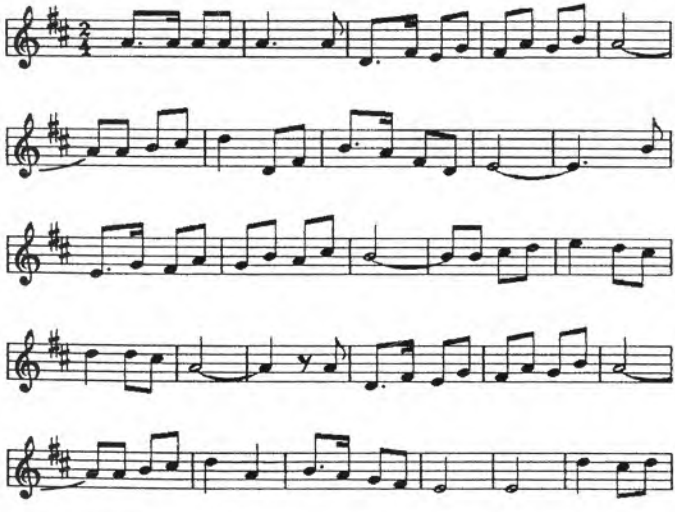


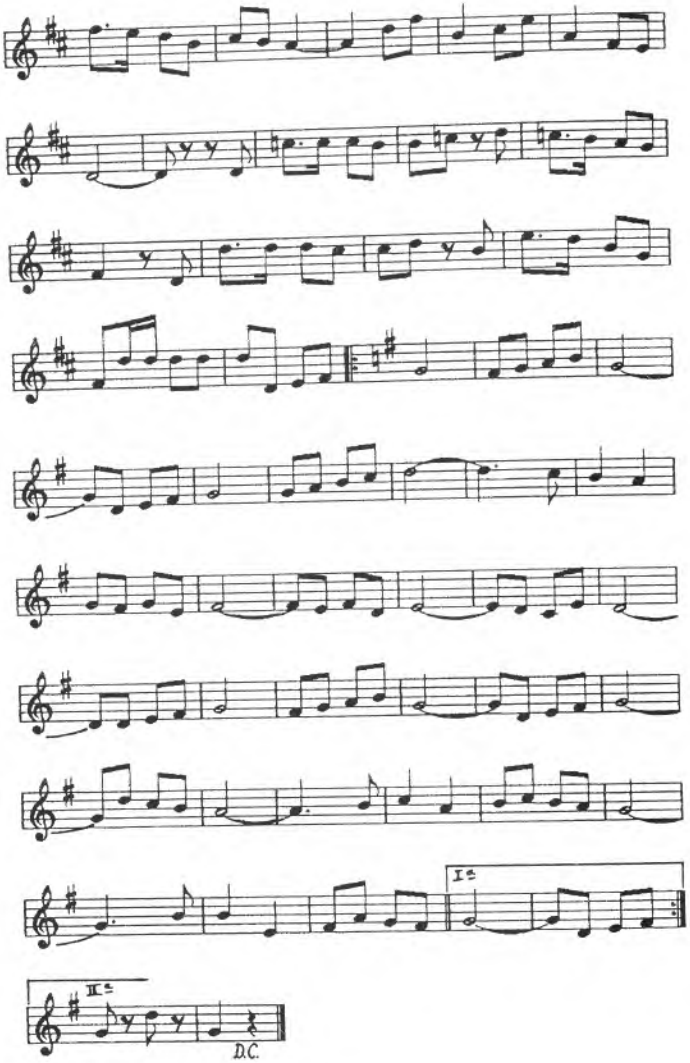


Clas. : danza

1184.- LA MONTERIA MARCHA

Araba-Alava
(Araba - A)



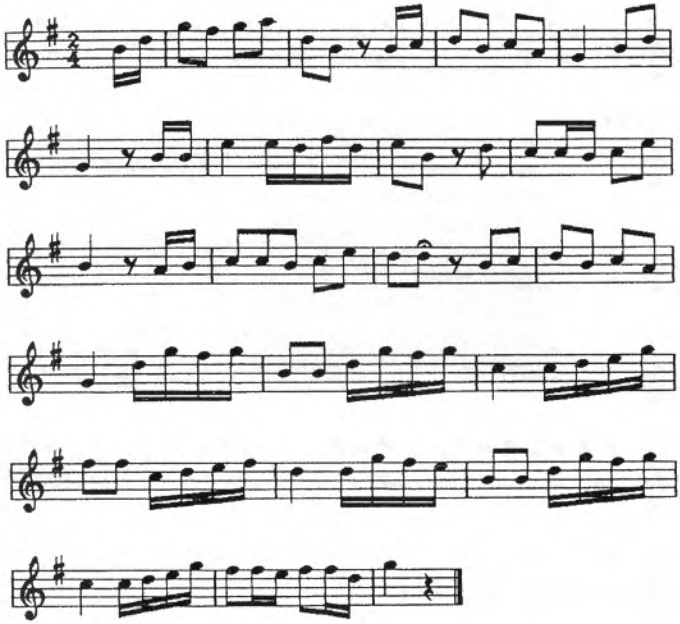


Clas. : danza

Ref. : Alava, sin localización geográfica (NC).

1185.- SIN TITULO

Araba-Alava
(Araba - A)

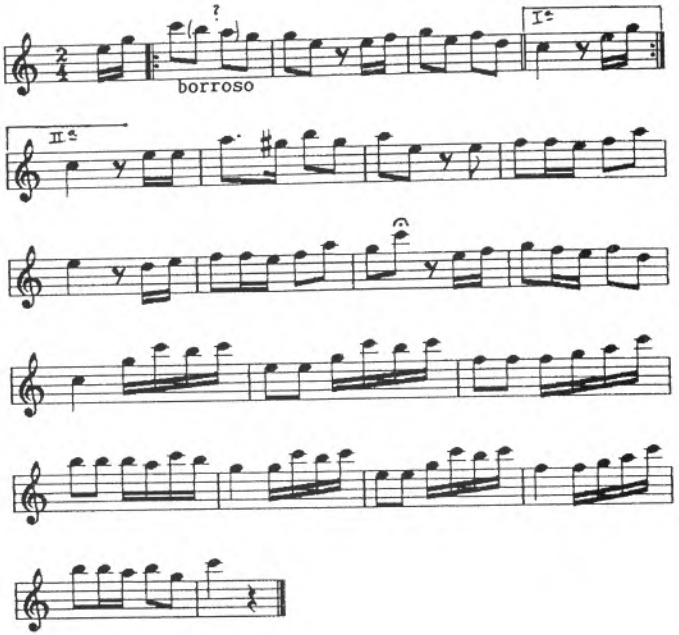


Clas. : danza

Ref. : Alava, sin localización geográfica (NC).

1186.- SIN TITULO

Araba-Alava
(Araba - A)



Clas. : danza

Ref. : Alava, sin localización geográfica (NC).

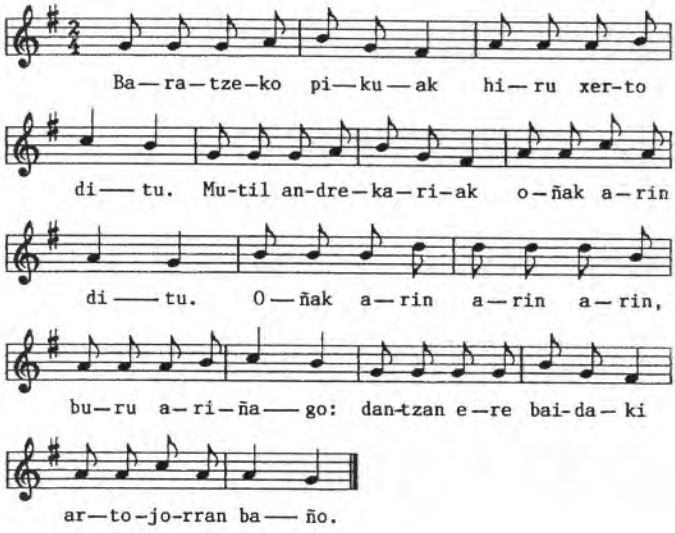
B axenabarre

BAXENABARRE

Arruta
Oragarre
Martxuta
Aierra
Isturitze
Donamartiri
Donapaleu
Inoldi
Bidarrai
Ortzaize
Arrosa
Suhuskune
Jatsu
Baigorri
Banka
Luzaide-
Valcarlos
Aldude
Arnegi
Ezterenzubi
Urepele
Donazaharre
Donibane Garazi

1187.- BARATZEKO PIKUAK

Donapaleu-Saint Palais
(Amikuzealdea - BN)



Baratzeko pikuak hiru xerto ditu.
Mutil andrekariak oñak arin ditu.
Oñak arin arin arin, buru ariñago:
Dantzan ere baidaki arto-jorran baño.

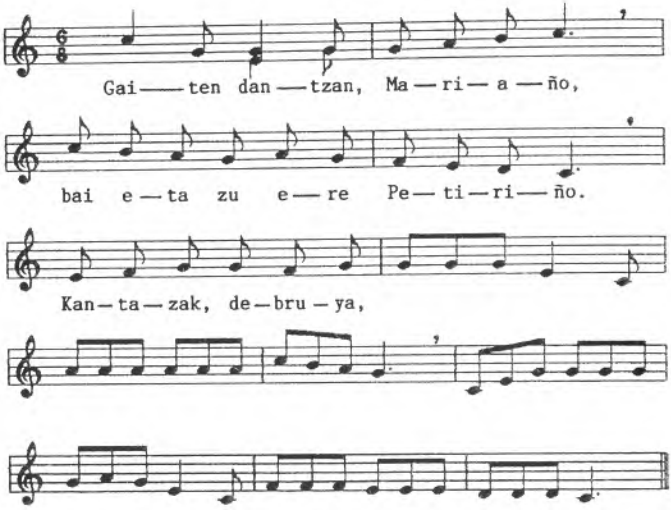
La higuera del huerto tiene tres brotes. El muchacho mujeriego tiene los pies ligeros. Los pies muy ligeros, más ligero el casco: Mejor sabe bailar que escardar maíz.

Infor. : l'abbé Mouillier, la oyó de un carnicero, natural de Donapaleu.
Loc. rec. : Bayona
Fecha : setiembre de 1922
Clas. : danza

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Baratzeko pikuak" (NC).

1188.- GAITEN DANTZAN, MARIAÑO

Oragarre-Orègue
(Amikuzealdea - BN)



Gaiten dantzan, Mariaño,
Bai eta zu ere Petiriño.
Kantazak debruya,.....

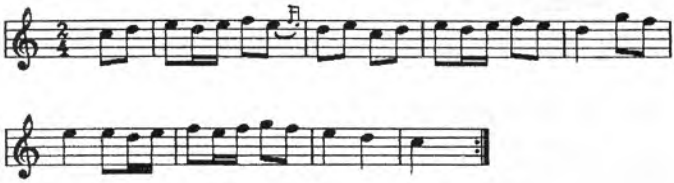
Dancemos Mariaño,
tu también Petiriño.
Canta diablo,.....

Infor. : Sarry, 60 años, de la casa Mindia.
Loc. rec. : Orabarre
Fecha : 8 de setiembre de 1923
Clas. : danza

Ref. : Variante de "Antrexotak" de Luzaide-Valcarlos (NC).

1189.- KADERA-DANTZA

Donamartiri-Saint Martin d'Aberoue
(Arberoaldea - BN)



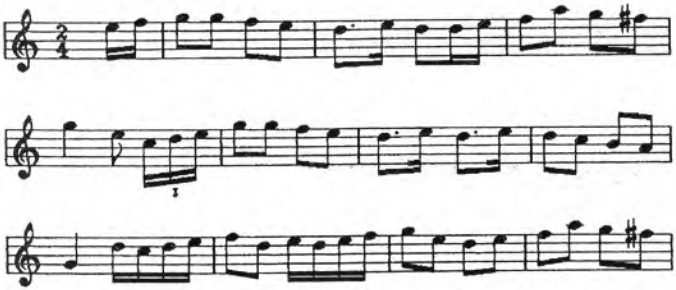
repetir cuatro veces, cada vez más aprisa

Infor. : Manex Etxeberri, 64 años, aprendida en su pueblo (Donamarthiri).
Loc. rec. : Donamarthiri
Fecha : 1945-1954
Clas. : danza

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Kadera-dantza", "Katadera-dantza", "Alki-dantza", Silla-dantza" (NC).

1190.- KASKAROTE-DANTZA

Donamartiri-Saint Martin d'Aberoue
(Arberoaldea - BN)



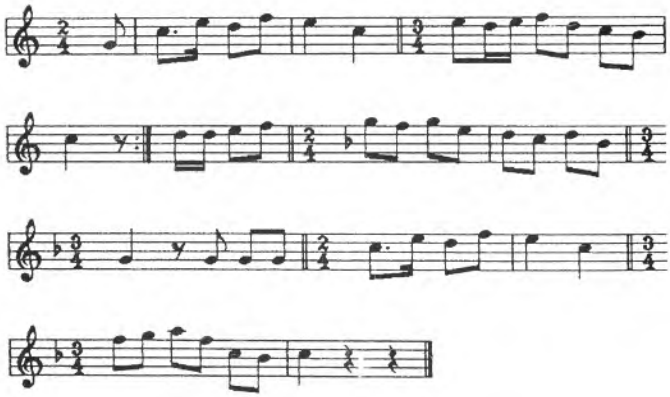
Infor. : Manex Etxeberri, 64 años.
Loc. rec. : Donamarthiri
Fecha : 1945-1954
Clas. : danza

Ref. : «Se baila en los charivaris». P. Donostia

Variante de "Marcha de Karakotxak" de Luzaide, "Bolant-yantza" de Arnegi y 2ª parte de "Kaskarote-Marcha" de Bidarte (NC).

1191.- DANZA DE ISTURITZ

Isturitze-Isturits
(Arberoaldea - BN)

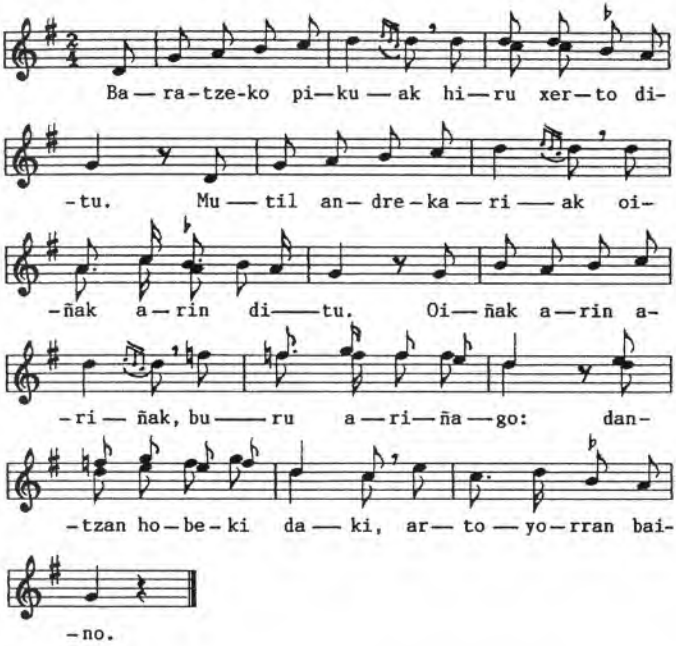


Infor. : Montalibet, 50 años, benedictino.
Loc. rec. : Bayona
Fecha : 24 de enero de 1924
Clas. : danza

Ref. : «Aprendida en Isturitz». P. Donostia

1192.- BARATZEKO PIKUAK

Iholdi-Iholdy
(Armendaritze-Iholdi-Irisarrialdea - BN)



Baratzeko pikuak hiru xerto ditu.
Mutil andrekariak oiñak arin ditu.
Oiñak arin ariñak, buru ariñago:
Dantzan hobeki daki, artoyorran baino.

La higuera del huerto tiene tres injertos.
El muchacho mujeriego tiene los pies ligeros.
Los pies muy ligeros, más ligero el casco.
Mejor sabe bailar que escardar maíz.

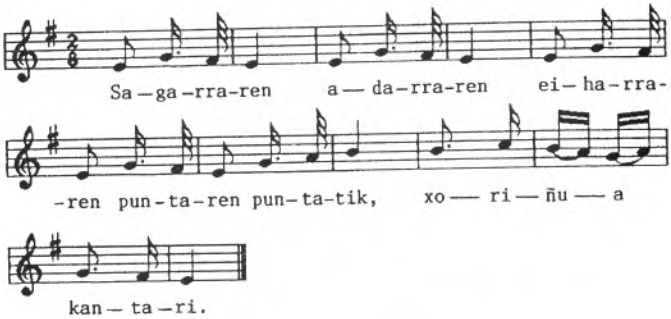
Infor. : Juan Ameztoy, 63 años, natural de Iholdy.
Loc. rec. : Irurita
Fecha : 1 de julio de 1935
Clas. : danza

Ref. : N.E.K.Z., p. 80.

Danza perteneciente al grupo "Baratzeko pikuak" (NC).

1193.- ALMUTE-DANTZA

Iholdi-Iholdy
(Armendaritze-Iholdi-Irisarrialdea - BN)



Sagarraren
Adarraren
Eiharraren
Puntaren puntatik,
Xoriñua kantari.

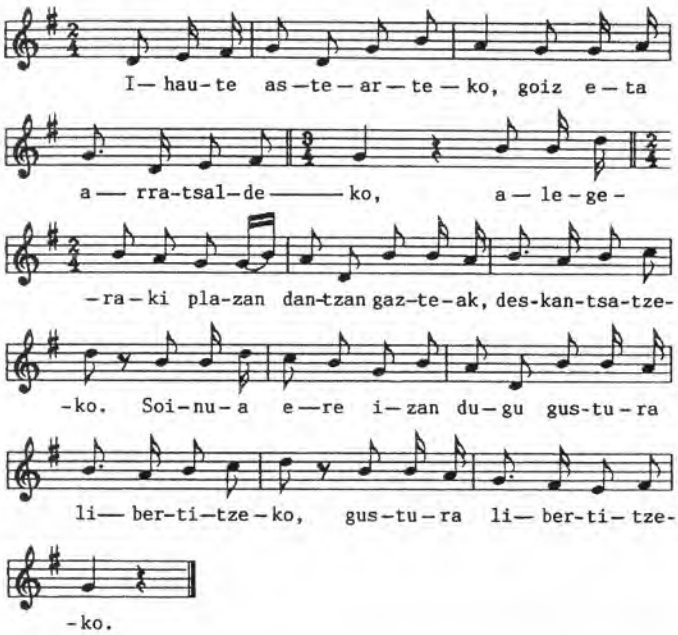
En lo más alto
de la rama seca
del manzano
está el
pajarito cantando.

Infor. : Otsomendi, 50 años.
Loc. rec. : Iholdy
Fecha : 16 de agosto de 1923
Clas. : danza

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC).

1194.- IHAUTE ASTEARTEKO

Banka-Banca
(Baigorrialdea - BN)



1. Ihaute astearteko,
Goiz eta arratsaldeko,
Alegeraki plazan dantzan
Gazteak, deskantsatzeko.
Soinua ere izan dugu
Gustura libertitzeko,
Gustura libertitzeko.

2. Libertizioneak hargatik
Bere fluketa ondotik.
Konfesatzera joan izan gira
Gure aldian gogotik.
Atsuluzione idorra ukhen
Herriko erretoretik,
Herriko erretoretik.

1. El martes de Carnaval,
mañana y tarde,
hemos bailado
los jóvenes
alegremente,
por descansar
a gusto.

2. Mas la diversión trajo
después su "cola". Como
fuéramos espontáneamente
a confesarnos,
recibimos, del párroco
del pueblo
la absolución "seca".

3.- Jaun erretora, adizazu
Hitz bat, plazer baduzu:
Penitent gaixoer hamar ostiko
Eman nahi omen duzu.
Bainan Jesusen legeak hori
Hola manatzen ez dautzu,
Hola manatzen ez dautzu.

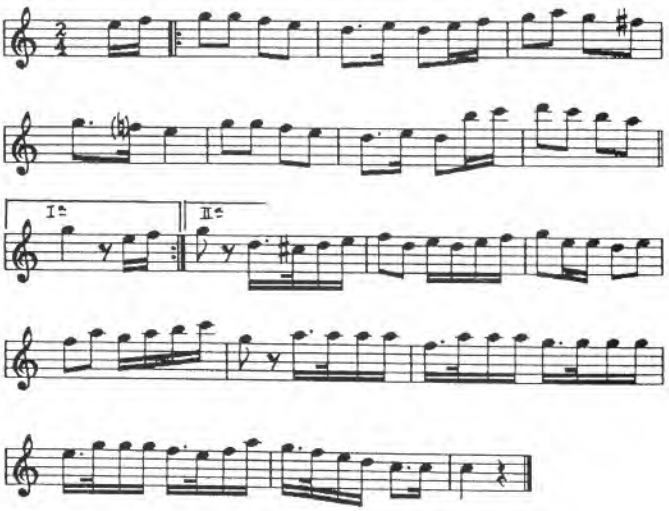
3.- Señor párroco, permítame
una palabra: se dice que
a los pobres penitentes
quiere darles diez patadas;
pero no es eso
lo que manda
la ley de Jesucristo.

Infor. : Gastón Erramuzpe, padre de Pello.
Loc. rec. : Banka
Fecha : 16 de agosto de 1923
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1930, 2.

1195.- BOLANT-YANTZA

Arnegi-Arneguy
(Garazialdea - BN)

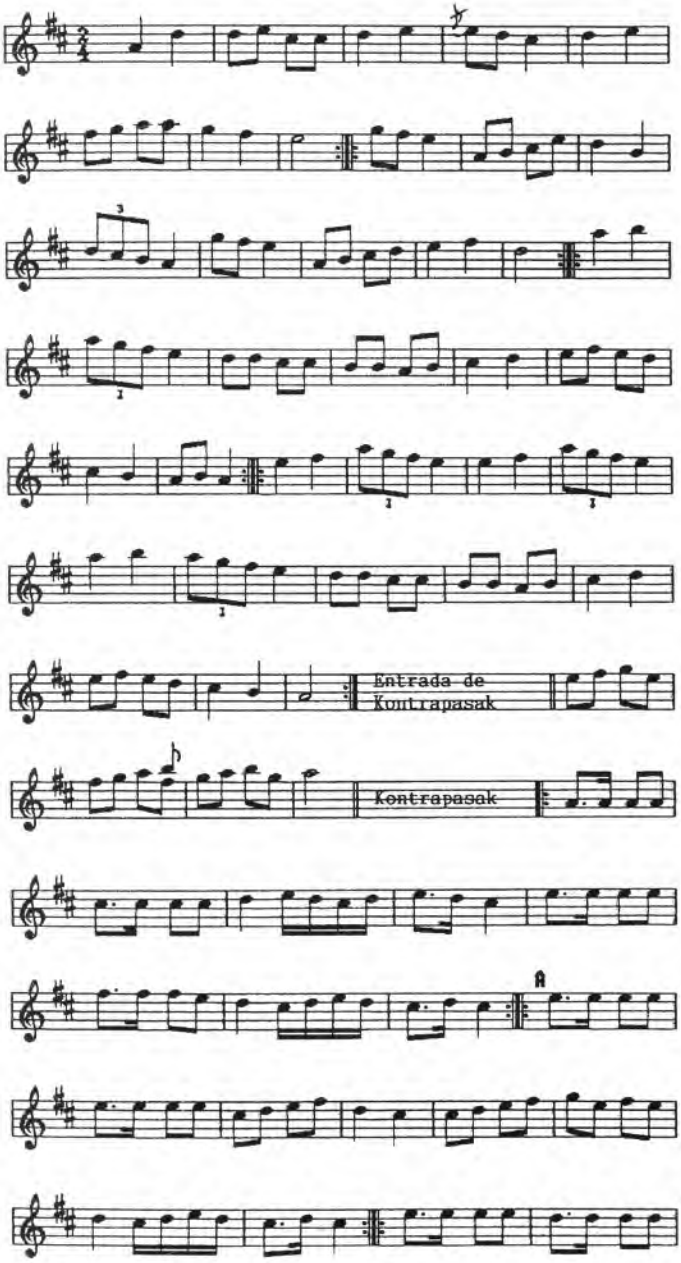


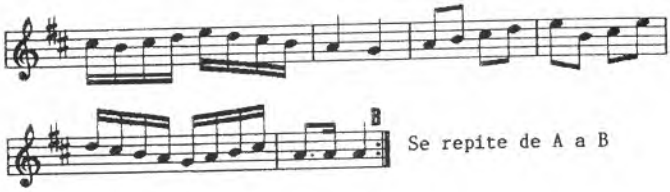
Infor. : Michel Camino
Loc. rec. : Luzaide
Fecha : 18 de agosto de 1944
Clas. : danza

Ref. : En el manuscrito original, a continuación del título se indica el origen de esta danza: Bolant-yanza Arnegi'koa. Variante de "Kaskarote-dantza" de Donamartiri, "Marcha de Karakotxak" de Luzaide y 2ª parte de "Kaskarote-Marcha" de Bidarte (NC).

1196.- DANTZA-LUZIA

Arnegi-Arneguy
(Garazialdea - BN)





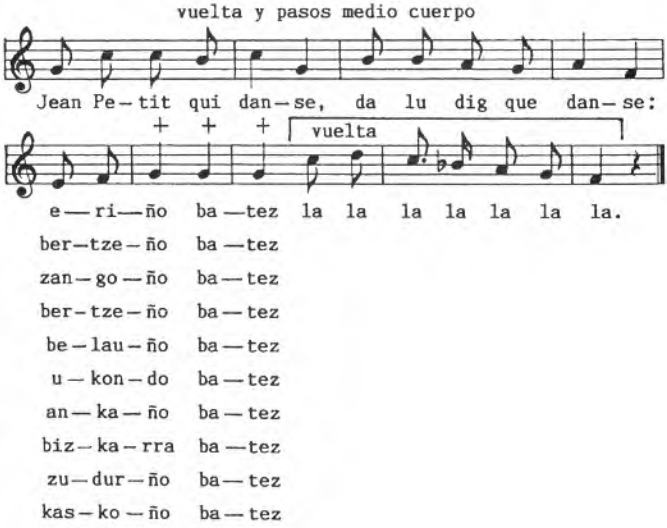
Infor. : Pierre Etchamendy, de Arnegi, músico.
Loc. rec. : Luzaide
Fecha : 15 de agosto de 1944
Clas. : danza

Ref. : El P. Donostia anotó junto al título el origen de esta danza (Dantza-luzia Arnegikoa), y a continuación: «Aprendido en S. Juan Pie de Puerto. Pierre Etchamendy, de Arnegi, músico. Sabe los Muxikos etc.».

Variante de "Yantza-luze" e "lantza-luze" de Luzaide (NC).

1197.- JEAN PETIT QUI DANSE

Arnegi-Arneguy
(Garazialdea - BN)



Jean Petit qui danse,
Da lu dig que danse

tocando el suelo
- Eriño batez
- Bertzeño batez
- Zangoño batez
- Bertzeño batez
- Belauño batez
- Ukondo batez
- Ankaño batez
- Bizkarra batez
- Zudurño batez
- Kaskoño batez la la la la la la la.

Infor. : Pierre Ahuzki (chantre) y Pierre Iriarte (sacristán).
Loc. rec. : Arnegi
Fecha : 1918
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1929, 5.«Esta danza que según su título parece de origen bearnés, me ha sido dictada en Arneguy por Ahuzky e Iriarte. Exige una gran agilidad pues se debe tocar el suelo con la parte del cuerpo señalada por el capitán o primer bailarín.

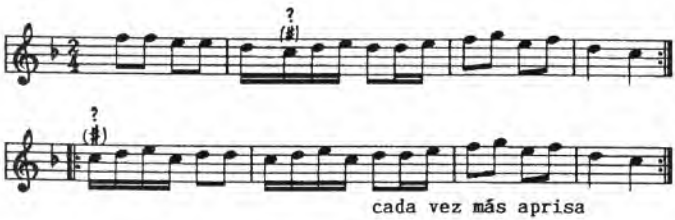
«Durante los cuatro primeros compases, se anda y se da una vuelta de costado. Cuando se llega a las notas señaladas con una cruz se toca el suelo tres veces con la parte del cuerpo señalada por el capitán. La dificultad en hacerlo excita la hilaridad del público que asiste al baile.

«Veo una mención a este baile en la obra de Jean Poueigh, "Chansons Populaires des Pyrénées Françaises", p. 107». P. Donostia

Variante de "Yan Petit qui danse" de Baztan y "Yan Petit qui dance" de Eugi. Existe una pequeña diferencia entre la transcripción original y la publicada en G.H., 1929, 5. Hemos escogido la primera (NC).

1198.- KATADERA-DANTZA

Arnegi-Arneguy
(Garazialdea - BN)



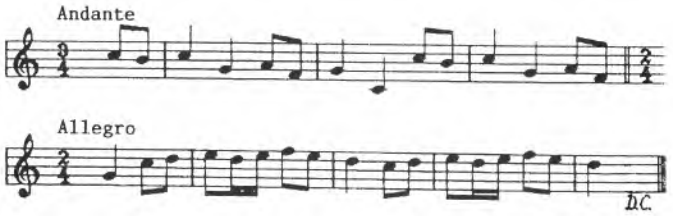
Infor. : Pierre Ahuzki (chantre) y Pierre Iriarte (sacristán)
Loc. rec. : Arnegi
Fecha : 1918
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1929, 5. «Recogida en Arneguy. Copiada a Ahuzky, el chantre de Arneguy, y al sacristán, Pierre Iriarte.
«Esta Katadera-Dantza se baila de la siguiente manera: Se ponen tres sillas en fila. Un bailarín se coloca al lado de cada una. Se empieza a andar, a serpentear entre las sillas de manera que no se den dos bailarines de frente. Para evitarlo, el último, cuando llega a la última silla deja de seguir a sus compañeros y da media vuelta sin dar la vuelta a la silla y se coloca a la cabeza de los bailarines. Se repite el baile todo lo que se quiera teniendo el cuidado de avivar cada vez más el ritmo de la música». P. Donostia

Danza perteneciente al grupo "Kadera-dantza", "Katadera-dantza", "Alki-dantza", Silla-dantza" (NC).

1199.- KILLUN-DANTZA

Arnegi-Arneguy
(Garazialdea - BN)

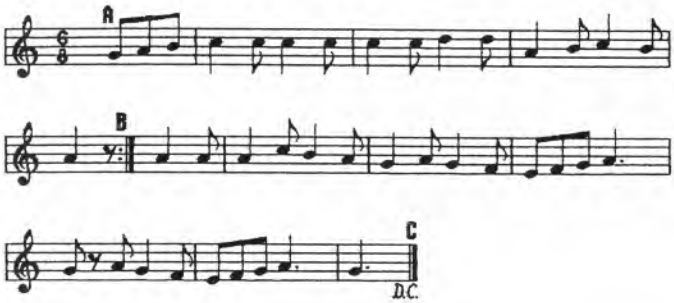


Infor. : Pierre Ahuzki (chantre) y Pierre Iriarte (sacristán)
Loc. rec. : Arnegi
Fecha : 1918
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1929, 5. «Este baile de la lámpara consiste en bailar sobre élla sin apagarla». P. Donostia

1200.- KATADERA-DANTZA

Donibane-Garazi - S. Jean Pied de Port
(Garazialdea - BN)



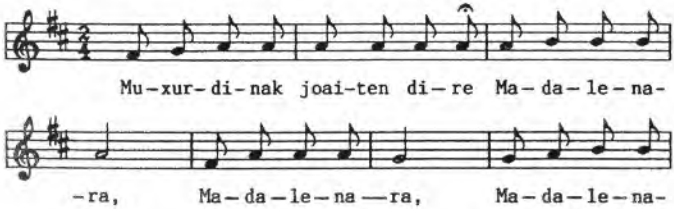
Infor. : Mme. Harambure
Loc. rec. : Donibane-Garazi
Fecha : 2 de julio de 1937
Clas. : danza

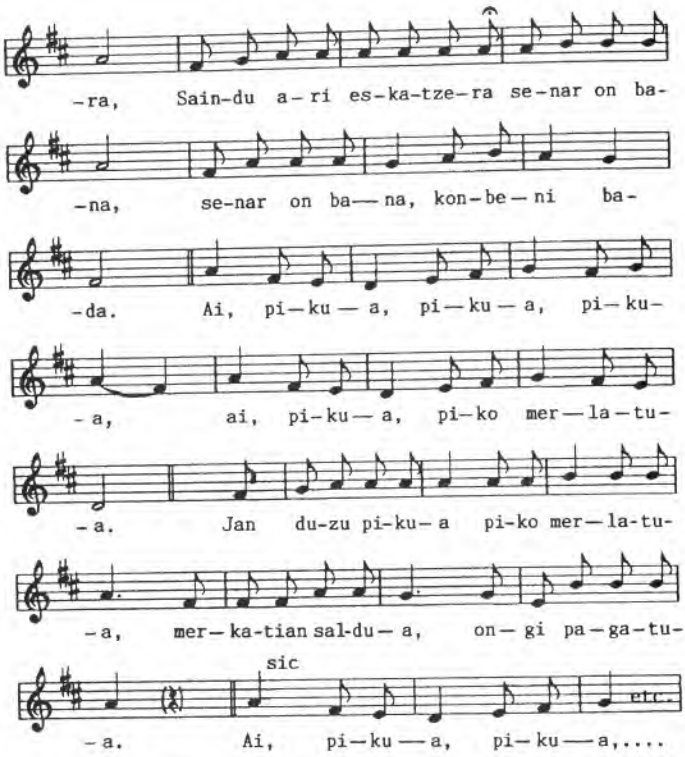
Ref. : G.H., 1937, 3. «Se trata de la conocida "danza de sillas". De A a B, se baila en derredor de las sillas; de B a C, entre las sillas. Es la melodía de "la Boulangère a des écus", del poeta-lonjista Gallet. Este puso texto a un aire de su época, que se halla en la colección "Rondes et Chansons à danser", publicada en 1724. (cfr. Nouveau Larouse-Augé, t. II, p. 206». P. Donostia

Danza perteneciente al grupo "Kadera-dantza", "Katadera-dantza", "Alki-dantza", "Silla-dantza" (NC).

1201.- MUXURDINAK JOAITEN DIRE

Donibane-Garazi - S. Jean Pied de Port
(Garazialdea - BN)





1. Muxurdinak joaiten dire
Madalenara,
Madalenara,
Madalenara,
Sainduari eskatzera
Senar on bana,
Senar on bana,
Konbeni bada.
Ai, pikua, pikua, pikua,
Ai, pikua, piko merlatua.

Jan duzu pikua piko merlatua,
Merkatian saldua,
Ongi pagatua.
Ai, pikua, pikua...

1. Las solteronas
acuden a la
Magdalena,
a pedir
a la Santa
un buen
marido,
si conviene.
¡Ay, higo...
ay higo confitado!

Has comido higo confitado,
vendido en el mercado,
bien pagado.
¡Ay, higo...

2. Saindu harek.....
Buruaikin, ez,
Buruaikin, ez,
Buruaikin, ez.
Denbora zenian.....
Konbenitu ez,
Orai baterez,
Orai baterez.
Ai pikua, pikua, pikua,
Ai pikua, piko merlatua.

3. Errenterietako
Tanboriterua,
Tanboriterua,
Tanboriterua:
Bizkarra jonkortu ta,
Yotzen du soinua,
Yotzen du soinua,
Yotzen du soinua.
Ai pikua, pikua, pikua,
Ai pikua, piko merlatua.

4. Errenterietako
Fraile kaskamotza,
Fraile kaskamotza,
Fraile kaskamotza:
Bizkarra konkortu ta,
Ematen du meza,
Ematen du meza,
Ematen du meza.
Ai pikua, pikua, pikua,
Ai pikua, piko merlatua.

2. La Santa
menea la cabeza
en señal
de negativa.
Si a su tiempo
debido no fue
conveniente,
tampoco ahora.
¡Ay, higo...
ay higo confitado!

3. El tamborilero
de Rentería
toca su
música
encorvando
la espalda.

¡Ay, higo...
ay higo confitado!

4. El fraile
rapado
de Rentería,
celebra
misa
encorvando
su espalda.

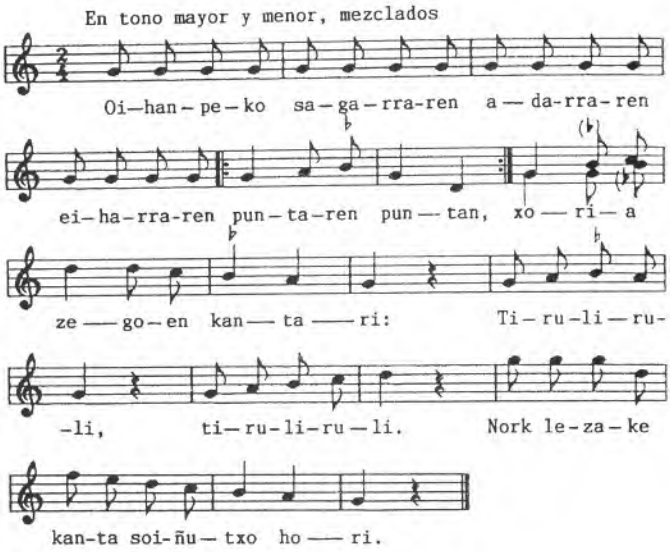
¡Ay, higo...
ay higo confitado!

Infor. : Sauveur Harambure
Loc. rec. : Donibane-Garazi
Fecha : 2 de Julio de 1937
Clas. : danza

Ref. : Variante de "Mundakako neskak joaten dira" y "Neskazarrak joaten dira" de Sara (NC).

1202.- OIHANPEKO SAGARRAREN

Donibane-Garazi - S. Jean Pied de Port
(Garazialdea - BN)



Ohianpeko sagarraren
Adarraren eiharraren
Puntaren puntan,
Puntaren puntan,
Xoria zegoen kantari:
Tirukiruri, tiruliruli.
Nork lezake kanta soiñutxo hori.

En el extremo mismo
de la punta de la rama
del manzano del medio
del bosque, el pajarillo
cantaba: Tiruliruli,
tiruliruli. ¿Quién podría
cantar esa tonadita?

Infor. : Sauveur Harambure
Loc. rec. : Donibane-Garazi
Fecha : 2 de julio de 1937
Clas. : danza

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC)

LUZAIDEKO DANTZAK - J.Mª.I. (1203-1207)

Luzaide-Valcarlos
(Garazialdea - BN)

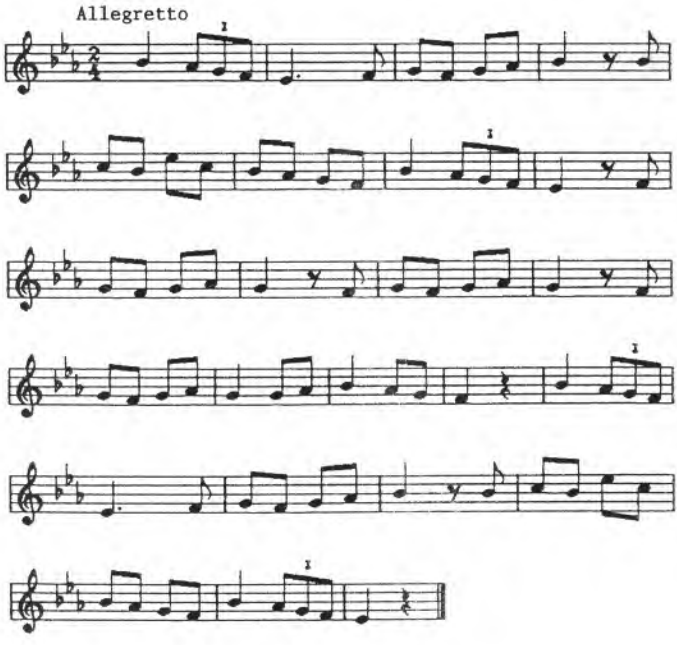
Colección de Danzas de Luzaide-Valcarlos, recogidas (ademas de otras canciones) por el P. Donostia el 15 de junio de 1919 en Madrid a José Mª Iraburu durante su viaje de bodas.

Se han ordenado tal como lo hizo el P. Donostia al publicarlas en su "Euskel Eres Sorta" (nº 389-393).

Véase el libro "Danzas de Valcarlos" de M. A. Sagaseta, donde se encuentran variantes de casi todas las danzas de Luzaide que aparecen en este Cancionero (NC).

1203.- DANZA

Luzaideko Dantzak - J.Mª.I. 1
Luzaide-Valcarlos
(Garazialdea - BN)



Clas. : danza

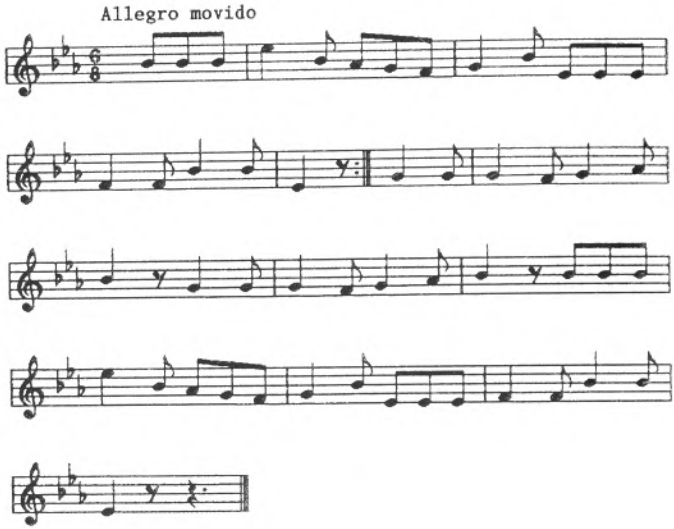
Ref. : E.E.S., nº 389.

1204.- DANZA

Luzaideko Dantzak - J.Mª.I. 2

Luzaide-Valcarlos

(Garazialdea - BN)



Clas. : danza

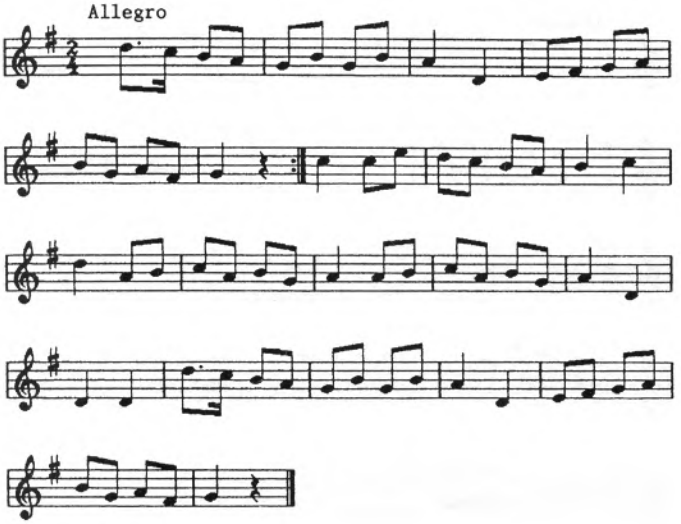
Ref. : E.E.S., nº 390.

1205.- IANTZA-JAUTZI

Luzaideko Dantzak - J.Mª.I. 3

Luzaide-Valcarlos

(Garazialdea - BN)



Clas. : danza

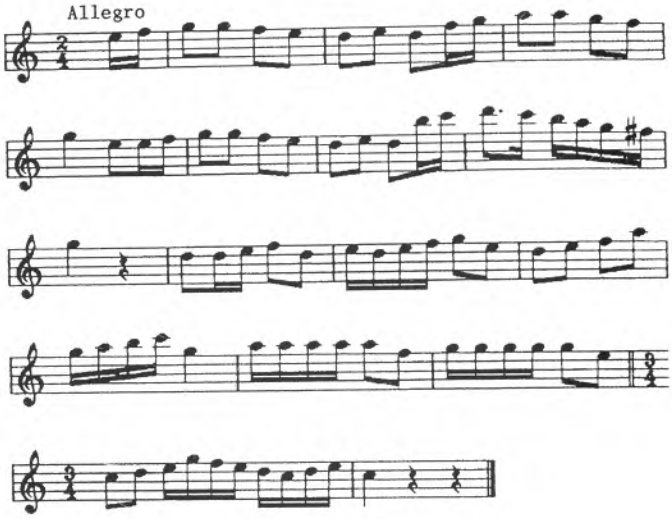
Ref. : nº 391.

1206.- MARCHA DE "KARAKOTXAK"

Luzaideko Dantzak - J.Mª.I. 4

Luzaide-Valcarlos

(Garazialdea - BN)



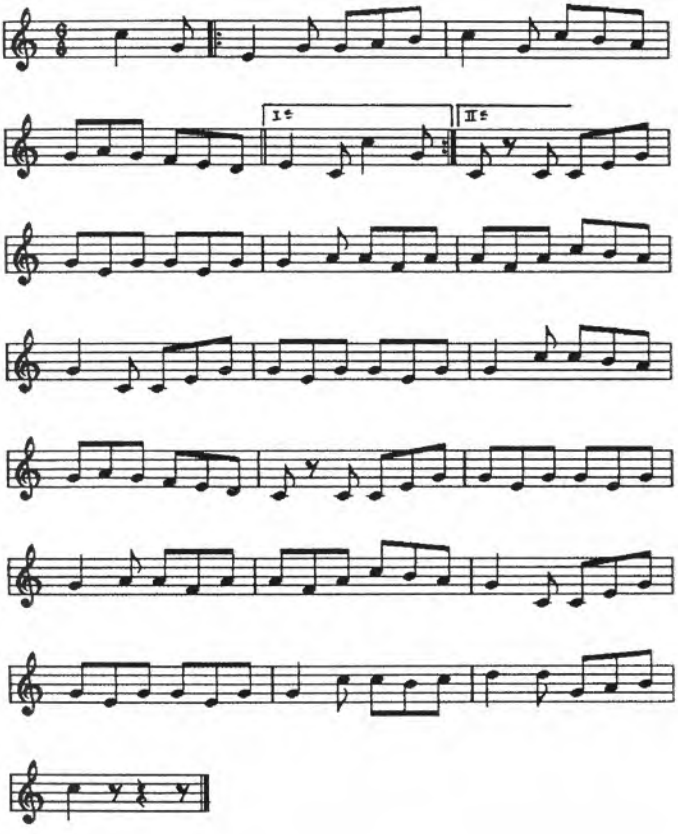
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 392.

Variante de "Kaskarote-dantza" de Donamartiri, "Bolant-yantza" de Arnegi y 2ª parte de " Kaskarote-Marcha" de Bidarte (NC).

1207.- DANZA

Luzaideko Dantzak - J.Mª.I. 5
Luzaide-Valcarlos
(Garazialdea - BN)



Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 393.

Variante de "Antrexotak" de Luzaide y "Gaiten dantzan Mariaño" de Oragarre (NC).

LUZAIDEKO DANTZAK - M.C. (1208-1212)

Luzaide-Valcarlos
(Garazialdea - BN)

Entre el material recogido por el P. Donostia en Luzaide a la familia de Michel Camino se encuentran estas cinco danzas.

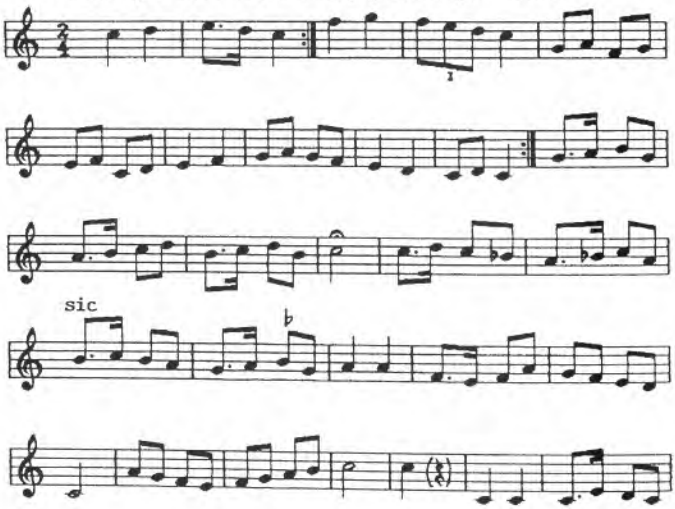
Cuatro fueron comunicadas por Michel Camino y una por su madre Elixabet Azket, entre los días 16 y 18 de agosto de 1944.

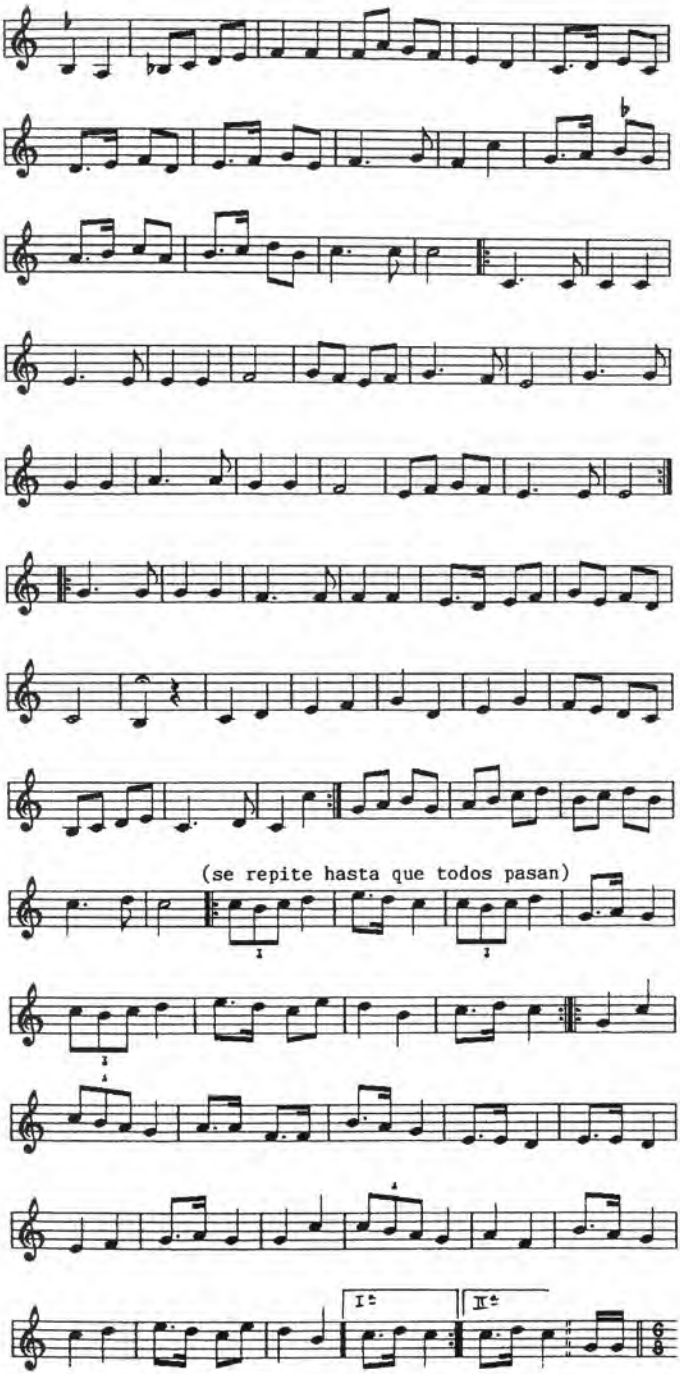
Están ordenadas en el orden en que fueron transcritas (NC).

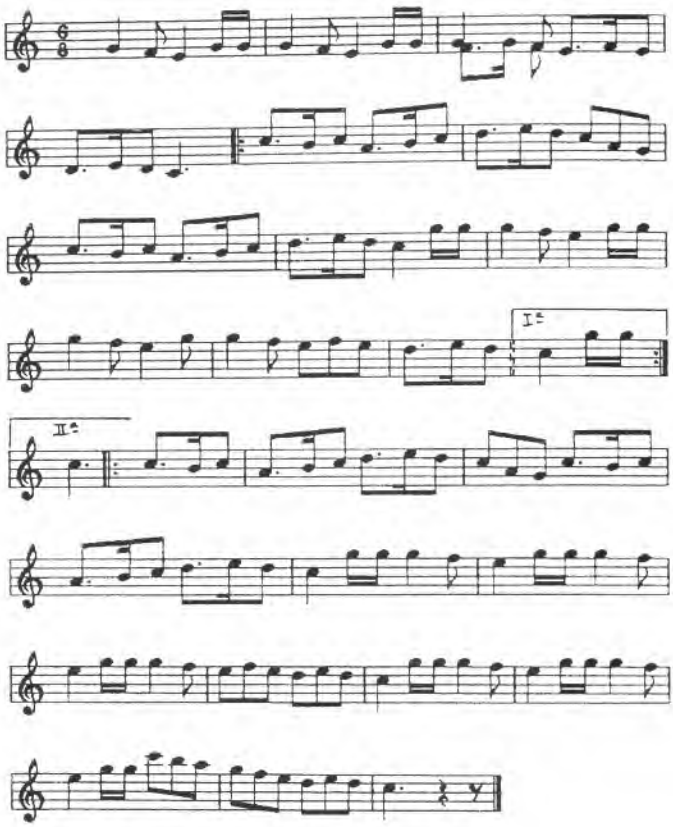
1208.- YANTZA-LUZE (Baile de la pera)

Luzaideko Dantzak - M.C. 1
Luzaide-Valcarlos
(Garazialdea - BN)

Mientras se hace un corro para reunir la gente:
chicos y chicas alternando; pañuelo por medio.




(se repite hasta que todos pasan)
I
II



Infor. : Michel Camino
Fecha : 16 de agosto de 1944
Clas. : danza

Ref. : Anotaciones hechas por el P. Donostia en la transcripción original:

«En este baile el delantero (bailarín) y el último llevan un palo con tres peras, adornado con cintas.

«Se baila en Luzaide, por la fiesta de Santiago, y en Donibane-Garazi.

«En Luzaide hay 4 barrios.

«Después de la misa mayor los del barrio Gainekoleta bailan en la plaza central. Se van y hacen la fiesta aparte, con su música. A la tarde bailan los de la calle, después de Vísperas «El 2º día a las 11 de la mañana los del barrio Azoleta, y a la tarde los del barrio Gaindola.

«En otros tiempos el 3er día los del barrio Ondarrola».

Sagaseta, M.A. "Danzas de Valcarlos", p. 123, nº 81.

Variante de "Iantza-luze" copiada el año 1919 en Luzaide, "Dantza luzia" de Arnegi y "Dantza luzia edo dantza korda" de Ustaritz (NC).

Faustina Echeverría

Valcarlos

D. R. P. José Antonio de Donostia Debe:

Mes	Día		Pesetas	Cts.
agosto	18	por la pensión de 6 días a 15 pts	90.	pts
		recibí		
		Faustina Echeverría		

Recibo de la estancia del P. Donostia en Valcarlos el año 1944.

AYUNTAMIENTO
DE
VALCARLOS

Núm. _____

D. Pedro París Habiaga, Alcalde del Ayuntamiento de Valcarlos

CERTIFICO: Que el R. P. José Antonio, de San-Sebastian, llegó a esta villa a las 22 horas del dia 12 de los corrientes saliendo de esta localidad, a las seis horas del 19 del mismo mes.

Y para que conste, firmo el presente en Valcarlos á diecinueve de agosto de mil novecientos cuarenta y cuatro.

ALCALDIA DE LA VILLA DE VALCARLOS (Navarra)

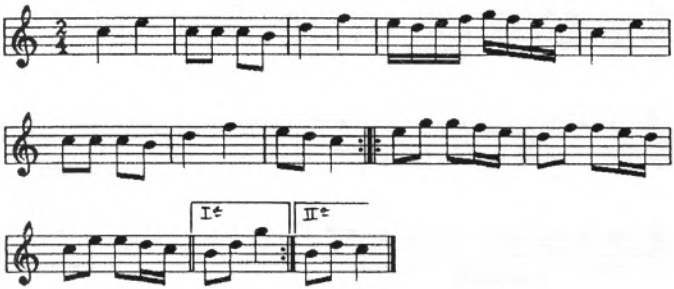
Pedro París

1209.- CONTRADANZA POLKE-PIK

Luzaideko Dantzak - M.C. 2

Luzaide-Valcarlos

(Garazialdea - BN)



Infor. : Michel Camino
Fecha : 16 de agosto de 1944
Clas. : danza

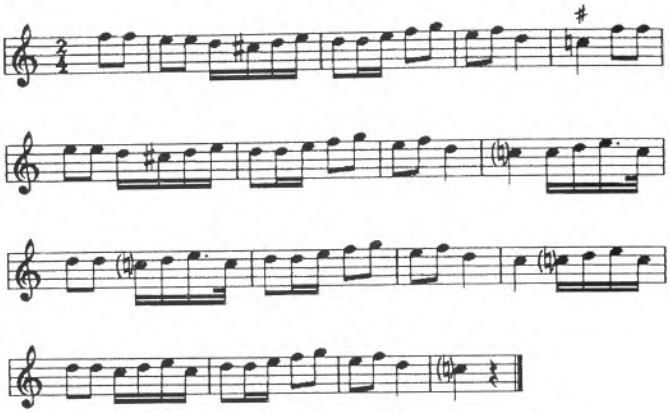
Ref. : Sagaseta, M.A. "Danzas de Valcarlos", p. 137, nº 94.

1210.- KADIRA-DANTZA

Luzaideko Dantzak - M.C. 3

Luzaide-Valcarlos

(Garazialdea - BN)



Infor. : Elixabet Azket, madre de Michel y Facunda Camino, caserío Argina.
Fecha : 18 de agosto de 1944
Clas. : danza

Ref. : Sagaseta, M.A., "Danzas de Valcarlos", p. 115, nº 71.

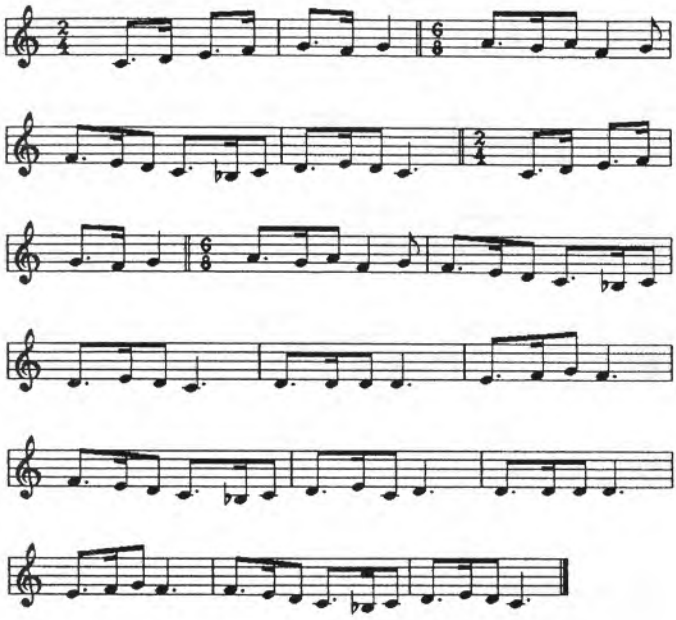
Danza perteneciente al grupo "Kadera-dantza", "Katadera-dantza", "Alki-dantza", "Silla-Dantza". Casi idéntica a "Katadera-dantza" de Arnegi (NC).

1211.- BOLANT-YANTZA

Luzaideko Dantzak - M.C. 4

Luzaide-Valcarlos

(Garazialdea - BN)



Infor. : Michel Camino
Fecha : 18 de agosto de 1944
Clas. : danza

Ref. : «Se llama Bolant-Yantza porque en los trajes de ese baile hay "volantes". Se hace este baile los Domingos antes de Carnaval». P. Donostia

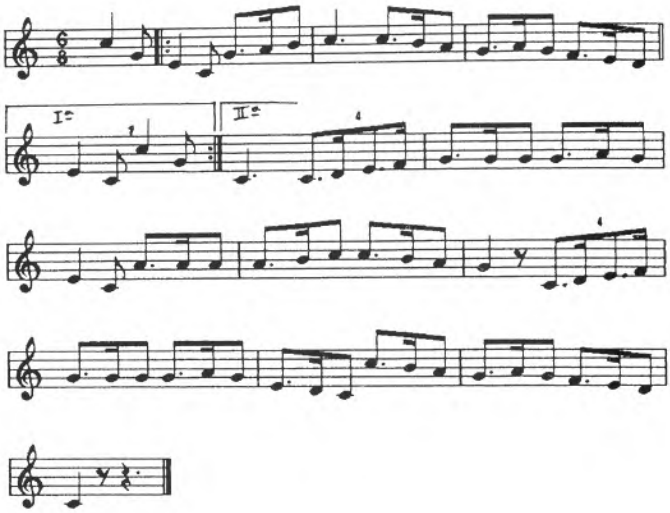
T.P.B., p. 277, nº 1.
Sagaseta, M.A. "Danzas de Valcarlos", p. 33, nº 13.

1212.- ANTREXOTAK

Luzaideko Dantzak - M.C. 5

Luzaide-Valcarlos

(Garazialdea - BN)



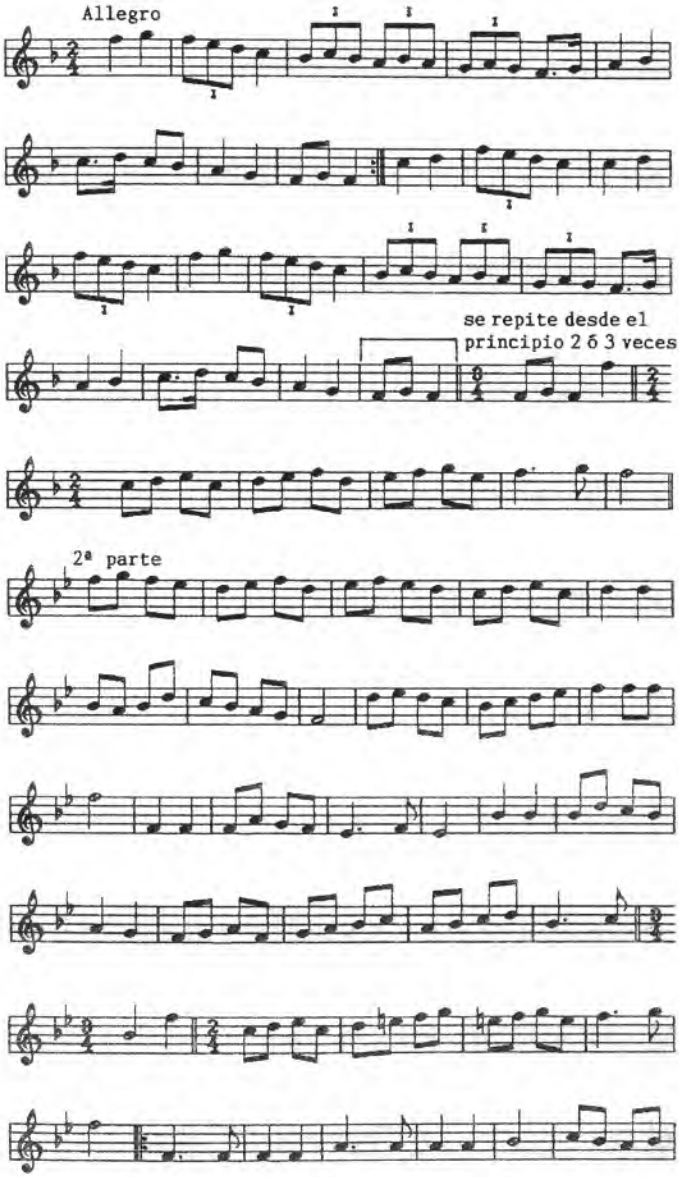
Infor. : Michel Camino
Fecha : 18 de agosto de 1944
Clas. : danza

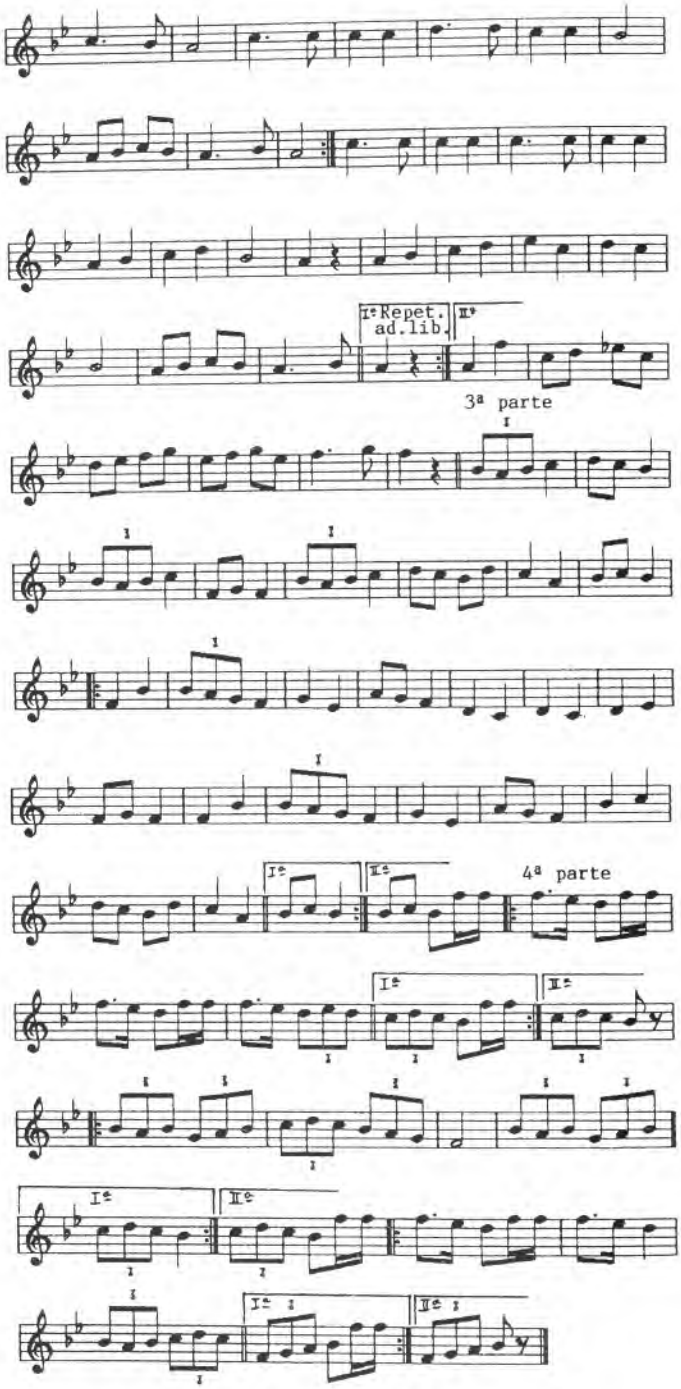
Ref. : Sagaseta, M.A. "Danzas de Valcarlos", p.31, nº 8.

Variante de "Danza sin título", recogida a J.Mª Iraburu de Luzaide, y de "Gaiten dantzan, Mariaño" de Oragarre (NC).

1213.- IANTZA-LUZE

Luzaide-Valcarlos
(Garazialdea - BN)

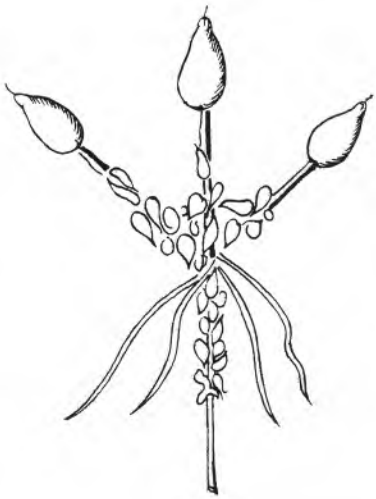



I: Repet. ad.lib.
II:
3ª parte
I:
II:
4ª parte
I:
II:
I:
II:
I:
II:

Loc. rec. : Luzaide
Fecha : 1 de noviembre de 1919
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1930, 4.«Esta "Danza larga" es llamada también "Baile de la Pera" porque el jefe lleva un palo largo de tres brazos, cada cual provisto de una pera (según el dibujo adjunto). Esta danza es bailada con ocasión de las fiestas patronales. Hay una cadena o cuerda de hombres y mujeres que toman parte en élla. En los dos extremos de la cuerda hay un bailarín; son los únicos que bailan. El que va en cabeza lleva el bastón (palo) en alto, los que forman la cuerda solo dan pasos. Cuando se llega a la tercera parte de la música, el hombre y la mujer que van en cabeza forman un arco o puente, bajo el cual pasan todos, comenzando por el segundo de la cuerda. Cuando se repite esta 3ª parte, el puente está formado por los últimos, hombre y mujer, y todos pasan por debajo, comenzando por el primer bailarín. Se continúa de esta manera hasta llegar a la casa de donde se ha salido. En frente de esta casa es bailada la cuarta parte.

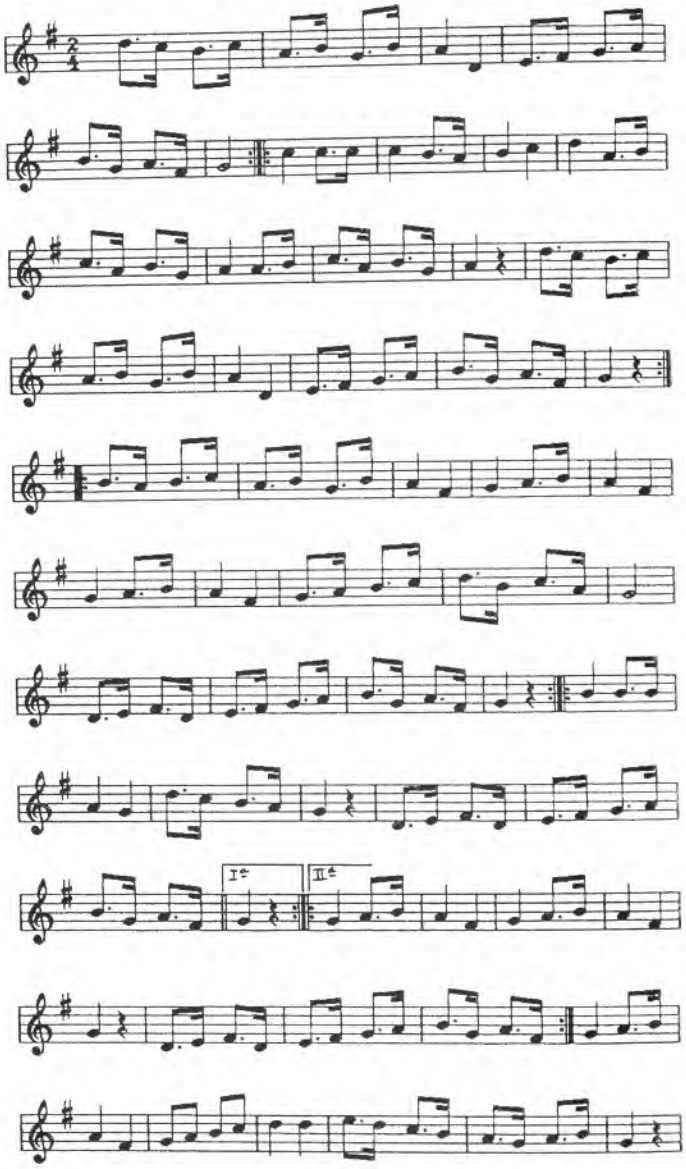
«Copiado en Valcarlos (Navarra) en 1919». P. Donostia

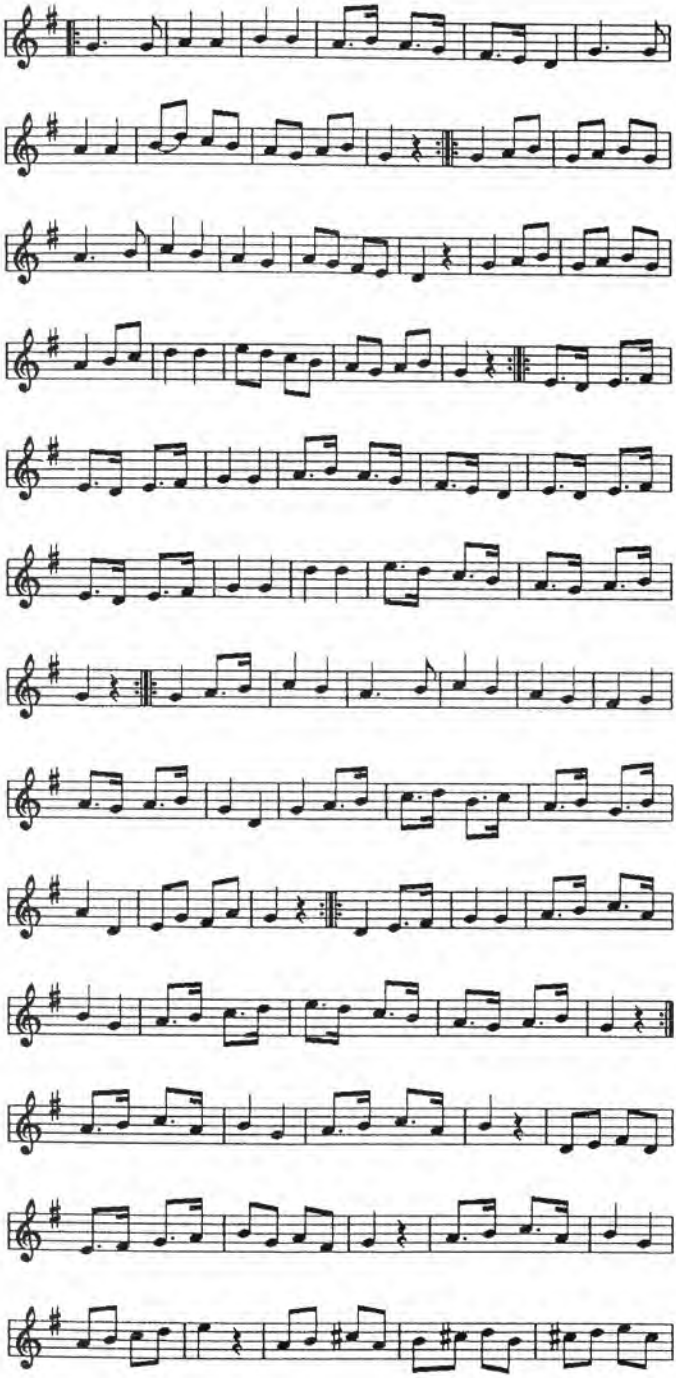


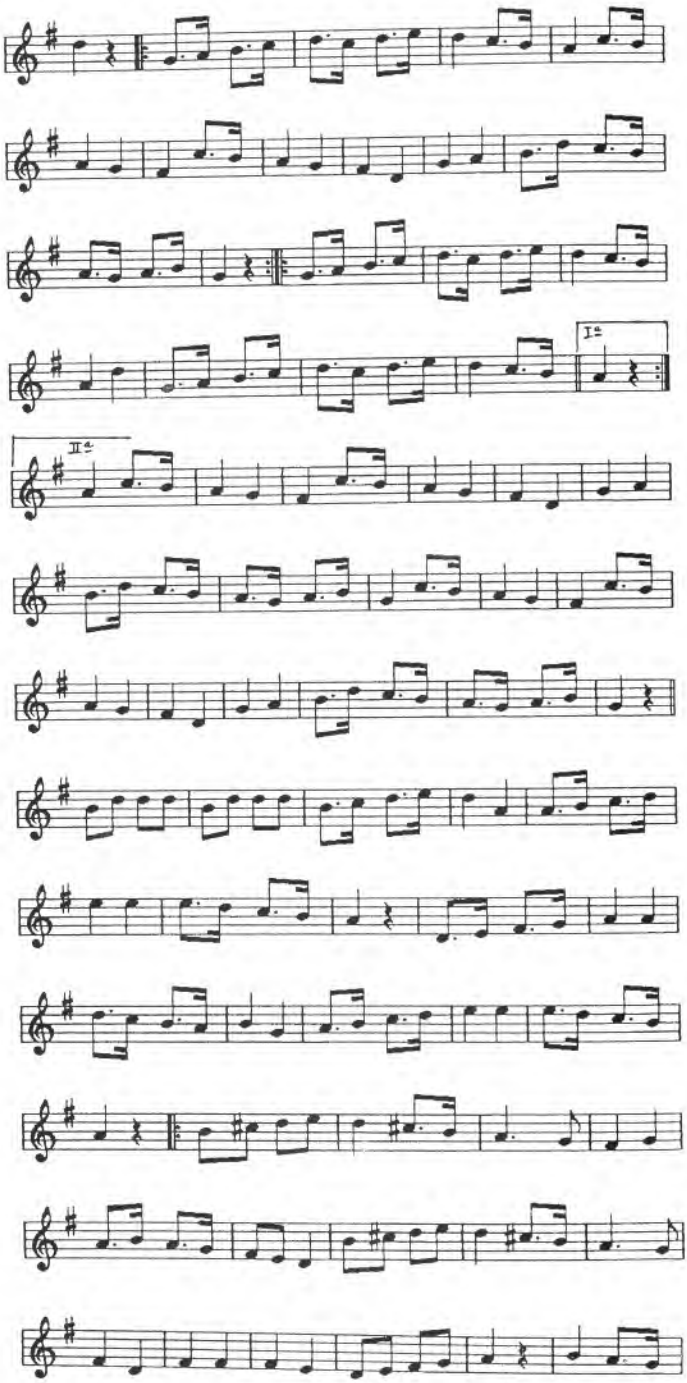
Variante de "Yantza-luze" de Luzaide, "Dantza luzia" de Arnegi y "Dantza luzia edo dantza korda" de Ustaritz (NC).

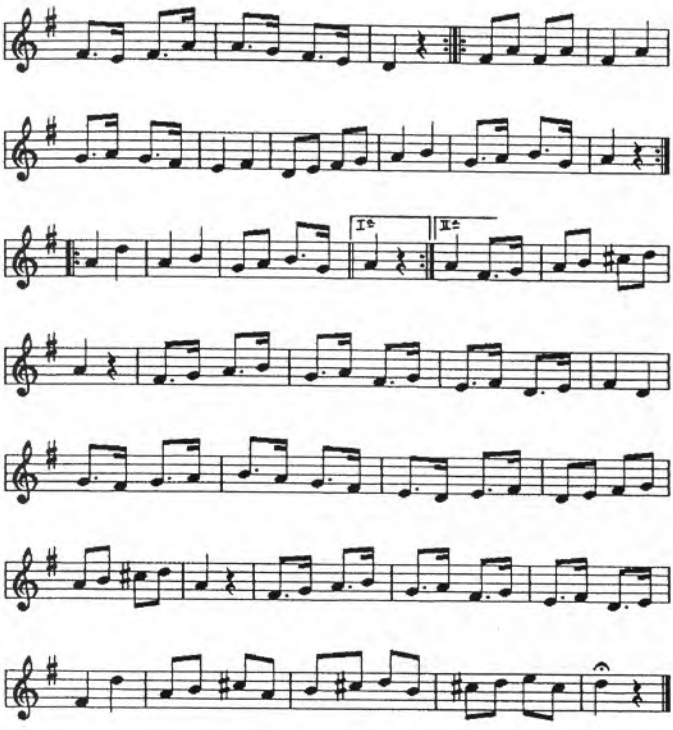
1214.- MUXIKUAK

Luzaide-Valcarlos
(Garazialdea - BN)






Iª
IIª

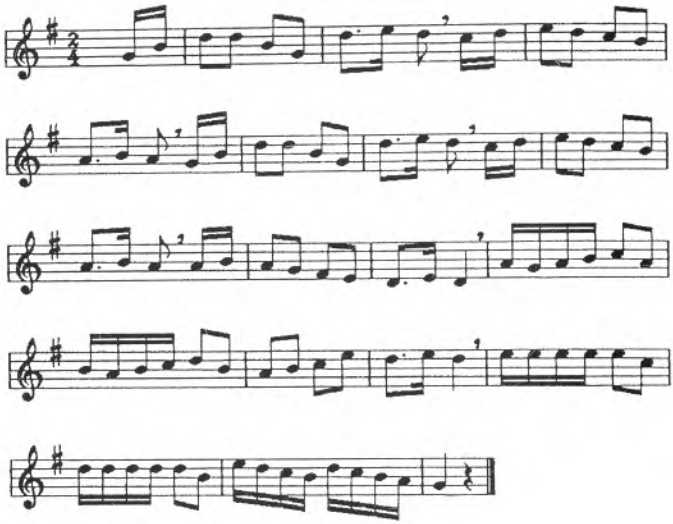


Loc. rec. : Luzaide
Fecha : 30 de enero de 1934
Clas. : danza

Ref. : Partitura enviada al P. Donostia por Enrique Zubiri (Manezaundi). Junto al título pone: (piston et clarinette ut).

1215.- DANZA SIN TITULO

Luzaide-Valcarlos
(Garazialdea - BN)



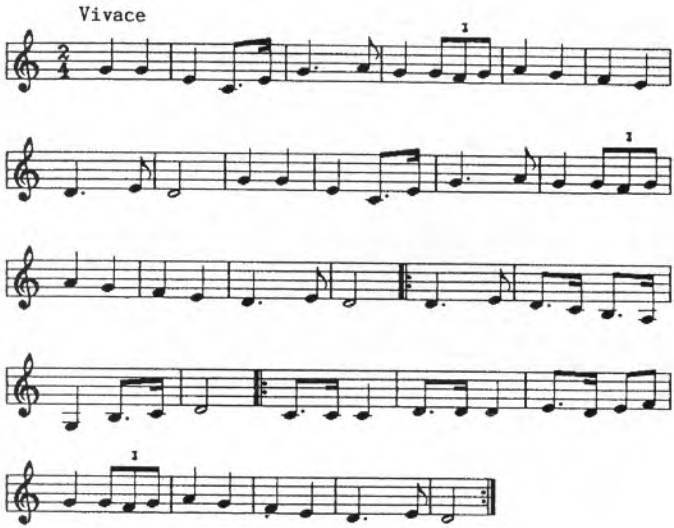
Loc. rec. : Luzaide
Fecha : 1919
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : E.E.S., nº 356.

La segunda parte es una variante de los finales de "Bolant-yantza" de Arnegi y "Marcha de Karakotxak" de Luzaide (NC).

1216.- MASKA-DANTZA - KARRIKA-DANTZA

Ortzaize-Osses
(Ortzaizealdea - BN)

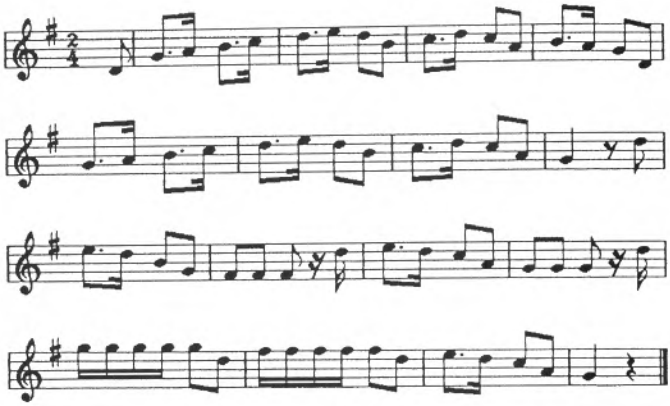


Infor. : Jean Donetche, 23 años, aprendida de un "moniteaur" de danza, llamado "Mendixko", natural de St. Martin d'Ossés.
Loc. rec. : Ustaritz
Fecha : 10 de setiembre de 1949
Clas. : danza

Ref. : «Se tocaba después de misa mayor, durante el aperitivo, cuando los bailarines se disponían a bailar.... (baile de hombres, por Carnaval)». P. Donostia

1217.- DANZA SIN TITULO

Baxenabarre-Basse Navarre
(Baxenabarre - BN)



Fecha : 1919
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : Baile Vasco-frances.

E.E.S., nº 357.

En los manuscritos aparece junto a lo recogido en Luzaide (NC).

Bizkaia

BIZKAIA

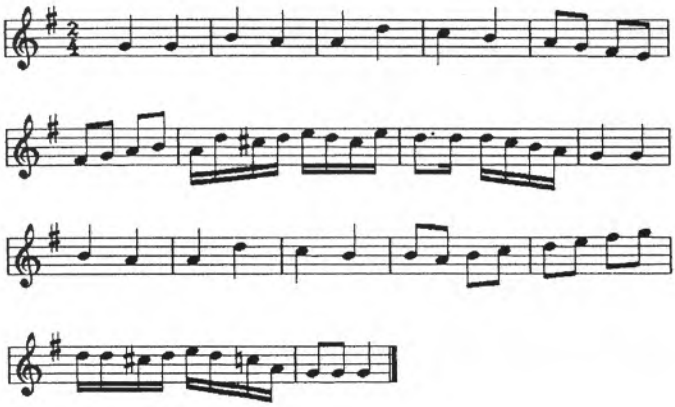
Zalla

PLENTZIA-
MUNGIA
BUSTURIALDEA
BILBO
HANDIA
MARKINA
ONDARROA
ENKARTAZIOAK
DURANGALDEA
ARRATIA-NERBIOI

Mundaka
Bermeo
Elantxobe
Lekeitio
Ondarroa
Gernika-Lumo
Markina-Xemein
Bilbo-Bilbao
Zornotza
Amorebieta-Echano
Berriz
Abadiño
Elorrio
Orozko
Zeanuri
Otxandio

1218.- TOQUE DE ENTRADA DEL AYUNTAMIENTO A LA NOVILLADA

Orozko
(Arratia-Nerbioi - B)



Loc. rec. : Bayona
Fecha : 21 de marzo de 1941
Clas. : danza
Trans. : Segundo de Olaeta

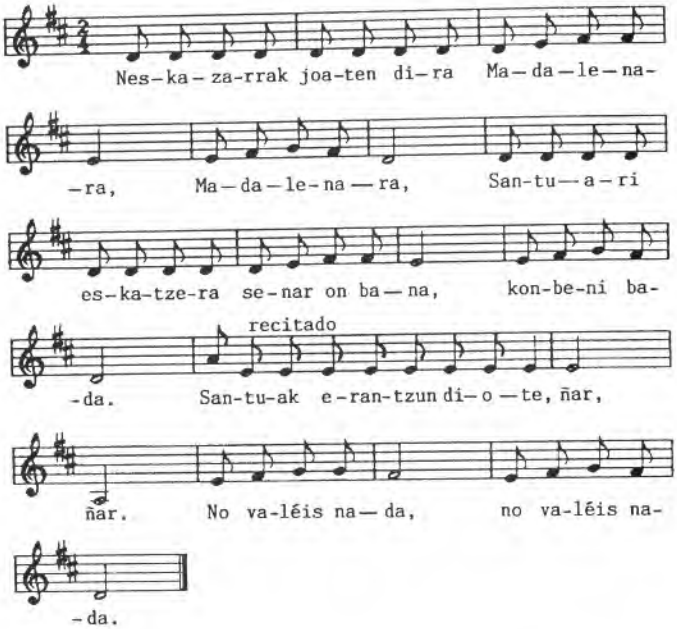
Ref. : «En Orozko el día de San Antolín, para cerrar las vallas de la Plaza antes de la novillada, acude el Ayuntamiento en corporación, acompañado de los Txistularis que ejecutan».
De un cuaderno entregado por S. Olaeta en Bayona.

1219.- NESKAZARRAK JOATEN DIRA

Bermeoko neskak

Bermeo

(Busturialdea - B)



Neskazarrak joaten dira
Madalenara,
Madalenara,
Santuari eskatzera
Senar on bana,
Konbeni bada.
Santuak erantzuten diote
Ñar, ñar.
No valéis nada,
No valéis nada.

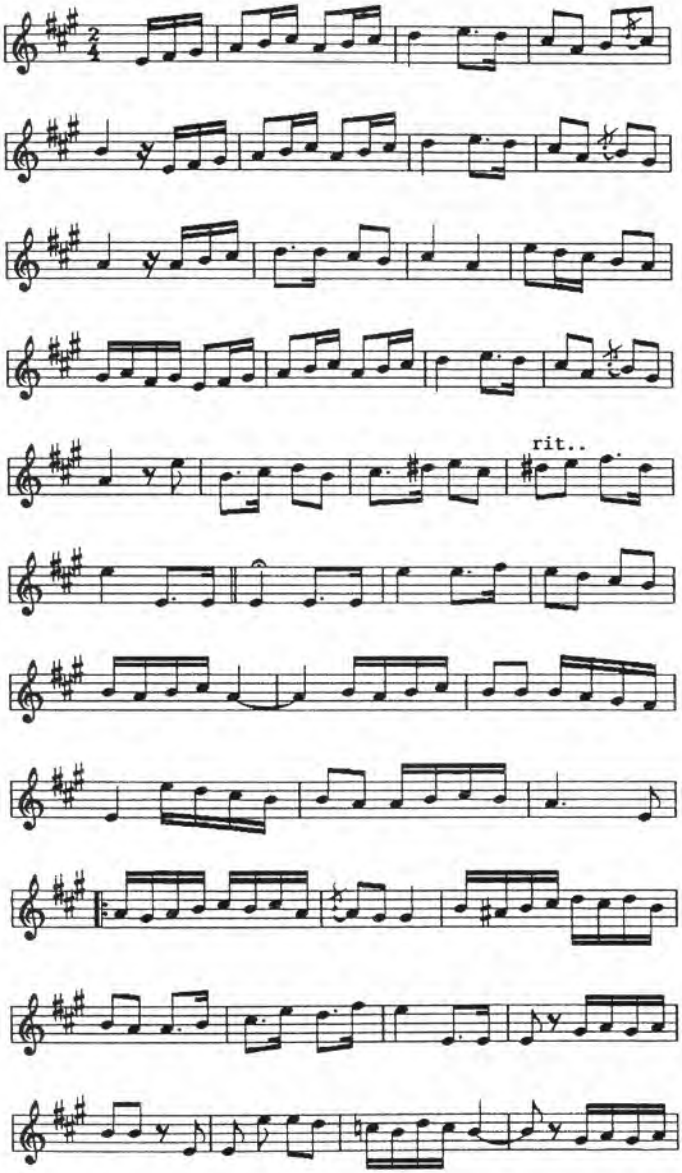
Las mozas viejas
van a Santa Magdalena
a pedir
a la Santa
un buen marido,
si conviene.
La Santa les responde,
ñar, ñar,
no valéis nada,
no valéis nada.

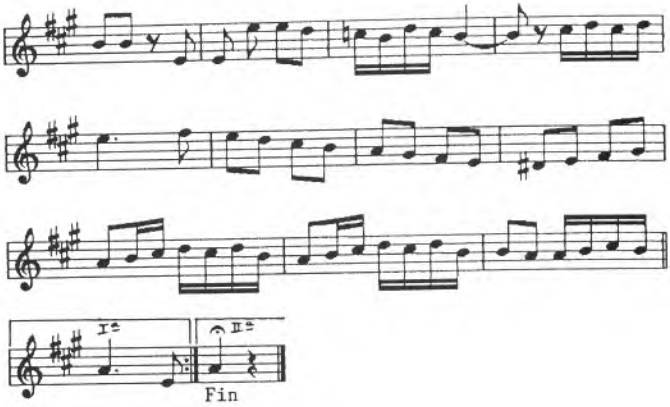
Infor. : D. Juan Sesé, se la oyó a su padre.
Loc. rec. : Sara
Fecha : 13 de julio de 1937
Clas. : danza

Ref. : Variante de "Muxurdiñak joaiten dire" de Donibane Garazi y "Mundakako neskak" de Mundaka (NC).

1220.- AURRESKU

Gernika-Lumo
(Busturialdea - B)



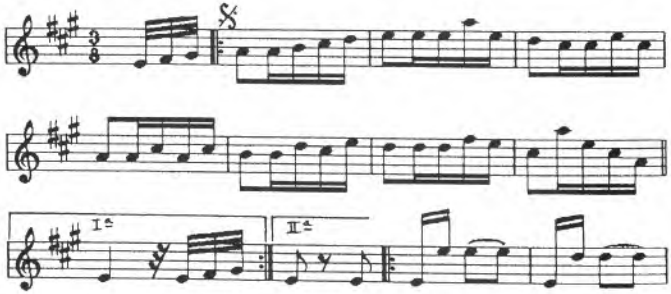


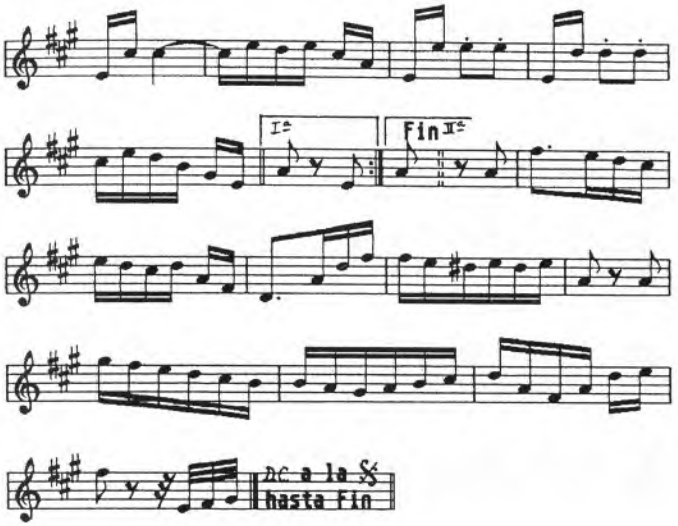
Infor. : D. Julián de Arrien
Loc. rec. : Ustaritz
Fecha : 24 de julio de 1954
Clas. : danza
Trans. : Javier de Gortazar

Ref. : «Gernika, comienzo del siglo XX. Versión de D. Julián de Arrien, comunicada por Javier de Gortazar (24-VII-1954 en Ustaritz), que la copió según se lo había oído a Arrien». P. Donostia

1221.- FANDANGO

Gernika-Lumo
(Busturialdea - B)



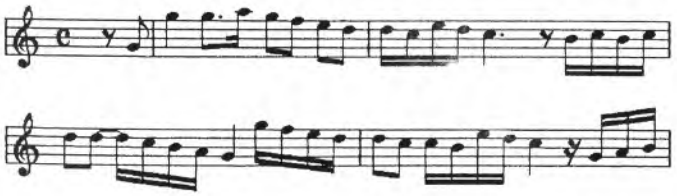


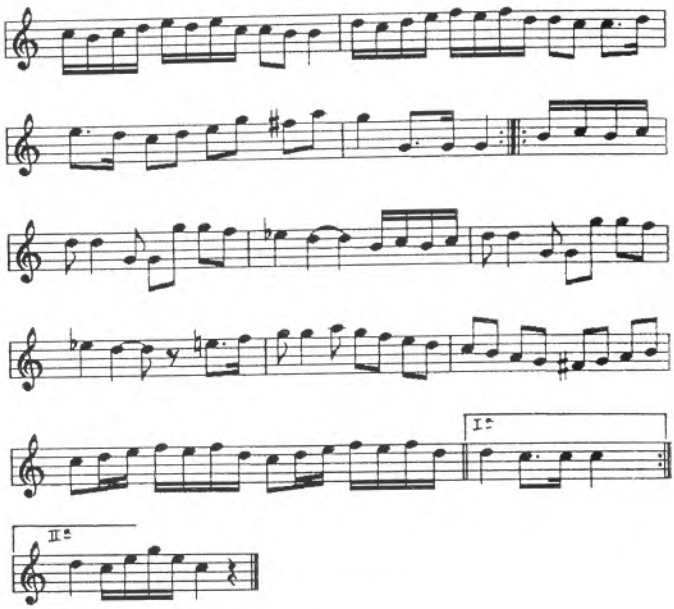
Infor. : D. Julián de Arrien
Loc. rec. : Ustaritz
Fecha : 24 de julio de 1954
Clas. : danza
Trans. : Javier de Gortazar

Ref. : «Gernika, comienzo del siglo XX. Versión de D. Julián Arrien, comunicada por Javier de Gortazar». P. Donostia

1222.- GERNIKA INGURUKO KONTRAPASA (I)

Gernika-Lumo
(Busturialdea - B)





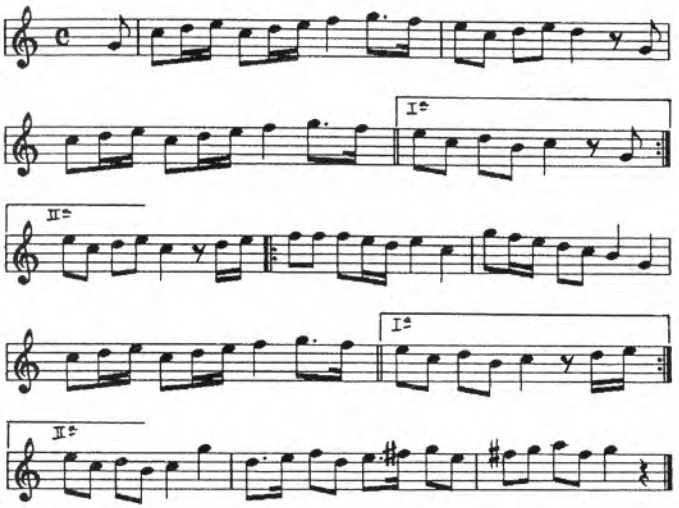
Loc. rec. : Bayona
Fecha : 21 de marzo de 1941
Clas. : danza
Trans. : Segundo de Olaeta

Ref. : O.M.P.D., t. X, nº 41.

Del Cuaderno de canciones que entregó Segundo de Olaeta en Bayona al P. Donostia (21-III-1941) (NC).

1223.- GERNIKA INGURUKO KONTRAPASA (II)

Gernika-Lumo
(Busturialdea - B)



Loc. rec. : Bayona
Fecha : 21 de marzo de 1941
Clas. : danza
Trans. : Segundo de Olaeta

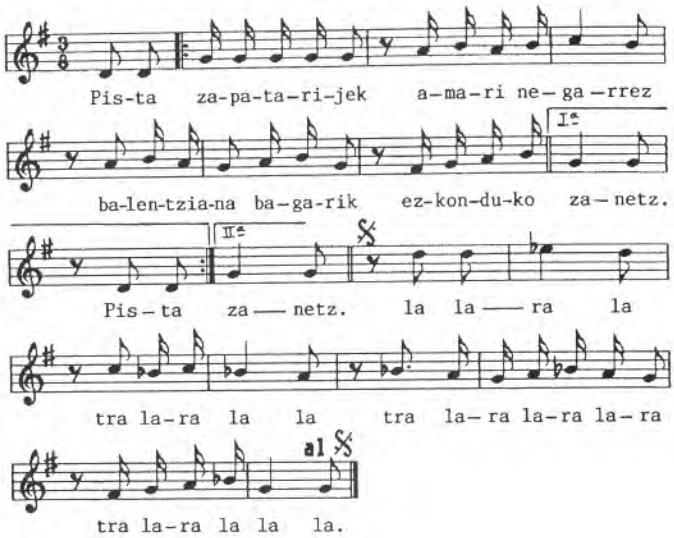
Ref. : Del Cuaderno de canciones que entregó Segundo de Olaeta en Bayona al P. Donostia (21-III-1941) (NC).

1224.- FANDANGO

Pista zapatarijek

Mundaka

(Busturialdea - B)



1. Pista zapatarijek
   Amari negarrez,
   Balentziana bagarik
   Ezkonduko zanetz.
   La lara la tra lara...

2.- Pista zapatarije
   Ez egin negarrik:
   Etzara ezkonduko
   Balentziana barik.
   La lara la tra lara...

1. Pista la zapatera (le
   preguntó) a su madre,
   llorando, si se iba a
   casar sin valenciana.
   La lara.....

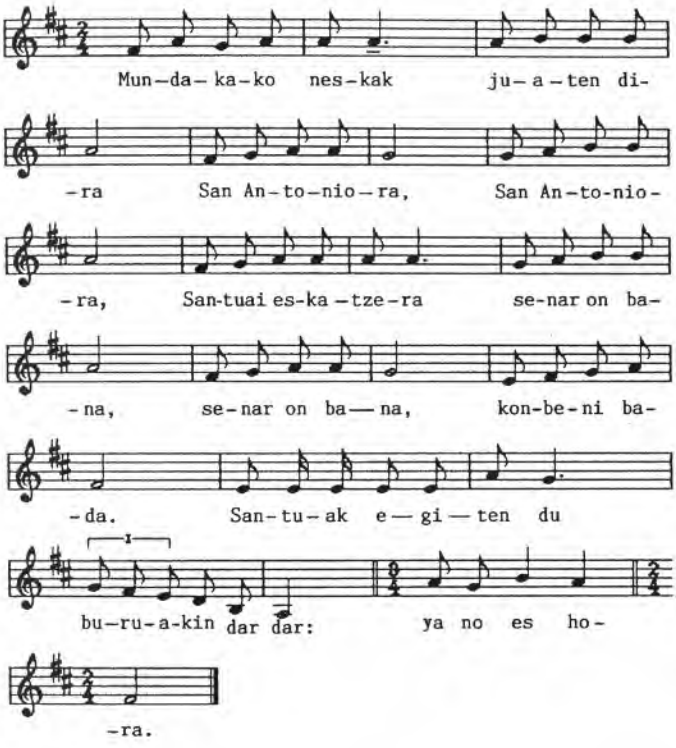
2.- Pista la zapatera,
   no llores:
   no te casarás
   sin valenciana.
   La lara.....

Infor. : Bernardo Garro, "Otxalua".
Loc. rec. : Biarritz
Fecha : 13 de abril de 1941
Clas. : danza
Trans. : Amantzi Urriolabeitia

Ref. : «De Mundaka. Me lo cantó el escritor euskérico "Otxalua" (Garro, Bernardo). Lo aprendí por su semejanza con el "Basa txoritxu"». Amantzi Urriolabeitia

1225.- MUNDAKAKO NESKAK

Mundaka
(Busturialdea - B)



Mundakako neskak juaten dira
San Antoniora, San Antoniora,
Santuai eskatzera senar on bana,
Senar on bana, konbeni bada.
Santuak egiten du buruakin
Dar, dar:
Ya no es hora.

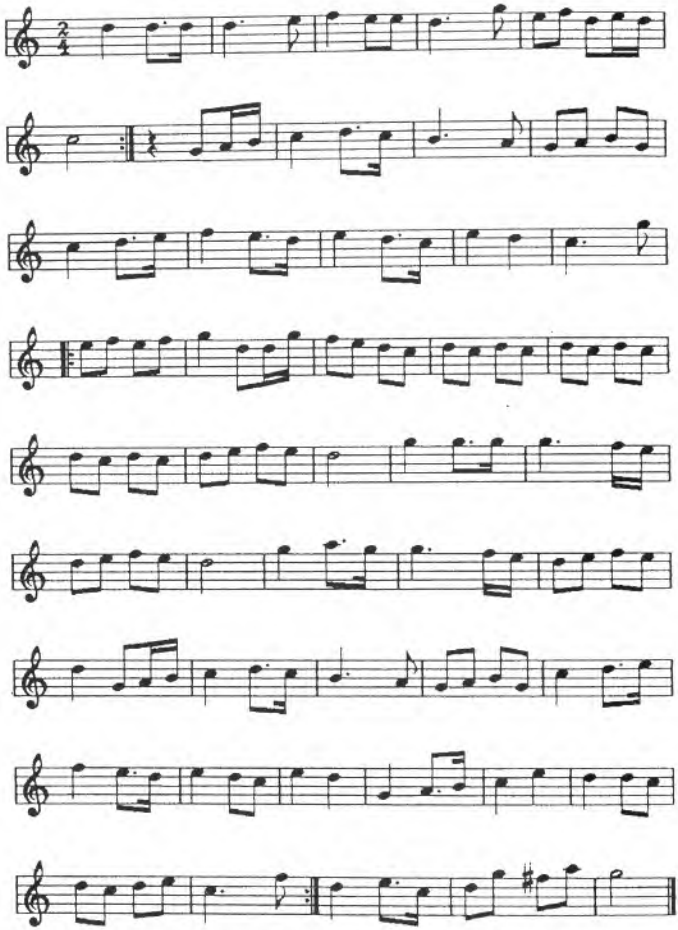
Las muchachas de Mundaka
suelen ir a San Antonio,
a pedir al santo un
buen marido, si conviene.
El santo menea
la cabeza:
"ya no es hora".

Infor. : Pilar Sansinenea, "en Mundakes".
Loc. rec. : Sara
Fecha : 13 de julio de 1937
Clas. : danza

Ref. : Variante de "Muxurdiñak joaiten dire" de Donibane Garazi y "Neskazarrak joaten dira" de Bermeo (NC).

1226.- NAPARTXUAK

Abadiño
(Durangaldea - B)



Infor. : Hernandorena, txistulari de Bilbao. Aprendida de Sebastián Amezua, de Abadiano, que la bailaba.
Loc. rec. : Bilbao
Fecha : v. 1933
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1933, 4.

DANTZARI DANTZA (1227-1237)

Berriz
(Durangaldea - B)

Se desconoce la fecha y la procedencia del envío o la entrega de estos manuscritos llegados a manos del P. Donostia.

Se trata de una colección de danzas que lleva el siguiente encabezamiento:

Dantzari dantza según se toca en Berriz

A continuación las danzas en este orden:

1. Sin título
2. Zortzikoa
3. Espata jocoa
4. Banacua
5. Espata dantzarako Zortzicua
6. Espata jocoa
7. Biñacua
8. Lauñacua
9. Choncorrinquia
10. Maquilla jokoraco soñua
11. Otro baile (incluye varias danzas)

Al final de las partituras esta escrita esta nota: Según se toca en Berris (sic), Garay e Yurreta Fin

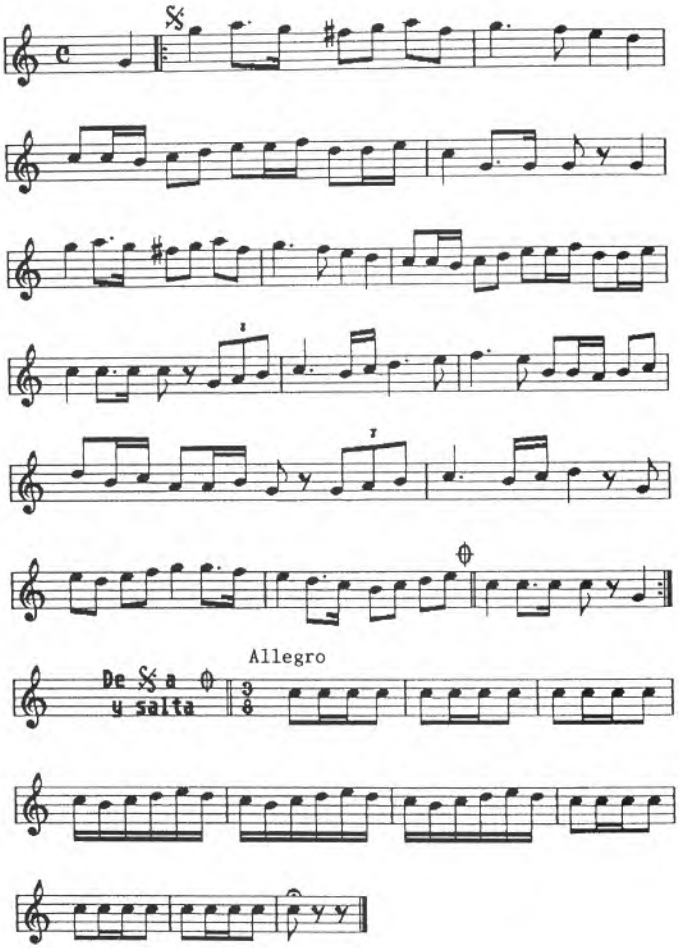
Véase "Espatadantza" de Zalla, en la que estan incluídas lamayoría de estas danzas (NC).

1227.- SIN TITULO

Dantzari dantza 1

Berriz

(Durangaldea - B)



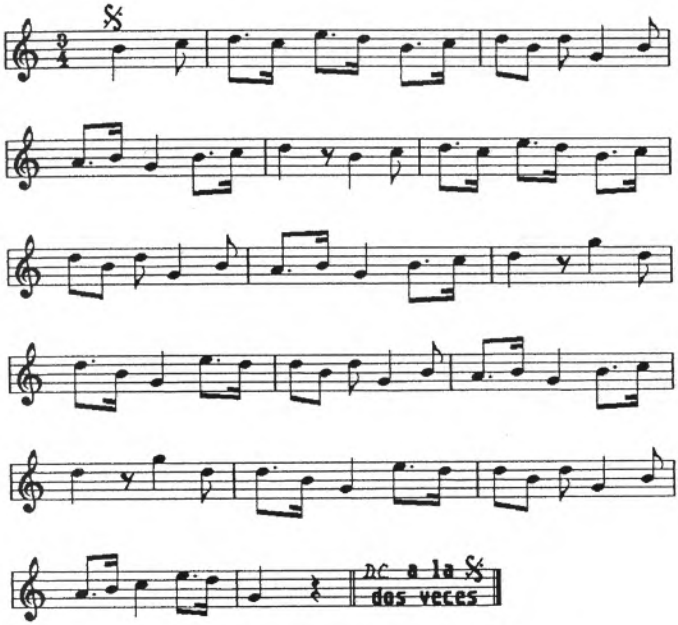
Clas. : danza

1228.- ZORTZIKOA

Dantzari dantza 2

Berriz

(Durangaldea - B)



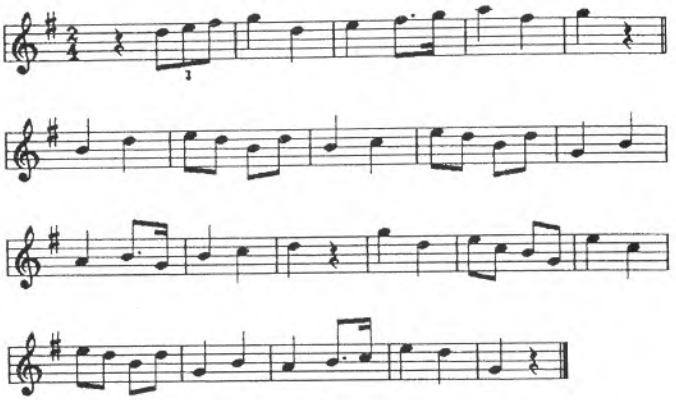
Clas. : danza

1229.- EZPATA JOKOA

Dantzari dantza 3

Berriz

(Durangaldea - B)



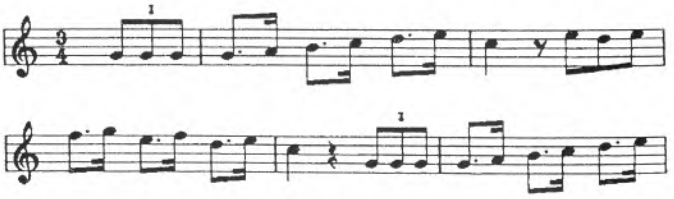
Clas. : danza

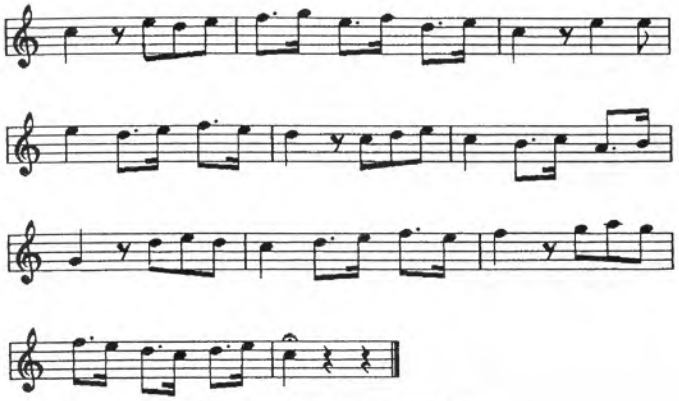
1230.- BANAKUA

Dantzari dantza 4

Berriz

(Durangaldea - B)





El Banakua se toca diez veces seguidas.

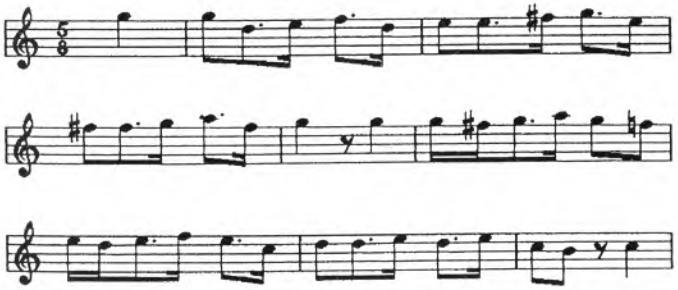
Clas. : danza

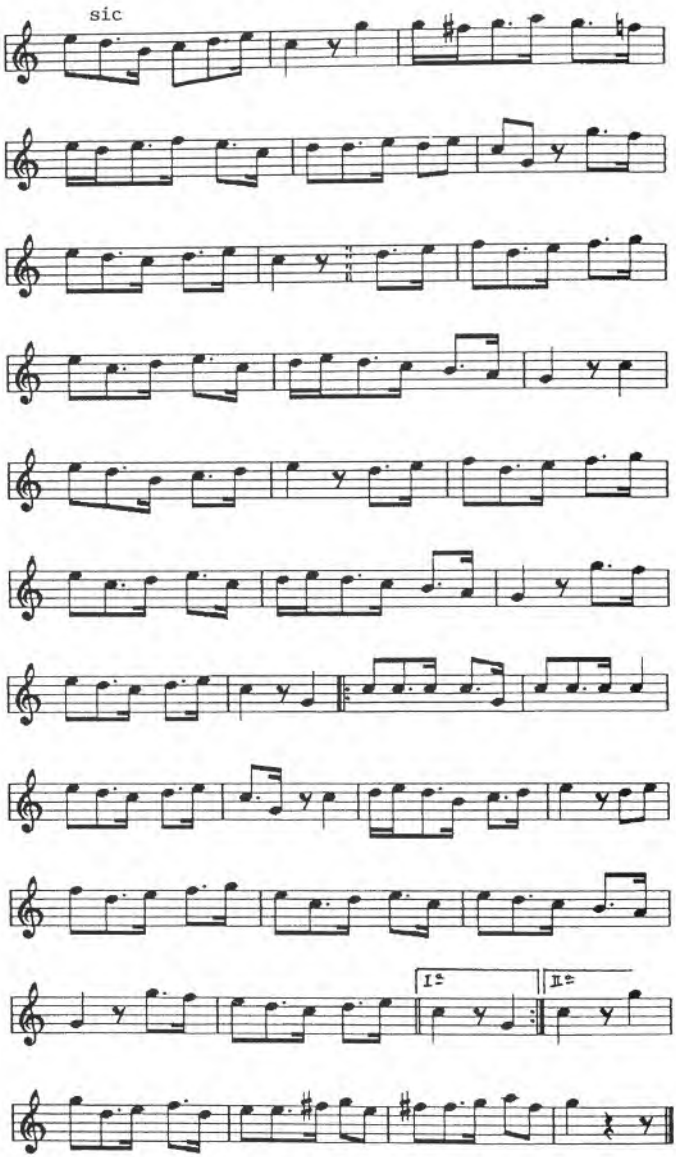
1231.- EZPATA DANTZARAKO ZORTZIKUA

Dantzari dantza 5

Berriz

(Durangaldea - B)





seguido Ezpata jokoa

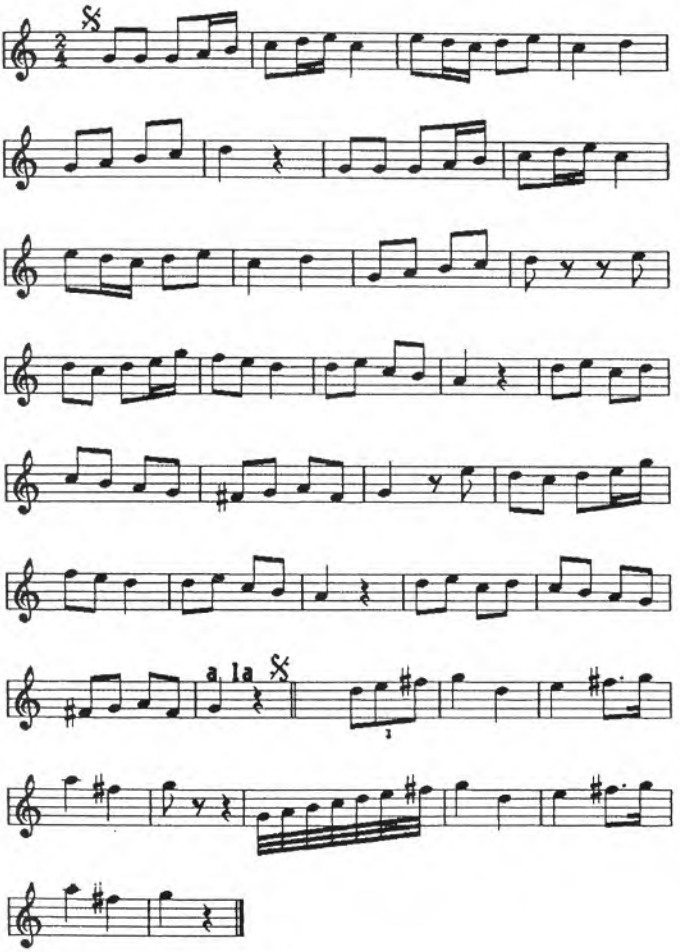
Clas. : danza

1232.- EZPATA JOKOA

Dantzari dantza 6

Berriz

(Durangaldea - B)



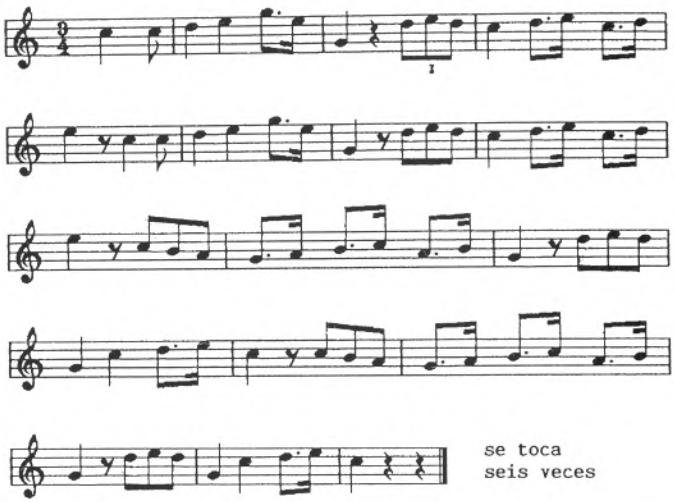
Clas. : danza

1233.- BIÑAKUA

Dantzari dantza 7

Berriz

(Durangaldea - B)



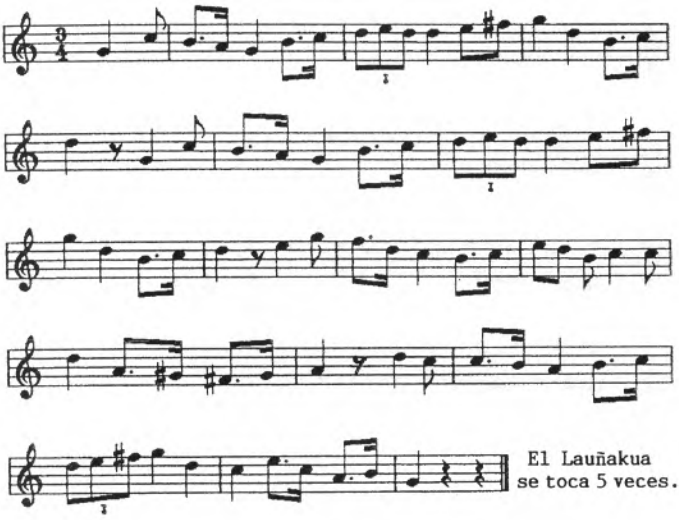
Clas. : danza

1234.- LAUÑAKUA

Dantzari dantza 8

Berriz

(Durangaldea - B)



Nota. Ahora se vuelve a tocar el Espata dantzarako zortzikua o Zortziko de ezpatadantzaris.

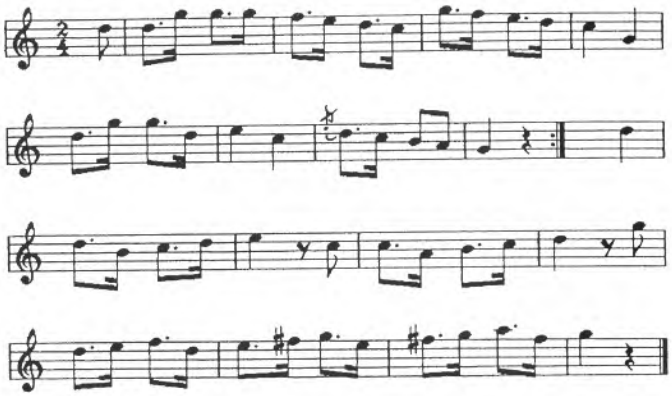
Clas. : danza

1235.- TXONKORRINKIA

Dantzari dantza 9

Berriz

(Durangaldea - B)



El txonkorrinkia se toca once veces

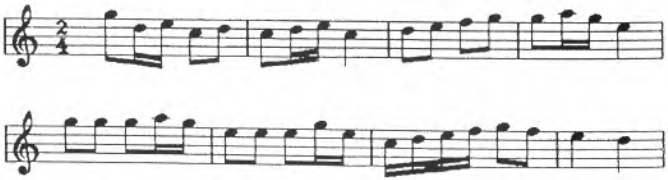
Clas. : danza

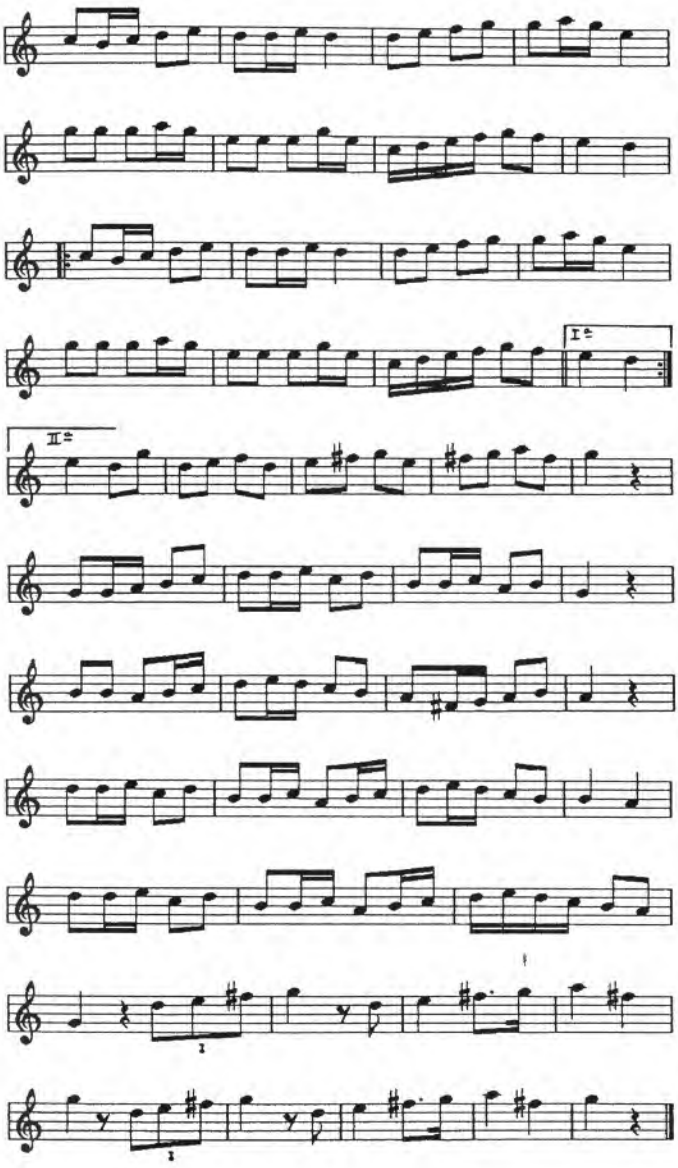
1236.- MAKILLA JOKORAKO SOÑUA

Dantzari dantza 10

Berriz

(Durangaldea - B)





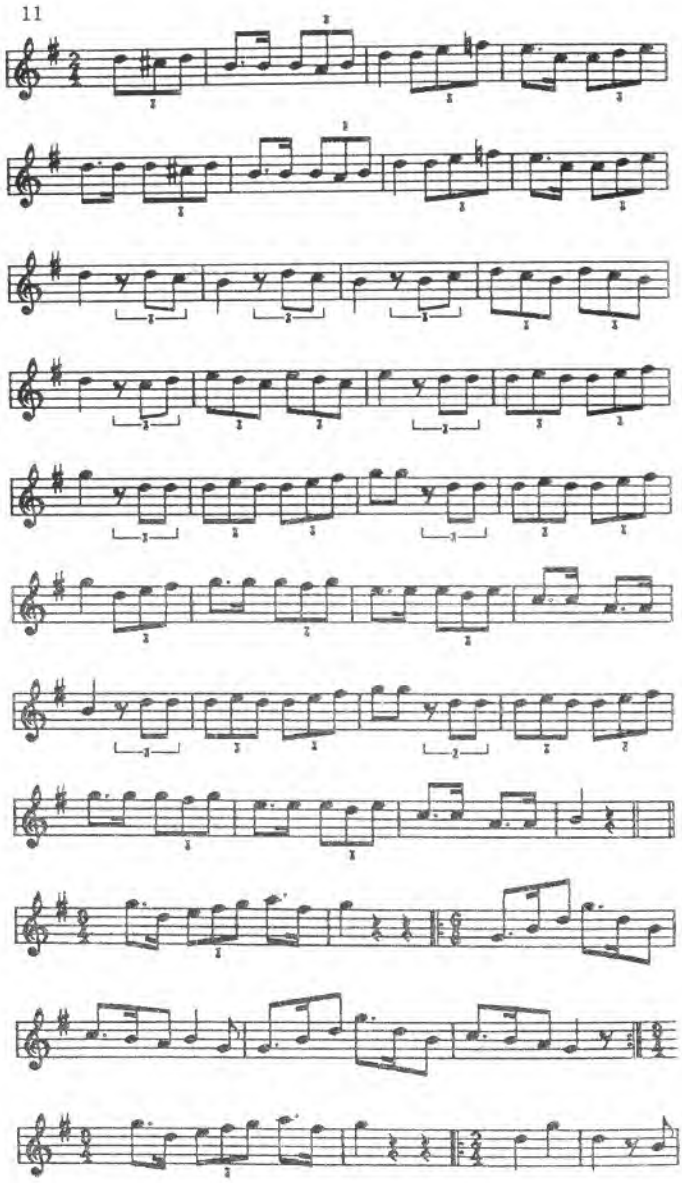
Clas. : danza

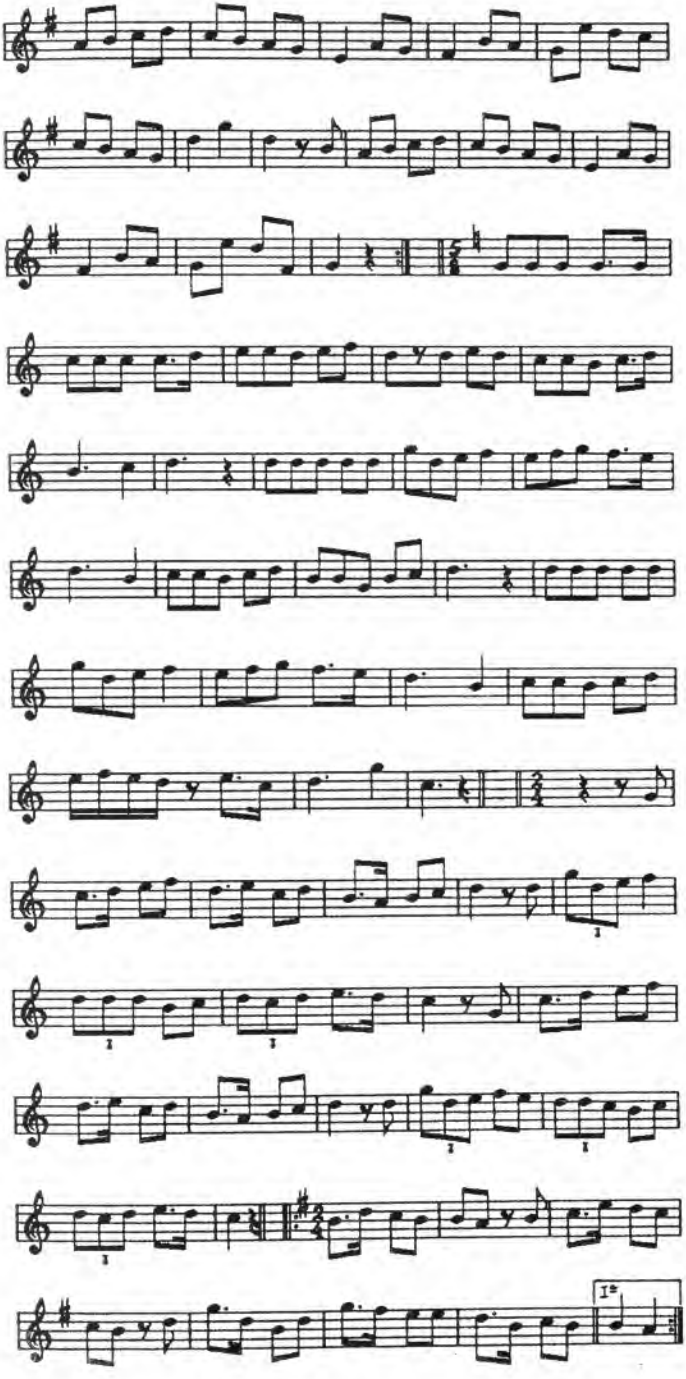
1237.- OTROS BAILES

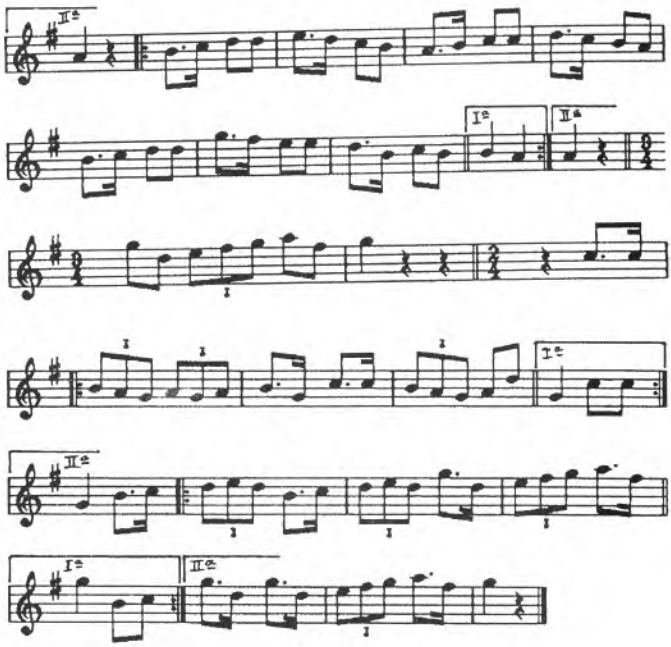
Dantzari dantza 11

Berriz

(Durangaldea - B)



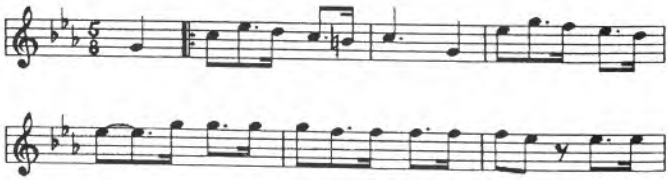

I°

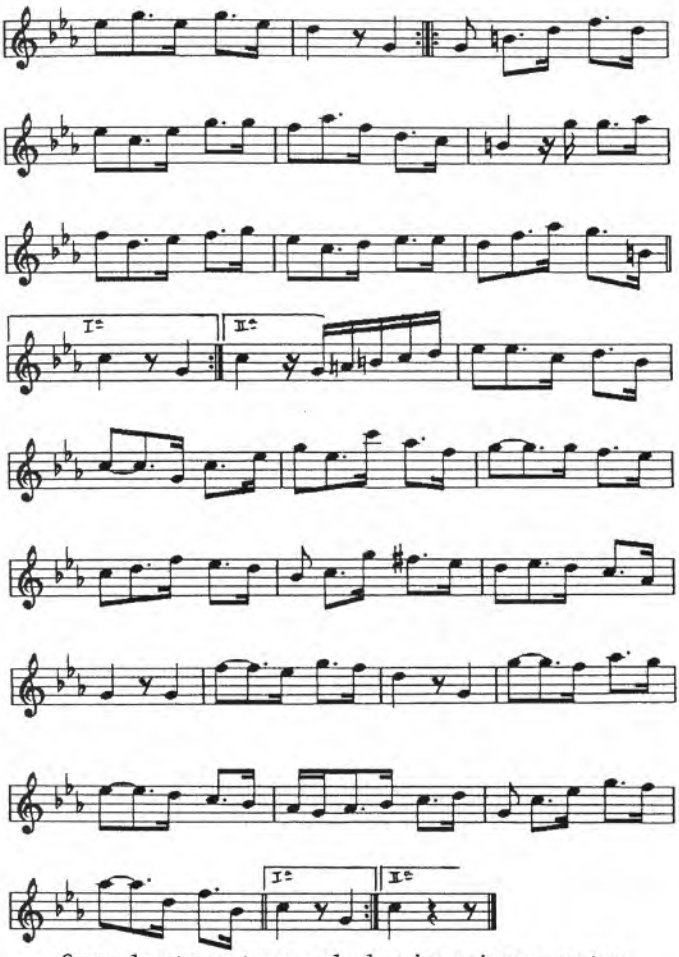


Clas. : danza

1238.- AURRESKU DE AMOREBIETA

Zornotza-Amorebieta-Echano
(Durangaldea - B)



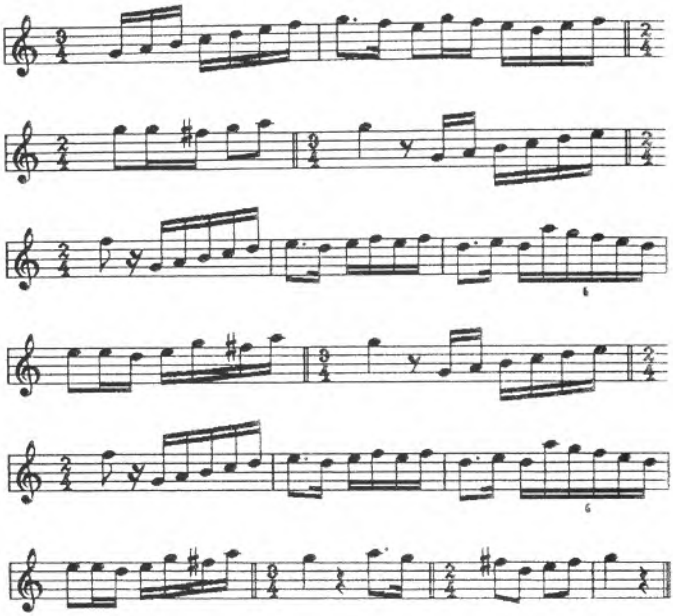


Generalmente se tocan solo las dos primeras partes

Infor. : Amantzi Urriolabeitia, natural de Lekeitio, residente en Biarritz.
Loc. rec. : Biarritz
Fecha : 9 de abril de 1941
Clas. : danza

1239.- AURRESKU - DESAFIO

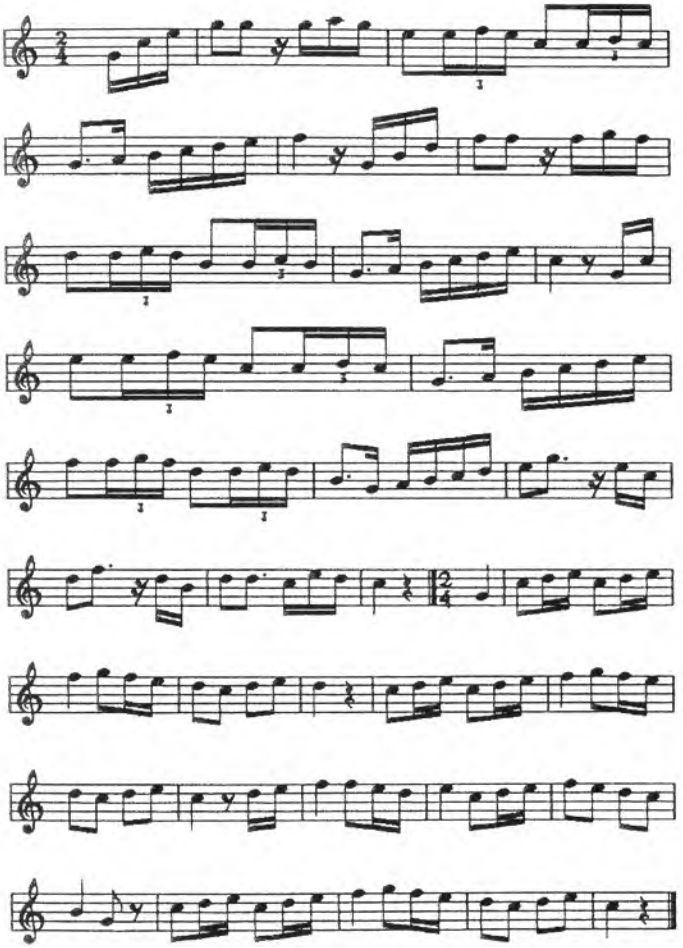
Zornotza-Amorebieta-Echano
(Durangaldea - B)



Infor. : Amantzi Urriolabeitia
Loc. rec. : Biarritz
Fecha : 9 de abril de 1941
Clas. : danza

1240.- PASEO

Zornotza-Amorebieta-Echano
(Durangaldea - B)



Infor. : Amantzi Urriolabeitia
Loc. rec. : Biarritz
Fecha : 9 de abril de 1941
Clas. : danza

ESPATADANZA (1241-1264)

Zalla
(Enkartazioak - B)

Desconocemos cuándo y quién hizo llegar a manos del P. Donostia estos manuscritos.
Se trata de una libreta de danzas que en su primera página lleva el siguiente texto:

= ESPATADANZA =

Gaur emen argitaltzen dan eresi edo musikea da txistuaz joten dana espatadantzarako.

Las páginas 2ª, 3ª y 4ª están en blanco, y a partir de la 5ª tenemos escrita la música de 24 danzas en este orden:

1. Juakundia ereserkija ta ikurrin-erebiltzia
2. Zortzinakua
3. Espata-jokua
4. Banakua
5. Eta...(sin título)
6. Espata-dantzarakua
7. Biñakua
8. Launakua
9. Makilla-dantzarakua
10. Banako-zarra
11. Txonkorrinkia
12. Pirmeo'ko Banakua
13. Espata Dantza Guipuzcoana
14. Ballestas
15. Zorziko de S. Juan
16. Broqueles
17. Palos Grandes
18. Paseo
19. Contra Paseo
20. Zortzico
21. Palos Pequeños
22. Villancico
23. Zinta dantza
24. Arcos Grandes

En los manuscritos originales, las 11 primeras danzas están numeradas, el resto no.
En la parte superior de la página 5 se puede leer; a la izquierda Zalla y a la derecha Orduña-Zalla. Estas dos anotaciones, que son posteriores a la escritura de la música, parecen indicar el origen o procedencia de este documento.
¿Será el repertorio de algún grupo de danzas? Eso parece, ya que incluye danzas de Bizkaia (1-12), y de Gipuzkoa (13-24).

Al comienzo se indica que es música para ser interpretada con txistu, pero entre las melodías se encuentra una (nº 12) escrita para piano.

Véase la similitud del primer grupo (1-12) con el "Dantzari Dantza" de Berriz, en sus melodías, títulos y ordenación.

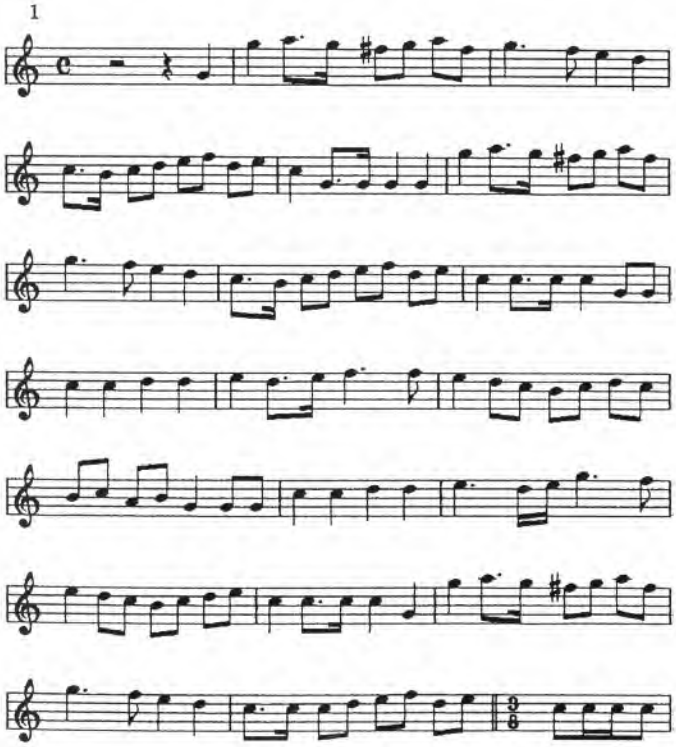
Respetamos la unidad del documento, por lo que las danzas de Gipuzkoa de esta colección, quedan junto a las de Bizkaia, tal como serían bailadas en aquella época por los grupos de danza de esta provincia, o como las copió, para su uso, el instrumentista (NC).

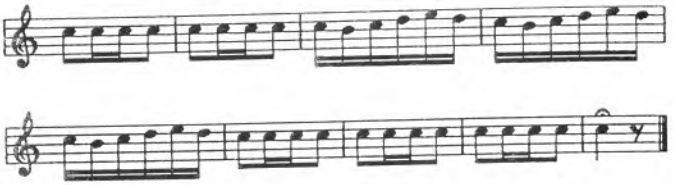
1241.- JUAKUNDIA ERESERKIJA TA IKURRIN-EREBILTZIA

Espatadanza 1

Zalla

(Enkartazioak - B)





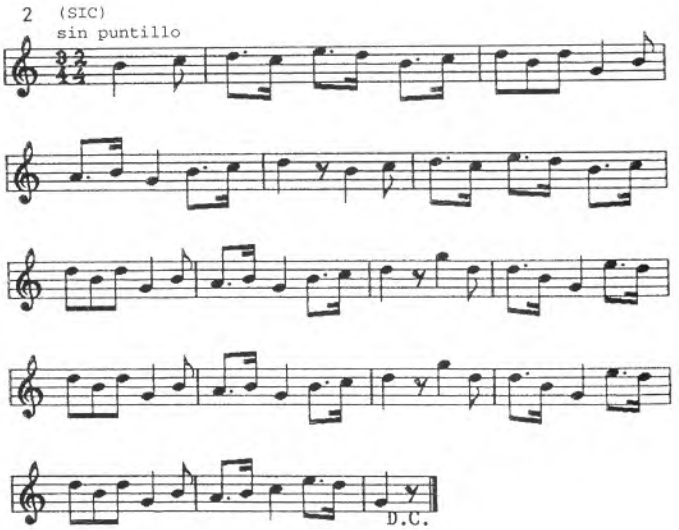
Clas. : danza

1242.- ZORTZINAKUA

Espatadanza 2

Zalla

(Enkartazioak - B)



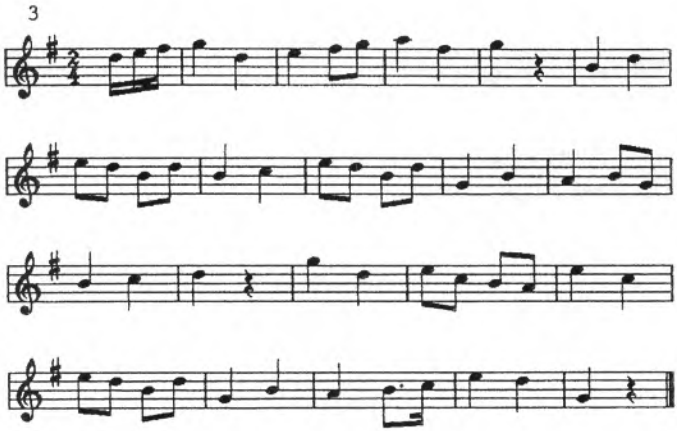
Clas. : danza

1243.- ESPATA-JOKUA

Espatadanza 3

Zalla

(Enkartazioak - B)



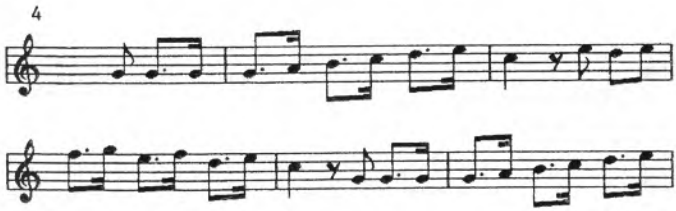
Clas. : danza

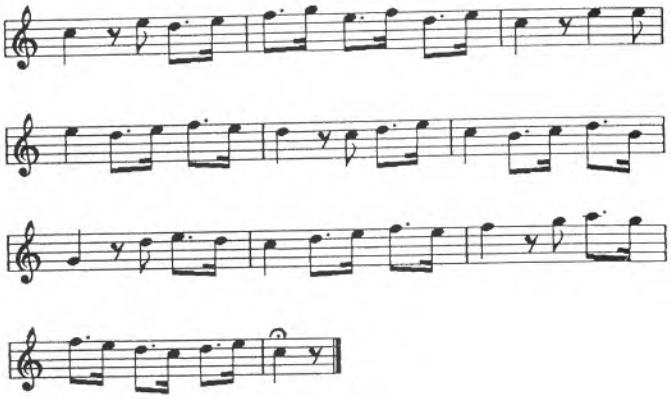
1244.- BANAKUA

Espatadanza 4

Zalla

(Enkartazioak - B)





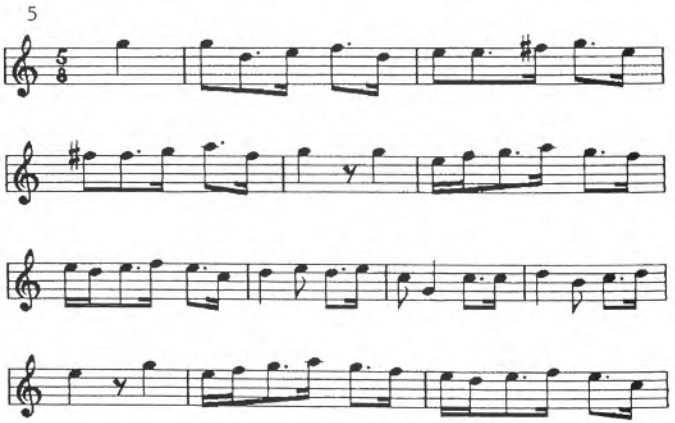
Clas. : danza

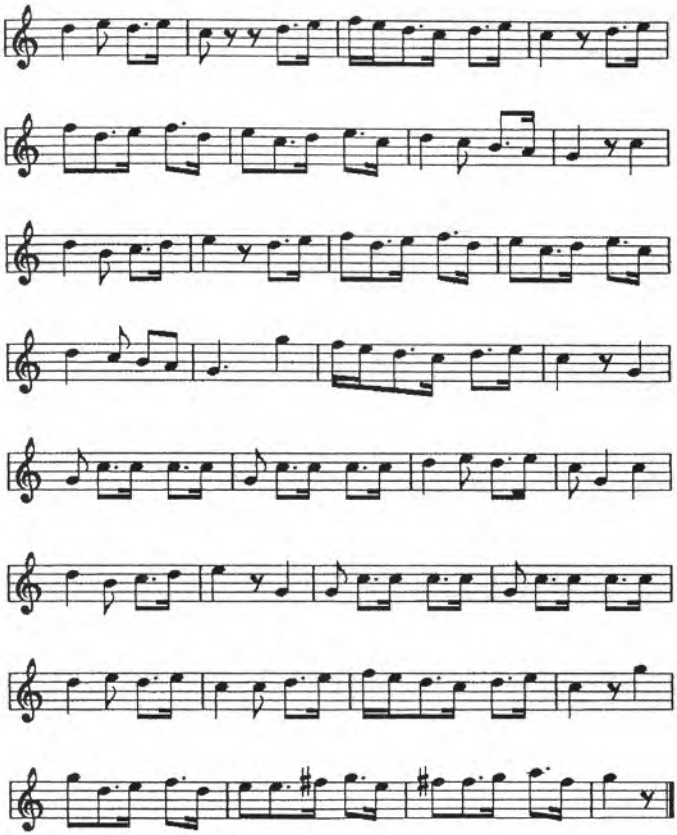
1245.- SIN TITULO

Espatadanza 5

Zalla

(Enkartazioak - B)





Clas. : danza

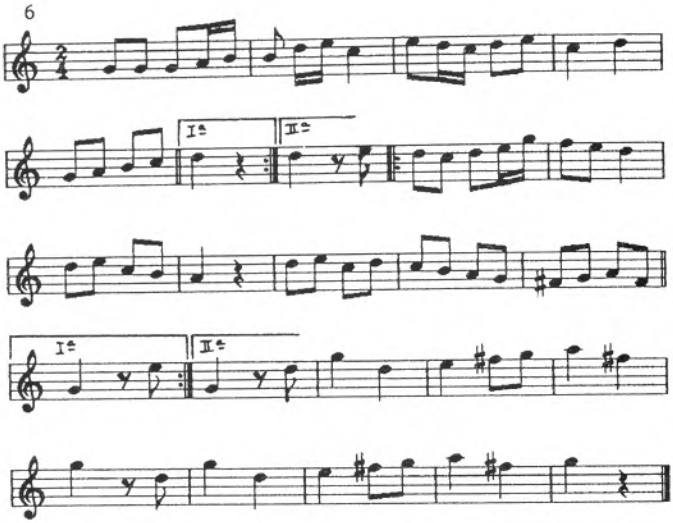
Ref. : Es la siguiente a "Banakua", llevando por título "eta", con lo que parece querer indicar que se baila a continuación de esa danza. En el "Dantzari dantza" de Berriz está en el mismo lugar, con el título "Ezpata dantzarako Zortzikua" (NC).

1246.- ESPATA-DANTZARAKUA

Espatadanza 6

Zalla

(Enkartazioak - B)



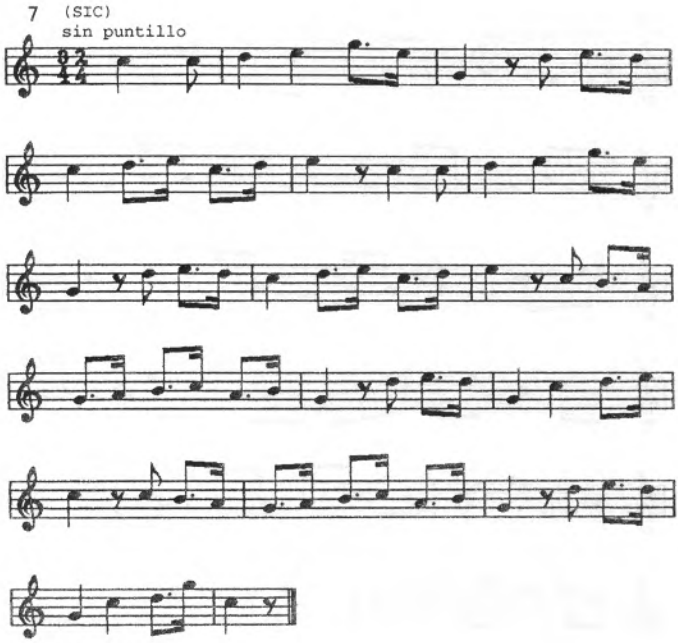
Clas. : danza

1247.- BIÑAKUA

Espatadanza 7

Zalla

(Enkartazioak - B)



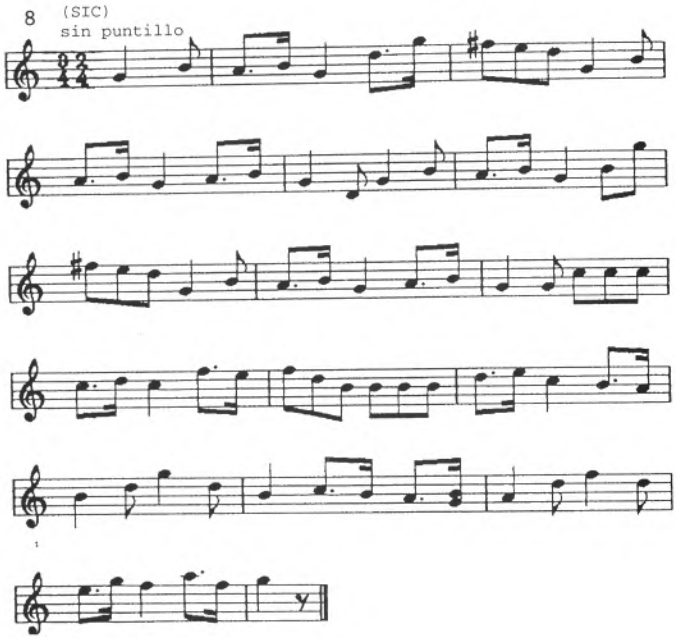
Clas. : danza

1248.- LAUNAKUA

Espatadanza 8

Zalla

(Enkartazioak - B)



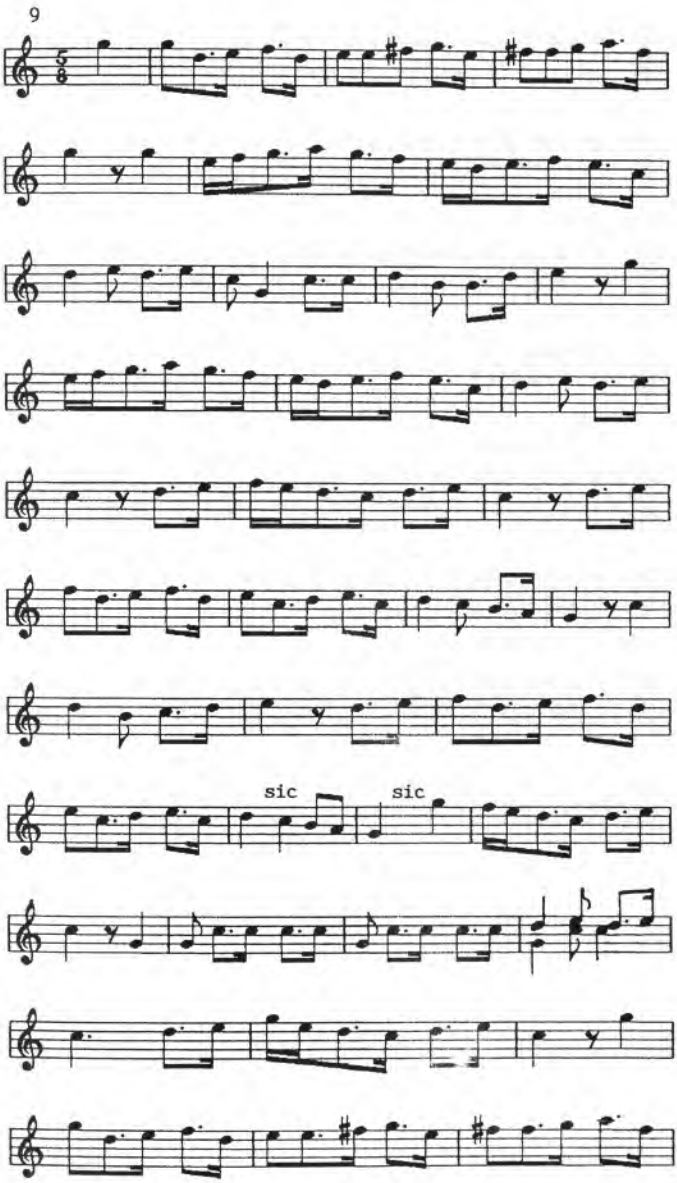
Clas. : danza

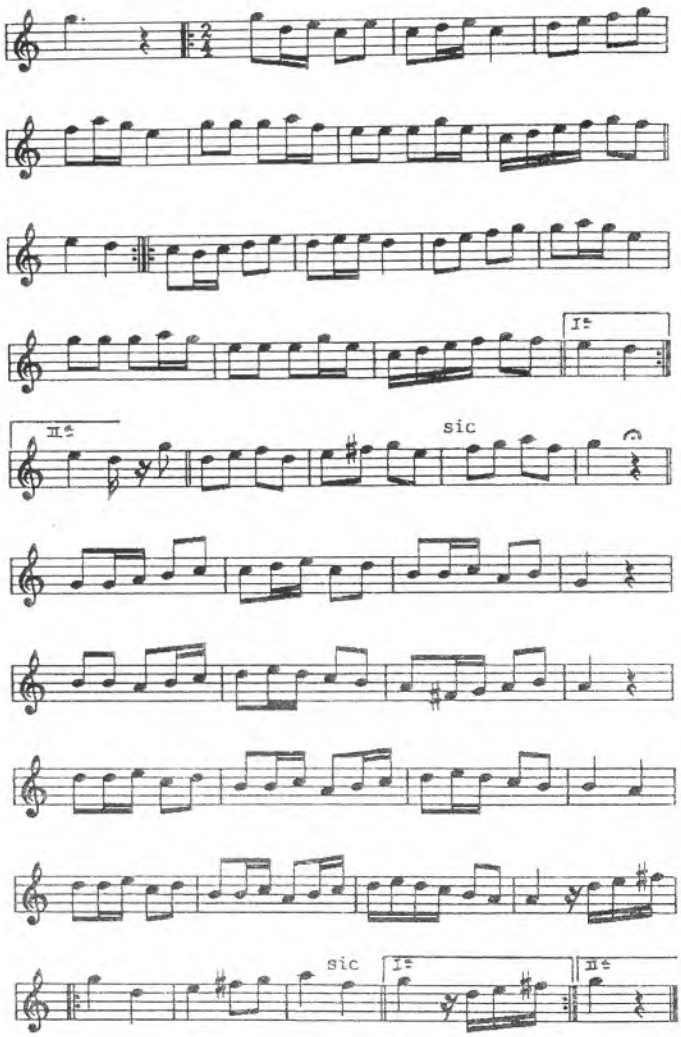
1249.- MAKILLA-DANTZARAKUA

Espatadanza 9

Zalla

(Enkartazioak - B)





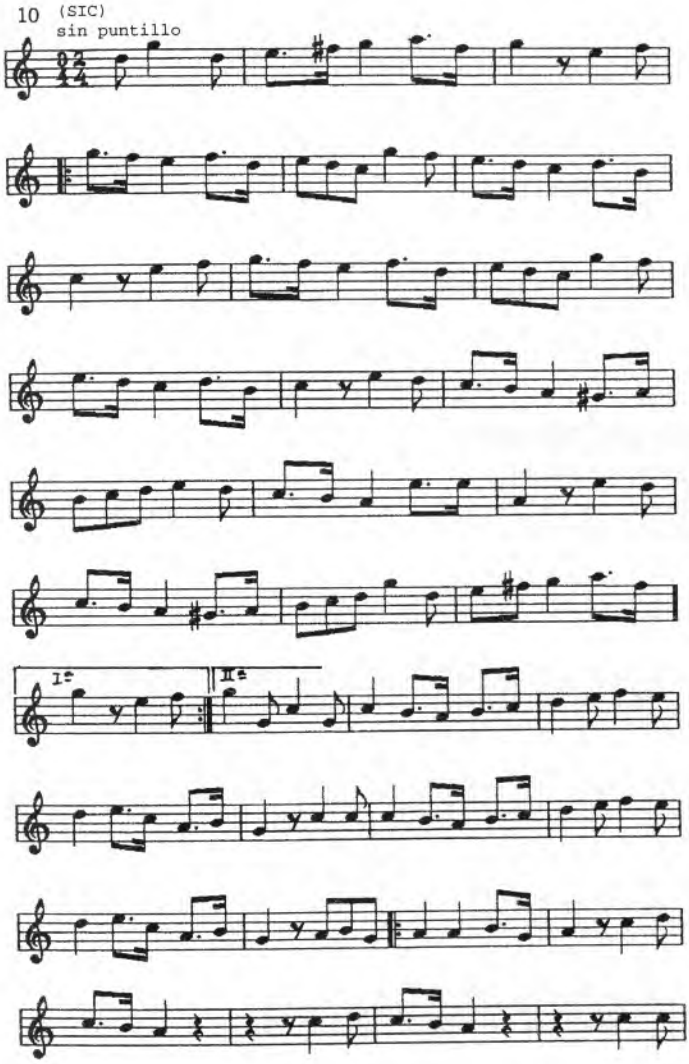
Clas. : danza

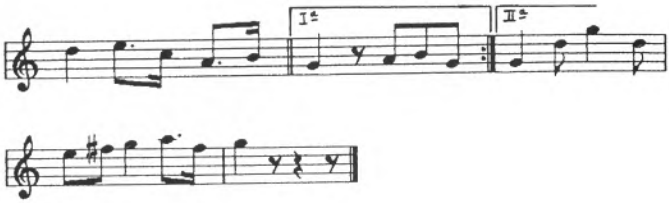
1250.- BANAKO-ZARRA

Espatadanza 10

Zalla

(Enkartazioak - B)





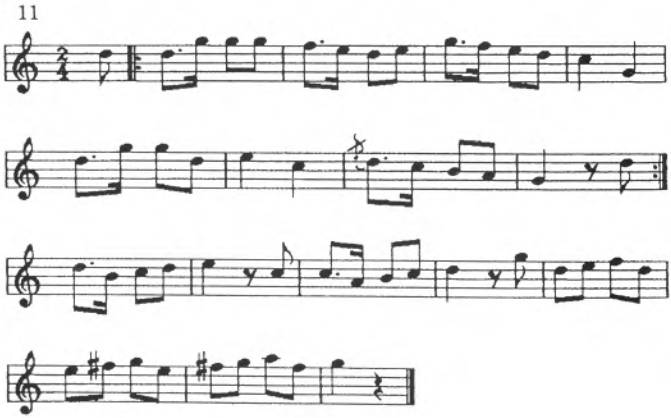
Clas. : danza

1251.- TXONKORRINKIA

Espatadanza 11

Zalla

(Enkartazioak - B)



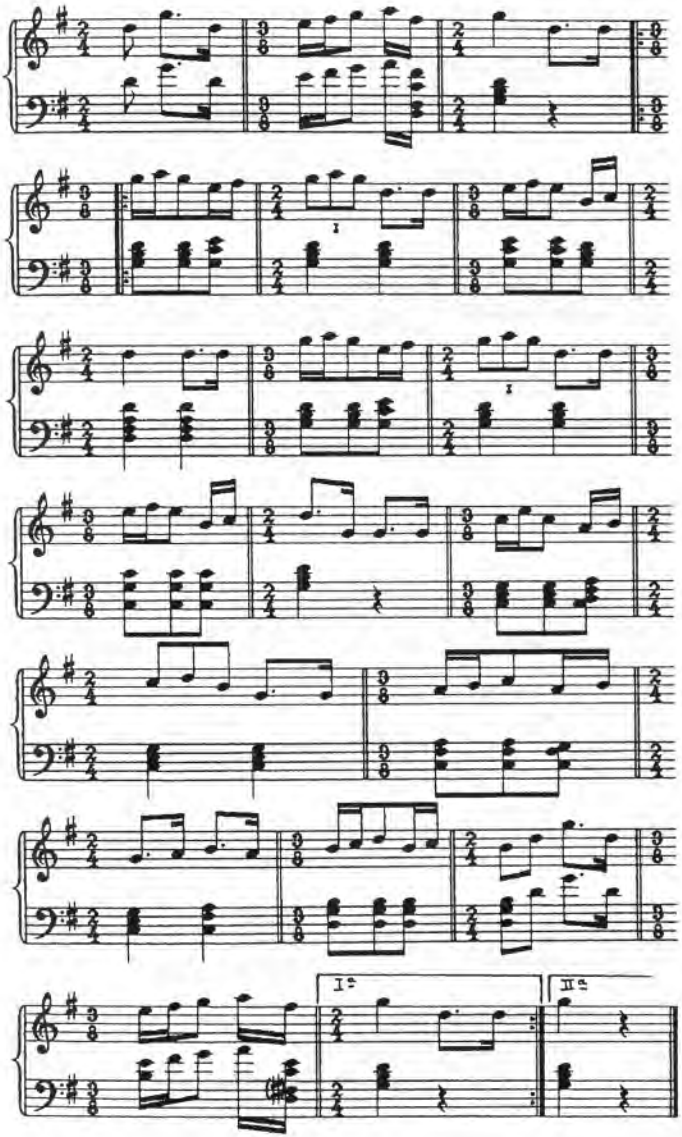
Clas. : danza

1252.- PIRMEO'KO BANAKUA

Espatadanza 12

Zalla

(Enkartazioak - B)



Clas. : danza

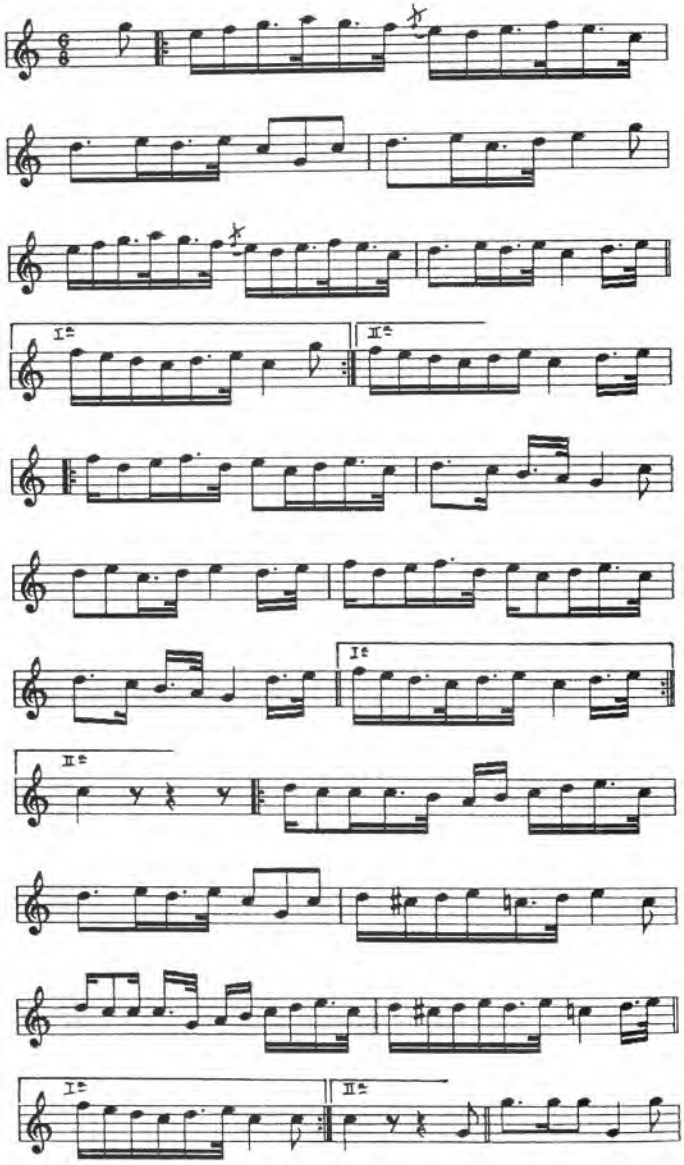
Ref. : Es la única melodía de la libreta escrita con acompañamiento armónico (NC).

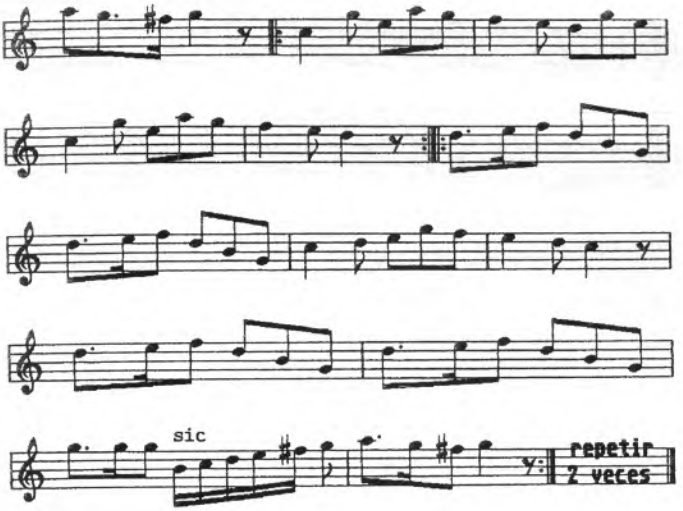
1253.- ESPATA DANTZA GUIPUZCOANA

Espatadanza 13

Zalla

(Enkartazioak - B)





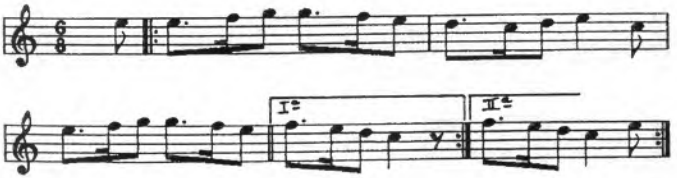
Clas. : danza

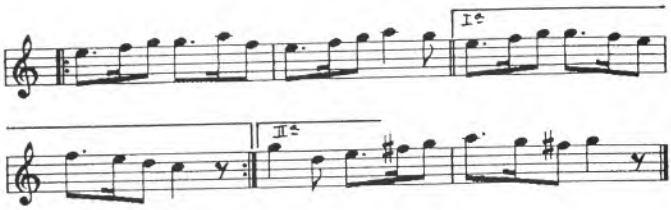
1254.- BALLESTAS

Espatadanza 14

Zalla

(Enkartazioak - B)





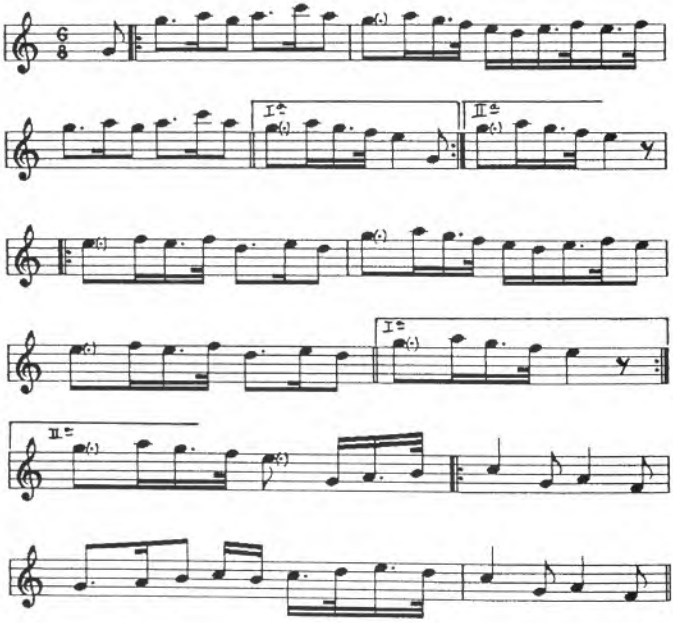
Clas. : danza

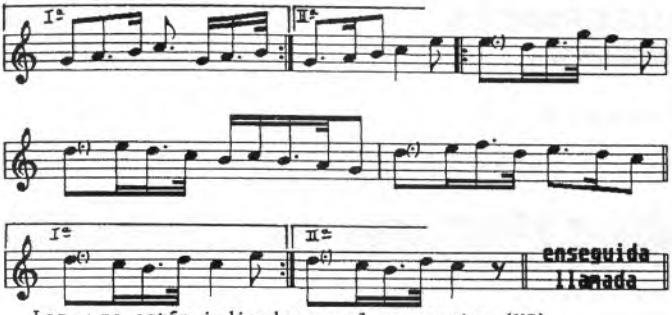
1255.- ZORTZIKO DE SAN JUAN

Espatadanza 15

Zalla

(Enkartazioak - B)





Los (.) no están indicados en el manuscrito (NC)

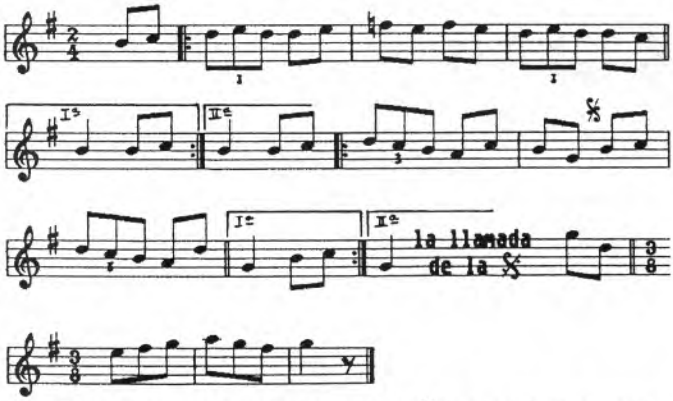
Clas. : danza

1256.- BROQUELES

Espatadanza 16

Zalla

(Enkartazioak - B)



En el manuscrito no aparece la ( ). Actualmente para terminar se salta desde donde se ha indicado (NC).

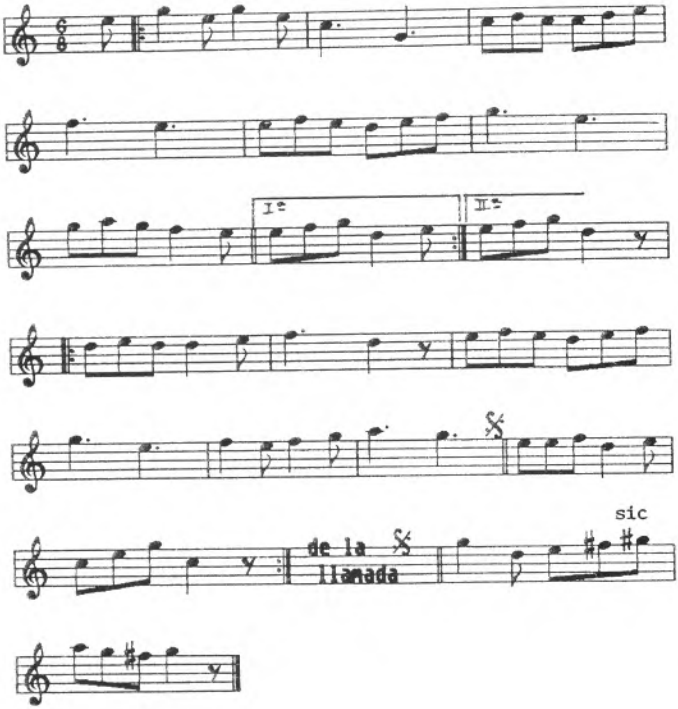
Clas. : danza

1257.- PALOS GRANDES

Espatadanza 17

Zalla

(Enkartazioak - B)



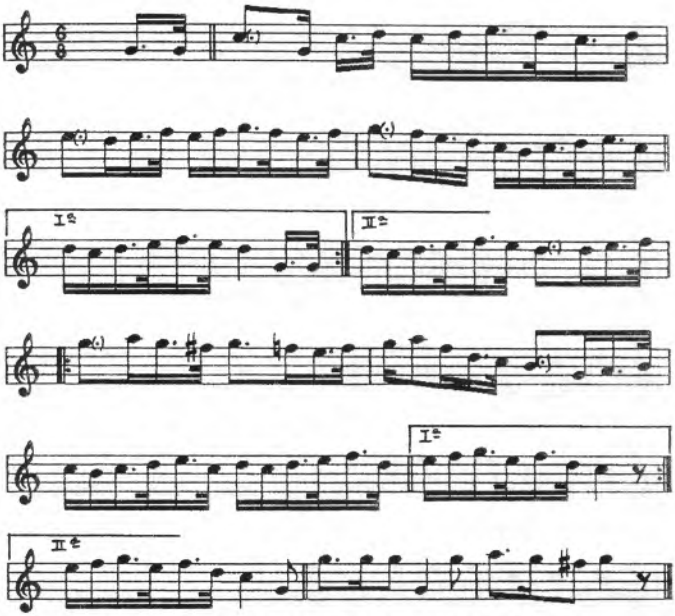
Clas. : danza

1258.- PASEO

Espatadanza 18

Zalla

(Enkartazioak - B)



Los (.) no están indicados en el manuscrito (NC)

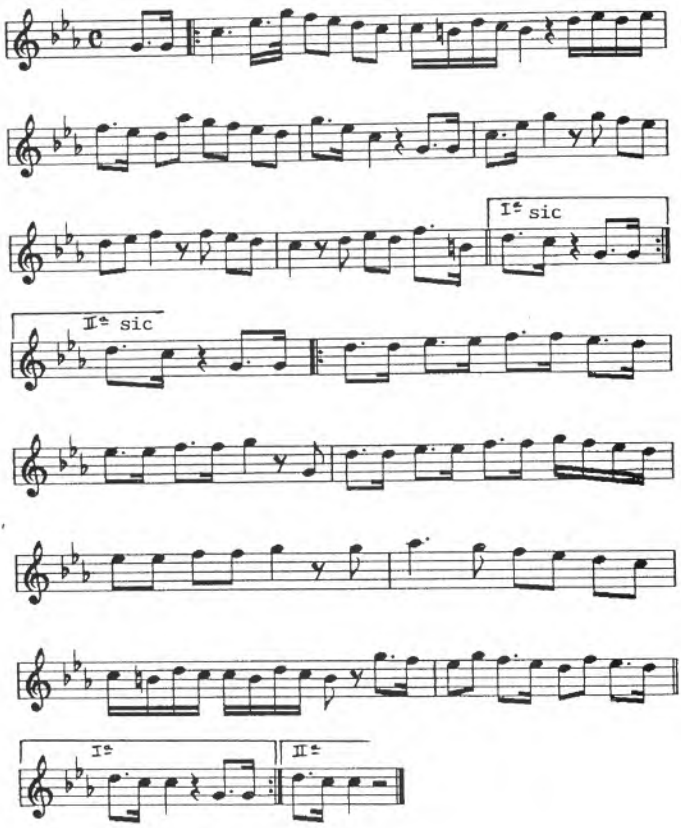
Clas. : danza

1259.- CONTRA PASEO

Espatadanza 19

Zalla

(Enkartazioak - B)



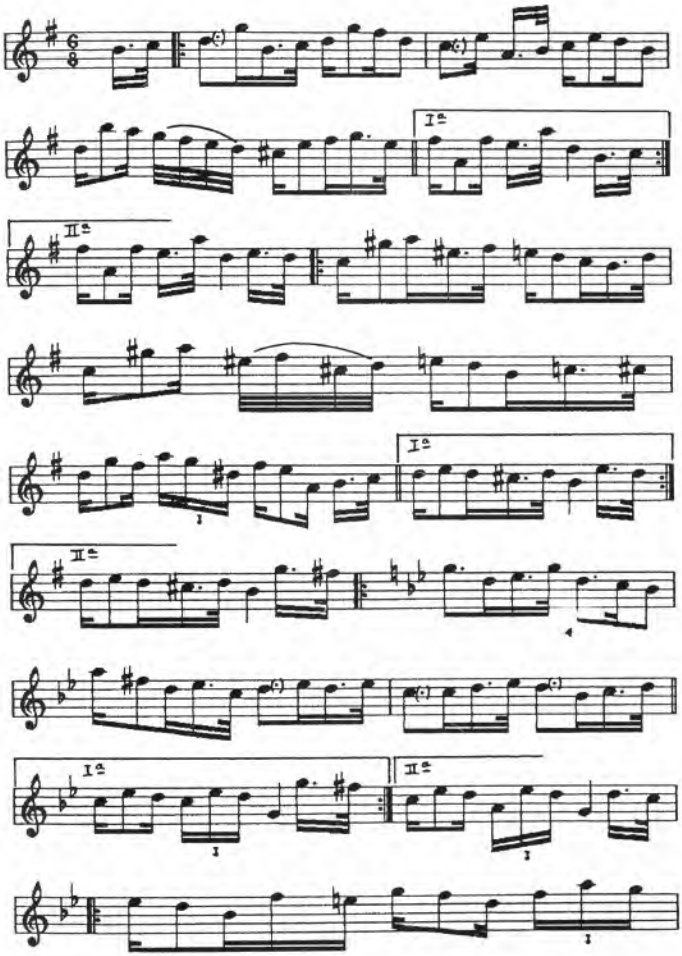
Clas. : danza

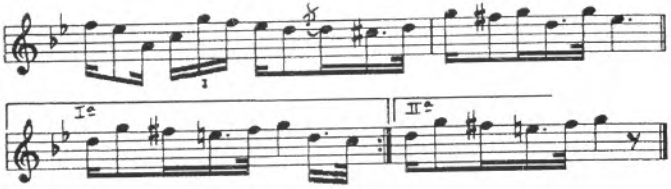
1260.- ZORTZIKO

Espatadanza 20

Zalla

(Enkartazioak - B)





repetir tres veces todo

Los (.) no están indicados en el manuscrito (NC)

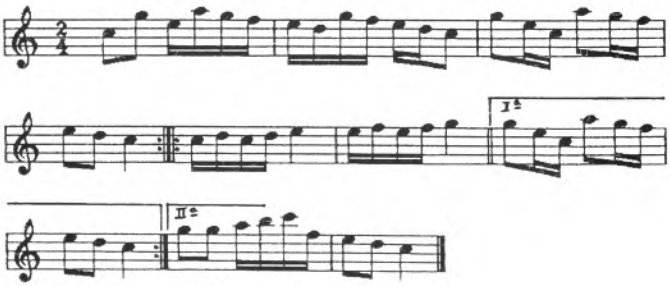
Clas. : danza

1261.- PALOS PEQUEÑOS

Espatadanza 21

Zalla

(Enkartazioak - B)



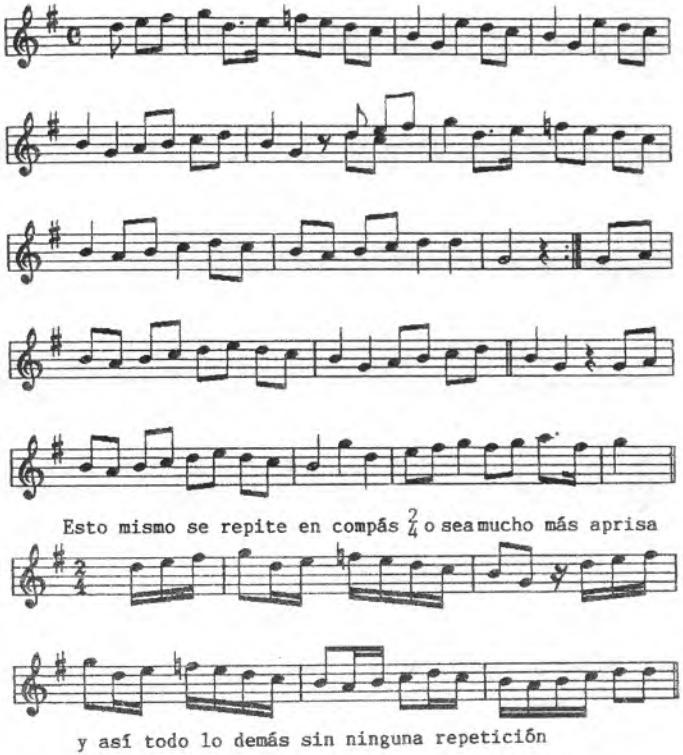
Clas. : danza

1262.- VILLANCICO

Espatadanza 22

Zalla

(Enkartazioak - B)



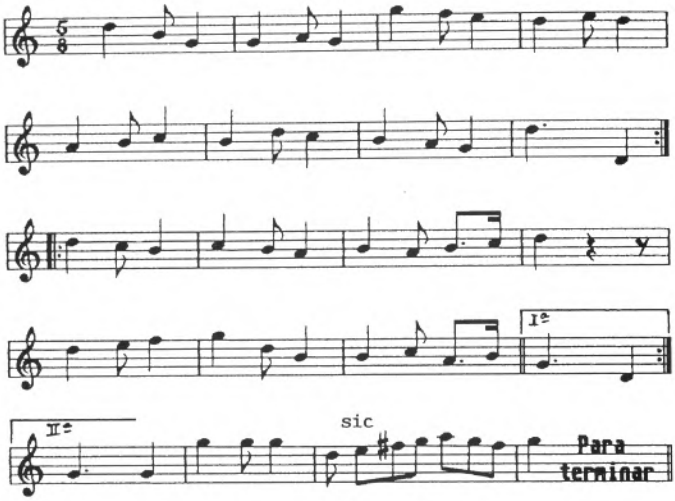
Clas. : danza

1263.- ZINTA DANTZA

Espatadanza 23

Zalla

(Enkartazioak - B)



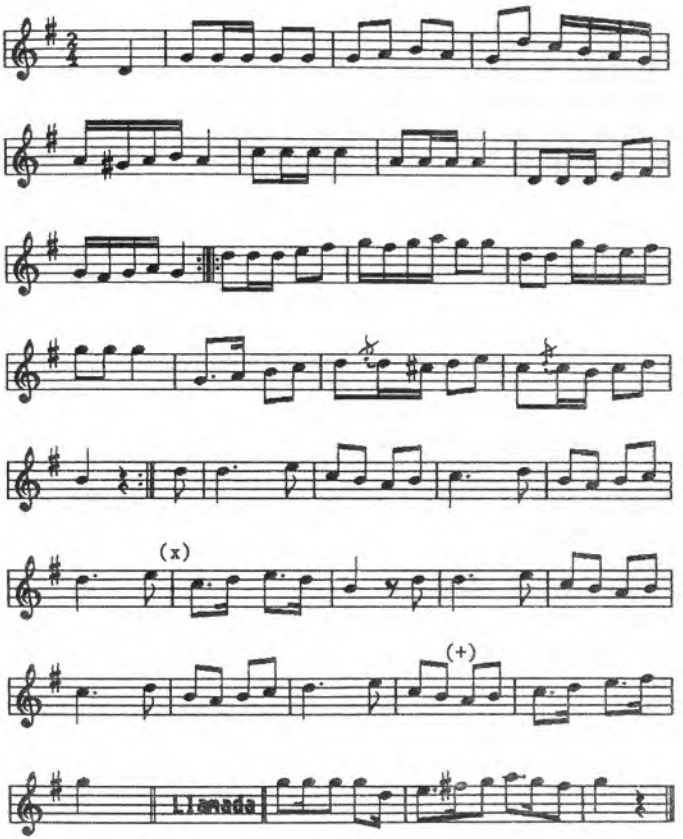
Clas. : danza

1264.- ARCOS GRANDES

Espatadanza 24

Zalla

(Enkartazioak - B)



(x) Parece faltar un compás que si aparece en la repetición (+) (NC)

Clas. : danza

UN AURRESKU O UNA ROMERIA BASCONGADA (1265-1274)

Zalla
(Enkartazioak - B)

Se trata de una libreta de música (8 páginas), que parece fue escrita por la misma persona (música y texto), que escribiera la "Espatadantza" de Zalla. Al igual que en la anterior libreta, y anotado posteriormente (coincidiendo también en este caso el tipo de letra, diferente a la del original), en la parte superior derecha de la primera página se lee: Orduña-Zalla; siendo la única referencia que tenemos acerca del origen de esta música.

En la primera página o portada, además del título de la colección se indica a que instrumento corresponde:

=Papel de Silvo=

Un Aurrescu o una Romería Bascongada

A partir de la segunda página están las danzas en este orden:

1. Sin título (Moderatto)
2. Sin título (Moderatto)
3. San Sebastian
4. Escualdatzen soñua edo Banabanacua
5. Contra-Pax
6. Se repite exactamente la nº 1
7. Zortzico
8. Fandango
9. Arin Arin
10. Variaciones sobre el tema anterior
11. Final de la Romería

No sabemos si se trata de una colección de danzas para ser bailadas o del repertorio utilizado por algún txistulari en sus conciertos o sesiones musicales (eso parece indicar el nº 10 de la colección), compuesto de danzas populares de Bizkaia y Gipuzkoa.

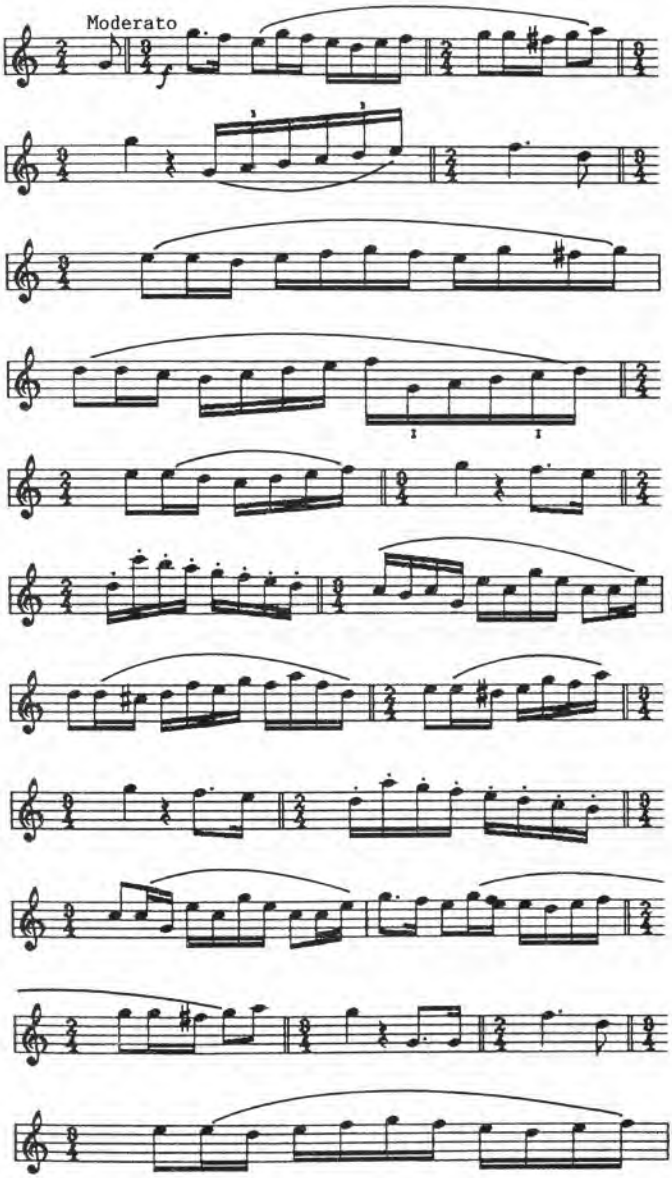
El nº 5 es variante del nº 19 de la colección "Espatadantza" de Zalla (NC).

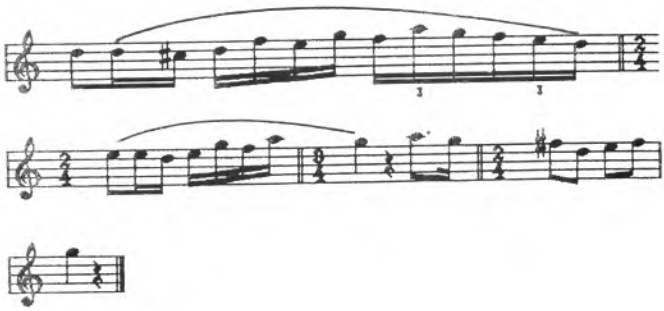
1265.- MODERATTO

Un Aurrescu o una Romería Bascongada 1,6

Zalla

(Enkartazioak - B)





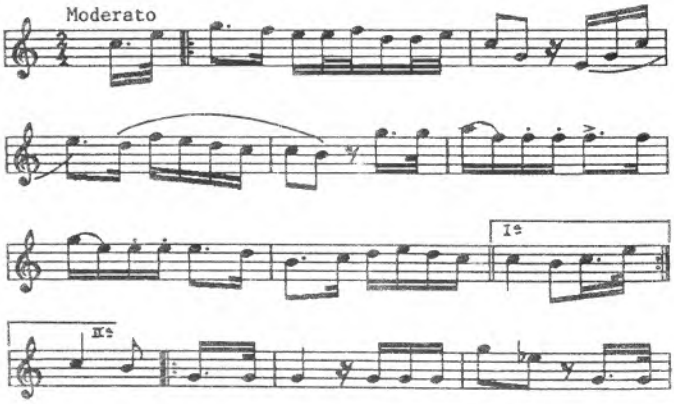
Clas. : danza

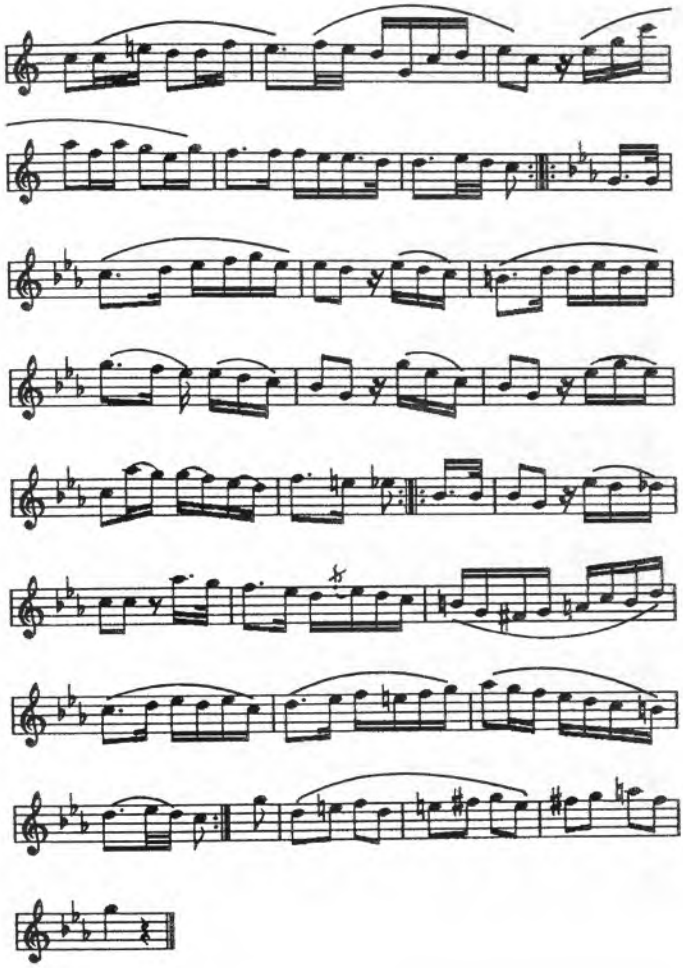
1266.- MODERATTO

Un Aurrescu o una Romería Bascongada 2

Zalla

(Enkartazioak - B)





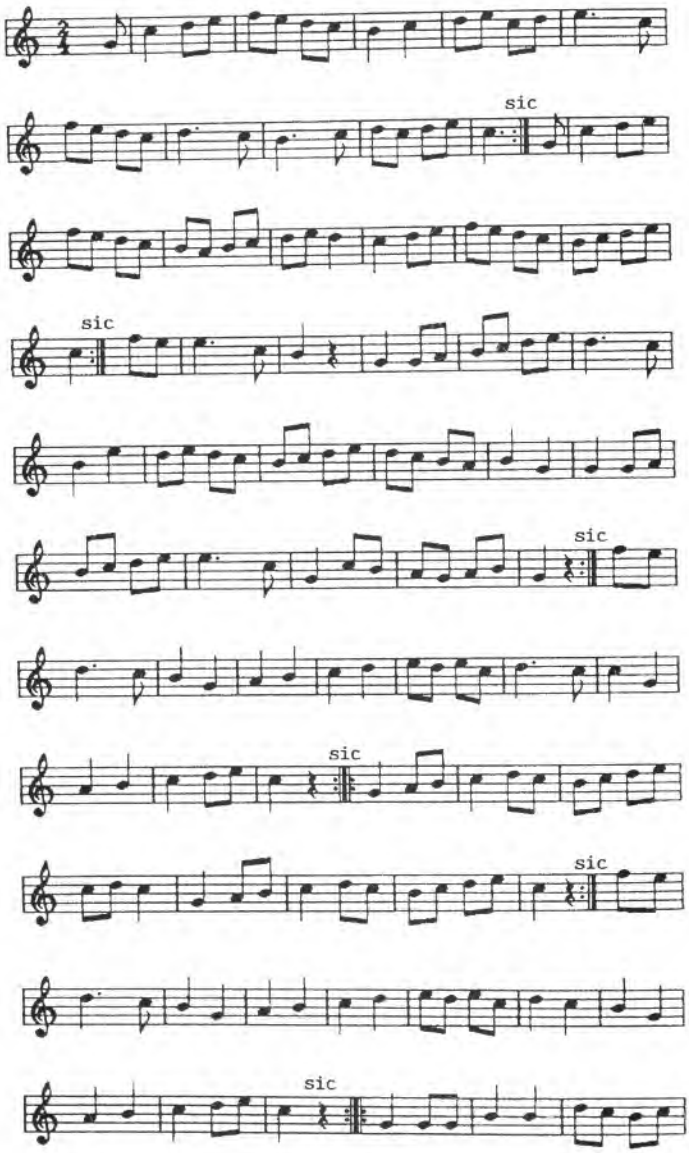
Clas. : danza

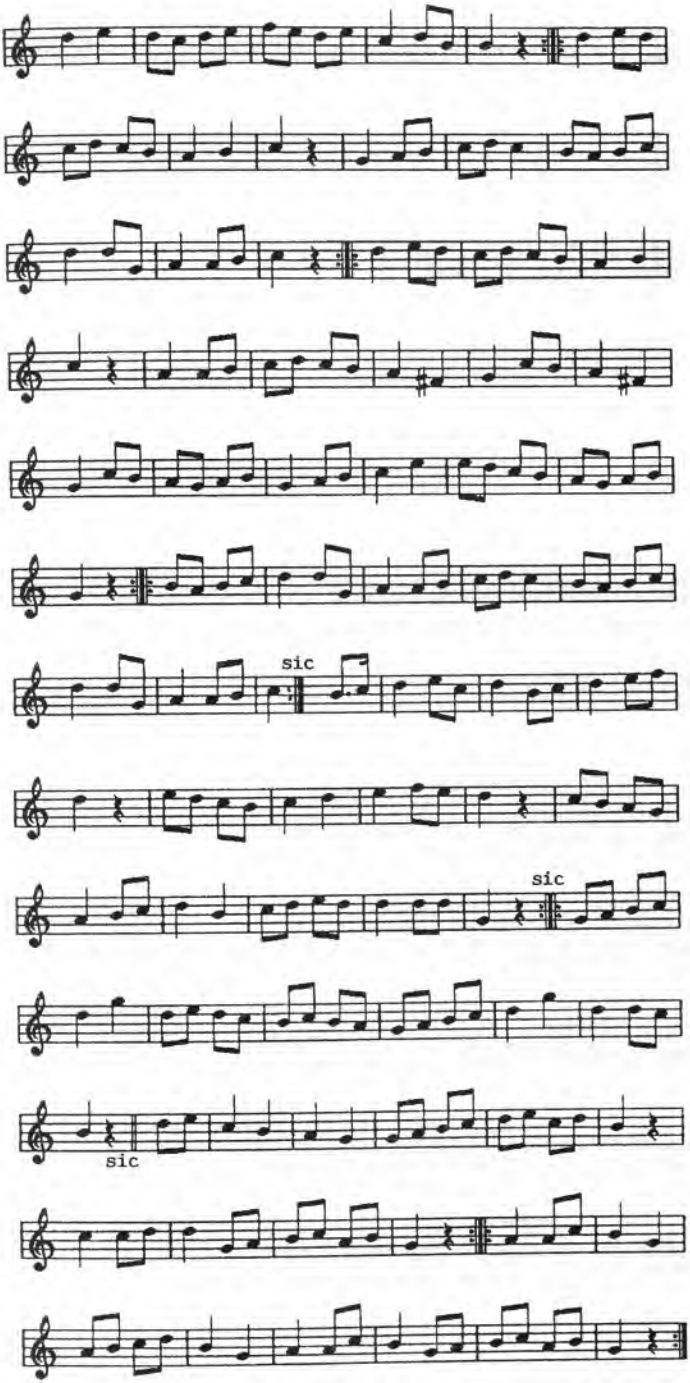
1267.- SAN SEBASTIAN

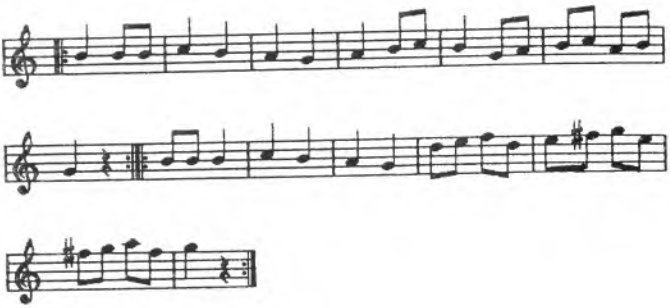
Un Aurrescu o una Romería Bascongada 3

Zalla

(Enkartazioak - B)




sic
sic
sic



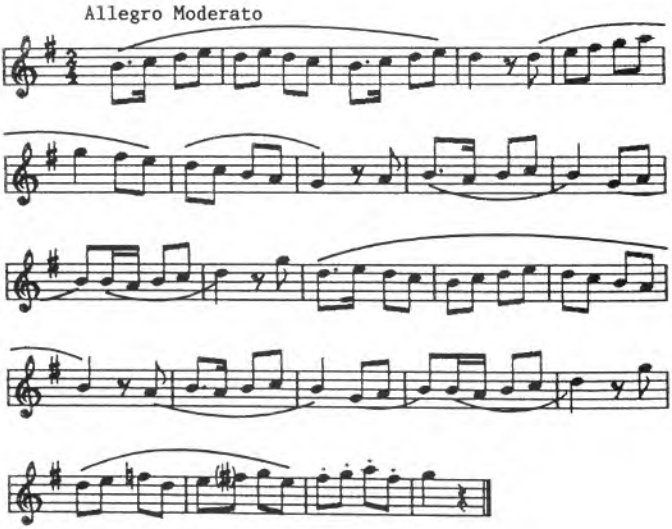
Clas. : danza

1268.- ESCUALDATZEN SOÑUA EDO BANABANACUA

Un Aurrescu o una Romería Bascongada 4

Zalla

(Enkartazioak - B)



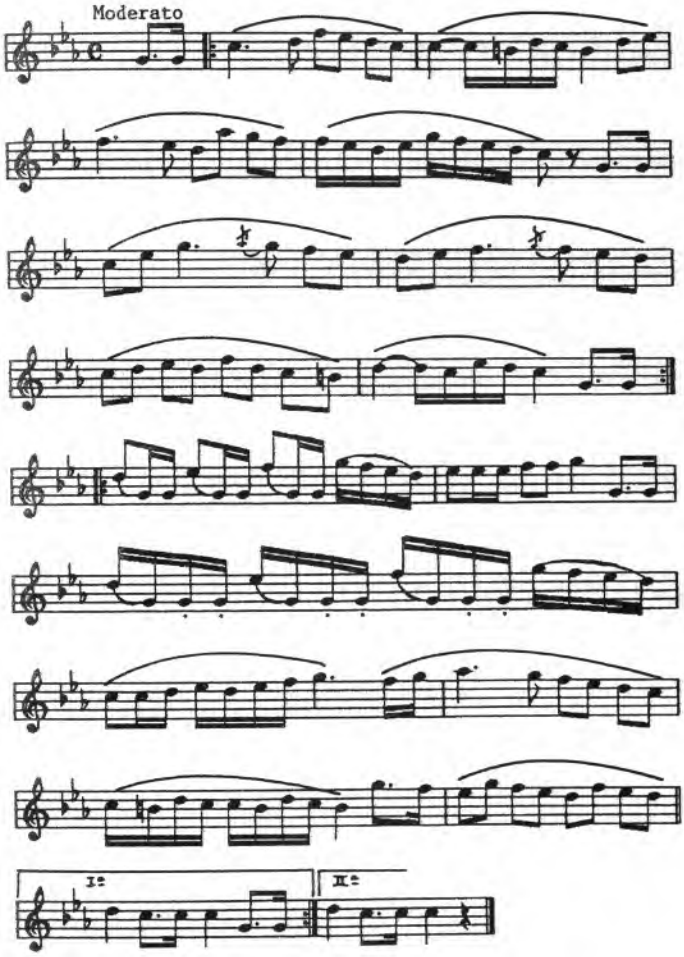
Clas. : danza

1269.- CONTRA-PAX

Un Aurrescu o una Romería Bascongada 5

Zalla

(Enkartazioak - B)



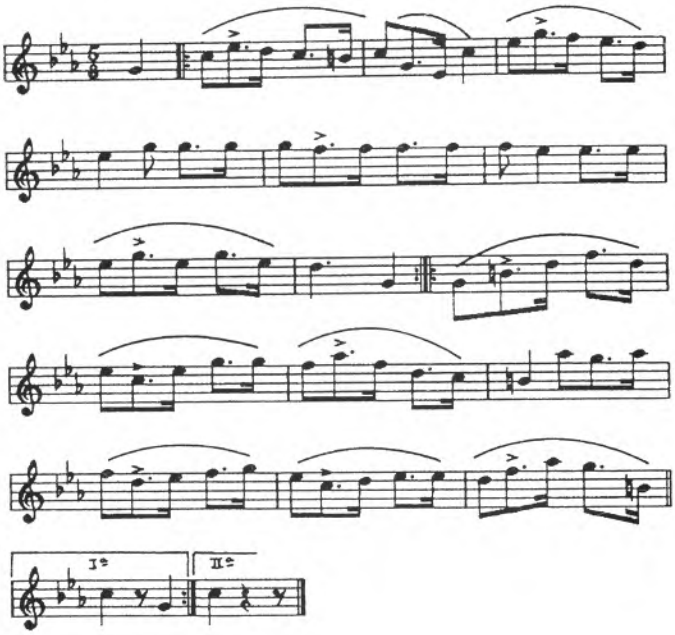
Clas. : danza

1270.- ZORTZICO

Un Aurrescu o una Romería Bascongada 7

Zalla

(Enkartazioak - B)



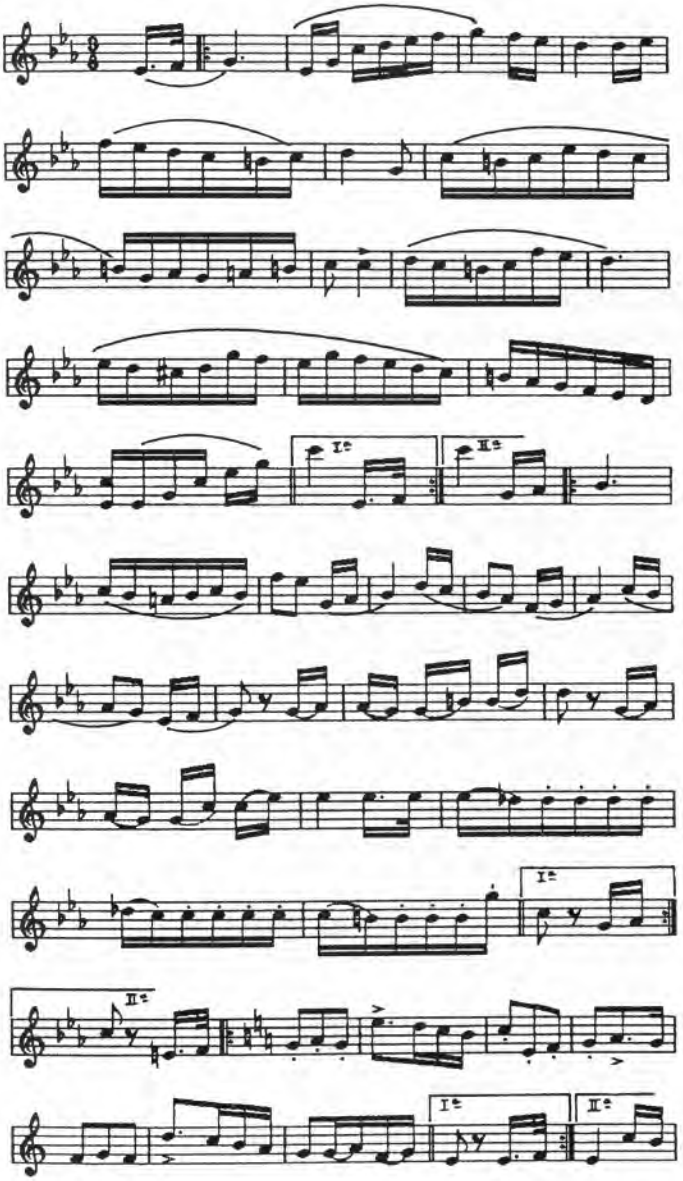
Clas. : danza

1271.- FANDANGO

Un Aurrescu o una Romería Bascongada 8

Zalla

(Enkartazioak - B)



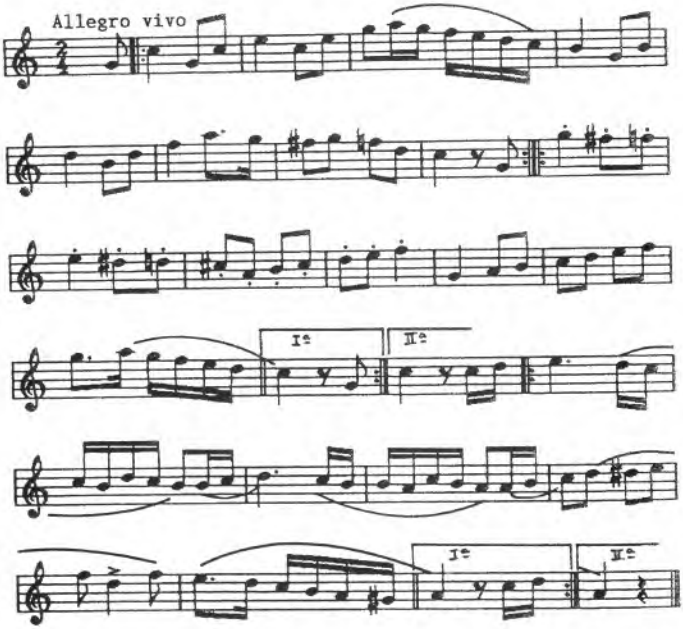
Clas. : danza

1272.- ARIN ARIN

Un Aurrescu o una Romería Bascongada 9

Zalla

(Enkartazioak - B)



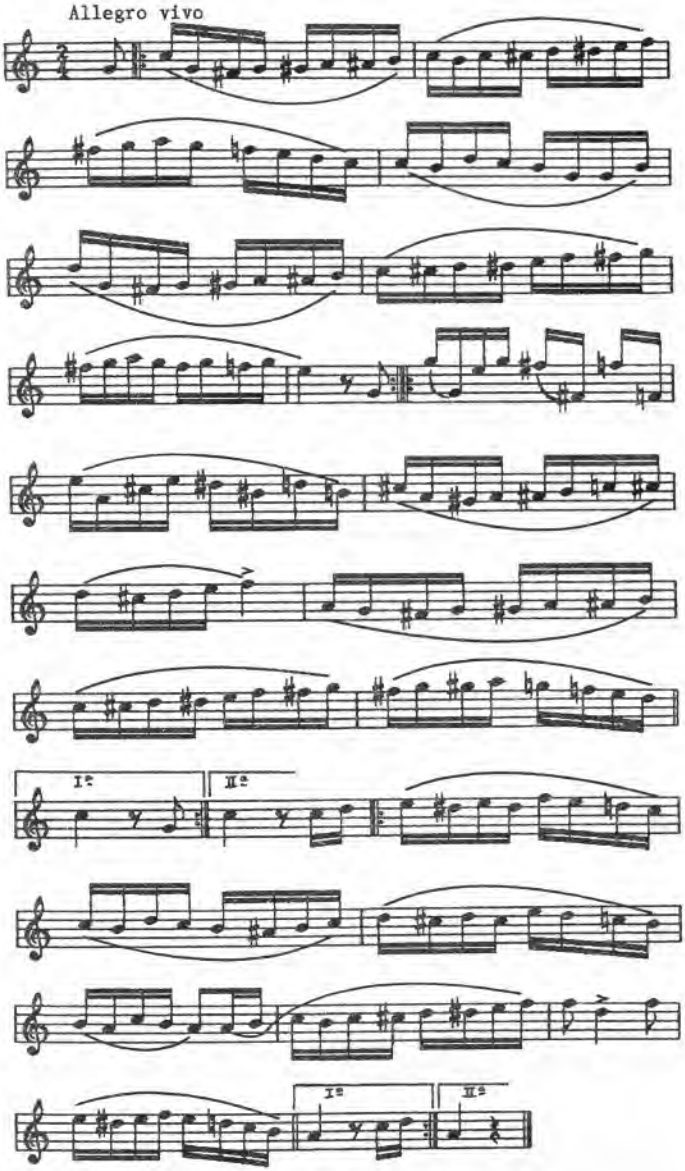
Clas. : danza

1273.- VARIACIONES SOBRE EL TEMA ANTERIOR

Un Aurrescu o una Romería Bascongada 10

Zalla

(Enkartazioak - B)



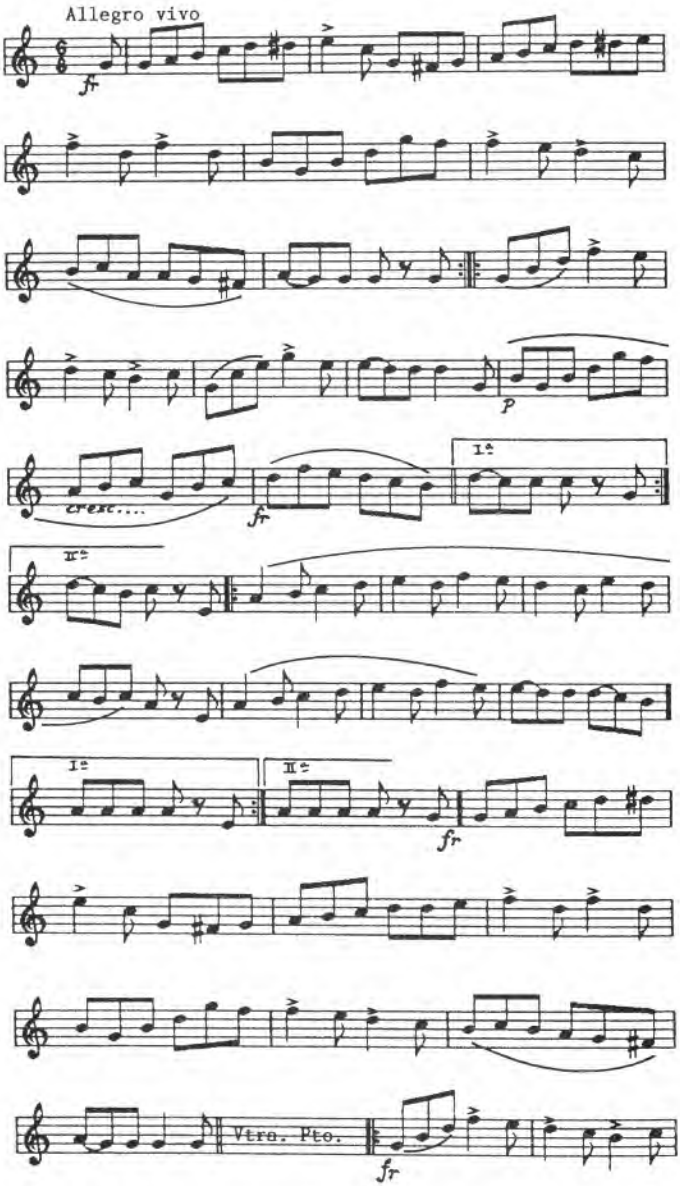
Clas. : danza

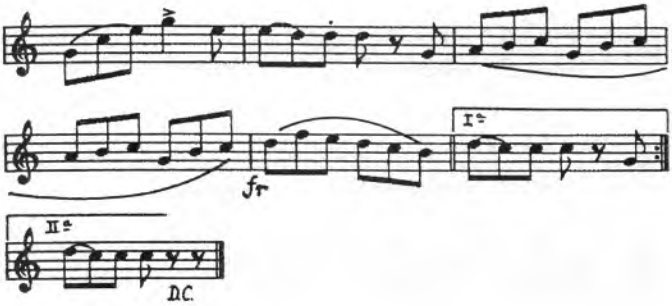
1274.- FINAL DE LA ROMERIA

Un Aurrescu o una Romería Bascongada 11

Zalla

(Enkartazioak - B)

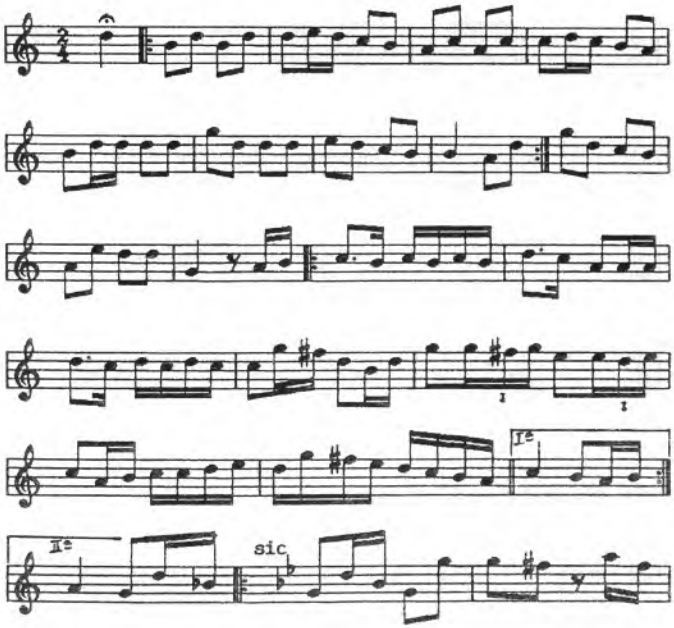


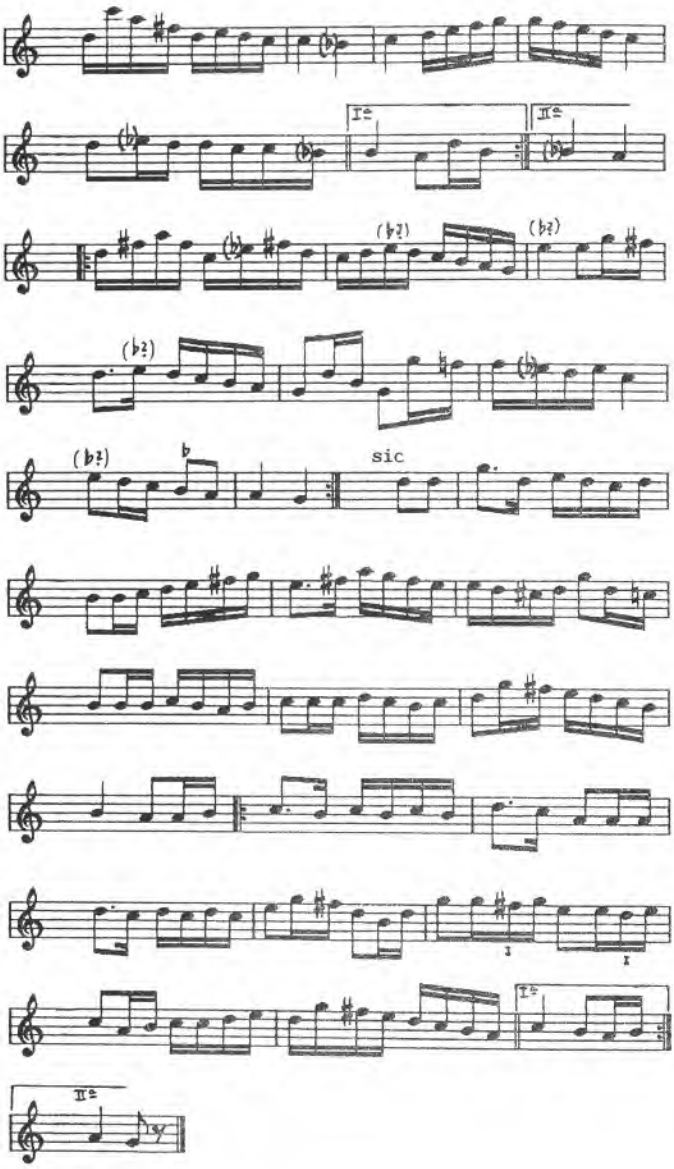


Clas. : danza

1275.- AURRESKU DE MUJERES

Lekeitio
(Lea-Artibai - B)



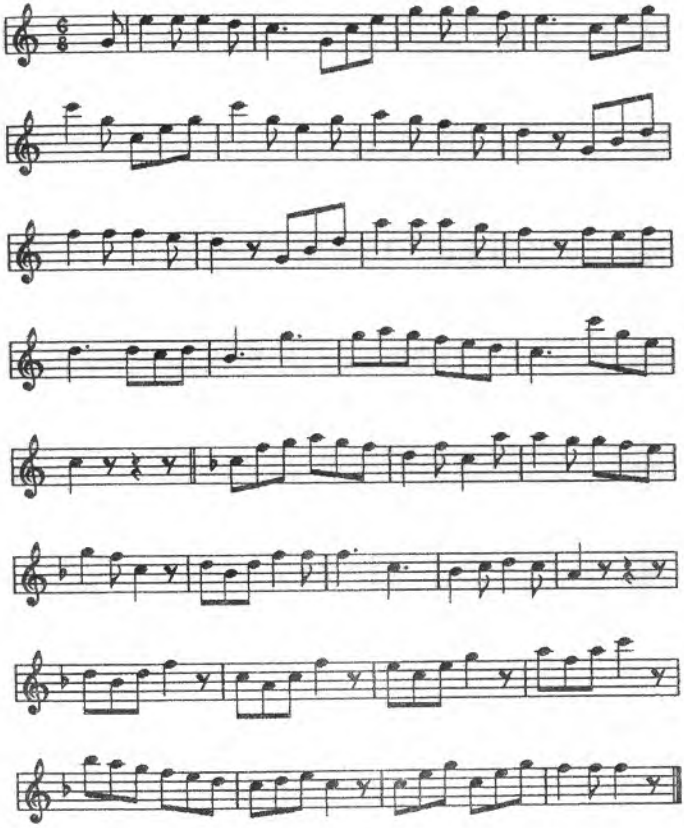


Infor. : Amantzi Urriolabeitia, natural de Lekeitio, residente en Biarritz.
Loc. rec. : Biarritz
Fecha : 9 de abril de 1941
Clas. : danza

Ref. : «Aurresku de mujeres (día de San Juan) Lekeitio». P. Donostia

1276.- BIRIBILKETA

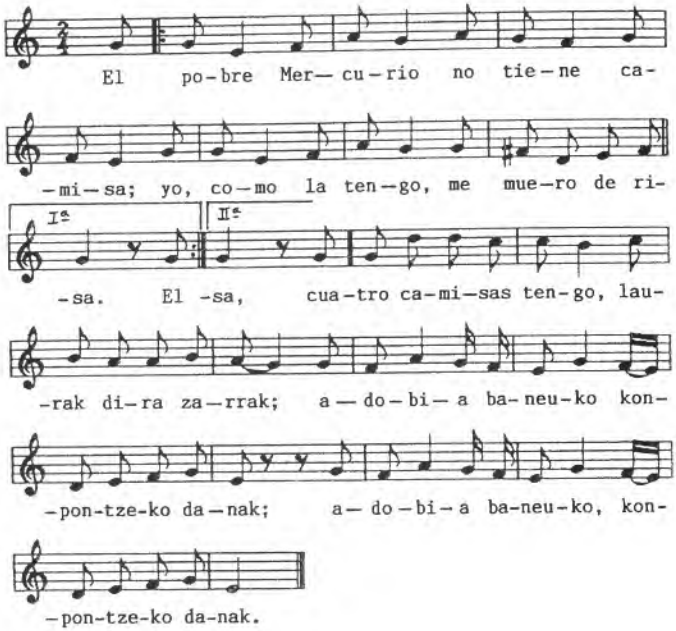
Lekeitio
(Lea-Artibai - B)



Infor. : Amantzi Urriolabeitia
Loc. rec. : Biarritz
Fecha : 9 de abril de 1941
Clas. : danza

1277.- EL POBRE MERCURIO

Lekeitio
(Lea-Artibai - B)



El pobre Mercurio no tiene camisa;
Yo, como la tengo, me muero de risa.
Elsa, cuatro camisas tengo,
Laurak dira zarrak;
Adobia baneuko konpontzeko danak. (bis)

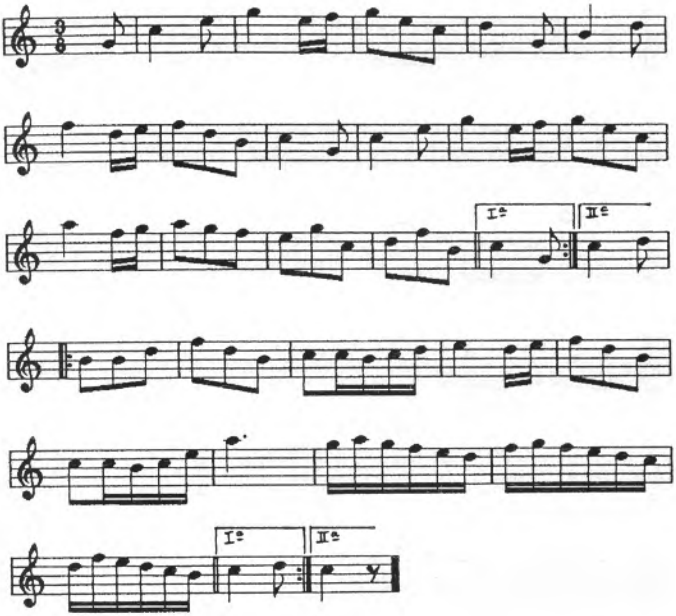
...las cuatro son viejas;
si tuviera remiendos para
arreglar todas...

Loc. rec. : Lekeitio
Fecha : 20 de noviembre de 1941
Clas. : danza
Trans. : Amantzi Urriolabeitia

Ref. : «Tocábase como "Biribilketa" o pasodoble por la estudiantina de Carnaval, en Lekeitio, hace 55 años, poco más o menos». Amantzi Urriolabeitia

1278.- FANDANGO

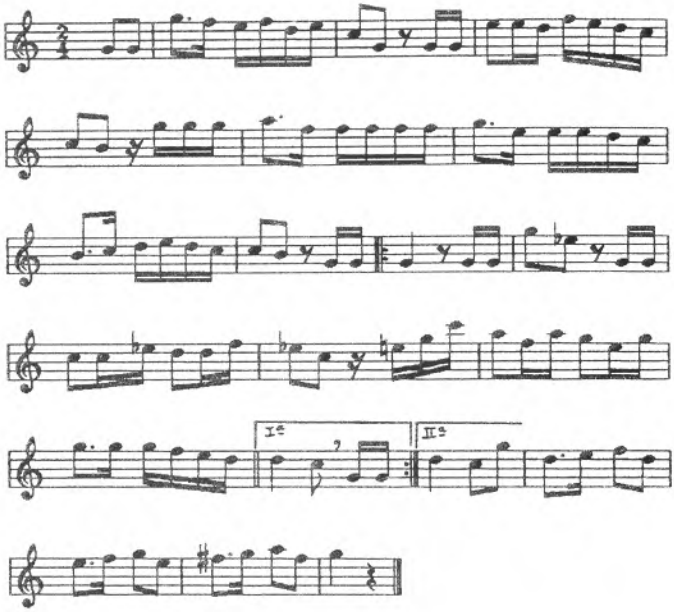
Lekeitio
(Lea-Artibai - B)



Infor. : Amantzi Urriolabeitia
Loc. rec. : Biarritz
Fecha : 9 de abril de 1941
Clas. : danza

1279.- SIN TITULO

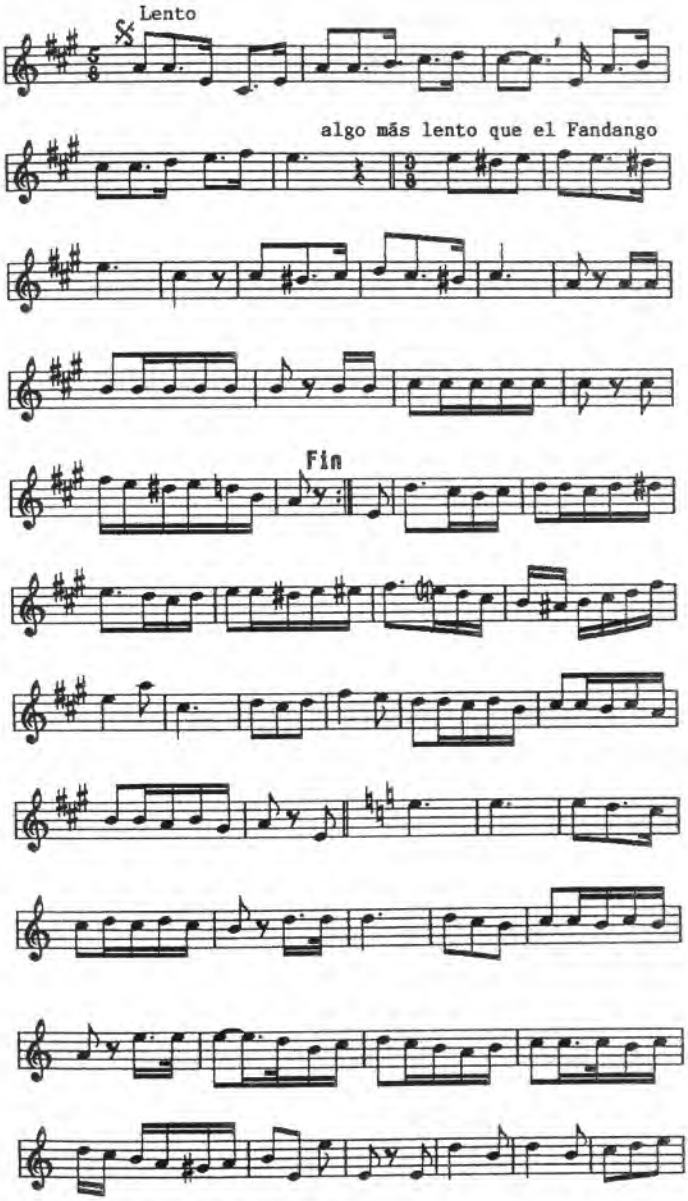
Lekeitio
(Lea-Artibai - B)

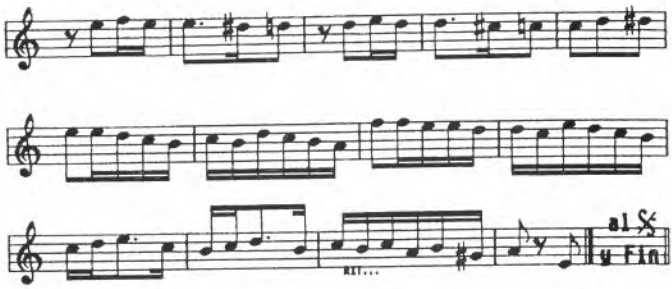


Infor. : Amantzi Urriolabeitia
Loc. rec. : Biarritz
Fecha : 9 de abril de 1941
Clas. : danza

1280.- FIESTA DE CARNAVAL - LOS GANSOS

Markina-Xemein
(Lea-Artibai - B)



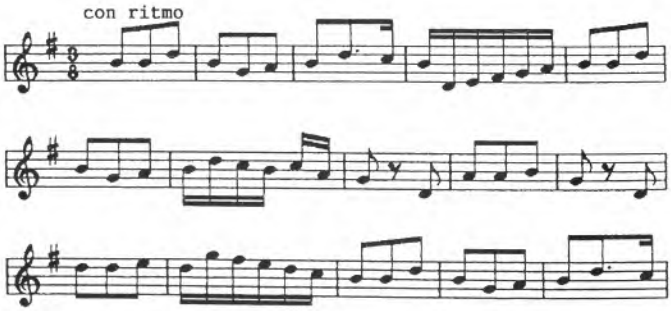


Infor. : Txanbolin, txistulari de Markina.
Loc. rec. : Markina
Fecha : octubre de 1954
Clas. : danza
Trans. : Javier de Gortazar

Ref. : «Enviada desde Bayona por Javier de Gortazar, oída a "Txanbolin", en Markina». P. Donostia

1281.- PARA DAR FIN AL BAILE LOS DOMINGOS

Markina-Xemein
(Lea-Artibai - B)

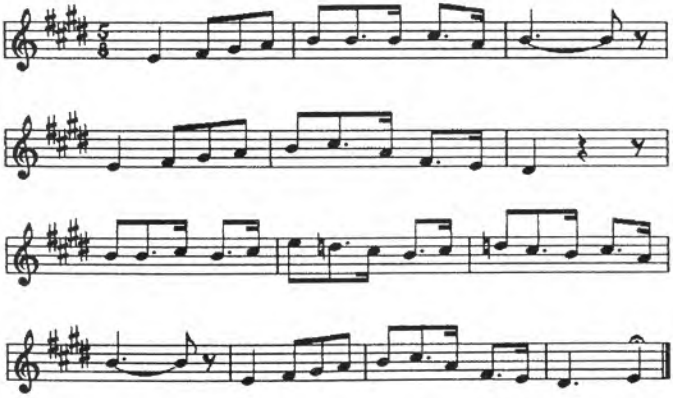


Infor. : Txanbolin, txistulari de Markina.
Loc. rec. : Markina
Fecha : octubre de 1954
Clas. : danza
Trans. : Javier de Gortazar

Ref. : «Enviada de Bayona por Javier de Gortazar, oída a "Txanbolin", en Markina hacia 1896». P. Donostia

1282.- ZORTZIKO

Markina-Xemein
(Lea-Artibai - B)



Infor. : Javier de Gortazar, la recuerda de hace 40 años que la oyó.
Loc. rec. : Bayona
Fecha : 1949
Clas. : danza

Gipuzkoa

GIPUZKOA

Orio
Zarautz
Arrona
Asteasu
Eibar
Soraluze-
Placencia de
las Armas
Errezil
Azkoitia
Azpeitia
Tolosa
Beizama
Alegia
Zumarraga
Ezkio
Legorreta
Arrasate-Mondragón
Bedoña
Ordizia
Abaltzisketa
Oñati
Olaberria
Eskoriatza
Segura
Ataun
Idiazabal

Hondarribia
Ondarribia
Irun
Donostia-San Sebastián
Oiartzun
Hernani
Errenteria-Rentería
Hernani (Ereñozu)
Andoain
Zizurkil
Elduain
Irura
Altzo
Bedaio-Bedayo
BIDASOA
BEHEREA
DEBA
UROLA-
KOSTALDEA
DONOSTIALDEA
BEHEREA
TOLOSALDEA
DEBA-GARAIA
GOHIERRI

DANTZANTES DE LA PROCESION DE OÑATE(1283-1288)

Oñati
(Deba Garaia - G)

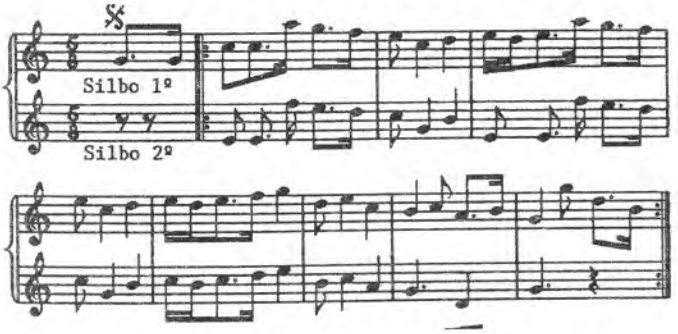
Dos son las colecciones de danzas de Oñate que llegaron a manos del P. Donostia. Desconocemos las fechas en que fueron transcritas y enviadas. Esta es la que por su tipo de escritura parece más antigua. No tenemos ningun dato que nos aclare de quien fue recogida, ni quien la envió. Lleva por título "De los dantzantes de la procesión de Oñate". Se compone de seis danzas, la 1ª escrita para dos silbos y el resto para uno, en el siguiente orden:

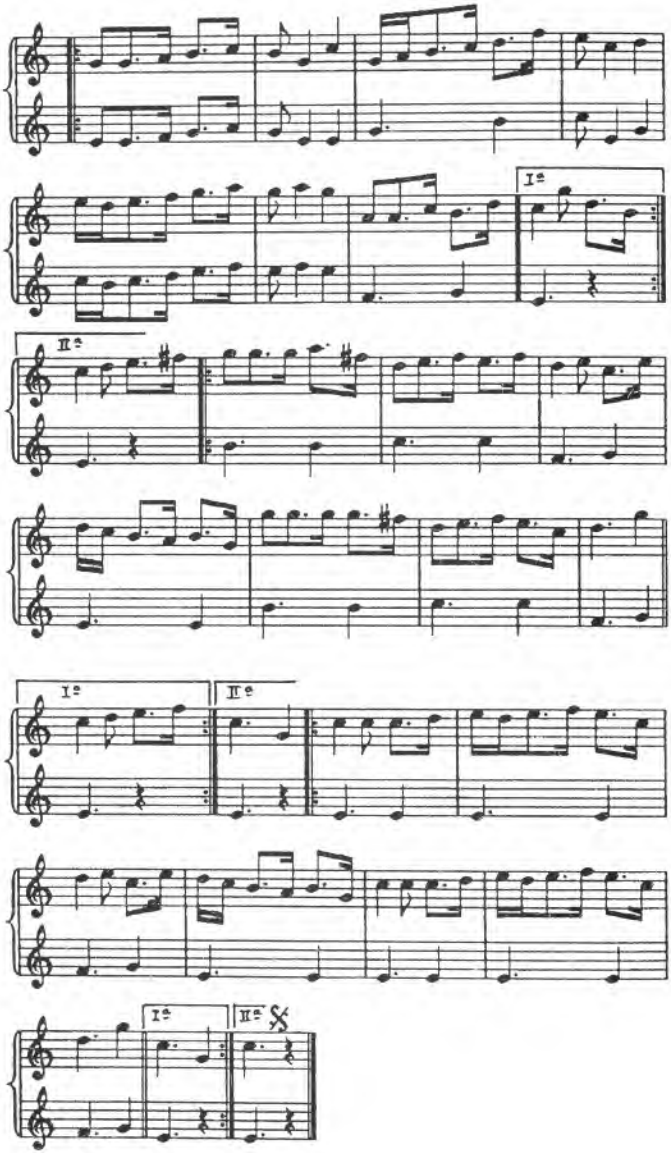
1. Zortzico
2. El que se baila a san Miguel
3. Banaco dantzia
4. Biribilqueta
5. Maquil dantza (sic)
6. Arco dantzia

(NC).

1283.- ZORTZIKO

Dantzantes de la procesión de Oñate 1
Oñati
(Deba Garaia - G)





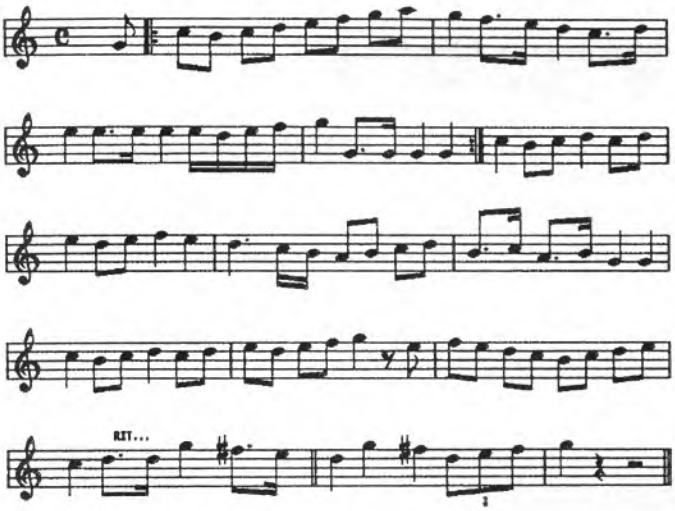
Clas. : danza

1284.- EL QUE SE BAILA A SAN MIGUEL

Dantzantes de la procesión de Oñate 2

Oñati

(Deba Garaia - G)



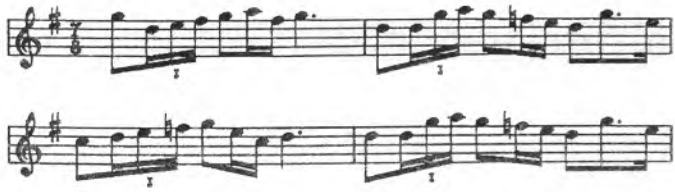
Clas. : danza

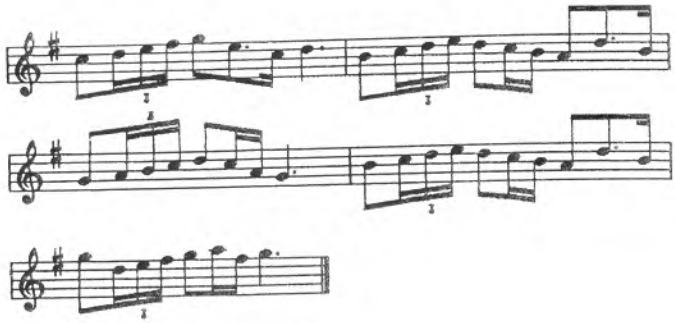
1285.- BANAKO DANTZIA

Dantzantes de la procesión de Oñate 3

Oñati

(Deba Garaia - G)





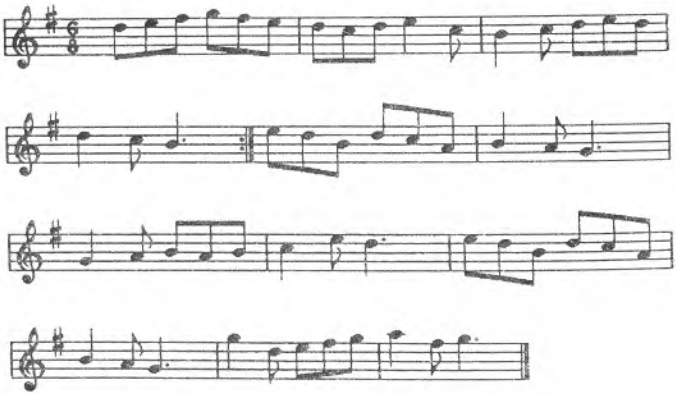
Clas. : danza

1286.- BIRIBILKETA

Dantzantes de la procesión de Oñate 4

Oñati

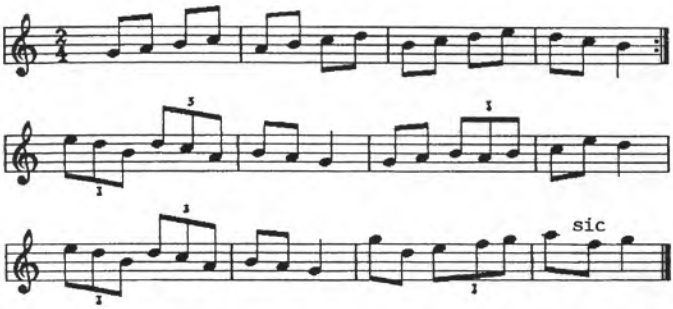
(Deba Garaia - G)



Clas. : danza

1287.- MAKIL DANTZA

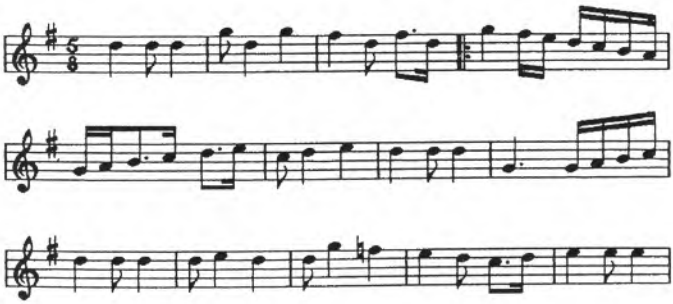
Dantzantes de la procesión de Oñate 5
Oñati
(Deba Garaia - G)

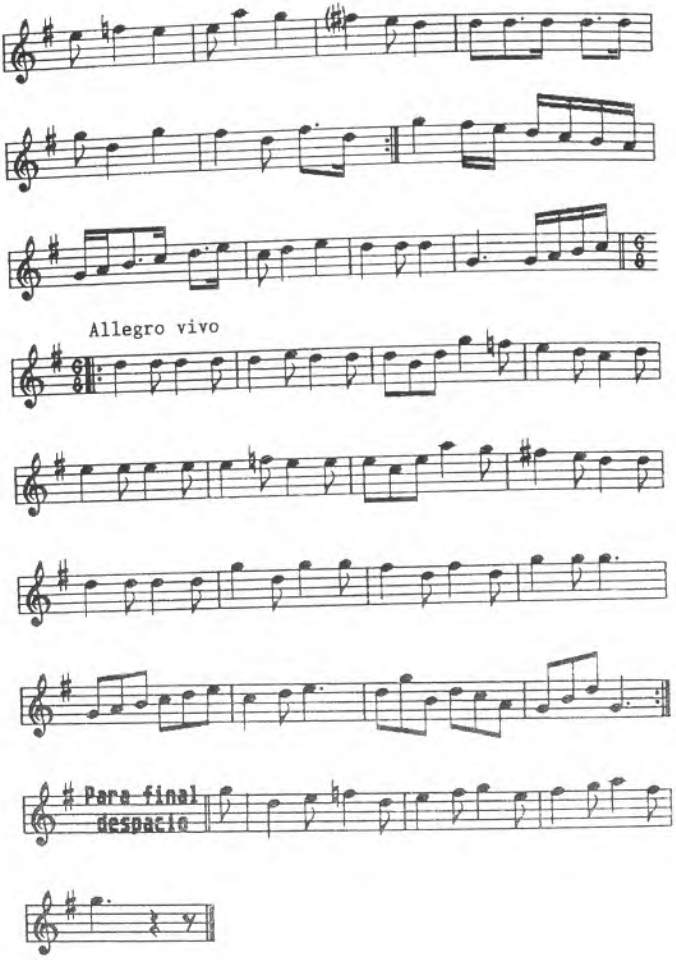


Clas. : danza

1288.- ARKO DANTZIA

Dantzantes de la procesión de Oñate 6
Oñati
(Deba Garaia - G)





Clas. : danza

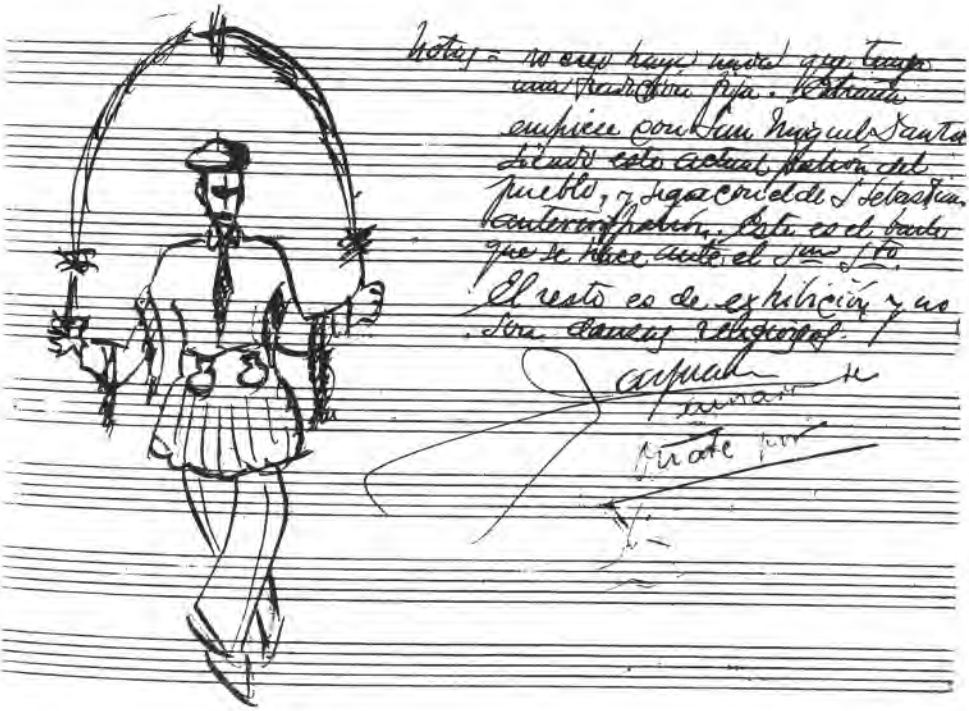
DANZAS DE OÑATE (1289-1292)

Oñati
(Deba Garaia - G)

Segunda colección enviada de Oñate. El transcriptor, además de escribir la música para txistu y caja, complementa la información con el dibujo de un dantzari y una nota:«No creo haya nada que tenga una tradición fija. Extraña empiece con San Miguel Dantza siendo este actual patrón del pueblo, y siga con el de San Sebastián, anterior patrón. Este es el baile que se hace ante el Smo. Sto. El resto es de exhibición y no son danzas religiosas».
A continuación la firma, ilegible.

Danzas de esta colección:

1. San Miguel'Dantza
2. San Sebastian'Dantza
3. Makil-Dantza
4. Arku-Dantza
   (NC).

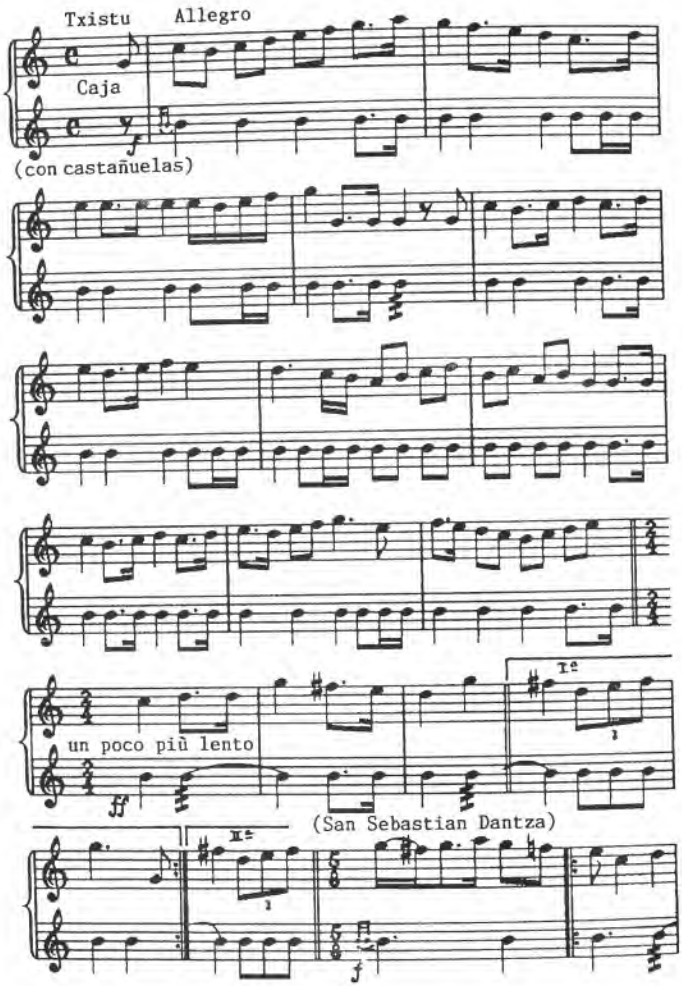


1289.- SAN MIGUEL'DANTZA

Danzas de Oñate 1

Oñati

(Deba Garaia - G)



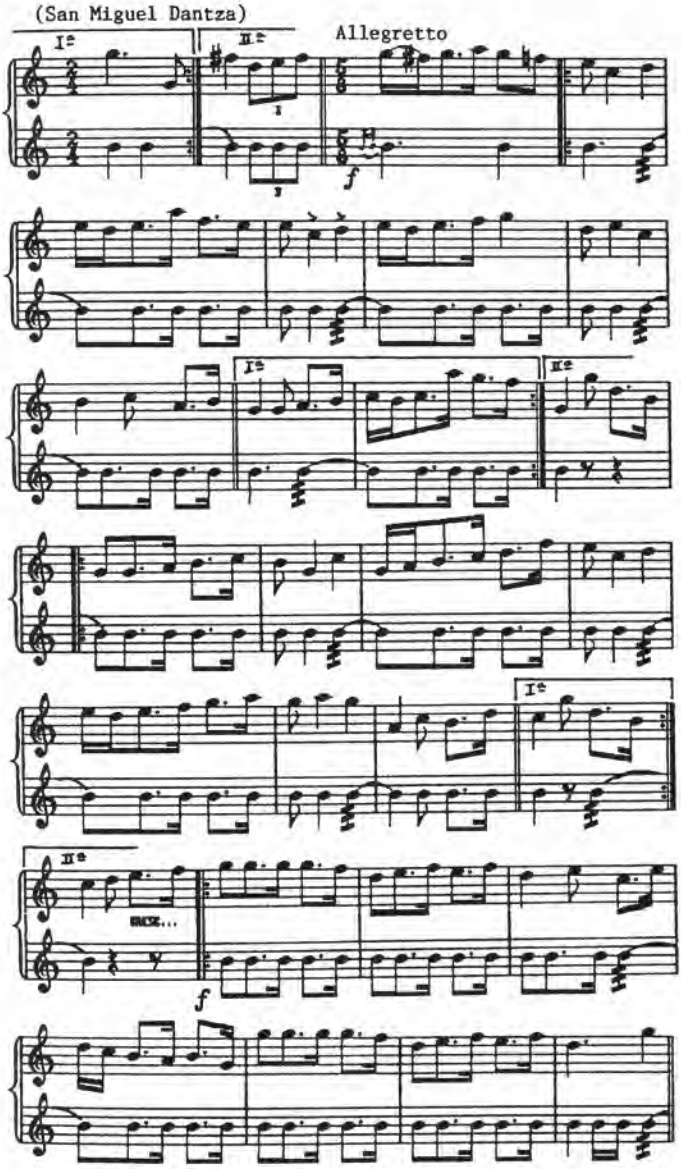
Clas. : danza

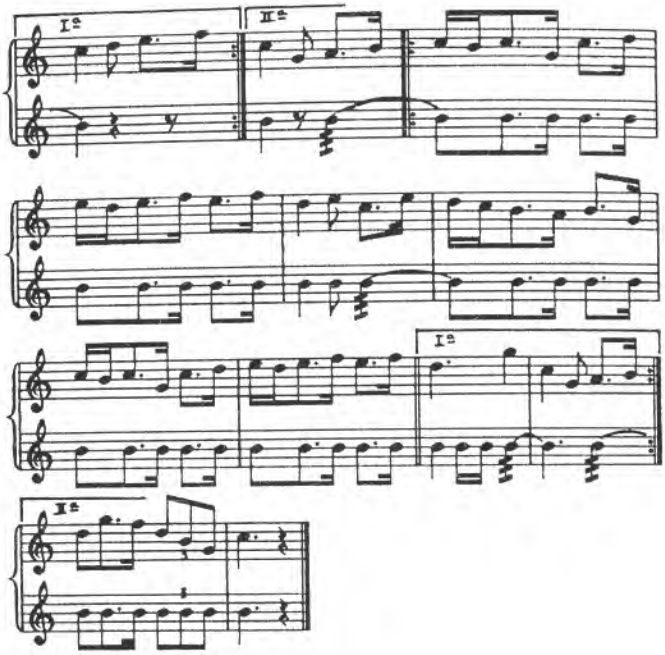
1290.- SAN SEBASTIAN'DANTZA

Danzas de Oñate 2

Oñati

(Deba Garaia - G)





Clas. : danza

Ref. : En el manuscrito las dos primeras danzas van seguidas, sin interrupción (NC).

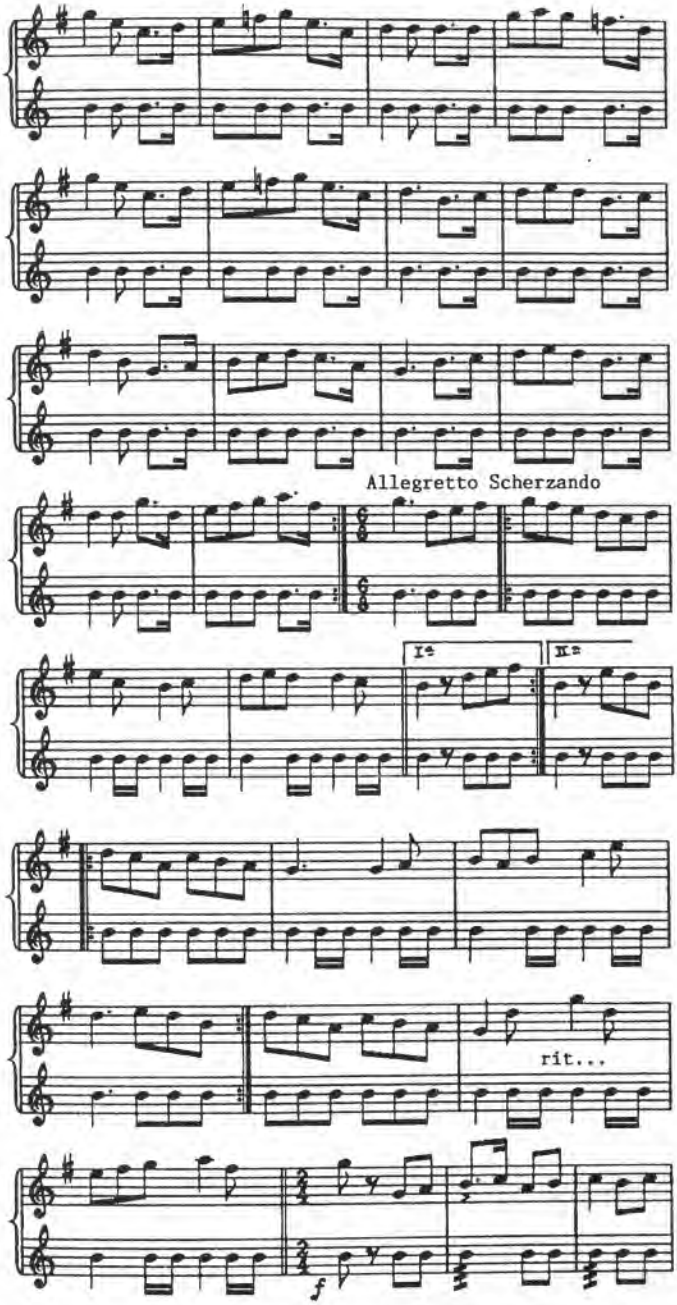
1291.- MAKIL-DANTZA

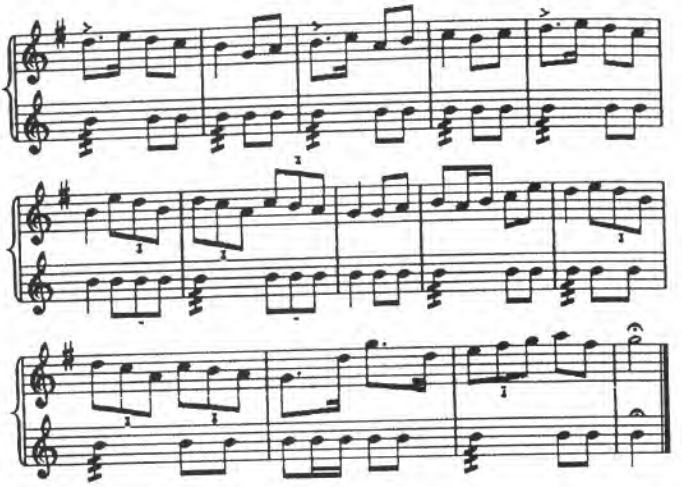
Danzas de Oñate 3

Oñati

(Deba Garaia - G)

Clas. : danza


Allegretto Scherzando
I.
II.
rit...
f

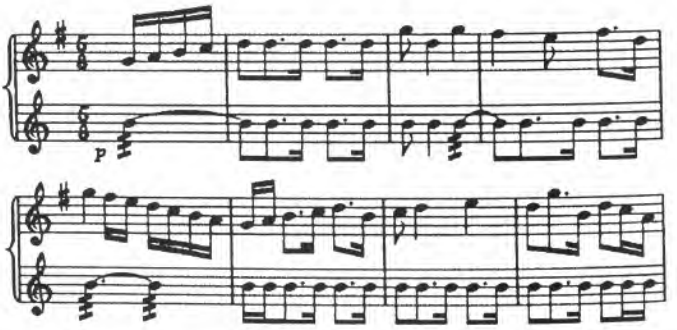


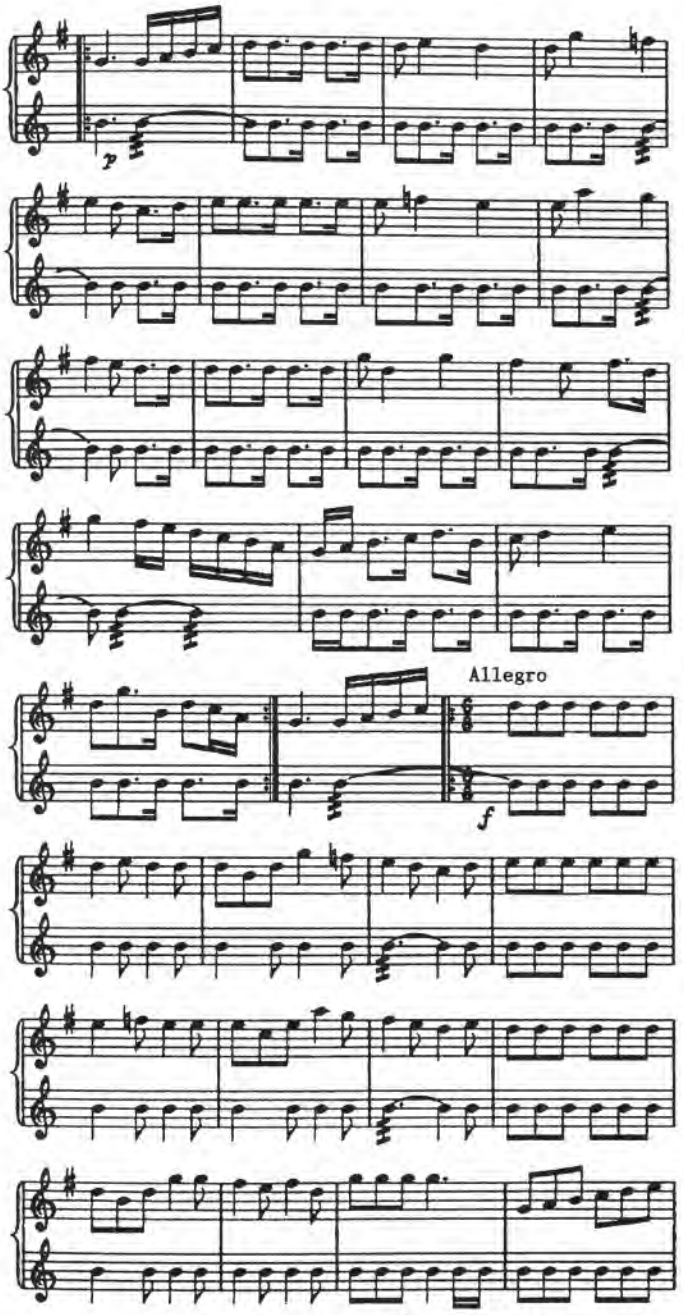
1292.- ARKU-DANTZA

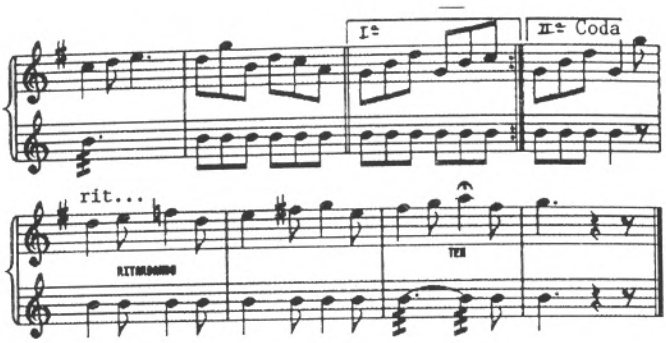
Danzas de Oñate 4

Oñati

(Deba Garaia - G)




p
Allegro
f



Clas. : danza

AXERI-DANTZA (1293-1298)

Andoain
(Donostialdea - G)

Al final de la transcripción el P. Donostia escribió:«Este baile del Axeri-Dantza lo hacían los carboneros el tercer día de San Juan en Andoain. Se hace aun hoy en día en Aduna. En este pueblo, en un caserío "Altzarte" hay un viejo llamado José Luis que lo sabe.

«Se compone este baile (según el txistulari de Andoain) de 1º Paseo; 2º Aitaren; 3º Illartegia; 4º Gerrikoa; 5º Borroka; 6º Orratza; 7º Zapateroarena. Este último no se baila en Andoain, pero si en Aduna.

«Comunicado por Ramón Zubeldia, de Andoain, el día 14 Mayo de 1933».

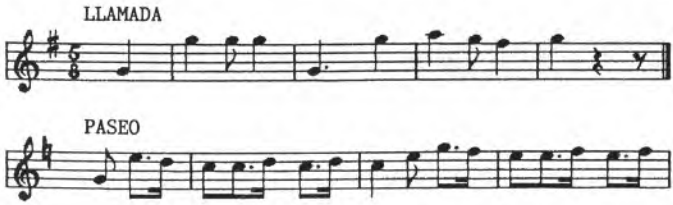
Orden de las danzas del "Axeri-Dantza" tal como las recogió el P. Donostia:

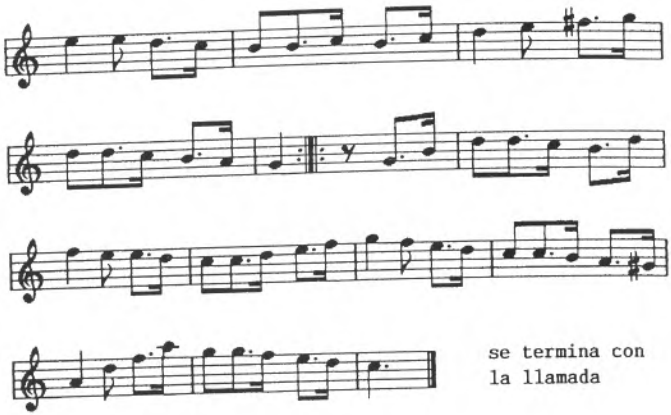
1. Paseo
2. Aitaren
3. Paseo
4. Orratzarena
5. Txingoa
6. Gerrikoarena

7-8. Burruka y a continuación Aurresku (estas dos últimas sin partitura)(NC).

1293.- PASEO

Axeri-Dantza 1
Andoain
(Donostialdea - G)





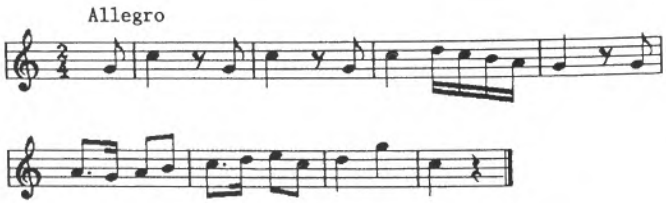
Clas. : danza

1294.- AITAREN

Axeri-Dantza 2

Andoain

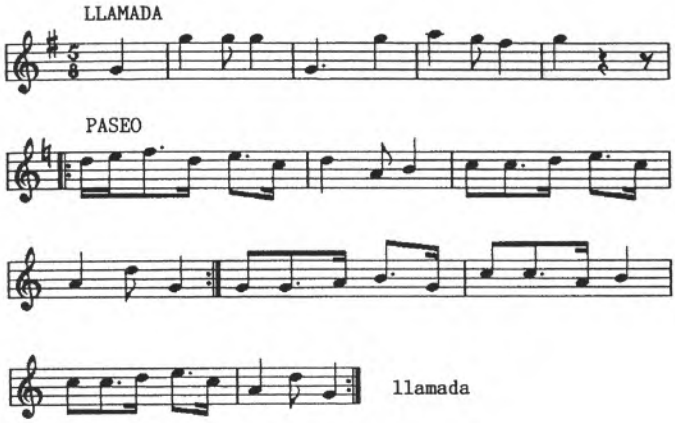
(Donostialdea - G)



Clas. : danza

1295.- PASEO

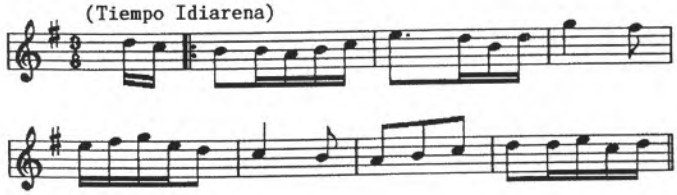
Axeri-Dantza 3
Andoain
(Donostialdea - G)

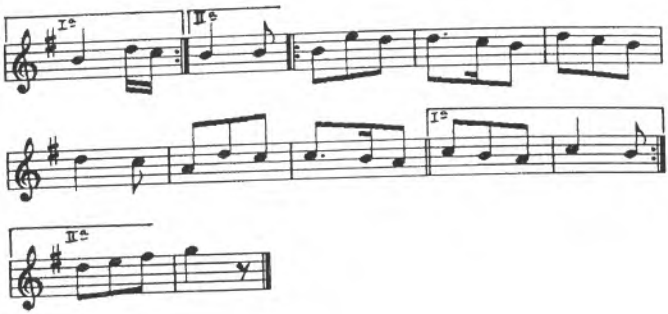


Clas. : danza

1296.- ORRATZARENA

Axeri-Dantza 4
Andoain
(Donostialdea - G)





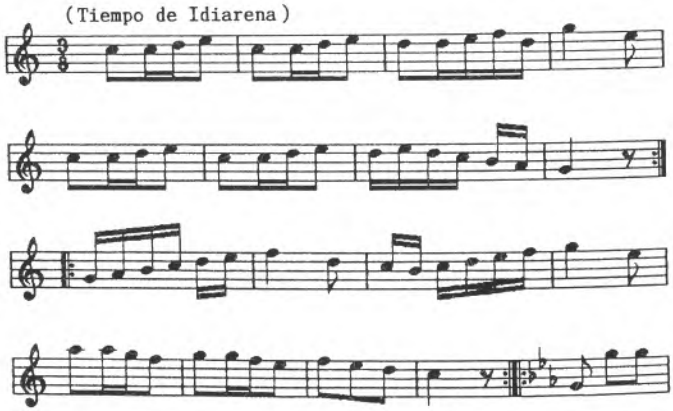
Clas. : danza

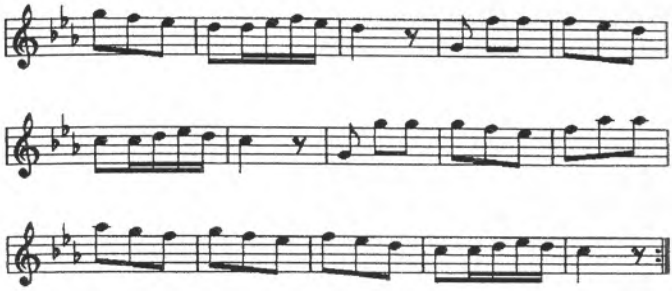
1297.- TXINGOA

Axeri-Dantza 5

Andoain

(Donostialdea - G)

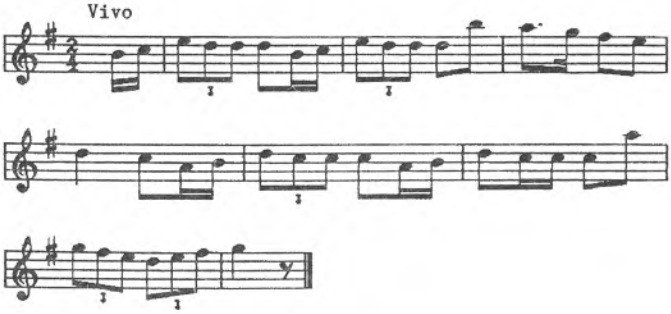




Clas. : danza

1298.- GERRIKOARENA

Axeri-Dantza 6
Andoain
(Donostialdea - G)

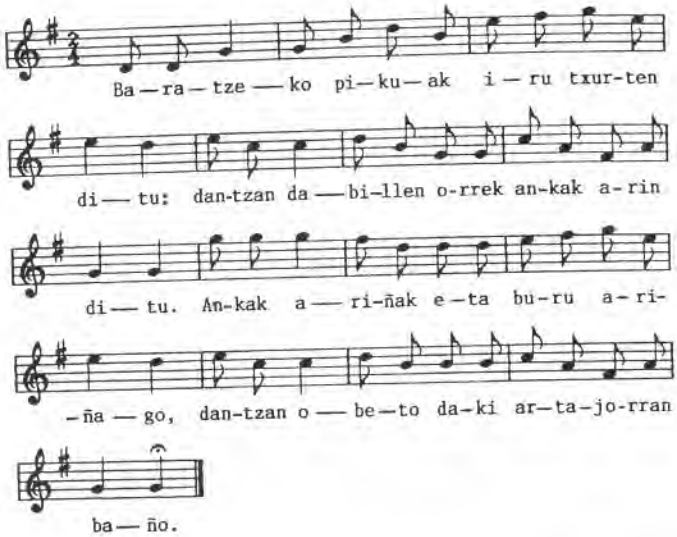


BURRUKA. Se ejecuta un "Biribilketa" y a continuación "AURRESKU".

Clas. : danza

1299.- BARATZEKO PIKUAK

Donostia-San Sebastián
(Donostialdea - G)



1. Baratzeko pikuak iru txurten ditu:
Dantzan dabillen orrek ankak arin ditu.
Ankak ariñak eta buru ariñago,
Dantzan obeto daki artajorran baño.

2. Artojorrara nua lur berri-berrire;
Belarra jorratuta, artua sasire.
Orrako mutill orren dantzarako planta:
Zeiñ airoso dabillen ezkerreko anka.

3. Badakit baituzula bat eta bi ere;
Esperantza galdurik ez nago ni ere.
Ai, nere txiki pollit, txiki maite zaitut:
Atoz, zaldin gañera eramako zaitut.

4. Erdi bat izan ez, ta lau kuarto gastatu:
Mutill andrezaliak nekez aberastu.
Despeditzera nua asi duten lana;
Berdin ezta faltako emen zer esana.

1. La higera del jardín tiene tres pezones: ese que está bailando tiene pies ligeros. Pies ligeros y más ligero el casco, mejor sabe bailar que escardar maíz.

2. Voy a escardar maíz en tierra nueva; escardo la hierba, y el maíz al zarzal. ¡Qué manera de bailar la de ese mozo! ¡Con qué gracia mueve el pie izquierdo!

3. Sé que tienes una y aun dos;
tampoco pierdo yo la esperanza.
¡Ay, queridita mía, te amo! ven,
te llevaré en el caballo.

4. No tener ni medio, y gastar cuatro cuartos; difícilmente se enriquecen los mozos mujeriegos. Voy a despedirme de mi tarea (de cantar); no han de faltar cosas que decir.

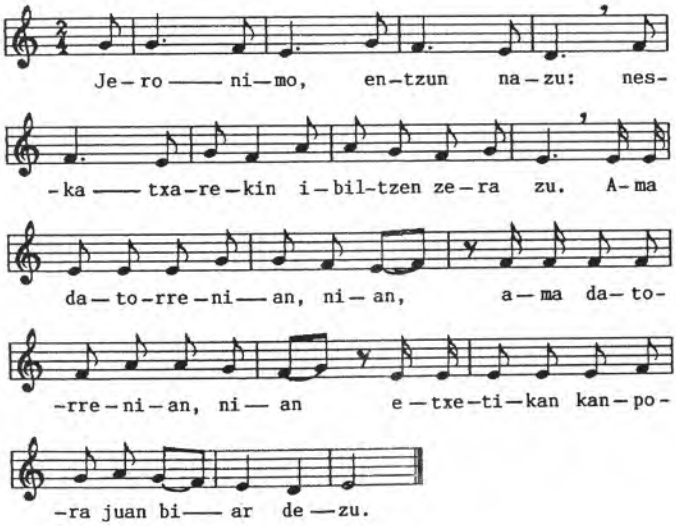
Infor. : José Cruz, primo del P. Donostia.
Loc. rec. : Donostia
Fecha : 1 de setiembre de 1912
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 338 (la melodía).
G.H., 1924, 5.
O.M.P.D., t. VII, nº 25.

Danza perteneciente al grupo "Baratzeko pikuak" (NC).

1300.- JERONIMO, ENTZUN NAZU

Donostia-San Sebastián
(Donostialdea - G)



Jeronimo, entzun nazu:
Neskatxarekin ibiltzen zera zu.
Ama datorrenian, nian
Etxetikan kanpora juan biar dezu.

Oye, Jerónimo:
tú andas con la criada.
(bis) Cuando venga la madre,
debes irte de casa.

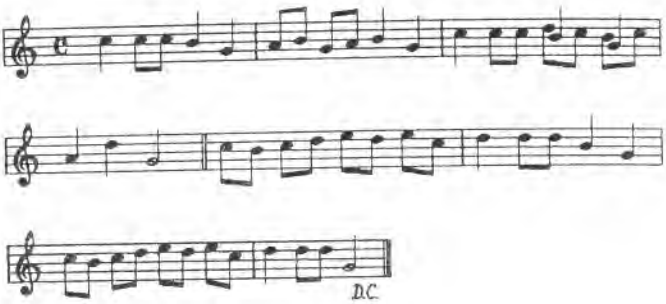
Loc. rec. : Donostia
Fecha : v. 1920
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

1301.- AXERI-DANTZA

Maskuli Dantza

Hernani

(Donostialdea - G)



Infor. : Pablo de Zubillaga, natural de Hernani.
Loc. rec. : Hernani
Fecha : 26 de octubre de 1920
Clas. : danza
Trans. : E. Jordá de Gallastegui

Ref. . Extracto de una carta escrita por E. Jorda de Gallastegui al P. Donostia el 26 de Octubre de 1920.

«...De los "Axeri-dantzas" no he recogido más que el de Hernani...

«Figura esta danza con el nombre de "Atzeri-Dantza" en el libro de Iztueta, le mando tal como la tome. No tiene mas de dos notas distintas, sin embargo, la consulta al maestro de baile ha sido muy interesante, pues me ha dado toda clase de explicaciones respecto a la forma en que se baila.

«El 2º y el 3º día de Carnaval, una cuerda de 20 mozos están a las 8 de la mañana frente al Ayuntamiento todos ellos agarran con la mano izquierda a una soga. Antiguamente se daban la soga de 2 en 2, es decir, el 1 y 2 se daban una soga de 1 metro y medio, el 3 y 4 igual y asi sucesivamente enlazados de esta forma: 1—2, 3—4, 5—6 ... entre el 2 y el 3 no habia nada; Hoy en día la cuerda tiene de 20 a 25 metros y se agarra a distancia de 1,5 metros de uno a otro.

«En la mano derecha llevan unas "maskulis" (antiguamente solo el 1º y último de la cuerda).

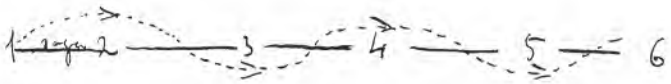
«Con la última campanada de las 8 ataca el txistulari la melodía, la cuerda de mozos empieza a andar y toda la habilidad de ellos consiste en pegar con las vejigas a todo el que encuentren, no respetando autoridades civiles y solo a las religiosas se les "pega" con más cuidado.

«Los mozos tienen derecho a entrar por todos los sitios que esten abiertos (tiendas, habitaciones particulares, etc.). La gran habilidad del 1er "maskuli" es llegar a donde haya mucha gente sin ser notado; todo el que esté agarrando la cuerda no tiene derecho a soltarse de ella y si se soltara cuando está dentro de una casa (decia mi consultor) "quedaría deshonrado para siempre".

«Debido a esta característica de los danzantes en presentarse sin ser vistos, en donde mas gente se halla reunida, lleva esta Danza el nombre de Axeri-dantza, pues dicen que generalmente los chicos que integran la cuerda son elegidos por estas facultades. También le dan el nombre de "Maskuli-dantza" a causa de las vejigas que emplean para azotar a toda la gente que encuentran.

«El txistulari sigue su recorrido y hay veces que los danzantes desaparecen durante mas de 5 minutos y cuando todo el mundo se pregunta "donde están", aparecen en el 3er piso de una casa en medio del regocijo correspondiente. También suelen llevar harina en el bolsillo, asi como algunos materiales colorantes con los cuales manchan las caras de las muchachas en los momentos de confusión que se originan al aparecer ellos de repente.

«Así continúan hasta llegar a alguno de los varios sitios que tienen designado para pararse y el txistulari que hasta ahora ha tocado la melodía en "Lento", la ataca en "Allegretto", los mozos se ponen en cuclillas y andando en esa posición hacen lo siguiente:



«El que inicia es el nº 1, después el 2, etc. La cuerda está en el suelo pero siempre cogida por la mano izquierda. Una vez que todos han hecho ese zig-zag, vuelve a sonar la melodía en "lento" y la comitiva vuelve a marchar.

«Eso es todo, nada extraordinario. Es probable que esta danza se haya conocido en toda Guipuzkoa, pero lo cierto es que hoy no se conserva mas que en Hernani. Es tan popular allí, que los niños cantan esa melodía con una pequeñisima variante para jugar al corro en la forma que anoto en el adjunto (*). Todos estos datos se los recogí a Pablo de Zubillaga, natural de Hernani».

(*) Ver la canción infantil "Axeri-Dantza (NC).

Pierre Lhande envió al P. Donostia esta misma danza recogida del organista de Hernani en Setiembre de 1917 con esta nota: Se toca el "Jueves Gordo". Es idéntica a la que recogió E. Jordá de Gallastegui.

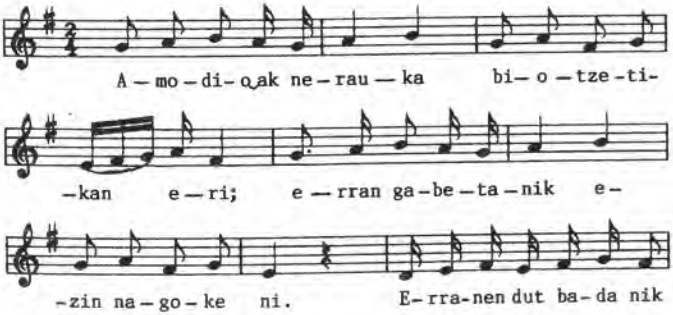
O.C.P.D., t. I, p. 291.
Iztueta, J.I., "Gipuzkoako Dantzak....". nº 35.

1302.- MOKANEZ-DANTZA

Amodioak nerauka

Oiartzun

(Donostialdea - N)



bi— o — tza-ren er— di—tik pe-na bat ba-dau- kat bar-

-ni— an gor— de — rik, Ma — ri— a — na —txo

zu e — za — gu — tu — rez ge — roz — tik.

A- mo — di— o Mar— ga — ri— ta — txo no — la zau - de

tris-te-rik zau-dez-kit a — le — ge — ra - rik? Pe - na-rik

as - ki pa - re-tzi-tzen du mun- du u — ne - tan zu - ga-

-tik da-ki-da—la — ki. I — tzak e - man zin-

- dauz — ki — ta — la zaz — pi ur— te tu kon - pli-

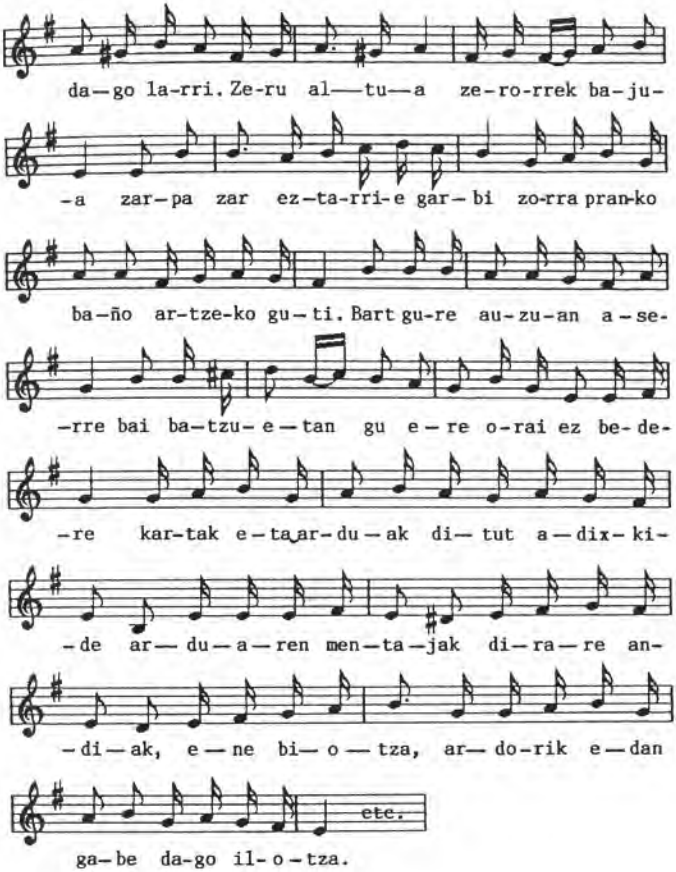
-tu, o — rai zu ber-tzek e — re — man e — ta e

naiz o — be — ki gel — di — tu ze — ru al — tu — a

ze - ro - rrek on - gi da — ki — zu e — ne tra - ba — ju-

-a ze - ru al— tu — a. Un — tza xu - lu-an da — go xo — ri-

-en i — ge - si. U — ra ir- ten da e — ta be — ra



Amodioak nerauka
Biotzetikan eri;
Erran gabetanik
Ezin nagoke ni.
Erranen dut bada nik
Biotzaren erditik
Pena bat badaukat
Barnian gorderik,
Marianatxo zu
Ezaguturez geroztik.
Amodio Margaritatxo
Nola zaude tristerik,
Zaudezkit alegerarik.
Penarik aski

El amor me tiene
herido el corazón,
no soporto
mantenerlo en silencio.
Voy a decirlo, pues
desde que te
conocí, tengo
en el fondo
de mi corazón
una pena guardada.
Margaritatxo,
estás triste,
alégrate.
Cuánto sufrimiento

Paretzitzen du
Mundu unetan zugatik.
Dakidalaki,
Itzak eman zindauzkitala
Zazpi urte tu konplitu,
Orai zu bertzek ereman eta
E naiz obeki gelditu
Zeru altua
Zerorrek ongi dakizu
Ene trabajua
Zeru altua.
Untza xuluan dago,
Xorien igesi.
Ura irten da eta
Bera dago larri.
Zeru altua,
Zerorrek bajua
Zarpa zar eztarrie garbi,
Zorra pranko baño
Artzeko guti.
Bart gure auzuan aserre
Bai batzuetan gu ere
Orai ez bedere
Kartak eta arduak
Ditut adixkide
Arduaren mentajak
Dirare andiak,
Ene biotza,
Ardorik edan gabe
Dago ilotza. etc....

padece éste por tí
en este mundo.
Que yo sepa,
hace ya siete años
que me diste tu palabra,
y ahora que otro te ha
llevado me encuentro mal.
Señor de los cielos,
bien sabes Tú
de mis
sufrimientos.
El buho en su guarida,
huyendo de los pájaros.
Ha salido
y está en apuros.

andrajoso, cantarín,
muchas deudas
y pocas ganancias.
Enfadado la noche pasada,
a veces nosotros también,
ahora no
teniendo por compañía
las cartas y el vino.
Amor mío, son tan
grandes las ventajas
del vino,
que sin él
no hay vida.....

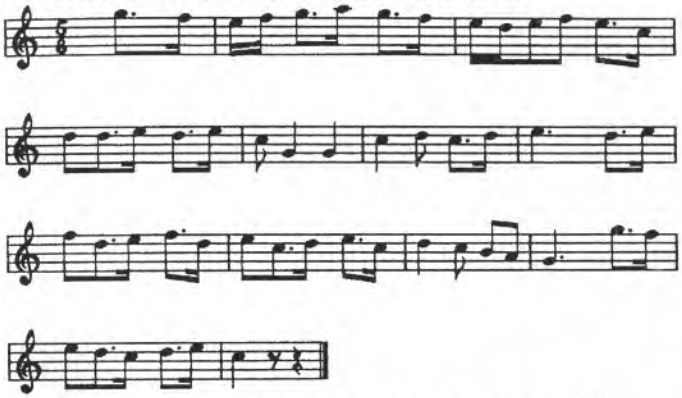
Infor. : X . En el Caserio "Putxuko" (casa de los Lakarra). Aprendida al abuelo que era de Oyartzun. Su abuelo murió a los 63 años, cuando la comunicante tenía 11 años.
Loc. rec. : Azkaine
Fecha : 2 de agosto de 1940
Clas. : danza

Ref. : Iztueta, J.I., "Gipuzkoako Dantzak", Soñu Zarra nº 11.

1303.- ZORTZIKO EZPATADANTZARIS ZUMARRAGA

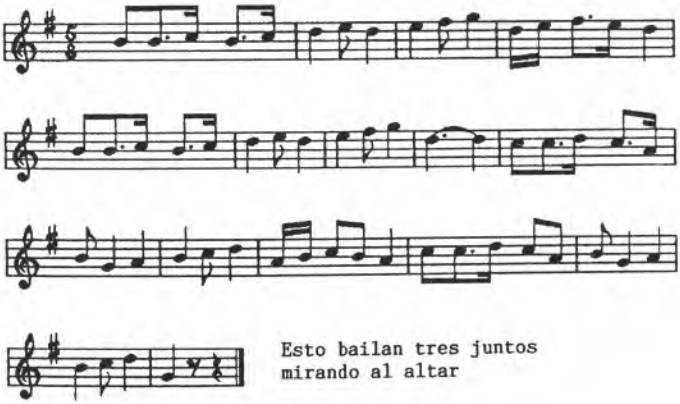
Zumarraga
(Goierri - G)

Entrada a la iglesia y dando vuelta a ella al subir el Ayuntamiento y llegar hasta ella.



Entrados en la iglesia el capitán queda con la cuerda de bailarines.

Los tres solistas se sientan en los bancos.
El capitán baila el zortziko



Esto bailan tres juntos
mirando al altar

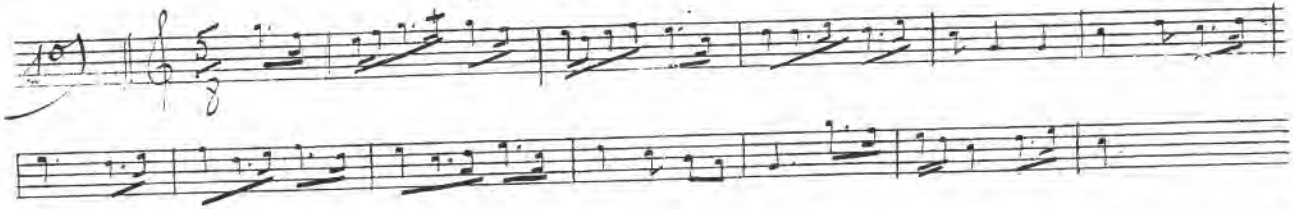
Loc. rec. : Zumarraga
Clas. : danza

Ref. : «Se baila el 2 de julio y el 15 de Agosto, delante de la Virgen, en el presbiterio de la Iglesia». P. Donostia

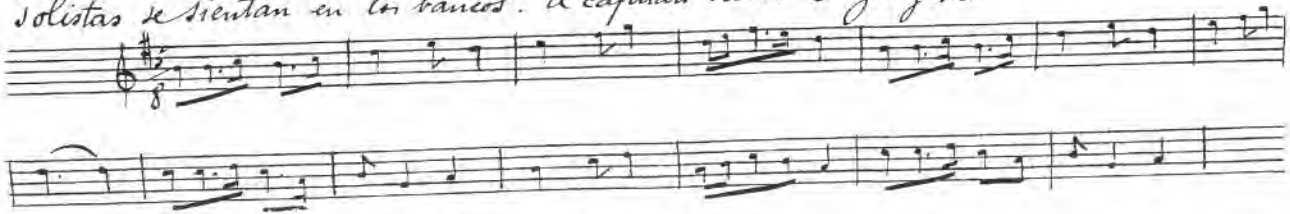
791 Zortziko Ezpatandantzaris Zumarraga. Se baila el 2 de Julio y 15 de Agosto delante de la Virgen en el presbiterio de la Iglesia.

Entrada a la iglesia y dando vuelta a ella al salir del Ayuntam.to y llegar hasta ella.

1º)



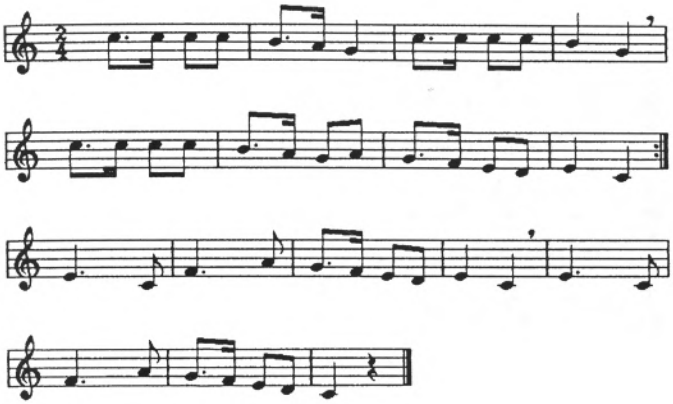
2º) Entrados en la iglesia el capitan queda con la cuerda de bailarines. Los 3 solistas se sientan en los bancos. El capitan baila el zortziko



I Esto bailan tres juntos mirando al altar.

1304.- SIN TITULO

Abaltzisketa
(Tolosaldea - G)



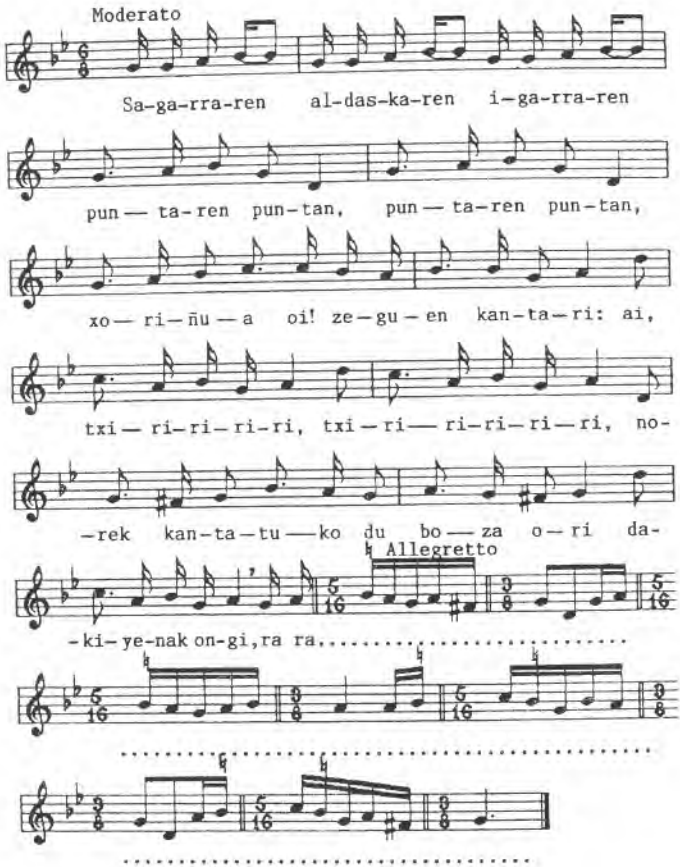
Loc. rec. : Abalzisketa
Fecha : mayo de 1913
Clas. : danza

1305.- SAGARRAREN ALDASKAREN

Almute-dantza

Asteasu

(Tolasaldea - G)



Sagarraren aldaskaren
Igarraren
Puntaren puntan,
Puntaren puntan,
Txoriñua oi! zeguen kantari:
Ai, txiriririri, txiririririri,
Norek kantatuko du boza ori
Dakiyenak ongi, ra ra ra....

En lo más alto
de la rama seca
del manzano,
el pajarillo,
oh! estaba cantando:
ah! txiririri,.....
¿Quién será capaz de cantar
bien esa melodía? ra ra ra...

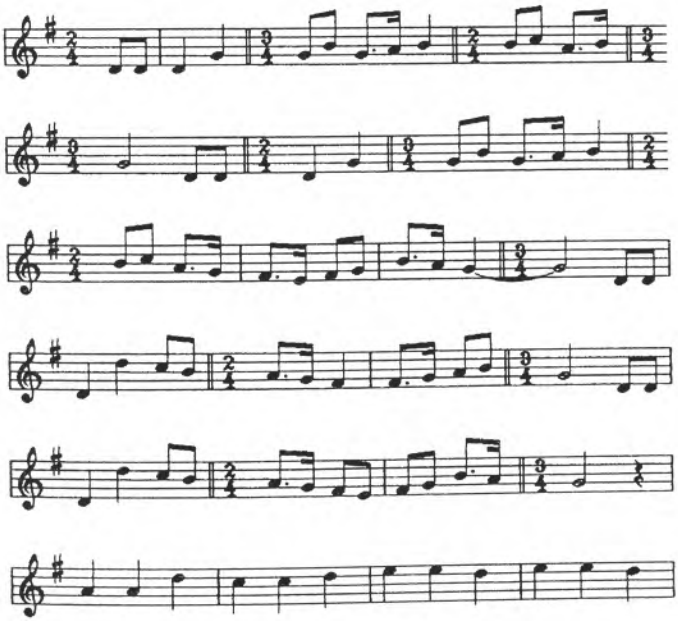
Loc. rec. : Asteasu
Fecha : 1914
Clas. : danza

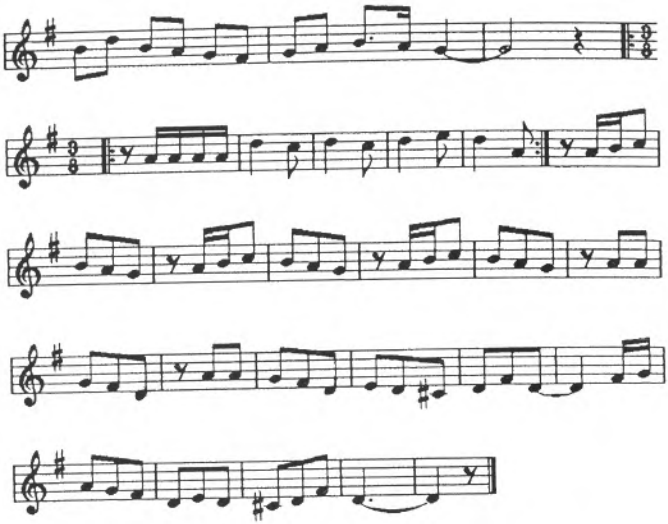
Ref. : E.E.S., nº 348.

Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC).

1306.- ANTZARA-DANTZA

Bedaio-Bedayo
(Tolosaldea - G)





Loc. rec. : Bedayo
Fecha : 17 de junio de 1918
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : «El que me ha cantado el "Antzara-dantza" dice que no se acuerda de todo el toque». P. M. de Lecumberri

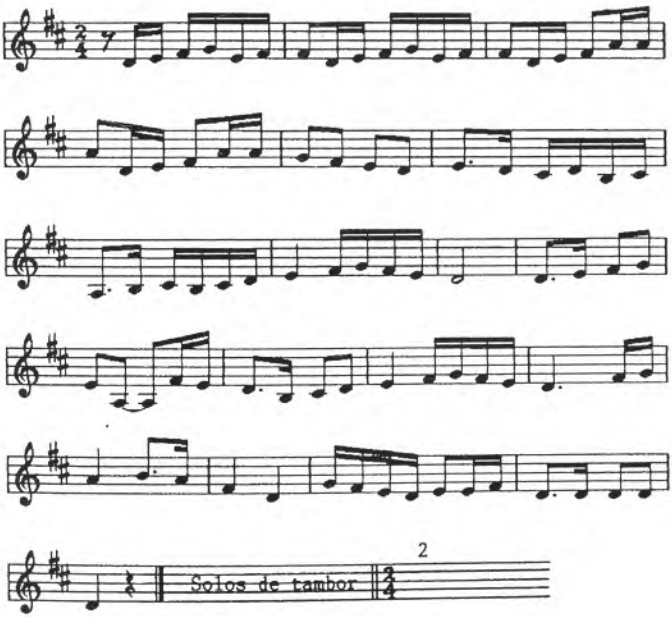
BAILES DE BEDAYO (1307-1311)

Bedaio-Bedayo
(Tolosaldea - G)

Grupo de danzas recogidas en Bedaio el año 1919 por el P. Modesto de Lecumberri (NC).

1307.- BAILES DE BEDAYO (1)

Bedaio-Bedayo
(Tolosaldea - G)

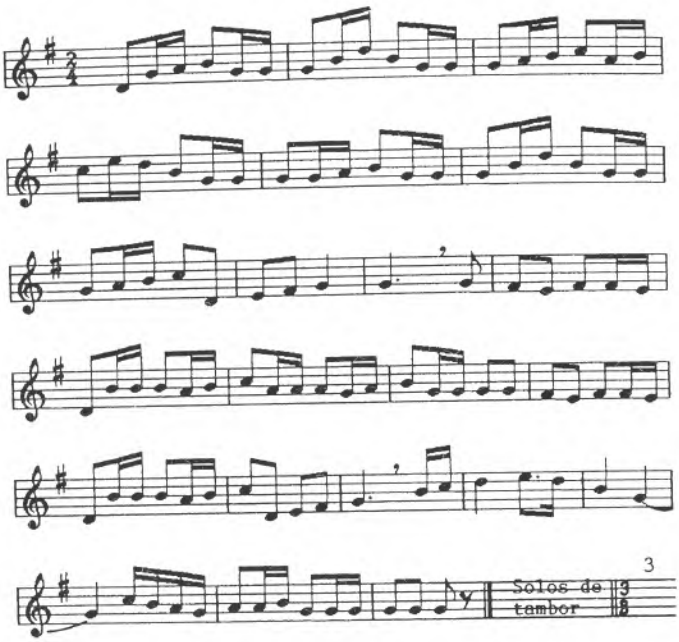


Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 354.

1308.- BAILES DE BEDAYO (2)

Bedaio-Bedayo
(Tolosaldea - G)

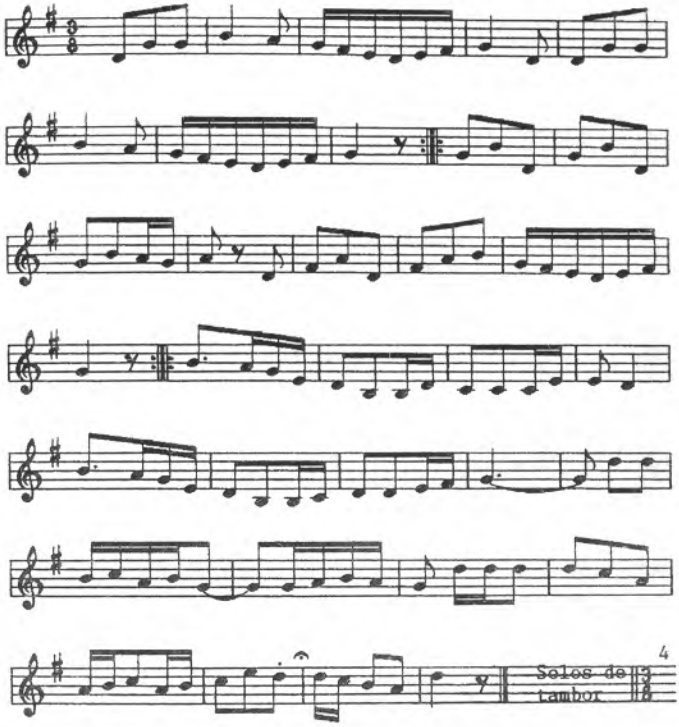


Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 355.

1309.- BAILES DE BEDAYO (3)

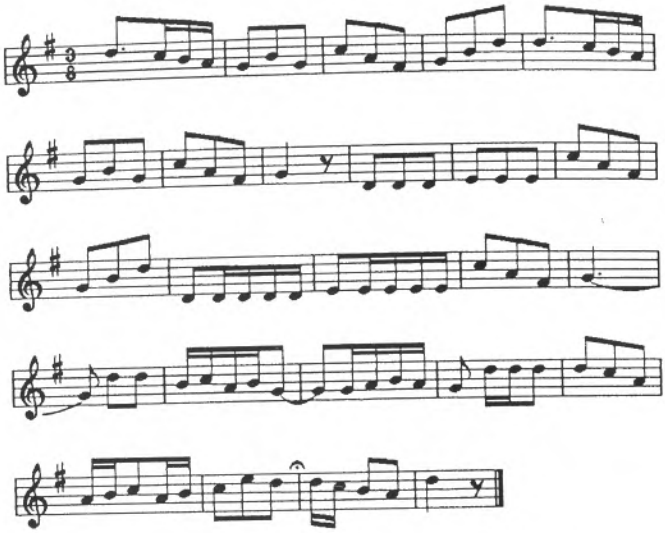
Bedaio-Bedayo
(Tolosaldea - G)



Clas. : danza

1310.- BAILES DE BEDAYO (4)

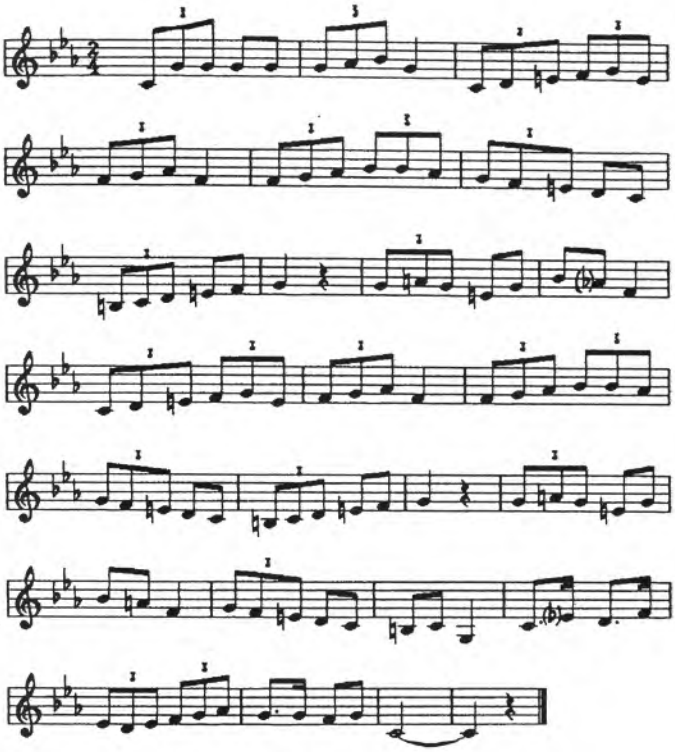
Bedaio-Bedayo
(Tolosaldea - G)



Clas. : danza

1311.- BAILES DE BEDAYO (5)

Bedaio-Bedayo
(Tolosaldea - G)



Clas. : danza

Ref. : Variante de "Aresoarren bandera" de Elizondo y "Dozena bat bertso berri" de Baztan (NC).

INGURUKO DANTZA BEDAYO (1312-1313)

Bedaio-Bedayo
(Tolosaldea - G)

Danzas recogidas por el P. Donostia en Tolosa el 26 de Julio de 1917. En el encabezamiento de la partitura escribió la siguiente nota (NC):

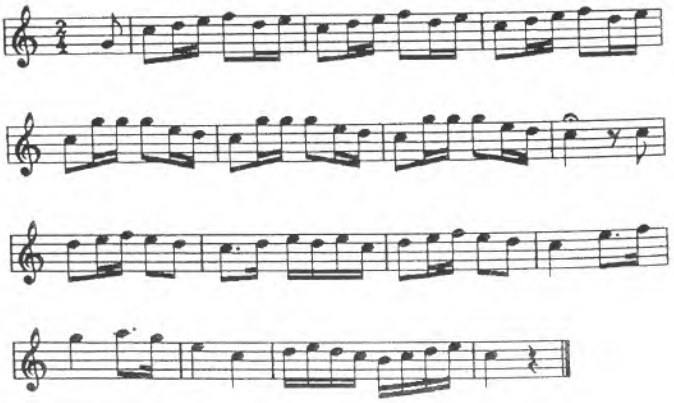
«En Tolosa, al txistulari de.

«Se baila en Bedayo y Uarte, únicos puntos de Gipuzkoa donde se baila. Se baila también en muchos pueblos de la provincia de Nabarra». P. Donostia

Ref.: E.E.S., nº 351.

1312.- INGURUKO DANTZA BEDAYO (1)

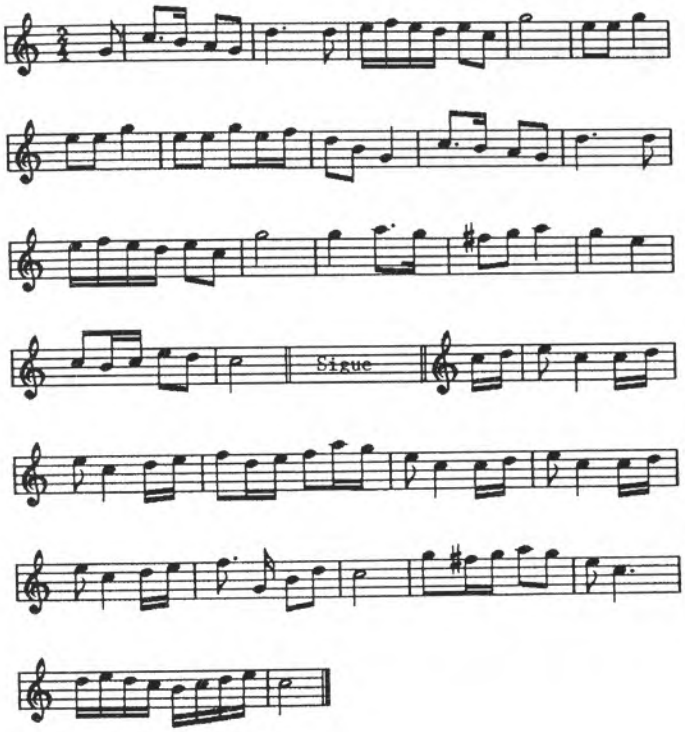
Bedaio-Bedayo
(Tolosaldea - G)



Clas. : danza

1313.- INGURUKO DANTZA BEDAYO (2)

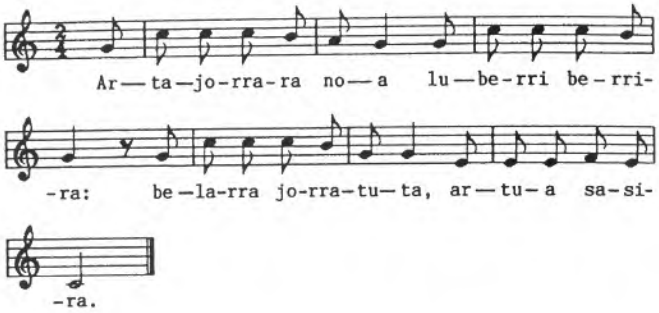
Bedaio-Bedayo
(Tolosaldea - G)



Clas. : danza

1314.- ARTAJORRARA NOA

Tolosa
(Tolosaldea - G)



Artajorrara noa
Luberri berrira:
Belarra jorratuta,
Artua sasira.

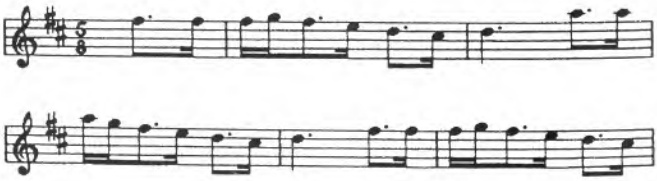
Me voy al campo
a escardar el maíz.
Escardar la hierba,
y el maíz a las zarzas.

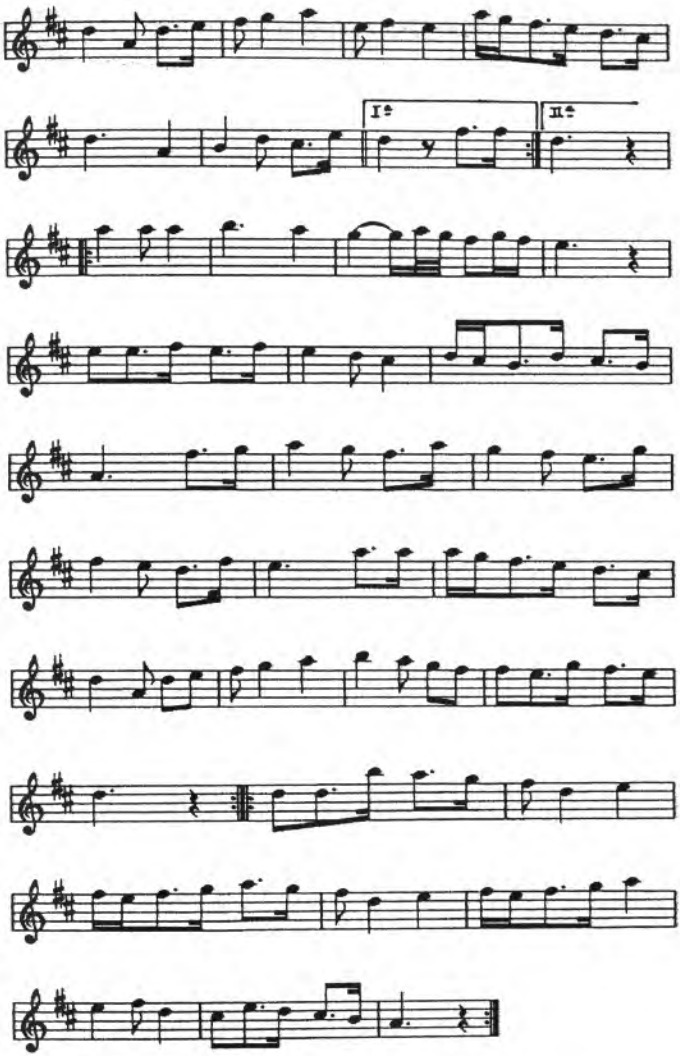
Infor. : Garmenditxiki, en el caserío.
Loc. rec. : Tolosa
Fecha : 28 de setiembre de 1912
Clas. : danza

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Baratzeko pikuak" (NC).

1315.- ZORTZIKO DE CORPUS

Tolosa
(Tolosaldea - G)





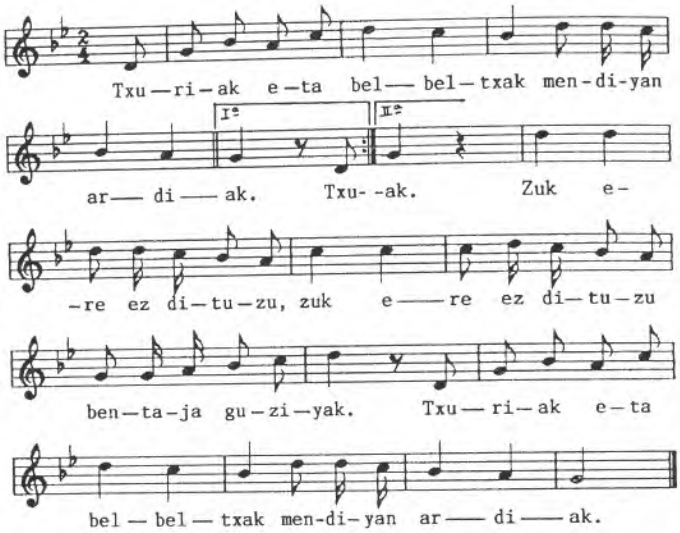
Infor. : E. Mocoroa
Loc. rec. : Tolosa
Fecha : antes de 1919
Clas. : danza

Ref. : Remitido por E. Mocoroa. Se toca en Tolosa.

E.E.S., nº 349.

1316.- TXURIAK ETA BEL-BELTXAK

Azkoitia
(Urola-Kostaldea - G)



Txuriak eta bel-beltxak
Mendiyan ardiak.
Zuk ere ez dituzu
Zuk ere ez dituzu
Bentaja guziyak.
Txuriak eta beltxak
Mendiyan ardiak.

En el monte hay ovejas
blancas y negras;
tampoco tú
tienes todas
las ventajas.
En el monte hay ovejas
blancas y negras.

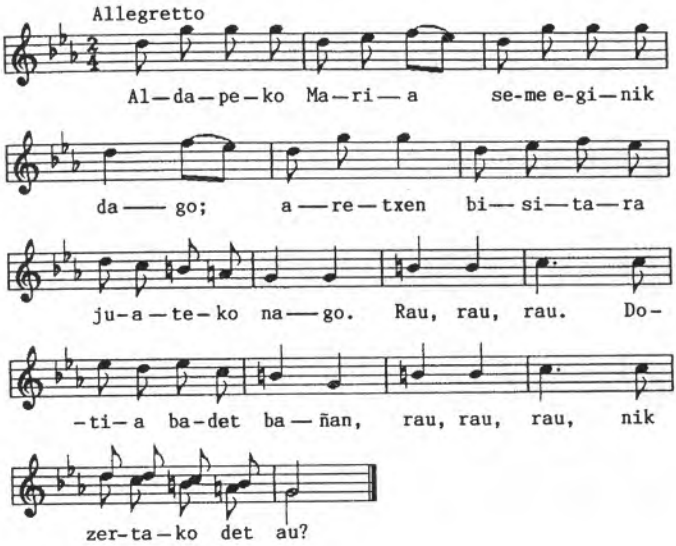
Infor. : "Maltiempo"
Loc. rec. : Azkoitia
Fecha : agosto de 1913
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 327.
C.P.V., nº 248.

Danza perteneciente al grupo "Beltxak eta xuriak" (NC).

1317.- ALDAPEKO MARIA

Orio
(Urola-Kostaldea - G)



Aldapeko Maria seme eginik dago;
Aretxen bisitara juateko nago.
Rau, rau, rau.
Dotia badet, bañan
Rau, rau, rau,
Nik zertako det au?

María la de Aldape ha
tenido un hijo; voy a
visitarla. Rau,...
Tengo dote,
rau,...
pero ¿de qué me sirve?

Infor. : Ayestarán
Loc. rec. : Orio
Fecha : setiembre de 1913
Clas. : danza

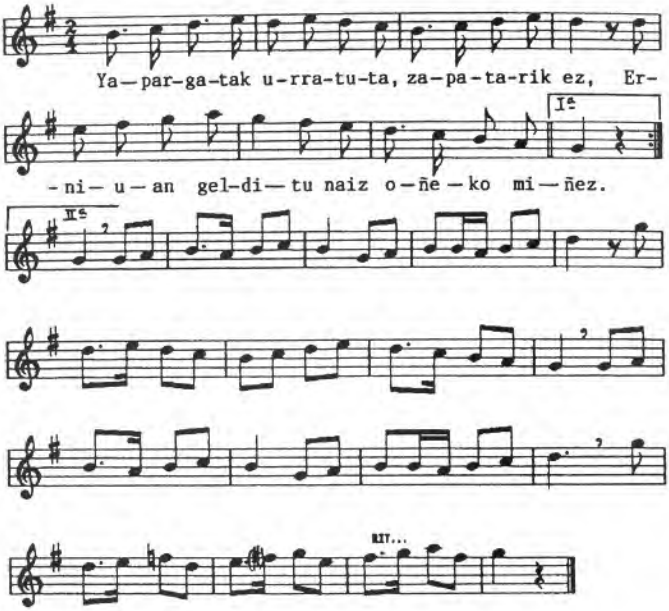
Ref. : E.E.S., nº 345.
C.P.V., nº 690.

1318.- AZERI-DANTZA

Yalpargatak urratuta

Gipuzkoa

(Gipuzkoa - G)



1. Yalpargatak urratuta,
   Zapatarik ez,
   Erniuan gelditu naiz
   Oñeko miñez.

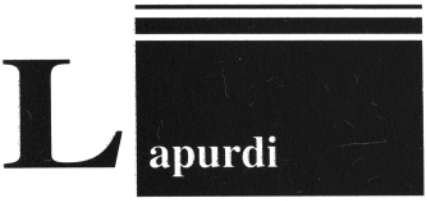
2. Auxen da egiya,
   Zortziko berria,
   Iru txiki ardorekin
   Librako ogia.

1. Destrozadas las alpargatas,
   no teniendo zapatos,
   me quedé en Ernio,
   con los pies doloridos.

2. Esta es la verdad,
   el zortziko nuevo
   una libra de pan con
   tres chiquitos de vino.

Loc. rec. : Gipuzkoa
Clas. : danza

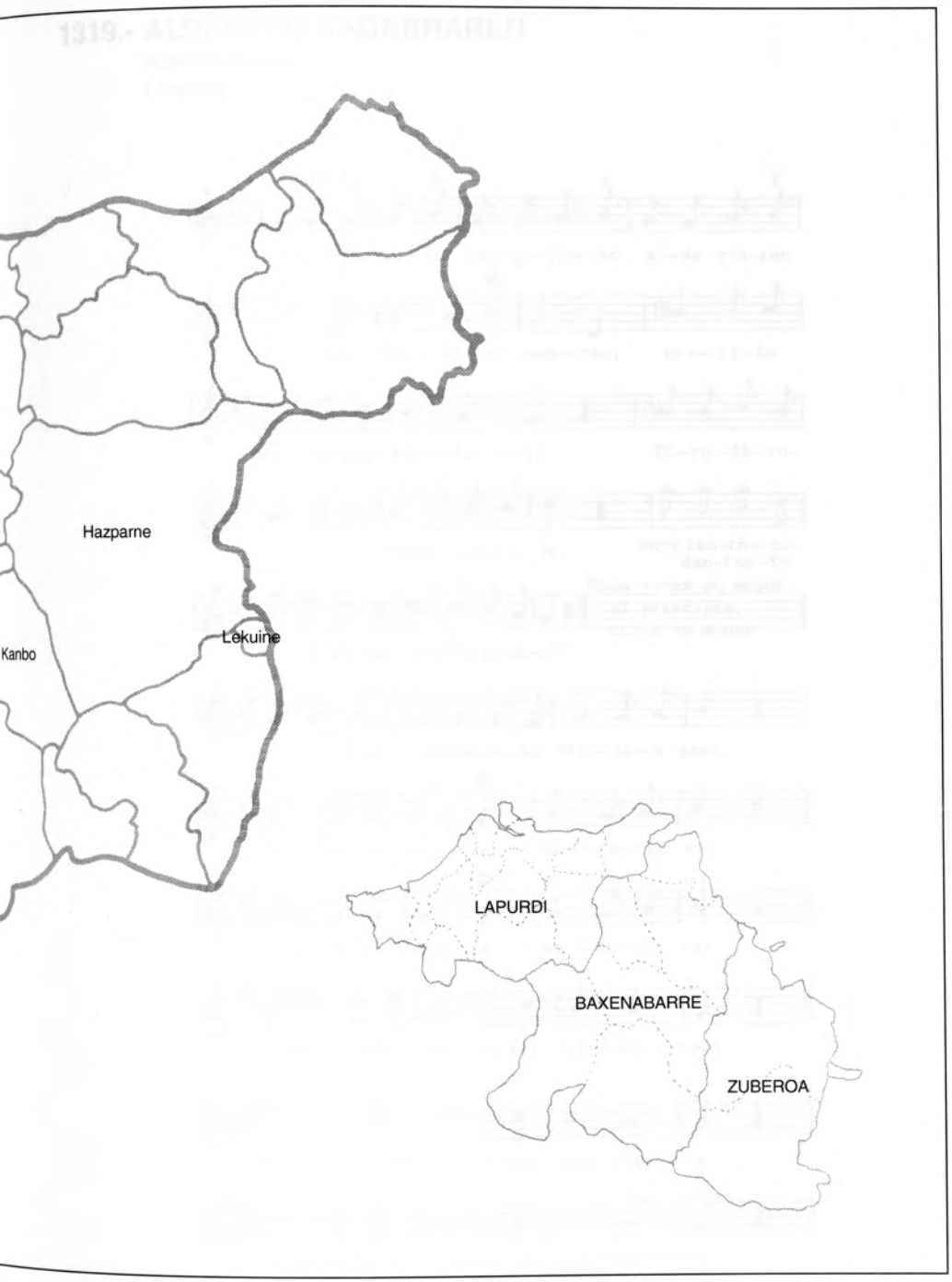
Ref. : Iztueta, J.I. "Gipuzkoako Dantzak", nº49.



L apurdi

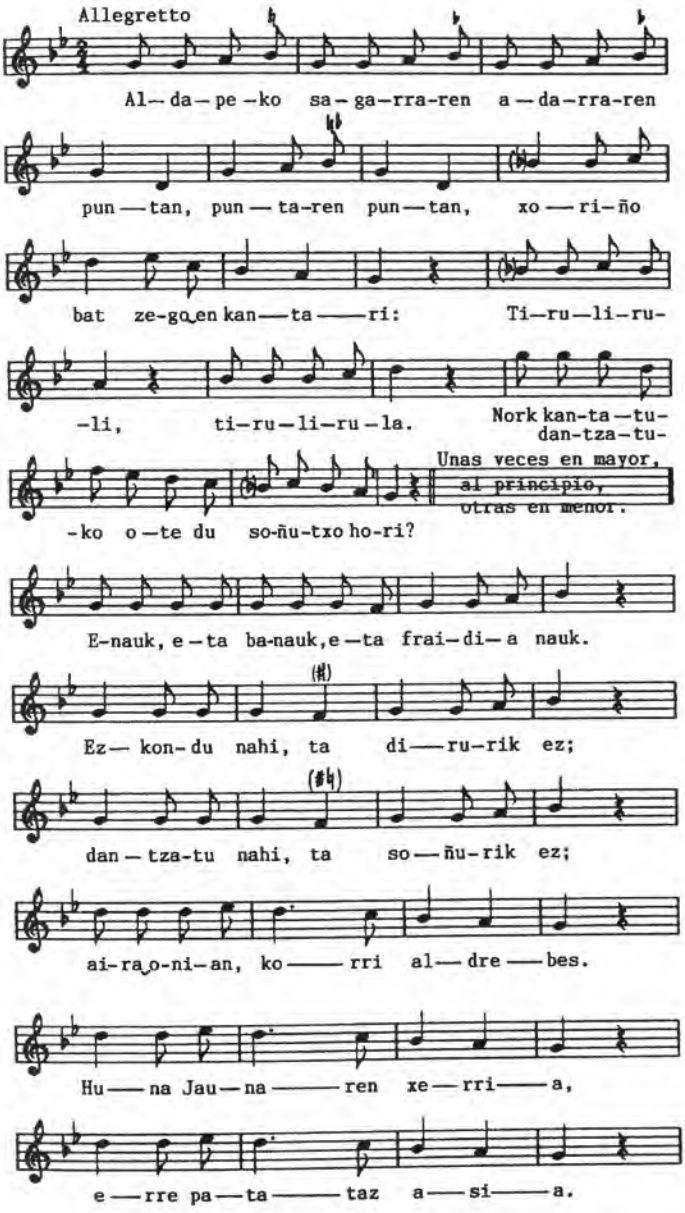
LAPURDI

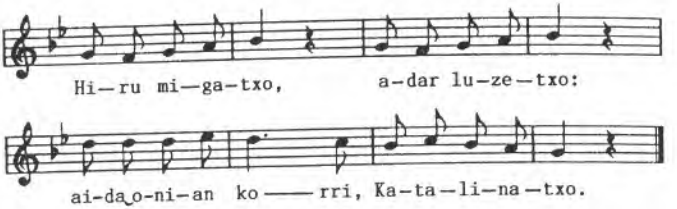
Baiona
Miarritze
Mugerre
Bidarte
Milafranga
Jatsu
Donibane Lohizune
Uztaritze
Ziburu
Larresoro
Senpere
Urruña
Azkaine
Ezpeleta
Biriatu
Sara
Ainhoa
Itsasu


Hazparne
Lekuine
Kanbo
LAPURDI
BAXENABARRE
ZUBEROA

1319.- ALDAPEKO SAGARRAREN

Azkaine-Ascain
(Lapurdi - L)





Aldapeko sagarraren adarraren puntan,
Puntaren puntan,
Xoriño bat zegoen kantari:
Tiruliruli,
Tirulirula.
Nork kantatuko (dantzatuko) ote du soñutxo hori?

Enauk, eta banauk, eta fraidia nauk.
Ezkondu nahi, ta dirurik ez;
Dantzatu nahi, ta soñurik ez;
Aira onian, korri aldrebes.
Huna Jaunaren xerria,
Erre patataz asia.
Hiru migatxo, adar luzetxo:
Aida onian korri, Katalinatxo.

En la punta de la rama
del manzano de la cuesta,
en el extremo de
la punta, estaba el pájaro cantando:
Tiruliruli, tirulirula.
¿Quién podrá cantar (o bailar) esa tonadilla?

No soy, y soy, y soy fraile;
quiero casarme y no tengo dinero;
quiero bailar, y no hay quien toque;
viento favorable, y corro al revés.
He aquí el cerdo del Señor,
ahíto de patatas asadas.
Tres novillas de cuernos creciditos: corre, corre,
Katalinatxo, a favor del viento.

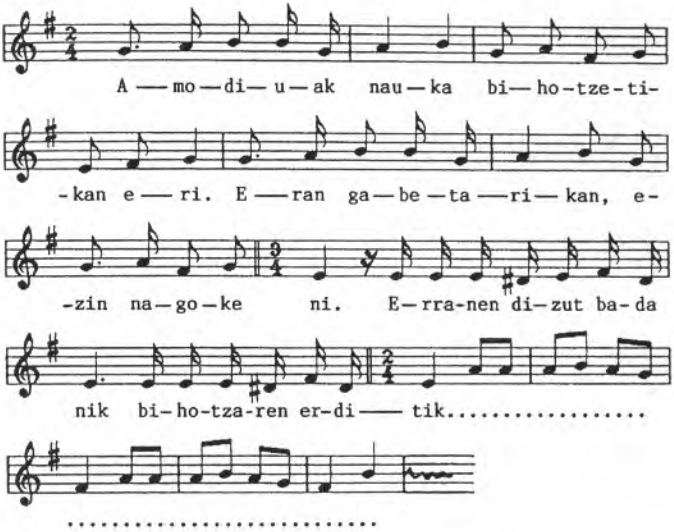
Infor. : X, en el caserio "Putxuko", casa de los Lakarra. Con Migueltxo (Urreta).
Loc. rec. : Azkaine
Fecha : 2 de agosto de 1940
Clas. : danza

Ref. : C.P.V., nº 195.

Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC).

1320.- AMODIUAK NAUKA

Azkaine-Ascain
(Lapurdi - L)



Amodiuak nauka
Bihotzetik eri;
Erran gabetarikan
Ezin nagoke ni.
Erranen dizut bada nik
Bihotzaren erditik
.....

El amor me trae
enfermo del corazón.
No puedo estar
sin hablar.
Te lo digo
con sinceridad
.....

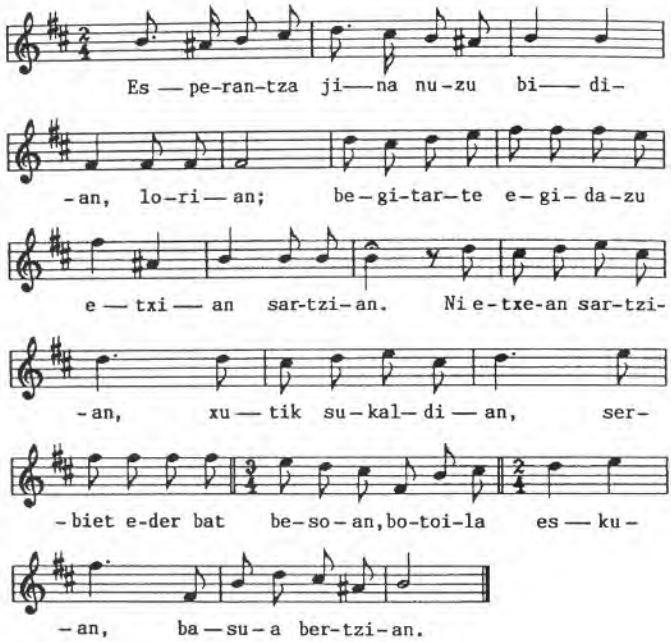
Infor. : Dominique Lakarra, 66 años.
Loc. rec. : Azkaine
Fecha : 20 de octubre de 1923
Clas. : danza

Ref. : «Españako Mutchikua omen da. Lo acompañaban con dos cucharas». P. Donostia

El texto es un fragmento de "Mokanez-dantza" de Oiartzun.

1321.- ESPERANTZA JINA NUZU

Azkaine-Ascain
(Lapurdi - L)



Esperantza jina nuzu bidian,
Lorian;
Begitarte egidazu etxian
Sartzian.
Ni etxean sartzian,
Xutik sukaldian,
Serbiet eder bat besoan,
Botoila eskuan,
Basua bertzian.

Llego a ti con la
esperanza en flor;
hazme un buen recibimiento
al entrar en casa,
en pie, con una
hermosa servilleta
en el brazo,
una botella en una mano
y el vaso en la otra.

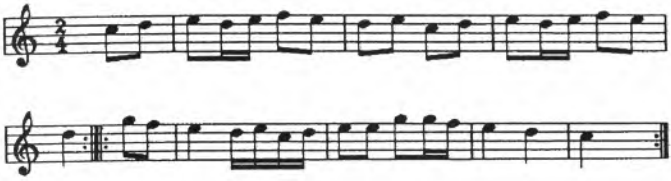
Infor. : Catalin
Loc. rec. : Azkaine
Fecha : junio de 1913
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1926, 1. "Ostalersa gaztia".

Variante del nº 10 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan, "Ardoarena" de Baztan y "Goizian edan niro" de Lecároz (NC).

1322.- KADIRA-DANTZA

Azkaine-Ascain
(Lapurdi - L)



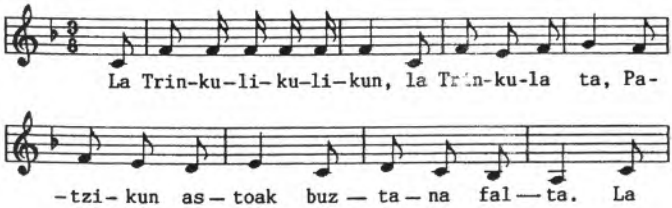
Infor. : Gracy, la aprendió de su padre.
Loc. rec. : Azkaine
Fecha : 14 de mayo de 1940
Clas. : danza

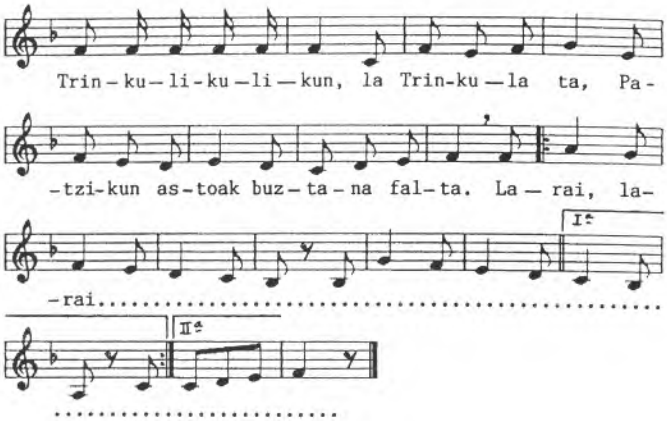
Ref. : «Danza de sillas. Se bailaba en Azkaine hace 40 años». P. Donostia

Danza perteneciente al grupo "Kadera-dantza", "Katadera-dantza", "Alki-dantza", "Silla-dantza" (casi idéntica a la de Sara) (NC).

1323.- LA TRINKULIKULIKUN

Azkaine-Ascain
(Lapurdi - L)





La Trinkulikulikun, la Trinkula ta,
Patzikun astoak buztana falta.
Larai, larai.....

bis

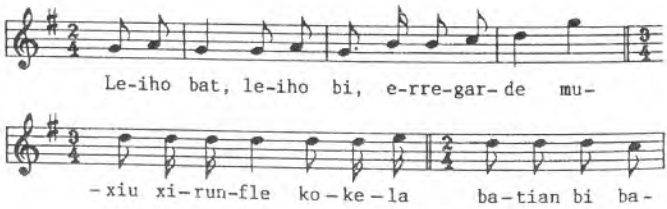
La Trikulikulikun, la Trinkula,
el burro de Patziku no tiene
rabo.

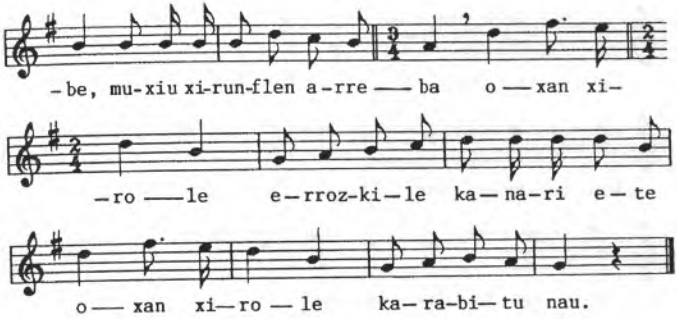
Loc. rec. : Azkaine
Fecha : 2 de agosto de 1940
Clas. : danza

Ref. : «La cantan los jóvenes de 18-19 años en Azkaine». P. Donostia

1324.- LEIHO BAT, LEIHO BI

Azkaine-Ascain
(Lapurdi - L)





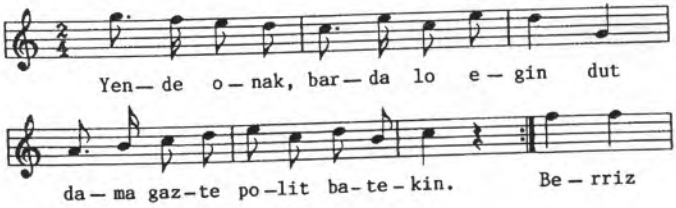
Leiho bat, leiho bi,
Erregarde muxiu xirunfle
Kokela batian bi babe,
Muxiu xirunflen arreba
Oxan xirole errozkile
Kanari ete
Oxan xirole
Kanabitu nau.

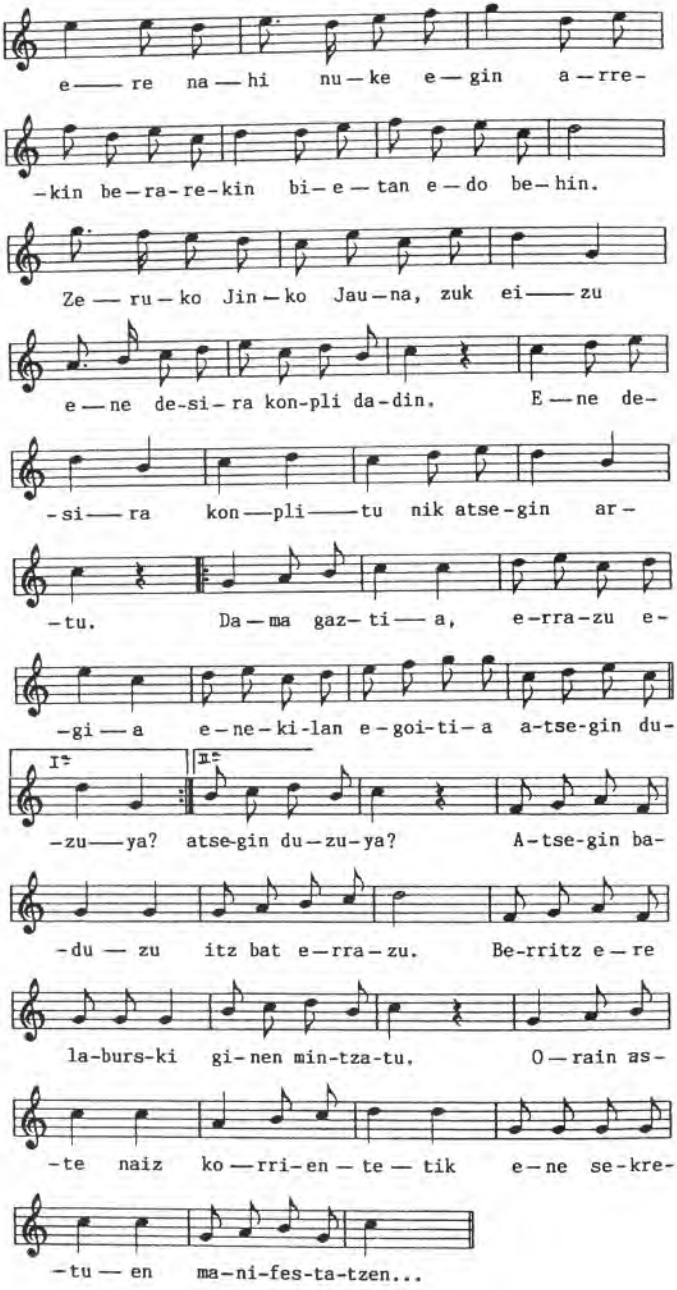
Infor. : X, caserío "Putxuko".
Loc. rec. : Azkaine
Fecha : 2 de agosto de 1940
Clas. : danza

Ref. : «Canción de danza». P. Donostia

1325.- MUTXIKOA

Yende Onak
Azkaine-Ascain
(Lapurdi - L)




e — re na — hi nu — ke e — gin a — rre-
-kin be — ra-re-kin bi — e — tan e — do be — hin.
Ze — ru — ko Jin — ko Jau — na, zuk ei — zu
e — ne de-si — ra kon-pli da-din. E — ne de-
-si — ra kon — pli — tu nik atse-gin ar-
-tu. Da — ma gaz- ti — a, e-rra-zu e-
-gi — a e — ne — ki-lan e — goi-ti — a a-tse-gin du-
I.
II.
-zu — ya? atse-gin du — zu-ya? A-tse-gin ba-
-du — zu itz bat e — rra — zu. Be-rritz e — re
la-burs-ki gi — nen min-tza-tu. O — rain as-
-te naiz ko — rri-en — te — tik e — ne se-kre-
-tu — en ma-ni-fes-ta-tzen...

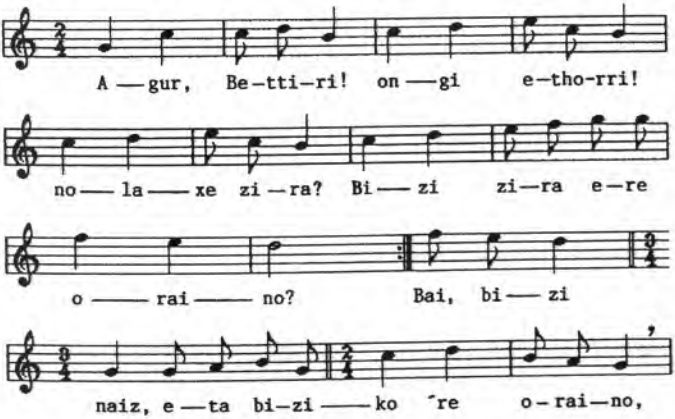
Yende onak, barda lo egin dut
Dama gazte polit batekin. } bis
Berriz ere nahi nuke egin
Arrekin berarekin
Bietan edo behin.
Zeruko Jinko Jauna, zuk eizu
Ene desira konpli dadin.
Ene desira konplitu
Nik atsegin artu.
Dama gaztia, errazu egia
Enekilan egoitia } bis
Atsegin duzuya?
Atsegin baduzu itz bat errazu.
Berritz ere laburski
Ginen mintzatu.
Orain aste naiz korrientetik
Ene sekretuen manifestatzen....

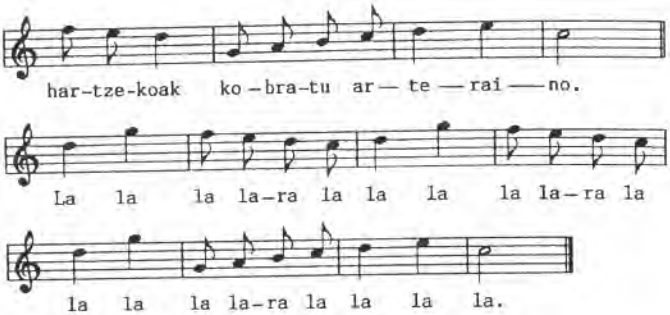
Buena gente, esta noche
he dormido con una
joven y bella dama.
De nuevo lo quisiera
hacer con élla.
Dios del cielo,
Haz que se cumpla
mi deseo.
Joven dama,
dime la verdad,
¿te agrada estar
conmigo?
Si así fuera,
dímelo.
Ahora comienzo de
forma normal a
manifestar mi secreto....

Infor. : Dominique Lakarra, 66 años.
Loc. rec. : Azkaine
Fecha : 20 de octubre de 1923
Clas. : danza

1326.- SOKA-DANTZA

Agur Bettiri
Bidarte-Bidart
(Lapurdi - L)





1. Agur, Bettiri!
Ongi ethorri! nolaxe zira? } bis
Bizi zira ere oraino?
- Bai, bizi naiz,
Eta biziko're oraino,
Hartzekoak kobratu arteraino.
La la la.....

2.- Sei, zazpi, zortzi
Urtheren bizi } bis
Baduzu orduan oraino!
Bai, Jainkoak
Konserba zaitzala
Ene zorrak bil arteraino!
La la la.....

1. ¡Hola, Pello!
Bien venido seas.
¿Cómo te va?
Conque ¿vives todavía?
- Vivo, sí, y espero vivir
hasta cobrar las deudas.
La la la.....

2.- Pues vas a vivir
todavía seis, siete,
ocho (muchos) años.
Que Dios te
conserve la vida
hasta cobrar las mías.
La la la.....

Infor. : Pierre Tafernaberry, 62 años, nació en Bidart el año 1879, vivió siempre en Bidart. Todo lo que sabe lo aprendió de su padre, nacido en Bidart el 1859 y muerto en el mismo lugar el 1919.
Loc. rec. : Bayona
Fecha : 14 de julio de 1941
Clas. : danza

Ref. : Danza cantada, muy popular, conocida con diversos títulos: "Agur Bettiri", "Agur Estebe o Ixtebe, "Agur Alziroin", etc.
El texto es un breve diálogo entre deudor y acreedor. Con el nombre de "Soka-dantza" se baila en Arneguy el tercer día de fiestas. Los danzantes (hombres solos) van a casa del párroco, donde son obsequiados con un bocado (un goûter) y dan 15 francos cada uno. De allí salen en fila india, ejecutando la referida danza. Tras ella, "Laphurtar-motxak", que es su preferida.

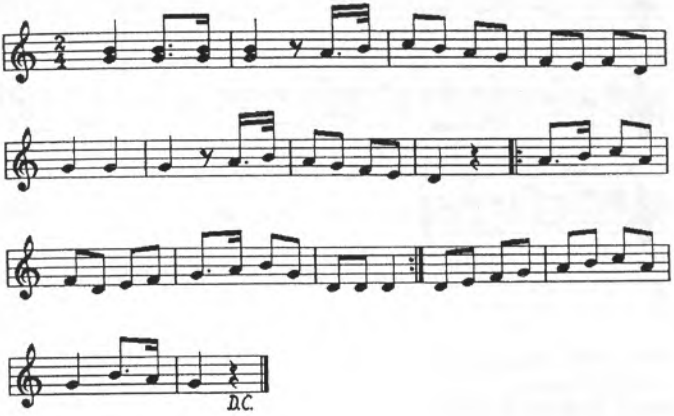
Consta en los papeles de la "Collectanea Lingúística" de Humbolt, entre las poesías que proporcionó Ithurbide al ilustre viajero prusiano.

J. Vinson. "Le Folk-lore du Pais Basque", p. 162.
Errepikan, p. 64.
C.P.V., nº 187.

El segundo verso de la 2ª estrofa al ser más corto, parece que no repite el 2º y 3º compás.
Variante de "Agur, Bettiri" de Sara y "Agur, Ixtebe" de Baztan.
Véase en "Papeles de Humboldt Sec. 2ª (Literaria), "Agur,Alciroin, guison galanta" (NC).

1327.- GAVOTTE

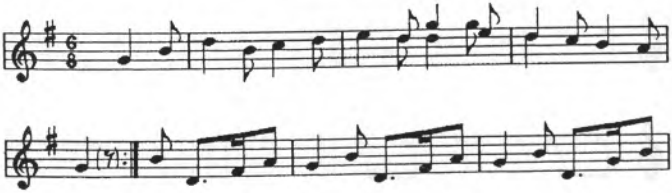
Bidarte-Bidart
(Lapurdi - L)

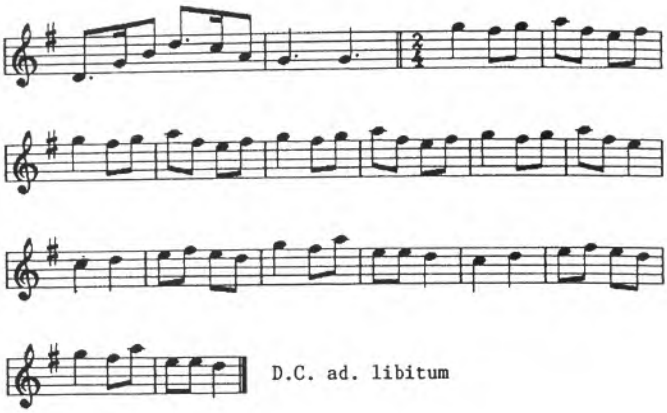


Infor. : Pierre Tafernaberry, 62 años.
Loc. rec. : Bayona
Fecha : 14 de julio de 1941
Clas. : danza

1328.- KASKAROTE-DANTZA

Bidarte-Bidart
(Lapurdi - L)



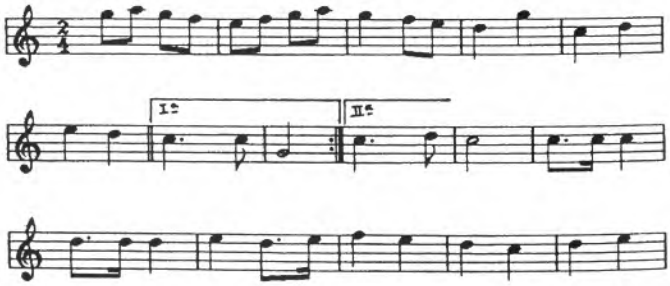


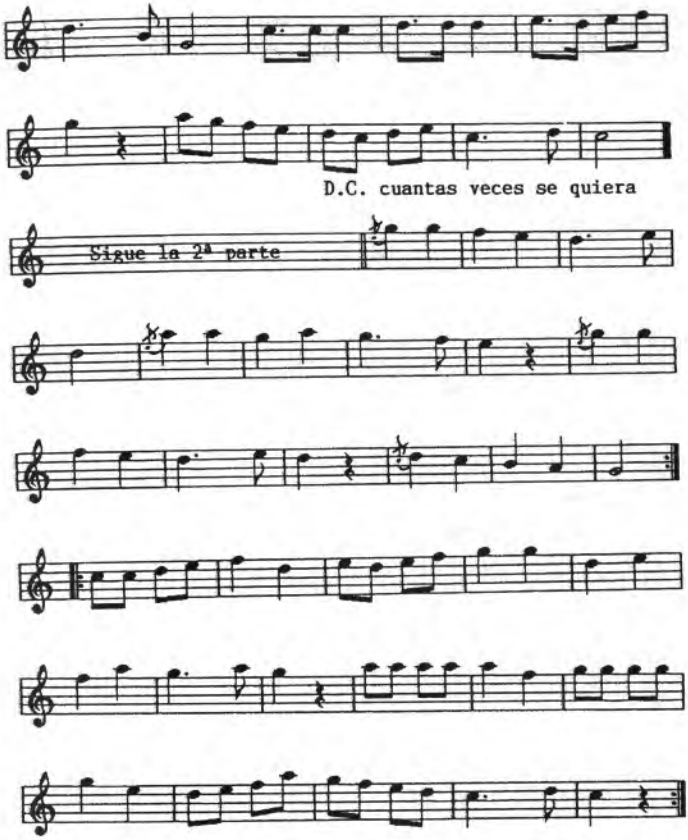
Infor. : Pierre Tafernaberry, 62 años.
Loc. rec. : Bayona
Fecha : 14 de julio de 1941
Clas. : danza

Ref. : Variante de la canción "Kazkarotek badakite" (NC).

1329.- KASKAROTE-MARCHA

Bidarte-Bidart
(Lapurdi - L)





Infor. : Pierre Tafernaberry, 62 años.
Loc. rec. : Bayona
Fecha : 14 de julio de 1941
Clas. : danza

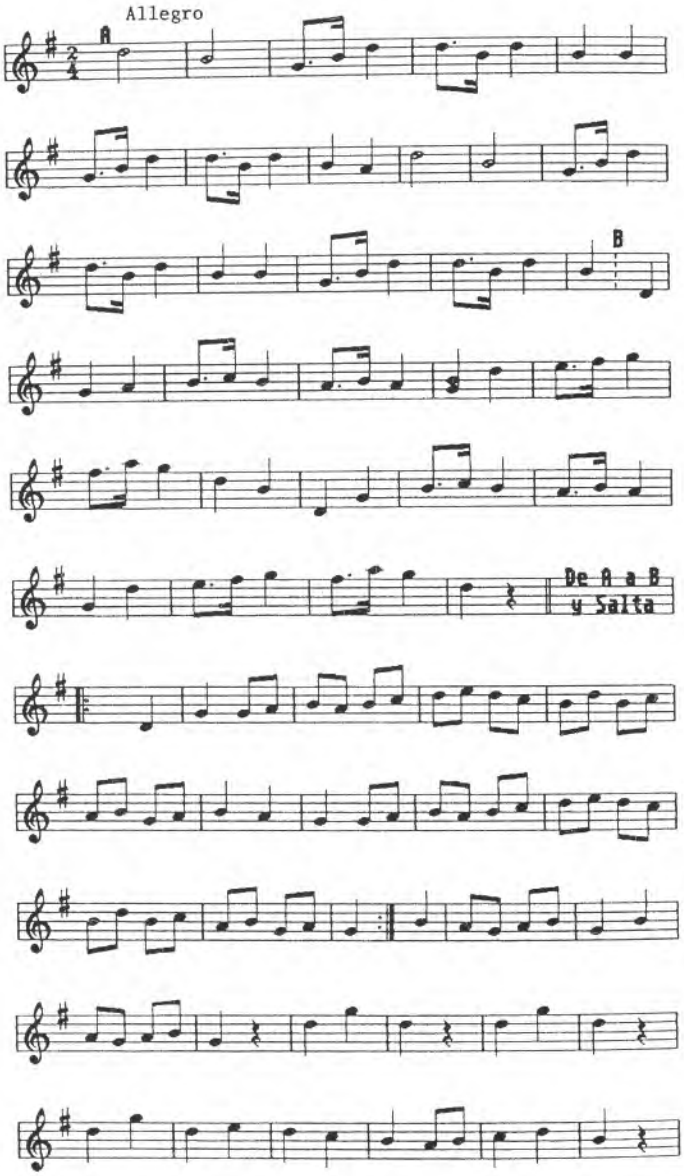
Ref. : «Al entrar en escena, pasando ante la tribuna oficial». P. Donostia

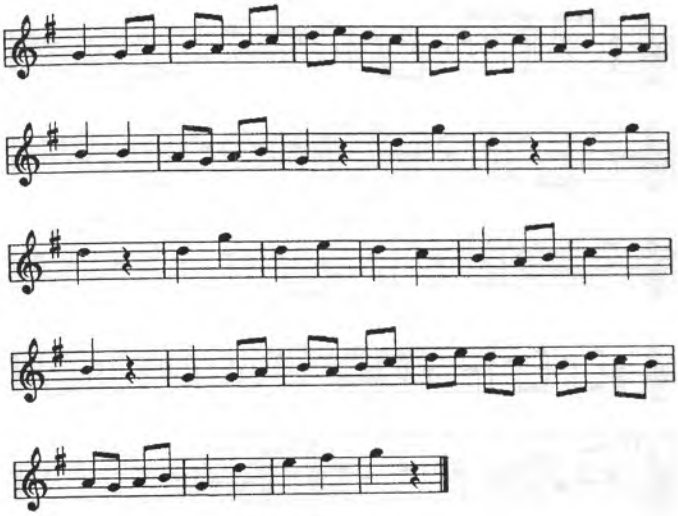
La 1ª parte es variante de "Minue para acompañar al Ayuntamiento" de Bera y la 2ª de "Kaskarote-dantza" de Donamartiri, "Bolant-yantza" de Arnegi y "Marcha de Karakotxak" de Luzaide.

Véase Sagaseta, M.A. "Danzas de Valcarlos", p. 32 (Hirugarren Bolant-dantza) (NC).

1330.- LAKARRA

Bidarte-Bidart
(Lapurdi - L)



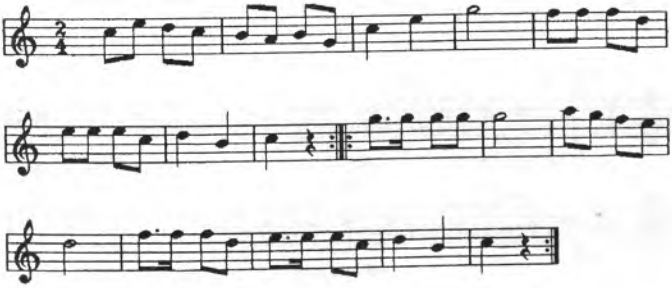


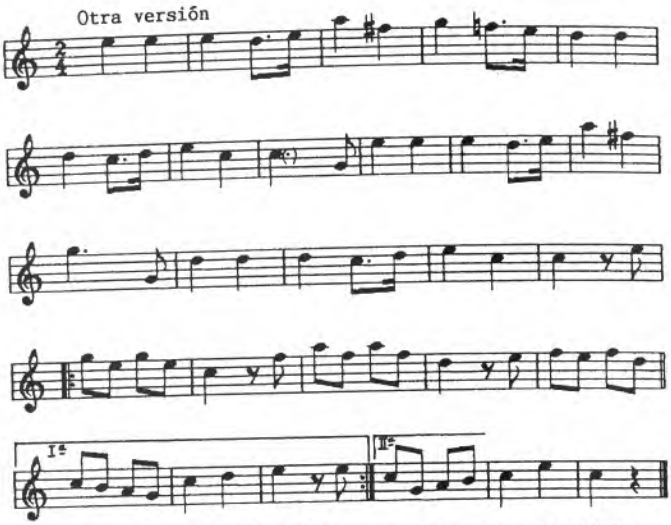
Se baila también el "Iruten ari nuzu".

Infor. : Pierre Tafernaberry, 62 años.
Loc. rec. : Bayona
Fecha : 14 de julio de 1941
Clas. : danza

1331.- MAKILA-DANTZA

Bidarte-Bidart
(Lapurdi - L)



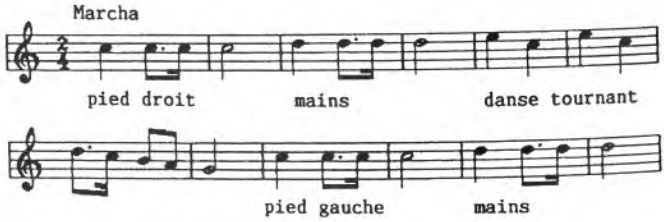


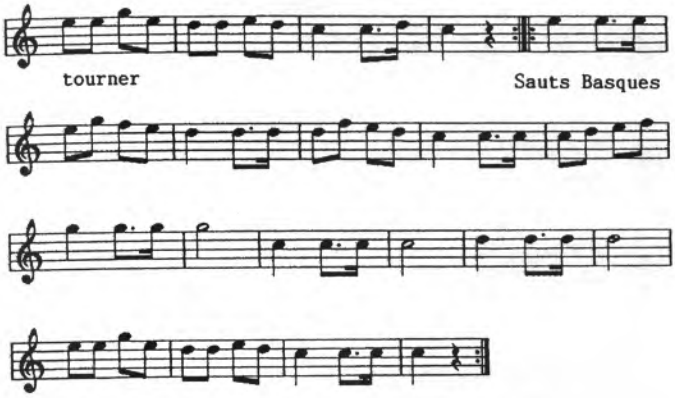
Se baila de distinto modo cada una de estas versiones.

Infor. : Pierre Tafernaberry, 62 años.
Loc. rec. : Bayona
Fecha : 14 de julio de 1941
Clas. : danza

1332.- TALO (TXALO)-DANTZA

Marcha
Bidarte-Bidart
(Lapurdi - L)

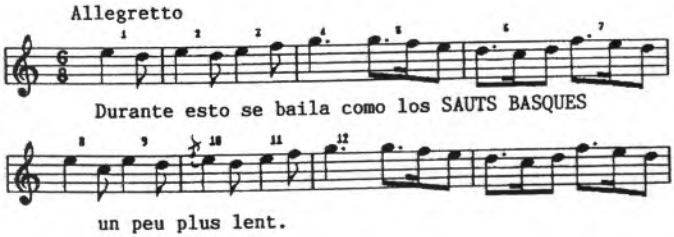


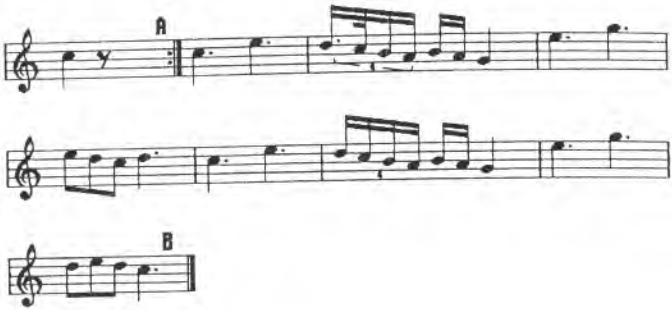


Infor. : Pierre Tafernaberry, 62 años.
Loc. rec. : Bayona
Fecha : 14 de julio de 1941
Clas. : danza

1333.- ZAPATAIN-DANTZA

Bidarte-Bidart
(Lapurdi - L)



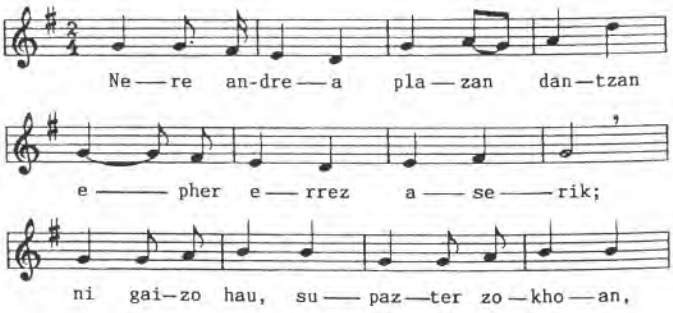


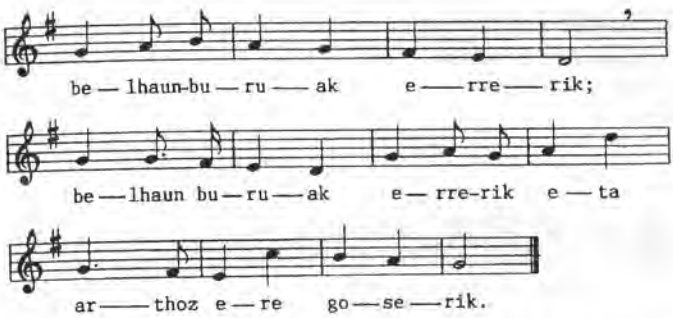
Infor. : Pierre Tafernaberry, 62 años.
Loc. rec. : Bayona
Fecha : 14 de julio de 1941
Clas. : danza

Ref. : «Se baila en: Guéthary... St. Jean de Luz, Hendaye, Hazparren, St. Martin de Biarritz,.....
«Para bailar ésto se colocan en círculo (todos los "Sauts Basques" son en círculo).
«Todos los bailes vascos deben comenzar por la derecha y terminar por la derecha.
Explicación:
A) Se coloca la rodilla en el suelo y se hace el simulacro de engrasar la aguja detrás de la oreja.
B) Se mantiene el puño izquierdo cerrado y se simula meter la aguja en el zapato: se amontona el hilo en los puños y se tira hasta colocar las manos en la espalda.
C) Después, se retoma la música desde el principio golpeando con la mano derecha sobre el puño izquierdo que se encuentra todavía apoyado en la rodilla erguida, en los números 1, 2, 3, 4; y en los números 5, 6, 7, 8, se gira la mano sobre el puño... 9, 10, 11, 12 se golpea como antes y se pone de pie girando a la izquierda». P. Donostia

1334.- NERE ANDREA PLAZAN DANTZAN

Itsasu-Itxassou
(Lapurdi - L)





1. Nere andrea plazan dantzan
Epher errez aserik;
Ni gaizo hau, supazter zokhoan,
Belhaun-buruak errerik;
Belhaun-buruak errerik eta
Arthoz ere goserik.

2. Nere andrea goiz jekitzen da
Plazarat behar denian;
Buruko-mina lotzen zaio
Lanerat behar denian.
Holako andrea gizonak on dik
Ohean eri denian.

3. Nere andrea jeki orduko
Zazpiak edo zortziak.
Handikan goiti etzaizko sobra
Berai dohazkon guziak:
Neretzat xardin erdi bat eta
Beretzat xokolatia.

4. Nere andreak iduri du
Zaku gaizki josia.
Sudur handi, bizkar makhur,
Ipurdi maila handia.
Gaztaina errez ase eta
Oi, zer tronpeta-joilia!

1. Mi mujer bailando en la plaza,
harta de perdices asadas;
yo, pobre de mí, en el rincón del fogón,
quemándome las rodillas;
quemándome las rodillas y sin pan de maíz
siquiera para matar el hambre.

2. Ella se levanta temprano,
si ha de ir a la plaza;
pero si hay que trabajar, le duele la cabeza.
Con semejante mujer, buena tiene
el marido cuando de halle enfermo
en cama.

3. Para cuando se levanta mi mujer,
son las siete o las ocho.
Desde ese momento,
todo lo que le gusta le parece poco.
Para mí, media sardina;
para ella, chocolate.

4. Mi mujer se parece
a un saco mal cosido.
Nariz larga, hombro encorvado,
anchas posaderas.
Se harta de castañas asadas,
y ¡uf!, vaya trompetera!

Infor. : Ana Iturriague, de Itsasu.
Loc. rec. : Sara
Fecha : 8 de febrero de 1917
Clas. : danza

Ref. : Aire de danza. Sara (Lehetchipi), cantada por Ana Iturriague de Itsasu y remitida por Adrianne Diharassarry.

N.E.K.Z., nº 59
C.P.V., p. 675.

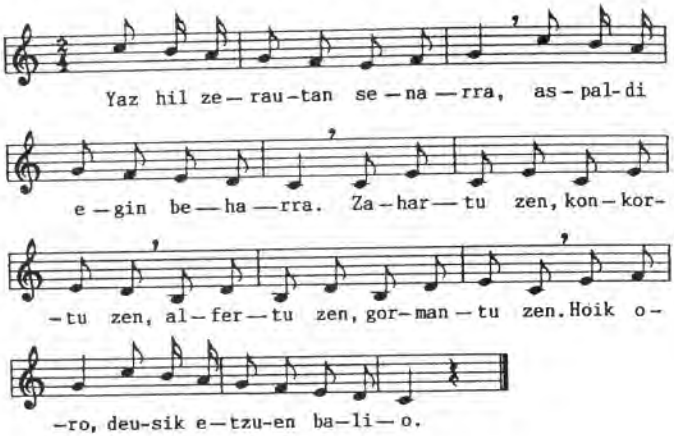
Variante de "Astelena dut jai bat" de Arraioz, "Nere senarra tontoxko" de Baztan y del nº 15 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1335.- ZURRUME-DANTZA

Yaz hil zerautan senarra

Milafranga-Villefranque

(Lapurdi - L)



Yaz hil zerautan senarra,
Aspaldi egin beharra.
Zahartu zen, konkortu zen,
Alfertu zen, gormantu zen.
Hoik oro, deusik etzuen balio.

El año pasado se me murió el
marido; tiempo ha que eso debía
haber ocurrido. Envejeció, se
encorvó, se hizo inutil y goloso.
En una palabra, no valía nada.

Infor. : Castagnet, natural de Milafranga.
Loc. rec. : Milafranga
Fecha : 25 de setiembre de 1929
Clas. : danza

Ref. : G.H.,1934, 3.«Sobre el mismo tema, véase también el C.P.V. de Azkue, p. 352-353.

«Fred. Rivarés, en su libro "Chansons et Airs Populaire du Béarn", y Jean Poueigh, en "Chansons Populaires des Pyrénées Francaises" (Vol. I, p. 254), nos dan a conocer bajo el título "La Matelotte" un aire igual al que acabamos de dar.

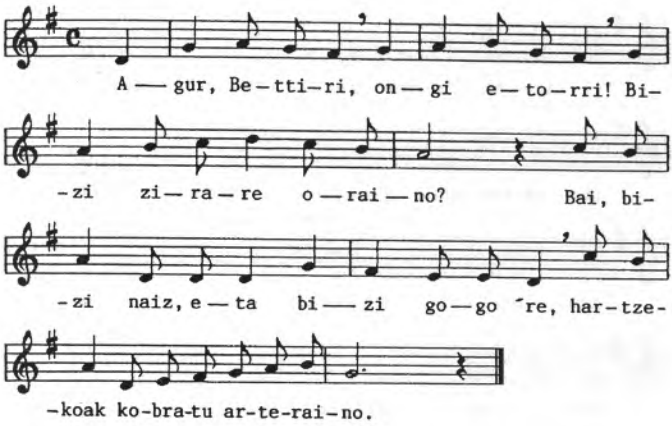
«Para terminar, digamos que el nombre de esta canción es también "Zurrume-Dantza", es decir, "danza del talón", porque se baila golpeando el suelo con el talón. Según Antonio Elizalde, este baile se ejecutaba especialmente con ocasión de la comida o cena que se hacía al terminar la fabricación de la cal. También se le da el nombre de "Kito-dantza"; y en Baigorri se la llama "Hartz-Dantza", es decir, "baile del oso"». P. Donostia

Vinson, J. "Le Folk-lore du Pais Basque", p. 210.

Variante de "Yaz il zitzaitan senarra" de Amaiur, "Piriri eta parara" de Arraioz y de "Yaz hil zitzaitan senarra" de Sara (NC).

1336.- AGUR, BETTIRI

Sara-Sare
(Lapurdi - L)



Agur, Bettiri,
Ongi etorri!
Bizi zirade oraino?
- Bai, bizi naiz, eta bizi gogo're
Hartzekoak kobratu arteraino.

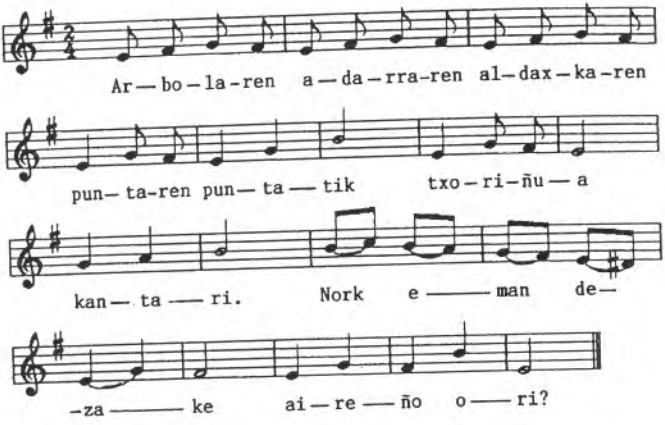
Hola, Bettiri,
bien venido seas.
¿Vives todavía?
Vivo, sí, y espero vivir
hasta cobrar las deudas.

Infor. : Adrienne Diharassarry, en Lehetchipi.
Loc. rec. : Sara
Fecha : 8 de febrero de 1917
Clas. : danza

Ref. : Variante de "Soka-dantza - Agur Bettiri" de Bidarte y "Agur Ixtebe" de Baztan (NC).

1337.- ARBOLAREN ADARRAREN ALDAXKAREN

Sara-Sare
(Lapurdi - L)



Arbolaren adarraren aldaxkaren
Puntaren puntatik
Txoriñua kantari.
Nork eman dezake aireño ori?

En el extremo del renuevo de
la rama del arbol un paja-
rito está cantando. ¿Quién
será capaz de cantar ese aire?

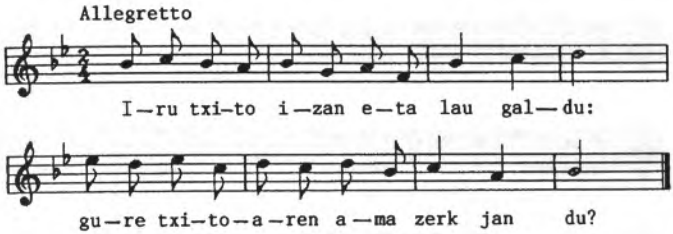
Infor. : Adele Diharassarry, tía de Mayi Ariztia, Lehetchipi.
Loc. rec. : Sara
Fecha : 30 de octubre de 1912
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 3.
O.M.P.D., t. VII, nº 21.

Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC).

1338.- IRU TXITO

Sara-Sare
(Lapurdi - L)



1. Iru txito izan eta lau galdu:
   Gure txitoaren ama zerk jan du?

2. Purra, purra, egin nion atetik,
   Ta kukurruku egin zatan eltzetik.

3. Gure txitoaren ama oiloa,
   Axeriak kendu dio lepoa.

1. Tener tres polluelos y perder cuatro: ¿quién se ha comido a la madre de nuestro polluelo?

2. Purra, purra, le llamé de la puerta: kukurruku, me contestó del puchero.

3. A la gallina, madre de nuestro polluelo, el zorro le ha quitado el cuello.

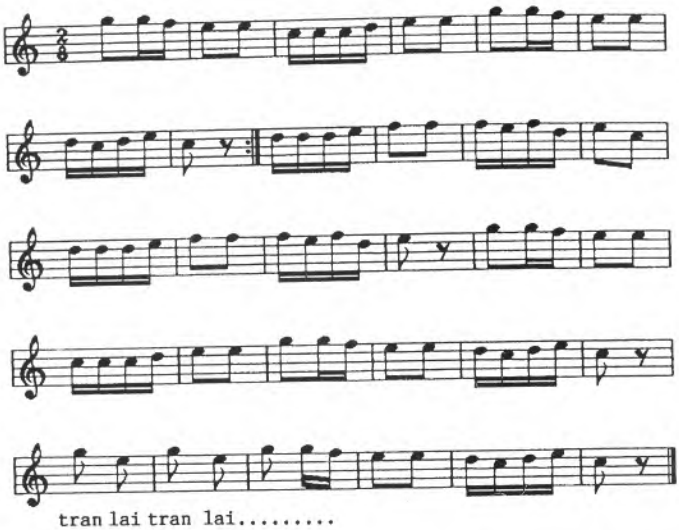
Infor. : X, en Lehetchipi.
Loc. rec. : Sara
Fecha : 30 de octubre de 1912
Clas. : danza

Ref. : O.M.P.D., t. VII, nº 45.
C.P.V., nº 221.

Danza perteneciente al grupo "Iru txito izan" (NC).

1339.- KADIRA-DANTZA

Sara-Sare
(Lapurdi - L)



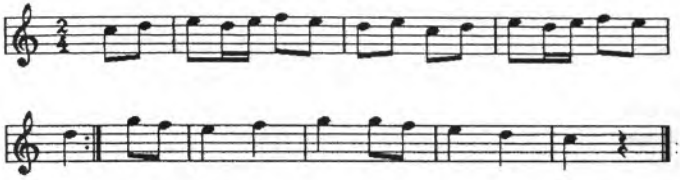
Infor. : Manexon Laborde
Loc. rec. : Sara
Fecha : 13 de octubre, de 1935
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1936, 2.«Bailaban esta danza con ocasión de los artoxuritzes (deshoje del maíz)». P. Donostia

Danza perteneciente al grupo "Kadera-dantza", "Katadera-dantza", "Alki-dantza", "Silla-dantza" (NC).

1340.- KATADERA-DANTZA

Sara-Sare
(Lapurdi - L)



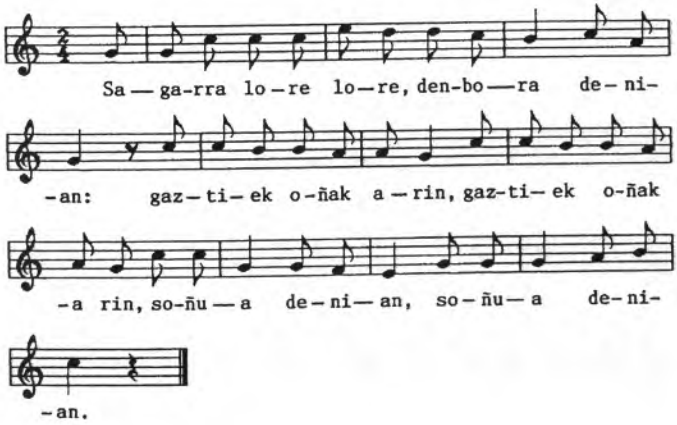
Infor. : Jean Dithurbide
Loc. rec. : Toulouse
Fecha : 16 de julio de 1937
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1937, 3, «Se baila en los "artixuritzes"». P. Donostia

Danza perteneciente al grupo "Kadera-dantza", "Katadera-dantza", "Alki-dantza", "Silla-dantza" (NC).

1341.- SAGARRA LORE LORE

Sara-Sare
(Lapurdi - L)



1. Sagarra lore lore,
Denbora denian:
Gaztiek oñak arin,
Gaztiek oñak arin
Soñua denian,
Soñua denian.

2. Oñak ariñak eta
Buru ariñago:
Dantzan obeki daki,
Dantzan obeki daki
Arto-jorran baño,
Arto-jorran baño.

1. Llegada la época,
manzana en flor;
en sonando
la música,
ligeros de pies
los jóvenes.

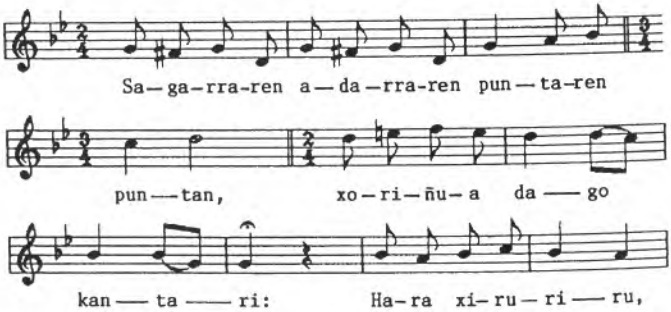
2. Pies ligeros,
y más ligeros cascos;
mejor sabe
bailar
que escardar
el maíz.

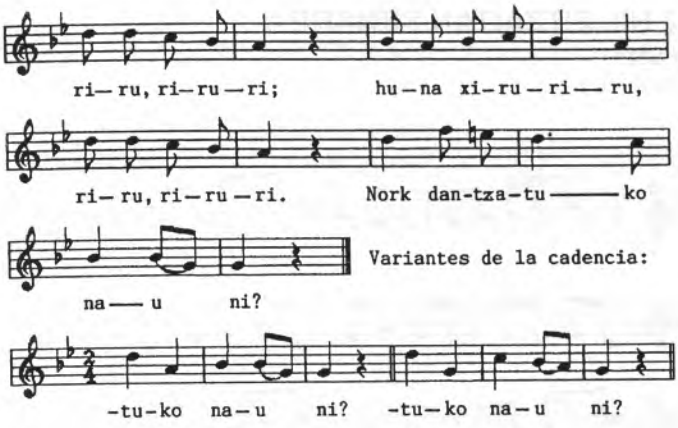
Infor. : Manexon Laborde
Loc. rec. : Sara
Fecha : 13 de octubre de 1935
Clas. : danza

Ref. : K.K.K., p. 172.
Danza perteneciente al grupo "Baratzeko pikuak" (NC).

1342.- SAGARRAREN ADARRAREN

Sara-Sare
(Lapurdi - L)





Sagarraren adarraren
Puntaren puntan,
Xoriñua dago kantari:
Hara xiruriru, riru, riruri;
Huna xiruriru, riru, riruri.
Nork dantzatuko nau ni?

En el extremo de la rama
del manzano
está cantando el pajarito:
Allá, xiruriru, riru, riruri;
acá, xiruriru, riru, riruri.
¿Quién me bailará?

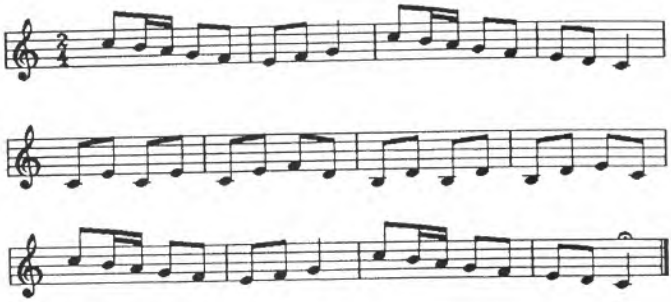
Infor. : Michel Fagoaga, 71 años, la aprendió de su madre.
Loc. rec. : Sara
Fecha : 25 de octubre de 1933
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1934, 1. «Es una de las muchas variantes, conocidas en el país, de esta canción destinada a divertir a los niños». P. Donostia

Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC).

1343.- YAZ HIL ZITZAITAN SENARRA

Sara-Sare
(Lapurdi - L)



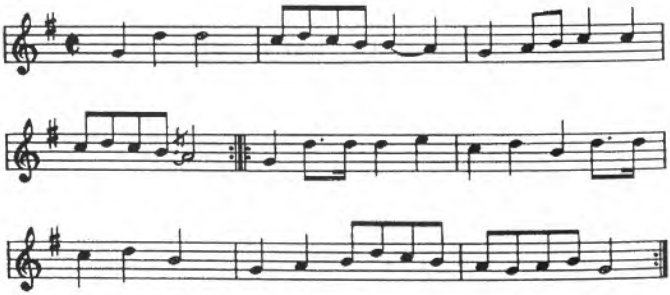
Loc. rec. : Sara
Fecha : 2 de enero de 1913
Clas. : danza

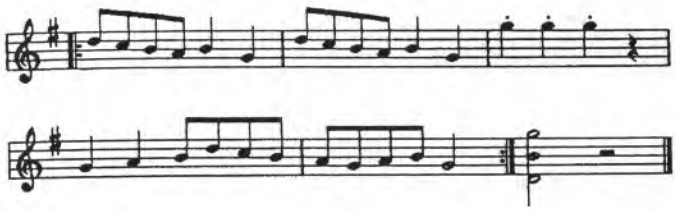
Ref. : Se recogió sin letra.

Variante de "Zurrume-dantza" de Milafranga, "Piriri eta Parara" de Arraioz y "Yaz il zitzaitan senarra" de Amaiur (NC).

1344.- AKER-DANTZA

Uztaritze-Ustaritz
(Lapurdi - L)





Infor. : Philippe Laffitte, 76 años.
Loc. rec. : Ustaritz
Fecha : 13 de setiembre de 1949
Clas. : danza

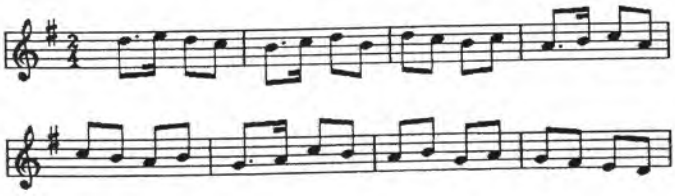
Ref. : «En el cuaderno manuscrito, de 26 páginas, de Dassance (escrito hacia 1850), "Recueil des Sauts ou branles basques" (noté par P.L., instituteur.- à M. L'abbé Dassance), el nº 22, que es el último, "Aker-dantza". Algunos terminan en acorde [véase partitura], violín seguramente.

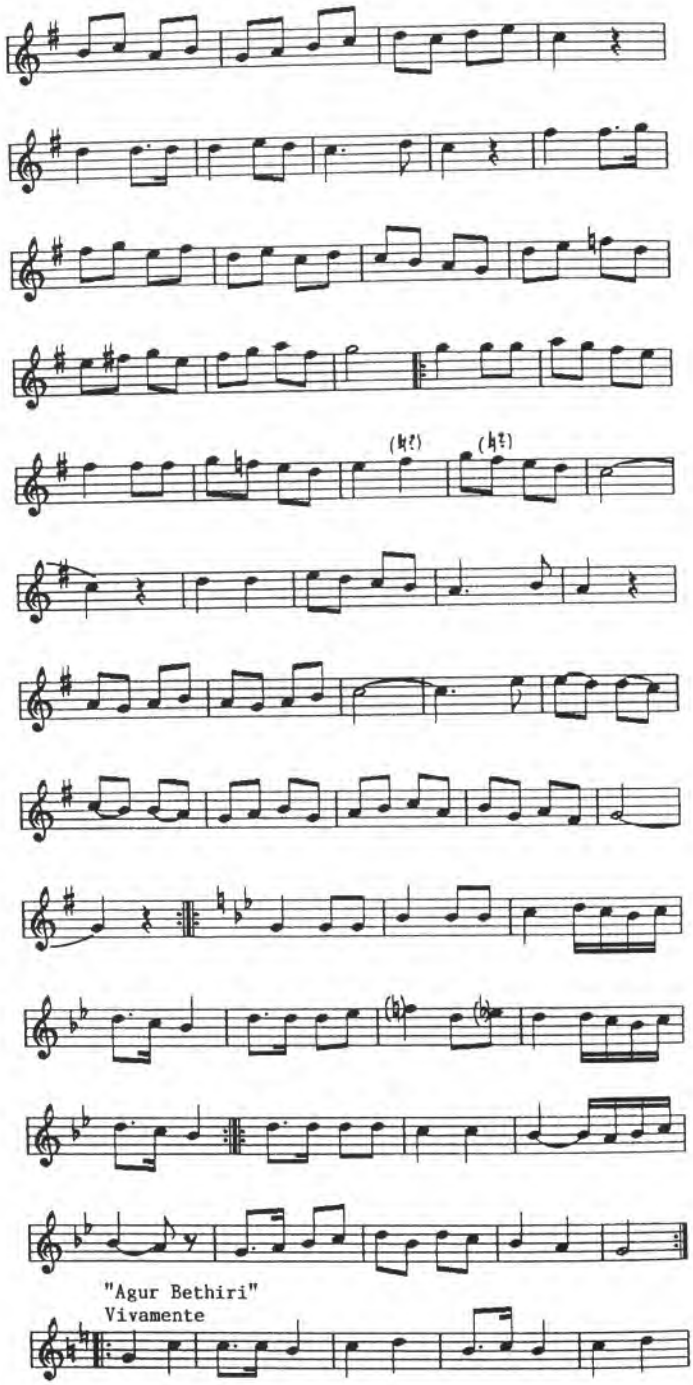
«Indice de la colección de Dassance:

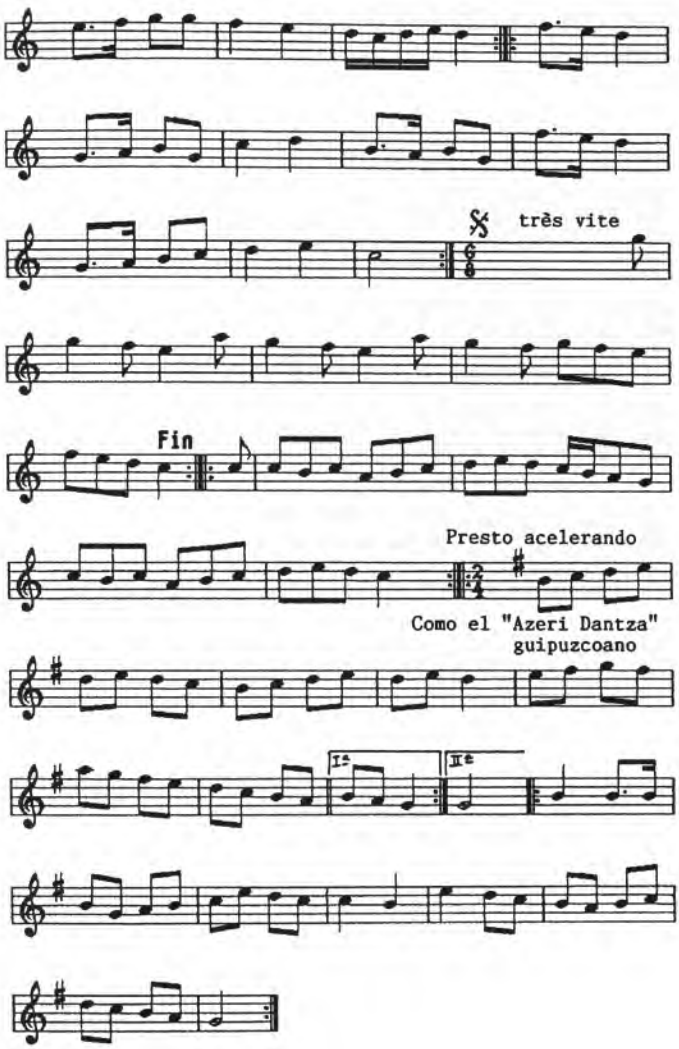
1. Mouchikouak
2. Heguy
3. Bastandarrak edo Laphurtarrak
4. Lau pontuak
5. Dantza luzia edo Dantza-korda
6. Cascaot-dantza
7. Milafrankarrak
8. Mariazar
9. Laphurtar mutchak
10. Labourrak
11. Agnoua ttipia
12. Sorguina
13. Ainhoarrak
14. Chibandiarrak
15. Aintzigorrak
16. Sin título
17. Alemanak
18. Gau ignera
19. Mascarada-marcha
20. Mascarada-dantza
21. Lakharri
22. Aker-dantza ». P. Donostia

1345.- DANTZA LUZIA EDO DANTZA KORDA

Uztaritze-Ustaritz
(Lapurdi - L)




"Agur Bethiri"
Vivamente



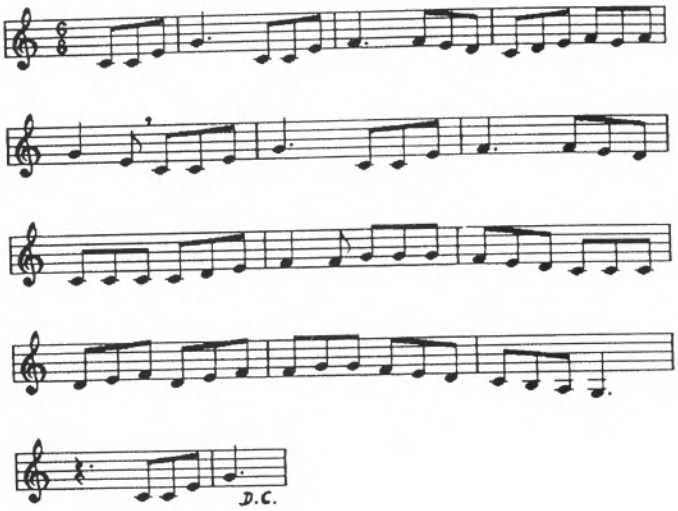
Loc. rec. : Ustaritz
Fecha : 18 de marzo de 1941
Clas. : danza
Trans. : Segundo de Olaeta

Ref. : «Copiado por Olaeta en Ustaritz. Notación anterior a 1856.
«Véase en el Museo Vasco de Bayona variantes de esta danza. Están en unas carpetas separadas». P. Donostia

Véase "Yantza luze" y "Iantza luze" de Luzaide, y "Dantza luzia" de Arnegi (NC).

1346.- IRUGARREN FIGURA (Poule)

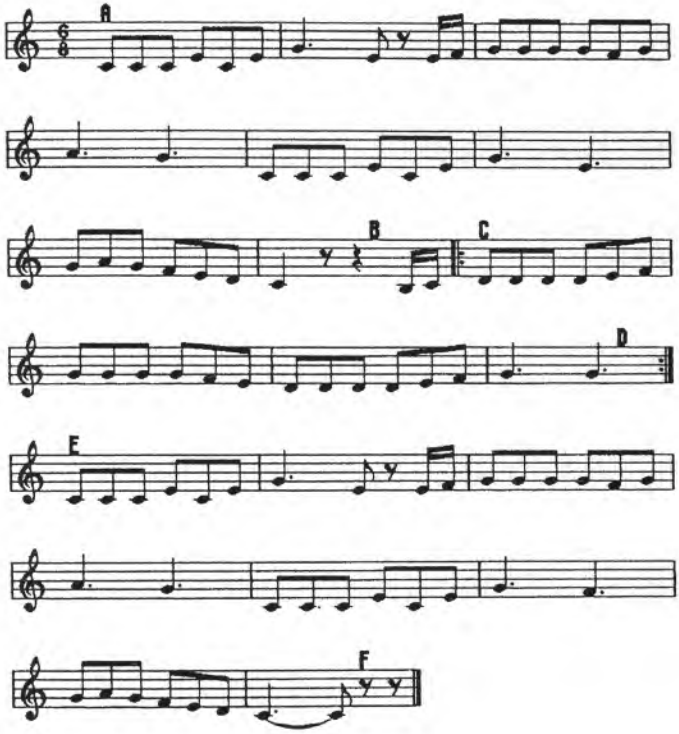
Uztaritze-Ustaritz
(Lapurdi - L)



Infor. : Philippe Laffitte, 76 años.
Loc. rec. : Ustaritz
Fecha : 13 de setiembre de 1949
Clas. : danza

1347.- KUADRILLE (I) 1ª fig.

Uztaritze-Ustaritz
(Lapurdi - L)



Infor. : Michel Goraitz, 69 años, nacido en "Atxuania", barrio de Arrontz. La aprendió en Ustariz.
Loc. rec. : Ustaritz
Fecha : 10 de setiembre de 1949
Clas. : danza

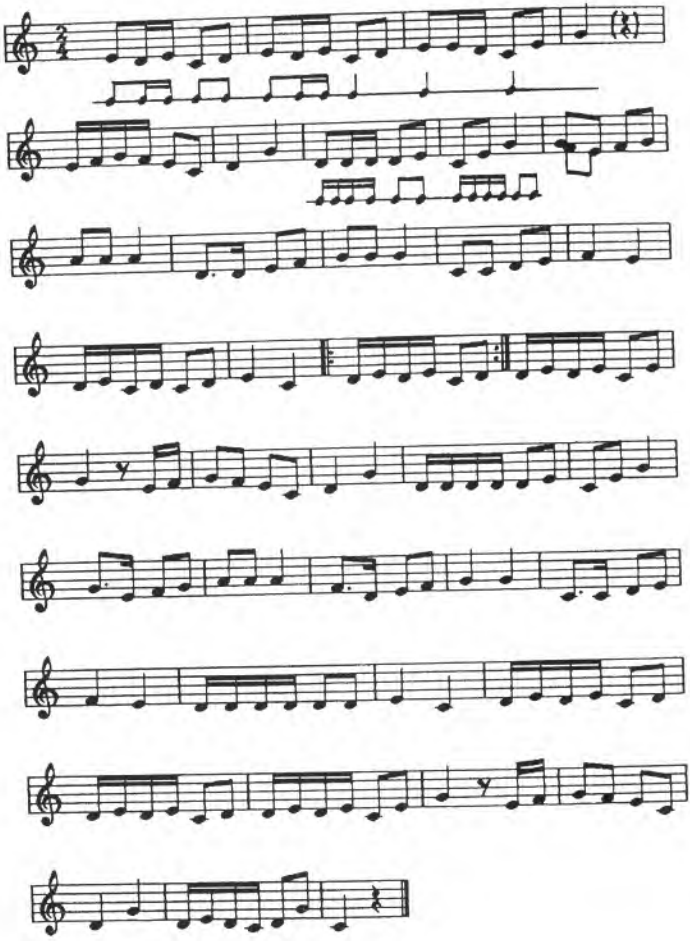
Ref. : «Se bailaba esto de dos en dos, hombres y mujeres: A a B girando todo el tiempo sobre si mismos.- de C a D cogidos de las manos.- de E a F como al principio.

«Tocaban con txistu o con clarinete.

«Algunas veces había tuntun (de cuerdas), venido de fuera (de San Juan de Luz). Después de la guerra del 14 ya no se baila». P. Donostia

1348.- KUADRILLE (II) BURUZ-BURU

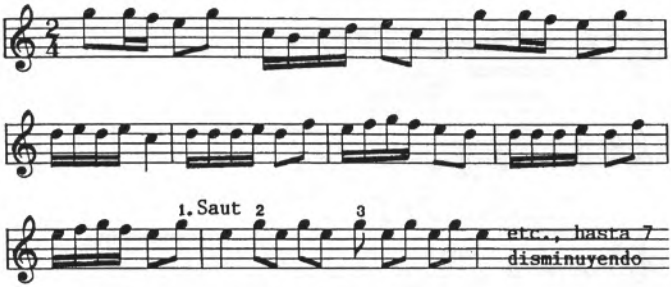
Uztaritze-Ustaritz
(Lapurdi - L)



Infor. : Michel Goraitz, 69 años.
Loc. rec. : Ustaritz
Fecha : 10 de setiembre de 1949
Clas. : danza

1349.- ZAZPI YAUTSI (Carnaval)

Uztaritze-Ustaritz
(Lapurdi - L)



Acaba con solo txistu, sin tambor.

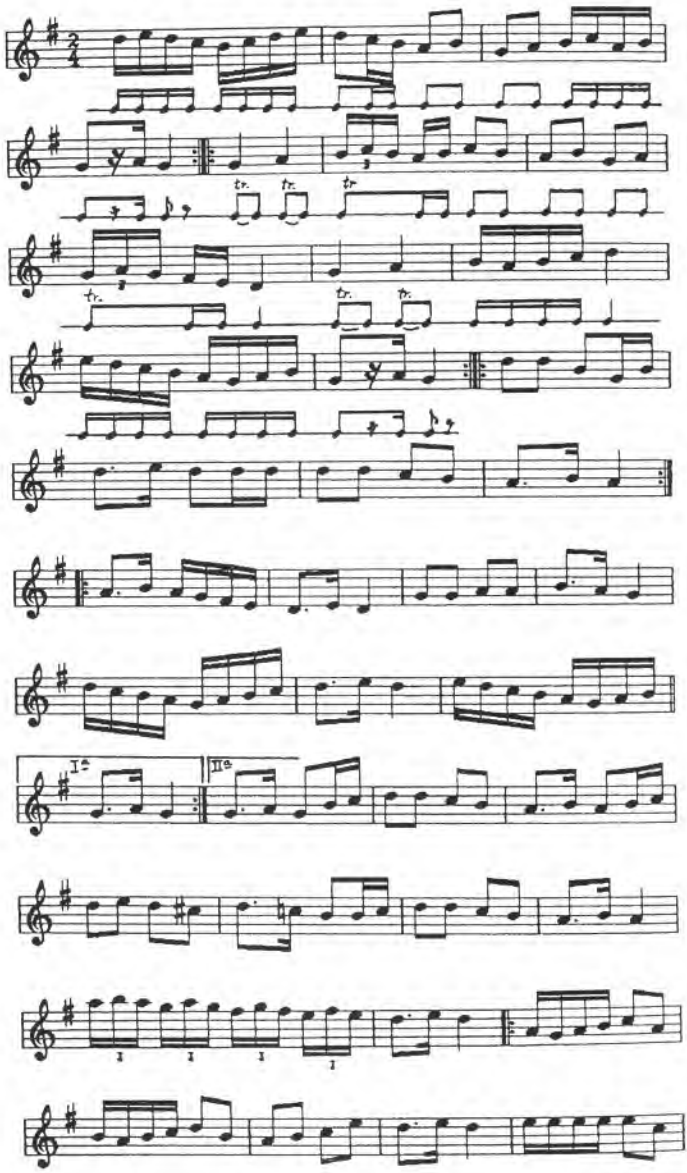
Infor. : Philippe Laffitte, 76 años.
Loc. rec. : Ustaritz
Fecha : 13 de setiembre de 1949
Clas. : danza

Ref. : «En Ustaritz hubo xirularia: hace unos 30 años, era de Ustaritz. Ultimo "Autxa", anterior "Hiriart" (que murió hace 40 años). Tocaba con tres txistus, sin tambor». P. Donostia

Variante de "Kadira-dantza" de Sara (NC).

1350.- KASKAROT-DANTZA o BOLANTEN-DANTZA

Lapurdi-Labourd
(Lapurdi - L)

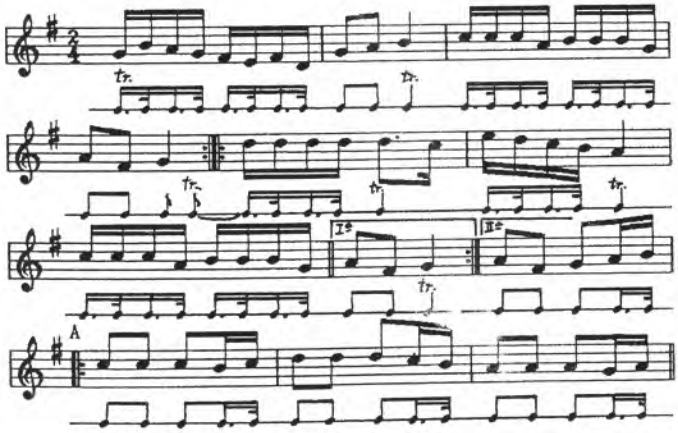


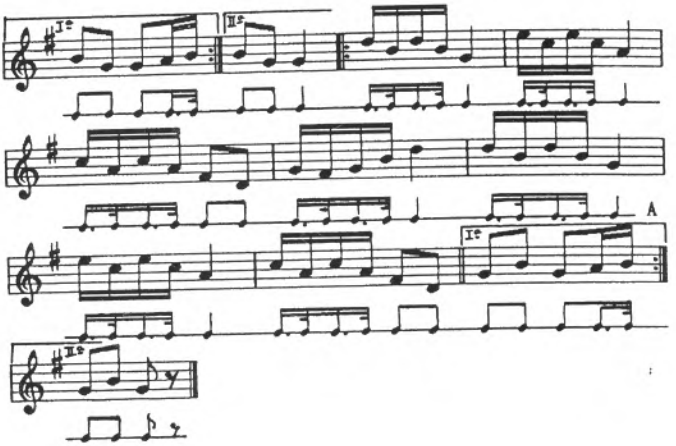
Loc. rec. : Lapurdi
Fecha : 1940-1941
Clas. : danza

Ref. : Junto al título el P. Donostia anotó: «Labourde et Bas-Nabarre».
En esta danza se unen tres fragmentos:
El 1º, variante de la 1ª parte de "Kaskarote-Marcha" de Bidarte.
El 2º, variante de "Maska-Dantza" de Ortzaize.
El 3º, variante de "Bolant-Yantza" de Arnegi (NC).

1351.- MAKILA-DANTZA

Lapurdi-Labourd
(Lapurdi - L)





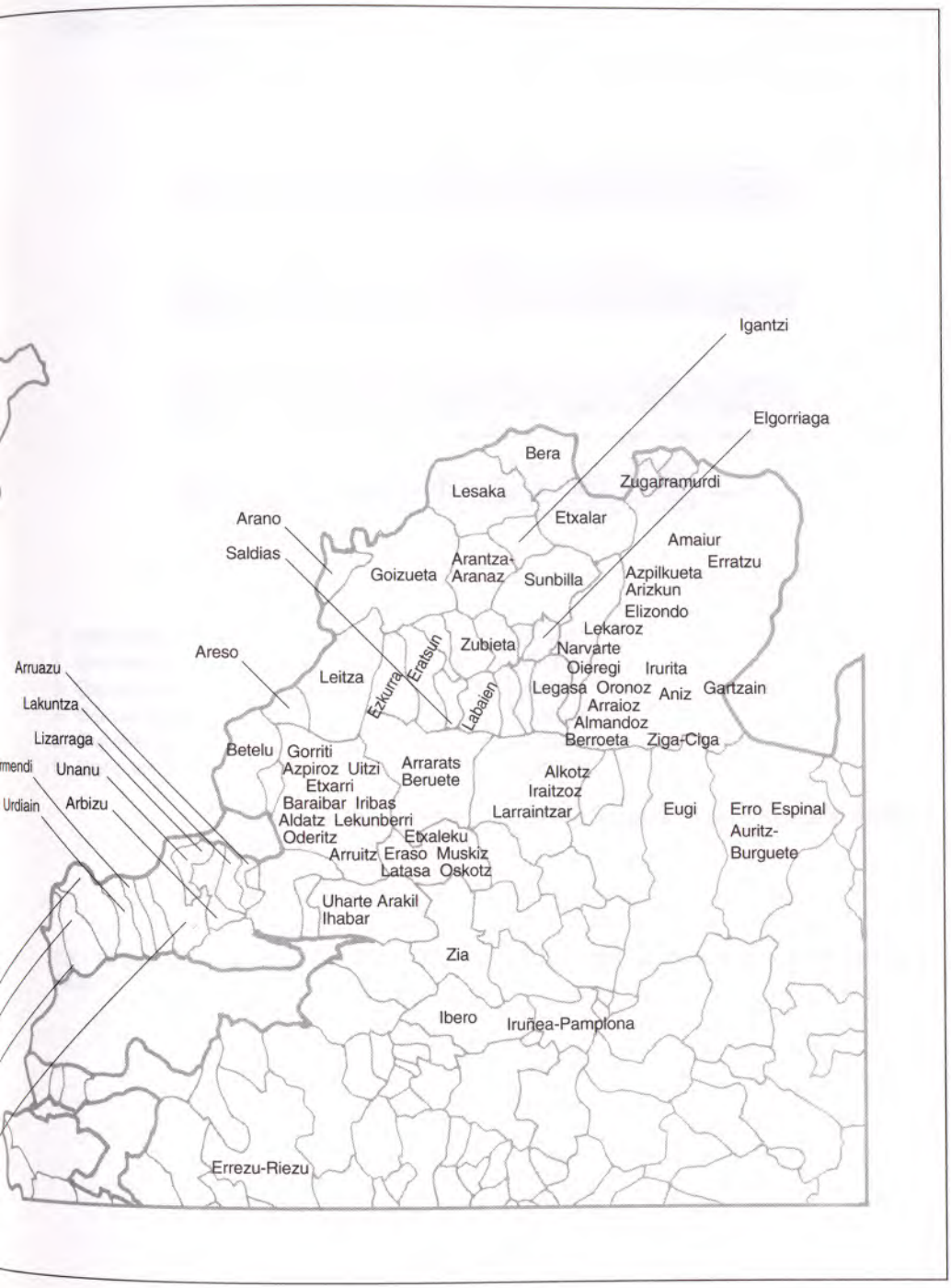
Loc. rec. : Lapurdi
Fecha : 1940-1941
Clas. : danza

Ref. : Junto al título el P. Donostia anotó: «Labourd».

La 1ª parte es una variante de "Iru txito izan" (NC).

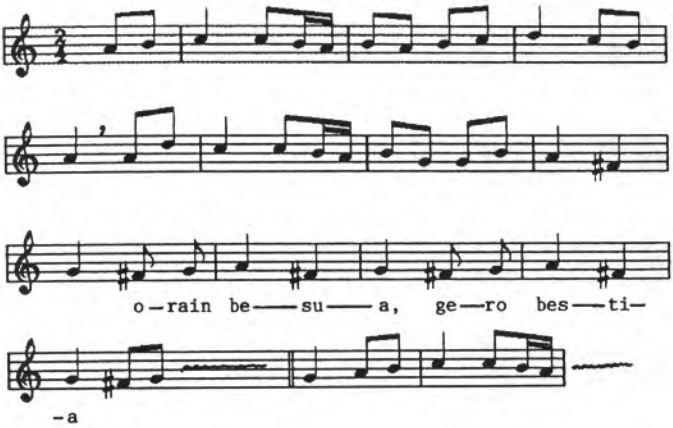
Nafarroa

NAFARROA
BORTZIRIAK
BAZTAN
MALERREKA
BERTIZARANA
Luzaide-Valcarlos
Auritz-Burguete
Orbaitzeta
BASABURUA MAYOR
LARRAUN
ULTZAMA
ERRO
AEZKOA
Otsagi-Ochagarría
Abaurregaina
Abaurrea Alta
SALAZAR
Salazar
BURUNDA
Orotz-Betelu
Corella
ERRIBERA
Fustiñana
Cortes
Altsasu-Alsasua
Olazti-Olazagutia
Ziordia-Ciordia
Etxarri-Aranatz


Igantzi
Elgorriaga
Bera
Lesaka
Zugarramurdi
Etxalar
Arano
Saldias
Amaiur
Erratzu
Arantza-
Aranaz
Goizueta
Sunbilla
Azpilkueta
Arizkun
Elizondo
Lekaroz
Zubieta
Narvarte
Areso
Arruazu
Leitza
Ezkurra
Eratsun
Oieregi
Irurita
Legasa
Oronoz
Aniz
Gartzain
Lakuntza
Labaien
Arraioz
Almandoz
Lizarraga
Berroeta
Ziga-Olga
Betelu
Gorriti
Azpiroz
Uitzi
Arrarats
Beruete
Unanu
Etxarri
Alkotz
Iraitzoz
Arbizu
Baraibar
Iribas
Larraintzar
Eugi
Erro
Espinal
Aldatz
Lekunberri
Auritz-
Oderitz
Etxaleku
Burguete
Arruitz
Eraso
Muskiz
Latasa
Oskotz
Uharte
Arakil
Ihabar
Zia
Ibero
Iruñea-Pamplona
Errezu-Riezu

1352.- ERIÑO BATEZ

Orbaitzeta-Orbaiceta
(Aezkoa - N)



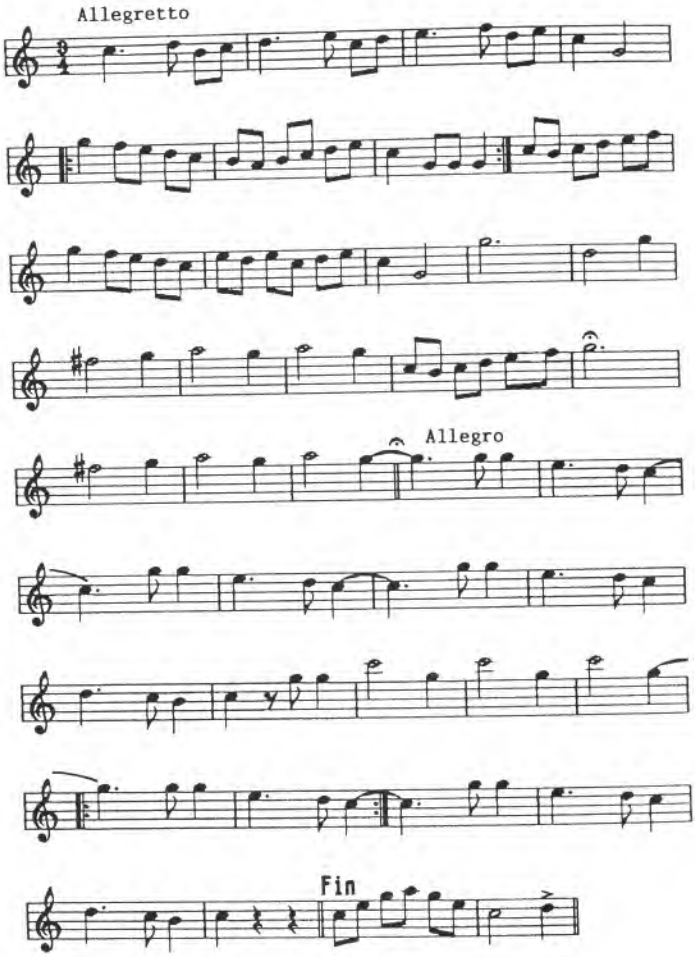
1. Eriño batez	gero bestiaz	7. Kopeta
2. Orai eskua	"	8. Sudurra
3. Orai ukondoa	"	9. Aoa
4. Orai soindegiaz	"	10. Ankak
5. Orai matelaz	"	11. Belaunaz
6. Orai belarriaz	"	12. Ipurdiz

Infor. : Tomás Larrañeta, aprendida en Orbaiceta, en el "entourage" de su tío (no recuerda el título del baile), cuando tenía de 12 a 14 años.
Loc. rec. : Burguete
Fecha : 20 de agosto de 1944
Clas. : danza

Ref. : En el manuscrito del P. Donostia, en la partitura aparece: "Orain besua, gero bestia" y en la relación posterior no (NC).

1353.- ANTZARA-JOKU

Betelu
(Araitz - N)



Loc. rec. : Betelu
Fecha : 1 de noviembre de 1919
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1930, 6. «Antzara-joku. Este juego se estila en los valles de Araiz y Betelu. Se cuelga una oca de un arco, por debajo del cual y, tan rápido como les es posible, pasan los jóvenes del pueblo. Tiran a su paso del cuello de la oca hasta que consiguen arrancarlo. Cuando uno de éllos lo logra, se toca el Allegro.

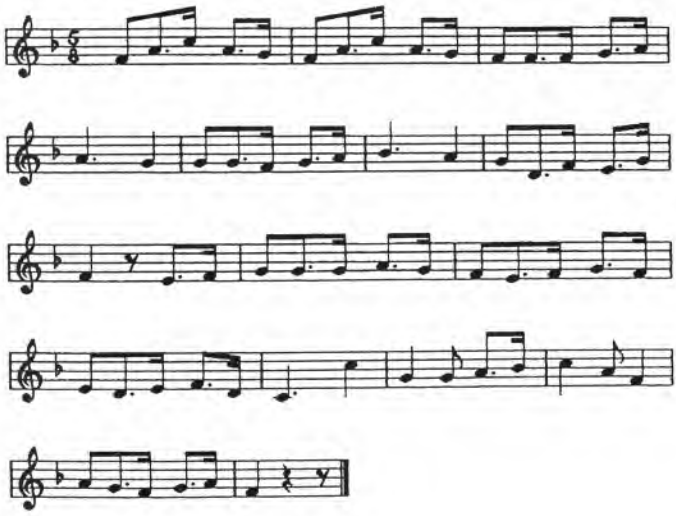
«Finalizado el juego de las ocas, se repite con las "piperropiles" (especie de torta-pastel de pâté), que llevan colgada una cinta con un anillo (de los que se llevan en los dedos).

«El juego consiste en introducir en este anillo un ganchito de madera. El que lo consigue tiene derecho a una "piperropile" que pasea por la plaza a la vista de todo el mundo. Una de estas "piperropiles" es regalada por los propietarios de la posada donde tiene lugar la cena: otra por el aitzindari o capitan de los bailarines y la otra por el azkendari o bailarin que cierra la marcha.

«Se podrá consultar a propósito de "L'Antzara Joku" el muy interesante artículo de Mr. Ph. Veyrin titulado "Oilachko Jokoa" (Gure Herria, 1925 p. 469-470) y más particularmente la nota 2 de la página 470». P. Donostia

1354.- DANTZA-LUZE

Betelu
(Araitz - N)

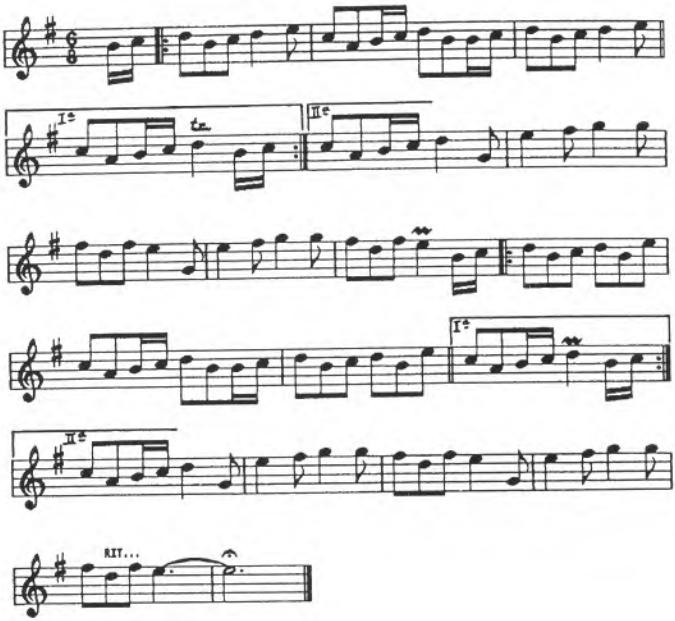


Loc. rec. : Betelu
Fecha : 1 de noviembre de 1919
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1930, 6. «Danza en cadena, de hombres casados y solteros. La danzan sólo el primero y el último de la cadena. En uso por Carnaval en Betelu». P. Donostia

1355.- DIANA DE YABAR

Ihabar-Yabar
(Arakil - N)

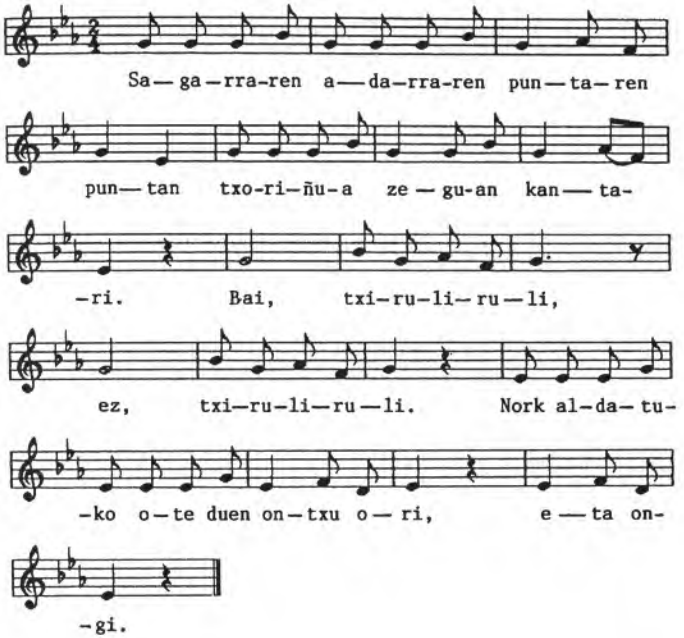


Loc. rec. : Yabar
Fecha : 1934
Clas. : danza
Trans. : D. Manuel Viscarret, farmacéutico de Lecumberri.

Ref. : Variante de "Aire de Tamboril" de Altsasu (NC).

1356.- SAGARRAREN ADARRAREN

Arruazu
(Aranatz - N)



Sagarraren adarraren
Puntaren puntan
Txoriñua zeguan
Kantari.
Bai, txiruliruli,
Ez, txiruliruli.
Nork aldatuko ote duen
Ontxu ori, eta ongi.

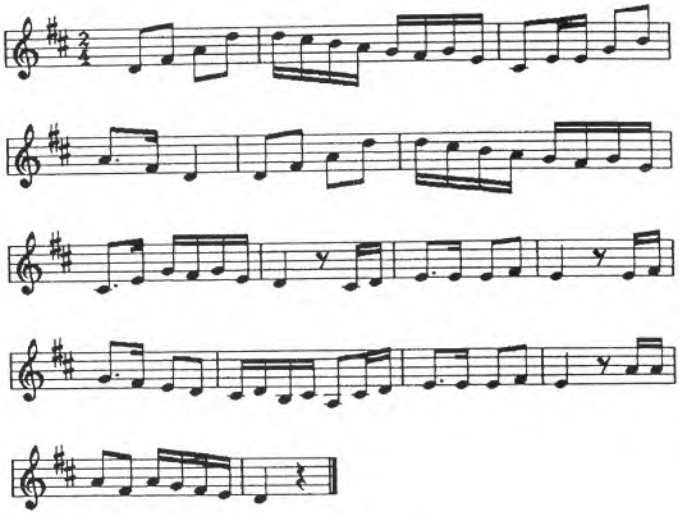
En lo más alto de
la rama del manzano
el pajarito
estaba cantando.
Si, txiruliruli,
no, txiruliruli.
¿Quién cambiará a ese
buenecito correctamente?

Loc. rec. : Arruazu
Fecha : 1918
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC).

1357.- TOQUE DE TAMBORIL

Arruazu
(Aranatz - N)

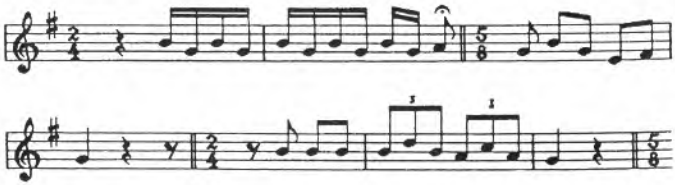


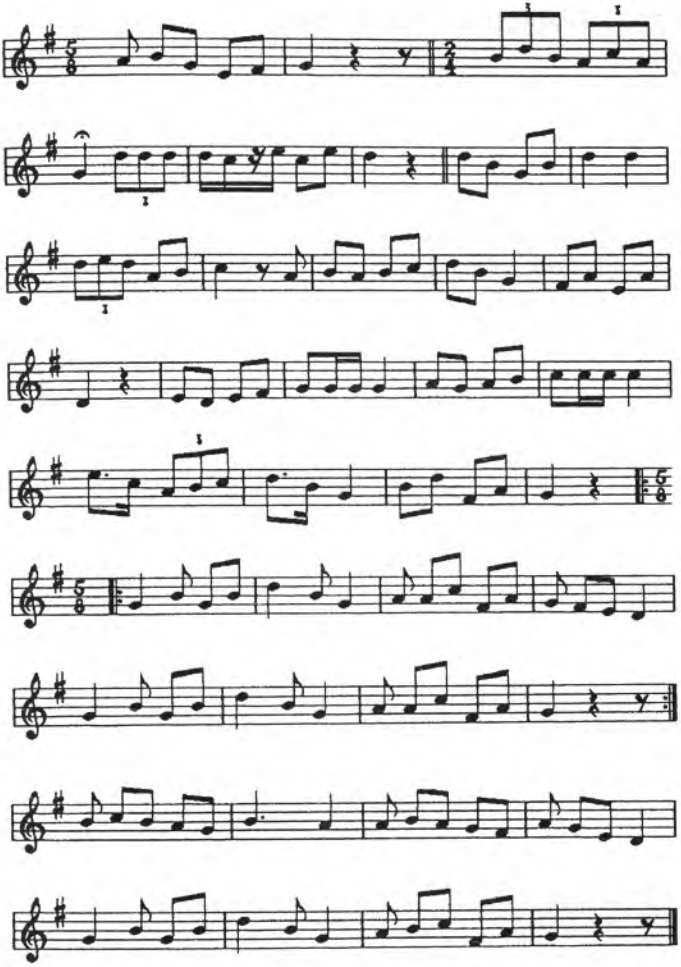
Loc. rec. : Arruazu
Fecha : 1918
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : La primera parte es común al "Zortziko de Baztan" (NC).

1358.- TOQUE DE TAMBORIL - LLAMADA

Arruazu
(Aranatz - N)





Loc. rec. : Arruazu
Fecha : 1918
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : En este "Toque" se pueden apreciar fragmentos de diferentes danzas (NC).

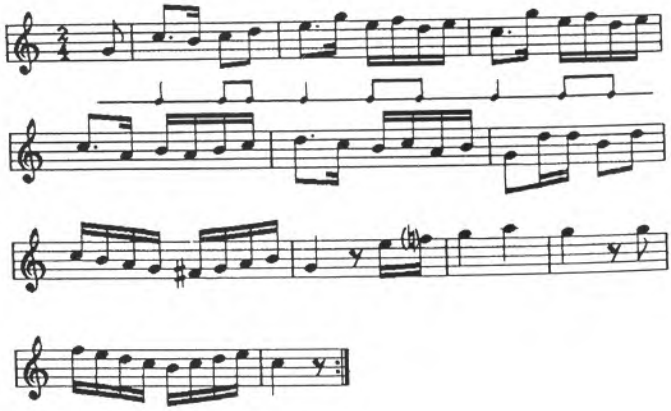
INGURUTXO DE ARESO (1359-1361)

Areso
(Basaburua - N)

El P. Donostia recogió este grupo de danzas pertenecientes al Ingurutxo de Areso en Elizondo, el día 3 de Setiembre de 1944, de Cándida Olaechea Eraso (NC).

1359.- INGURUTXO DE ARESO - INTRODUCCION

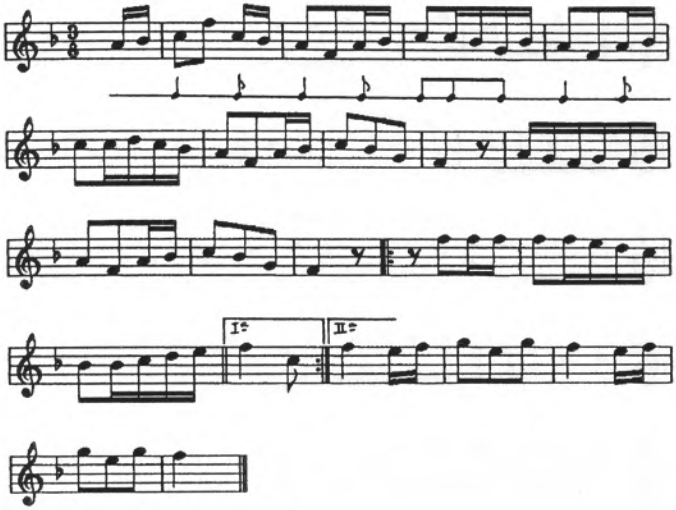
Areso
(Basaburua - N)



Clas. : danza

1360.- INGURUTXO DE ARESO (II)

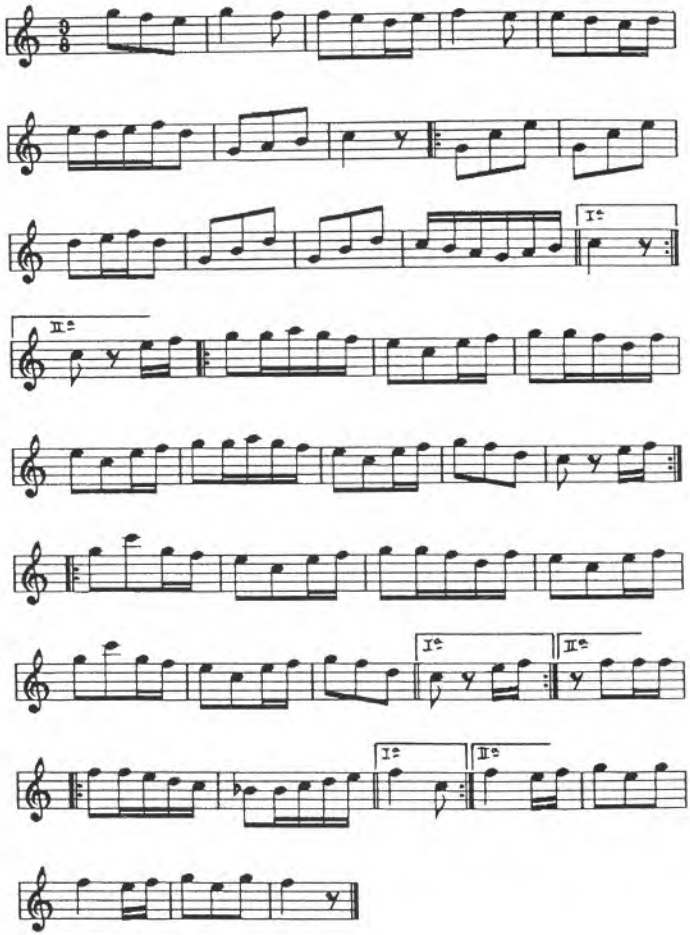
Areso
(Basaburua - N)



Clas. : danza

1361.- INGURUTXO DE ARESO (III)

Areso
(Basaburua - N)

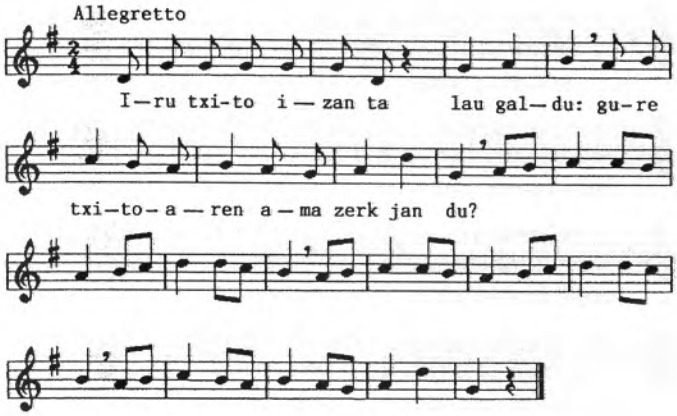


Clas. : danza

Ref. : Variante de "Txipiritona" de Saldías (NC).

1362.- IRU TXITO IZAN

Areso
(Basaburua - N)



Iru txito izan ta lau galdu:
Gure txitoaren ama zerk jan du?

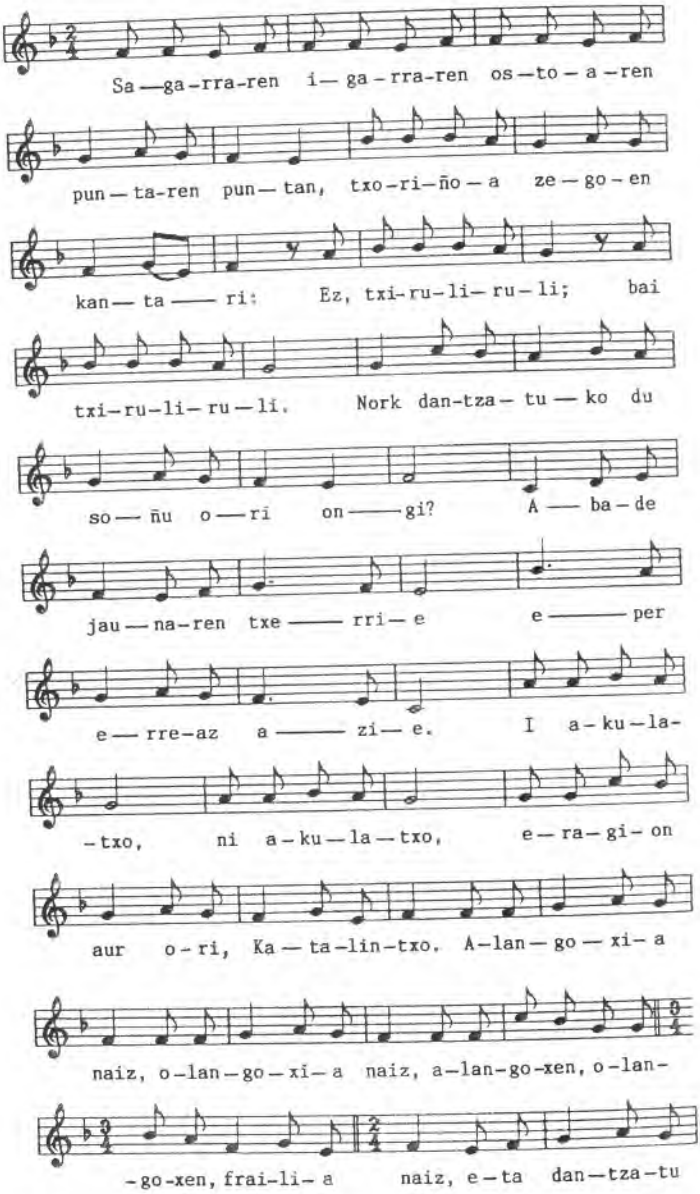
Tener tres polluelos y perder cuatro: ¿quién se ha comido a la madre de nuestro polluelo?

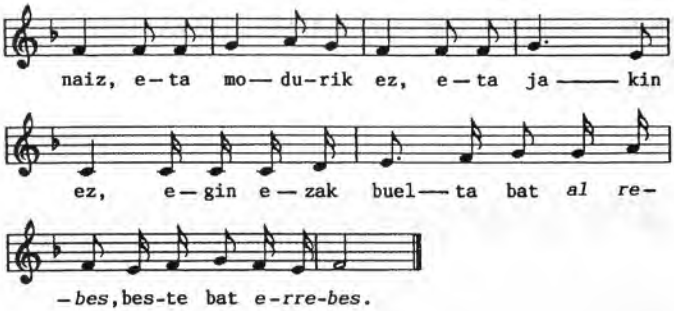
Loc. rec. : Areso
Fecha : 1919
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Iru txito izan" (NC).

1363.- SAGARRAREN IGARRAREN OSTOAREN

Areso
(Basaburua - N)





Sagarraren igarraren ostoaren
Puntaren puntan,
Txoriñoa zegoen kantari:
Ez, txiruliruli;
Bai, txiruliruli.
Nork dantzatuko du soñu ori ongi?

Abade jaunaren txerrie
Eper erreaz azie.
I akulatxo,
Ni akulatxo,
Eragion aur ori, Katalintxo.

Alangoxia naiz,
Olangoxia naiz,
Alangoxen,
Olangoxen,
Frailia naiz, eta dantzatu naiz,
Eta modurik ez, eta jakin ez,
Egin ezak buelta bat "al reves",
Beste bat "errebes".

En la punta de la hoja
seca del manzano, el
pajarillo estaba cantando:
No, txiruliruli,
si, txiruliruli. ¿Quién
bailará bien ese aire?

El cerdo del señor cura,
alimentado con perdices
asadas. Tu akulatxo,
yo akulatxo, acuna
a ese niño, Katalintxo.

Yo soy así,
yo soy así,
así
así
soy fraile, y he bailado,
sin saber hacerlo,
da una vuelta "al reves",
otra al contrario.

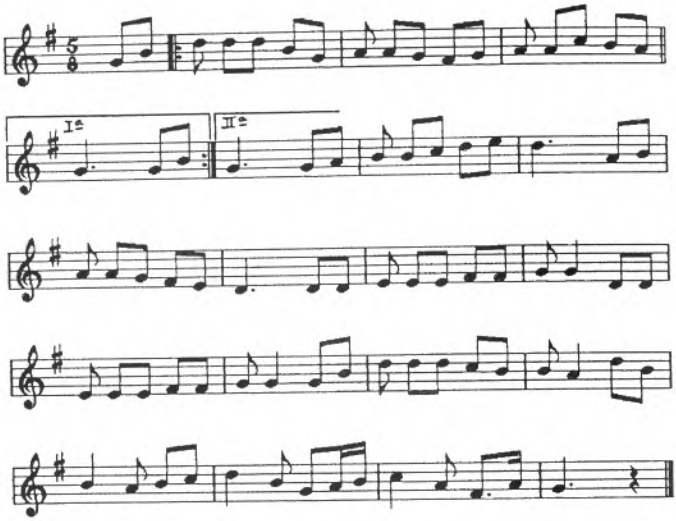
Infor. : Antonio Etxarri, 57 años, la aprendió de su padre.
Loc. rec. : Areso
Fecha : 3 de julio de 1917
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 347.

Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC).

1364.- SOKA-DANTZA DE ANTZARA-JOKU

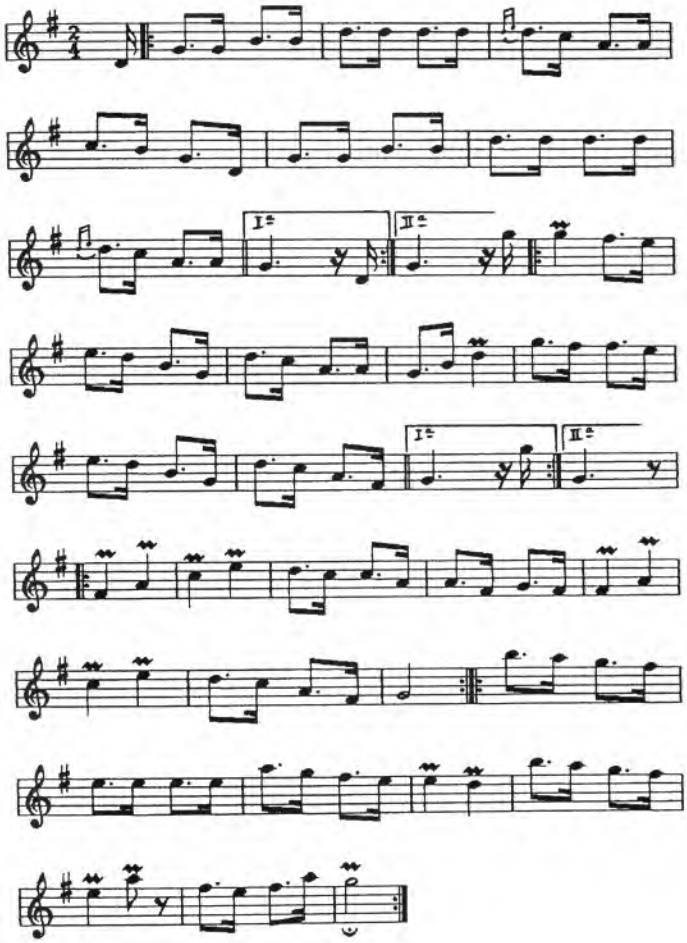
Areso
(Basaburua - N)



Loc. rec. : Areso
Fecha : v. 1920
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

1365.- PORRUSALDA

Arrarats-Arrarás
(Basaburua - N)

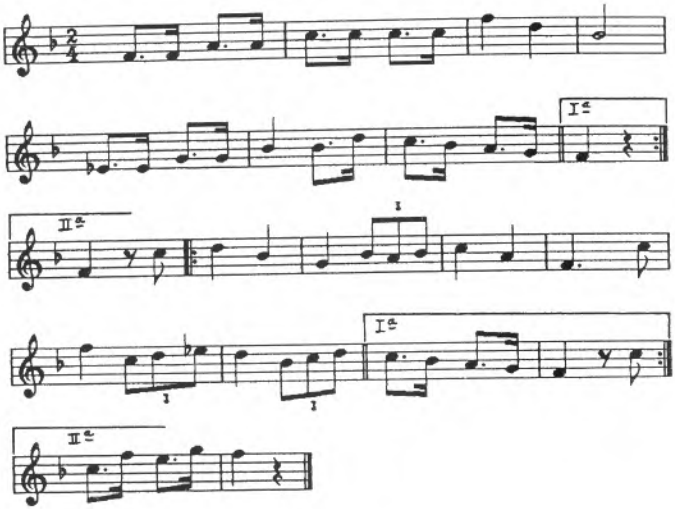


Infor. : Bergara'tar Yolimo
Loc. rec. : Arrarás
Fecha : 1934
Clas. : danza
Trans. : D. Manuel Viscarret, farmacéutico de Lecumberri.

Ref. : Tomana del Txistulari Bergara'tar Yolimo (Arrarás), discípulo de Joxe R. Mutuberria, "Xubita".

1366.- ZOZO-DANTZA

Arrarats-Arrarás
(Basaburua - N)



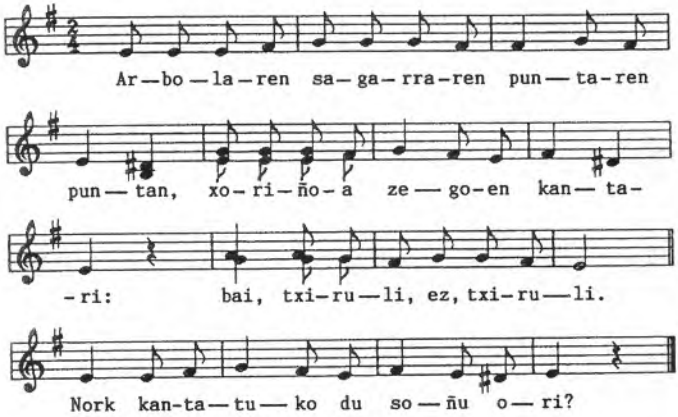
Infor. : X, txuntxunero de Arrarás.
Loc. rec. : Arrarás
Fecha : 1912
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 352.

Posteriormente (1934), D. Manuel Viscarret, farmacéutico de Lecumberri, le envió una "Xoxo-dantza" idéntica a ésta recogida en Larraun (NC).

1367.- ARBOLAREN SAGARRAREN

Beruete
(Basaburua - N)



Arbolaren sagarraren
Puntaren puntan,
Xoriñoa zegoen kantari:
Bai, txiruli,
Ez, txiruli.
Nork kantatuko du soñu ori?

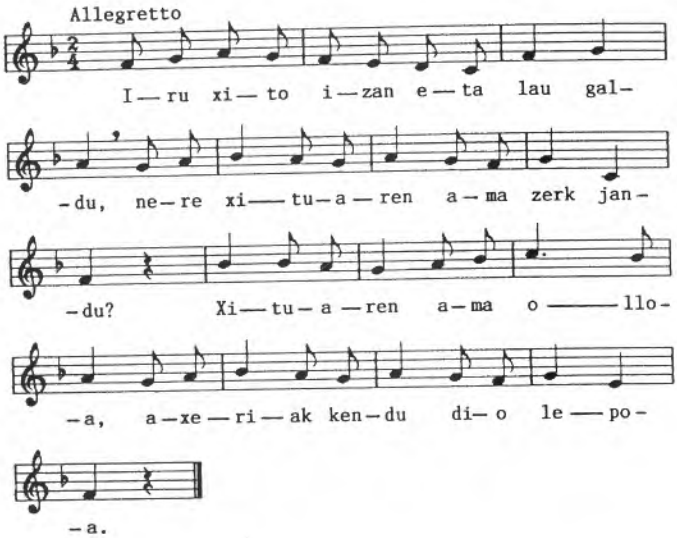
En el más lejano extremo
del manzano había
un pájarito cantando:
Sí, txiruli,
no, txiruli. ¿Quién será
el que baile a ese son?

Infor. : Mari Juana Echebertz, 82 años.
Loc. rec. : Beruete
Fecha : 13 de setiembre de 1945
Clas. : danza

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC).

1368.- IRU XITO IZAN

Ezkurra-Ezcurra
(Basaburua - N)



Iru xito izan eta lau galdu,
Nere xituaren ama zerk jan du?
Xituaren ama olloa,
Axeriak kendu dio lepoa.

Tener tres pollitos y perder cuatro,
¿qué ser ha comido a la madre de mi pollito?
La raposa le ha cortado el cuello a la gallina,
madre del pollito.

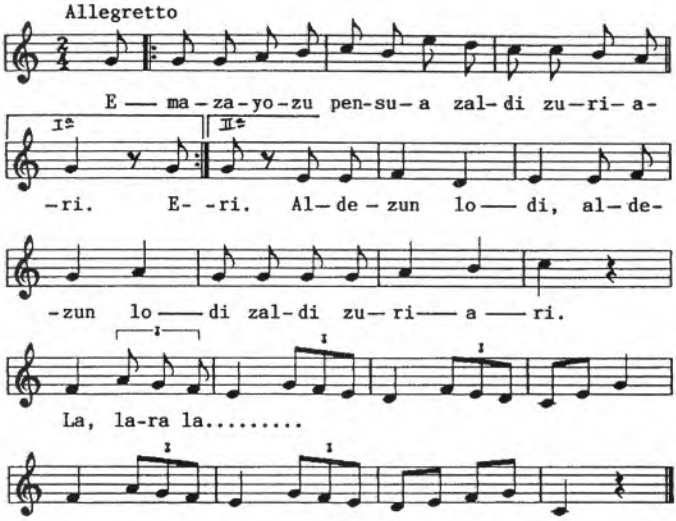
Infor. : Joaquina Marizkurrena
Loc. rec. : Ezkurra
Fecha : 3 de julio de 1917
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 94.

Danza perteneciente al grupo "Iru txito izan" (NC).

1369.- EMAZAYOZU PENSUA

Goizueta
(Basaburua - N)



Emazayozu pensua zaldi zuriari.
Aldezun lodi, aldezun lodi, zaldi zuriari.
La, la ra la.....

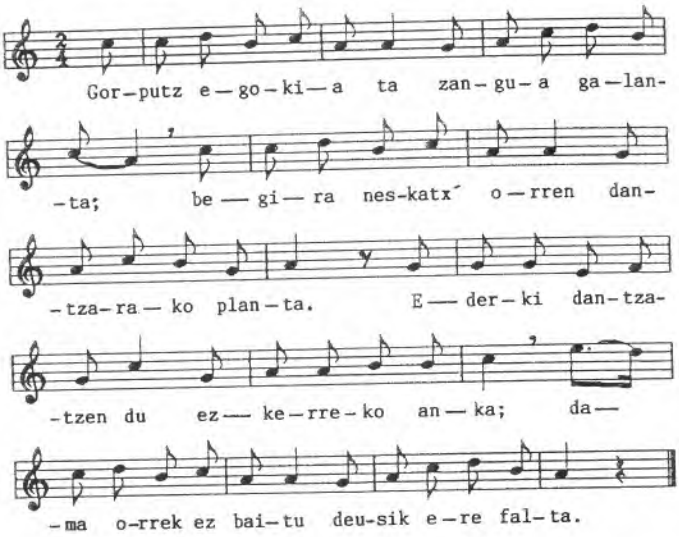
Déle pienso al caballo,
tan abundantemente como pueda.
La, la ra la...

Infor. : Fr. Santiago de Goizueta, en el Colegio de Lecároz.
Loc. rec. : Lecároz
Fecha : junio de 1927
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1938, 4.

1370.- GORPUTZ EGOKIA

Goizueta
(Basaburua - N)



Gorputz egokiya ta zangua galanta;
Begira neskatx'orren dantzarako planta.
Ederki dantzatzen du ezkerreko anka;
Dama orrek ez biadu deusik ere falta. (baitu)

Cuerpo gentil y buena pierna;
ved la destreza de esa chica para bailar.
Mueve bien el pie izquierdo:
al parecer, nada le falta.

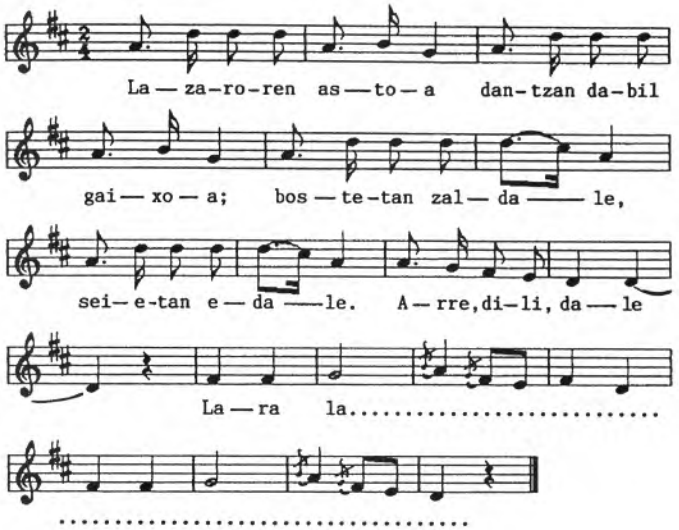
Infor. : D. José Mª Setién
Loc. rec. : Hernani (Ereñozu)
Fecha : 15 de febrero de 1912
Clas. : danza

Ref. : Danza cantada, aprendida en Goizueta por José Mª Setién, natural de Hernani.
Ultimo verso: "Biadu" carece de sentido (baitu).

E.E.S., nº 152.
X.B., p. 184.

1371.- LAZAROREN ASTOA

Goizueta
(Basaburua - N)



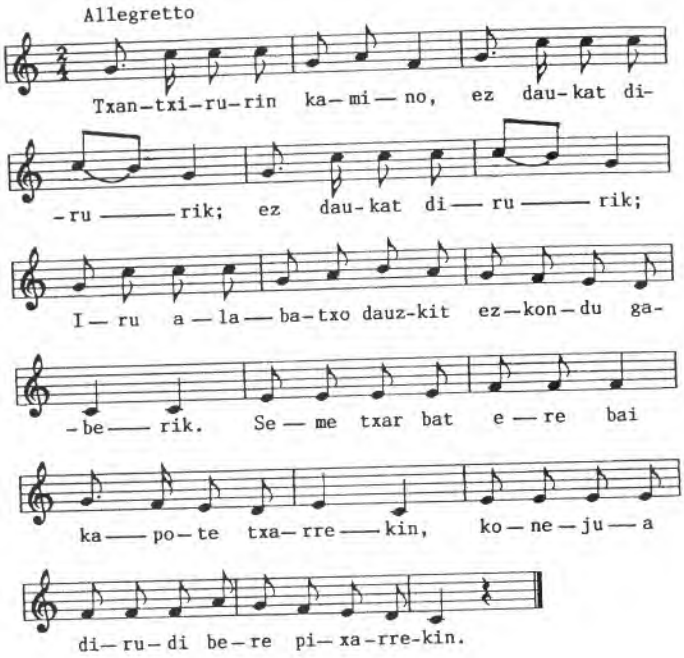
Lazaroren astoa
Dantzan dabil gaixoa;
Bostetan zaldale,
Seietan edale.
Arre, dili dale.
La ra la...

El pobre burro de
Lázaro está bailando.
A las cinco, el pienso;
a las seis, agua.
Arre, dili dale.
La ra la...

Loc. rec. : Goizueta
Fecha : v. 1920
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

1372.- TXANTXIRURIN KAMINO

Goizueta
(Basaburua - N)



Txantxirurin kamino,
Ez daukat dirurik; | bis
Iru alabatxo dauzkit
Ezkondu gaberik.
Seme txar bat ere bai
Kapote txarrekin,
Konejua dirudi
Bere pixarrekin.

Txantxirubin kamino,
no tengo dinero;
tengo tres hijitas
solteras. También tengo
un hijo enclenque,
con un mal capote;
parece un conejo
con su barbita.

Infor. : Fr. Santiago de Goizueta, en el Colegio de Lecároz.
Loc. rec. : Lecároz
Fecha : junio de 1927
Clas. : danza

Ref. : «El texto vasco dice: ...."Bere pitxarrekin". Me dijo Fr. Santiago que hay que escribir "pixarrekin", sin "t"». P. Donostia

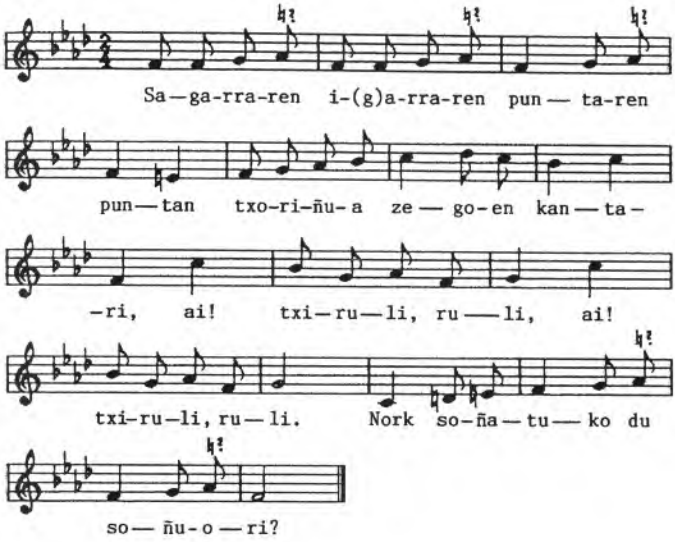
G.H., 1938, 4.

1373.- SAGARRAREN I(G)ARRAREN

Almute-dantza

Labaien-Labayen

(Basaburua - N)



Sagarraren i(g)arraren
Puntaren puntan
Txoriñoa zegoen kantari,
Ai! txiruli, ruli,
Ai! txiruli, ruli.
Nork soñatuko du soñu ori?

En la punta de la rama
seca del manzano
el pajarillo cantaba,
Ai, txiruli, ruli,
Ai, txiruli, ruli.
¿Quién cantará ese aire?

Infor. : Concepción Grajirena, natural de Labaien, avencindada en Iraizoz.
Loc. rec. : Alcoz
Fecha : 26 de julio de 1917
Clas. : danza

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC).

DANZAS DE LEIZA (1374-1377)

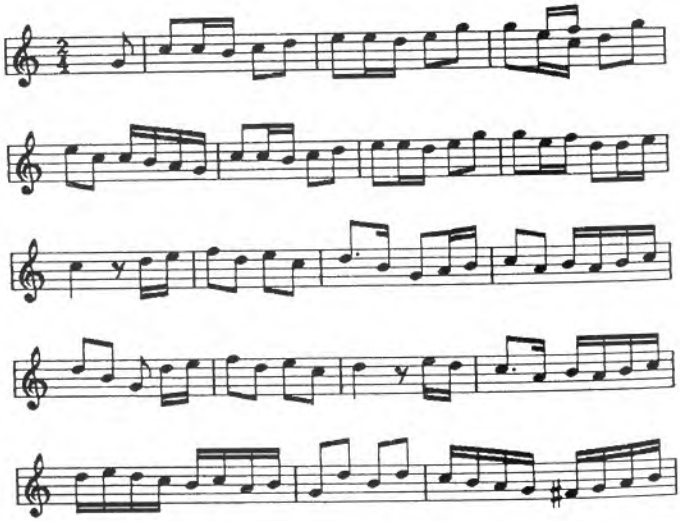
Leitza-Leiza
(Basaburua - N)

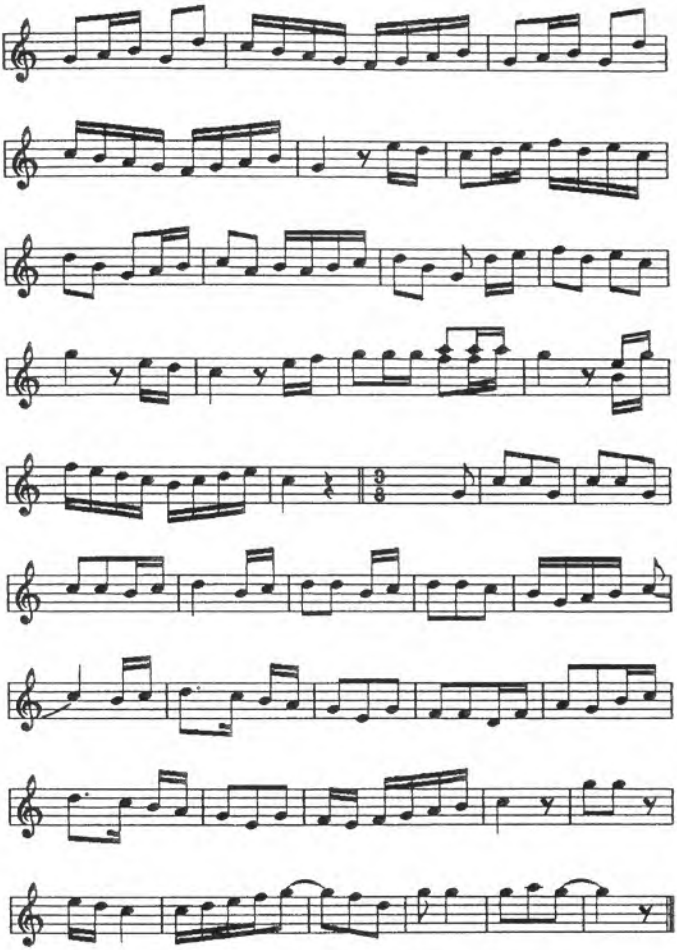
Grupo de Danzas recogidas en Leiza el año 1920 por el P. Modesto de Lecumberri y transcritas en el siguiente orden:

1. Ingurutxo de Leiza
2. Soka-dantza
3. Bizkaiko
4. Sin título (NC).

1374.- INGURUTXO DE LEIZA

Danzas de Leiza 1
Leitza-Leiza
(Basaburua - N)





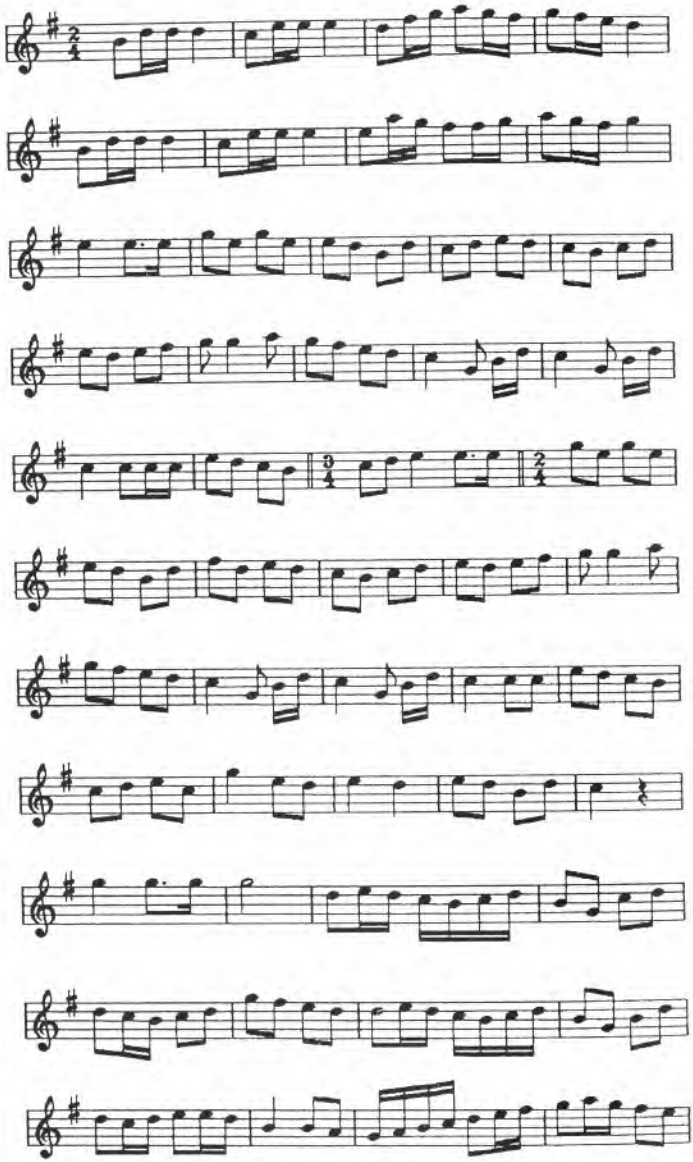
Clas. : danza

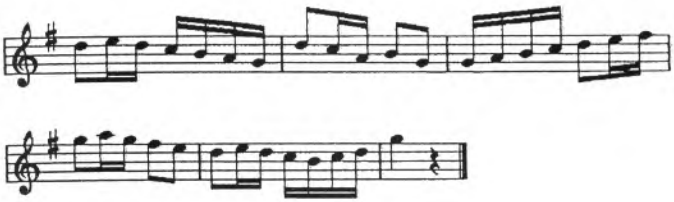
1375.- SOKA-DANTZA DE LEIZA

Danzas de Leiza 2

Leitza-Leiza

(Basaburua - N)





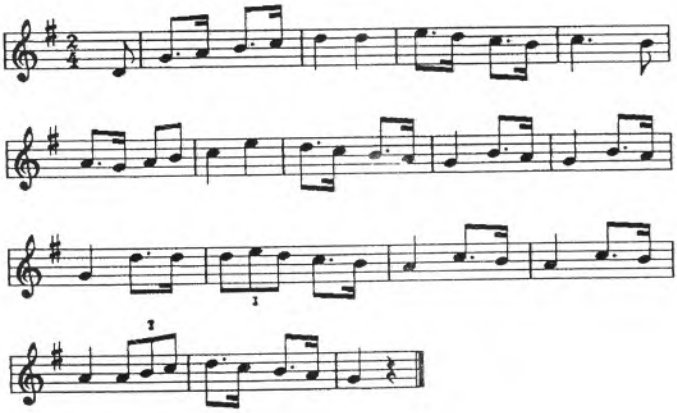
Clas. : danza

1376.- BIZKAIKO

Danzas de Leiza 3

Leitza-Leiza

(Basaburua - N)



Clas. : danza

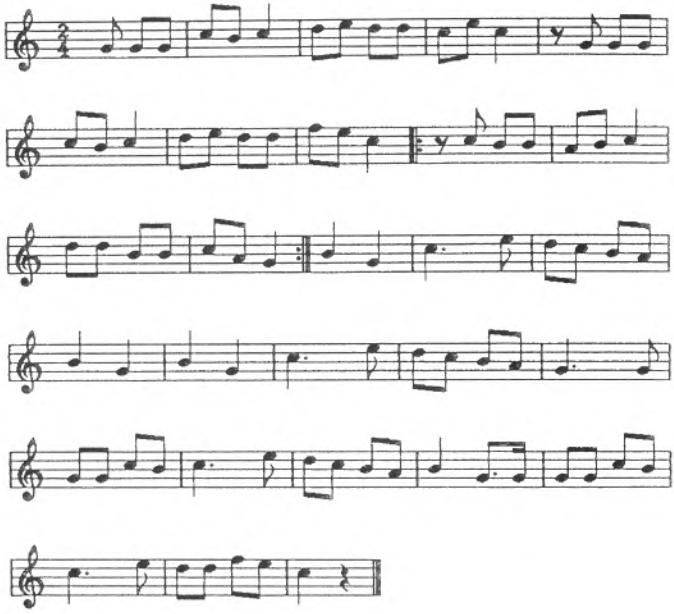
Ref. : Olazaran de Estella, P. "Tratado de Txistu y Gaita", p. 157. Esta y la siguiente danza unidas como una sola, con el título "Leiza" (NC).

1377.- SIN TITULO

Danzas de Leiza 4

Leitza-Leiza

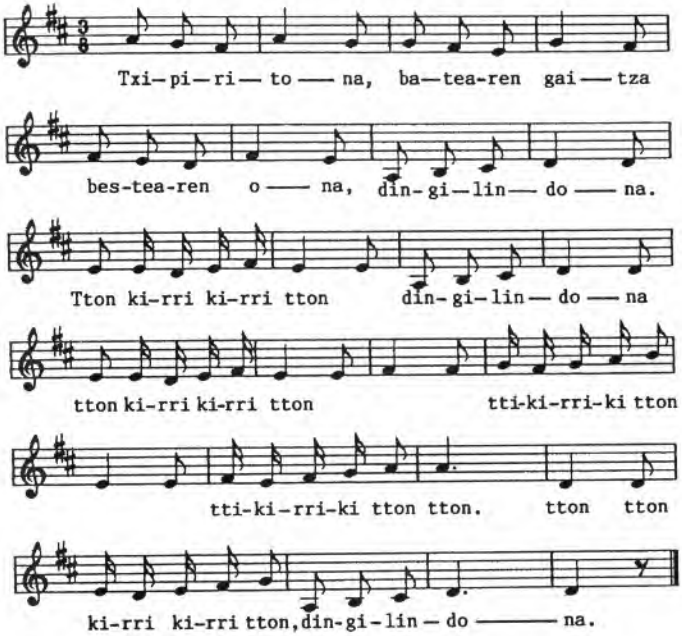
(Basaburua - N)



Clas. : danza

1378.- TXIPIRITONA

Saldias-Saldías
(Basaburua - N)



Txipiritona,
Batearen gaitza
Bestearen ona.
Tton kirri kirri tton
Dingilindona
Tton kirri kirri tton
Ttikirriki tton
Ttikirriki tton tton.
Tton tton kirri kirri tton
Dingilindona.

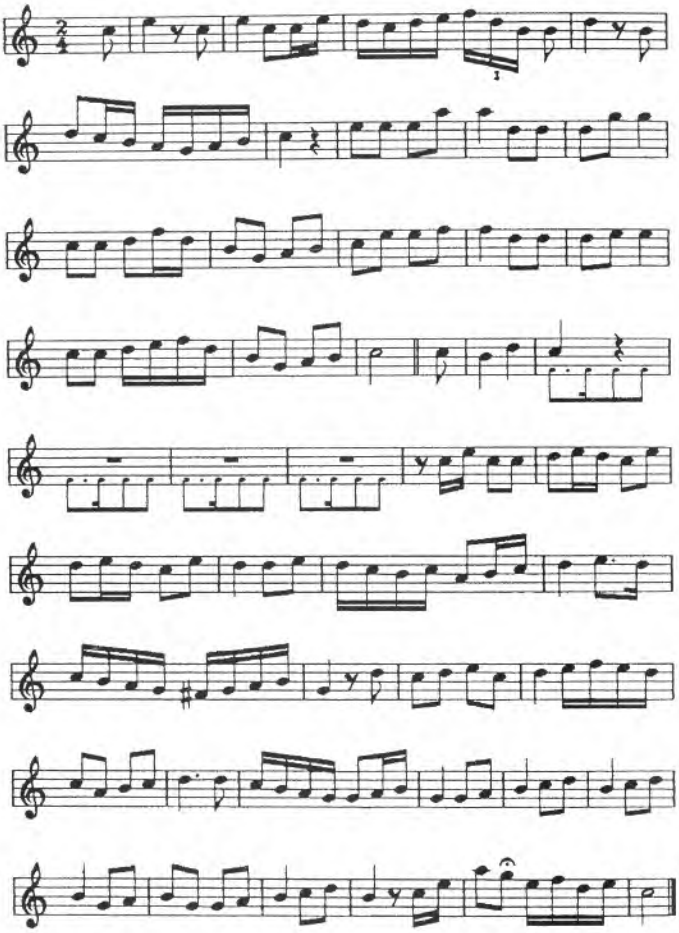
Txipiritona, el mal
de uno redunda en
bien de otro.
Tton kirri...

Infor. : Juanita Cia, maestra de Ezkurra. La aprendió de una anciana de Saldías.
Loc. rec. : Ezkurra
Fecha : 1941-1945
Clas. : danza

Ref. : Variante del "Ingurutxo de Areso (III)" (NC).

1379.- DANTZA

Almandoz
(Baztan - N)

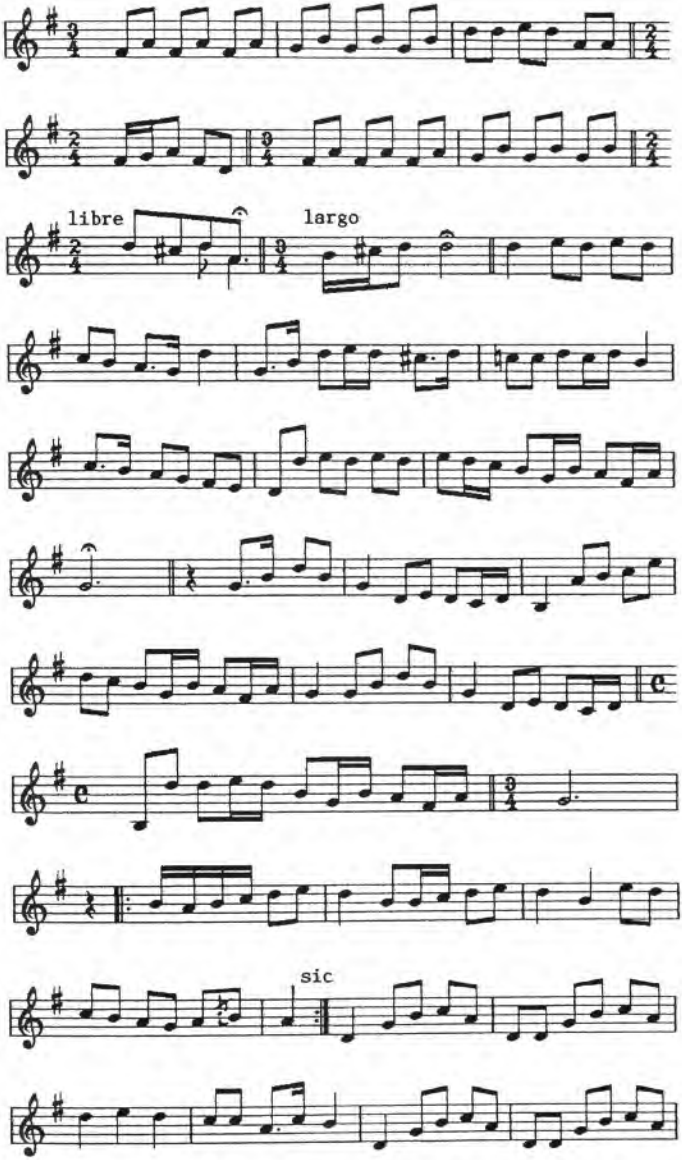


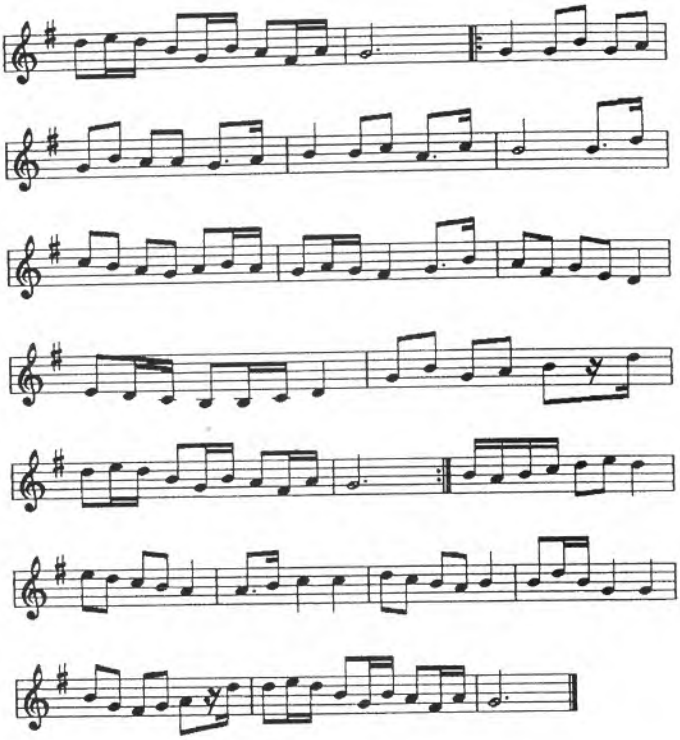
Infor. : Manuel Dorremotz, el txuntxunero de Almandoz.
Loc. rec. : Almandoz
Fecha : antes de 1919
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 353.

1380.- EZTAI-SOÑUA

Almandoz
(Baztan - N)



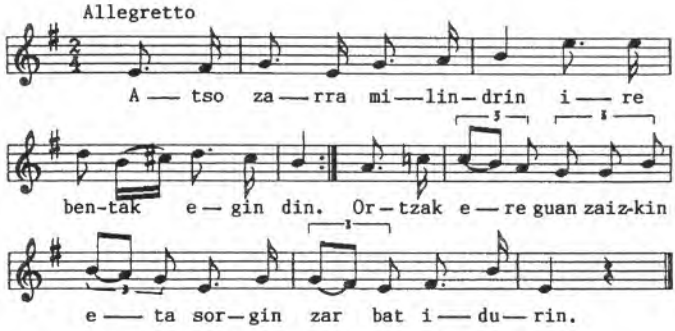


Infor. : José Tellechea, natural de Ciga, Txistulari de Errazu, avecindado posteriormente en Arraioz. La aprendió de Dorremotz, txuntxunero de Almandoz.
Loc. rec. : Arraioz
Fecha : 28 de octubre de 1951
Clas. : danza

Ref. : Variante de la canción "Andre nobia" de Amaiur (NC).

1381.- ITSAS-DANTZA

Amaiur-Maya
(Baztan - N)



Atso zarra milindrin
Ire bentak egin din.
Ortzak ere guan zaizkin
Eta sorgin zar bat idurin.

Vieja arpía
se acabaron tus ventas.
Se te han caído los dientes
y pareces una vieja bruja.

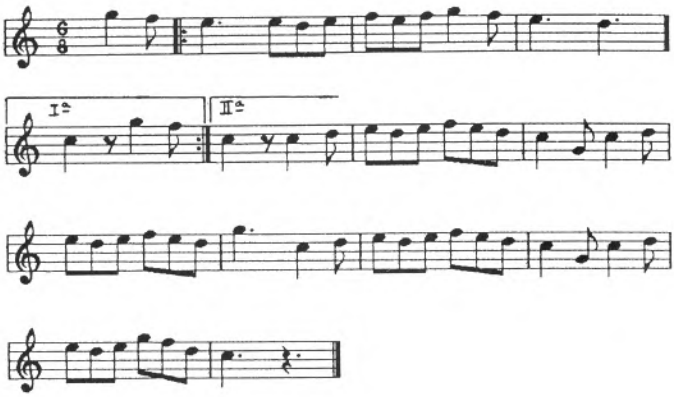
Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amaiur.
Loc. rec. : Amaiur
Fecha : 3 de noviembre de 1919
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1930, 5. «Es de un caracter análogo a la danza de la sartén pero no hay sillas. En cabeza hay un bailarín que lleva una escoba sobre el hombro. Detrás de él, van algunos bailarines unidos los unos a los otros por la cintura. El que lleva la escoba hace unos gestos que los demás deben imitar. El que no los hace es golpeado con la escoba. Para vigilar a los bailarines el jefe mira hacia atrás». P. Donostia

Variante del nº 21 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan. Véase el mismo texto en las canciones "Atso zarra belendrin" de Hernani (Ereñozu) (NC).

1382.- ALKI-DANTZA

Amaiur-Maya
(Baztan - N)



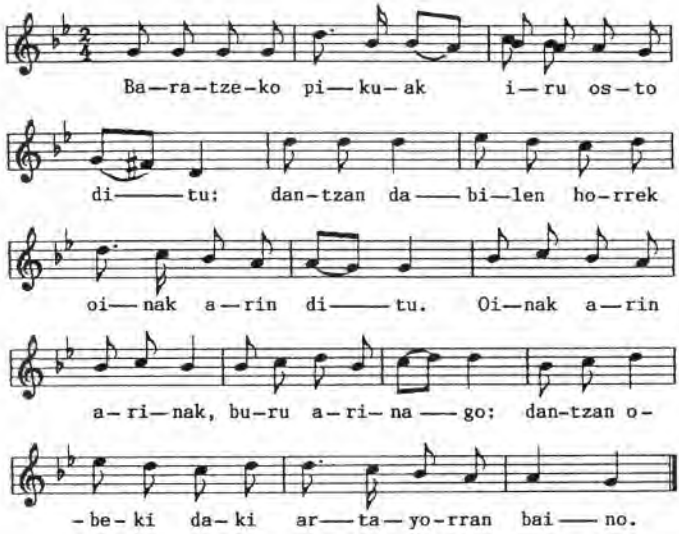
Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amayur.
Loc. rec. : Amayur
Fecha : antes de 1919
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 371.
G.H., 1929, 5.

Variante del nº 18 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1383.- BARATZEKO PIKUAK

Amaiur-Maya
(Baztan - N)



1. Baratzeko pikuak iru osto ditu:
Dantzan dabilen orrek oinak arin ditu.
Oinak arin arinak, buru arinago:
Dantzan obeki daki arta-jorran baino.

2. Oraingo mutil txarrek zer duten merezi:
Urian beratu eta lixuan (kukuan) egosi.
Oraingo mutil txarrek duten fantasia:
Gerriko berria bertzek erosia.

3. Oraingo mutil txarrek amar urtetako,
Pipa toxa eskuan ostatura bapo.
Oraingo neska gaztek deramaten gala,
Zapata koxkorrekin debantala nabarra.

4. Ama, nai balin baizu mutilik erosi,
Eliz'atian badire txanponian zortzi.
Onak balin badira, eztira garesti;
Gaiztok balin badire, probatu ta utzi.

1. La higuera del huerto tres hojas tiene:
ese que está bailando tiene pies ligeros.
Pies ligeros, y más ligero el casco:
mejor que escardar maíz, sabe bailar.

2. Si algo merecen los mocitos de hoy es que los pongan a remojo y los cuezan en lejía. La fantasía de los mocitos de hoy: llevar cinturón nuevo, comprado por otros.

3. Ya a la edad de diez años
entran fumando en la taberna.
La gala de las jóvenes de hoy,
llevar zapatitos y delantal de colores.

4. Madre, si quieres comprar un muchacho,
en la entrada de la iglesia hay ocho a céntimo.
Si son buenos, no son caros; si son malos,
examinarlos y dejarlos.

5. Agure zar-zar batek gure amari
Mandatu egin dio bear nauela ni.
Gure amak errespuesta nola'man baitaki:
Etxian baduela agurerik aski.

6. Purra rira, purra rira,
Auxe da fandangua neure gustokua.
La, la, la,...

5. Un abuelo muy viejo
le ha pedido a mi madre mi mano.
Mi madre, que sabe replicar, le ha dicho que,
viejos, bastante tiene en casa.

6. Purra rira, purra rira,
este es el fandango de mi gusto.
La, la, la,...

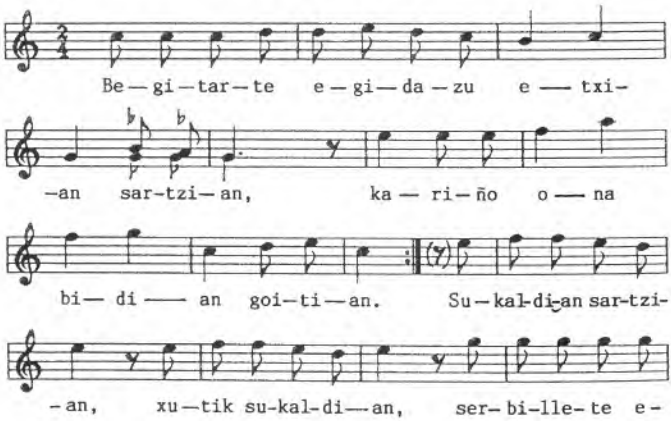
Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amaiur.
Loc. rec. : Amaiur
Fecha : 18 de marzo de 1934
Clas. : danza

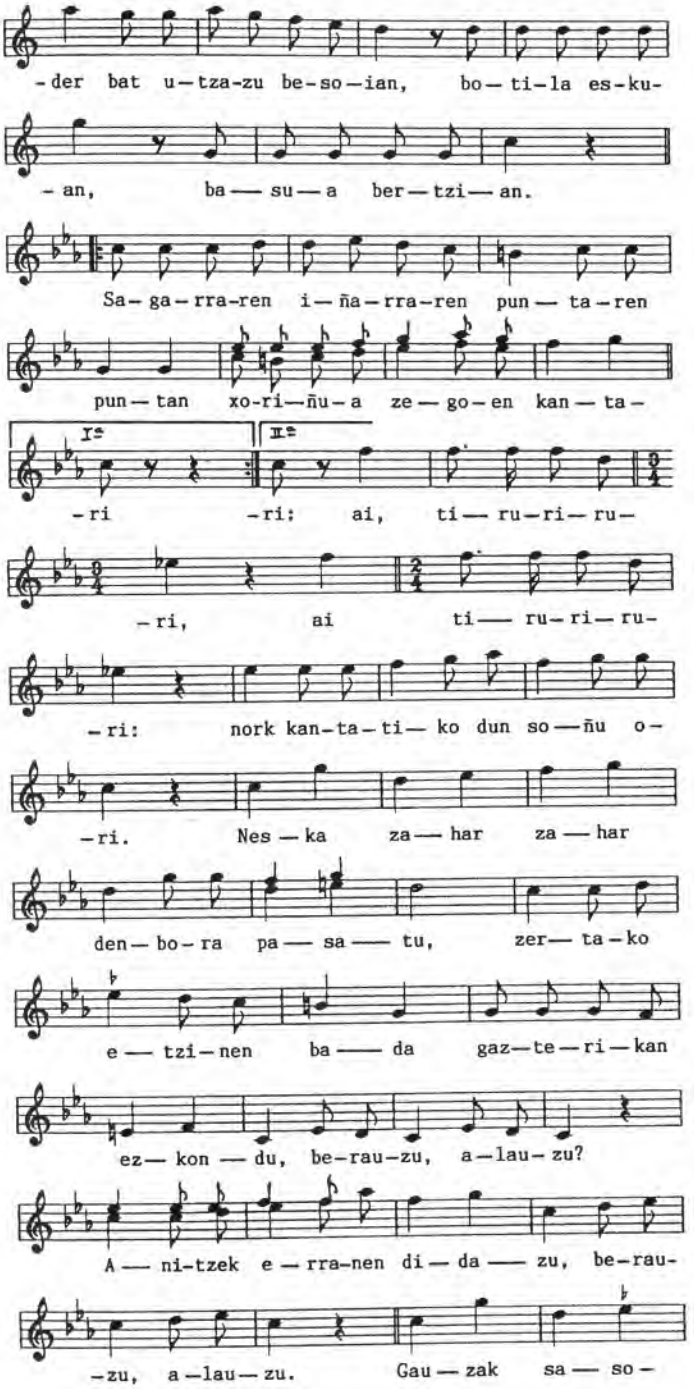
Ref. : N.E.K.Z., nº 34.

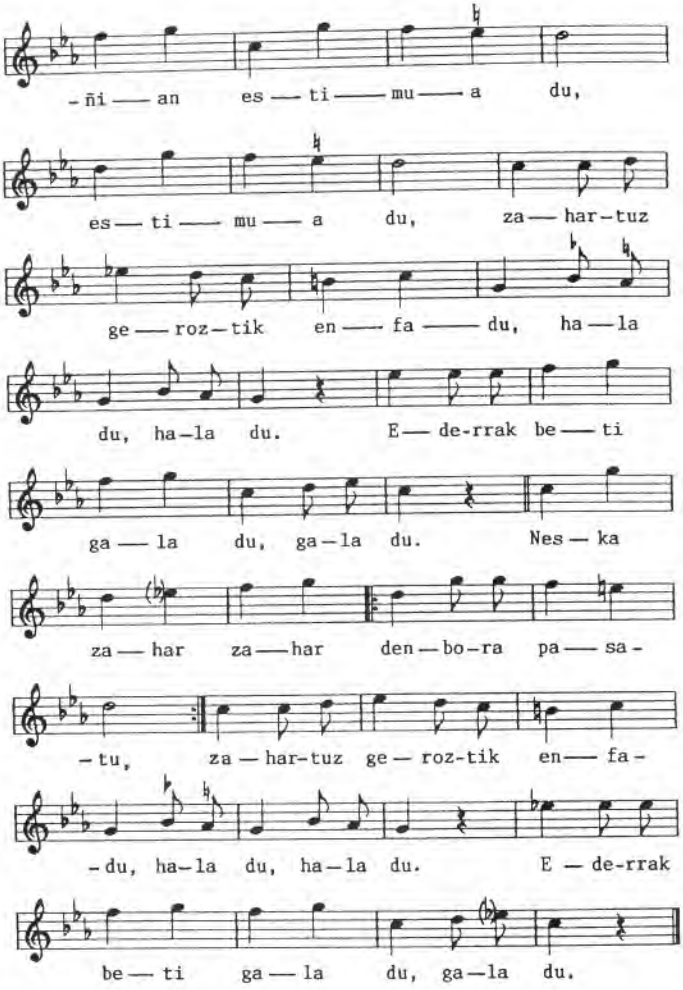
Danza perteneciente al grupo "Baratzeko pikuak". La 5ª estrofa en "Agure zar zar batek" C.P.V., nº 442 (NC).

1384.- BEGITARTE EGIDAZU

Mutil-dantza - Zortziko
Amaiur-Maya
(Baztan - N)




-der bat u-tza-zu be-so-ian, bo-ti-la es-ku-
-an, ba-su-a ber-tzi-an.
Sa-ga-rra-ren i-ña-rra-ren pun-ta-ren
pun-tan xo-ri-ñu-a ze-go-en kan-ta-
Iª IIª
-ri -ri: ai, ti-ru-ri-ru-
-ri, ai ti-ru-ri-ru-
-ri: nork kan-ta-ti-ko dun so-ñu o-
-ri. Nes-ka za-har za-har
den-bo-ra pa-sa-tu, zer-ta-ko
e-tzi-nen ba-da gaz-te-ri-kan
ez-kon-du, be-rau-zu, a-lau-zu?
A-ni-tzek e-rra-nen di-da-zu, be-rau-
-zu, a-lau-zu. Gau-zak sa-so-



Begitarte egidazu etxian sartzian,
Kariño ona bidian goitian.
Sukaldian sartzian, xutik sukaldian,
Serbillete eder bat utzazu besoian,
Botila eskuan, basua bertzian.

Hazme un buen recibimiento
al entrar en casa.
En la cocina, en pie,
con una servilleta en el brazo,
la botella en una mano y el vaso en la otra.

Sagarraren iñarraren puntaren puntan)
Xoriñua zegoen kantari:)bis
Ai, tiruriruri, ai, tiruriruri:
Nork kantatiko dun soñu ori.

En la punta de la rama del manzano,
el pajarillo cantaba:
oi, tiruriruri, oi, tiruriruri;
¿Quién cantará esa melodía?

Neska zahar zahar denbora pasatu,
Zertako etzinen bada gazterikan ezkondu,
Berauzu, alauzu?
Anitzek erranen didazu, berauzu, alauzu.

Gauzak sasoñian estimua du, estimua du,
Zahartuz geroztik enfadu,
Hala du, hala du.
Ederrak beti gala du, gala du.

Neska zahar zahar denbora pasatu, debora pasatu,
Zahartuz geroztik enfadu,
Hala du, hala du.
Ederrak beti gala du, gala du.

La solterona,
pasada su época y envejecida,
¿porqué no se habría casado
de joven?

Las cosas son estimadas en su tiempo,
una vez de envejecer, el enfado, así es.
La que es hermosa siempre
tiene pretendiente.

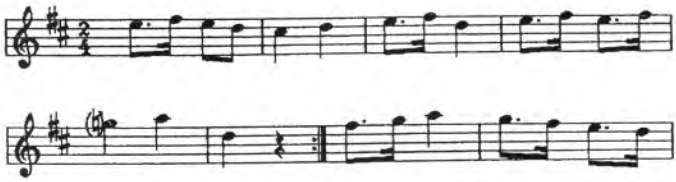
La solterona, pasada su época y envejecida,
el enfado; así es, así es.
La que es hermosa siempre
tiene pretendiente.

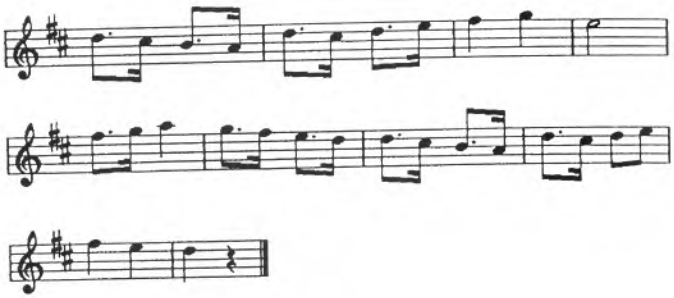
Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amayur.
Loc. rec. : Amayur
Fecha : 19 de diciembre de 1934
Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 10 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan, "Esperantza yina nuzu" de Azkaine y "Goizian edan niro" de Lecároz (NC).

1385.- ESKU-DANTZA

Amaiur-Maya
(Baztan - N)





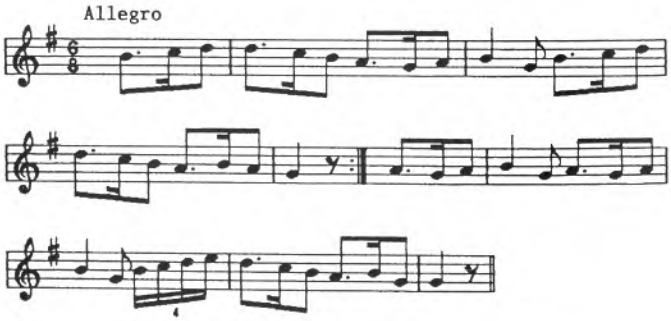
Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amaiur.
Loc. rec. : Amaiur
Fecha : antes de 1919
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 367.

Variante del nº 16 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1386.- IPURDI-DANTZA

Amaiur-Maya
(Baztan - N)



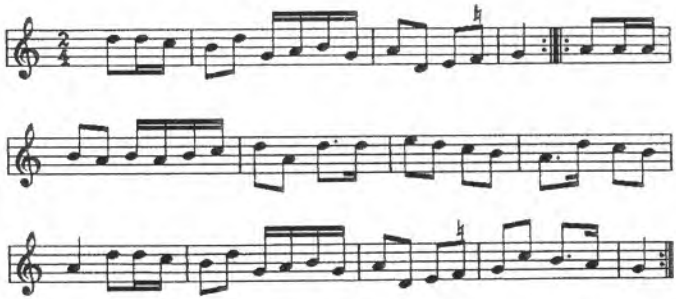
Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amayur.
Loc. rec. : Amayur
Fecha : 3 de noviembre de 1919
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1930, 6.«Se cuelga del hombro de un bailarín un papel bastante largo, de manera que toque la cintura. Este bailarín se sujeta y va andando de rodillas bailando y dando vueltas. Los demás bailarines deben hacer quemar el papel. Operación difícil a causa de los movimientos del bailarín que lleva el papel». P. Donostia

Variante del nº 20 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1387.- MANDO ZARRAREN-DANTZA

Amaiur-Maya
(Baztan - N)



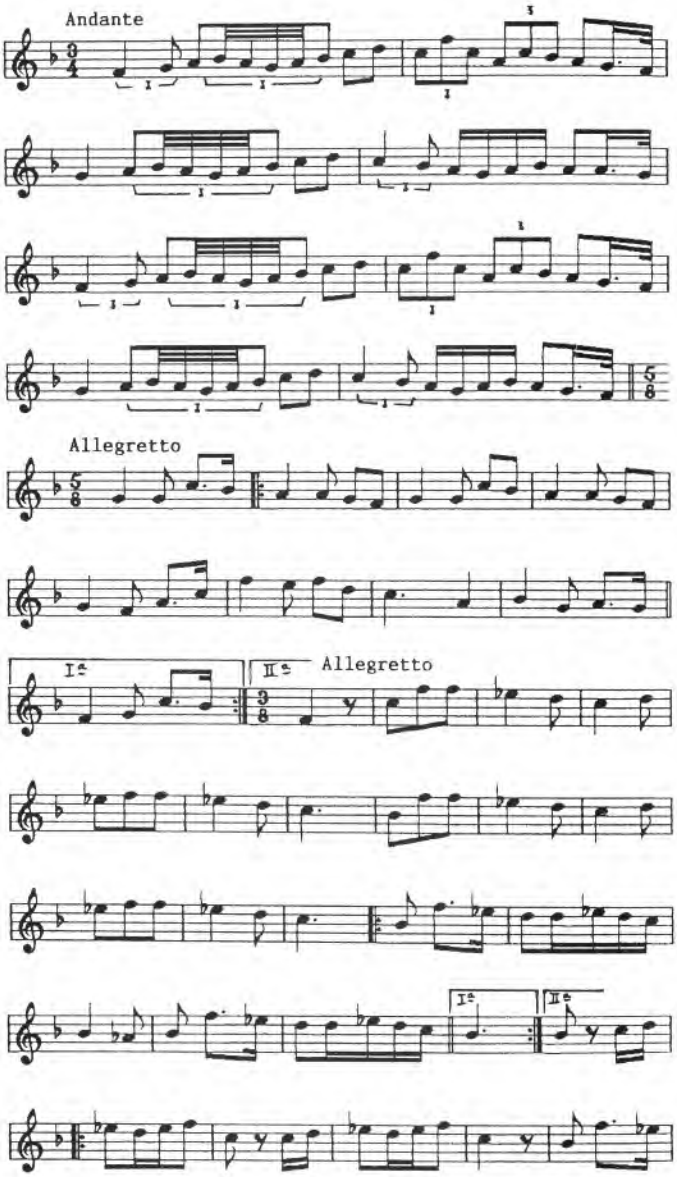
Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amaiur.
Loc. rec. : Amaiur
Fecha : 1930-1934
Clas. : danza

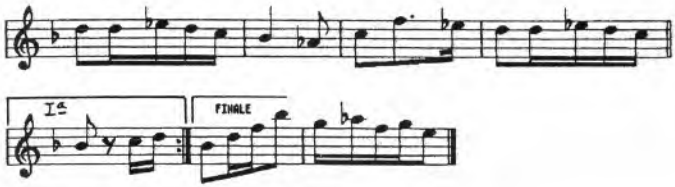
Ref. : El P. Donostia anotó a continuación, fuera de la partitura lo siguiente:
«Tiene letra:
1ª copla. Erosi nuen mando zahar zahar bat.
2ª " Kargatu nuen egurrez eta makurrez».

Variante del nº 15 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1388.- SAGAR-DANTZA

Amaiur-Maya
(Baztan - N)





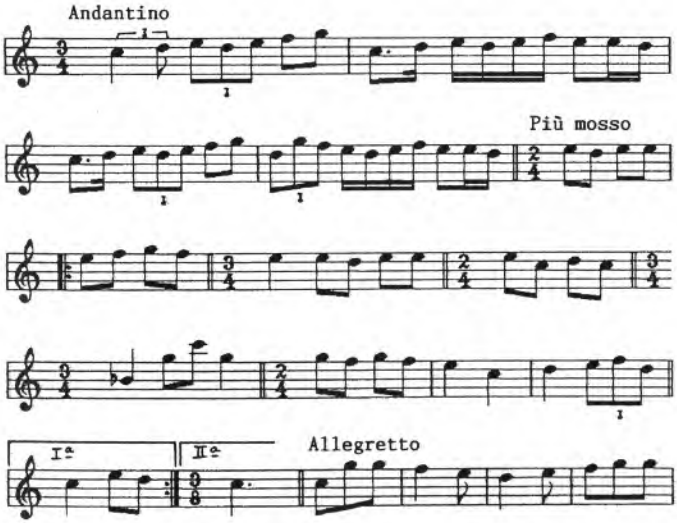
Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amaiur.
Loc. rec. : Amayur
Fecha : 3 de noviembre de 1919
Clas. : danza

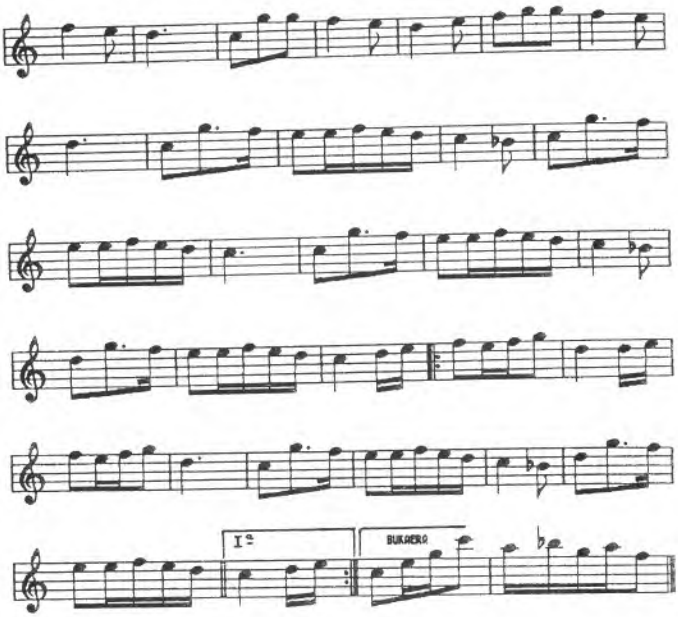
Ref. : G.H., 1930, 6. «Es una variante de la publicada en E.E.S., nº 372. Toma su nombre de las manzanas que llevan en sus manos los bailarines. Se baila los días de Carnaval». P. Donostia

Variante del grupo "Sagar-dantza" (NC).

1389.- SAGAR-DANTZA

Amaiur-Maya
(Baztan - N)





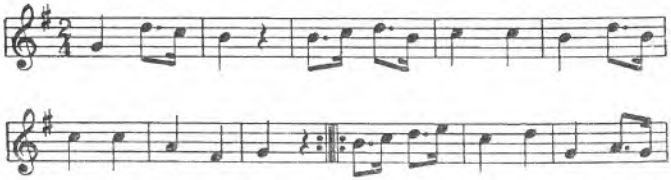
Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amaiur.
Loc. rec. : Amaiur
Fecha : antes de 1919
Clas. : danza

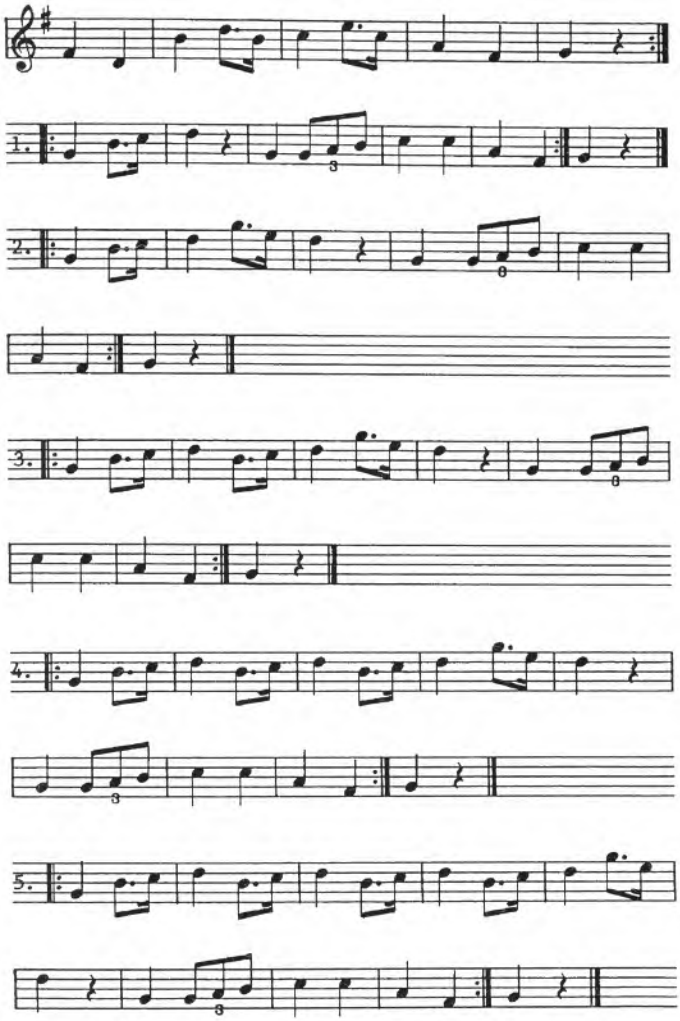
Ref. : E.E.S., nº 372.

Variante del grupo "Sagar-dantza" (NC).

1390.- XERRIBEGI (Antiguo)

Amaiur-Maya
(Baztan - N)



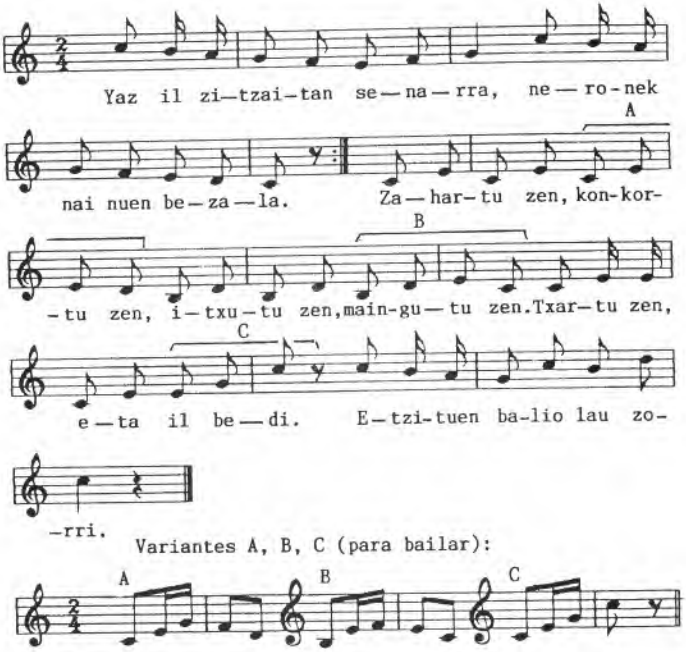


Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amaiur.
Loc. rec. : Amayur
Fecha : 11 de diciembre de 1921
Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 7 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1391.- YAZ IL ZITZAITAN

Amaiur-Maya
(Baztán - N)



Yaz il zitzaitan senarra,
Neronek nai nuen bezala. | bis
Zahartu zen, konkortu zen,
Itxutu zen, maingutu zen.
Txartu zen, eta il bedi.
Etzituen balio lau zorri.

El año pasado se me murió
el marido, como yo deseaba.
Envejeció, se encorvó,
perdió la vista,...
No valía ni cuatro
piojos.

Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amaiur.
Loc. rec. : Arizkun
Fecha : 1930-1934
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1934, 3.

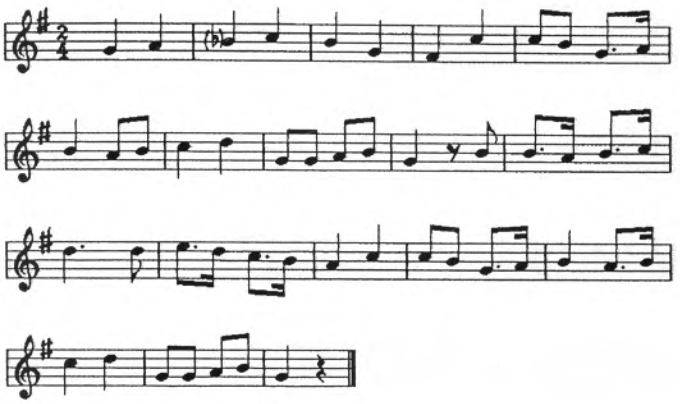
Variante de "Zurrume-dantza" de Milafranga, "Piriri eta Parara" de Arraioz y "Yaz hil zitzaitan senarra" de Sara (NC).

1392.- ZAHAR-DANTZA

Mutil-dantza

Amaiur-Maya

(Baztan - N)



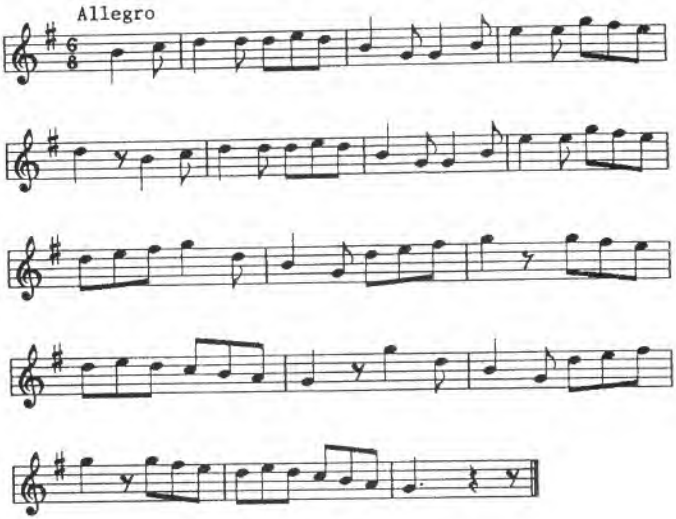
Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amaiur.
Loc. rec. : Amayur
Fecha : 3 de noviembre de 1919
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1939, 5.

Variante del nº 14 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1393.- ZARTAIN-DANTZA

Amaiur-Maya
(Baztan - N)



Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amaiur.
Loc. rec. : Amayur
Fecha : 3 de noviembre de 1919
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1930, 5. «Se ponen unas sillas, una menos que el número de bailarines. Estos se ponen en círculo más o menos amplio. Ellos dan unas vueltas bailando. Uno de los que bailan lleva la sartén sobre su hombro. Es éste el que lleva (conduce) la danza y cuyos movimientos deben ser imitados por los demás bailarines. Luego de algunos momentos de danza, aquel que lleva la sartén se sienta, diciendo: "Yarri" (sentarse), lo que todos deben hacer. Pero dado que el número de sillas no se corresponde con el de bailarines (hay una de menos), uno de los bailarines debe permanecer de pie, sin lugar. Aquél debe besar la sartén y es quien la tomará en su vuelta (turno) para dirigir la danza. La cual consiste en unos saltos (se puede hacer saltando o no)». P. Donostia

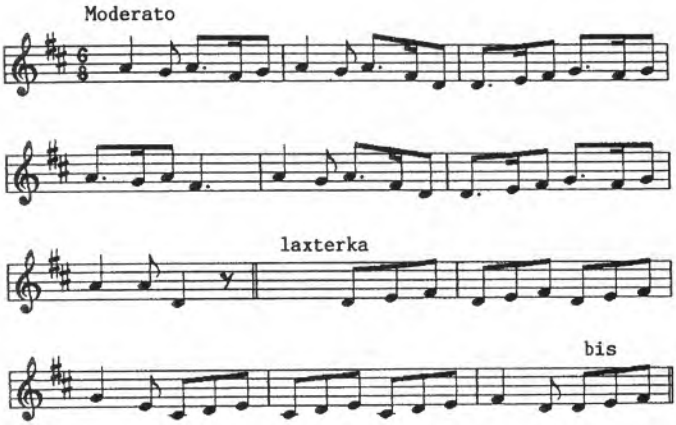
Variante del nº 22 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1394.- ITSAS-DANTZA

De la escoba

Aniz

(Baztan - N)



Infor. : José Telletxea, 60 años, natural de Ciga, txistulari de Errazu, avecindado posteriormente en Arráyoz.

Loc. rec. : Arráyoz

Fecha : 28 de octubre de 1951

Clas. : danza

Ref. : «Al terminar la faena de hacer la cal, los 6 u 8 que están vaciando la calera toman el caldo (que les traen con mucha frecuencia). Mientras los demás extienden la cal, etc.

«Estos 6 u 8 van por las casas o piezas bailando el Itsas-dantza.

«En las casas les dan algo que beber...

«Bailan sólo los que trabajan en el horno vaciándolo.

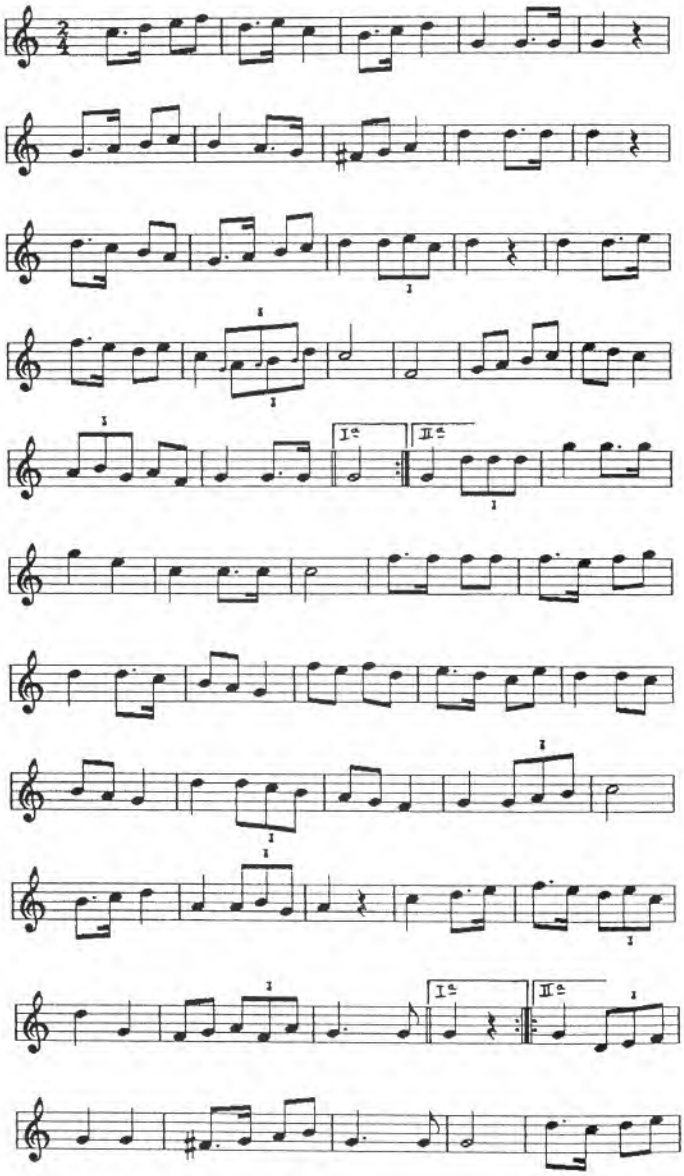
«Esto hacía Telletxea (txistulari de Errazu) en Aniz... hace unos 50 años». P. Donostia

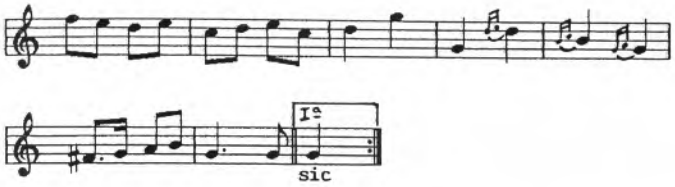
1395.- AÑUAR AUNDIA

Mutil-dantza

Arizkun-Arizcun

(Baztan - N)





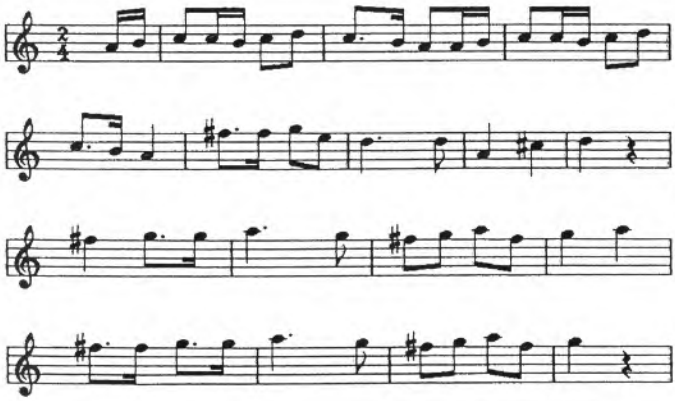
Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amaiur. Aprendida de Rafael, guardamontes de Arizcun.
Loc. rec. : Amayur
Fecha : 13 de noviembre de 1921
Clas. : danza

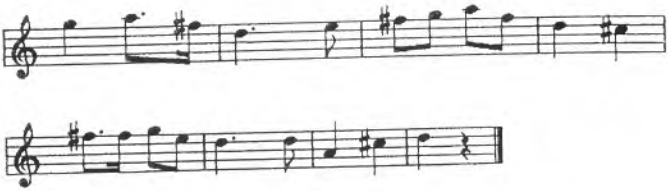
Ref. : G.H., 1930, 5.

Variante del nº 11 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1396.- SOKA-DANTZA (SALIDA)

Arizkun-Arizcun
(Baztan - N)

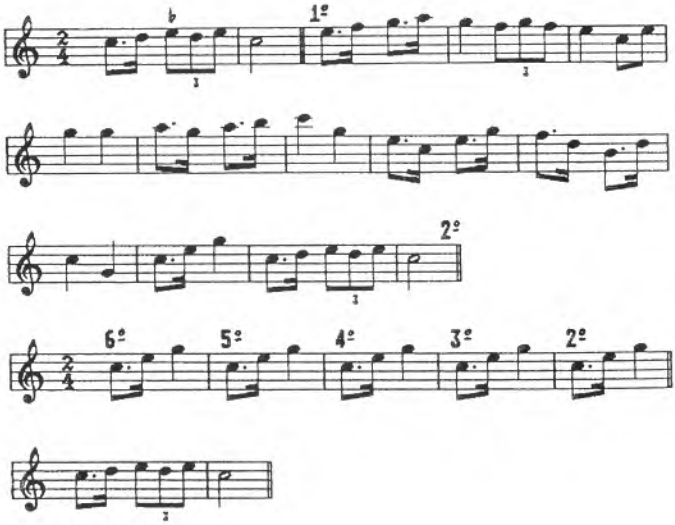




Infor. : Mauricio Elizalde, txistulari de Arizcun, hijo de Antonio.
Loc. rec. : Lecároz
Fecha : 12 de agosto de 1943
Clas. : danza

1397.- AÑARTXUENAK

Mutil-dantza
Arraioz-Arráyoz
(Baztan - N)

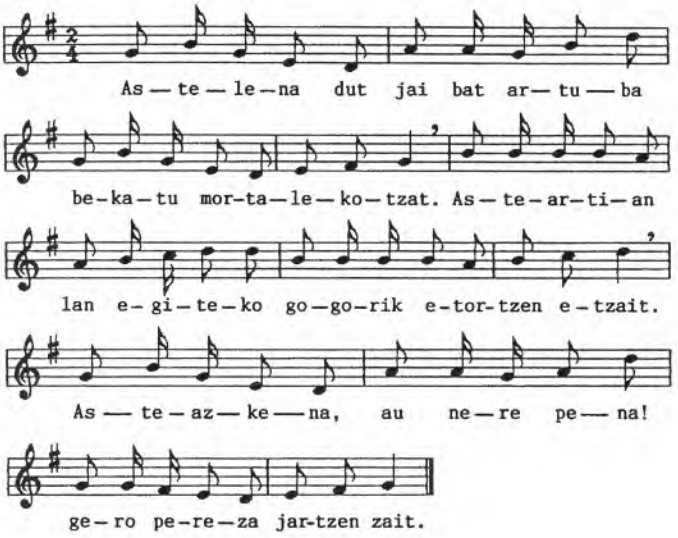


Infor. : Etxenikea
Loc. rec. : Arráyoz
Fecha : octubre de 1918
Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 8 de la colección "Mutildantzak" (1943) de Baztan y de "Añarxume de Baztan (NC).

1398.- ASTELENA DUT JAI BAT

Mutil-dantza "Astozarrarena"
Arraioz-Arráyoz
(Baztan - N)



Astelena dut jai bat artuba
Bekatu mortalekotzat.
Asteartian lan egiteko
Gogorik etortzen etzait.
Asteazkena, au nere pena!
Gero pereza jartzen zait.

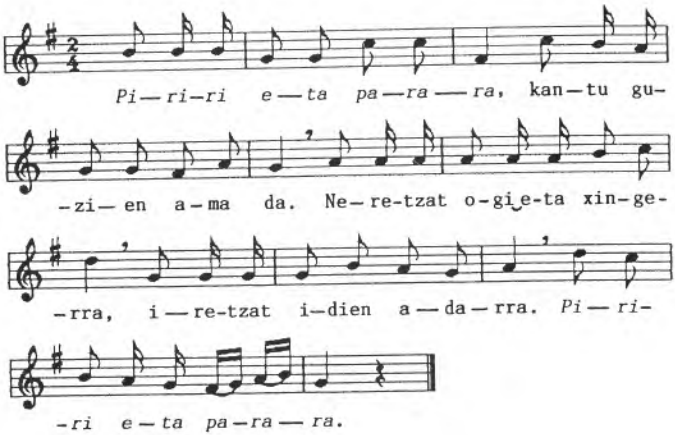
El lunes, lo considero
fiesta de precepto.
El martes, no me vienen
las ganas de trabajar.
El miércoles,¡oh, que pena!
me domina la pereza.

Infor. : Mokottor
Loc. rec. : Arráyoz
Fecha : 2 de enero de 1913
Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 15 de la colección "Mutildantzas" (1943), de Baztan, "Nere andrea plazan dantzan" de Sara y "Nere senarra tontoxko" de Baztan (NC).

1399.- PIRIRI ETA PARARA

Arraioz-Arráyoz
(Baztan - N)



Piriri eta parara,
Kantu guzien ama da.
Neretzat ogi eta xingerra,
Iretzat idien adarra.
Piriri eta parara.

Piriri eta parara, es la
madre de todos los cantos.
Para mi, pan y tocino,
para ti, cuerno de buey.
Piriri eta parara.

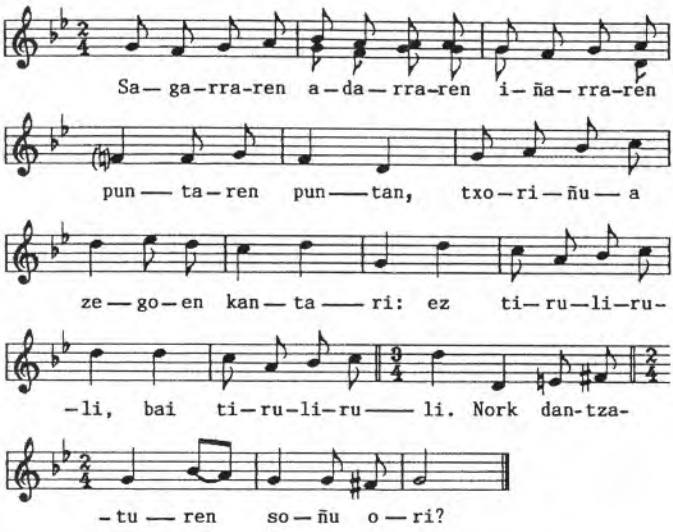
Infor. : Mª Irurzun
Loc. rec. : Arraiotz
Fecha : 7 de noviembre de 1912
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 77.
G.H., 1934, 3.

Variante de "Zurrume-dantza" de Milafrange y Lekaroz, "Yaz il zitzaitan senarra" de Amaiur y "Yal hil zitzaitan senarra" de Sara" (NC).

1400.- SAGARRAREN ADARRAREN

Arraioz-Arráyoz
(Baztan - N)



Sagarraren adarraren
Iñarraren puntaren puntan,
Txoriñua zegoen kantari:
Ez tiruliruli,
Bai tiruliruli.
Nork dantzaturen soñu ori?

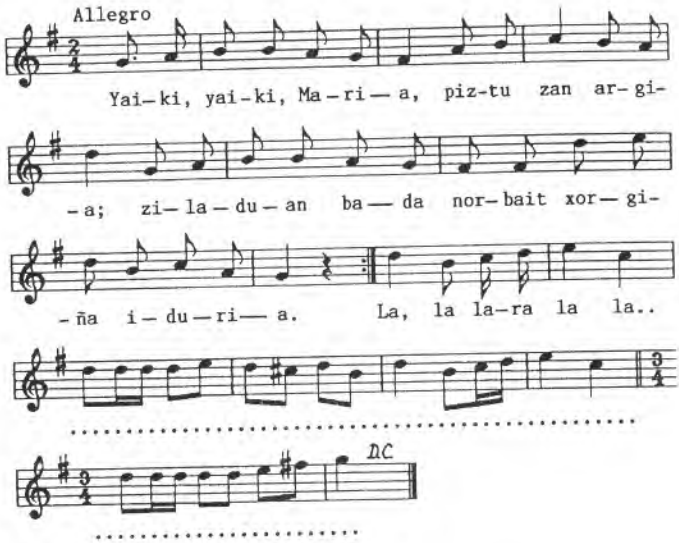
En la punta del brote
de la rama del manzano,
el pajarillo cantaba:
no tiruliruli,
si tiruliruli. ¿Quién
bailará bien esa melodía?

Infor. : Antonio de Atxualdea
Loc. rec. : Arraiotz
Fecha : 22 de octubre de 1918
Clas. : danza

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren...., Sagarraren adarraren...) (NC).

1401.- YAIKI, YAIKI, MARIA

Azpilkueta-Azpilcueta
(Baztan - N)



1. Yaiki, yaiki, Maria,
Piztu zan argia;
Ziladuan bada norbait
Xorgiña iduria.
La, la la ra la la... } bis

2. Aita, egon ixilik,
Ametsa egin duzu;
Ziladuan gatubak
Yostetan aitu'zu.
La, la la ra la la... } bis

1. Levántate, María,
enciende la luz;
alguien anda en el desván,
debe de ser alguna bruja.
La, la.....

2. Calle, padre,
ha soñado;
en el desván andan
jugando los gatos.
La, la.....

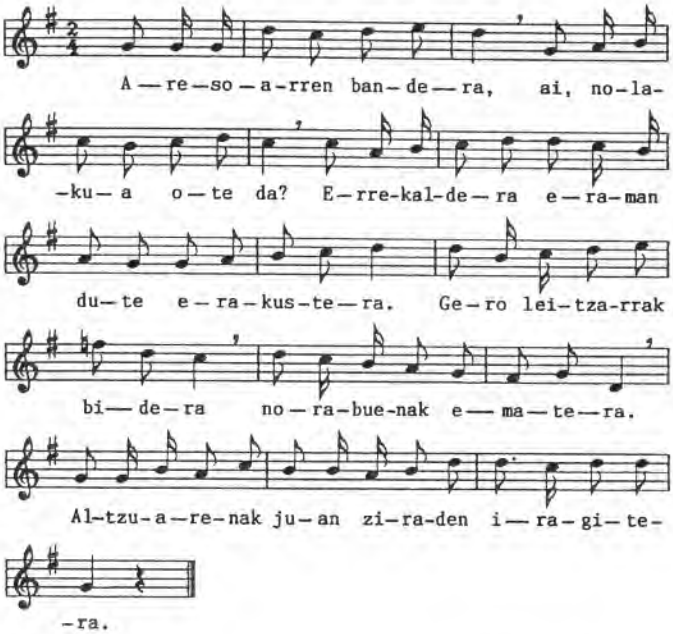
Infor. : Modesta Viguria, natural de Elizondo. La aprendió de una modista de Azpilkueta.
Loc. rec. : Elizondo
Fecha : v. 1935
Clas. : danza

Ref. : En la estrofa 2, v. 3 y 4: en otro lugar del manuscrito del P. Donostia se lee: Ziladuan gatu bat Yostetan ari duzu.

G.H., 1935, 3.
K.K.K., p. 238.
C.P.V., nº 514.

1402.- ARESOARREN BANDERA

Elizondo
(Baztan - N)



1. Aresoarren bandera,
Ai, nolakua ote da?
Errekaldera eraman dute
Erakustera.
Gero leitzarrak bidera
Norabuenak ematera.
Altzuarenak juan ziraden
Iragitera.

2. Ogei t'amar ziren oiek,
Ustez etzeuden bildurrek.
Zintak arrutu dizkite
Amar leitzarrek.
.....

1. ¿Cómo es la bandera de los
de Areso? La han llevado a
la regata, para mostrarla.
Y luego les han salido
los de Leiza al camino, a
darles el parabién.
Todo el que pudo
se echó a nadar.

2. Eran ellos treinta, y
creían que no tenían miedo.
Diez mozos de Leiza les han
arrebatado (?) las cintas.

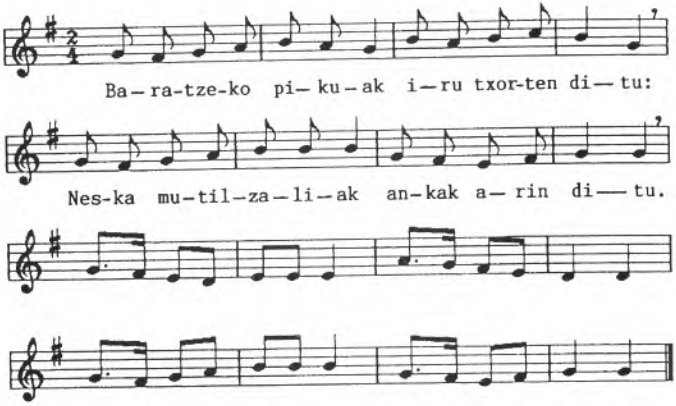
Infor. : Cándida Olaechea Eraso, (casa Marzol).
Loc. rec. : Elizondo
Fecha : 3 de setiembre de 1944
Clas. : danza

Ref. : «Marzol conoció, cuando tenía 10 años, a unos viejos de las casas de Apezenea y de Loidi (de Areso), que eran contemporáneos del suceso que se canta en estos versos. Estos ancianos tenían pelo largo, melena, y sombrero de paño burdo». P. Donostia

Variante de "Baile de Bedayo 5" y "Dozena bat bertso berri" de Baztan (NC).

1403.- BARATZEKO PIKUAK

Elizondo
(Baztan - N)



Baratzeko pikuak
Iru txorten ditu:
Neska mutilzaliak
Ankak arin ditu.

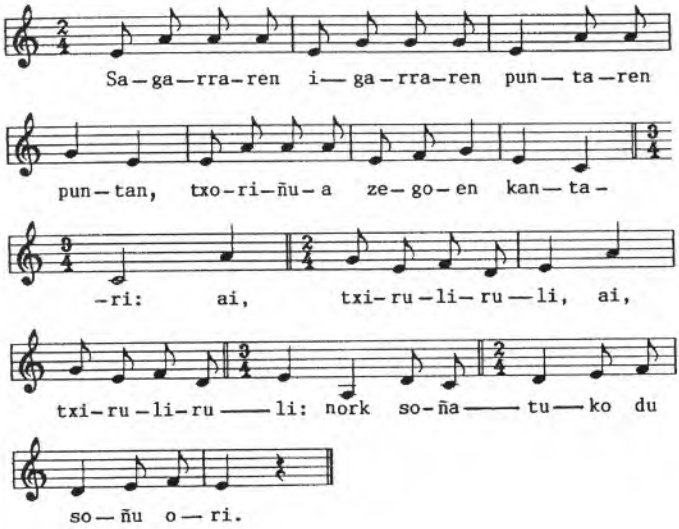
La higuera del huerto
tiene tres tallos:
la muchacha amiga de mozos
tiene ligeras las piernas.

Infor. : Cándida Olaechea Eraso, (casa Marzol).
Loc. rec. : Elizondo
Fecha : 3 de noviembre de 1944
Clas. : danza

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Baratzeko pikuak" (NC).

1404.- SAGARRAREN IGARRAREN

Elizondo
(Baztan - N)



Sagarraren igarraren
Puntaren puntan,
Txoriñua zegoen kantari:
Ai, txiruliruli,
Ai, txiruliruli:
Nork soñatuko du soñu ori?

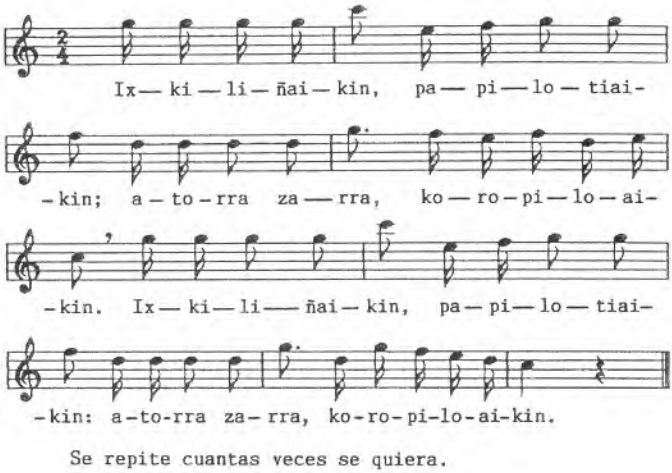
En la punta de la rama
del manzano, el
pajarillo cantaba.
Ah, txiruliruli,
ah, txiruliruli: ¿quién
pondrá música a esa canción?

Infor. : Bibiana Oyarzun, sirvienta de Mª Aguilera. En el Hotel Maitena, Elizondo.
Loc. rec. : Elizondo
Fecha : 3 de setiembre de 1919
Clas. : danza

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC).

1405.- MOZORRO-DANTZA

Erratzu-Errazu
(Baztan - N)



Se repite cuantas veces se quiera.

Ixkiliñaikin, Papilotiaikin: Atorra zarra, Koropiloaikin.	bis	Con alfileres y papillotes: camisa vieja, con nudos.

Infor. : José Telletxea, txistulari de Errazu.
Loc. rec. : Arraioz
Fecha : octubre de 1951
Clas. : danza

Ref. : «Se baila en la plaza, al tiempo de las diversiones del Carnaval, cuando venían los "Mozorros". Luego, para alargar, se baila la "Mutil-dantza".

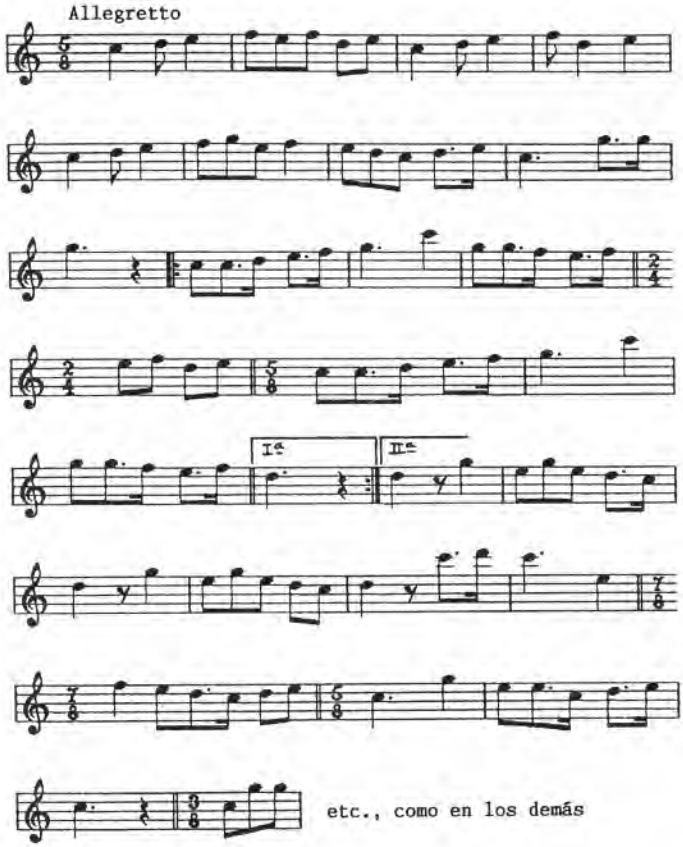
«Se hizo este "Mozorro-dantza" hacia 1924, con unas 20 personas, al casarse Martin Geldi (apodo; era chofer). Hubo en el pueblo apuesta sobre si se casaba o no.

«Después de comer salieron a la plaza 20 "mozorros", y bailaron el «"Mozorro-dantza". A continuación, el "Mutil-dantza".

Los mozorros vestidos de carnaval, la cara tapada con un "sare" (velo)...». P. Donostia

1406.- SAGAR-DANTZA

Erratzu-Errazu
(Baztan - N)



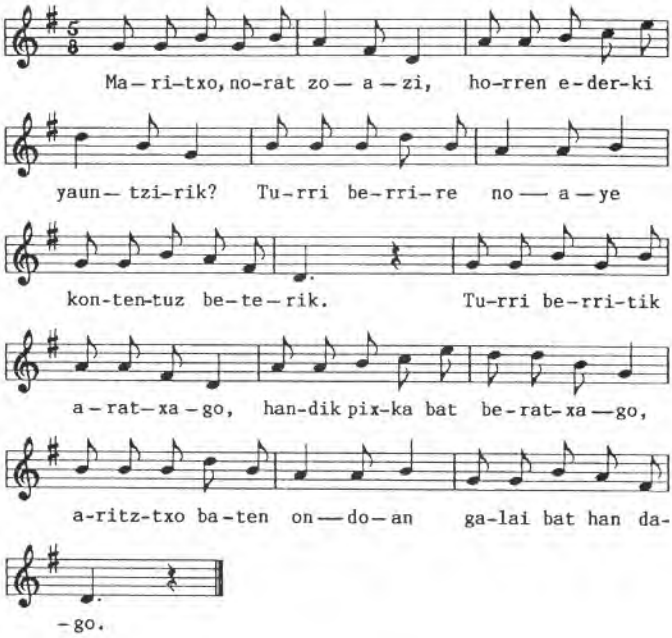
Infor. : José Telletxea, 60 años, natural de Ciga, txistulari de Errazu, que posteriormente se avecindó en Arráyoz, donde, prosiguió ejercitando su profesión.
Loc. rec. : Arráyoz
Fecha : octubre de 1951
Clas. : danza

Ref. : «Sagar-dantza (de Errazu).
«Se hace en Errazu en Carnaval y día siguiente: se llevan una naranja y una manzana, en cada mano.
«Se sale de la posada y se entra o vuelve a ella. Recorren las casas... y en las puertas de algunas de ellas bailan (Buztigaña, etc...).
«La Sagar-dantza se hace en la plaza y se entra en la posada.
«Sagar-dantza: en pasos y vueltas enteras. Al ostalari viejo de Errazu, hace 45 años, Francisco... de la casa "Erriko ostatue".
La "Sagar-dantza" se hace el 1º y el 2º día y en el 3º no, porque tienen que recorrer los barrios y el pueblo, casa por casa. «El 3º día se llama "Dama-eguna", porque los jóvenes van vestidos de mujer, con sayas, canzoncillos...
«Cree Telletxea que antes se bailaba con una manzana y una pera, porque el 4º día iban a misa mayor y luego comían en la posada los mayordomos y entonces cocían y comían las manzanas». P. Donostia

Variante del nº 26 y 30 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1407.- MARITXO, NORAT ZOAZI

Gartzain-Garzain
(Baztan - N)



1. Maritxo, norat zoazi,
Horren ederki yantzirik?
- Turri berrire noaye
Kontentuz beterik.

Turri berritik aratxago,
Handik pixka bat beratxago,
Ariztxo baten ondoan
Galai bat han dago.

2. Ez dut nai nik urikan,
Ezta ere ardorikan;
Laztan gozo gozo bat
Bakar-bakarrikan.

Ezkontzen bagerade,
Diozun bezela,
Orduan laztan gozoz
Aspertuko zera.

1. ¿A donde vas, Maritxu,
tan peripuesta?
Voy a la fuente nueva,
loca de contenta.

Un poco más allá
de la fuente nueva,
junto a un roble,
allí me espera un galán.

2. No quiero agua,
tampoco vino;
solamente
dulces caricias.

Si nos casamos,
tal como dices,
entonces tendrás dulces
caricias hasta hartarte.

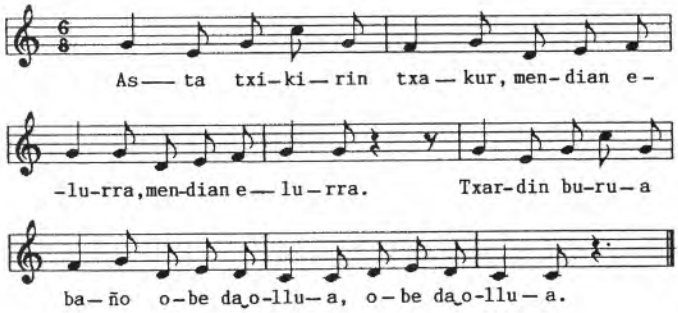
Infor. : Miguel Echandi
Loc. rec. : Garzain
Fecha : diciembre de 1917
Clas. : danza

Ref. : N.E.K.Z., p. 221. Quienes estén familiarizados con la "Mutil-dantza" baztanesa, reconocerán sin dificultad el aire de "Soka-dantza" en la esta cancioncita.

Otra versión con el mismo título y parecido texto, entre las canciones de este Cancionero (NC).

1408.- ASTA TXIKIRIN TXAKUR

Irurita
(Baztan - N)



Asta txikirin txakur,
Mendian elurra. (bis)
Txardin burua baño
Obe da ollua. (bis)

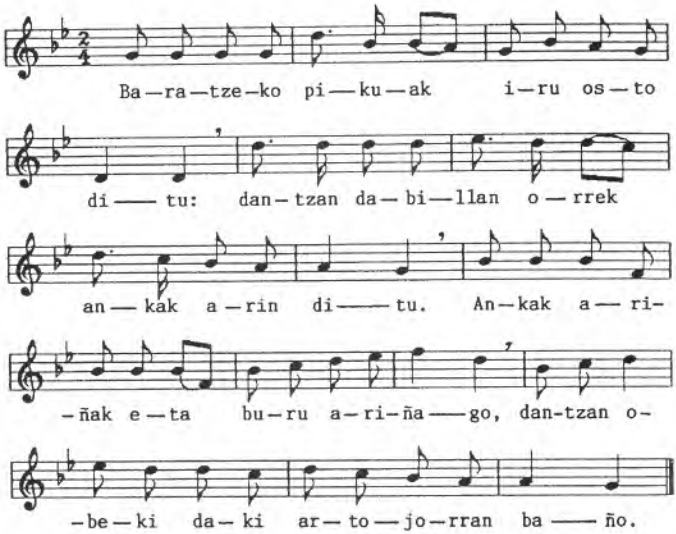
Asta txikirin txakur
en el monte nieve.
Prefiero gallina
a cabeza de sardina.

Infor. : X, en casa de Cunchillos. Aprendida de la familia del sacristán de Irurita.
Loc. rec. : Pamplona
Fecha : 1919
Clas. : danza

Ref. : Variante de "Asta txikirrin txaku" de Lekunberri, "Erdi erdian eta bi bazterretan" de Bakaiku y "Andria alargune" de Etxarri (NC).

1409.- BARATZEKO PIKUAK

Irurita
(Baztan - N)



Baratzeko pikuak iru osto ditu:
Dantzan dabillan orrek ankak arin ditu.
Ankak ariñak eta buru ariñago,
Dantzan obeki daki arto-jorran baño.

La higuera del huerto tiene tres hojas:
Ese que baila tiene los pies ligeros.
Los pies ligeros, más ligero el casco,
mejor sabe bailar que escardar maíz.

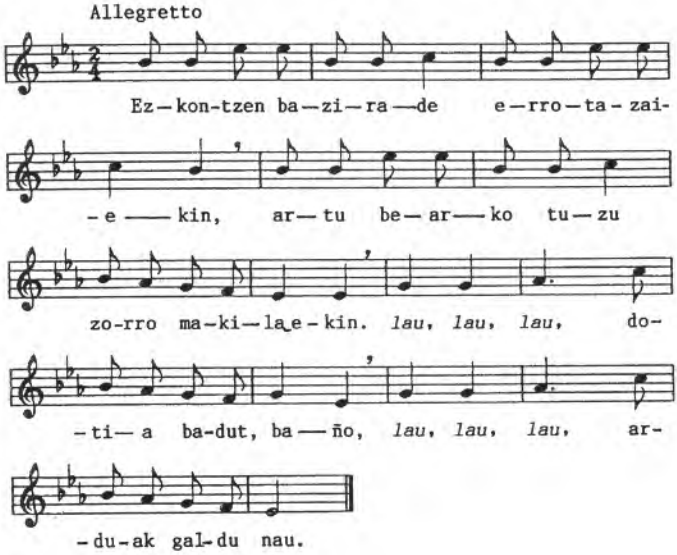
Infor. : X, una mujer de 76 años.
Loc. rec. : Irurita
Fecha : diciembre de 1912
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 335.
F.C.P.V., nº 2.

Danza perteneciente al grupo "Baratzeko pikuak". Variante melódica de "Purra purra purrarira" de Irurita (NC).

1410.- EZKONTZEN BAZIRADE

Irurita
(Baztan - N)



1. Ezkontzen bazirade
Errotazaiekin,
Artu bearko tuzu
Zorro makilaekin.
Lau, lau, lau, dotia badut baño,
Lau, lau, lau, arduak galdu nau.

2. Ezkontzen bazirade
Ikaskinarekin,
Taloa janen duzu
Gasna onarekin.
Lau, lau, lau.....

3. Ezkontzen bazirade
Jaun errientarekin,
Ogia janen duzu
Oilaskoarekin.
Lau, lau, lau.....

1. Si te casas
con molinero,
las recibirás con el
garrote de atar costales.
Lau..., ya tengo dote,
lau..., el vino me ha perdido.

2. Si te casas
con carbonero,
comerás torta de maíz
con buen queso.

3. Si te casas
con maestro,
comerás pan
con pollo.

4. Ezkontzen bazirade
Mariñelarekin,
Xardina janen duzu
Makallauarekin.
Lau, lau, lau.....

5. Ezkontzen bazirade
Mandozainarekin,
Arraina janen duzu
Olioarekin.
Lau, lau, lau.....

6. Jendek erraiten dute
Ezkondu, ezkondu:
Niri etzait oraino
Gogorik berotu.
Lau, lau, lau.....

7. Ezkon-mina dutenak
Seinale dirade:
Mathel hezurrak seko,
Koloriak berde.
Lau, lau, lau.....

4. Si te casas
con marinero,
comerás sardina
con bacalao.

5. Si te casas
con arriero,
comerás pescado
con aceite.

6. La gente dice
cásate, cásate:
a mí, todavía,
no me apetece.

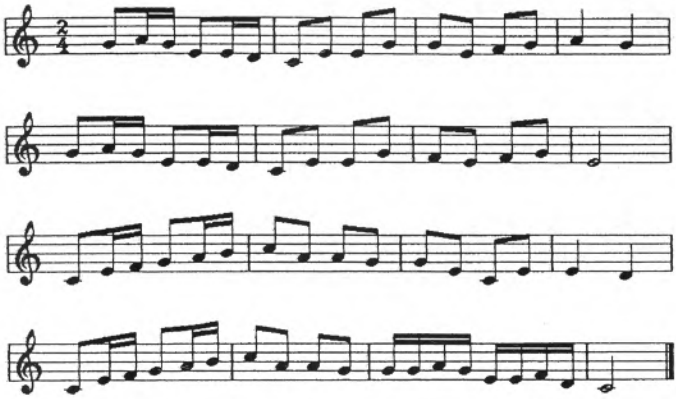
7. La señal de los que
quieren casarse es:
la mandíbula seca
y el color verde.

Infor. : Eusebia Perurena
Loc. rec. : Irurita
Fecha : agosto de 1918
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 95.

1411.- INGURUKUA

Irurita
(Baztan - N)

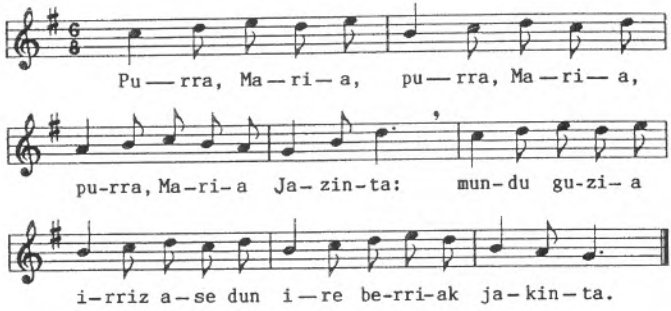


Infor. : X, una mujer de 76 años.
Loc. rec. : Irurita
Fecha : noviembre de 1912
Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 27 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1412.- PURRA, MARIA

Irurita
(Baztan - N)



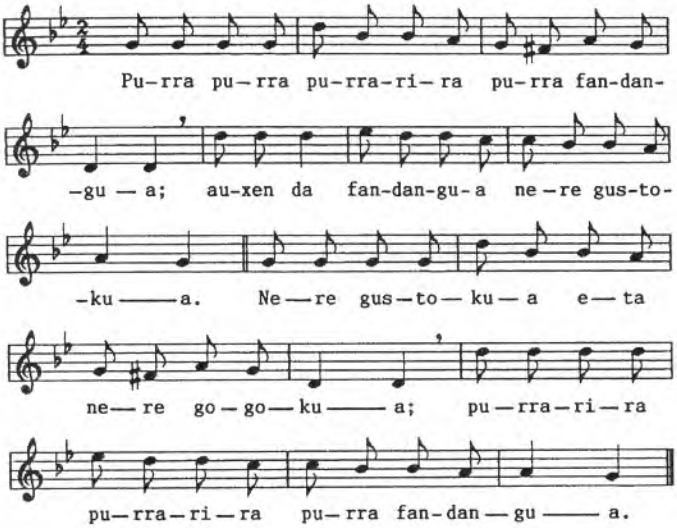
Purra, Maria, purra, Maria,
Purra, Maria Jazinta:
Mundu guzia irriz ase dun
Ire berriak jakinta.

Purra, María, purra, María,
purra, María Jacinta:
todo el mundo se ha hartado
de reír al saber tus nuevas.

Loc. rec. : Irurita
Fecha : agosto de 1918
Clas. : danza

1413.- PURRA PURRA PURRARIRA

Irurita
(Baztan - N)



Purra purra purrarira
Purra fandangua;
Auxen da fandangua
Nere gustokua.

Nere gustokua eta
Nere gogokua;
Purrarira purrarira
Purra fandangua.

Purra purra purrarira
purra el fandango;
este es el fandango
que me gusta.

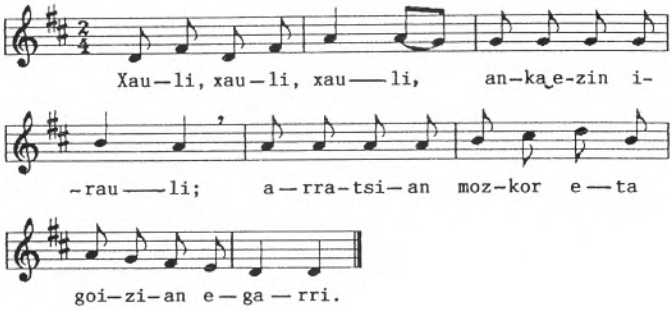
El que me gusta
y me agrada;
purrarira purrarira
purra fandangua.

Infor. : Eusebia Perurena
Loc. rec. : Irurita
Fecha : agosto de 1918
Clas. : danza

Ref. : Variante de "Baratzeko pikuak" de Irurita (NC).

1414.- XAULI, XAULI, XAULI

Irurita
(Baztan - N)



Xauli, xauli, xauli,
Anka ezin irauli;
Arratsian mozkor eta
Goizian egarri.

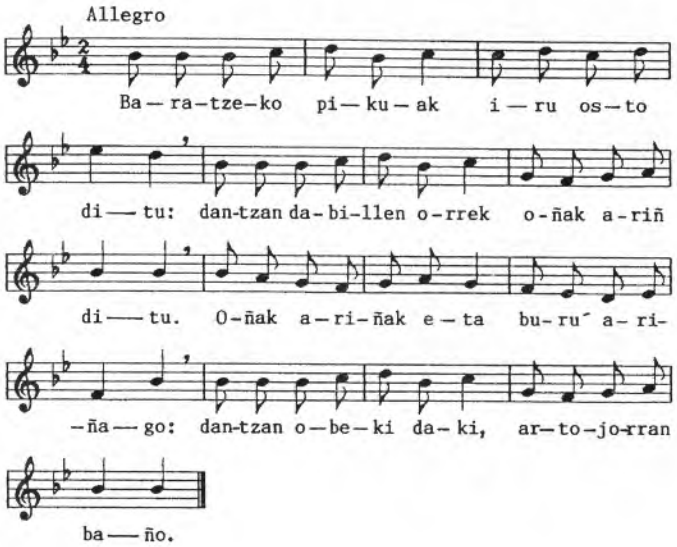
Ligero, ligero, ligero,
no poder mover la pierna;
borracho por la tarde,
de sed por la mañana.

Infor. : Eusebia Perurena
Loc. rec. : Irurita
Fecha : agosto de 1918
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 341.

1415.- BARATZEKO PIKUAK

Lekaroz-Lecároz
(Baztan - N)



Baratzeko pikuak iru osto ditu:
Dantzan dabillen orrek oñak ariñ ditu.
Oñak ariñak eta buru'ariñago:
Dantzan obeki daki, arta-jorran baño.

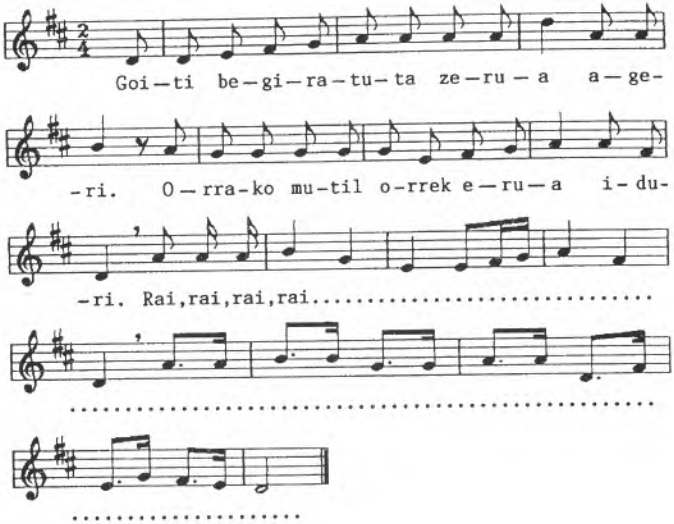
La higuera de nuestro huerto tiene tres hojas;
ese que está bailando tiene pies ligeros.
Pies ligeros, más ligero el casco: mejor sabe bailar
que escardar maíz.

Loc. rec. : Lekarotz
Fecha : febrero de 1912
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 337.
Danza perteneciente al grupo "Baratzeko pikuak" (NC).

1416.- GOITI BEGIRATUTA

Lekaroz-Lecároz
(Baztan - N)



Goiti begiratuta zerua ageri.
Orrako mutil orrek erua iduri.
Rai, rai, rai,...

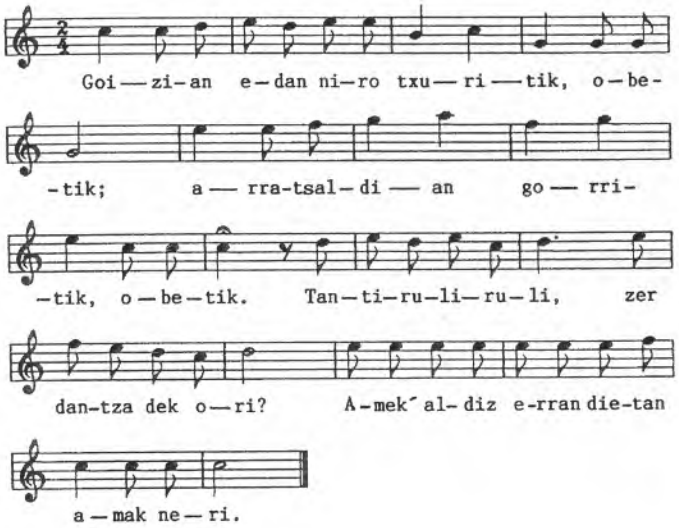
Mirando arriba, aparece el
cielo; ese mozo parece loco.

Infor. : Mari Cruz
Loc. rec. : Lekarotz
Fecha : julio de 1918
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 343.

1417.- GOIZIAN EDAN NIRO

Lekaroz-Lecároz
(Baztan - N)



Goizian edan niro txuritik, obetik;
Arratsaldian gorritik, obetik.
"Tantiruliruli", zer dantza dek ori?
Amek'aldiz erran dietan amak neri.

Por la mañana bebería del blanco, del mejor;
por la tarde, del tinto, del mejor.
"Tantiruliruli". ¿Qué danza es esa?
Me ha dicho muchas veces la madre.

Loc. rec. : Lecároz
Fecha : junio de 1913
Clas. : danza

Ref. : C.P.V., nº 117.

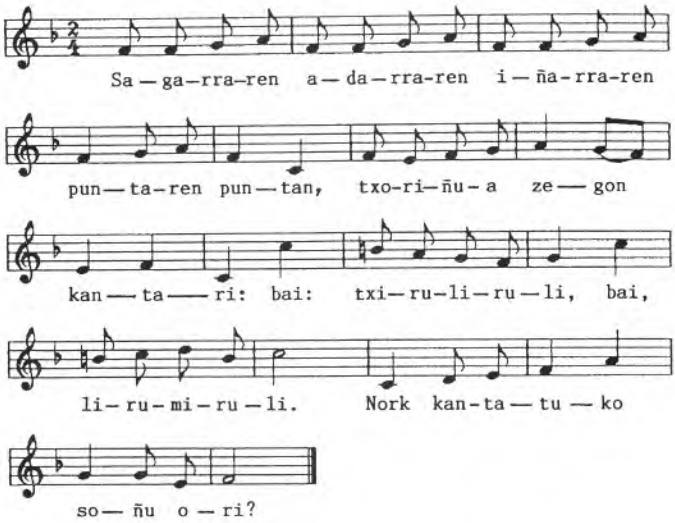
Variante del nº 10 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan, "Ardoarena" de Baztan y "Esperantza yina nuzu" de Azkaine (NC).

1418.- SAGARRAREN ADARRAREN IÑARRAREN

Almute-dantza

Lekaroz-Lecároz

(Baztan - N)



Sagarraren adarraren iñarraren
Puntaren puntan,
Txoria zegon kantari:
Bai: txiruliruli,
Bai, lirumiruli.
Nork kantatuko soñu ori?

En la punta de la rama
del manzano
cantaba el pájaro:
si: txiruliruli,
si, lirumiruli. ¿Quién
podrá cantar esa tonada?

Loc. rec. : Lecároz
Fecha : mayo de 1913
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 346.

Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC).

UN GRUPO DE DANZAS - LEKAROZ (1419-1424)

Lekaroz-Lecároz
(Baztan - N)

Grupo de danzas recogidas por el P. Donostia "a la de Aguerrea", en casa (Lekaroz), el mes de enero de 1914.

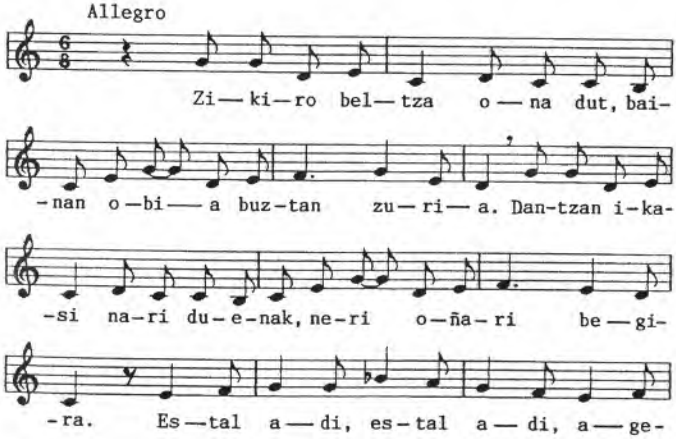
Son 6 danzas transcritas en el siguiente orden:

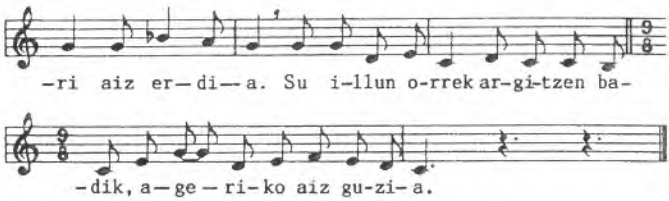
1. Mutil-Dantza (Zikiro beltza)
2. Sagar-Dantza (Mantelina buruko)
3. Título: Con esto bailan los chicos.
4. Zortziko (Mutil-dantza)
5. Título: Se toca esto cuando salen las chicas.
6. Zurrume-dantza

No hay ninguna indicación del orden en el que son bailadas (NC).

1419.- ZIKIRO BELTZA (MUTIL-DANTZA)

Un grupo de danzas - Lekaroz 1
Lekaroz-Lecároz
(Baztan - N)





Zikiro beltza ona dut, bainan
Obia buztan zuria.
Dantzan ikasi nari duenak
Neri oñari begira.
Estal adi, estal adi,
Ageri aiz erdia.
Su illun orrek argitzen badik,
Ageriko aiz guzia.

Bueno el carnero negro,
mejor el de cola blanca.
Quien desee aprender a
bailar, que se fije en mis
pies. Cúbrete, cúbrete,
se te ve a medias; como se
reavive el fuego mortecino,
se te verá por entero.

Clas. : danza

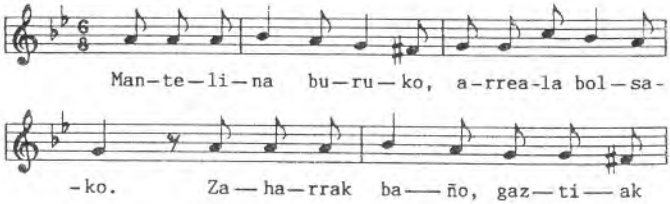
Ref. : E.E.S., nº 344.
C.P.V., nº 250.

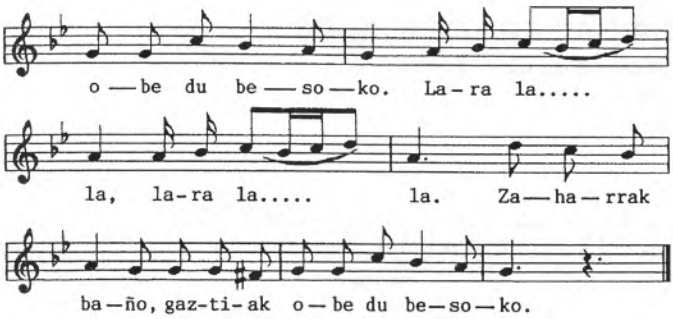
Otra versión con este tema literario, "Txikiro beltza" de Lesaka (NC).

1420.- SAGAR-DANTZA (MANTELINA BURUKO)

Un grupo de danzas - Lekaroz 2

Lekaroz-Lecároz
(Baztan - N)





Mantelina buruko,
Erreala bolsako.
Zaharrak baño, gaztiak
Obe du besoko.
La ra la....
Zaharrak baño, gaztiak
Obe du besoko.

La mantilla a la cabeza,
el real a la bolsa.
Mejor brazalete (?) el
joven, que el viejo.
La ra la....
Mejor brazalete (?) el
joven, que el viejo.

Clas. : danza

Ref. : El P. Donostia corrigió: "dantzako", por "besoko".
En el la ra la... se pegan con las manzanas.
Erreala = moneda de dos reales en Baztán.

E.E.S., nº 373.

Variante del grupo "Sagar-dantza" (NC).

1421.- PARA BAILAR LOS CHICOS

Un grupo de danzas - Lekaroz 3

Lekaroz-Lecároz

(Baztan - N)

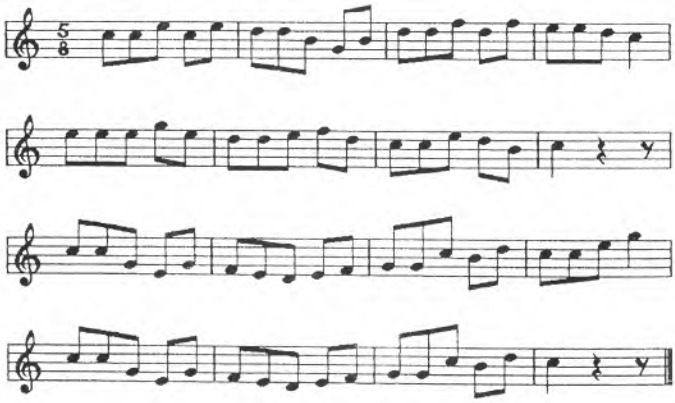
Clas. : danza

1422.- ZORTZIKO (MUTIL-DANTZA)

Un grupo de danzas - Lekaroz 4

Lekaroz-Lecároz

(Baztan - N)



Clas. : danza

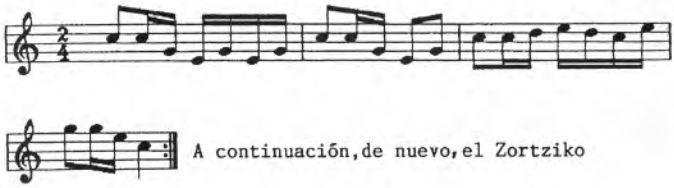
Ref. : Variante del nº 29, de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1423.- CUANDO SALEN LAS CHICAS

Un grupo de danzas - Lekaroz 5

Lekaroz-Lecároz

(Baztan - N)



Clas. : danza

Ref. : «Se toca cuando salen las chicas». P. Donostia

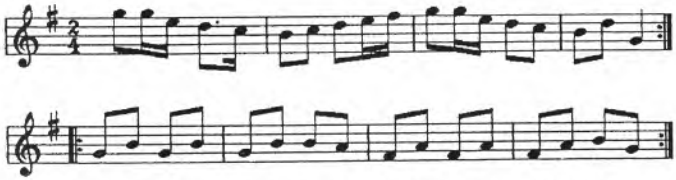
Variante del nº 28 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1424.- ZURRUME-DANTZA

Un grupo de danzas - Lekaroz 6

Lekaroz-Lecároz

(Baztan - N)



La segunda parte se repite varias veces, cada vez acelerando más.

Clas. : danza

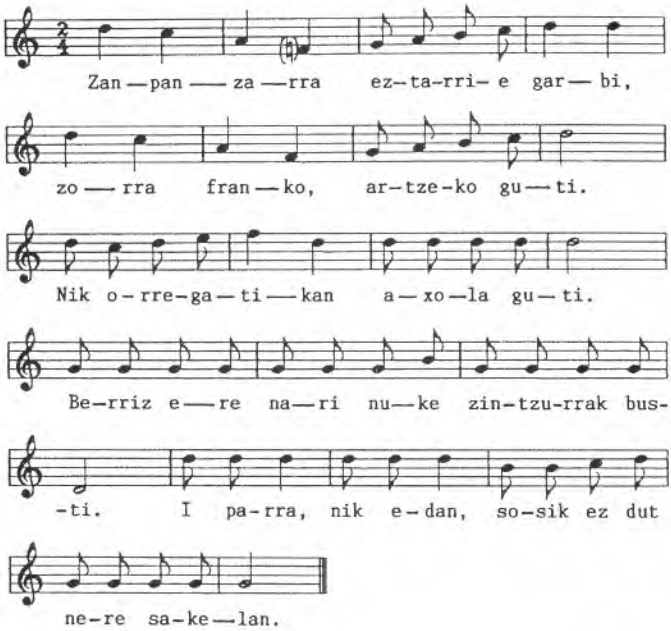
Ref. : «Zurrume-dantza o baile del tacón. Bailan 1 ó 2 nada más». P. Donostia

E.E.S., nº 368.

Variante del grupo "Zurrume-dantza" (Yaz il zitzaitan..., Piriri eta parara...) (NC).

1425.- ZANPANZARRA EZTARRIE GARBI

Lekaroz-Lecároz
(Baztan - N)



Zanpanzarra eztarrie garbi,
Zorra franko, artzeko guti.
Nik orregatikan axola guti.
Berriz ere nari nuke zintzurra busti.
I parra, nik edan,
Sosik ez dut nere sakelan.

Carnaval, seco el gaznate; deudas,
muchas; créditos, pocos.
Eso me tiene sin cuidado.
Me gustaría mojar de nuevo el garganchón.
Tú reír (?), yo beber,
no tengo cuartos en la bolsa.

Loc. rec. : Lekarotz
Fecha : junio de 1913
Clas. : danza

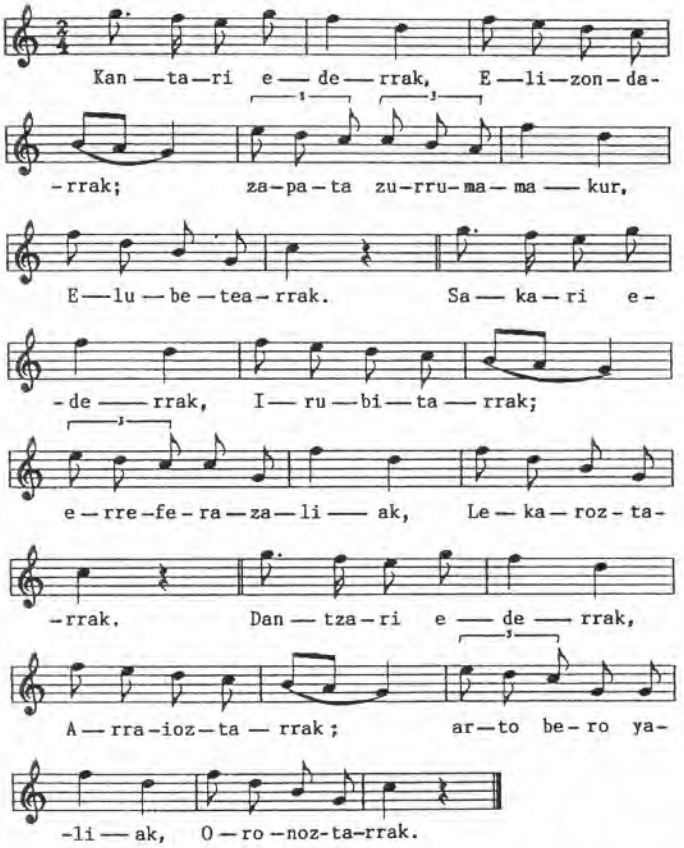
Ref. : Variante del nº 2 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1426.- KANTARI EDERRAK

Mutil-dantza, Zortzikoa

Oronoz

(Baztan - N)



Kantari ederrak, Elizondarrak;
Zapata zurrumamakur, Elubetearrak.
Sakari ederrak, Irubitarrak;
Erreferazaliak, Lekaroztarrak.
Dantzari ederrak, Arraioztarrak;
Arto bero yaliak, Oronoztarrak.

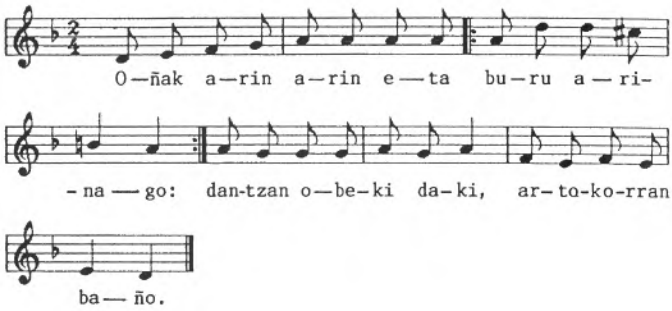
Carnaval, seco el gaznate; deudas,
muchas; créditos, pocos.
Eso me tiene sin cuidado.
Me gustaría mojar de nuevo el garganchón.
Tú reír (?), yo beber,
no tengo cuartos en la bolsa.

Infor. : Juan José Iriarte
Loc. rec. : Oronoz
Fecha : 11 de enero de 1934
Clas. : danza

Ref. : N.E.K.Z., nº 55.
Vinson, J. "Le Folk-lore du Pais Basque", p. 225, hallará el lector dichos característicos de pueblos, similares a los transcritos.

1427.- OÑAK ARIN ARIN

Zugarramurdi
(Baztan - N)



Oñak arin arin eta
Buru arinago: (bis)
Dantzan obeki daki,
Arto-korran baño.

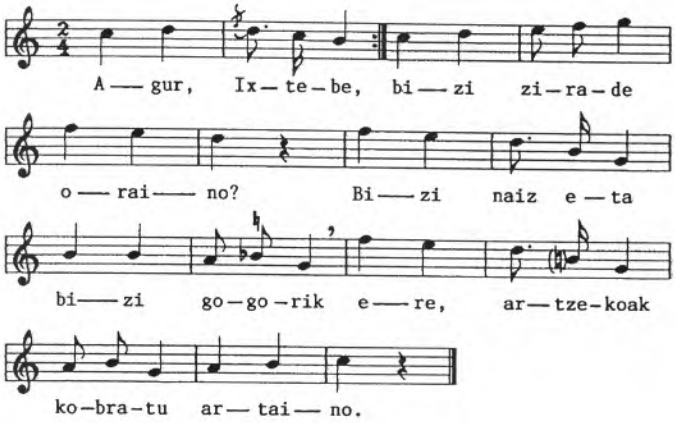
Los pies ligeros
y más el casco:
mejor sabe bailar
que escardar maíz.

Infor. : Fr. Ramón de Zugarramurdi, del Colegio de Lecároz.
Loc. rec. : Zugarramurdi
Fecha : 27 de junio de 1917
Clas. : danza

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Baratzeko pikuak" (NC).

1428.- AGUR, IXTEBE

Baztan
(Baztan - N)



- Agur, Ixtebe, agur, Ixtebe,
  Bizi zirade oraino?
- Bizi naiz eta bizi
  Gogorik ere,
  Artzekoak kobratu artaino.

- Hola, Esteban,
  ¿vives todavía?
- Estoy con vida y
  con ganas de vivir
  hasta cobrar las deudas.

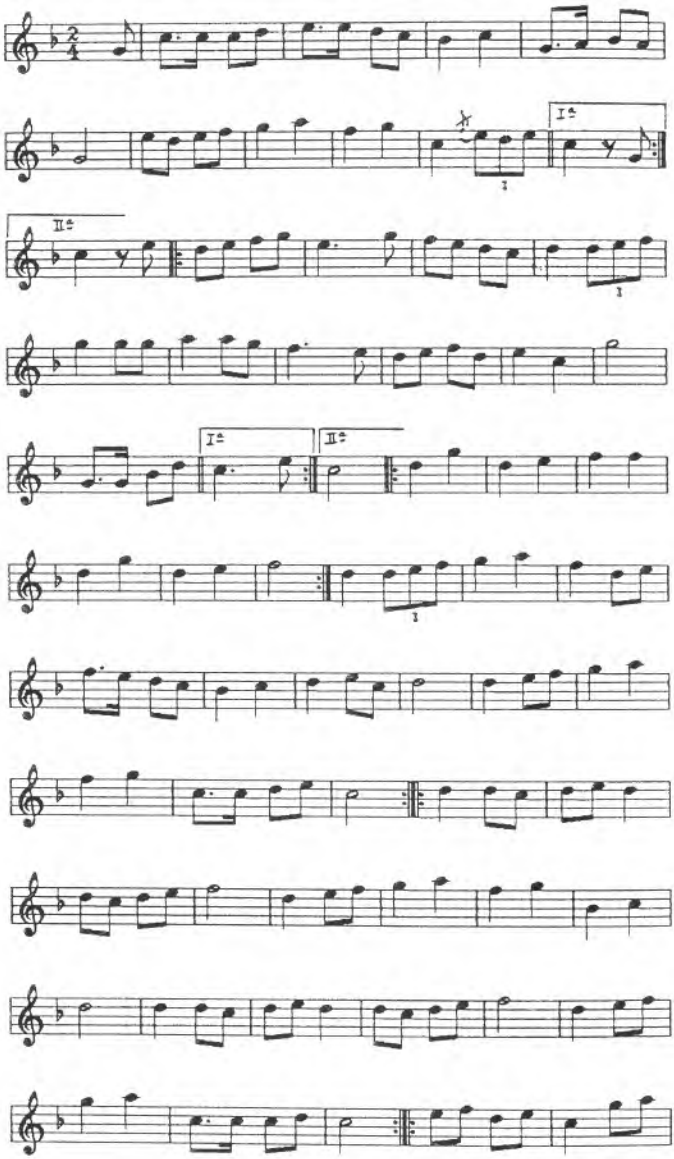
Infor. : José Iribarren, txistulari, aprendida de Manuel "Danboliñ", baztanés.
Loc. rec. : Eugui
Fecha : 16 de setiembre de 1944
Clas. : danza

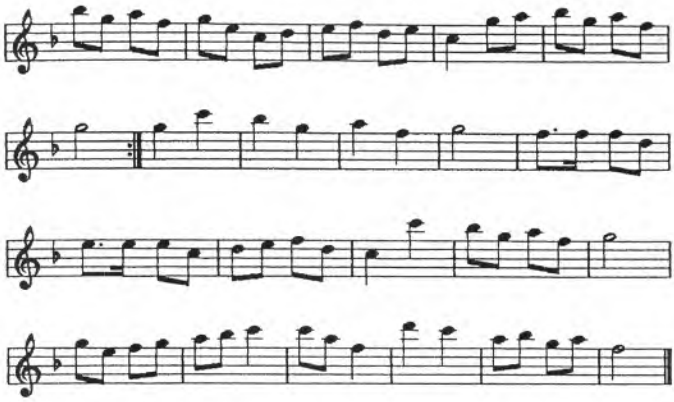
Ref. : Variante de "Agur, Bettiri" de Sara y Bidarte (NC).

1429.- ARDOARENA

Baztan

(Baztan - N)



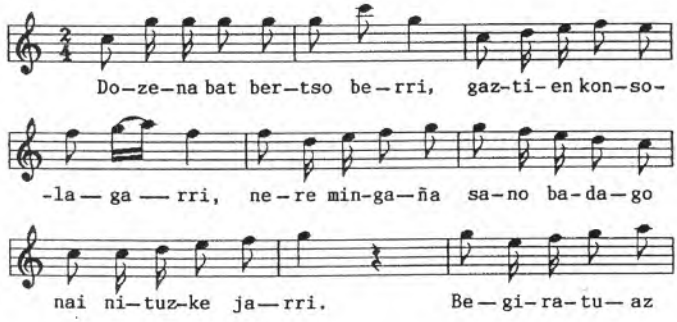


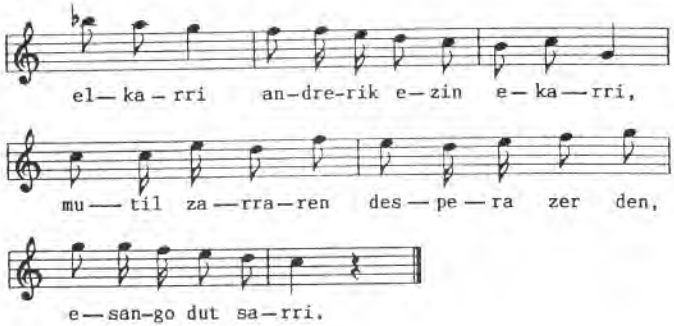
Loc. rec. : Baztan
Fecha : junio de 1913
Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 10 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan, "Esperantza yina nuzu" de Azkaine y "Goizian edan niro" de Lecároz (NC).

1430.- DOZENA BAT BERTSO BERRI

Baztan
(Baztan - N)





1. Dozena bat bertso berri,
Gaztien konsolagarri,
Nere mingaña sano badago
Nai nituzke jarri.
Begiratuaz elkarri
Andrerik ezin ekarri,
Mutil zarraren despera zer den,
Esango dut sarri.

2. Egon zaite aditzen
Zartute nola gabiltzen.
Gazte denboran ezkondu gabe
Erraz da gelditzen.
Ajiak ere berritzen,
Indarrak ere urritzen.
Orai jarri naiz soldata gabe
Anaiari serbitzen.

3. Lenago erromerian
Dama gaztien erdian,
Jire eta bire ibiltzen nitzen
Fanfarrokerian.
Orai tristura begian
Nago estadu urrian,
Pipe bat artu ortzian eta
Suaren guardian.

4. Ezurrak zaizkit gogortu,
Belarriak er'igartu.
Modu onetan mutil zarraren
Enbidia nork du?
Andrerik ez nuben artu
Orain anparo biartu.
Fraile nai, ta er'ezin niteke
Konbentuan sartu.

1. Vayan unas cuantas coplas
nuevas, si mi lengua está
en forma, que sirvan para
consuelo de los jóvenes.
Puesto que verse con mujeres
no basta para hacerse con
ellas, voy a referir el
desengaño de un mozo viejo.

2. Oídme, pues, cómo se anda
de viejo. Quien de joven no
se casa, se abandona, se
hace un dejado. Recrudecen
los achaques y disminuyen
las fuerzas. Yo he tenido
que ponerme al servicio de
mi hermano, sin sueldo.

3. Antes, en las romerías,
entre muchachas jóvenes,
todo eran cabriolas
y fanfarronadas.
Ahora me hallo triste
y en penuria, una pipa
en los labios, haciendo
guardia junto al fuego.

4. Huesos endurecidos, oídos
tardos, ¿habrá quien envidie
a un mozo viejo en tales
condiciones? No me casé, y
ahora me encuentro desamparado.
Y aunque quisiera hacerme fraile,
no hay manera de ingresar
en un convento.

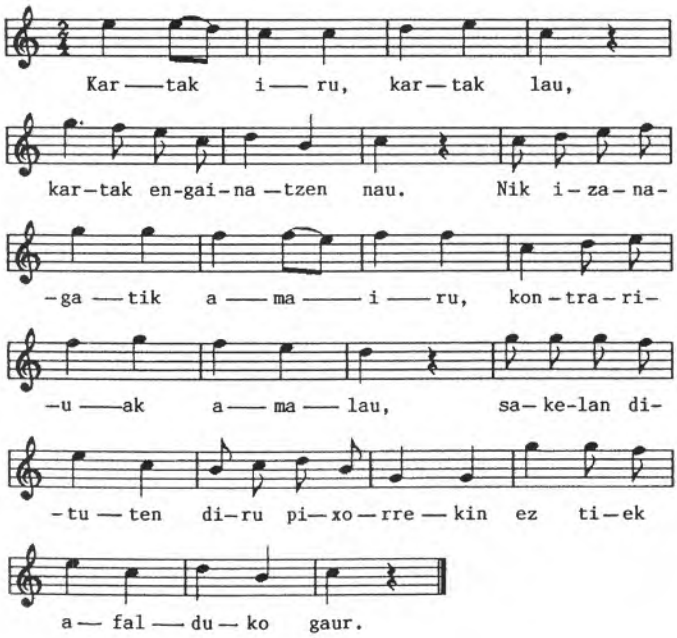
Infor. : José Iribarren, txistulari, aprendida de un baztanés.
Loc. rec. : Eugui
Fecha : 16 de setiembre de 1944
Clas. : danza

Ref. : «Compuestos por Oyartzungo-tipi». P. Donostia

Variante de "Baile, de Bedayo 5" y "Aresoarren bandera" de Elizondo (NC).

1431.- KARTAK IRU, KARTAK LAU

Baztan
(Baztan - N)



1. Kartak iru, kartak lau,
Kartak engainatzen nau.
Nik izanagatik amairu,
Kontrariuak amalau,
Sakelan dituten diru pixorrekin
Eztiek afalduko gaur.

2. Joxe Mari Exkerra
Exkaxerreko maixterra,
Dantzan ai xelaik sartu baizuen
Olertetatik ixterra.
Andik ondorian atera baitzuen
Jainkuak dakien bezala.

1. Tres cartas, cuatro cartas:
las cartas me han engañado,
por tener yo trece, y catorce
el contrario. Con el poco
dinero que tengo en la bolsa,
mal voy a cenar esta noche.

2. Joxe Mari Exkerra
"maixterra" de Exkaxerreko,
estando bailando metió la
pierna entre las tablas.
Dios sabe como
la sacó.

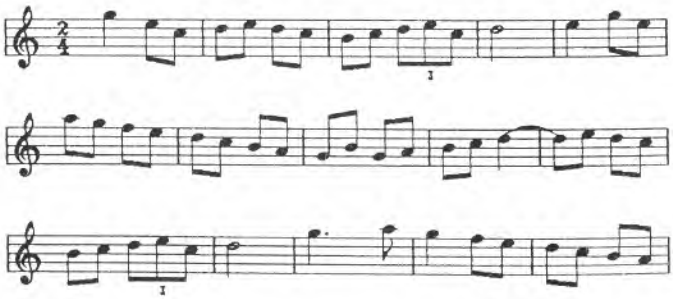
Infor. : José Iribarren, txistulari. Aprendida de Manuel "Danboliñ", baztanés.
Loc. rec. : Eugui
Fecha : 16 de setiembre de 1944
Clas. : danza

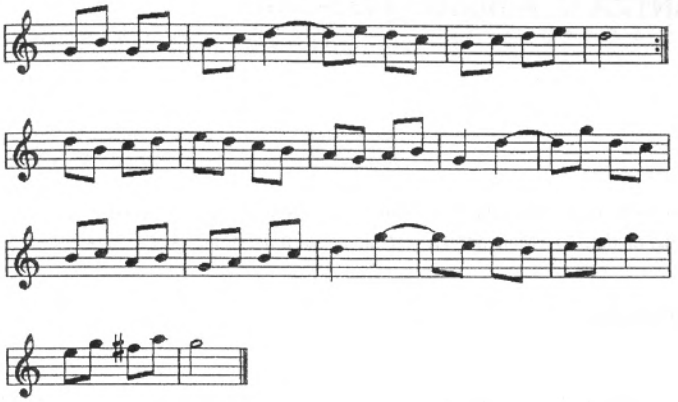
Ref. : G.H., 1922, 4.
K.K.K., p. 215.
C.P.V., nº 520.
N.E.K.Z., nº 57.

El mismo tema literario con diferente melodía, "Kartak iru, Kartak lau" de Etxarri (NC).

1432.- MUTIL-DANTZA

Salida de los Danbolinausis
Baztan
(Baztan - N)





Infor. : Olondris
Loc. rec. : Baztan
Fecha : v. 1912
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 381.

Variante del nº 1 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

MUTIL-DANTZA C. Albistur (1433-1436)

Baztan
(Baztan - N)

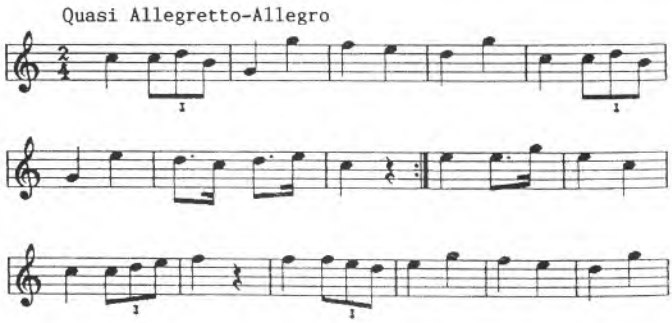
Por octubre de 1912, el P. Donostia recogió esta colección de danzas del txistulari de Elizondo Cándido Albistur, a la que dió el título "del Mutil-dantza", incluída dentro del grupo "Aires de tamboril":

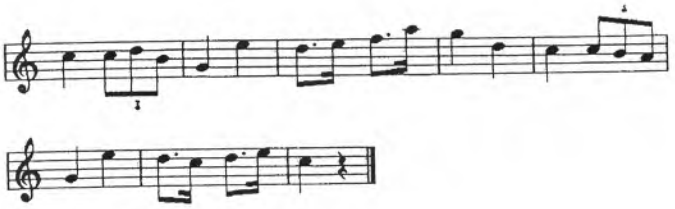
1. Zozoarena
2. Añarxume (Ruiseñor)
3. Xerribegi
4. Billigarrua
5. Zazpijautzi (Idéntica al nº 23 de la colección "Mutildantzas" 1943 de Baztan. E.E.S. nº 379)
6. Txoriarena (Idéntica al nº 5 de la misma colección. E.E.S. nº 380)

Publicadas en E.E.S., en el mismo orden, con los nº 375-380. Por ser idénticas a las de la colección "Mutildantzas" (1943), no damos en ésta, las partituras de las dos últimas danzas (NC).

1433.- ZOZOARENA

Mutil-dantza C. Albistur 1
Baztan
(Baztan - N)





Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 375.

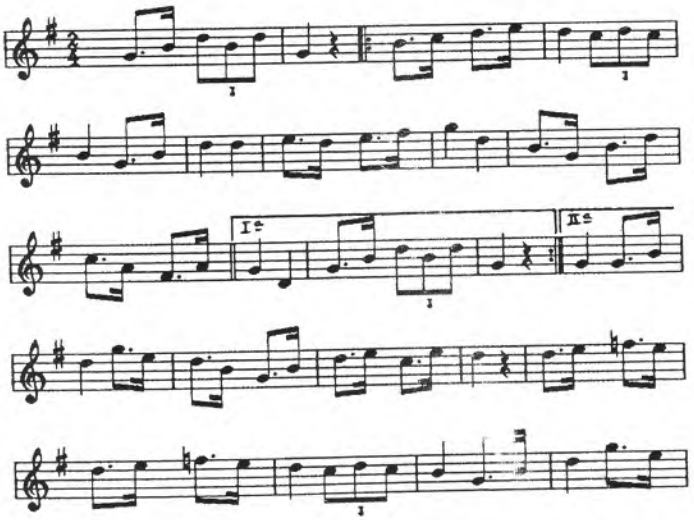
Variante del nº 4 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

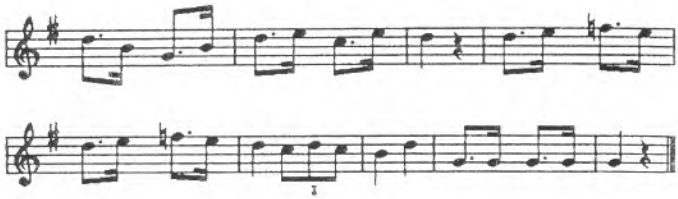
1434.- AÑARXUME

Mutil-dantza C. Albistur 2

Baztan

(Baztan - N)





Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 376.

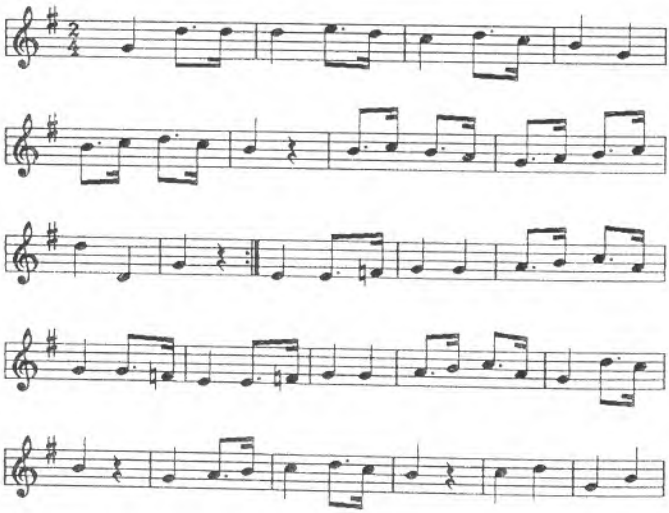
Variante del nº 8 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan. Todo igual excepto el penúltimo compas (NC).

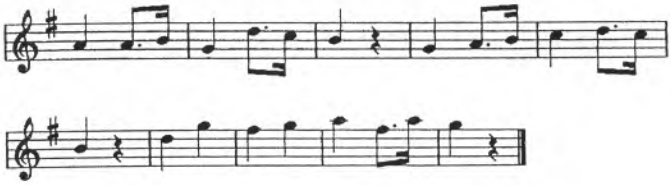
1435.- XERRIBEGI

Mutil-dantza C. Albistur 3

Baztan

(Baztan - N)





Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 377.

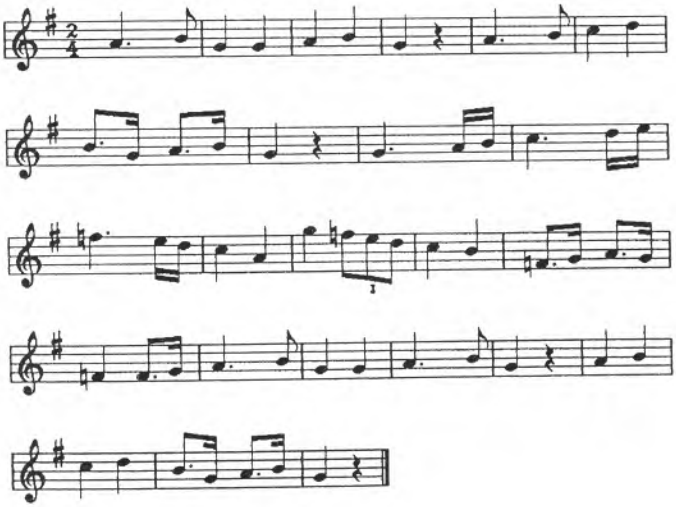
Variante del nº 7 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1436.- BILIGARRUA

Mutil-danta C. Albistur 4

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 378.

Variante del nº 6 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

MUTIL-DANTZA, 1913 (1437-1444)

Baztan
(Baztan - N)

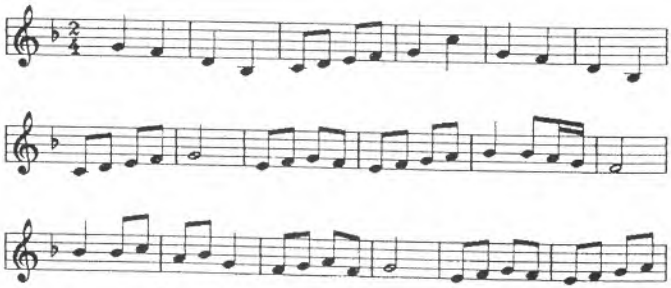
He aquí otra colección, incluída en el grupo "Mutil-dantza", recogida por el P. Donostia por el año 1913:

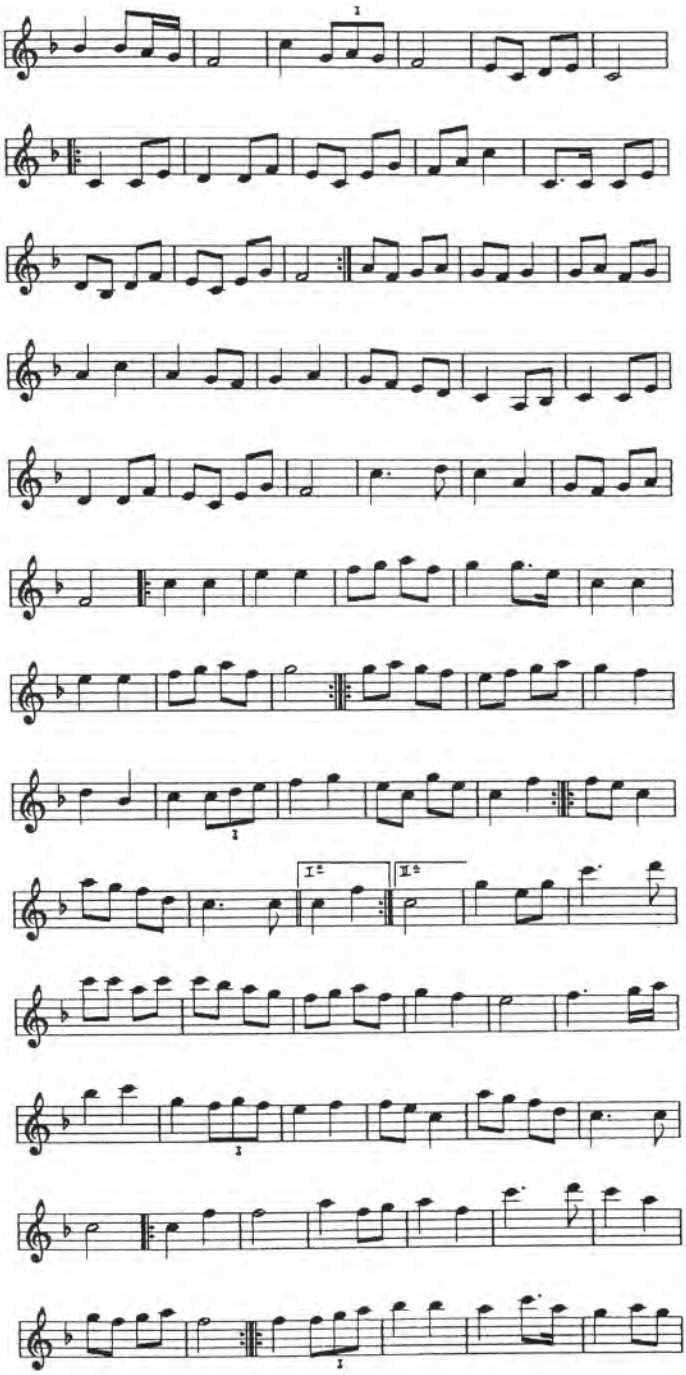
1. Irupuntukua
2. Zortzikoaren ateratzea (Salida del Zortziko)
3. Zortziko del Mutil-dantza
4. Inguruko-dantza ó Soka-dantza
5. Mutil-dantza
6. Zozoarena
7. Sin título [Zazpi-yauzi]
8. Sin título [Añarxume]

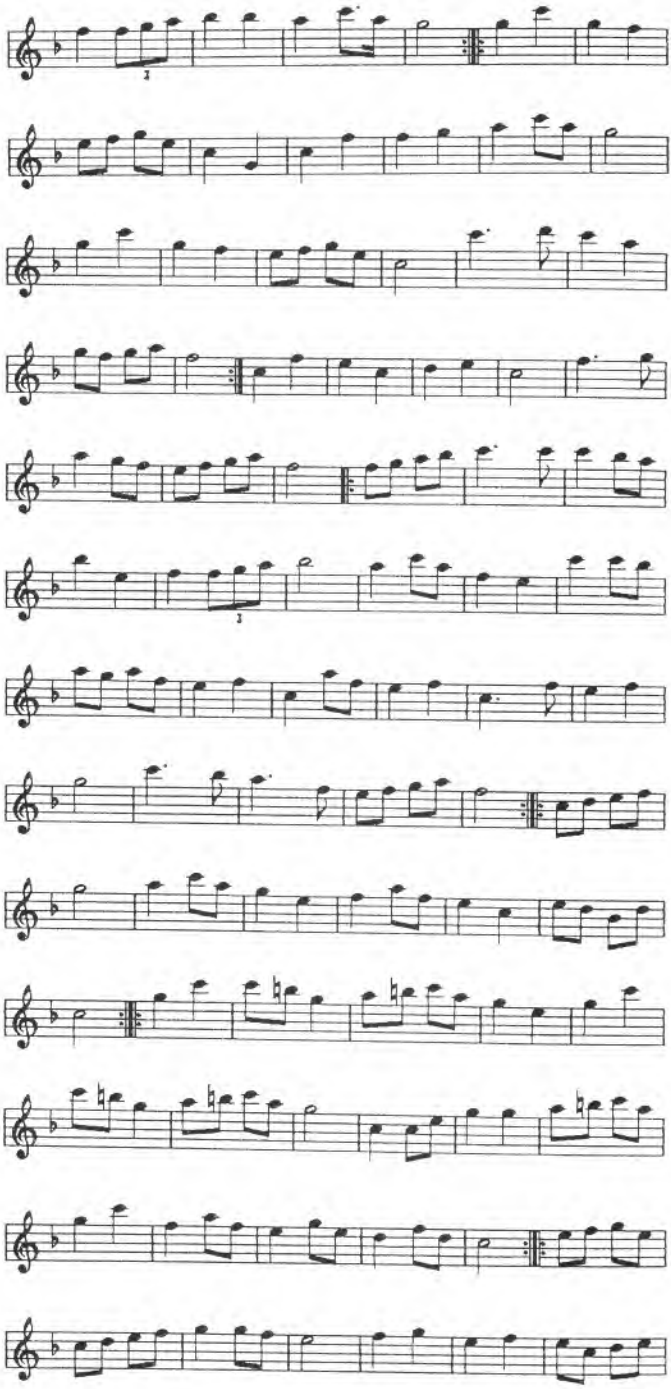
Desconocemos si proceden de uno o más comunicantes, si la recogida fue hecha con las danzas agrupadas y ordenadas de esta manera, o si esto se hizo posteriormente (NC).

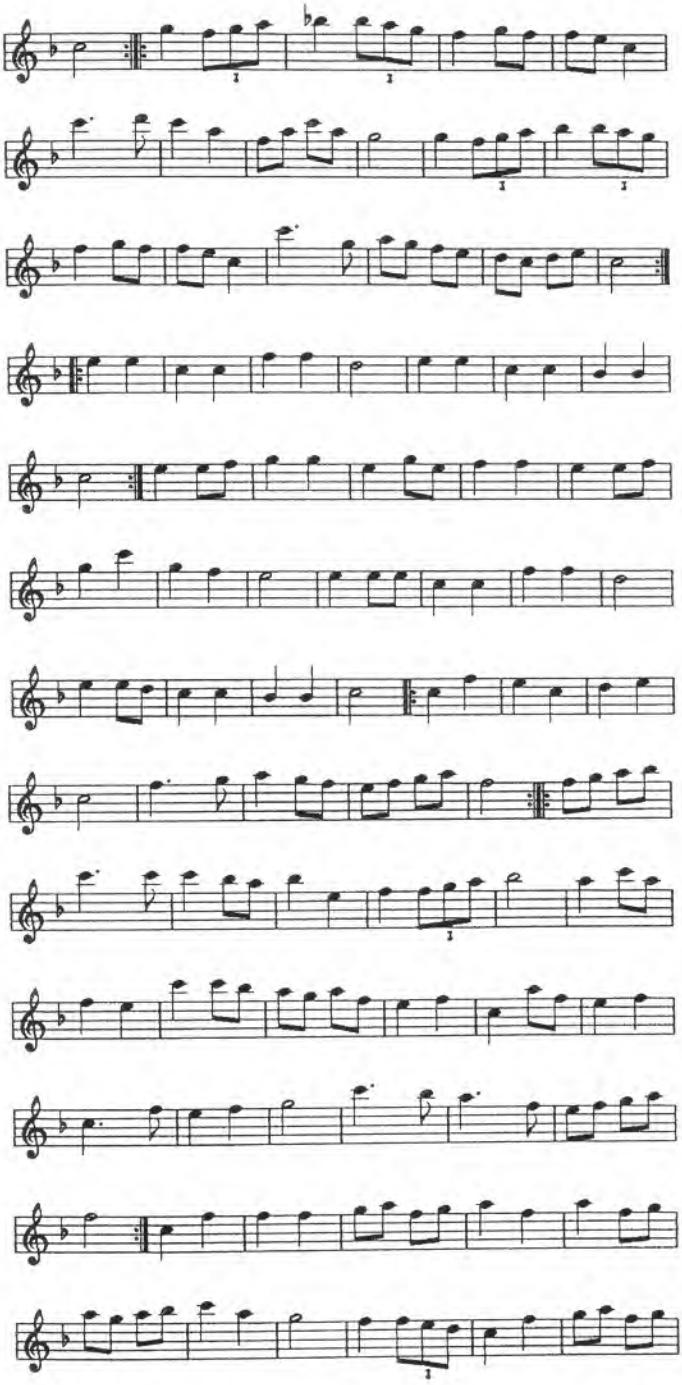
1437.- IRUPUNTUKUA (Villancico antiguamente)

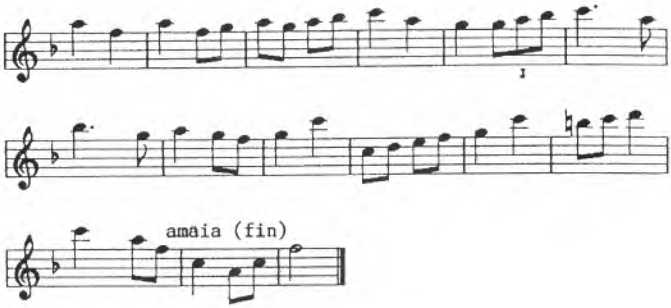
Mutil-dantza 1913, 1
Baztan
(Baztan - N)











Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 383.

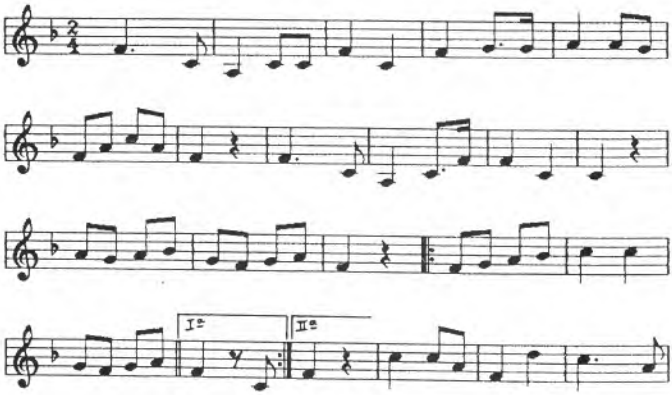
Variante del nº 2 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan y "Zanpanzarra eztarrie garbi" de Lekaroz. Obsérvese que dada su extensión tonal, esta transcripción no es posible interpretar con el txistu (NC).

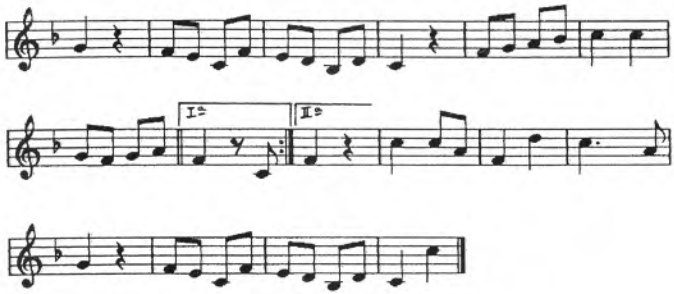
1438.- ZORTZIKOAREN ATERATZEA

Mutil-dantza 1913, 2

Baztan

(Baztan - N)





Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 384.

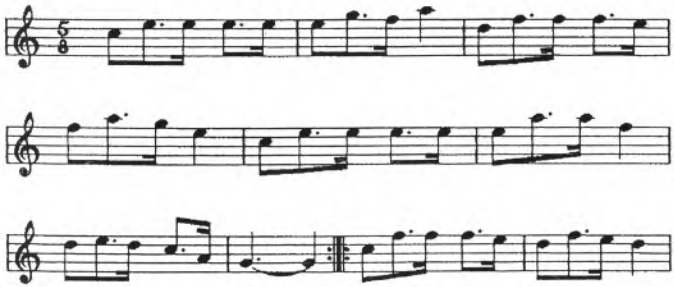
Variante del nº 28 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

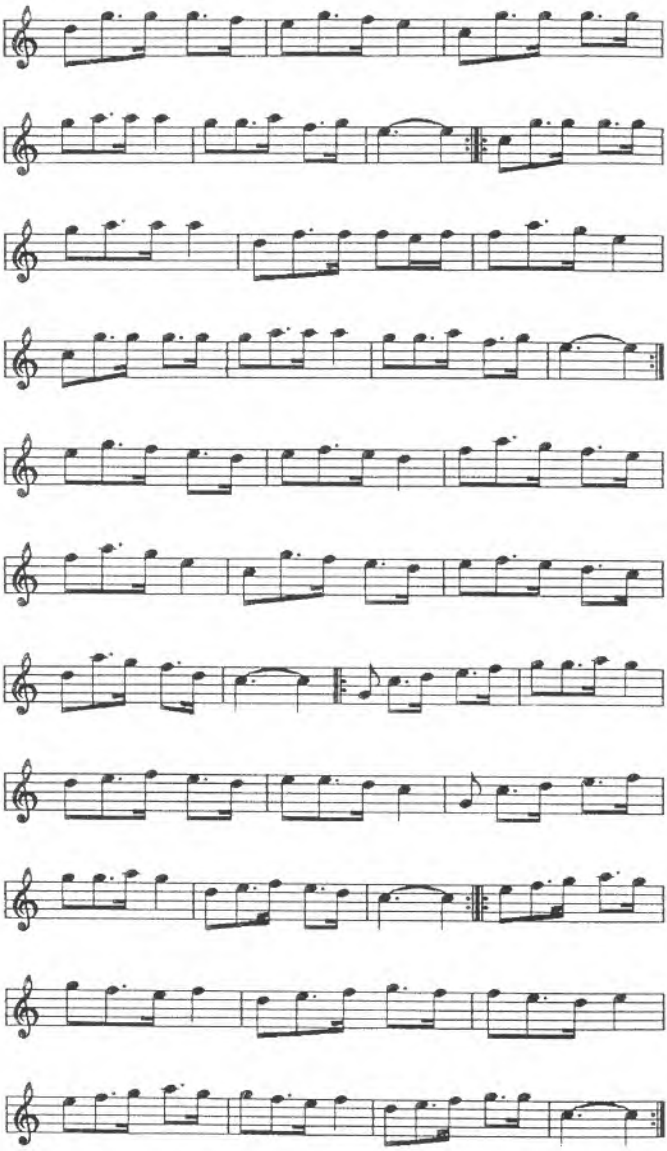
1439.- ZORTZIKO DEL MUTIL-DANTZA

Mutil-dantza 1913, 3

Baztan

(Baztan - N)





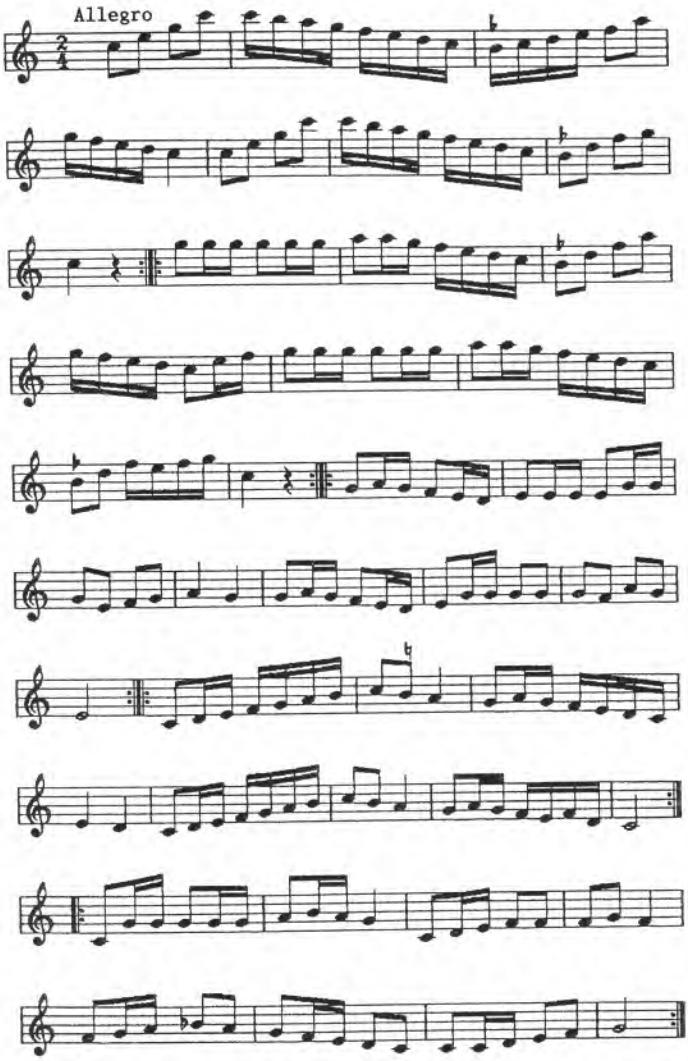
Clas. : danza

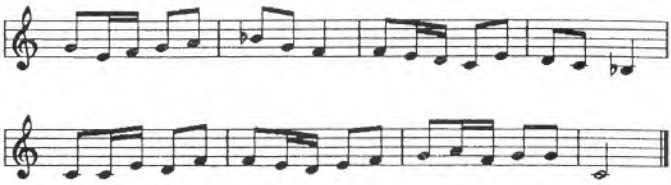
1440.- INGURUKO-DANTZA o SOKA-DANTZA

Mutil-dantza 1913, 4

Baztan

(Baztan - N)





Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 385.

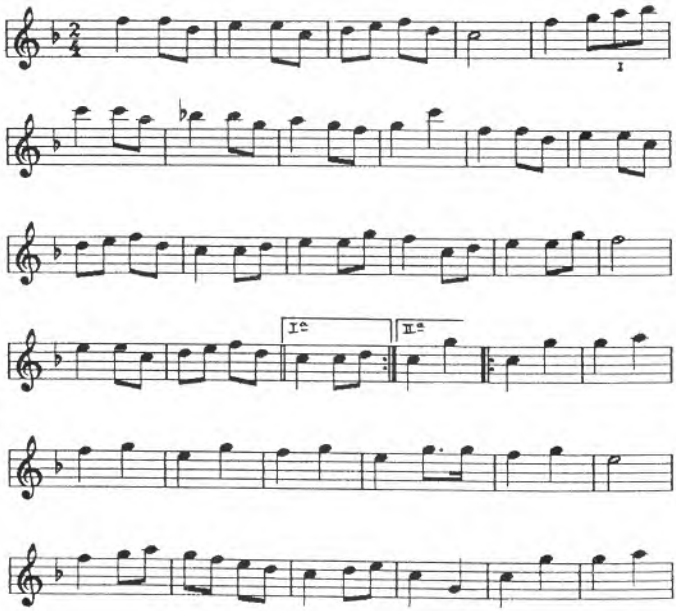
Tiene partes iguales al nº 27 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

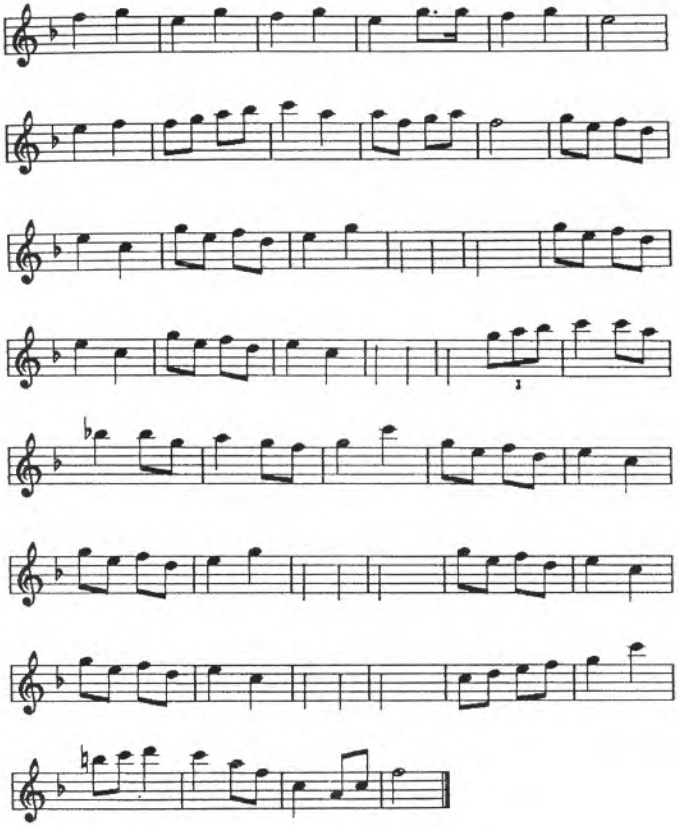
1441.- MUTIL-DANTZA

Mutil-dantza 1913, 5

Baztan

(Baztan - N)





Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 386.

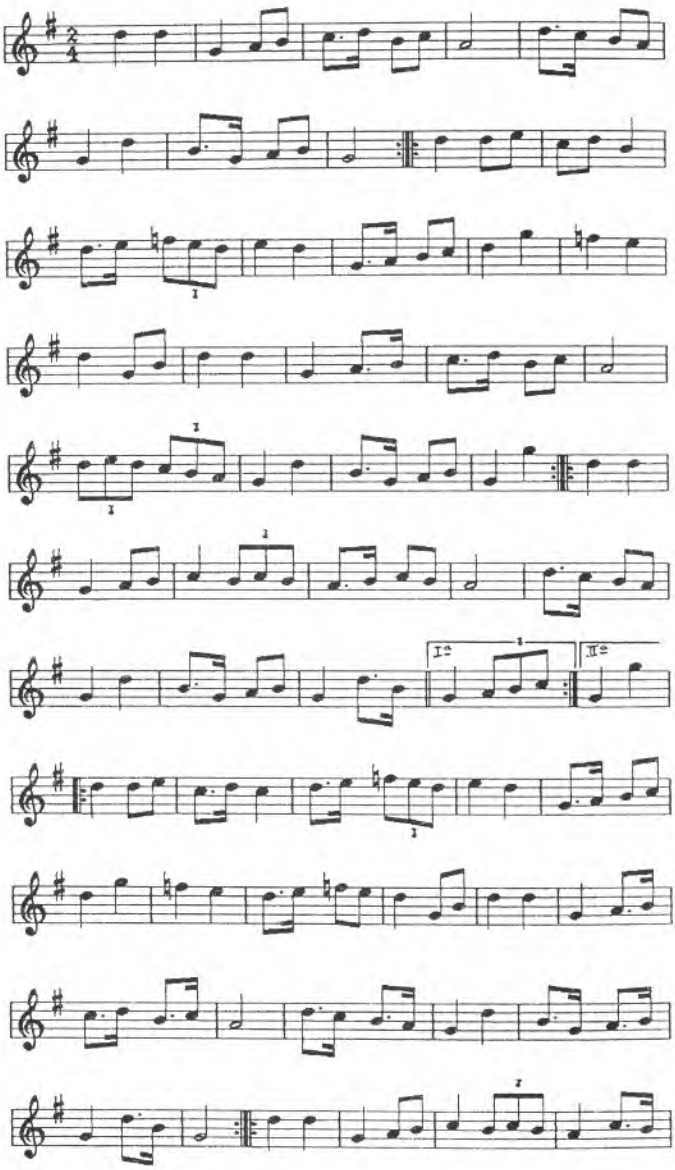
Tiene partes iguales al nº 12 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

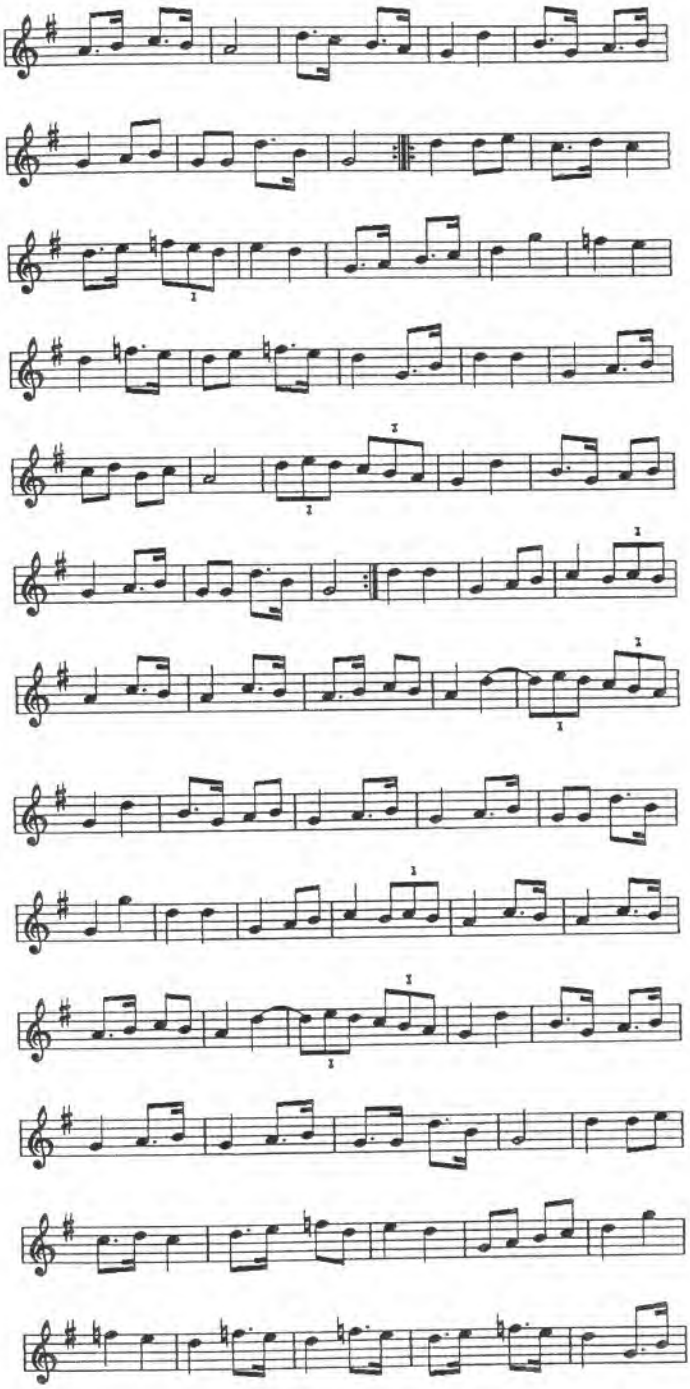
1442.- ZOZOARENA

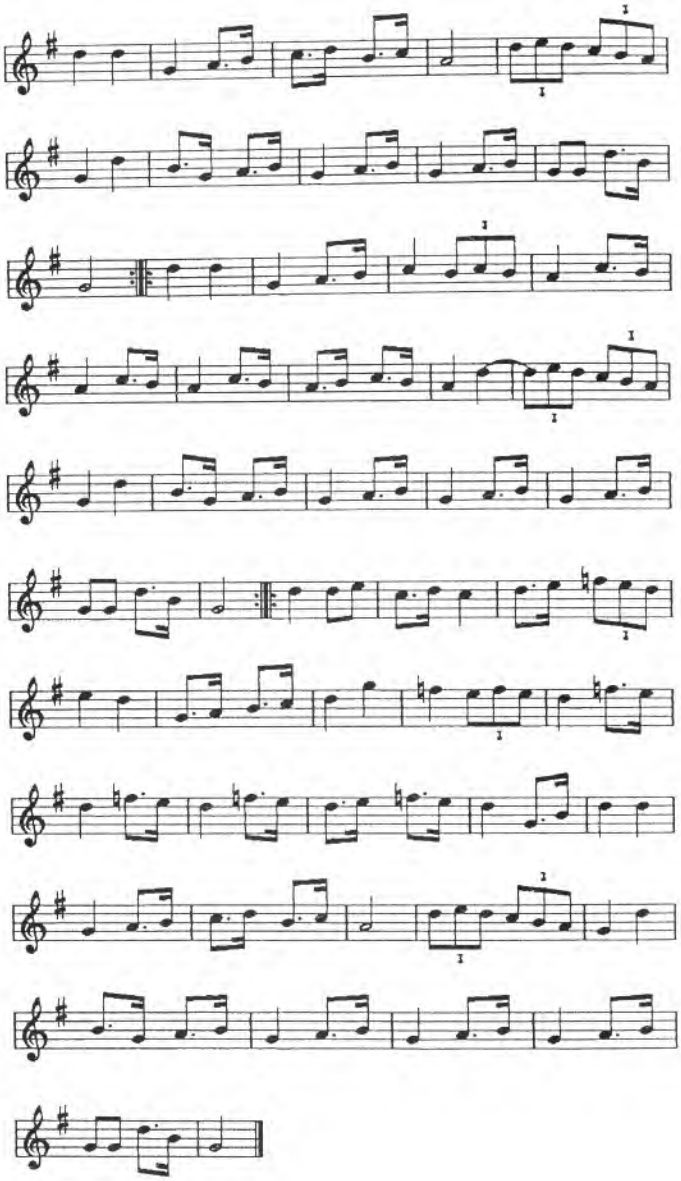
Mutil-dantza 1913, 6

Baztan

(Baztan - N)







Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 387.

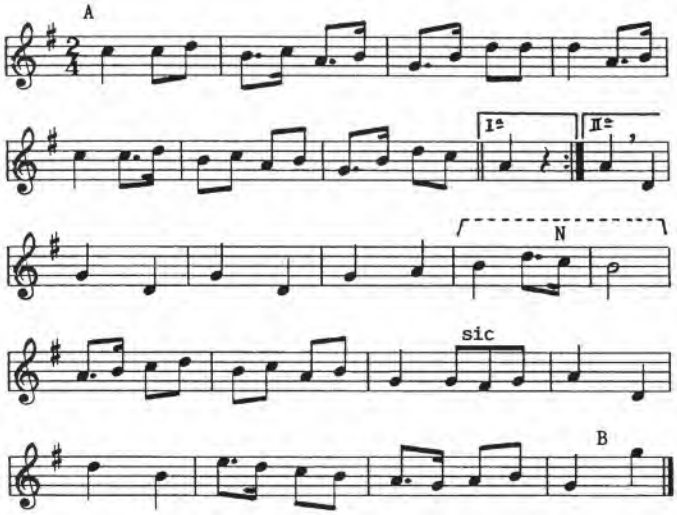
Parece haber un error en el título dado a esta Mutil-danza. En los demás casos su título es "Txoriarena". Variante del nº 5 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1443.- SIN TITULO (Zazpi-yauzi)

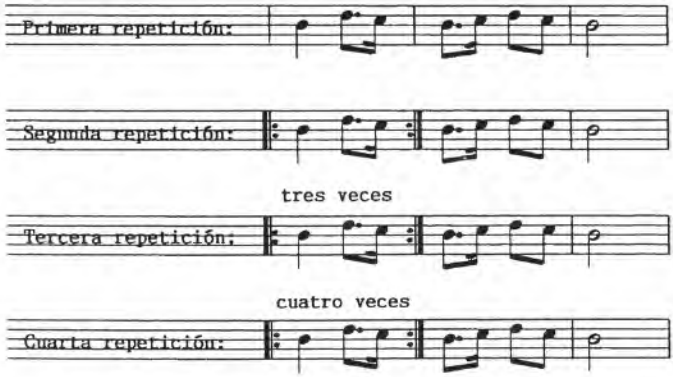
Mutil-dantza 1913, 7

Baztan

(Baztan - N)



Se toca de A a B, sin alteración; y se va repitiendo por siete veces, añadiendo un salto en N, según se indica:



Y así hasta *siete repeticiones*, añadiendo un salto cada vez. Y sigue la danza, pero se procede a la inversa, disminuyendo un salto cada vez, hasta terminar como se ejecutó la primera vez.

Clas. : danza

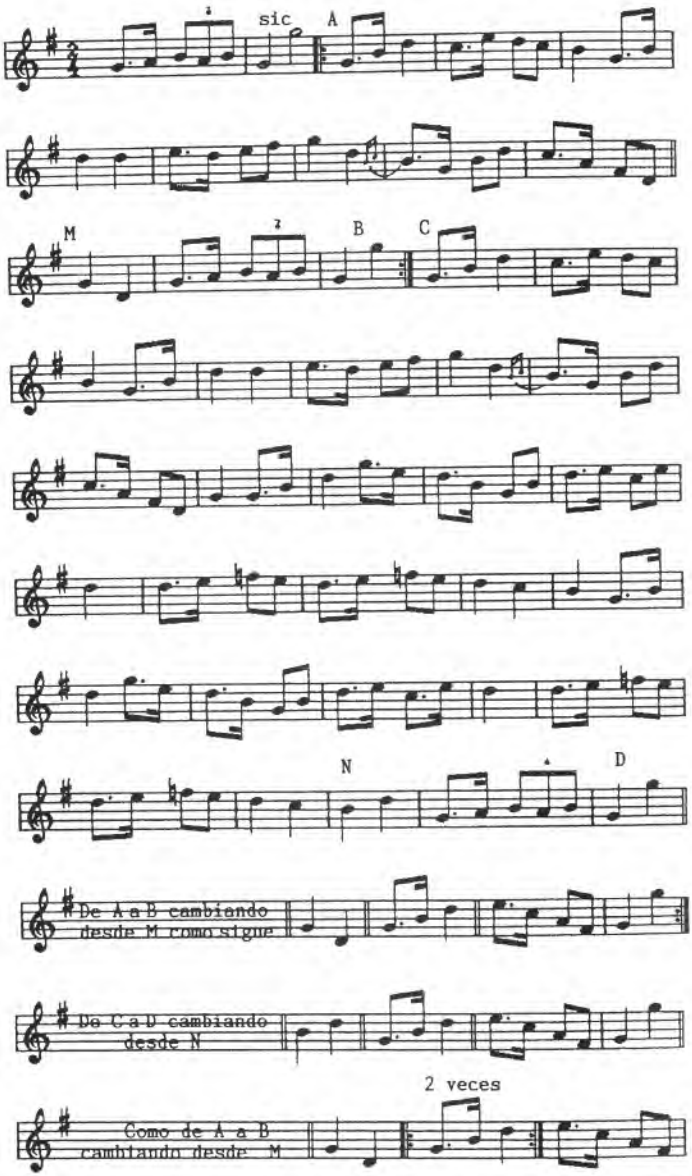
Ref. : Variante del nº 23 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

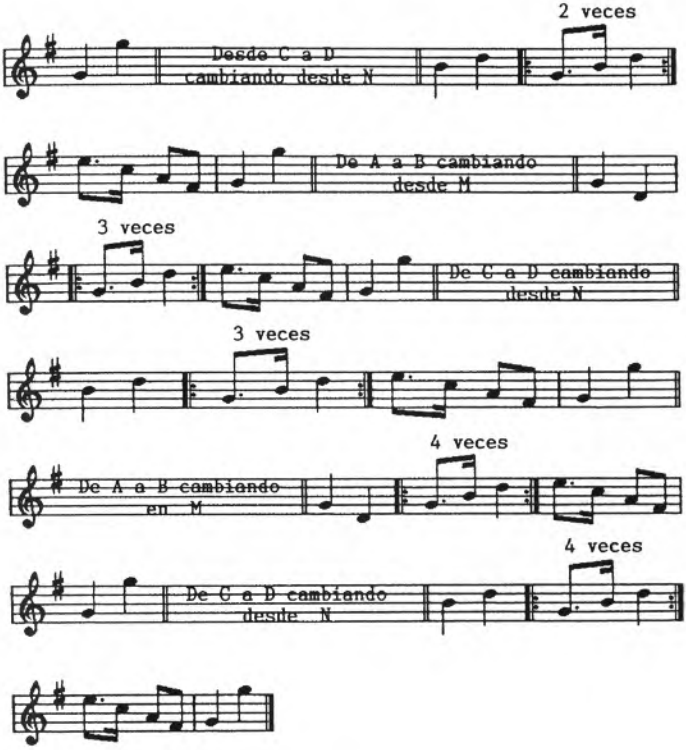
1444.- SIN TITULO (Añarxume)

Mutil-dantza 1913, 8

Baztan

(Baztan - N)





Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 8 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

MUTILDANTZAS (1943) (1445-1474)

Baztan
(Baztan - N)

«Esta copia de música está hecha según otra escrita por Mauricio Elizalde (1), de 28 años, txistulari de Arizcun, el cual ha aprendido de memoria estos bailes de su padre Antonio. He corregido algunos detalles de ritmo que no estaban bien transcritos en la copia de Mauricio Elizalde, después de habérselos hecho tocar todos a este txistulari.

«Antonio Elizalde, hoy txistulari de Arizcun, nació en Aniz el año 1884. A los tres años fue a Maya con su familia. En Maya había un txistulari que llamaban "Pixu", entre 1900 y 1904. De éste aprendió "Billantziko", "Zozuarena", "Xerribegi". De "Xamar", txuntxunero de Errazu, aprendió "Muxikoak" y "Ardoarena".

De Rafael Goñi, guardamontes del valle de Baztán, "Añoar aundi" y "Tellarin". "Billantziko txiki" y "Mandozarrarena" de José Jáuregui de Maya. De Juan Miguel, de Bozate, molinero en Maya, aprendió "Zar dantza". "Sagar dantza", de José Jáuregui.

«Estos "Mutil dantzas" se bailan solamente en Baztán.

«Esta copia está hecha el año actual de 1943 a indicación del actual Alcalde del Valle, Dn. Gerardo Plaza, para que quede archivada en el Ayuntamiento y no se olvide la música de estos bailes.

«Colegio de Lecároz, 27 de diciembre de 1943.

INTRODUCCION

«En este cuaderno están copiados los "Mutil-dantzas" y otros bailes que se bailan en este Valle y Universidad de Baztan. Son los siguientes:

1. AUNITZ URTEZ
2. IRU PUNTUKOA (BILLANTZIKO)
3. BILLANTZIKO
4. ZOZUARENA y su variación
5. XORIARENA
6. BILIGARRUARENA
7. XERRIBEGI y su variación
8. AÑARXUME
9. MUXIKOA
10. ARDOARENA
11. AÑOAR AUNDI
12. TELLARIN
13. BILLANTZIKO TXIKI y su variación
14. ZAR-DANTZA
15. MANDOZARRARENA

IRRI - DANTZAK

16. ESKU-DANTZA
17. ZURRUME-DANTZA

18. KATADERA-DANTZA
19. PASA-DANTZA
20. IPURDI-DANTZA
21. ITSAS-DANTZA
22. ZARTAIN-DANTZA
23. ZAZPI-JAUZI
24. SASKITO-DANTZA
25. YAN PETIT QUI DANSE
26. SAGAR-DANTZA
27. ZORTZIKO de BAZTAN
28. SOKA-DANTZA (BAZTAN)
(2). ZORTZIKO
29. SAGAR-DANTZA (Arizcun) ». P. Donostia

(1) Falleció el 24-IV-1992.
(2) No aparece en el índice del P. Donostia, pero si en la colección (NC).

Entre el material recopilado por el P. Donostia durante los años 1945-1955, se encuentran estas notas descriptivas acerca de la "Mutil Dantza" (se desconoce el origen).

Mutil Dantza

«1º Salida de 4 Dambolinausis (bail), 2 dambol. y 2 compañeros.

Son los jefes del baile. Sin traje especial. Se toca la Salida del Mutildantza.

«Durante ésto, saludan al público dando una vuelta por la plaza y al cerrar el círculo se cubren.

«Comienza el baile "Irupuntukua", antiguamente "Villancico". Descanso.

«Después de "Villancico", "Inguruko dantza" o "Soka-Dantza". Se baila con las mozas. - Delante va el Dambolinausi, atras Dambolin-etxekoandria - y al fin también Dambolinausi y delante de él, Dambolin-etxekoandria. - Si hay bastantes mozos y mozas alternan unos y otros por medio del pañuelo.

«El Inguruko lo sacan los "lagunas" de los dambol.: los "lagunas" van en busca de las Dambolin-etxekoandrias. - Cuando llega el 1er. Danbolinausi a la mitad de la plaza se forma el puente y para delante los que vienen detrás, de modo que quede primero el último. - Al llegar a la otra esquina después de haber dado la vuelta a la plaza, las cuatro mozas y los dos Dambolinausis vuelven a formar el puente, desùés de ésto los "lagunas" dan una vuelta o dos y en su puesto (de estos) se colocan los Dambolinausis y después de una vuelta entran los restantes que son los compañeros.

«Se baila el Zortziko. Durante estas operaciones el txuntxunero toca el Z. - El Zortziko se reduce a andar (a compás). Enseguida sin parar se toca el I.. Se reduce a lo mismo: a pasear pero un poco más aprisa.

«En Mallaerreca bailan solo los mozos - y también con las mozas. Despues de ésto viene el Fandango.

«En la 2ª Mutildantza al Villancico se le puede añadir el Txerribegi o Anarsume o cualquiera de éstos.

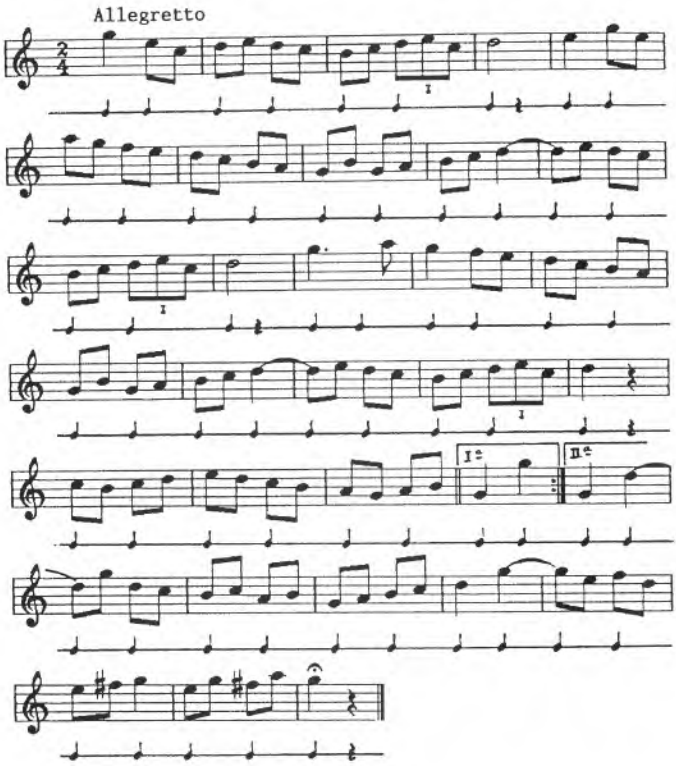
«Tienen 5 Saltos: Zozoarenak, Txoriarenak, Añarxumiak, Txerribegi, y Zazpijautziak. - Si se quisiera se puede llegar hasta los 7 puentes».

1445.- AUNITZ URTEZ

Mutildantzas 1943, 1

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 381.

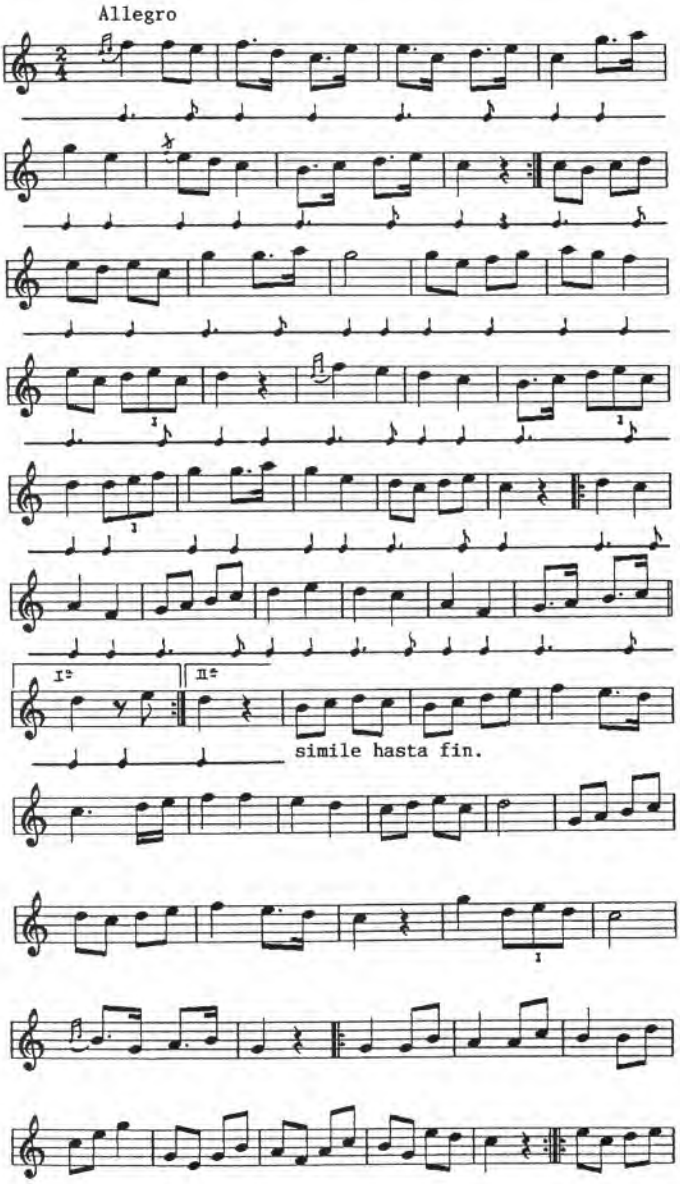
Olazaran de Estella, P. Hilario. "Tratado de Txistu y Gaita", p. 169.
Otra variante, "Mutil-dantza Salida de los Danbolinausis" de Baztan (NC).

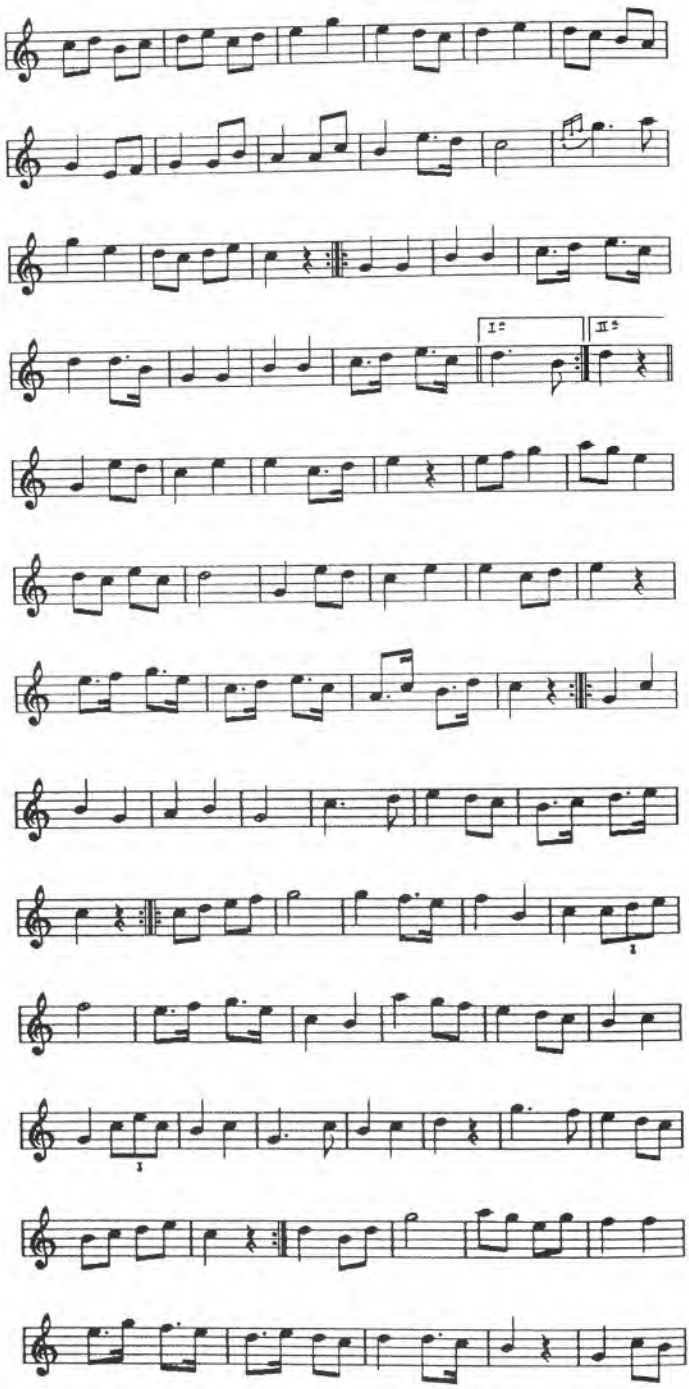
1446.- IRU PUNTUKOA (BILLANTZIKO)

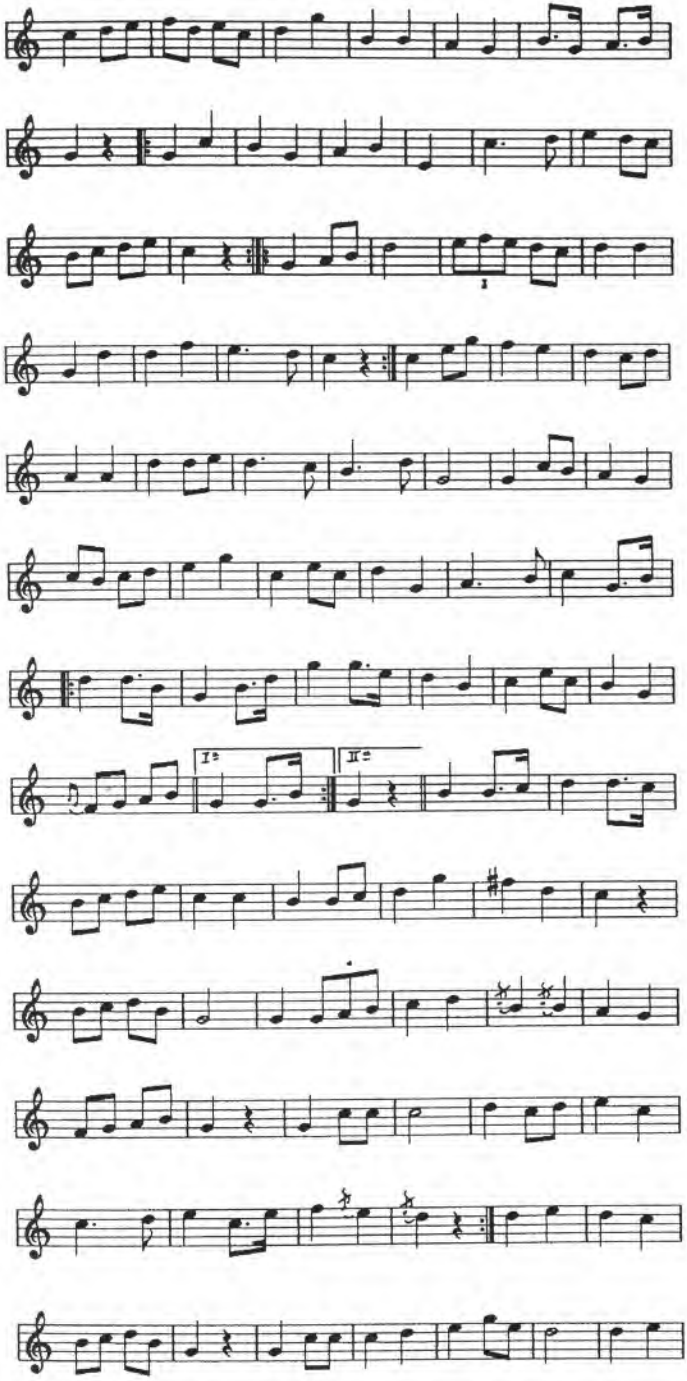
Mutildantzas 1943, 2

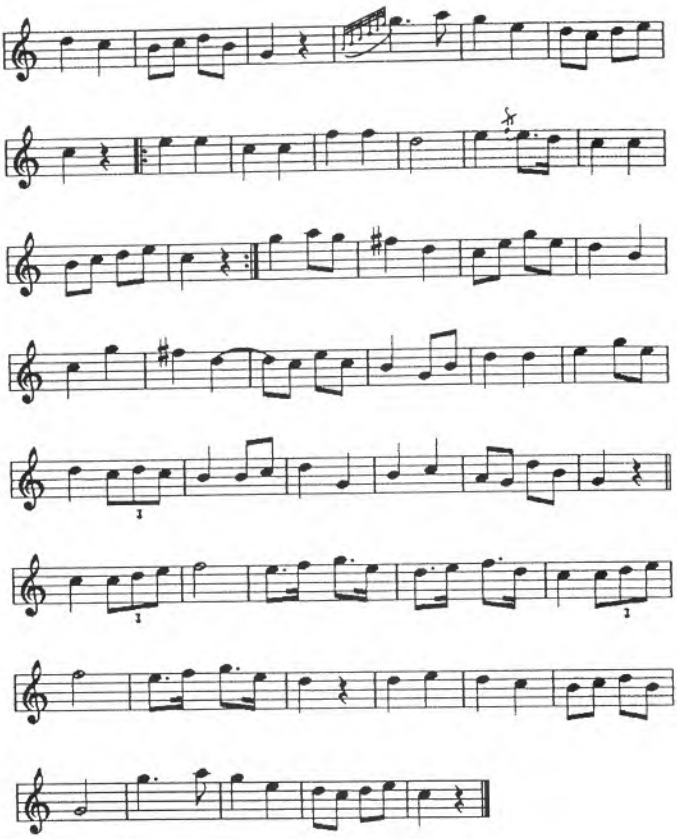
Baztan

(Baztan - N)




I.
II.


I
II



Clas. : danza

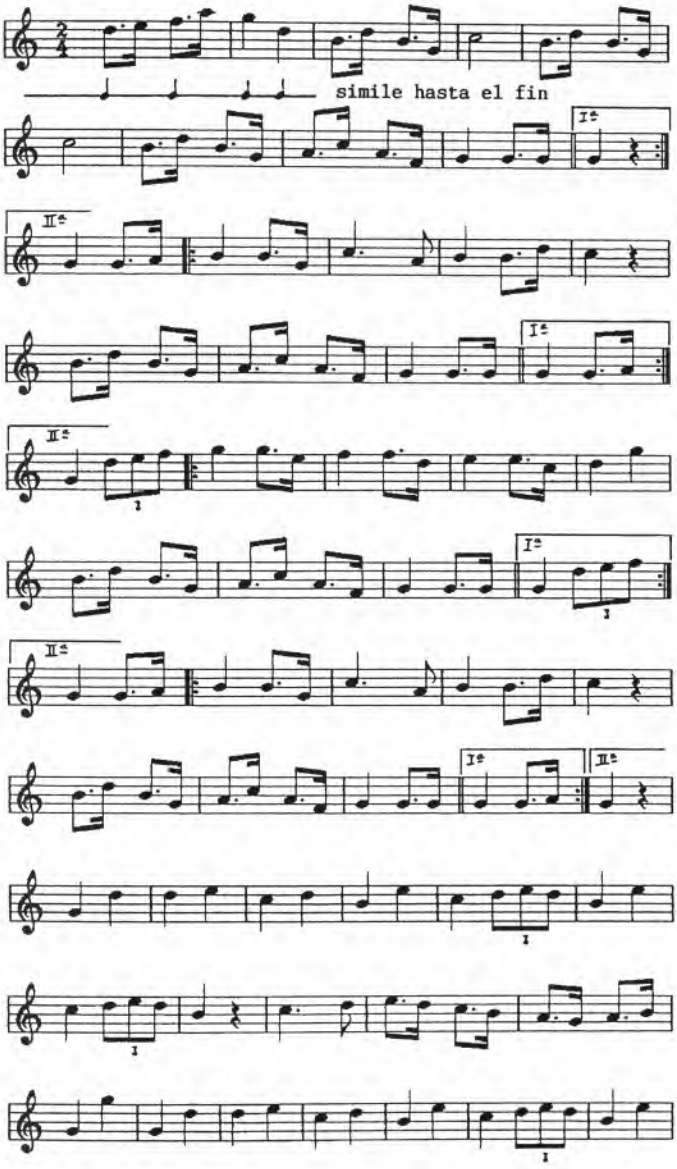
Ref. : Olazaran de Estella, P. Hilario. "Tratado de Txistu y Gaita", p. 169.
Otras variantes; "Zanpanzarra eztarrie garbi" de Lekaroz e "Irupuntukoa" del grupo "Mutil-dantza 1913" (NC).

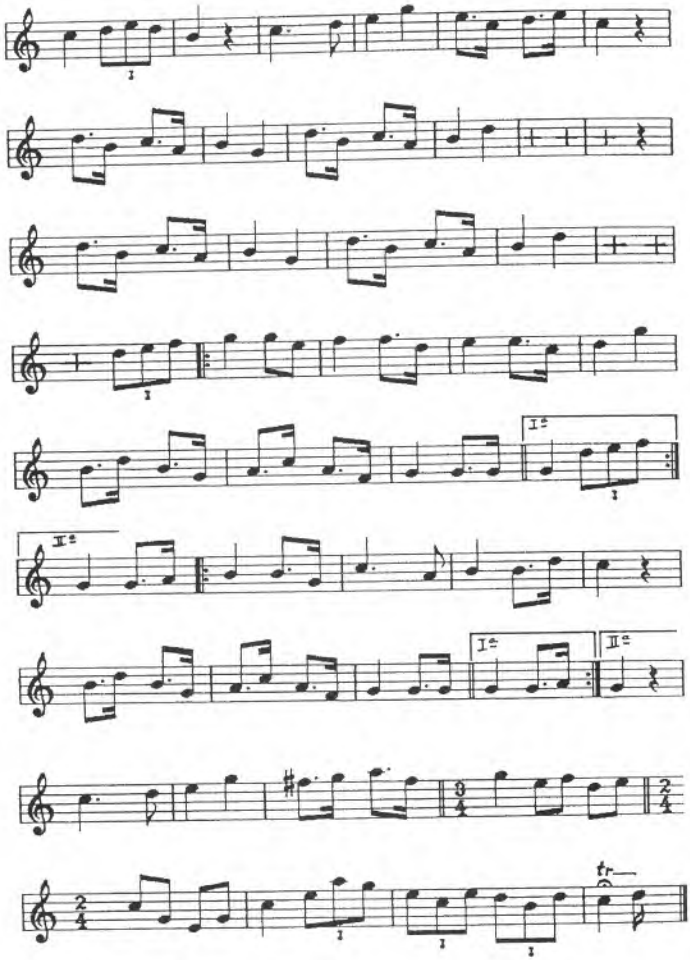
1447.- BILLANTZIKO

Mutildantzas 1943, 3

Baztan

(Baztan - N)





Clas. : danza

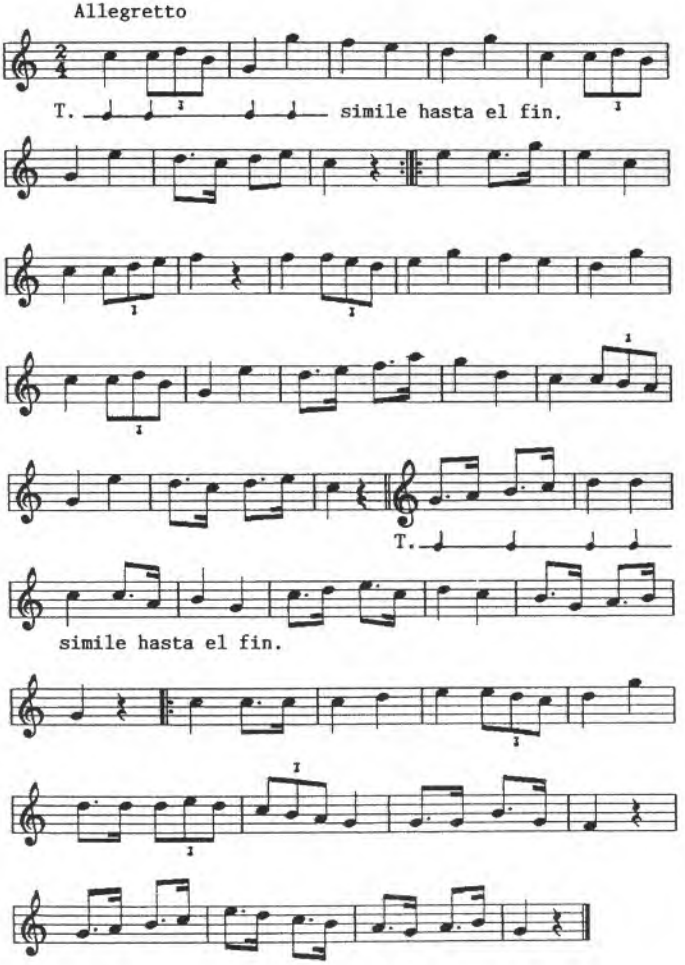
Ref. : Olazaran de Estella, P. Hilario. "Tratado de Txistu y Gaita", p. 173. Véase que en este caso los compases 3º y 4º no se repiten, siendo la frase de 8 compases (NC).

1448.- ZOZUARENA y su variación

Mutildantzas 1943, 4

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

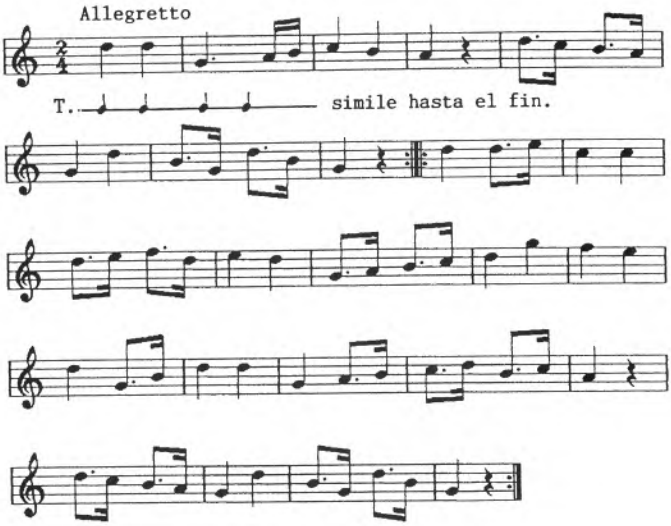
Ref. : Otra variante, "Zozoarena" del grupo "Mutil-dantza, Albistur" (E.E.S., nº 375) (NC).

1449.- XORIARENA

Mutildantzas 1943, 5

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

Ref. : C.P.V., nº 316.

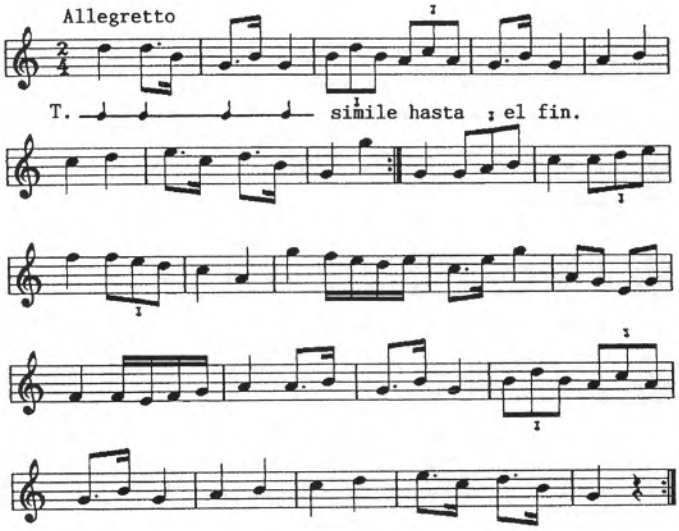
Transcripción idéntica a la correspondiente al nº 6 del grupo "Mutil-dantza Albistur " (E.E.S., nº 380), y variante del nº 6 de "Mutil-dantza 1913" (NC).

1450.- BILIGARRUARENA

Mutildantzas 1943, 6

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

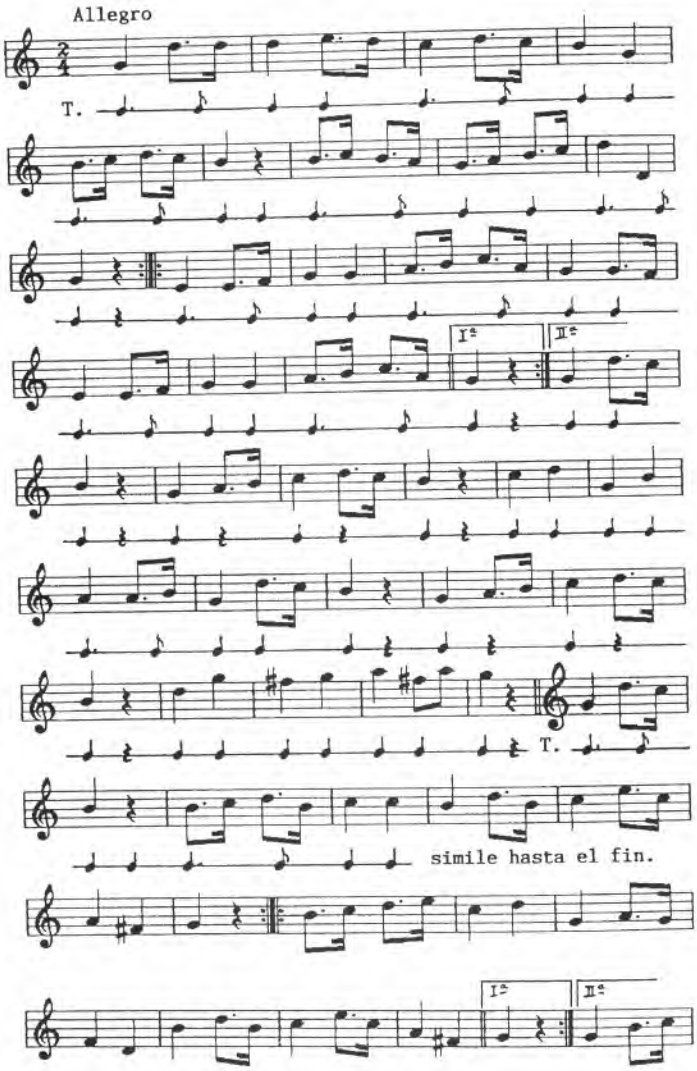
Ref. : Variante del nº 4 de "Mutil-dantza Albistur" (E.E.S., nº 378) (NC).

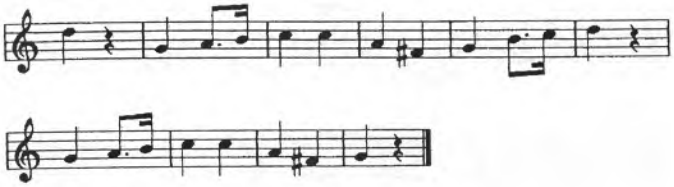
1451.- XERRIBEGI y su variación

Mutildantzas 1943, 7

Baztan

(Baztan - N)





Clas. : danza

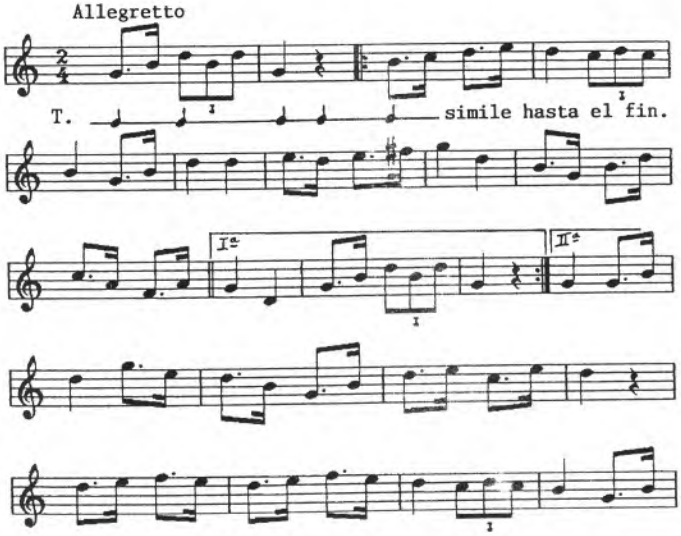
Ref. : Variante del nº 3 de "Mutil-dantza Albistur" (E.E.S., nº 377) y "Xerribegi" (antiguo) de Amaiur (NC).

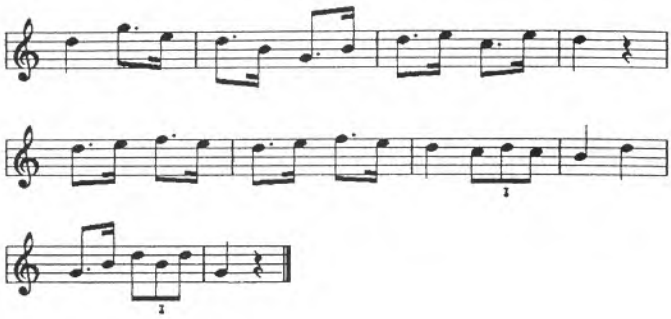
1452.- AÑARXUME

Mutildantzas 1943, 8

Baztan

(Baztan - N)





Clas. : danza

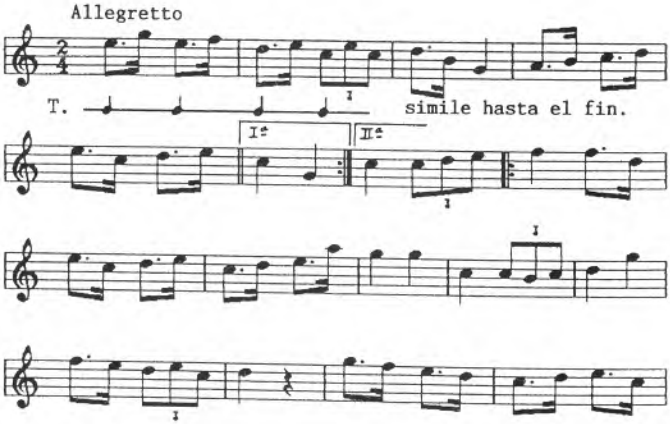
Ref. : Variante del nº 2 de "Mutil-dantza Albistur" (E.E.S., nº 376), nº 8 de "Mutil-dantza 1913" y "Añartxuenak" de Arraioz (NC).

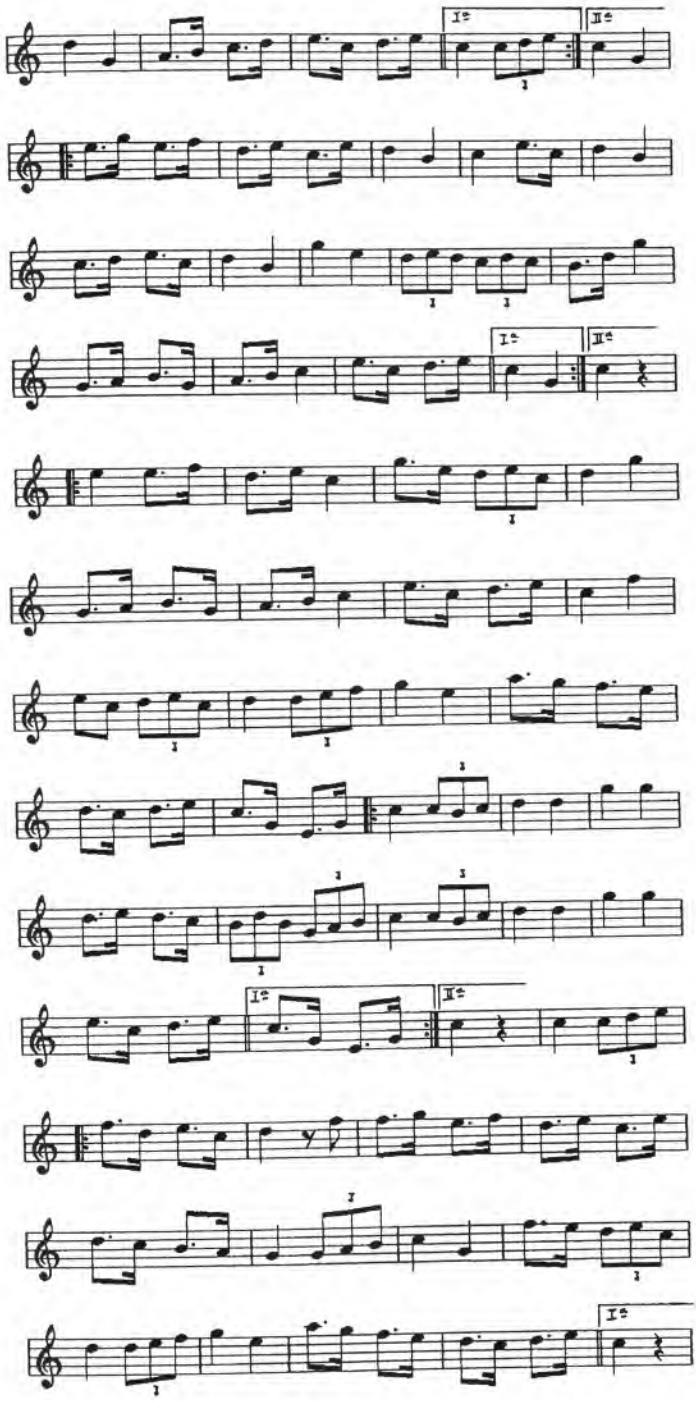
1453.- MUXIKOA

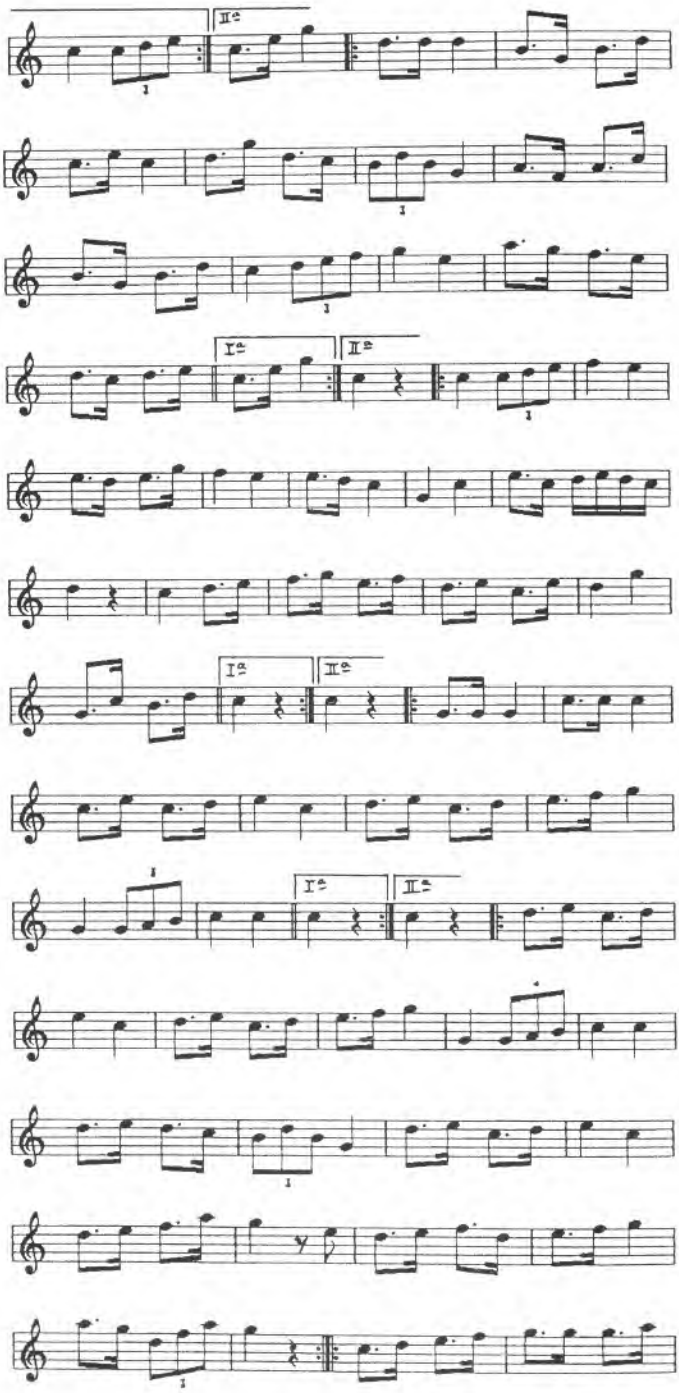
Mutildantzas 1943, 9

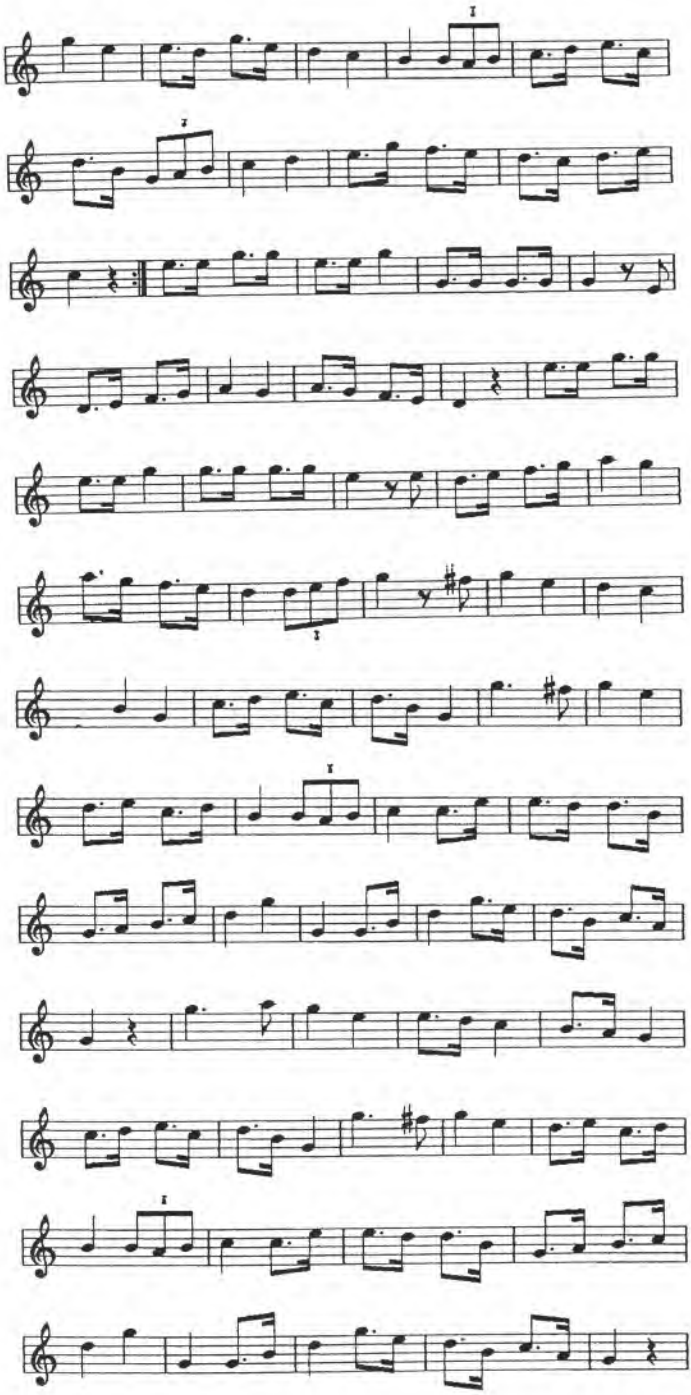
Baztan

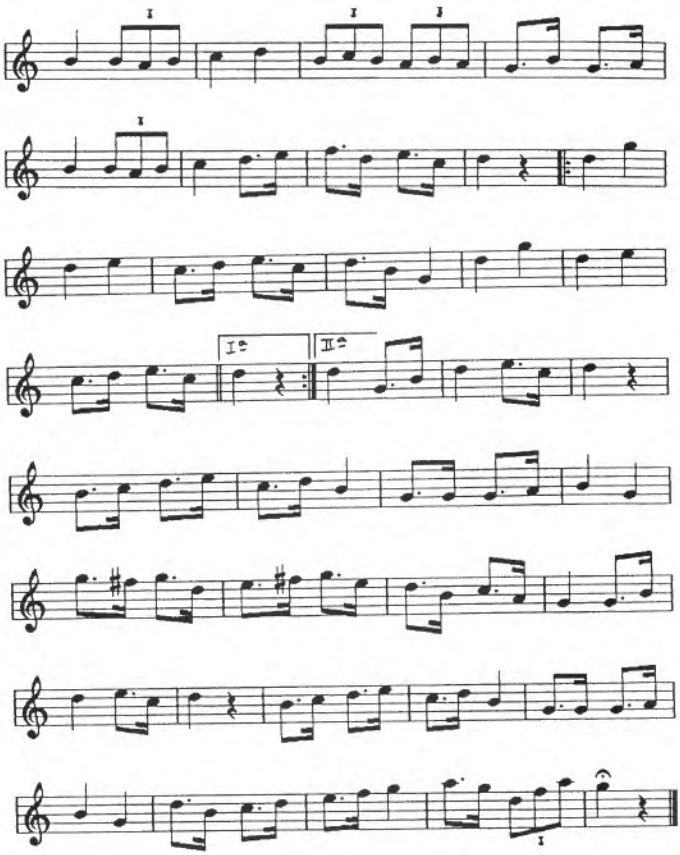
(Baztan - N)




I.º
II.º
I.º
II.º
I.º
II.º
I.º


IIª
IIª
Iª
IIª
Iª
IIª
Iª
IIª



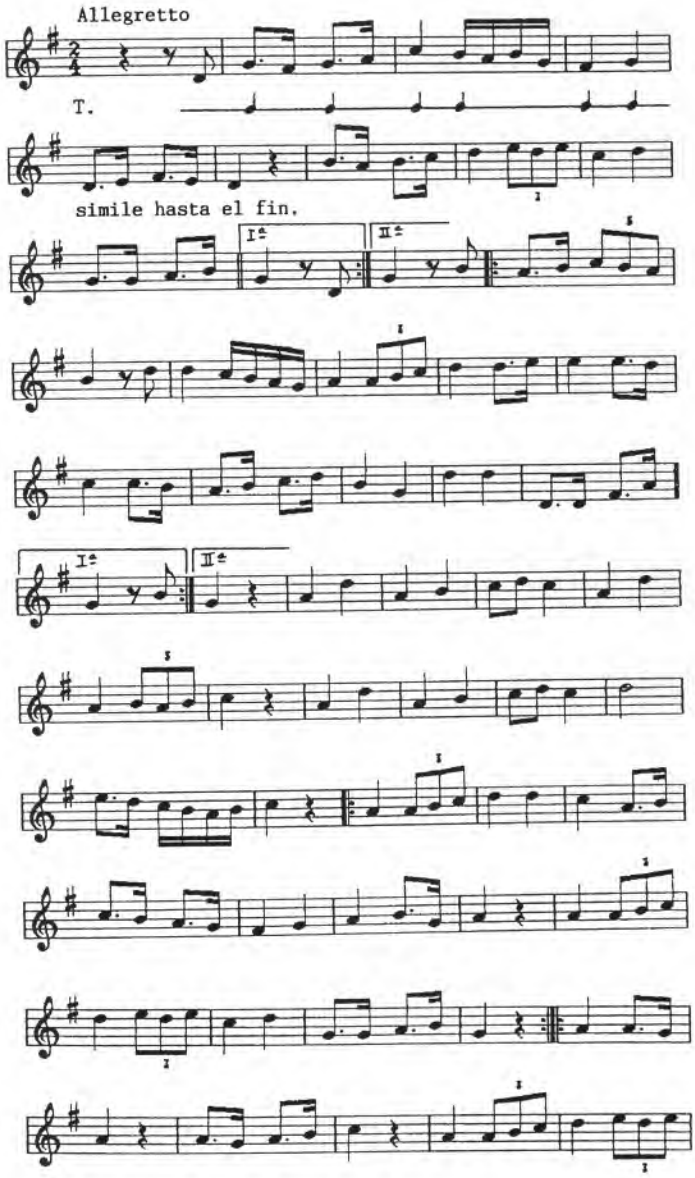

I
I
I

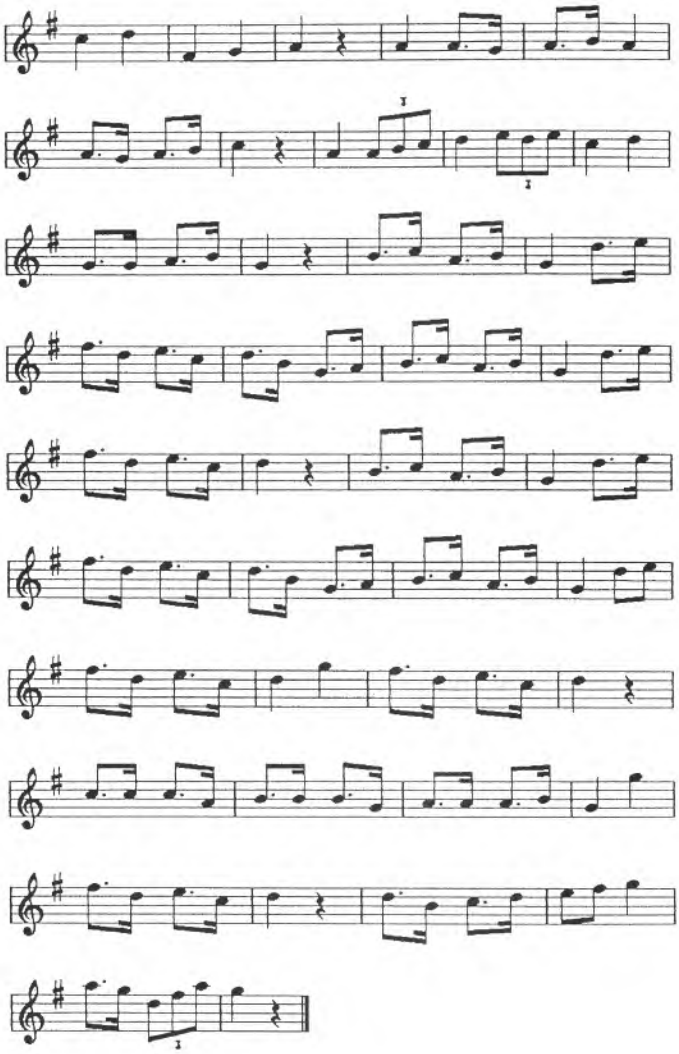
1454.- ARDOARENA

Mutildantzas 1943, 10

Baztan

(Baztan - N)





Clas. : danza

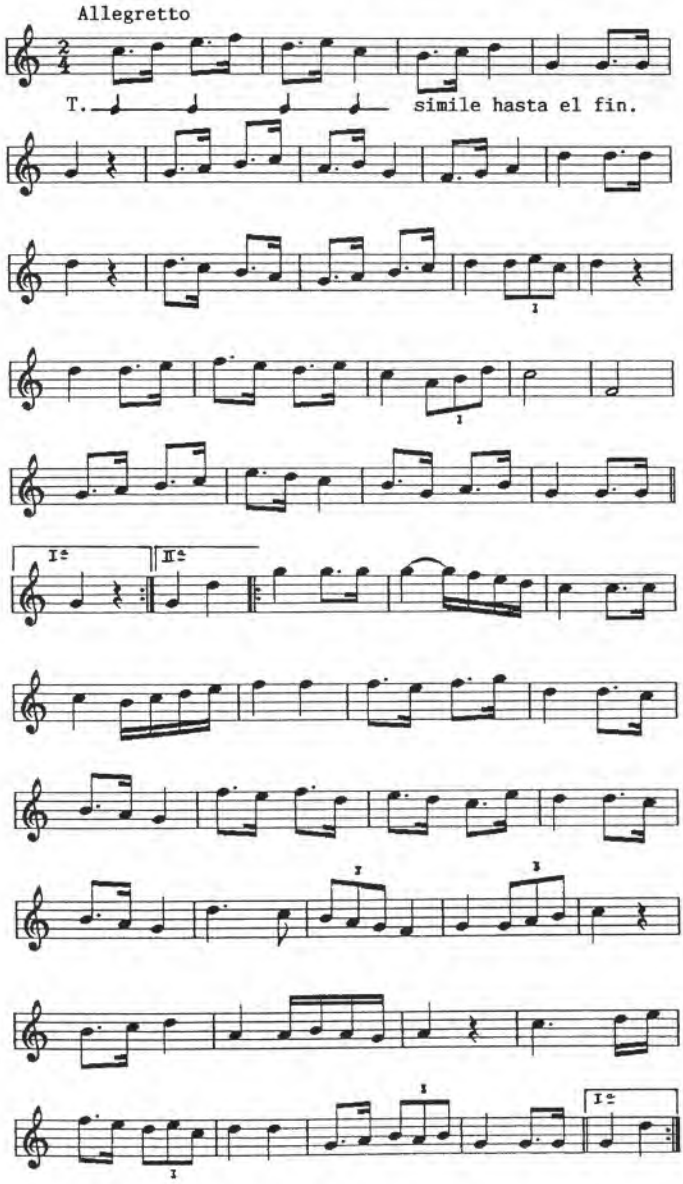
Ref. : Variante de "Esperantza yina nuzu" de Azkaine, "Goizian edan niro" de Lecároz, "Begitarte egidazu" de Amaiur y "Ardoarena" de Baztan (NC).

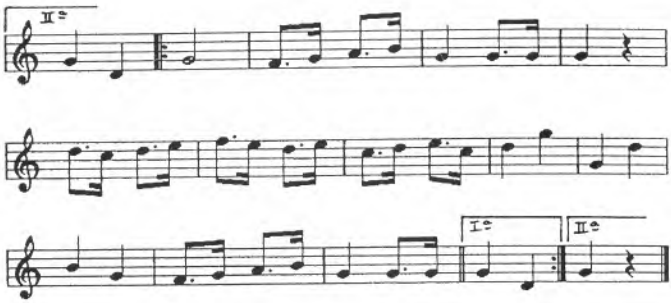
1455.- AÑOAR AUNDI

Mutildantzas 1943, 11

Baztan

(Baztan - N)





Clas. : danza

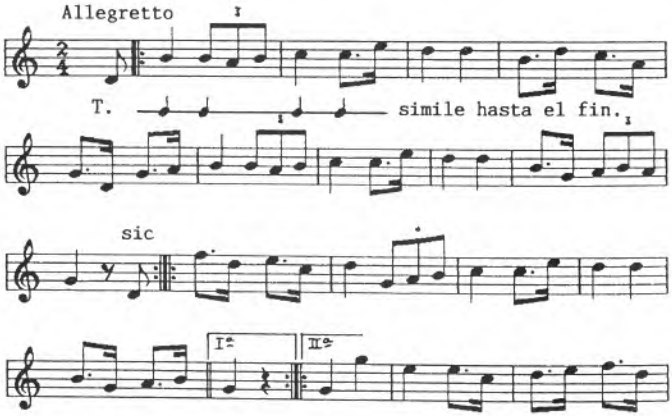
Ref. : Variante de "Añuar aundia" de Arizkun (NC).

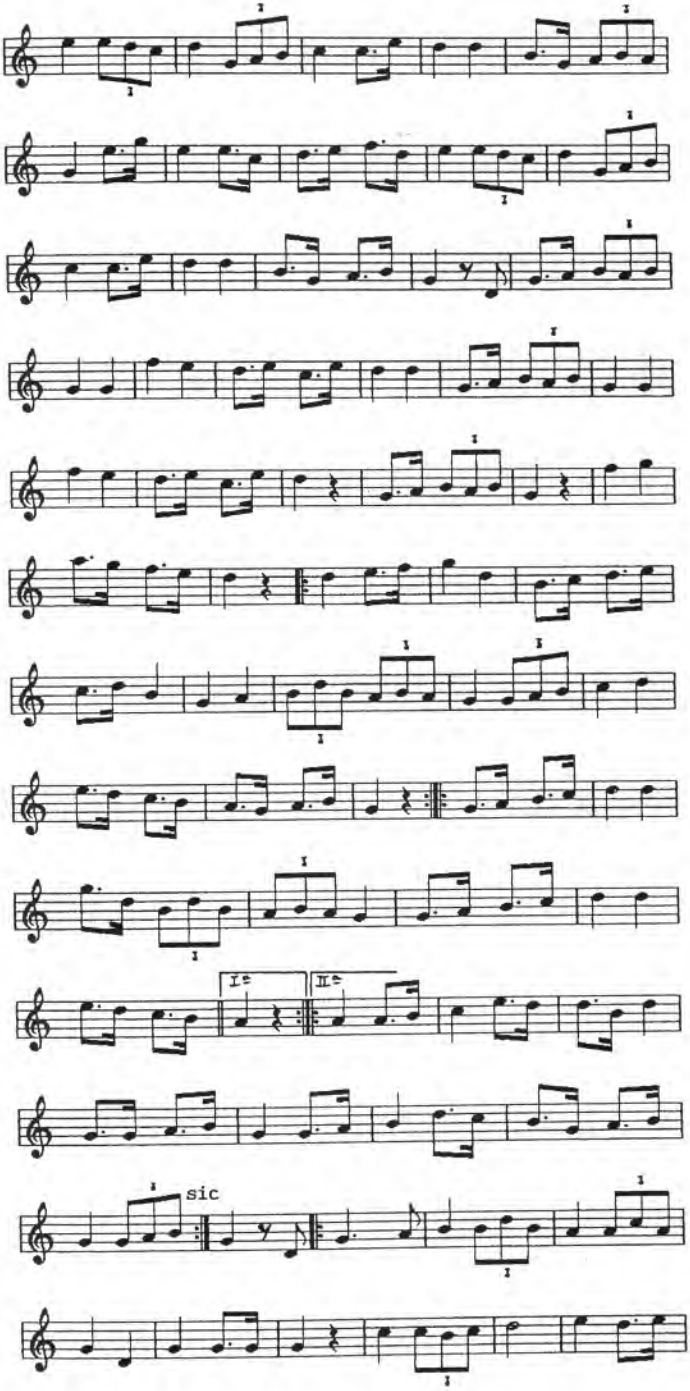
1456.- TELLARIN

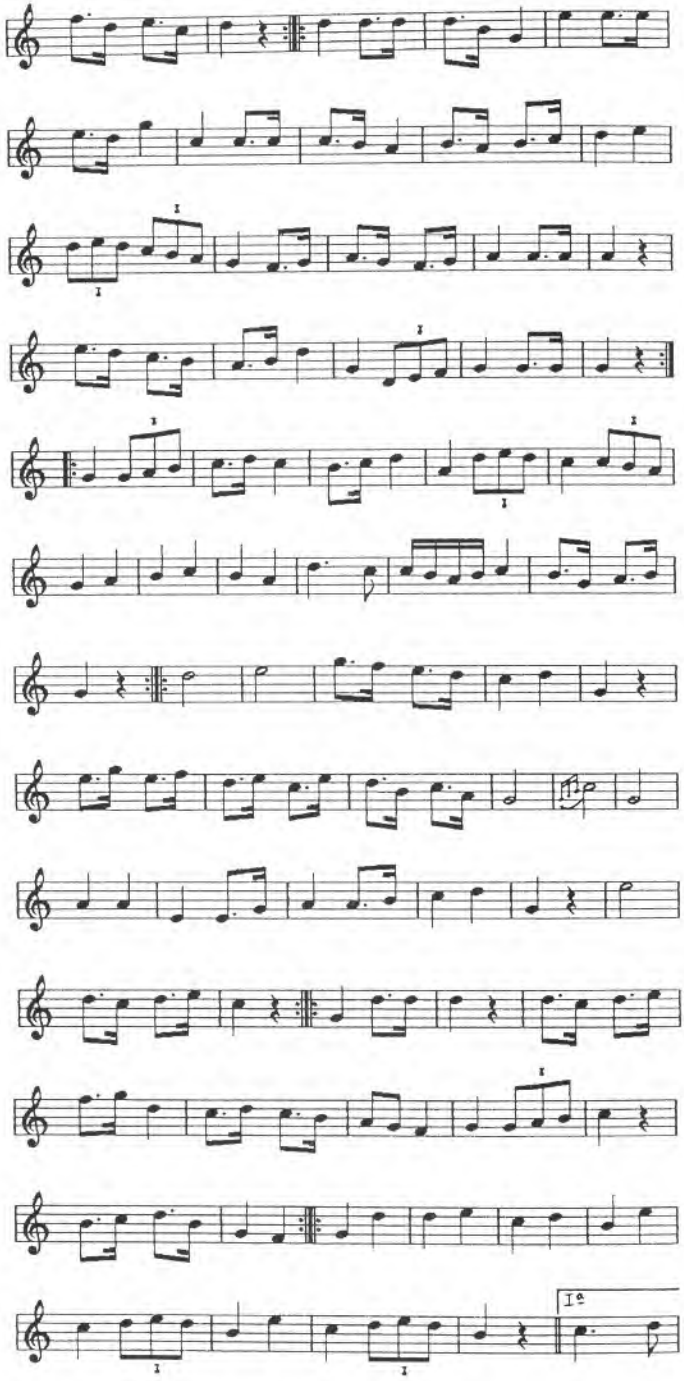
Mutildantzas 1943, 12

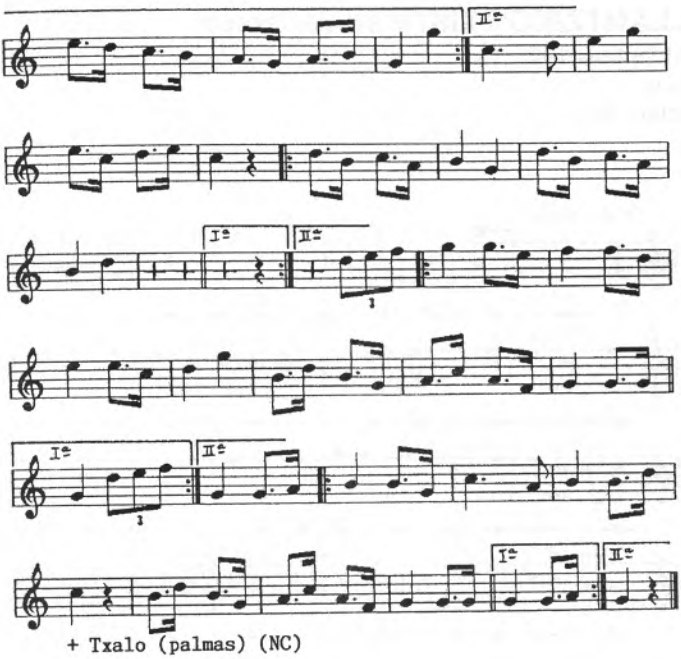
Baztan

(Baztan - N)




I
I
I


Iª



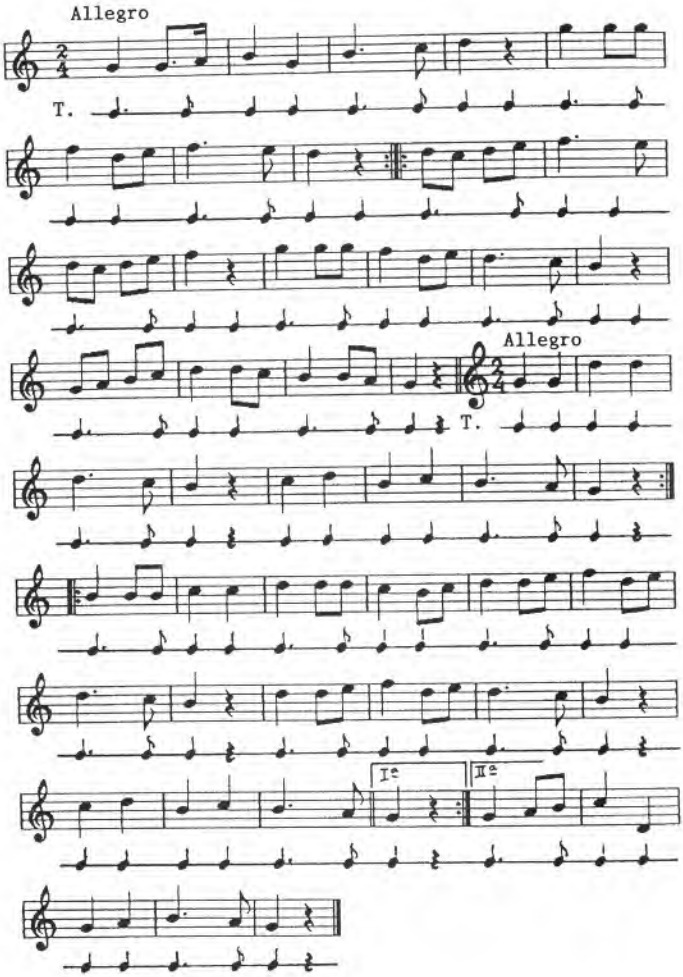
Clas. : danza

1457.- BILLANTZIKO TXIKI y su variación

Mutildantzas 1943, 13

Baztan

(Baztan - N)



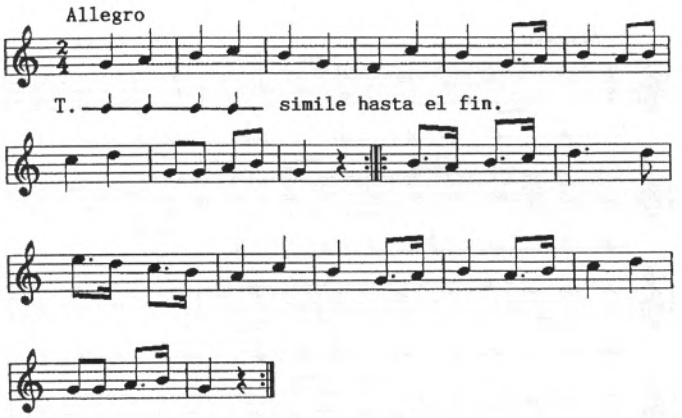
Clas. : danza

1458.- ZAR-DANTZA

Mutildantzas 1943, 14

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

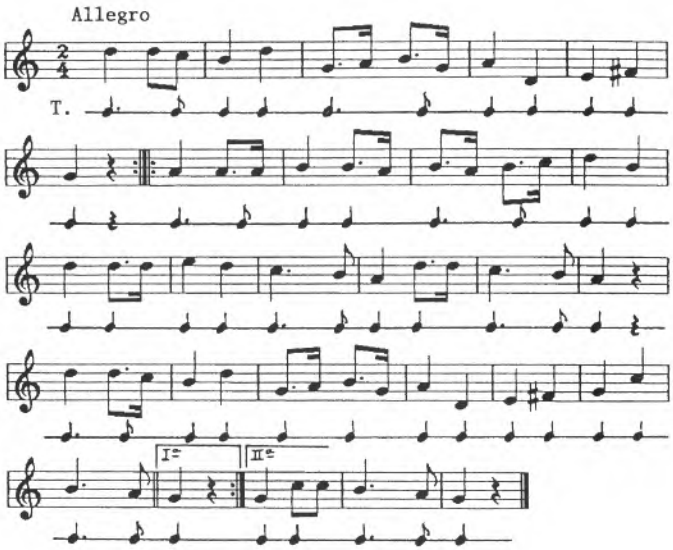
Ref. : Variante de "Zahar-dantza" de Amaiur (NC).

1459.- MANDOZARRARENA

Mutildantzas 1943, 15

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

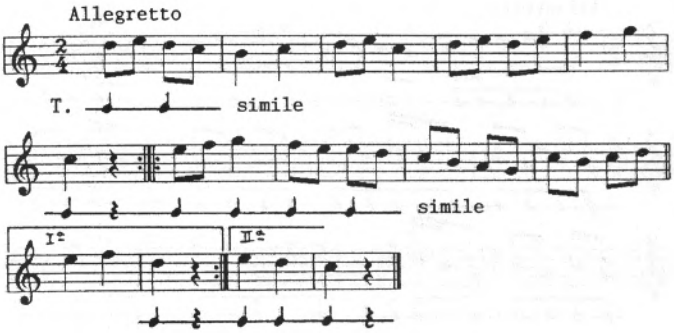
Ref. : Variante de "Mando zarraren-dantza" de Amaiur (NC).

1460.- ESKU-DANTZA

Mutildantzas 1943, 16

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

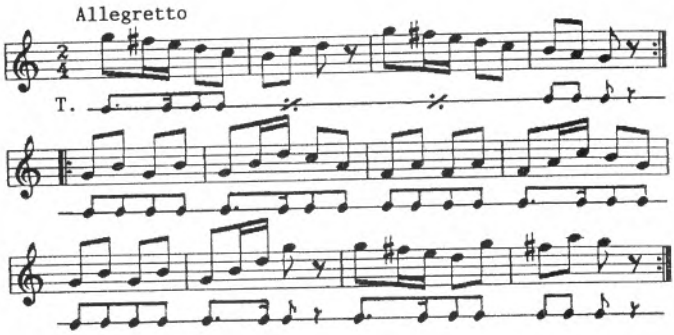
Ref. : Variante de "Esku-dantza" de Amaiur (NC).

1461.- ZURRUME-DANTZA

Mutildantzas 1943, 17

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

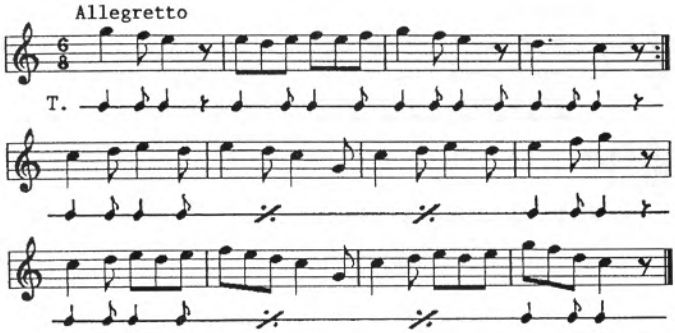
Ref. : Variante de "Zurrume-dantza" de Lekaroz y "Yaz il zitzaitan senarra" de Arizkun (NC).

1462.- KATADERA-DANTZA

Mutildantzas 1943, 18

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

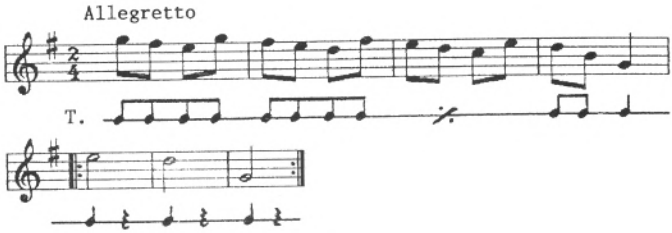
Ref. : Variante de "Alki-dantza" de Amaiur. Danza perteneciente al grupo "Kadera-dantza", "Katadera-dantza", "Silla-dantza" (NC).

1463.- PASA-DANTZA

Mutildantzas 1943, 19

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

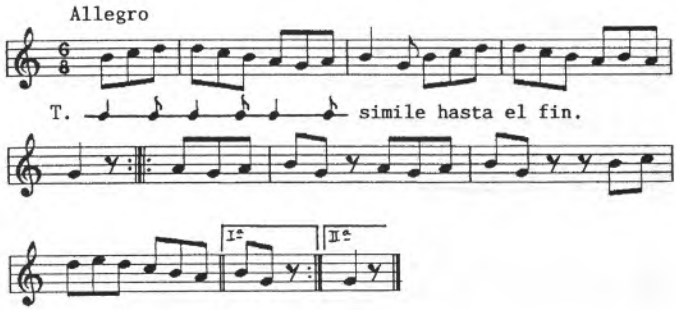
Ref. : Variante de "Gerriko-dantza" de Oskotz (NC).

1464.- IPURDI-DANTZA

Mutildantzas 1943, 20

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

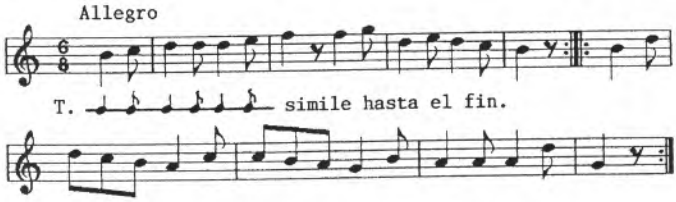
Ref. : Variante de "Ipurdi-dantza" de Amaiur (NC).

1465.- ITSAS-DANTZA

Mutildantzas 1943, 21

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

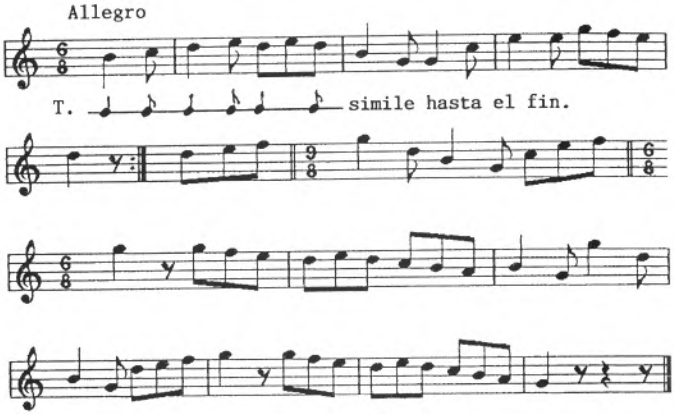
Ref. : Variante de "Itsas-dantza" de Amaiur (NC).

1466.- ZARTAIN-DANTZA

Mutildantzas 1943, 22

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

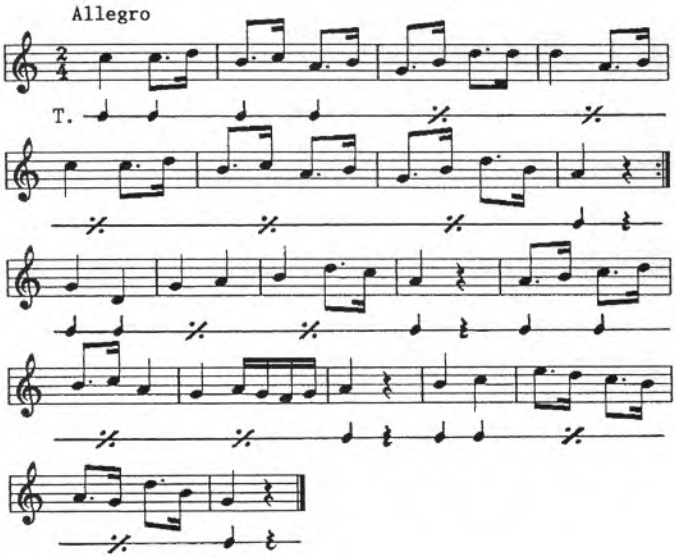
Ref. : Variante de "Zartain-dantza" de Amaiur (NC).

1467.- ZAZPI-JAUZI

Mutildantzas 1943, 23

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

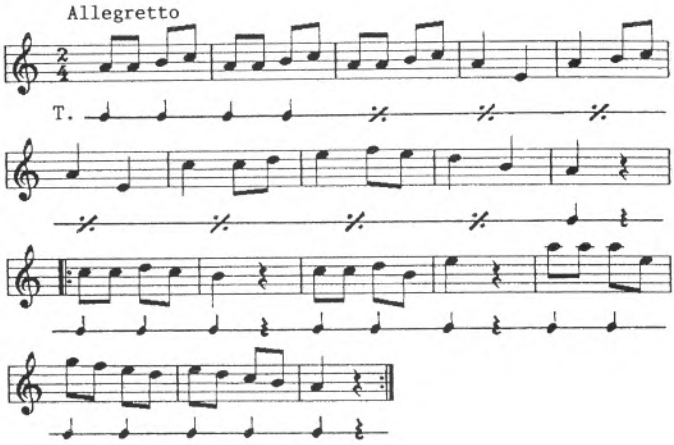
Ref. : Variante de "Zazpi-jauzi" de Baztan. Otra transcripción idéntica se encuentra en la colección recogida el año 1912 del txistulari de Elizondo, "Mutil-dantza Albistur", publicada en E.E.S., nº 379 (NC).

1468.- SASKITO-DANTZA

Mutildantzas 1943, 24

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

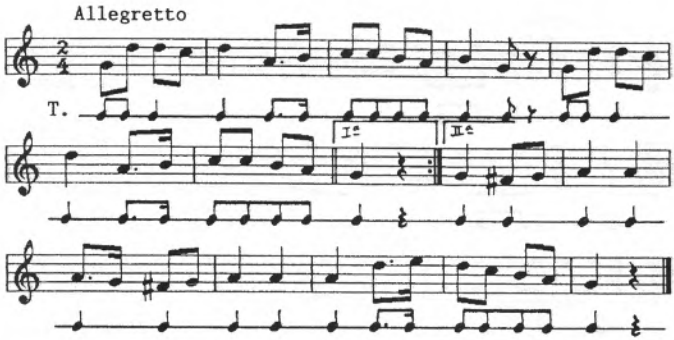
Ref. : Variante melódica del grupo "Almute-dantza" (NC).

1469.- YAN PETIT QUI DANSE

Mutildantzas 1943, 25

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

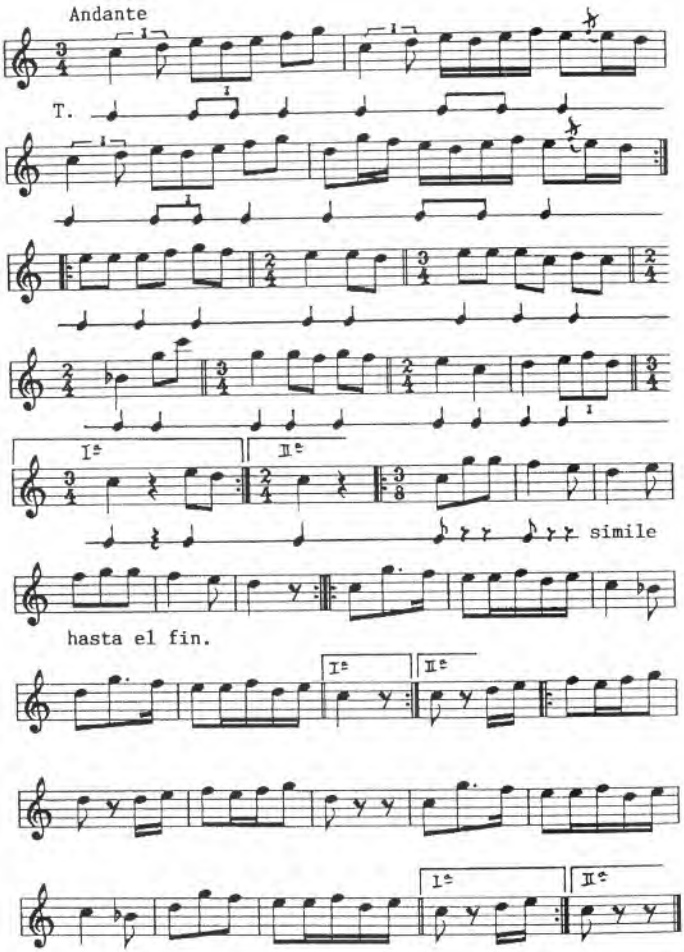
Ref. : Variante de "Jean Petit qui danse" de Arnegi y "Yan Petit qui dance" de Eugi (NC).

1470.- SAGAR-DANTZA

Mutildantzas 1943, 26

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

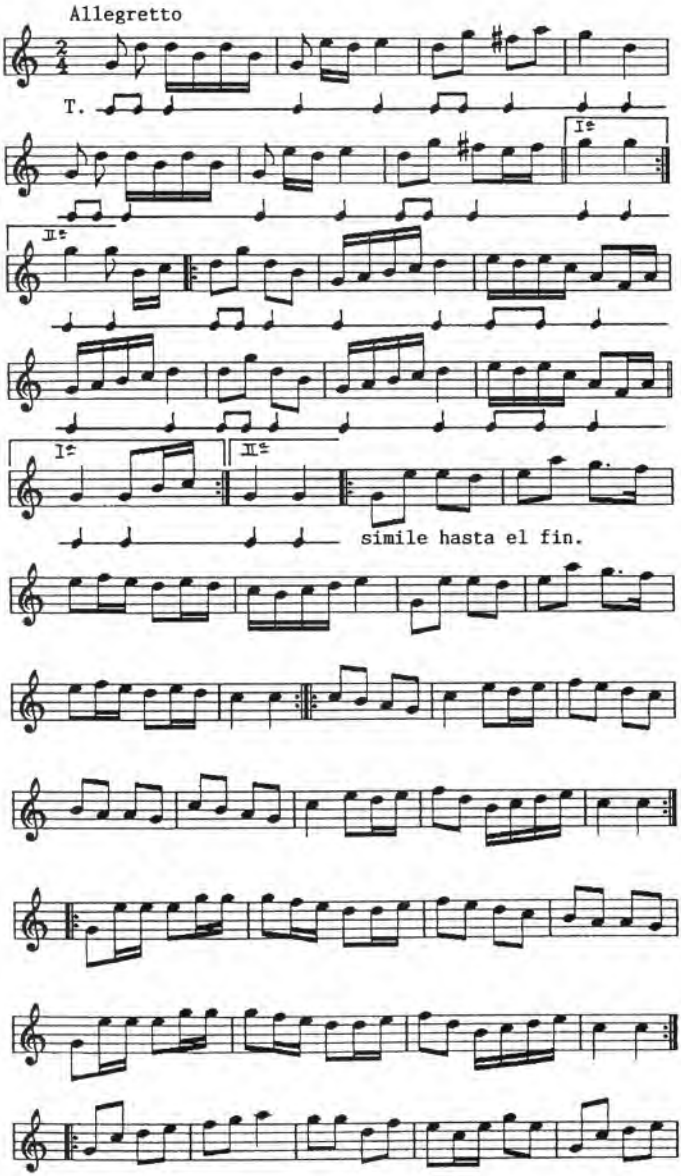
Ref. : Variante de "Sagar-dantza" de Baztan, Amaiur, Erratzu y del nº 29 de esta misma colección (NC).

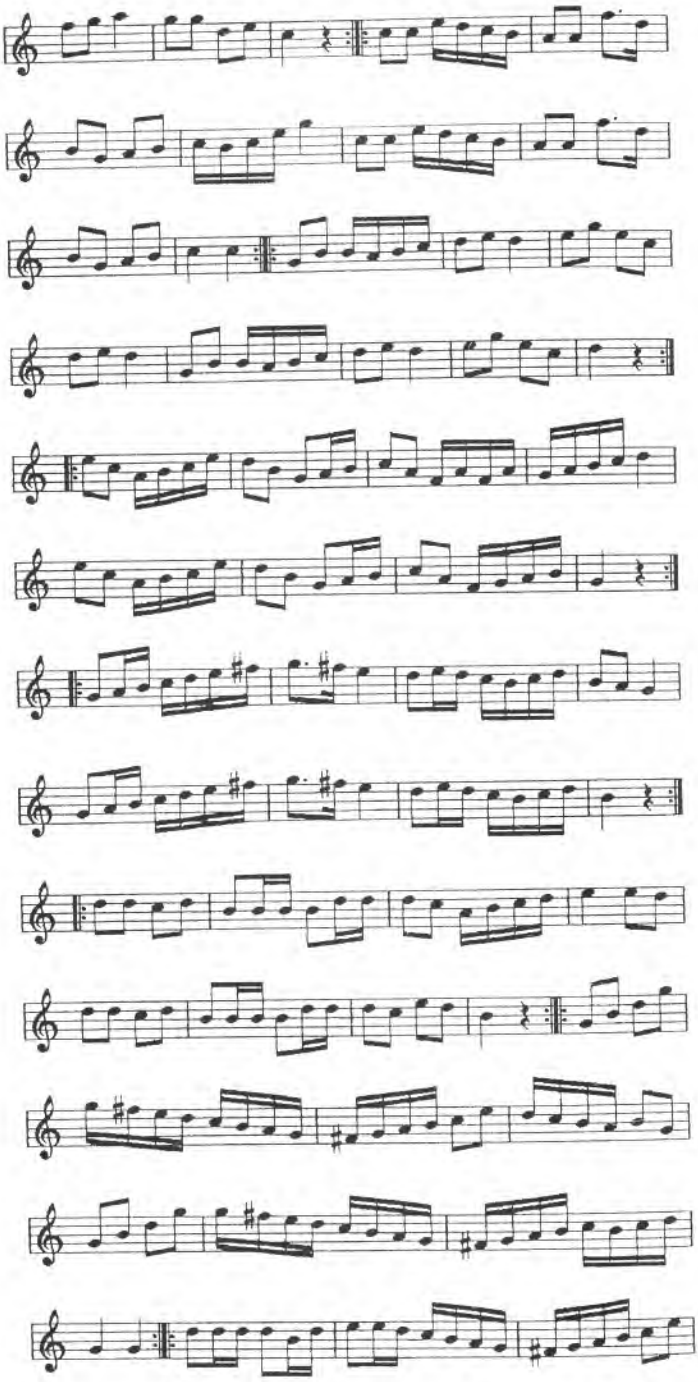
1471.- ZORTZIKO DE BAZTAN

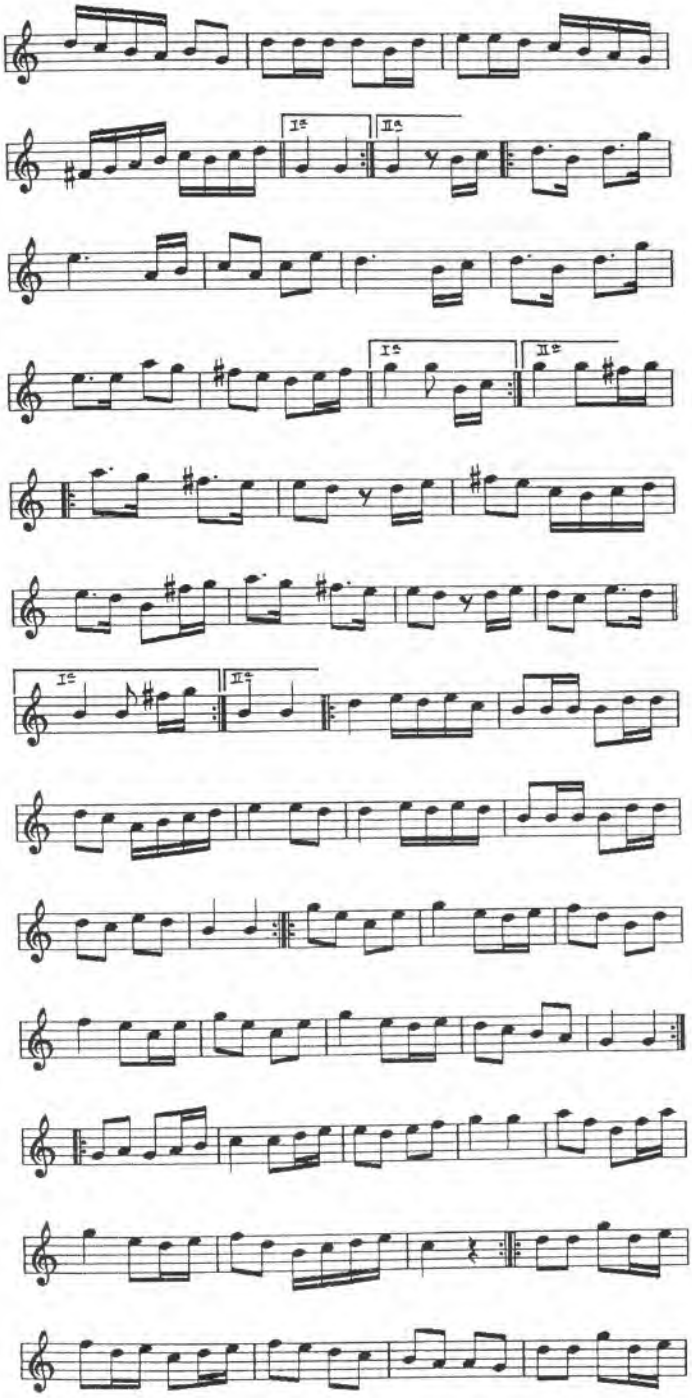
Mutildantzas 1943, 27

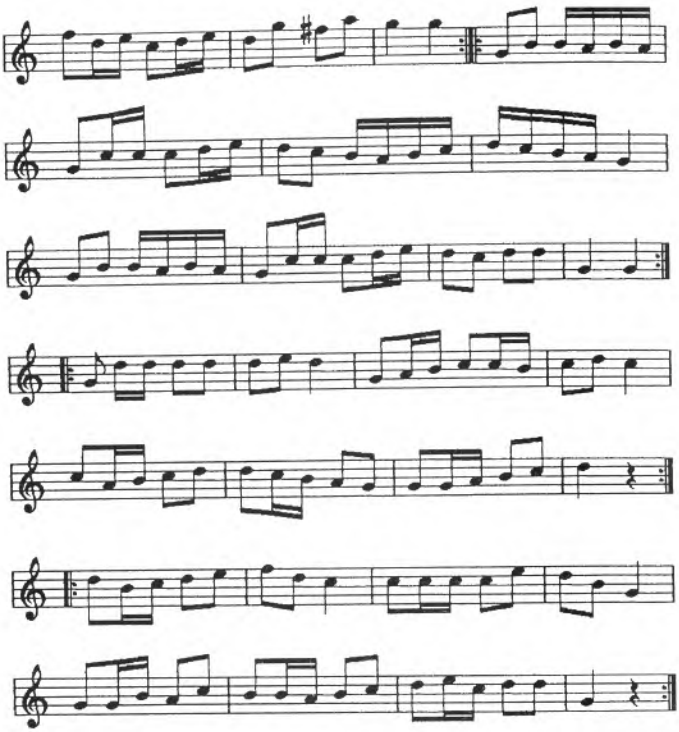
Baztan

(Baztan - N)






Iª
IIª
Iª
IIª
Iª
IIª



Clas. : danza

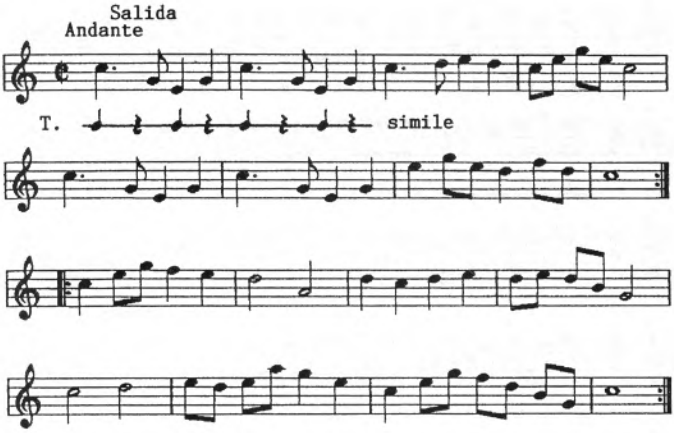
Ref. : Tiene partes comunes con el nº 4 de "Mutil-dantza 1913" (NC).

1472.- SOKA-DANTZA (BAZTAN)

Mutildantzas 1943, 28

Baztan

(Baztan - N)



Clas. : danza

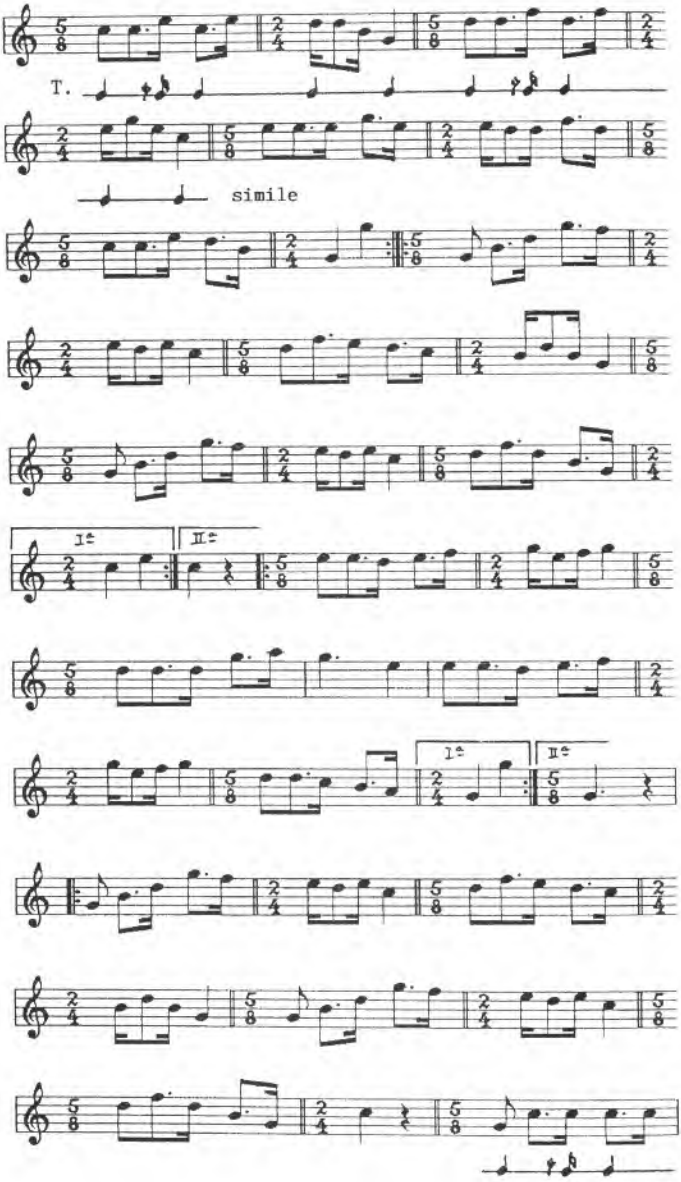
Ref. : Variante del nº 2 de la colección "Mutil-dantza 1913" (NC).

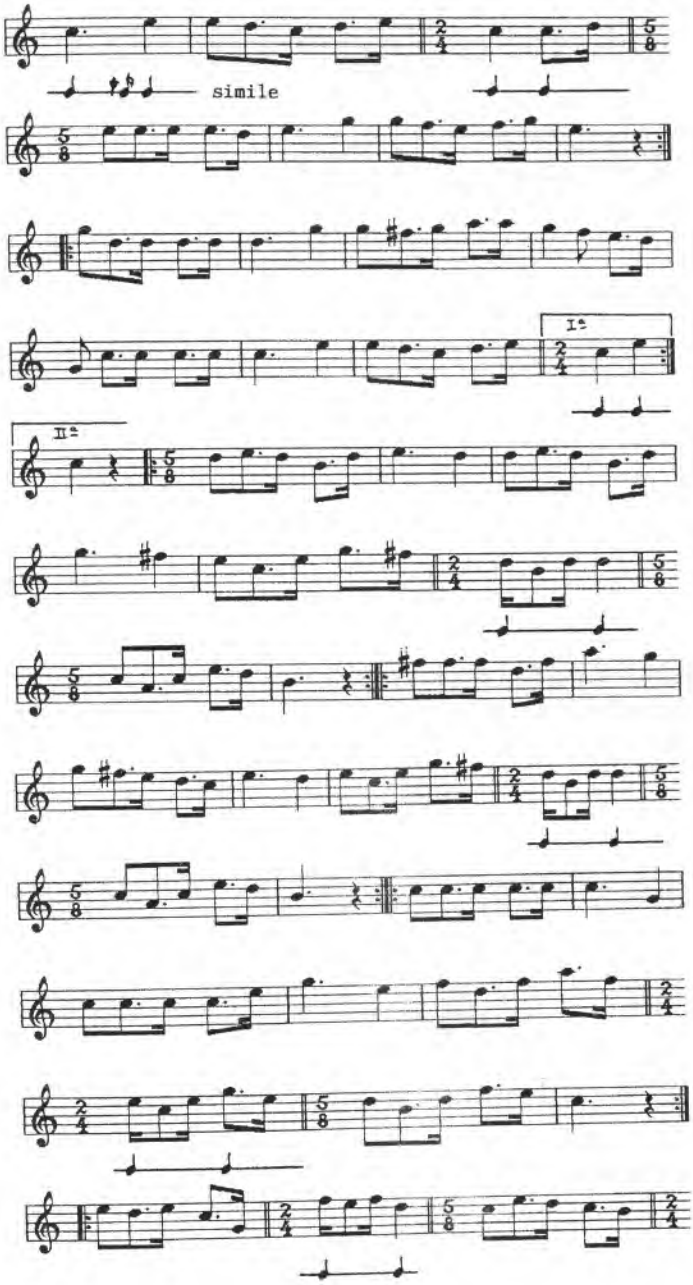
1473.- ZORTZIKO

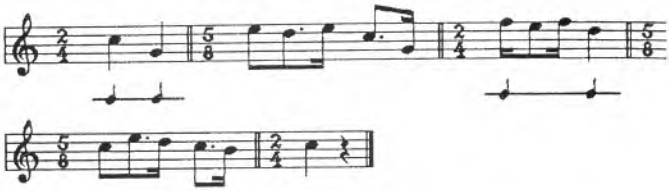
Mutildantza 1943, entre los nº 28 y 29

Baztan

(Baztan - N)




simile
I.ª
II.ª



Clas. : danza

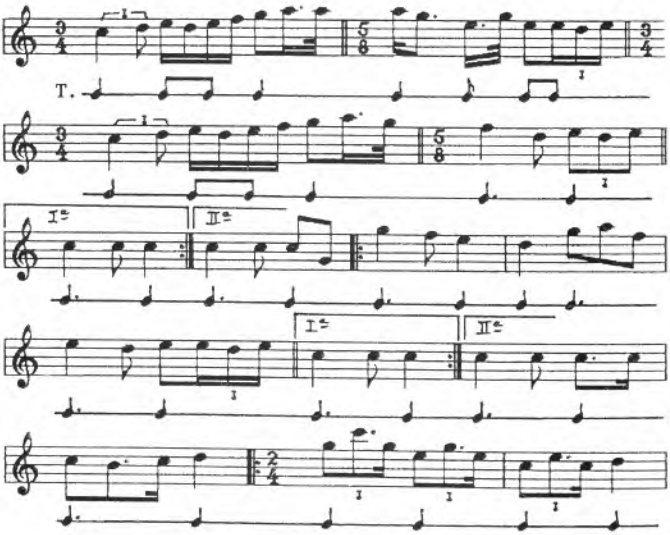
Ref. : Variante de "Zortziko (Mutil-dantza)" de Lekaroz (NC).

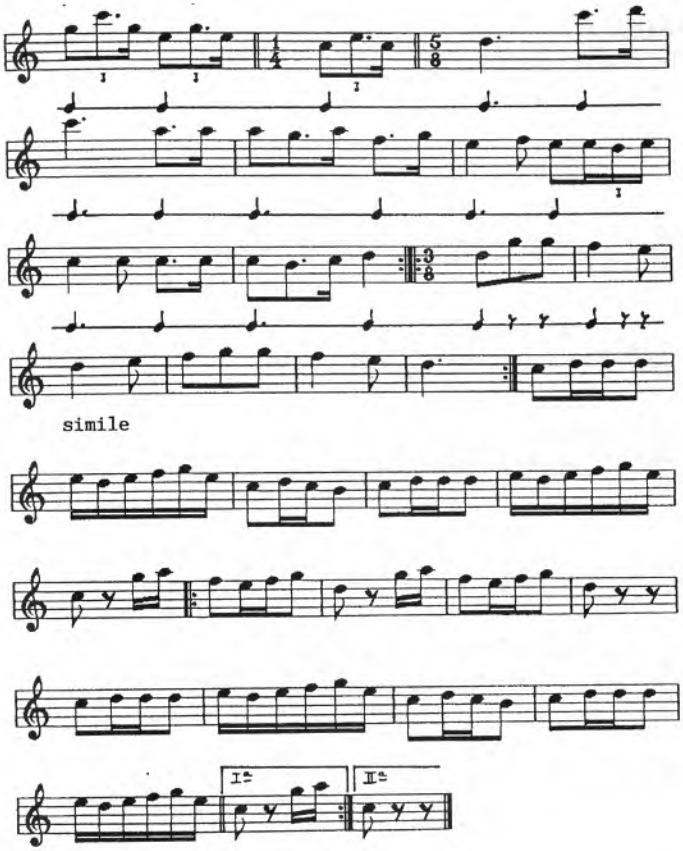
1474.- SAGAR-DANTZA (Arizcun)

Mutildantzas 1943, 29

Baztan

(Baztan - N)





Clas. : danza

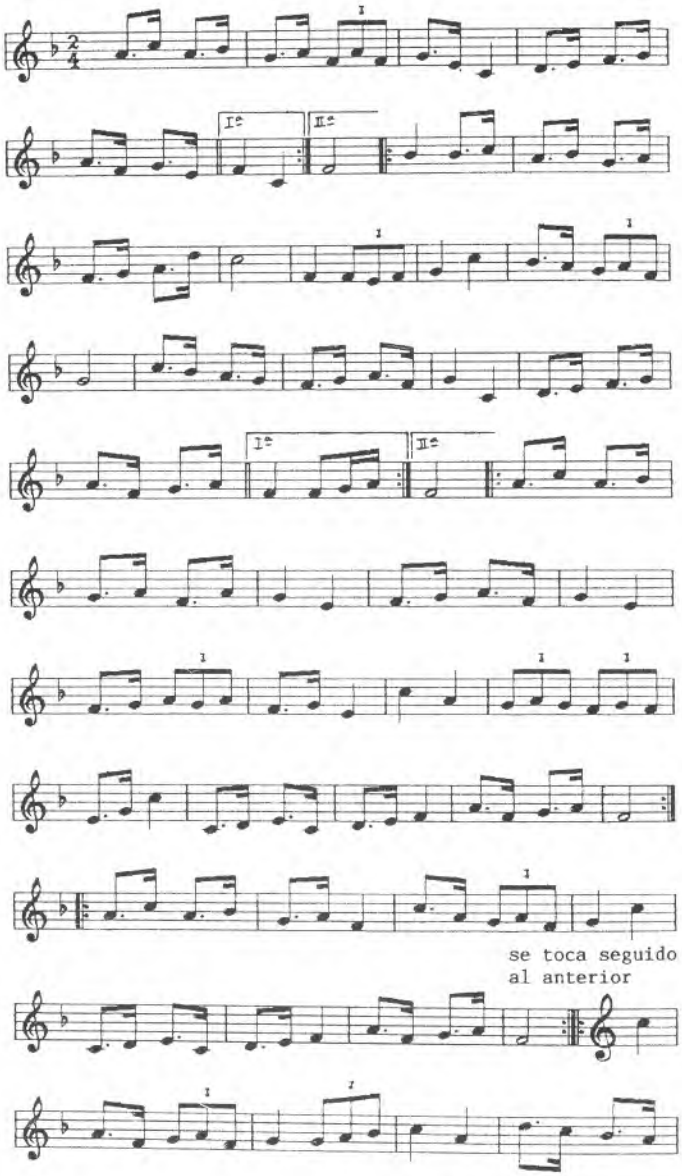
Ref. : Variante de "Sagar-dantza" de Baztan, Amaiur, Erratzu y del nº 26 de esta misma colección (NC).

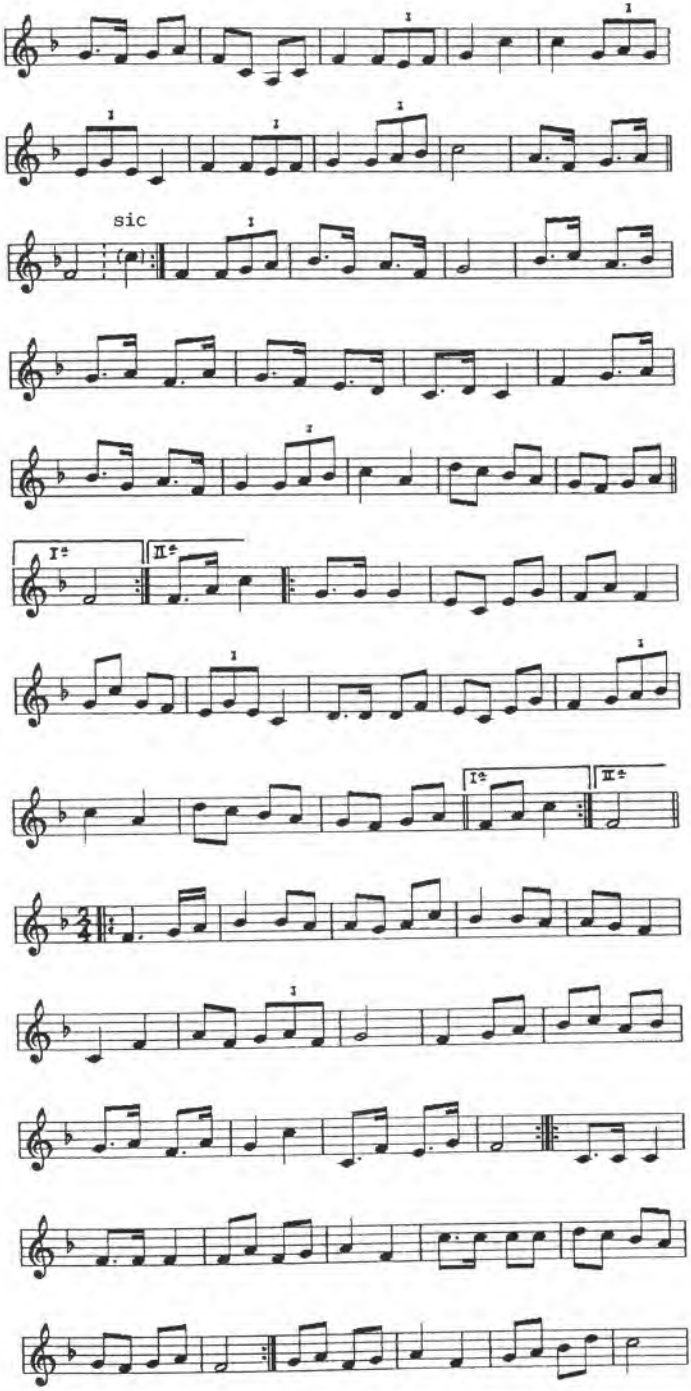
1475.- MUXIKOA

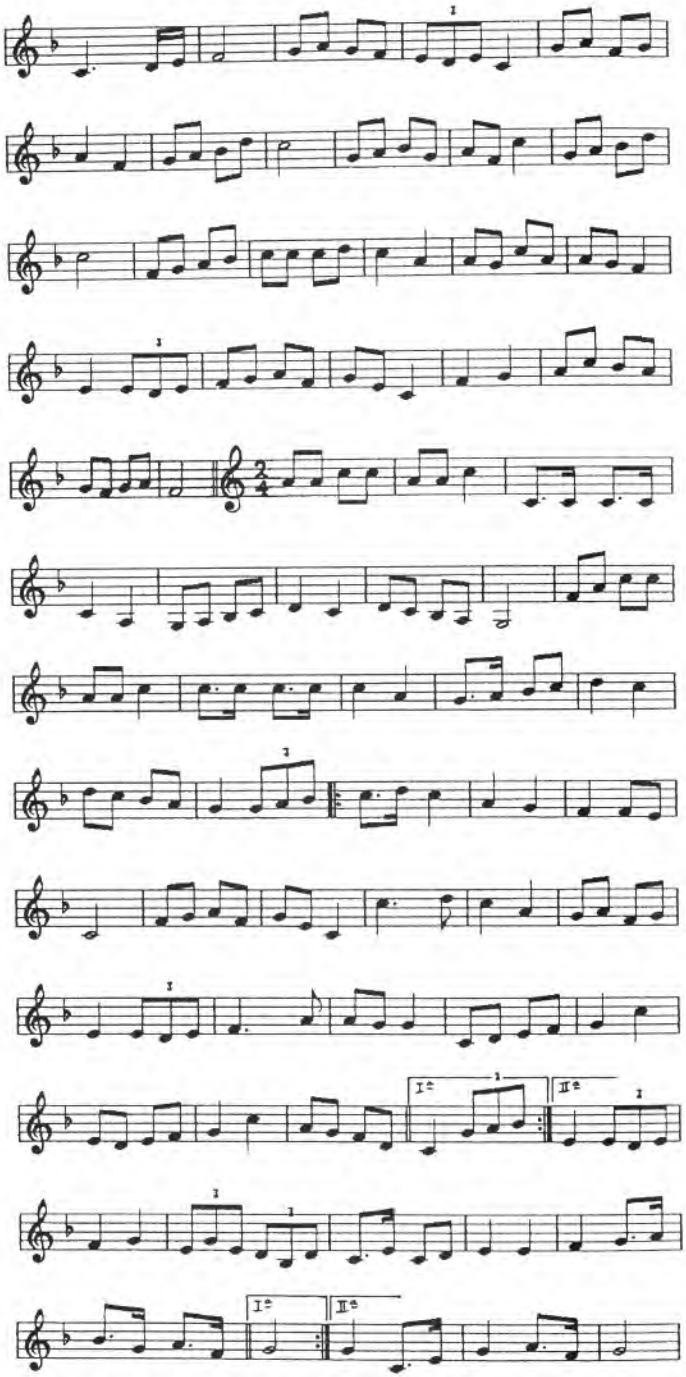
Mutil-dantza baztanés

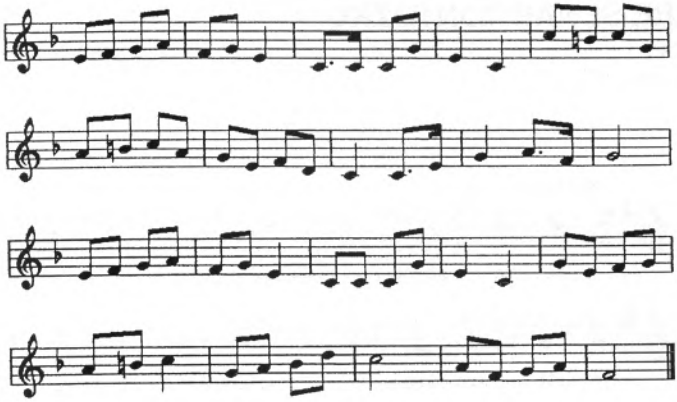
Baztan

(Baztan - N)




sic
I.
II.


I
I
I



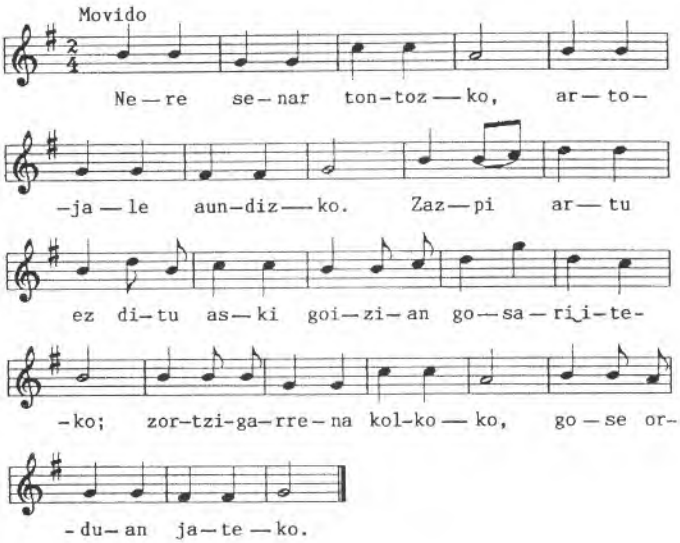
Infor. : txistulari de Maya
Loc. rec. : Maya
Fecha : v. 1913
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 382.

Variante del nº 9 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1476.- NERE SENAR TONTOZKO

Baztan
(Baztan - N)



1. Nere senar tontozko
Arto-jale aundizko.
Zazpi artu ez ditu aski
Goizian gosari iteko;
Zortzigarrena kolkoko,
Gose orduan jateko.

2. Lanak uzten zu geroko,
Edo bertzek egiteko.
Maiz yoaiten da merkatura
Alegia traturako;
Gero etxerat heltzeko,
Lagunak behartzen zaizko.

1. El tontorrón de mi marido,
comilón de borona:
siete talos no le bastan
para desayunar;
el octavo, al seno, para comer
si aprieta el hambre.

2. Deja los trabajos para después,
o para que los hagan otros.
A menudo se va al mercado,
so pretexto de hacer tratos;
mas para volver a casa
necesita quien le ayude.

Loc. rec. : Baztan
Fecha : v.1913
Clas. : danza

Ref. : «Del "Mutil-dantza" baztanés». P. Donostia

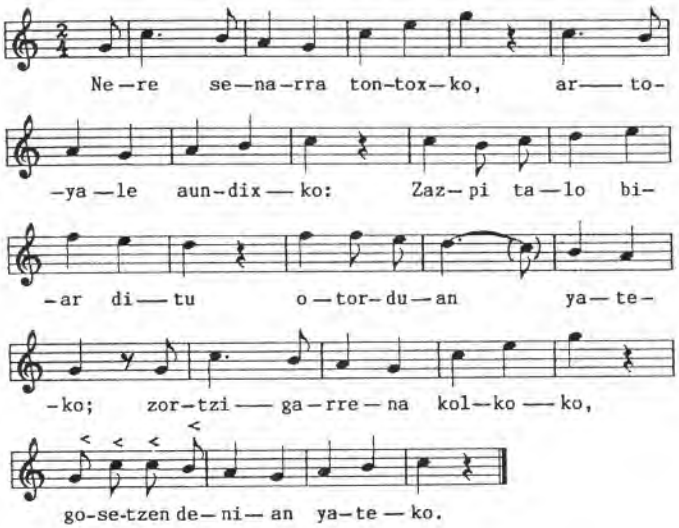
N.E.K.Z., nº 58.
C.P.V., nº 232.

1477.- NERE SENARRA TONTOXKO

Mutil-dantza

Baztan

(Baztan - N)



1. Nere senarra tontoxko,
   Artoyale aundixko:
   Zazpi talo biar ditu
   Otorduan yateko;
   Zortzigarrena kolkoko,
   Gosetzen denian yateko.

2. Ene andria plazan dantzan
   Eper errez aserik.
   Eta senar gaizua supazterrian
   Belaun kazkuak errerik;
   Belaun kazkuak errerik eta
   Artoz ere goserik.

1. Mi marido es tontito,
   buen comedor de borona.
   Necesita siete tortas para comérselas
   en la comida; la octava,
   la guarda en el pecho para comerla
   cuando le dé el hambre.

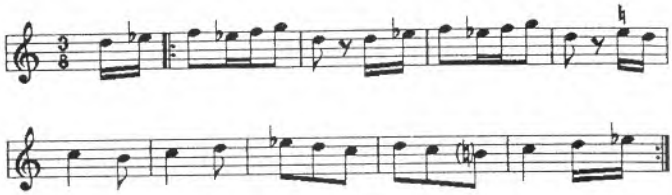
2. Mi mujer baila en la plaza
   después de hartarse de perdiz asada.
   Y el pobre marido está junto al fuego,
   quemándose las rodillas;
   quemándose las rodillas
   y de hambre de borona.

Infor. : José Iribarren, txistulari, aprendida de Manuel "Danbolin", baztanés.
Loc. rec. : Eugui
Fecha : 16 de setiembre de 1944
Clas. : danza

Ref. : Variante de "Nere andrea plazan dantzan" de Sara y "Astelena dut jai bat" de Arraioz (NC).

1478.- SAGAR-DANTZA (fragmento)

Baztan
(Baztan - N)

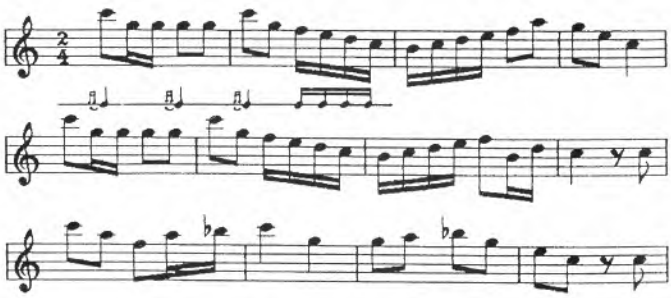


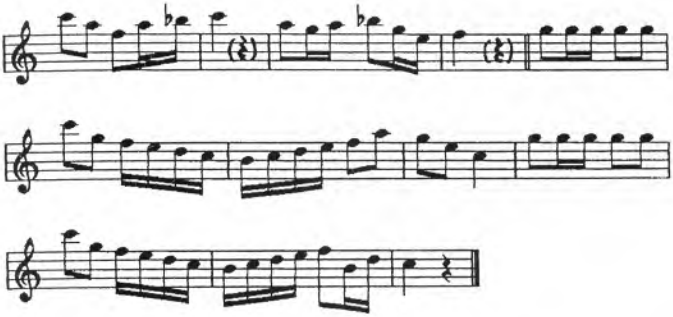
Infor. : José Iribarren, aprendida de Manuel "Danbolin", baztanés.
Loc. rec. : Eugui
Fecha : 16 de setiembre de 1944
Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 26 y 29 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1479.- SOKA-DANTZA

Zortziko
Baztan
(Baztan - N)



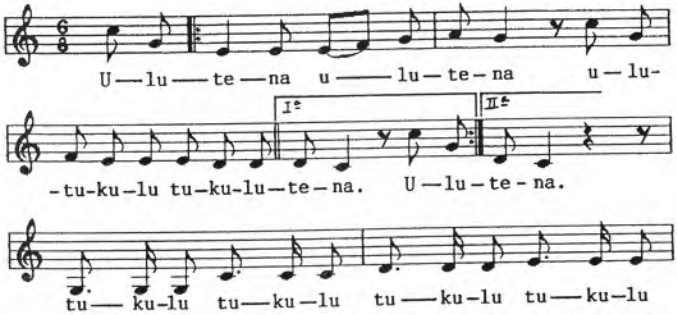


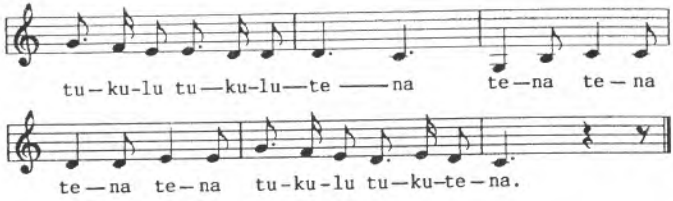
Infor. : José Iribarren, aprendida de Manuel "Danbolin", baztanés.
Loc. rec. : Eugui
Fecha : 16 de setiembre de 1944
Clas. : danza

Ref. : Variante de "Aresoarren bandera" de Elizondo, "Baile de Bedayo 5" y "Dozena bat bertso berri" de Baztan (NC).

1480.- IPURDI-DANTZA

Legasa
(Bertizarana - N)





Ulutena ulutena
Ulutukulu tukulutena. } bis
Tukulu tukulu
Tukulu tukulu
Tukulu tukulutena
Tena tena tena tena
Tukulu tukutena.

Infor. : Antonio Elizalde, txistulari de Amaiur.
Loc. rec. : Amayur
Fecha : 4 de julio de 1943
Clas. : danza

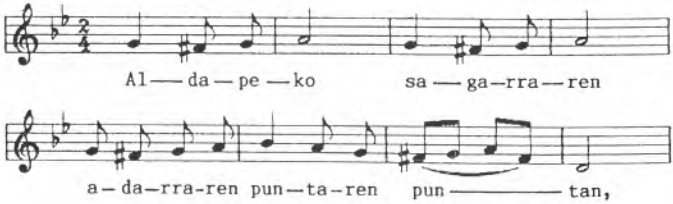
Ref. : «Copiada a Antonio Elizalde, que la aprendió de su madrina-abuela Ramona Arrijuría, natural de Legasa. Falleció en 1905 con unos 80 años. Lo bailaba». P. Donostia

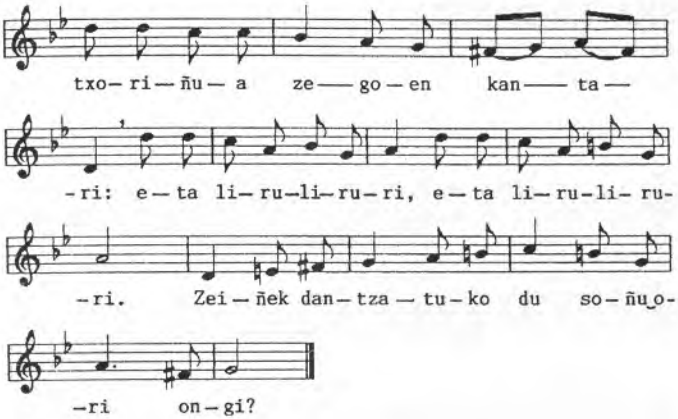
1481.- ALDAPEKO SAGARRAREN

Almute-dantza

Narbarte-Narvarte

(Bertizarana - N)





Aldapeko
Sagarraren
Adarraren puntaren puntan,
Txoriñua zegoen kantari:
Eta liruliruri,
Eta liruliruri.
Zeiñek dantzatuko du soñu ori
Ongi?

En el extremo de la
punta de una rama del
manzano de la cuesta,
un pajarillo cantaba:
y liruliruri
y liruliruri.
¿Quién es capaz de
bailar bien ese aire?

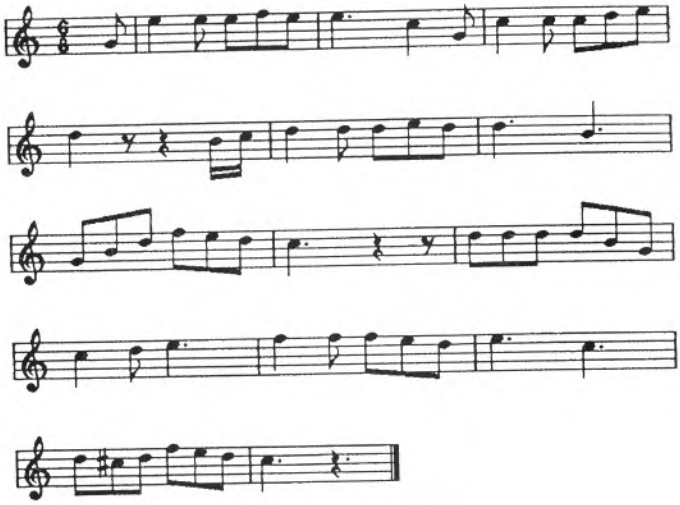
Infor. : Sra. Conchita Ustaritz de Zéñiga, en el palacio Reparacea. Aprendida de su tío D. Gumersindo Micheo.
Loc. rec. : Narbarte
Fecha : 28 de agosto de 1925
Clas. : danza

Ref. : Danza cantada, "Almute-dantza" o danza del almud, por ejecutarse sobre tal instrumento de medir trigo, muy popular en todo el país.

Gallop, R. "25 Chansons populaires d'Eskual Herria", nº 9.
N.E.K.Z., nº 47.
Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC).

1482.- NESKATXA-DANTZA

Arantza-Aranaz
(Bortziriak - N)



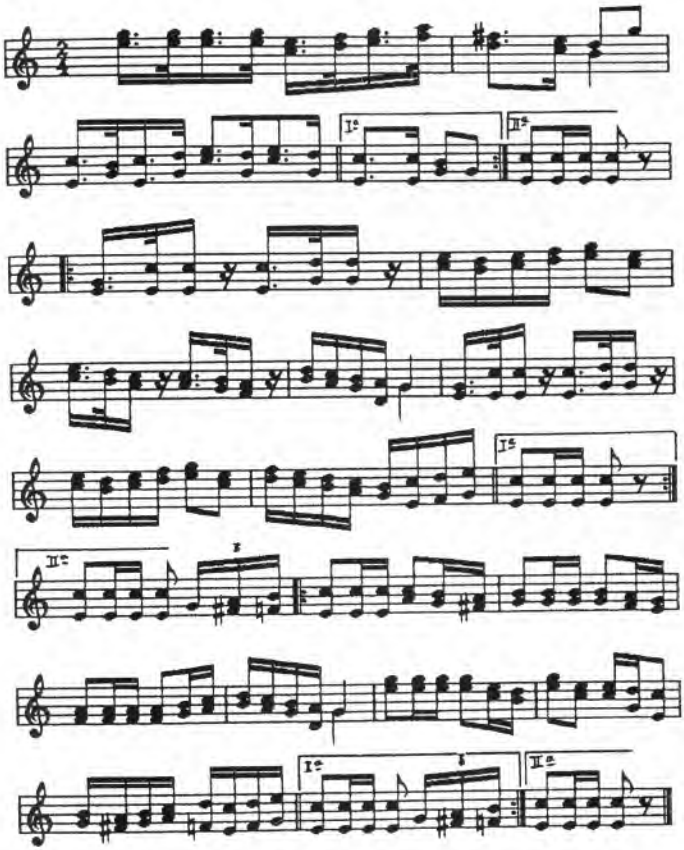
Infor. : Anastasio Ostiz, antiguo txistulari de Santesteban.
Loc. rec. : Santesteban
Fecha : v. 1933
Clas. : danza

Ref. : «Este aire de danza se toca en Aranaz». P. Donostia

G.H., 1933, 4.

1483.- MINUE PARA ACOMPAÑAR AL AYUNTAMIENTO

Bera-Vera de Bidasoa
(Bortziriak - N)



Loc. rec. : Bera
Fecha : 1914
Clas. : danza

Ref. : «Minué para acompañar al Ayuntamiento de Bera el día de Corpus (al ir a misa).
«Copiado de los papeles del txistulari de Bera». P. Donostia

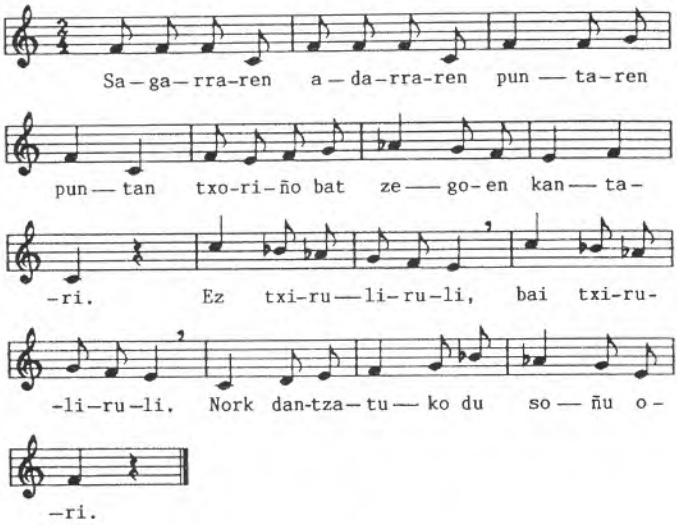
Variante de la 1ª parte de "Kaskarote-Martxa" de Bidarte (NC).

1484.- SAGARRAREN ADARRAREN

Opor-dantza

Igantzi-Yanci

(Bortziriak - N)



Sagarraren adarraren
Puntaren puntan
Txoriño bat zegoen kantari.
Ez txiruliruli,
Bai txiruliruli.
Nork dantzatuko du soñu ori.

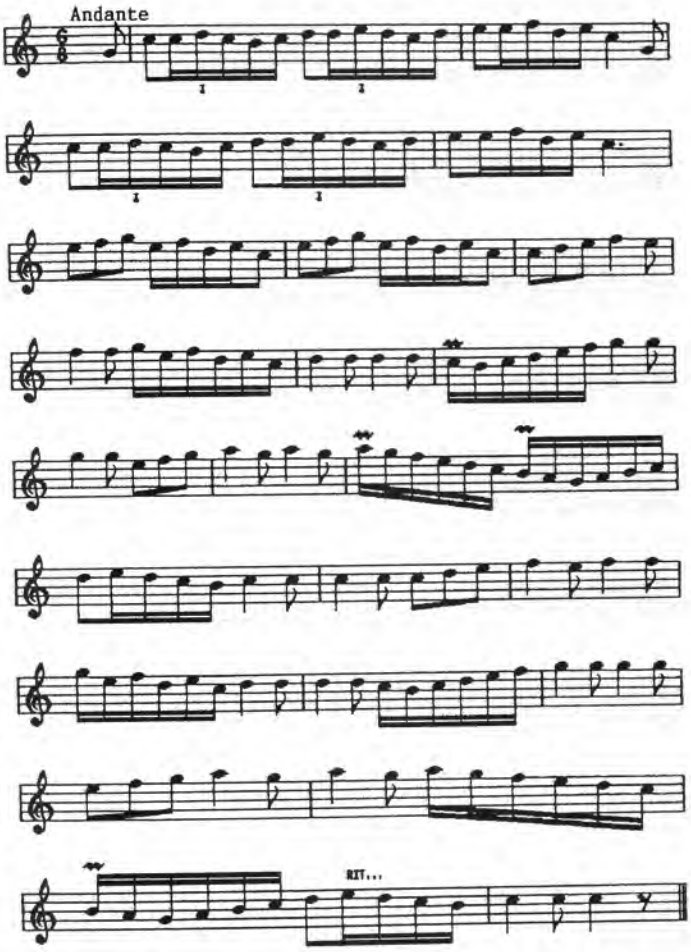
En la punta de la
rama del manzano
un pajarillo cantaba.
No txiruliruli,
si txiruliruli.
¿Quién bailará ese aire?

Infor. : Florentino Mitxelena
Loc. rec. : Yanci
Clas. : danza

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., "Sagarraren adarraren"...) (NC).

1485.- BAILE DE LA BANDERA DE LESAKA

Lesaka-Lesaca
(Bortziriak - N)



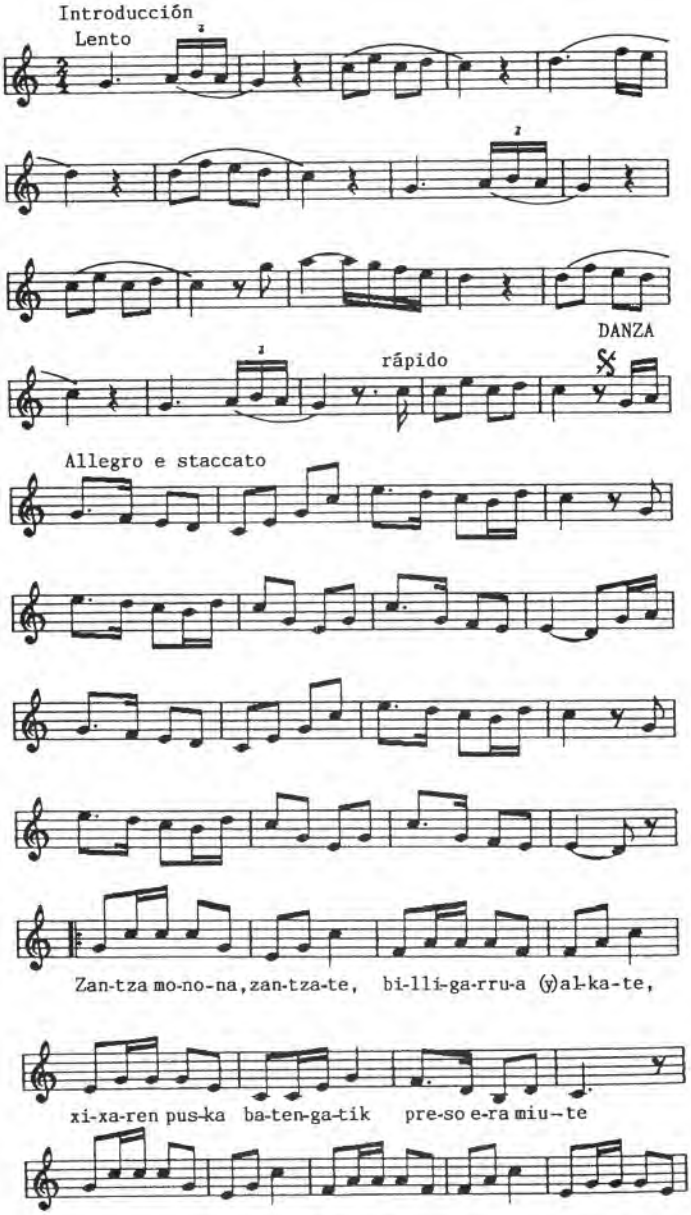
Loc. rec. : Lesaka
Fecha : 29 de mayo de 1947
Clas. : danza
Trans. : Pascual Rodríguez Aldave

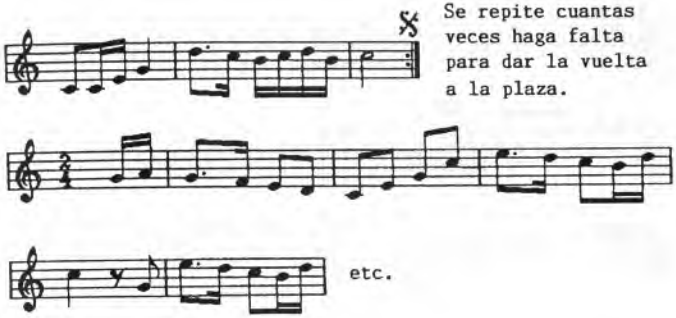
Ref. : Para mí, (dice Pascual R. Aldabe) el verdadero compás de esta música es el 3/8.

Variante de "Reboleo de la bandera" de Lesaka (NC).

1486.- MUTIL-DANTZA DE LESAKA

Lesaka-Lesaca
(Bortziriak - N)





Zantza monona, zantzate,
Billigarrua (y)alkate,
Xixaren puska batengatik
Preso era miute.

Zantza monona, zantzate,
el malviz de alcalde,
por un pedazo de lombriz
me llevan preso.

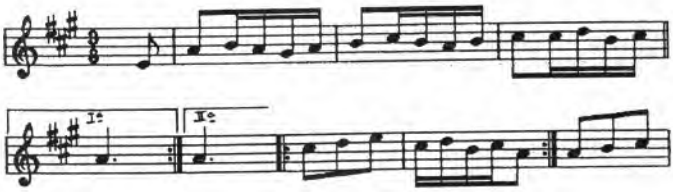
Loc. rec. : Lesaka
Fecha : 29 de mayo de 1949
Clas. : danza
Trans. : Pascual Rodríguez Aldave

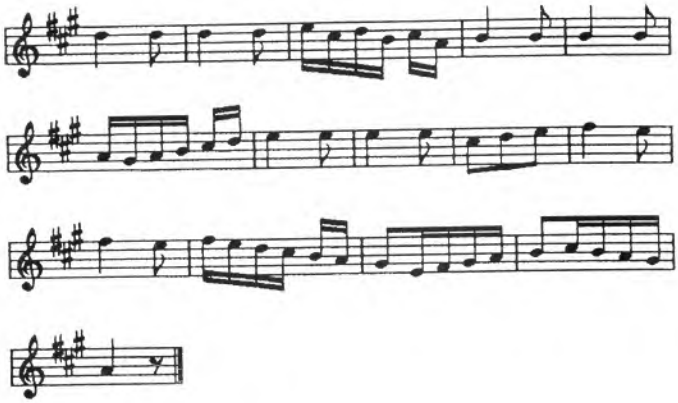
Ref. : «El día de San Fermín, después de Vísperas, introducción al baile con las muchachas. Bailan esto los chicos alrededor de la plaza, mientras las muchachas están en el Erriko-etxea. Luego salen las chicas y bailan el "Zortziko"... Luego bailan el "Aurresku", y después varios fandangos y porrusaldas.

Una vez terminado esto con el mismo "Zortziko", cuerda en que alternan chico y chica, vuelven todos al Ayuntamiento, donde cada uno, con su pareja, toma chocolate...». P. Donostia

1487.- REBOLEO DE LA BANDERA

Lesaka-Lesaca
(Bortziriak - N)





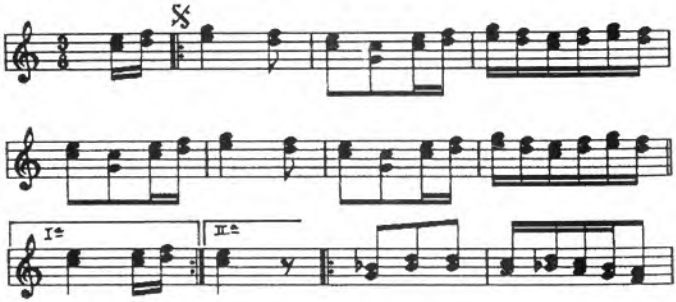
Loc. rec. : Lesaka
Clas. : danza

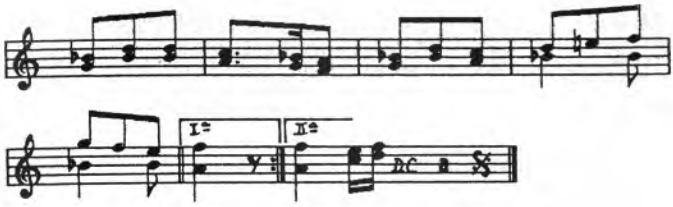
Ref. : Reboleo de la bandera en Corpus (Lesaka).

Variante de "Baile de la Bandera de Lesaka" (NC).

1488.- TANTIRU MAIO

Lesaka-Lesaca
(Bortziriak - N)



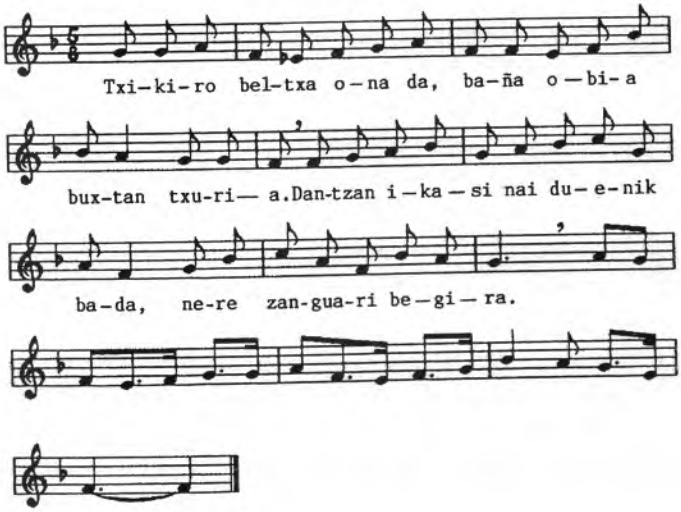


Infor. : Cándido Albistur
Loc. rec. : Elizondo
Fecha : octubre de 1912
Clas. : danza

Ref. : «Aire que tocan los txistularis de Lesaka el día de San Juan. Es antiquísimo, y de origen desconocido». P. Donostia E.E.S., nº 388.

1489.- TXIKIRO BELTXA

Lesaka-Lesaca
(Bortziriak - N)



Txikiro beltxa ona da, baña
Obia buxtan txuria.
Dantzan ikasi nai duenik bada,
Nere zanguari begira.

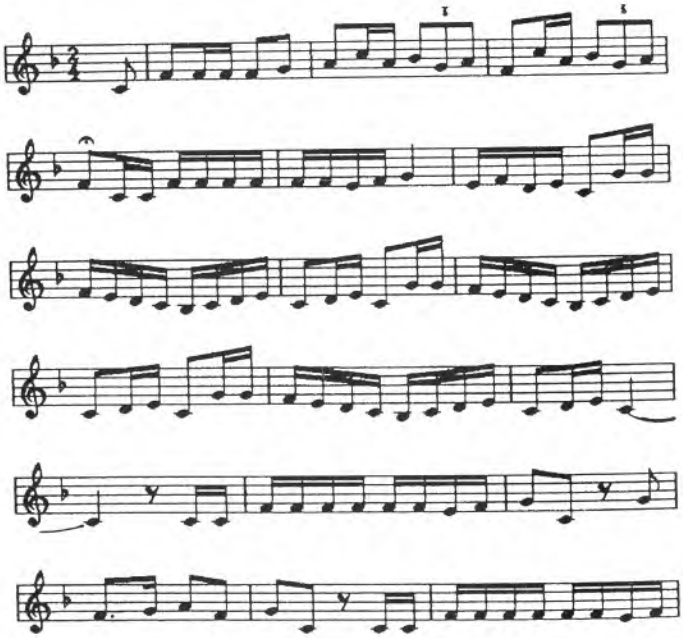
El carnero negro es bueno, pero es mejor
el de rabo blanco.
Si hay alguien que quiera aprender a bailar,
que mire a mis pies.

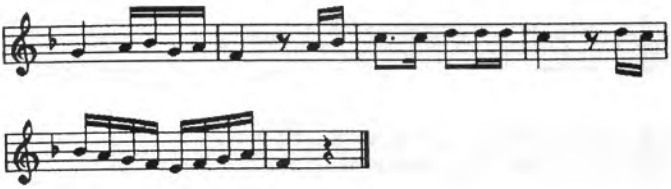
Infor. : X, en el Hospital de Lesaka.
Loc. rec. : Lesaka
Fecha : 13 de mayo de 1913
Clas. : danza

Ref. : Otra versión con el mismo tema literario, "Zikiro beltza" de Lekaroz (NC).

1490.- AIRE DE TAMBORIL

Altsasu-Alsasua
(Burunda - N)



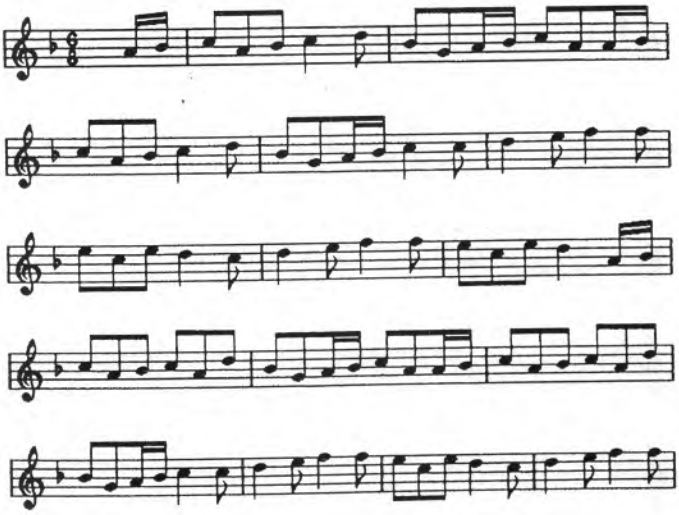


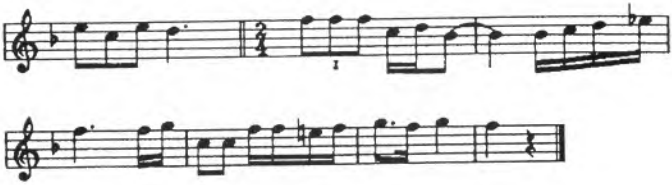
Loc. rec. : Alsasua
Fecha : 1919
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : E.E.S., nº 359.

1491.- AIRE DE TAMBORIL

Altsasu-Alsasua
(Burunda - N)



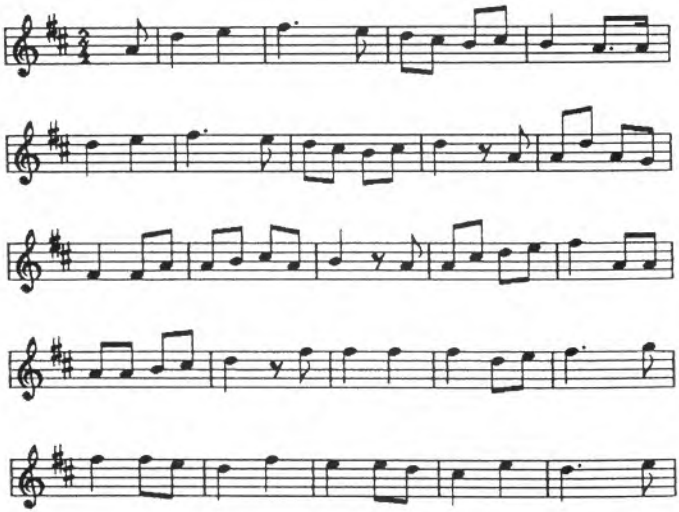


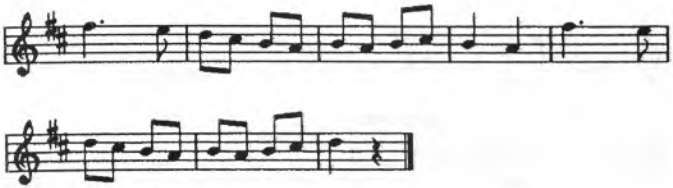
Loc. rec. : Alsasua
Fecha : 1919
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : Variante de "Diana de Yabar" (NC).

1492.- AIRE DE TAMBORIL

Altsasu-Alsasua
(Burunda - N)

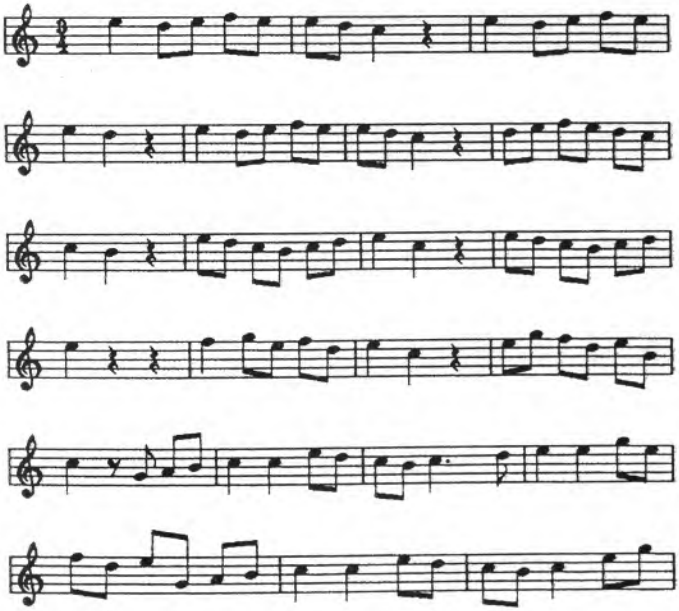


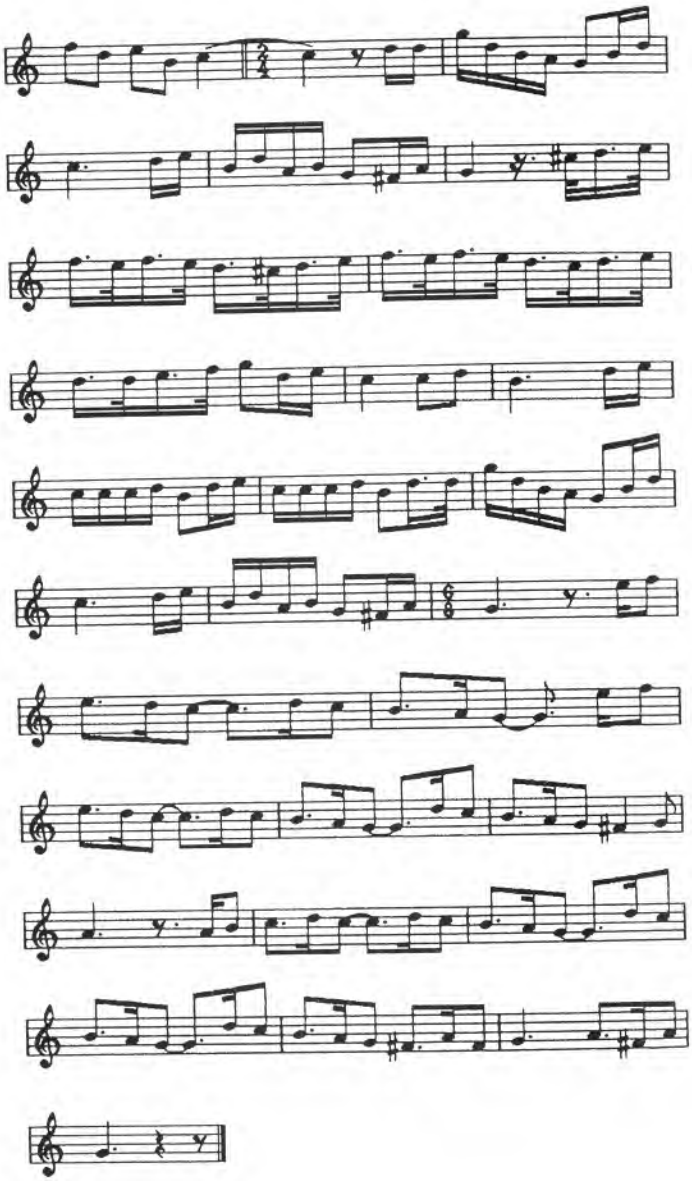


Loc. rec. : Alsasua
Fecha : 1919
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

1493.- AIRE DE TAMBORIL

Altsasu-Alsasua
(Burunda - N)

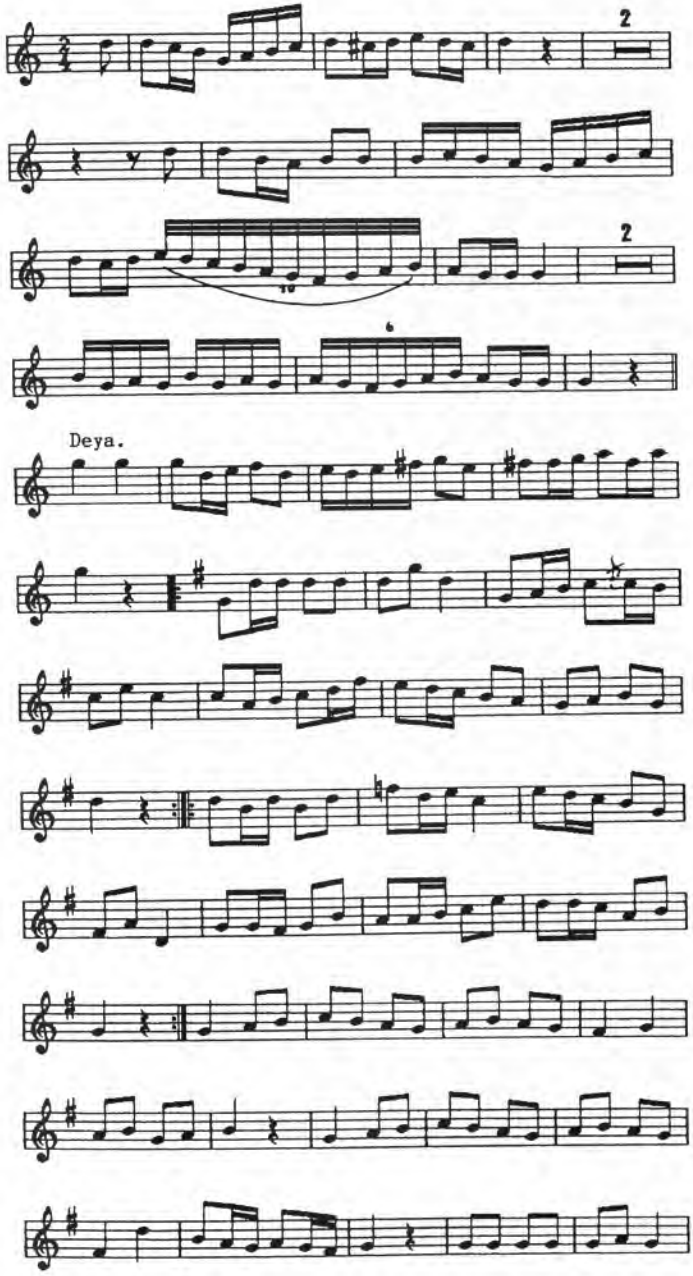


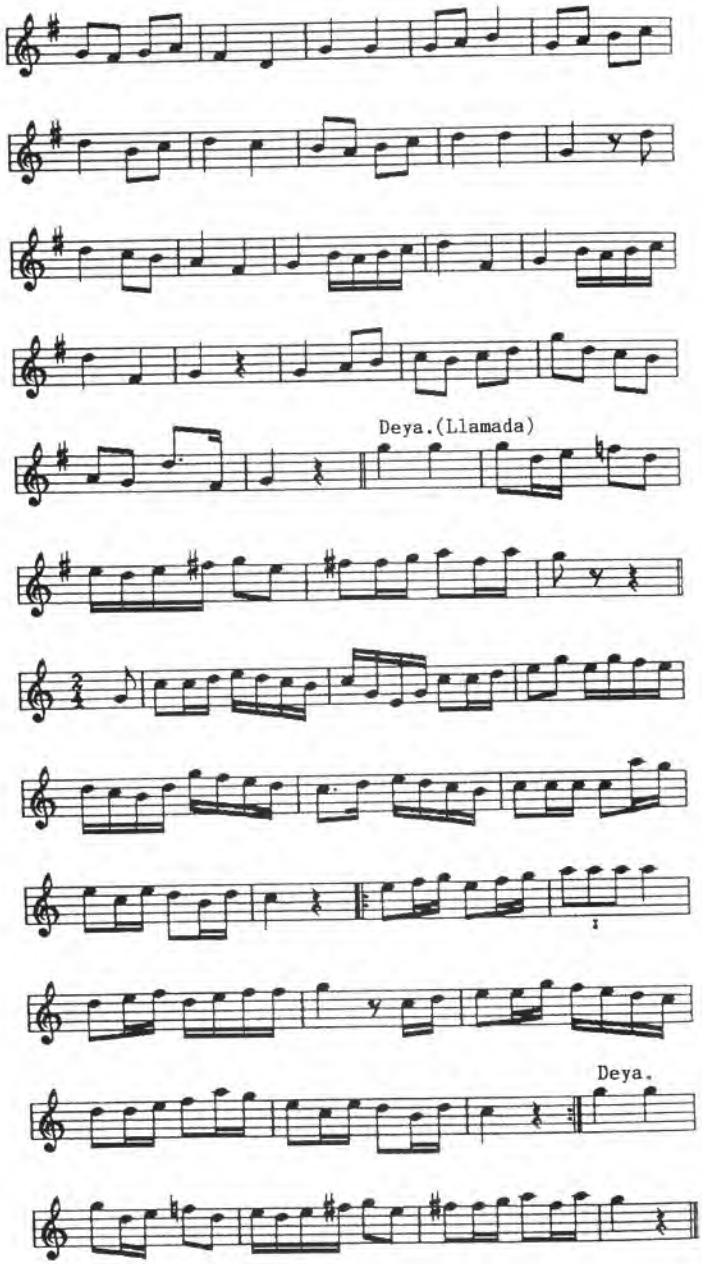


Loc. rec. : Alsasua
Fecha : 1919
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

1494.- DANZA

Altsasu-Alsasua
(Burunda - N)



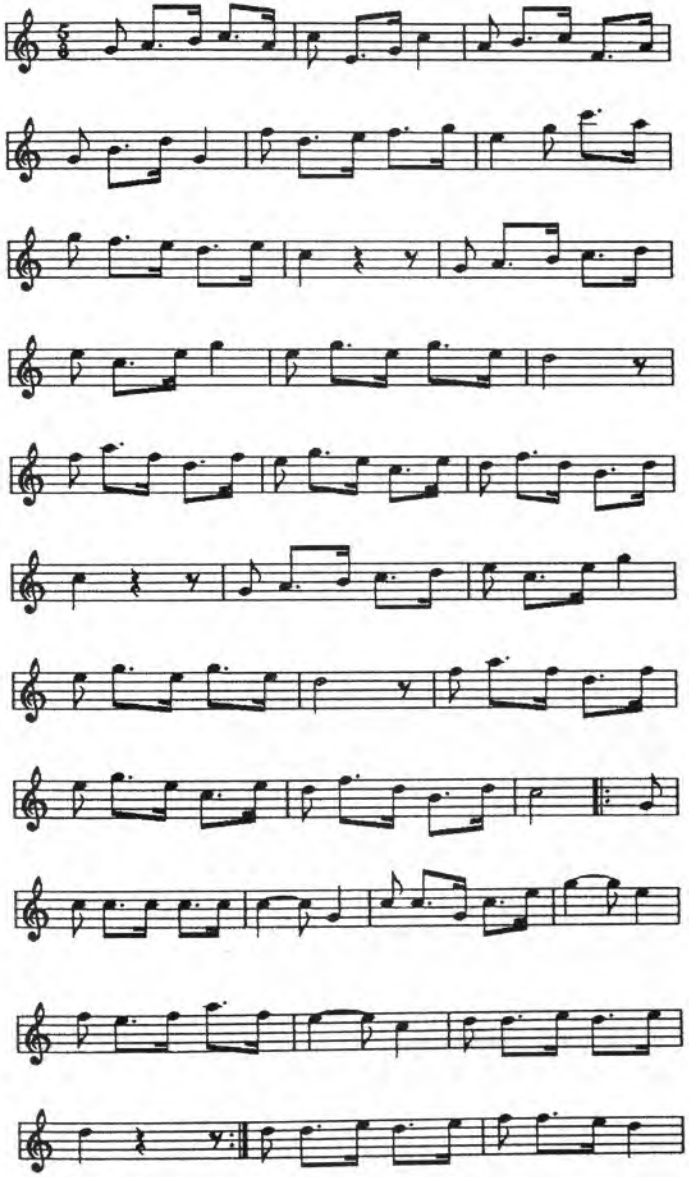


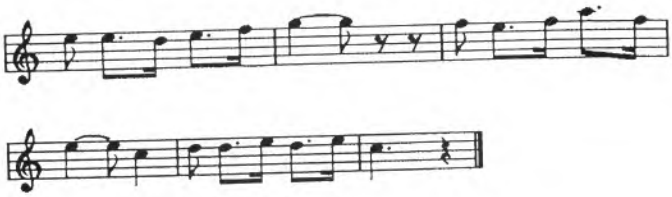
Loc. rec. : Alsasua
Fecha : 1919
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : E.E.S., nº 360.

1495.- DANZA

Altsasu-Alsasua
(Burunda - N)

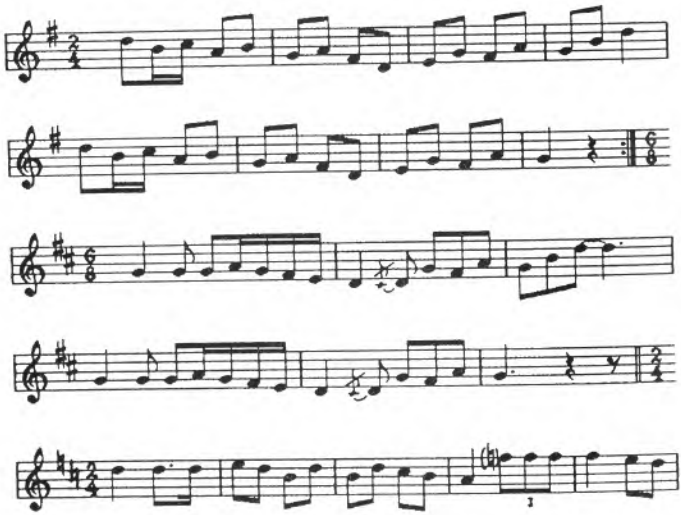


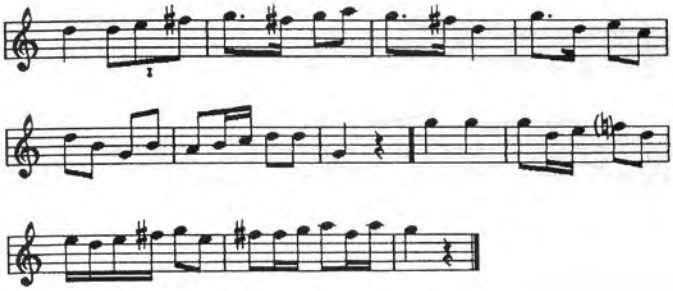


Loc. rec. : Alsasua
Fecha : 1919
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

1496.- DANZA

Altsasu-Alsasua
(Burunda - N)



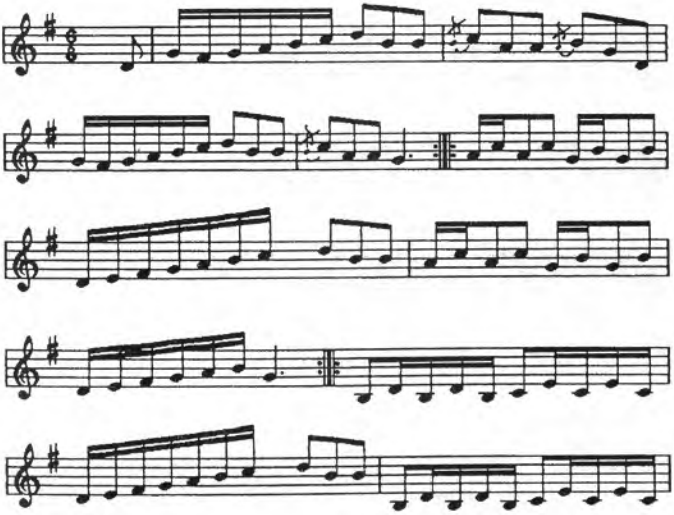


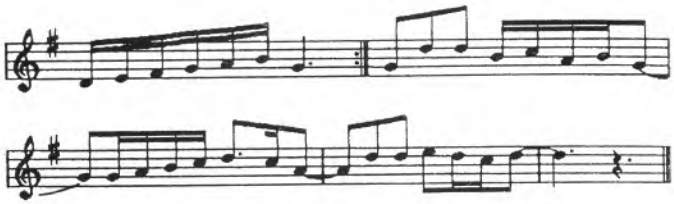
Loc. rec. : Alsasua
Fecha : 1919
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : E.E.S., nº 361.

1497.- DANZA

Altsasu-Alsasua
(Burunda - N)

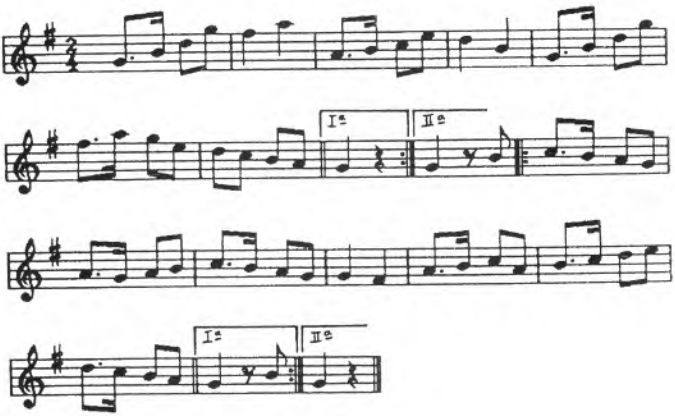




Loc. rec. : Alsasua
Fecha : 1919
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

1498.- TOQUE DE TAMBORIL

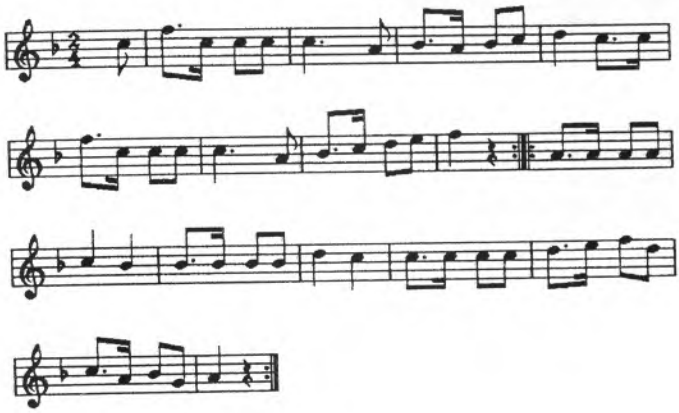
Altsasu-Alsasua
(Burunda - N)



Loc. rec. : Alsasua
Fecha : 1918
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

1499.- TOQUE DE TAMBORIL

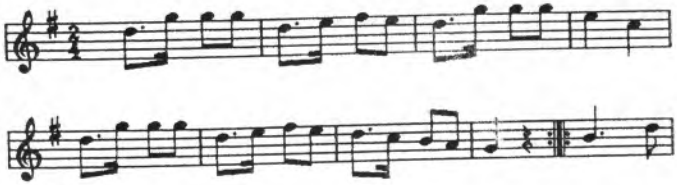
Altsasu-Alsasua
(Burunda - N)

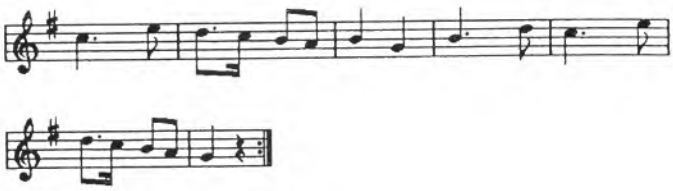


Loc. rec. : Alsasua
Fecha : 1918
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

1500.- TOQUE DE TAMBORIL

Altsasu-Alsasua
(Burunda - N)

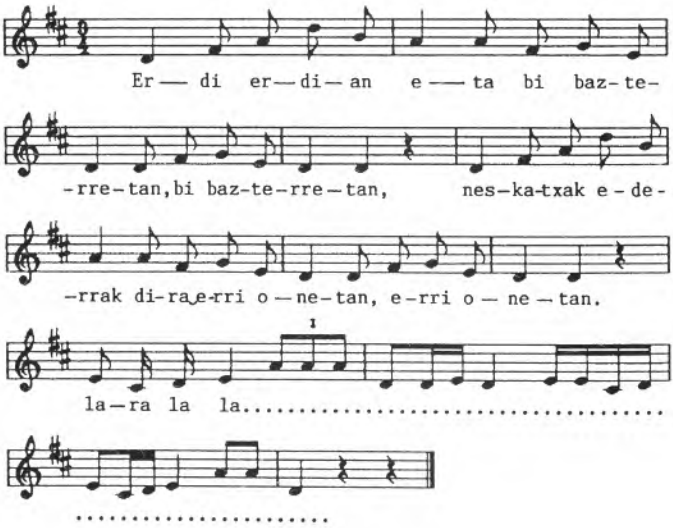




Loc. rec. : Alsasua
Fecha : 1918
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

1501.- ERDI ERDIAN ETA BI BAZTERRETAN

Bakaiku-Bacaicoa
(Burunda - N)



Erdi erdian eta bi bazterretan,
Bi bazterretan,
Neskatxak ederrak dira erri onetan,
Erri onetan.
Lara la la....

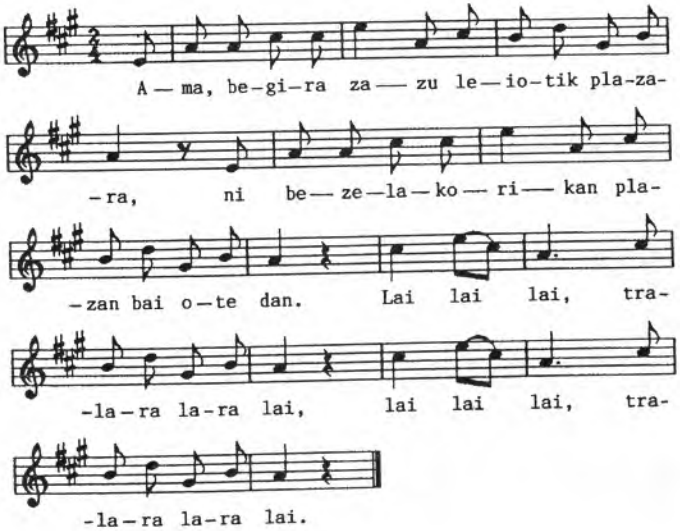
En medio
y a ambos lados,
las muchachas de este
pueblo son guapas.
Lara la la....

Loc. rec. : Bakaikoa
Fecha : 1918
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : Variante de "Asta txikirin txakur", "Andria alargune" de Etxarri y "Asta txikirrin txaku" de Lekunberri (NC).

1502.- AMA, BEGIRA ZAZU

Zaldabaia-dantza
Ziordia-Ciordia
(Burunda - N)



Ama, begira zazu leiotik plazara,
Ni bezelakorikan plazan bai ote dan.
Lai lai lai, tralara lara lai,
Lai lai lai, tralara lara lai.

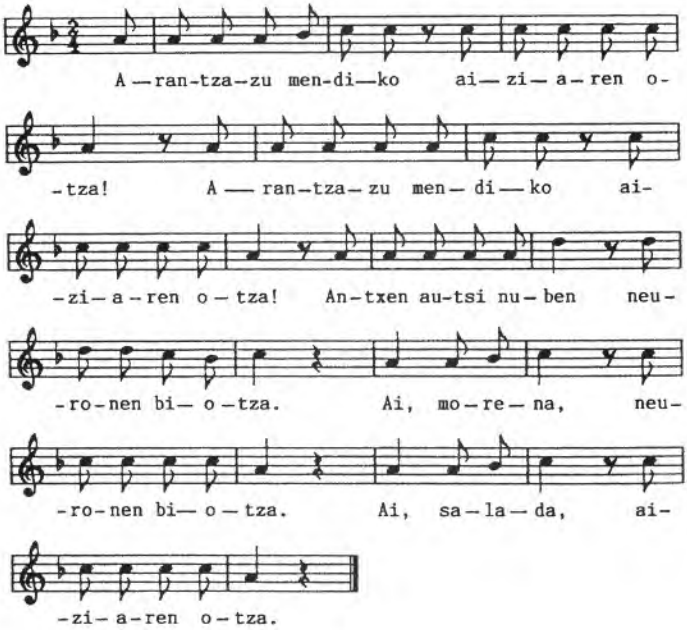
Madre, mira desde la ventana
la plaza, para saber si hay
otra como yo.
Lai lai.....

Loc. rec. : Ziordia
Fecha : 1919
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : E.E.S., nº 339.
G.H., 1924, 3.
F.C.P.V., nº 79.
Kantuz, nº 82.
O.M.P.D., t. VIII, nº 23.

1503.- ARANTZAZU MENDIKO

Zaldabaia-dantza
Ziordia-Ciordia
(Burunda - N)



Arantzazu mendiko
Aiziaren otza!
Arantzazu mendiko
Aiziaren otza!
Antxen autsi nuben
Neuronen biotza.
Ai, morena, neuronen biotza;
Ai, salada, aiziaren otza!

¡Qué viento
tan frío,
el del monte
de Aránzazu!
Allí quedo destrozado
mi corazón.
Ay, morena, mi corazón. Ai,
salada ¡qué viento tan frío!

Loc. rec. : Ziordia
Fecha : 1919
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

DANZAS DE CIORDIA (1504-1506)

Ziordia-Ciordia
(Burunda - N)

Grupo de danzas recogidas en Ciordia por el P. Modesto de Lecumberri el año 1919:

1. Saludo a los concejales
2. Comienza el baile
3. Baile 5/8-2/4

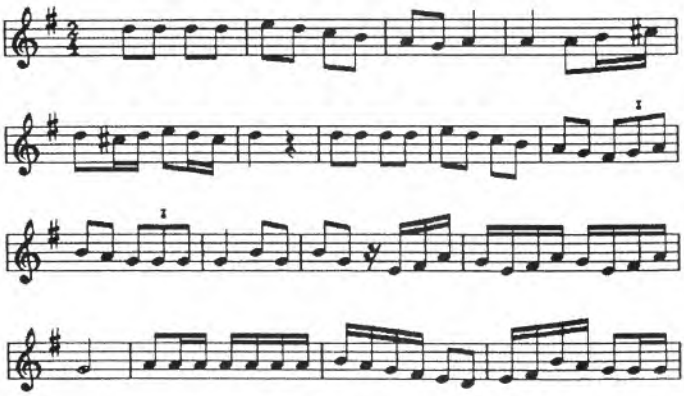
Al final de la transcripción, el P. Modesto le escribió al P. Donostia la siguiente nota:

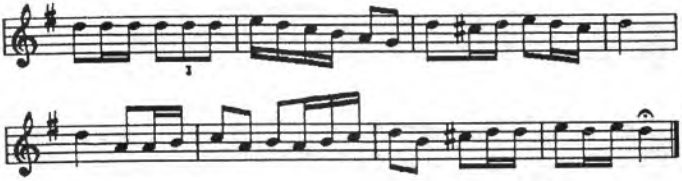
«El txistulari a cuyo encuentro marché a Ciordia, murió hace dos meses. El adjunto es fiel copia de lo que oí al sacristán y a un concejal».

Para la 1ª y la 2ª, se han tomado como títulos las notas escritas por el P. Modesto (NC).

1504.- SALUDO A LOS CONCEJALES

Danzas de Ciordia 1
Ziordia-Ciordia
(Burunda - N)





Clas. : danza

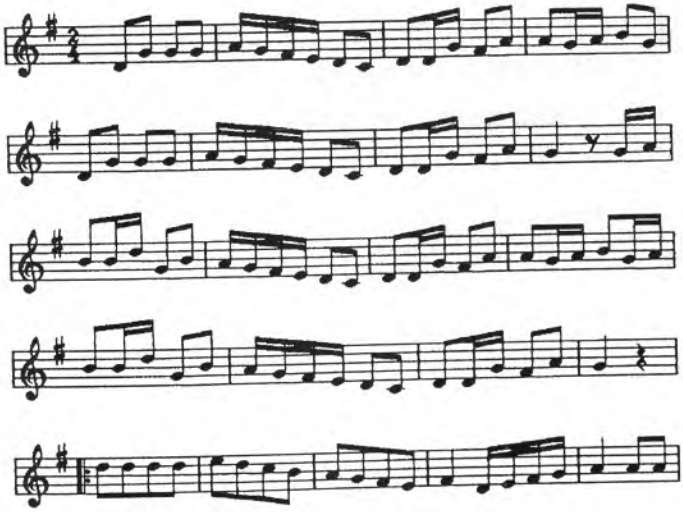
Ref. : «Mientras saludan a los concejales colocados en el balcón del ayuntamiento». P. M. de Lecumberri

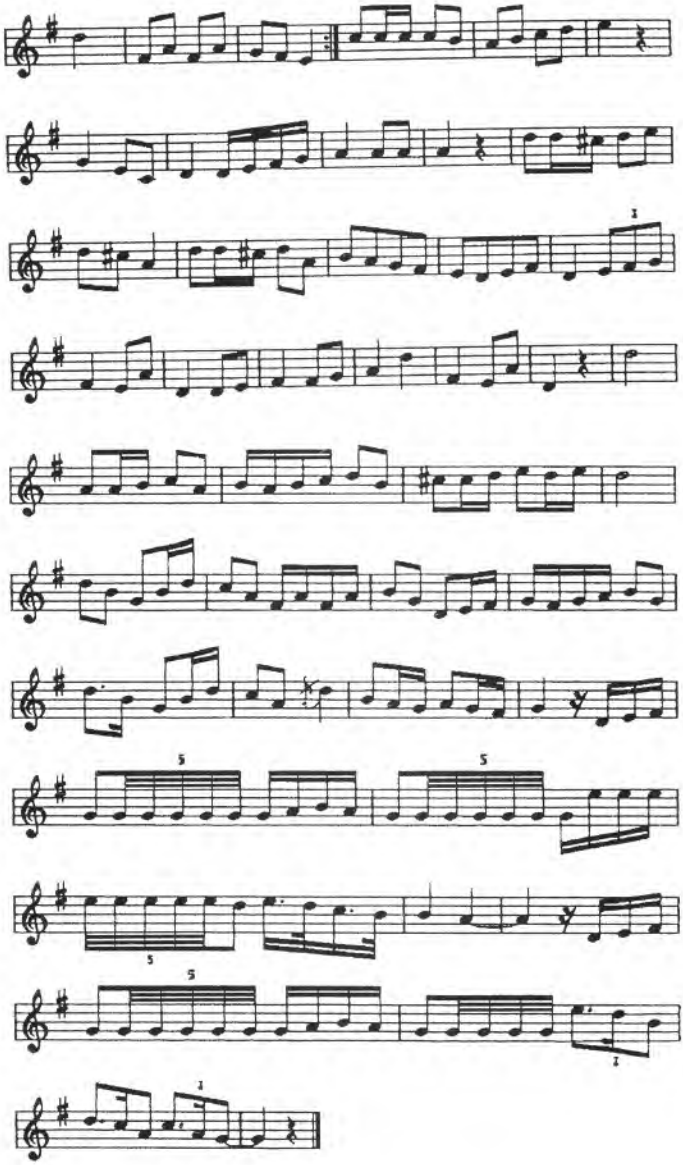
1505.- COMIENZA EL BAILE

Danzas de Ciordia 2

Ziordia-Ciordia

(Burunda - N)





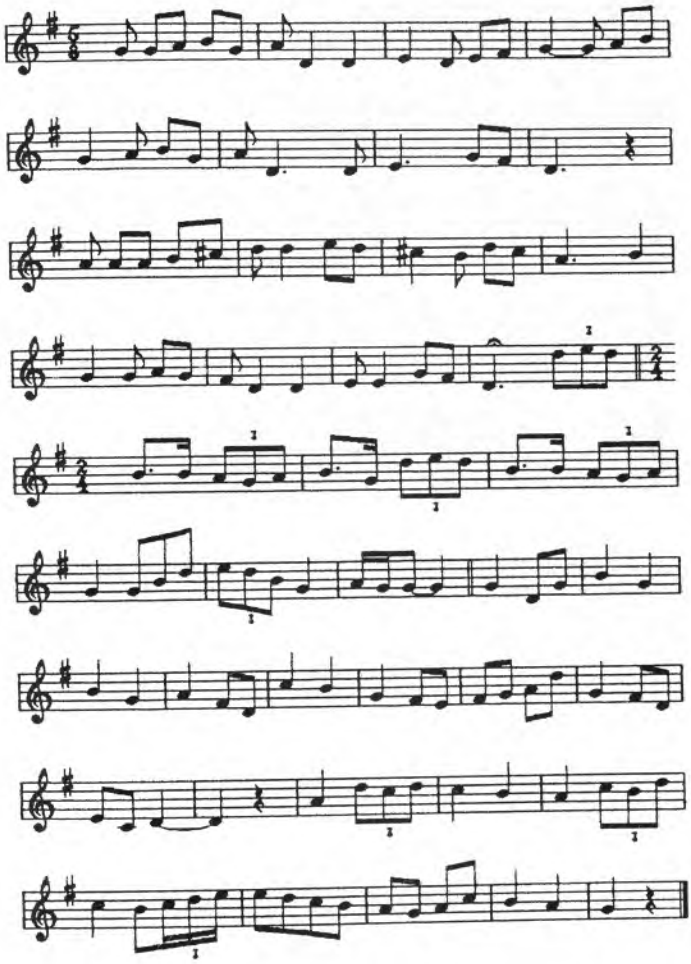
Clas. : danza

1506.- BAILE 5/8-2/4

Danzas de Ciordia 3

Ziordia-Ciordia

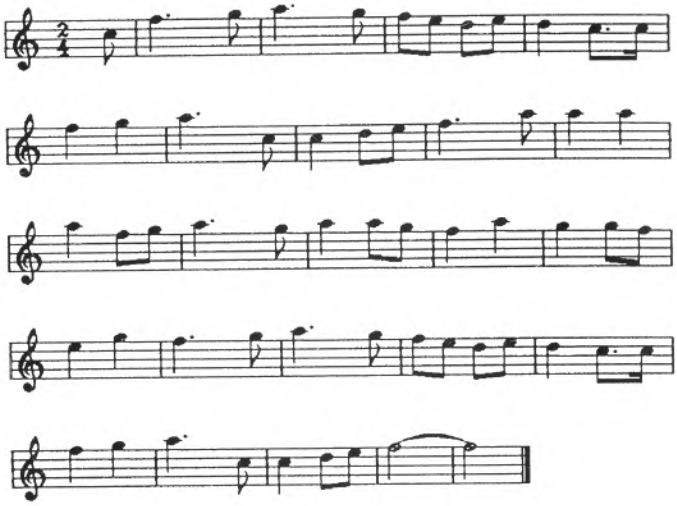
(Burunda - N)



Clas. : danza

1507.- DIANA DE CIORDIA

Ziordia-Ciordia
(Burunda - N)



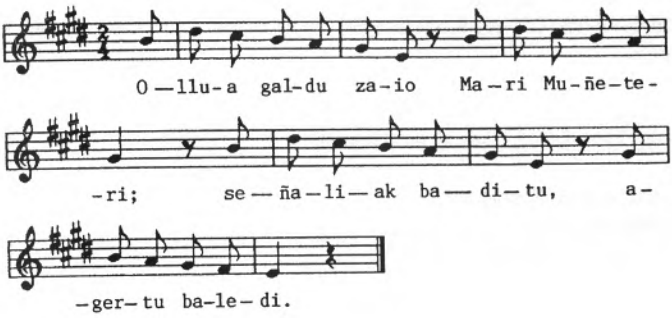
Loc. rec. : Ciordia
Fecha : 1934
Clas. : danza
Trans. : D. Manuel Viscarret, farmacéutico de Lecumberri.

1508.- OLLUA GALDU ZAIO

Zaldabaia-dantza

Ziordia-Ciordia

(Burunda - N)



Ollua galdu zaio
Mari Muñeteri;
Señaliak baditu,
Agertu baledi.

A Mari Muñete se le
ha perdido la gallina.
Lleva señal,
si es que aparece.

Loc. rec. : Ciordia
Fecha : 1919
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

PALOTEADO DE CORTES (1509-1513)

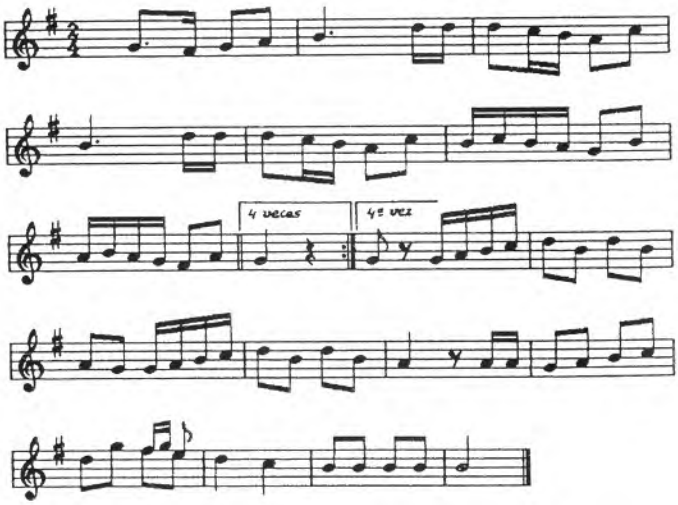
Cortes
(Erribera - N)

«Dance-Paloteado de Cortes. Los copié con Luis Gil, me ayudaron el secretario del pueblo, Allué Castillejo (Jesús) y Urrestarazu.

1. Cortesía
2. Pasacalle - en Cortes llaman "Dance": es el trenzado.
3. Vals
4. Jota - (en Gallur le dicen Postillon)
5. Chotis ». P. Donostia

1509.- CORTESIA

Paloteado de Cortes 1
Cortes
(Erribera - N)



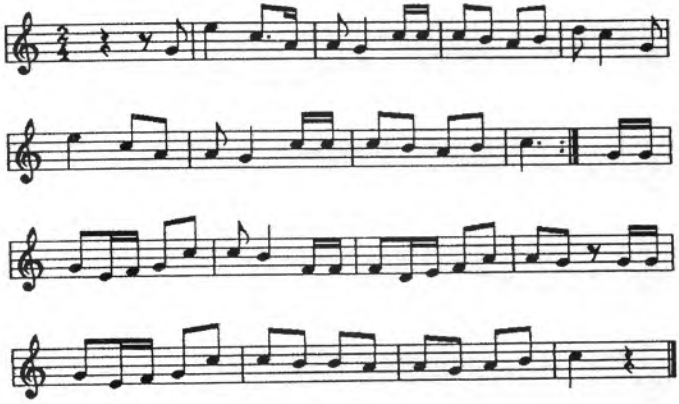
Clas. : danza

1510.- PASACALLE

Paloteado de Cortes 2

Cortes

(Erribera - N)



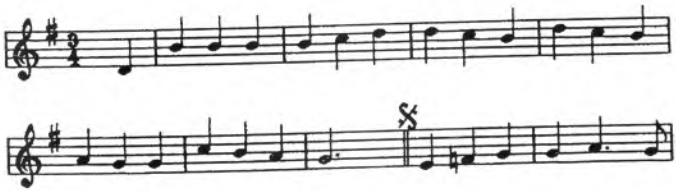
Clas. : danza

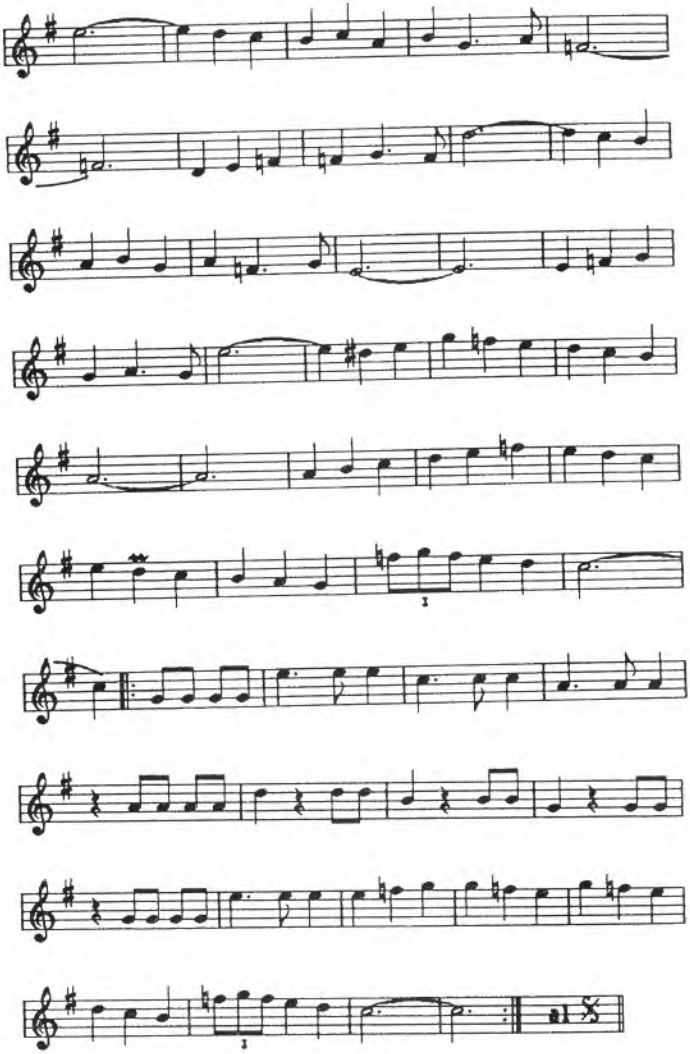
1511.- VALS

Paloteado de Cortes 3

Cortes

(Erribera - N)





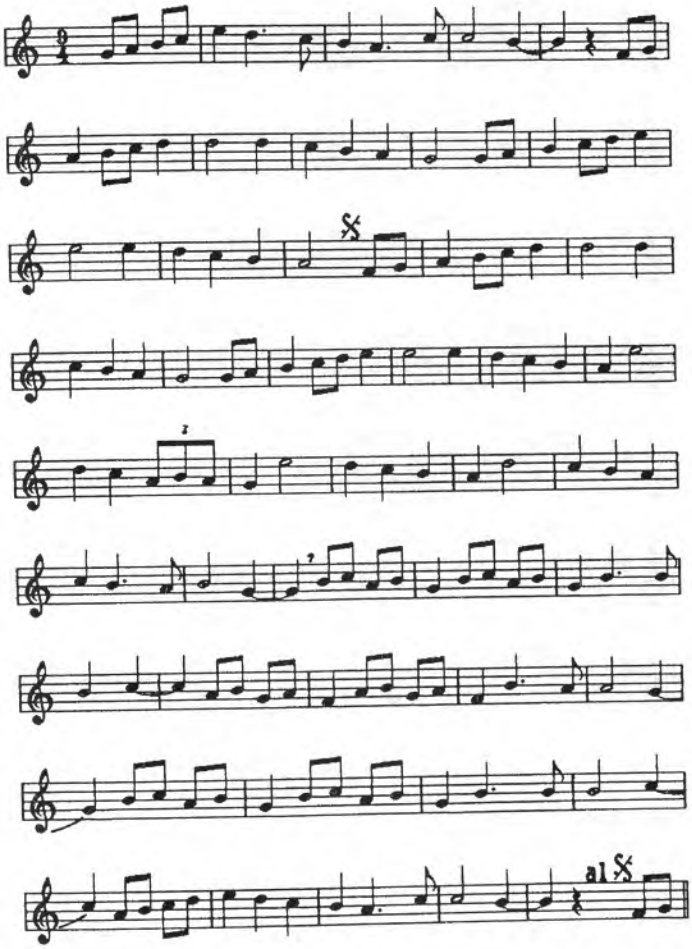
Clas. : danza

1512.- JOTA

Paloteado de Cortes 4

Cortes

(Erribera - N)



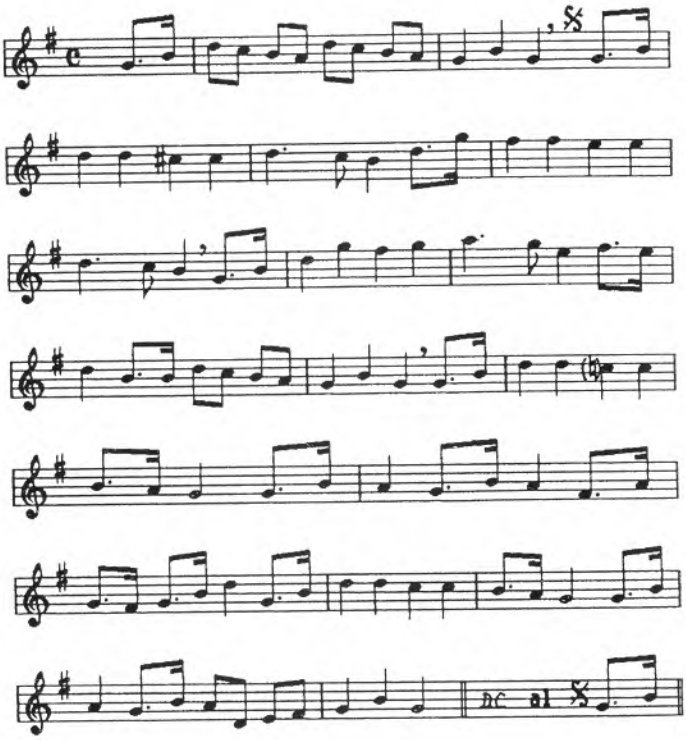
Clas. : danza

1513.- CHOTIS

Paloteado de Cortes 5

Cortes

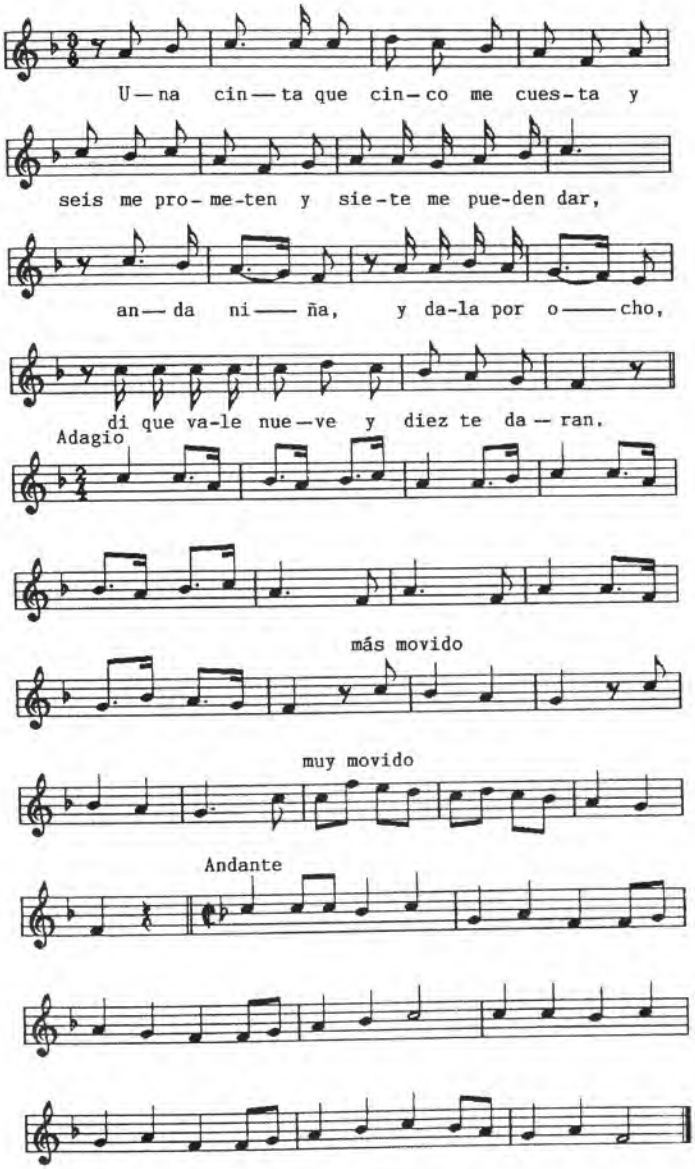
(Erribera - N)



Clas. : danza

1514.- PALOTEADO DE FUSTIÑANA

Fustiñana
(Erribera - N)



Una cinta
Que cinco me cuesta
Y seis me prometen
Y siete me pueden dar,
Anda, niña,
Y dala por ocho,
Di que vale nueve
Y diez te darán.

Infor. : Félix Aguirre, de Fustiñana.
Loc. rec. : Fustiñana
Fecha : 1941-1945
Clas. : danza
Trans. : Félix Arellano, de Sada.

DANZAS DE BURGUETE (1515-1534)

Auritz-Burguete
(Erroibar - N)

«Valcarlos: 13-Agosto-1944».

«Desde el primer Karrika-Soñu, copiado de un cuaderno que dice: Propiedad de Fructuoso Elcano. Burguete.- Me lo prestó el Párroco». P. Donostia

Orden de las danzas en la transcripción del P. Donostia:

1. Karrika-Soñu (Llegada de Joshe Angel)
2. Karrika-Soñu (por las casas)
3. Karrika-Soñu
4. Karrika-Soñu
5. Karrika-Soñu
6. Karrika-Soñu
7. Karrika-Soñu
8. Marcha Real
9. Ezkila-Fraile
10. Pañolo-Dantza
11. Andre-Dantza 1ª
12. Andre-Dantza 2ª
13. Inguru-Dantza. Aire de Jota 1ª
14. Aire de Jota 2ª
15. Txakur-Dantza
16. Karrika-Dantza
17. Elección de "Priores" y "Zerbitzaris"
18. Danza xea (Inguruko-dantza). Tomada de Eugui
19. Zaragi-Dantza (Danza del pellejo)
20. Fandango

Incluímos a continuación las notas acerca de estas danzas enviadas al P. Donostia por Faustino Irigaray:

Bailes de Burguete (21 de agosto de 1944)

«"Joshe Angel" era el txistulari que venía para las fiestas de Burguete. Era de Almandoz. Venía también de Eugui, y tocaba las mismas cosas... Antes de Joshe Angel venía su padre, que tocaba las mismas cosas. Dejaría de venir a tocar a Burguete hacía 1902-1903. Tendría unos 60 años (?) hacia 1900.

«El día 23 de Junio, víspera de S. Juan, llegaba Joshe Angel. Salían a recibirle a los Alduides (venía a pie) los zerbitzaris (eran 2 - los que servían) y comían en Alduides y luego salían para Burguete. Venían por la fuente de Ipetoa (donde le esperaban los chicos de la escuela) y llegaban a la cadena. Allí desenfundaba su txistu y con un hijo suyo (que tocaba el tambor), comenzaba el desfile hacia el pueblo con el "Karrika-soñu" (nº 1).

«La primera visita era al alcalde. Después se retiraba a la casa de la Villa, donde se hospedaba. Había rosario; y al Angelus de la noche salía el txistulari tocando cualquiera de los "Karrika-soñus". Iba a casa del alcalde (acompañado de la mocina) y le recogía. Hacía lo mismo con los concejales; y todos juntos iban a la puerta de la iglesia, donde le esperaba el párroco.

Todos, así, iban calle arriba hasta la salida del pueblo, en la casa de Agustín Irigaray, llamada Porcasio-Porkaxo, había sillas preparadas, donde se sentaban las autoridades. Se hacía una hoguera y bailaban allí los mozos, comenzando por el prior, que volvía a bailar al fin, cerrando así el número de bailarines.

«Después de inauguradas así las fiestas, se recorría el pueblo hacia la otra punta, hasta la casa de Aguirre (donde entonces terminaba el pueblo) "Etxe-xuri". Allí se repetía la fiesta. En el trayecto se tocaba cualquiera de los "Karrika-soñus". Hay que advertir que delante de la mayor parte de las casas se encendían hogueras, y naturalmente el cortejo desfilaba saltando por las hogueras.

«El día de San Juan el txistulari "al alzar" tocaba la "Marcha Real". Y a la tarde en el "Magnificat", cuando el sacerdote va de capa a incensar el altar, le acompaña el txistulari desde la puerta del coro hasta el altar tocando la "Marcha Real". Mientras incensaba, paraba de tocar; y al volver el sacerdote, le acompañaba tocando la misma "Marcha Real"... Le pagaban al txistulari 27 pts. por tres días, más comida y alojamiento.

«El Ayuntamiento, con el párroco... y demás cortejo, iban a casa del Alcalde, donde tomaban unas rosquillas y copas. Al público que quedaba abajo daban pan, queso y vino a voluntad. Mientras tanto bailaban allí mismo algunas Jotas o cosas así...

«"Ezkila-Fraile". Inauguración del baile por la tarde en la plaza y en los alrededores. Consiste el baile en imitar todo lo que hace el prior que dirige el baile, y lleva una correa.

«"Pañolo-dantza". Es una especie de cortejo, llevando el pañuelo. Es de dos filas: una de mujeres y otra de hombres.

Después de hecho el puente, cada uno recogía el pañuelo.... y seguía paseando.

«Venía después el "Andre-dantza" nº 1. Para comenzar los dos Priores, se saludaban con sus boinas. Bailaban entonces las parejas....

«Generalmente el Prior llevaba como pareja a la hija del Alcalde.

«"Elección de Priores y Zerbitzaris". El 3º día, después de comer, terminada la fiesta de la plaza, en la sala del Ayuntamiento se reunía mucha gente para presenciar la elección.

Sentados alrededor de la mesa los mozos, el txistulari tocaba la marcha ("Elección de Priores y Zerbitzaris"). Al son de la marcha, el Prior subía a la mesa y bailaba de punta a punta (era larga la mesa) con un vaso de vino en la mano, lleno, y una servilleta en la otra. Bailaba y dejaba el vaso de vino en frente de uno de los mozos. El elegido era el que recibía el vaso y la servilleta... Con este motivo simulaba varias veces escoger a uno por Prior... mientras no le dejaba la servilleta, no era uno elegido.... El elegido subía a la mesa, y entonces los dos bailaban la 2ª parte de la música ("Elección de Priores y Zerbitzaris" a partir del 9/8 canción francesa). Para la elección de Superior y zerbitzaris hacían la misma ceremonia... el Superior, y cada zerbitzari, subiendo y bailando como el Prior.

«El día 2º por la mañana paseaban por la calle un carnero y dos cabritillos bien adornados de campanillas. Encima del carnero iba un muñeco de paja de 1 m. o más. Al llegar a la plaza, quitaban el muñeco que lo deshacían. Unas veces lo quemaban... Los zerbitzaris llevaban los cabritillos....

«El Prior organizaba las fiestas.

«El Superior le suplía en caso de falta.

«Los zerbitzaris son los que servían al ttunttunero, por ejemplo, el chocolate en la plaza, etc.... y el 3º día en la comida de los mozos en el Ayuntamiento servían los zerbitzaris...

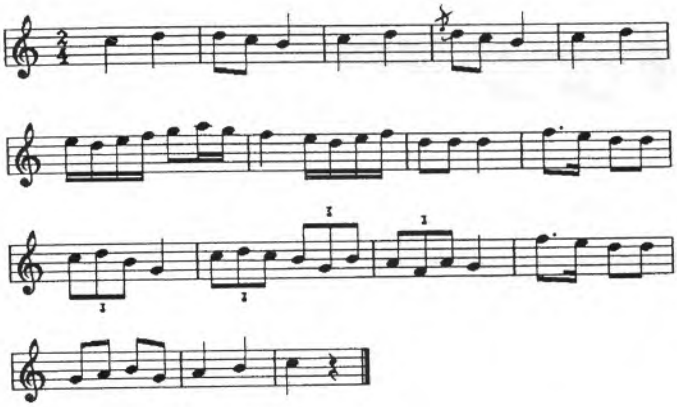
«La víspera de S. Juan, después de la apertura de las fiestas, en el nicho existente en la portada de la iglesia, se hacía una enramada, y en el centro de esta un rosco de pan, corriente, grande, que se atabа allí. El día de S. Juan, a la salida de Misa mayor, uno de los jóvenes subía con escalera, cogía el roscón y lo distribuía entre los asistentes».

(Faust. Irigaray)

Véase el artículo de Angel Irigaray "Danzas Euskarianas que se interpretaban en Auritz (Burguete), en "Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra", nº 25 (enero-abril, 1977), con amplia información y música (NC).

1515.- KARRIKA-SOÑU (Llegada de Joshe Angel)

Danzas de Burguete 1
Auritz-Burguete
(Erroibar - N)

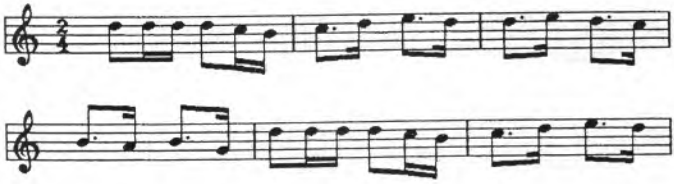


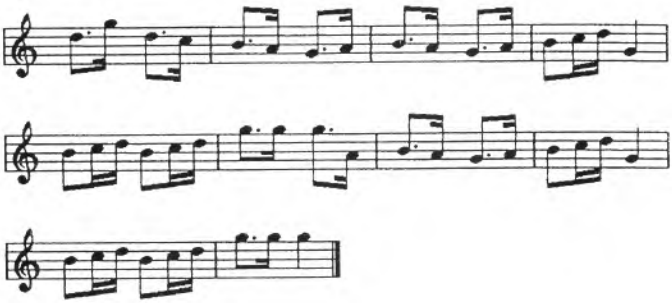
Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 4 de "Danzas de Orreaga" (NC).

1516.- KARRIKA-SOÑU (por las casas)

Danzas de Burguete 2
Auritz-Burguete
(Erroibar - N)





Clas. : danza

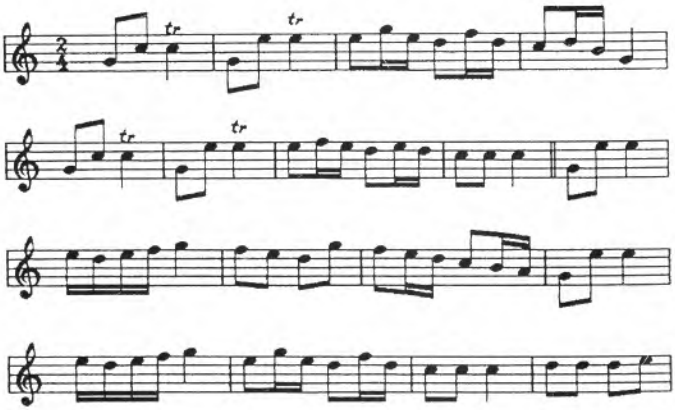
Ref. : Variante de la canción "Kazkarotek badakite" (NC).

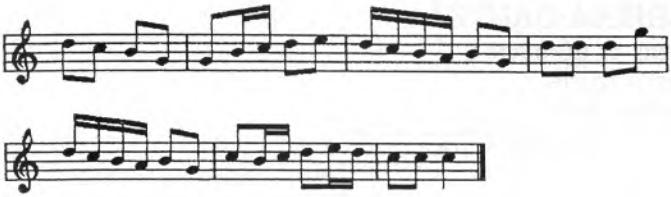
1517.- KARRIKA-SOÑU

Danzas de Burguete 3

Auritz-Burguete

(Erroibar - N)





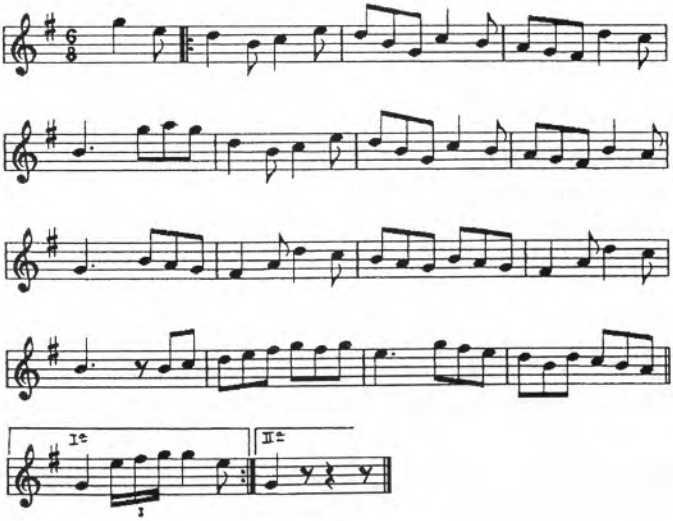
Clas. : danza

1518.- KARRIKA-SOÑU

Danzas de Burguete 4

Auritz-Burguete

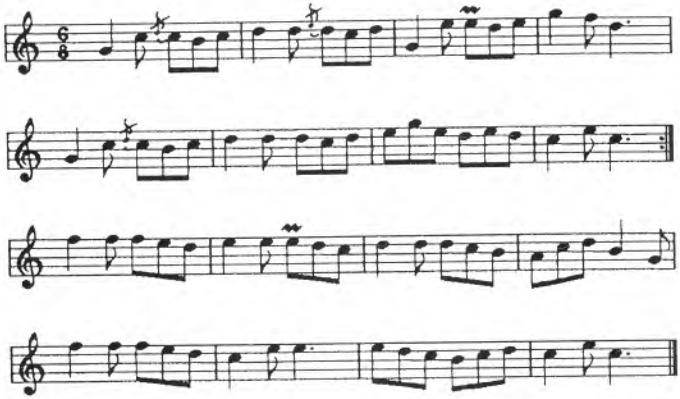
(Erroibar - N)



Clas. : danza

1519.- KARRIKA-DANTZA

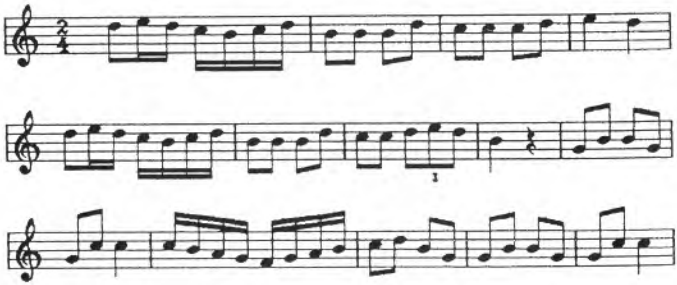
Danzas de Burguete 5
Auritz-Burguete
(Erroibar - N)

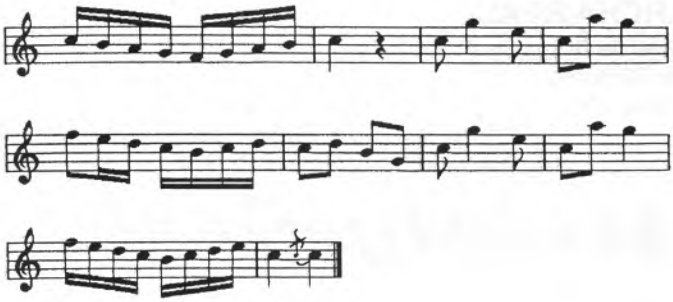


Clas. : danza

1520.- KARRIKA-SOÑU

Danzas de Burguete 6
Auritz-Burguete
(Erroibar - N)





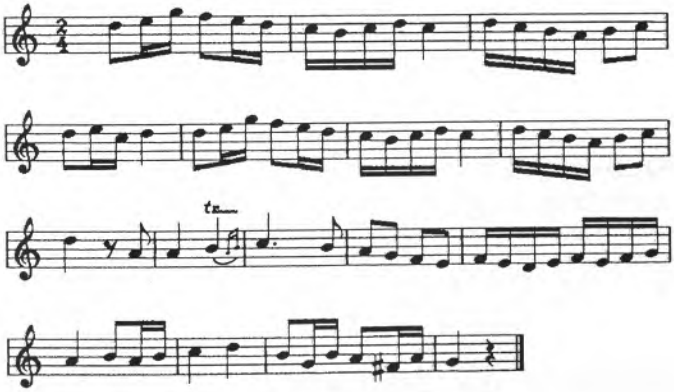
Clas. : danza

1521.- KARRIKA-SOÑU

Danzas de Burguete 7

Auritz-Burguete

(Erroibar - N)

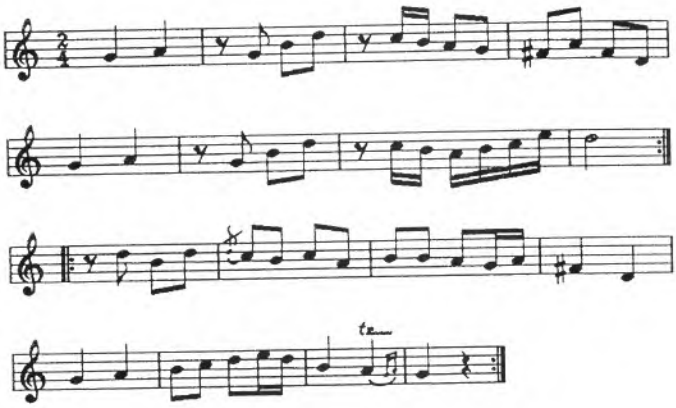


Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 2 de "Danzas de Orreaga" (NC).

1522.- MARCHA REAL

Danzas de Burguete 8
Auritz-Burguete
(Erroibar - N)

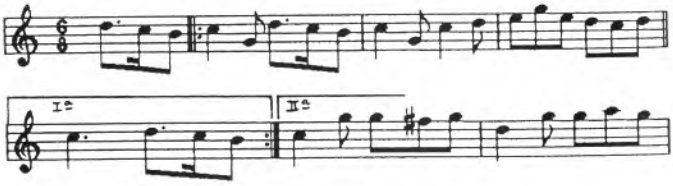


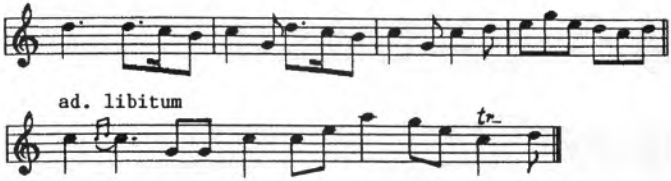
Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 3 de "Danzas de Orreaga" (NC).

1523.- EZKILA-FRAILE

Danzas de Burguete 9
Auritz-Burguete
(Erroibar - N)





Clas. : danza

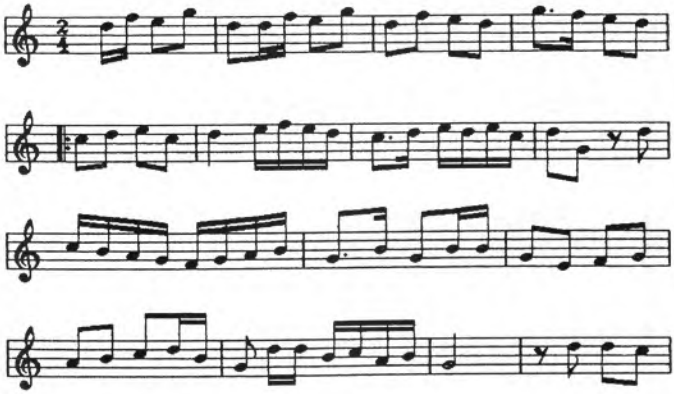
Ref. : Variante del nº 5 de "Danzas de Orreaga" (NC).

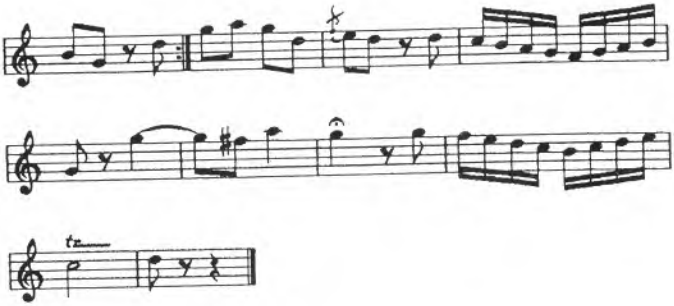
1524.- PAÑOLO-DANTZA

Danzas de Burguete 10

Auritz-Burguete

(Erroibar - N)



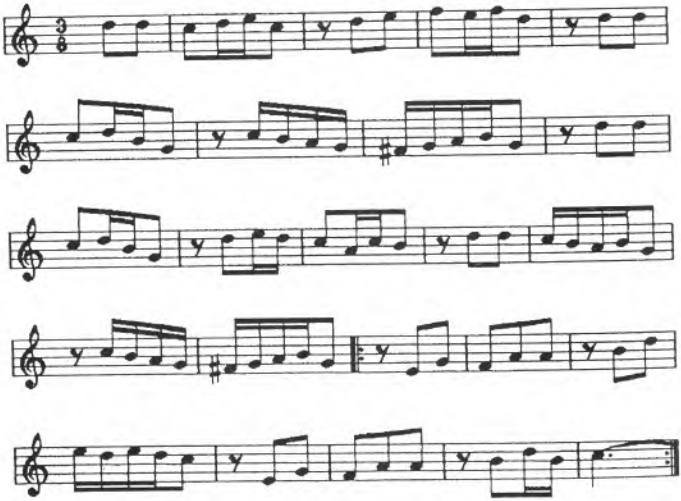


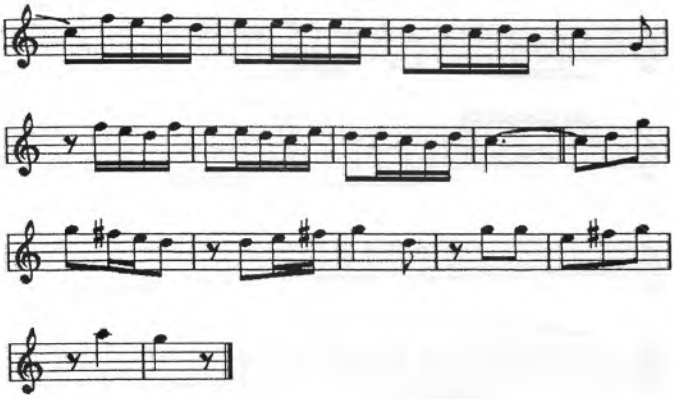
Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 1 de "Danzas de Orreaga" y de "Pañolo-dantza" de Eugui (NC).

1525.- ANDRE-DANTZA 1ª

Danzas de Burguete 11
Auritz-Burguete
(Erroibar - N)





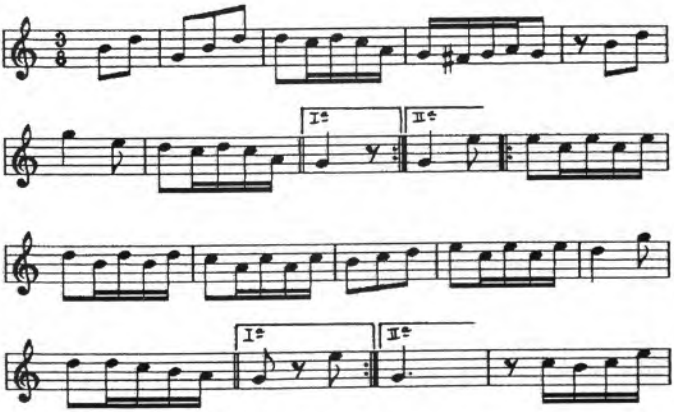
Clas. : danza

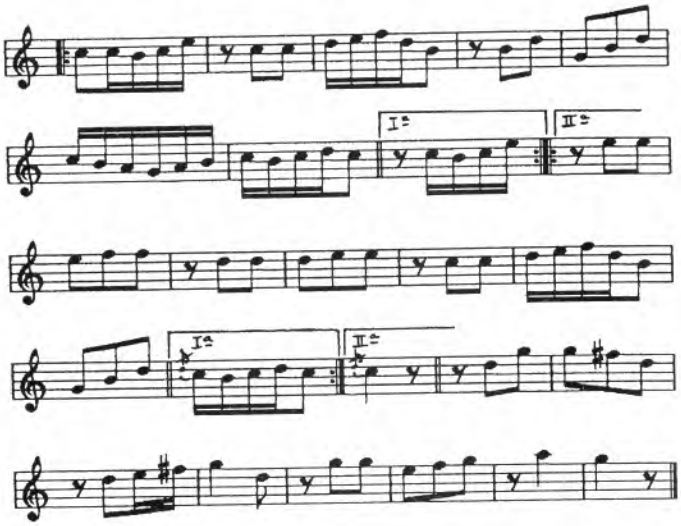
1526.- ANDRE-DANTZA 2ª

Danzas de Burguete 12

Auritz-Burguete

(Erroibar - N)





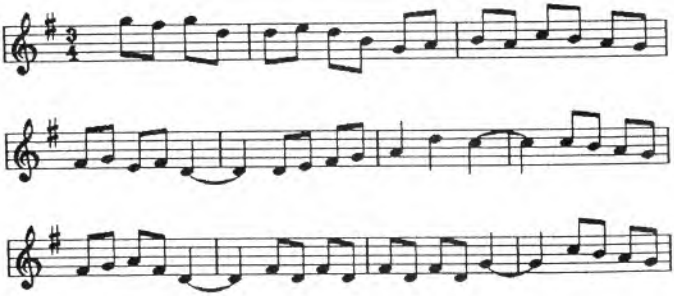
Clas. : danza

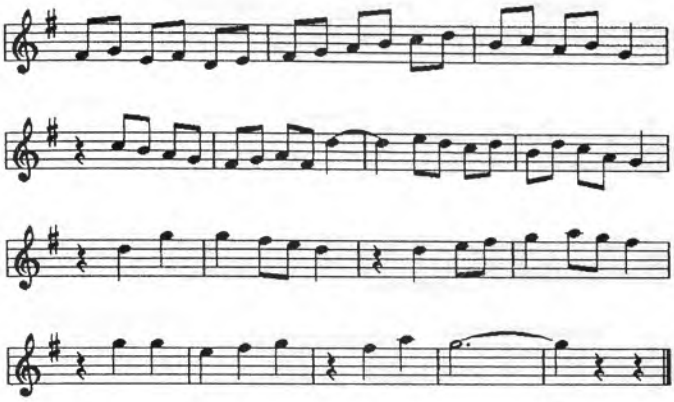
1527.- INGURU-DANTZA. AIRE DE JOTA 1ª

Danzas de Burguete 13

Auritz-Burguete

(Erroibar - N)





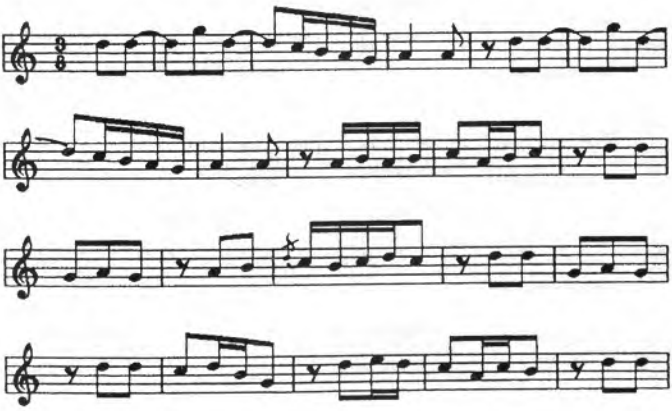
Clas. : danza

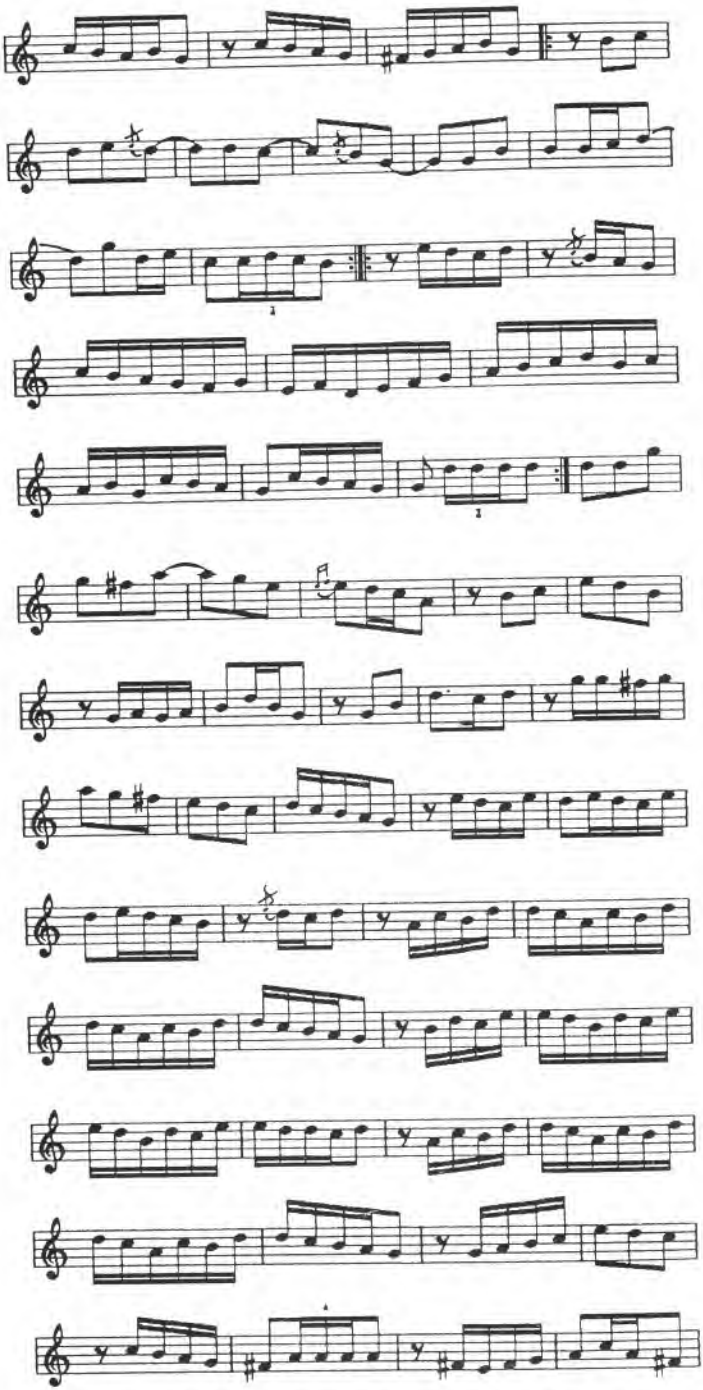
1528.- AIRE DE JOTA 2ª

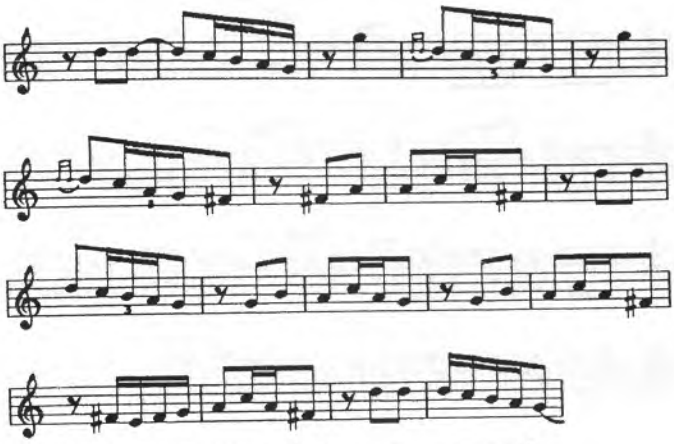
Danzas de Burguete 14

Auritz-Burguete

(Erroibar - N)







(a lo que parece, enlaza con la siguiente)

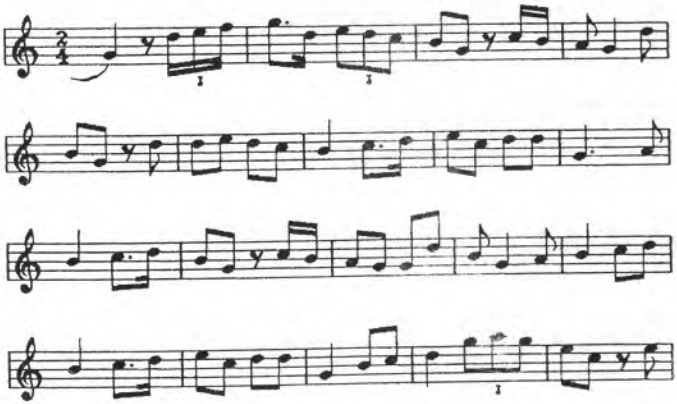
Clas. : danza

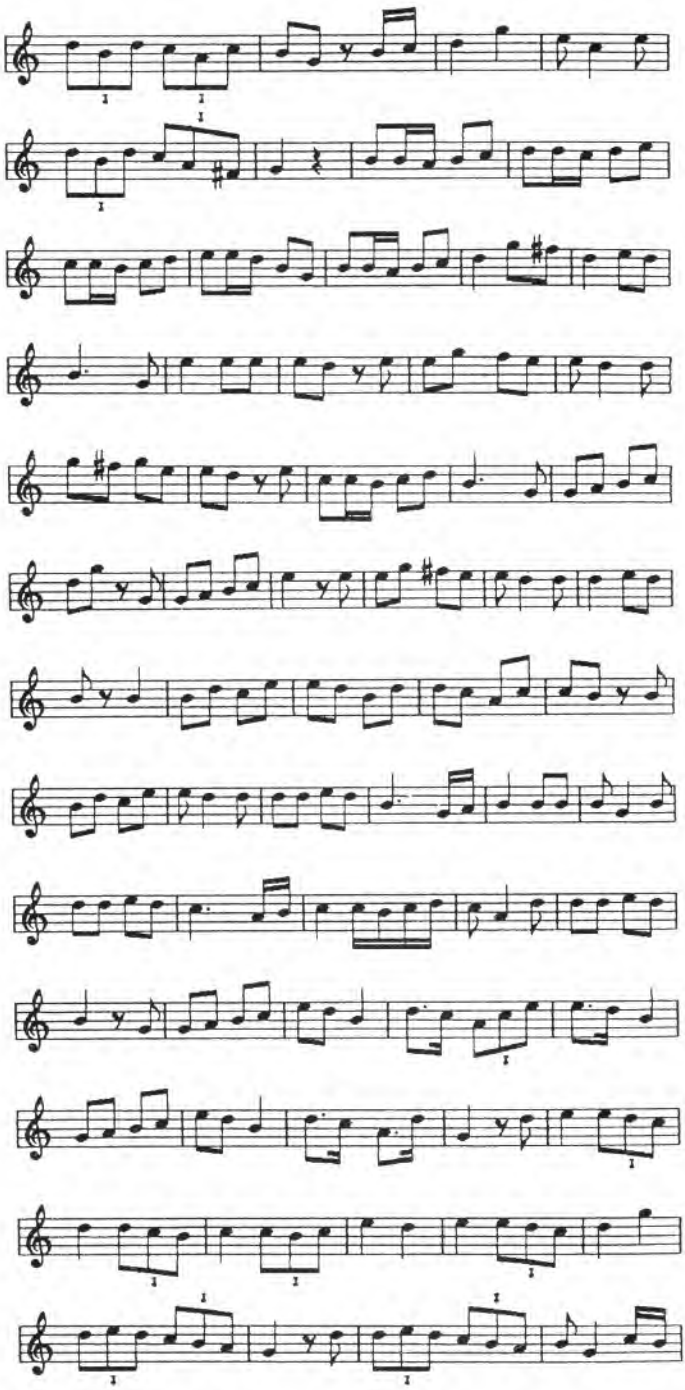
1529.- TXAKUR-DANTZA

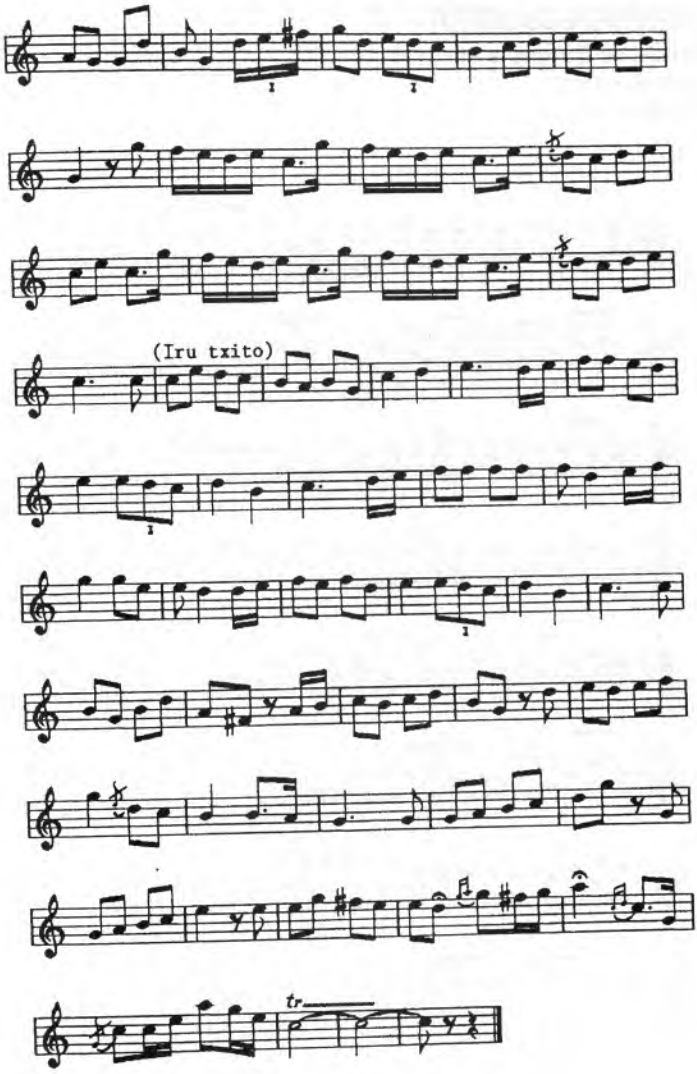
Danzas de Burguete 15

Auritz-Burguete

(Erroibar - N)







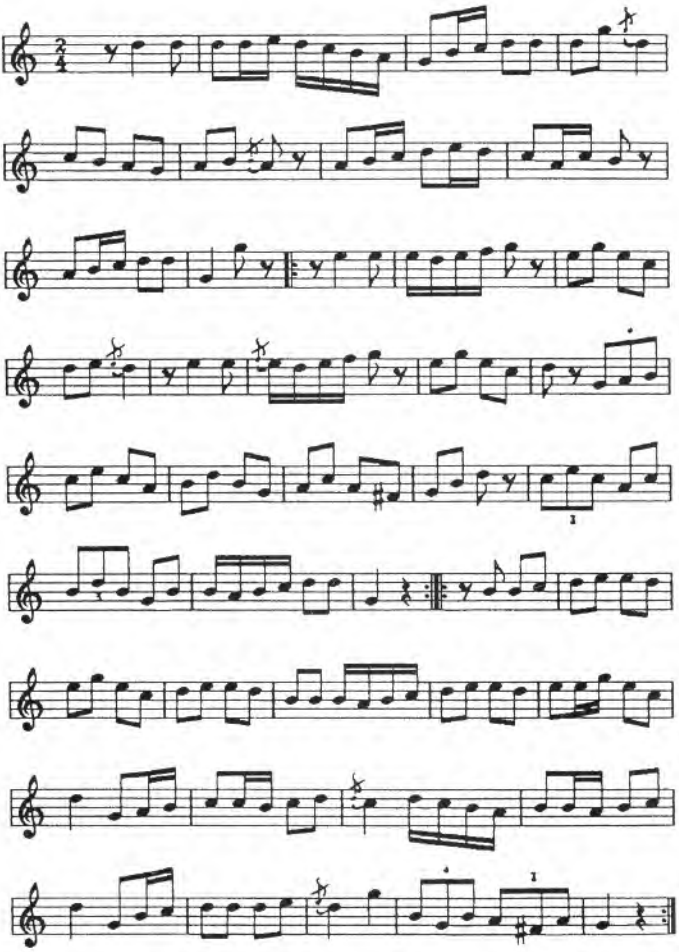
Clas. : danza

1530.- KARRIKA-DANTZA

Danzas de Burguete 16

Auritz-Burguete

(Erroibar - N)



Clas. : danza

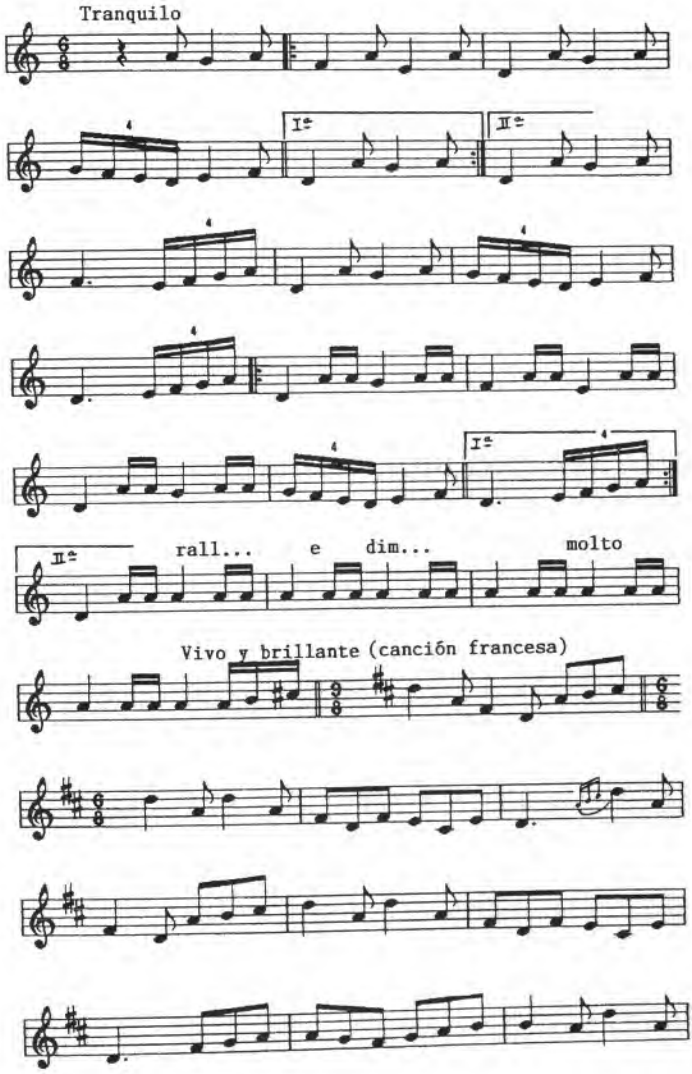
Ref. : Variante del nº 6 de "Danzas de Orreaga" (NC).

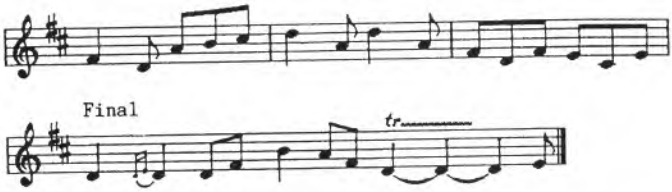
1531.- ELECCION DE "PRIORES" Y "ZERBITZARIS"

Danzas de Burguete 17

Auritz-Burguete

(Erroibar - N)





Clas. : danza

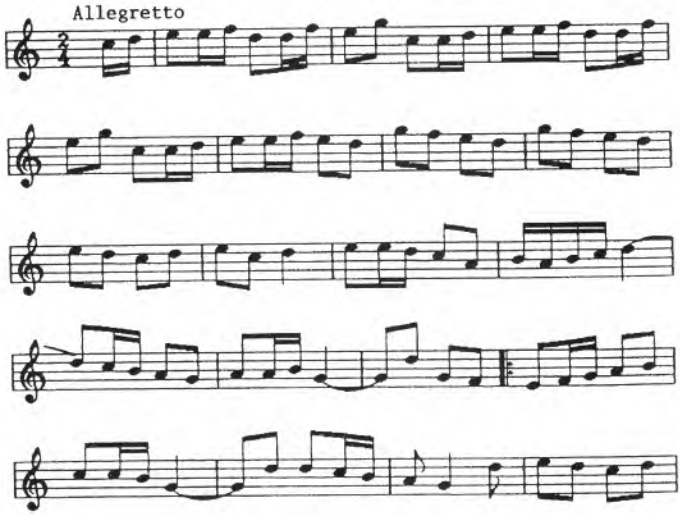
Ref. : Variante del nº 7 de "Danzas de Orreaga", y la 2ª parte, de "Gaiten dantzan, Mariaño" de Oragarre (NC).

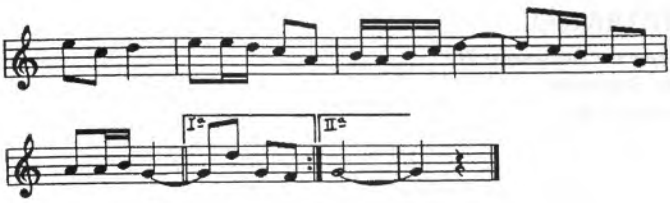
1532.- DANZA XEA (INGURUKO-DANTZA)

Danzas de Burguete 18

Auritz-Burguete

(Erroibar - N)





Clas. : danza

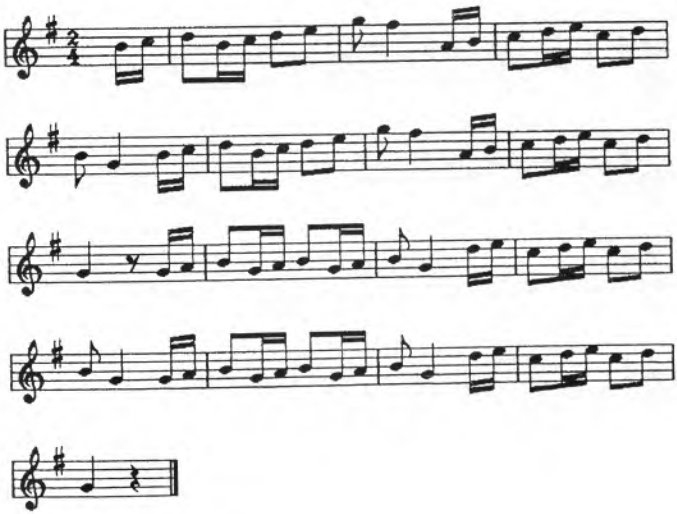
Ref. : En el manuscrito, junto al título está escrito: tomada de Eugui (NC).

1533.- ZARAGI-DANTZA

Danzas de Burguete 19

Auritz-Burguete

(Erroibar - N)



Clas. : danza

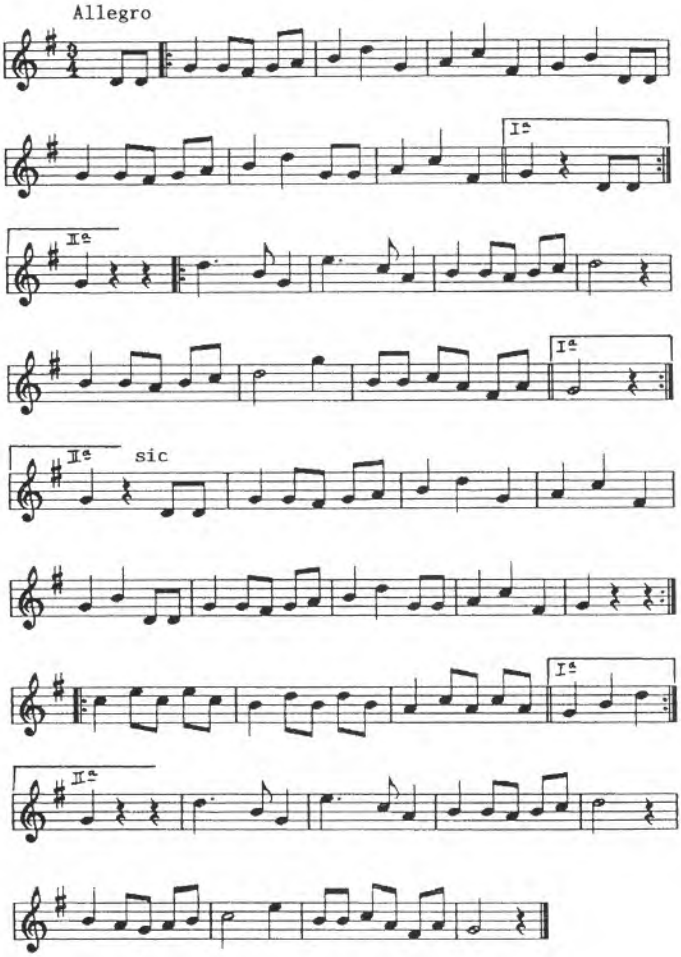
Ref. : Variante de "Zagi-dantza" de Doneztebe (NC).

1534.- FANDANGO

Danzas de Burguete 20

Auritz-Burguete

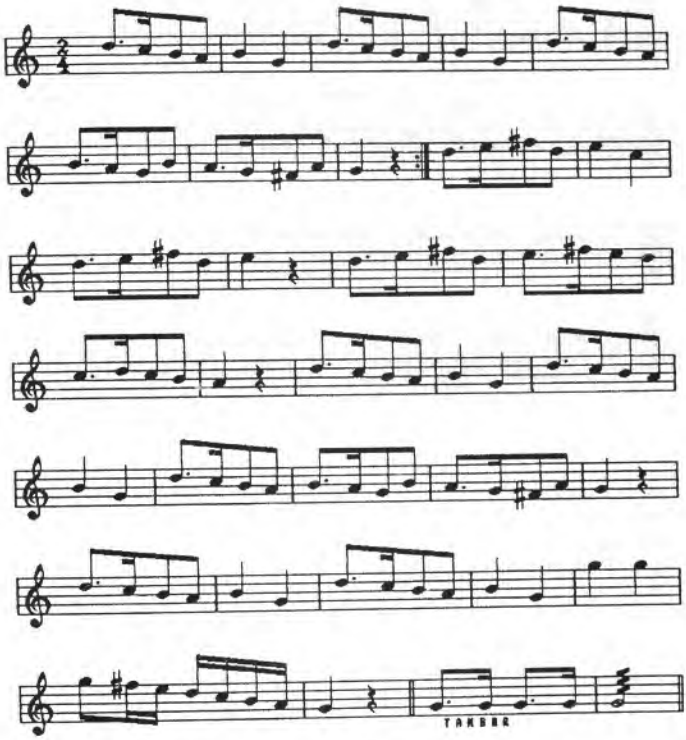
(Erroibar - N)



Clas. : danza

1535.- KORREA-DANTZA

Auritz-Burguete
(Erroibar - N)



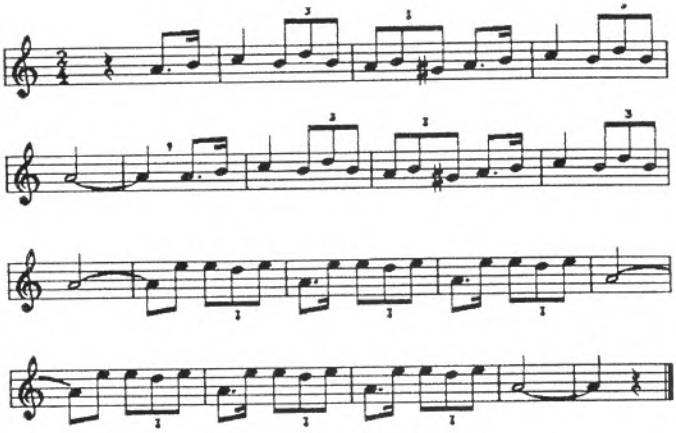
Infor. : José Mª Iraburu, de Luzaide (Valcarlos).
Loc. rec. : Luzaide
Fecha : 3 de noviembre de 1919
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1930, 4. «Esta danza es conocida y danzada en Burguete . Mucha gente joven o "mutilak" siguen a su guía. Todos se comprometen a imitar todo lo que éste quiera hacer, siguiendo la música. Uno o dos jovenes están al costado con unas correas para castigar a los que no sepan imitar los movimientos del jefe que va a la cabeza». P. Donostia

Txistulari, nº 1, 1928.

1536.- BAILE

Aurizberri-Espinal
(Erroibar - N)



Loc. rec. : Espinal
Fecha : 1918
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : E.E.S., nº 358.

DANZAS DE ORREAGA (1537-1543)

Orreaga-Roncesvalles
(Erroibar - N)

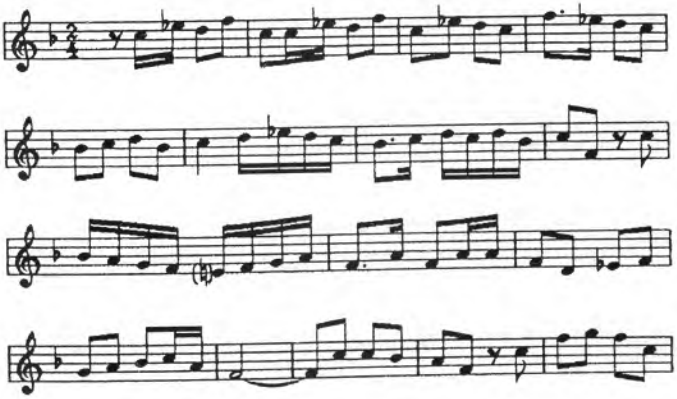
Colección de danzas recogidas por el P. Donostia en Orreaga-Roncesvalles, de J. Irigaray:

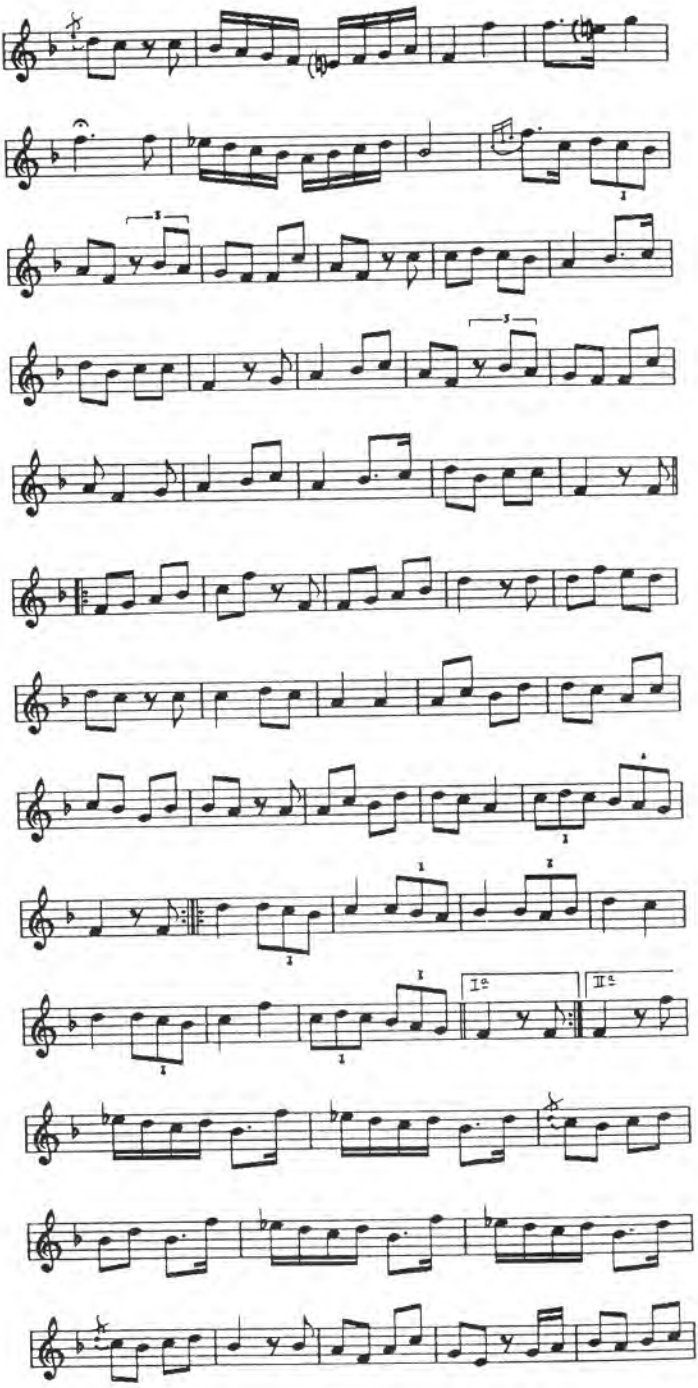
1. Surtzapi-dantza
2. Su-Biribilketa
3. Marcha Real
4. Biribilketa
5. Ezkila-Fraile
6. Karrika-dantza
7. Elección de Priores

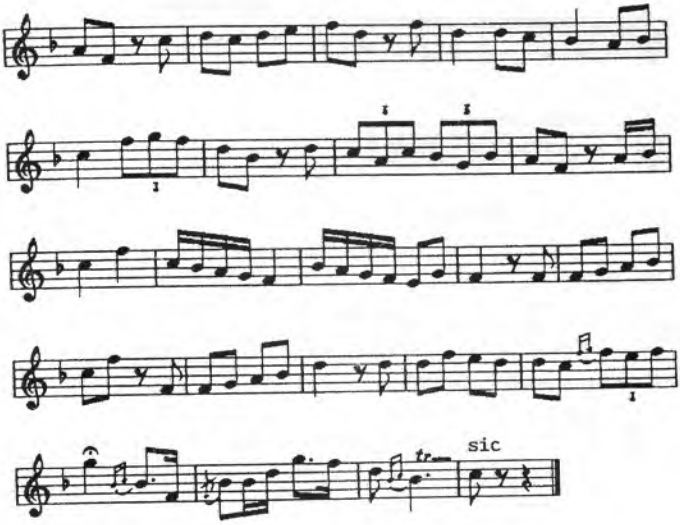
Variantes de todas estas danzas (en distinto orden), se encuentran en la colección "Danzas de Burguete" (NC).

1537.- SURTZAPI-DANTZA

Danzas de Orreaga 1
Orreaga-Roncesvalles
(Erroibar - N)




I.ª
II.ª



Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 362.

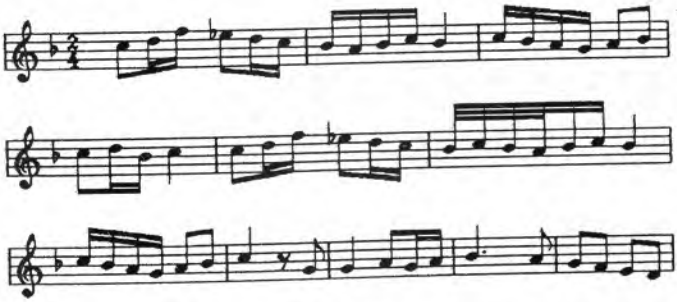
Variante del nº 10 de "Danzas de Burguete" y de "Pañolo-dantza" de Eugui (NC).

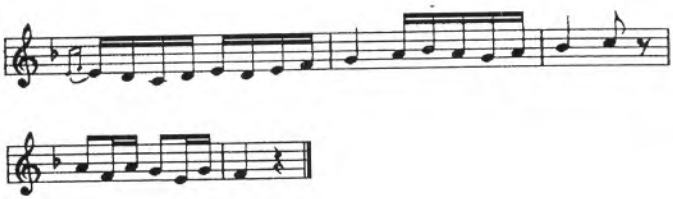
1538.- SU-BIRIBILKETA

Danzas de Orreaga 2

Orreaga-Roncesvalles

(Erroibar - N)





Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 363.

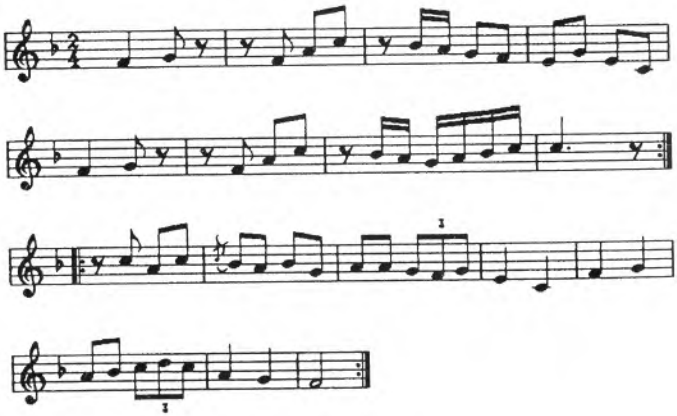
Variante del nº 7 de "Danzas de Burguete" (NC).

1539.- MARCHA REAL

Danzas de Orreaga 3

Orreaga-Roncesvalles

(Erroibar - N)

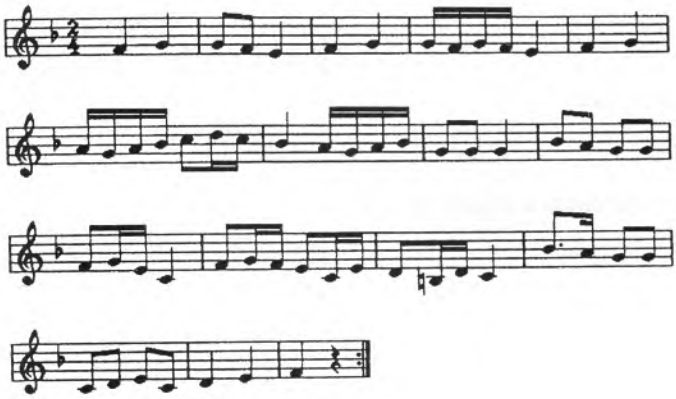


Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 8 de "Danzas de Burguete" (NC).

1540.- BIRIBILKETA

Danzas de Orreaga 4
Orreaga-Roncesvalles
(Erroibar - N)



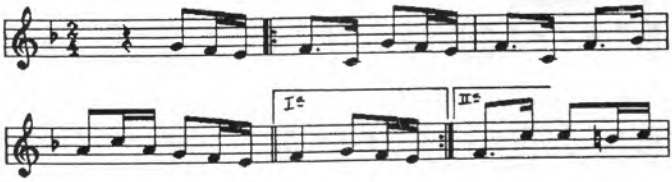
Clas. : danza

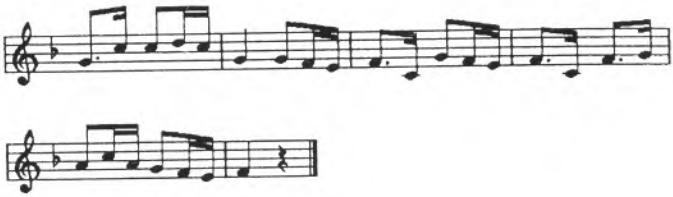
Ref. : E.E.S., nº 364.

Variante del nº 1 de "Danzas de Burguete" (NC).

1541.- EZKILA-FRAILE

Danzas de Orreaga 5
Orreaga-Roncesvalles
(Erroibar - N)





Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 365.

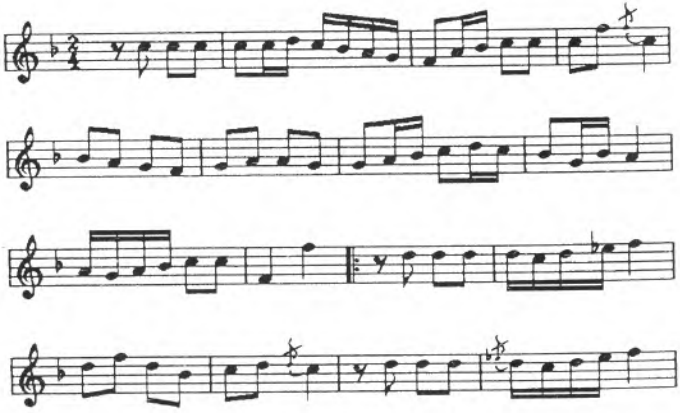
Variante del nº 9 de "Danzas de Burguete" (NC).

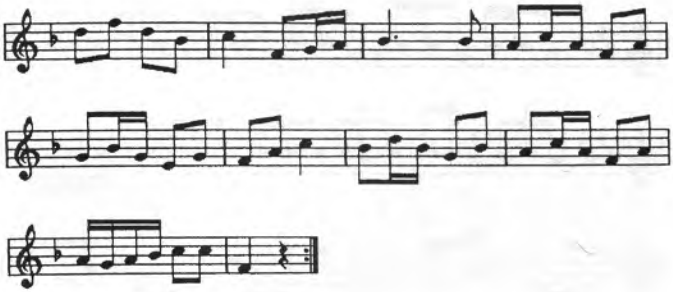
1542.- KARRIKA-DANTZA

Danzas de Orreaga 6

Orreaga-Roncesvalles

(Erroibar - N)





Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 366.

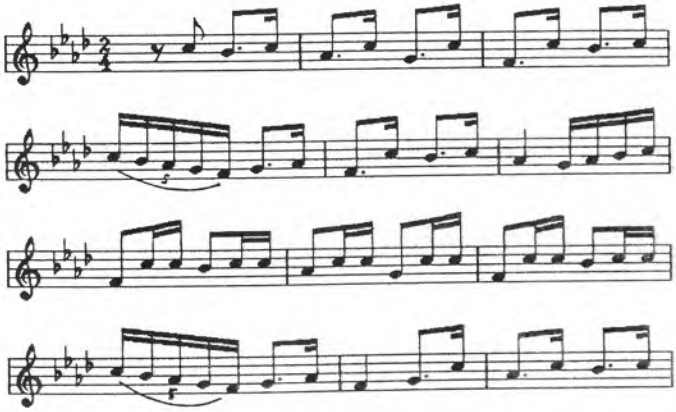
Variante del nº 16 de "Danzas de Burguete" (NC).

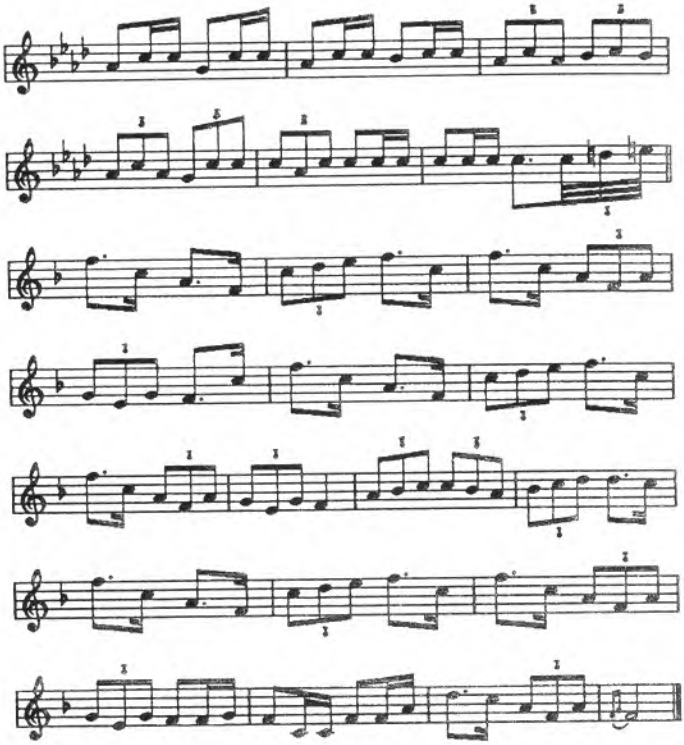
1543.- ELECCION DE PRIORES

Danzas de Orreaga 7

Orreaga-Roncesvalles

(Erroibar - N)



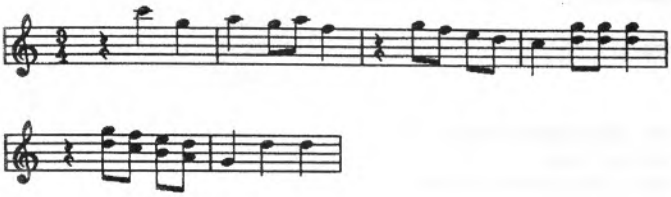


Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 17 de "Danzas de Burguete" (NC).

1544.- DANZA (Fragmento)

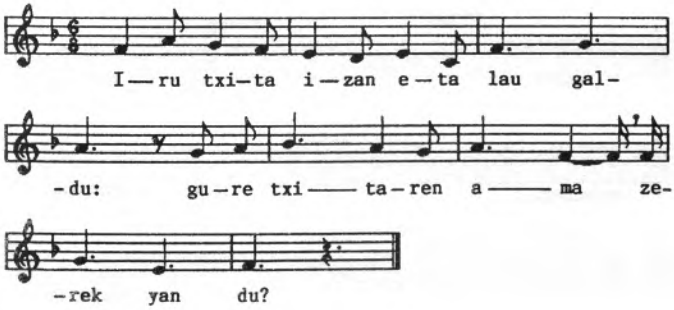
Eugi-Eugui
(Esteribar - N)



Infor. : José Iribarren, txistulari.
Loc. rec. : Eugui
Fecha : 16 de setiembre de 1944
Clas. : danza

1545.- IRU TXITA IZAN

Eugi-Eugui
(Esteribar - N)



1. Iru txita izan eta
   Lau galdu:
   Gure txitaren ama
   Zerek yan du?

2. Axeriek yan diola
   Lepua,
   Biligarruak bertze
   Gañerakua.

1. Teníamos tres pollitos
   y hemos perdido cuatro:
   la madre de nuestro pollito,
   ¿quién se la ha comido?

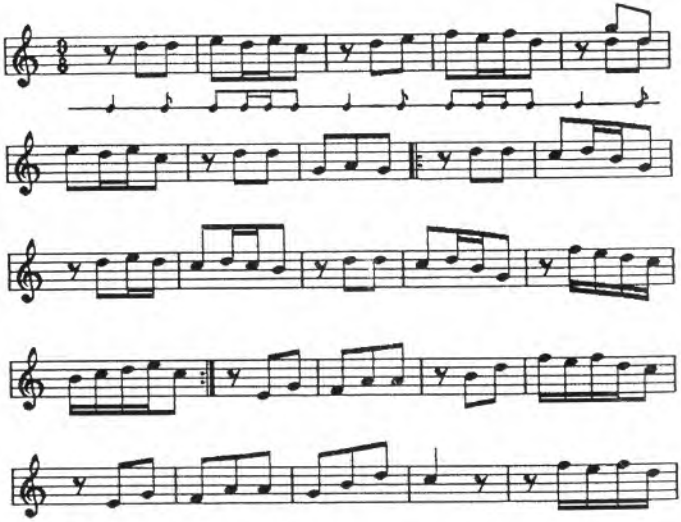
2. El zorro le ha comido
   el cuello,
   el malviz
   lo restante.

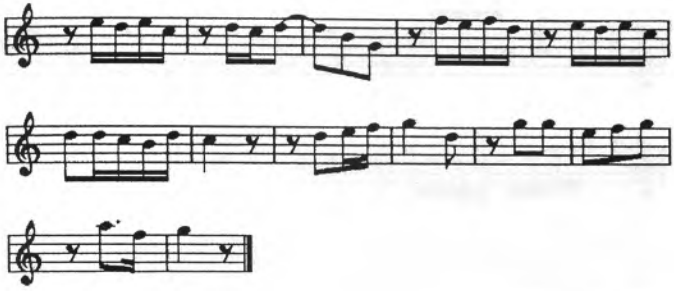
Infor. : José Iribarren, txistulari.
Loc. rec. : Eugui
Fecha : 16 de setiembre de 1944
Clas. : danza

Ref. : Variante del grupo "Iru txito izan" (NC).

1546.- KASKURRUE (suelto)

Eugi-Eugui
(Esteribar - N)

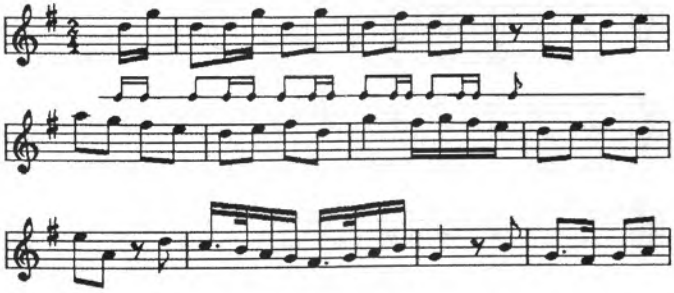


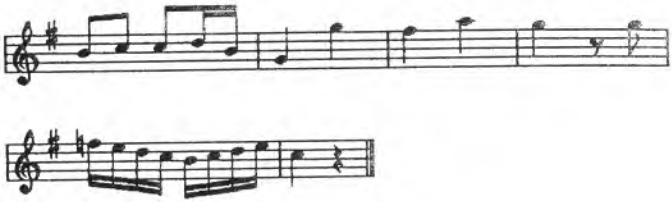


Infor. : José Iribarren, txistulari.
Loc. rec. : Eugui
Fecha : 16 de setiembre de 1944
Clas. : danza

1547.- PAÑOLO-DANTZA

Eugi-Eugui
(Esteribar - N)



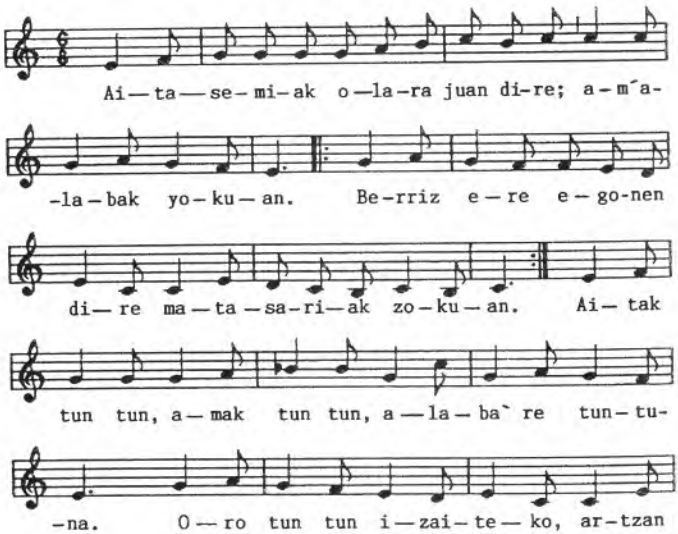


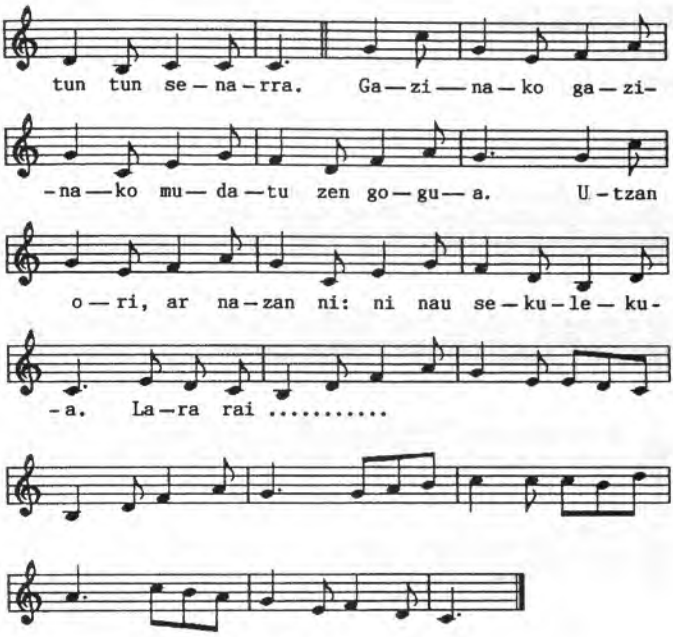
Infor. : José Iribarren, txistulari.
Loc. rec. : Eugui
Fecha : 16 de setiembre de 1944
Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 10 de "Danzas de Burguete" y del nº 1 de "Danzas de Orreaga" (NC).

1548.- PASACALLE

Aita-semiak
Eugi-Eugui
(Esteribar - N)





Aita-semiak olara juan dire;
Am'alabak yokuan.
Berriz ere egonen dire
Matasariak zokuan.

Aitak tuntun, amak tuntun,
Alaba're tuntuna.
Oro tuntun izaiteko,
Artzan tuntun senarra.

Gazinako gazinako
Mudatu zen gogua.
Utzan ori, ar nazan ni:
Ni nau sekulekua.

Lara rai.....

Padre e hijo al trabajo;
madre e hija jugando.
Nuevamente habrá
devanaderas en el rincón.

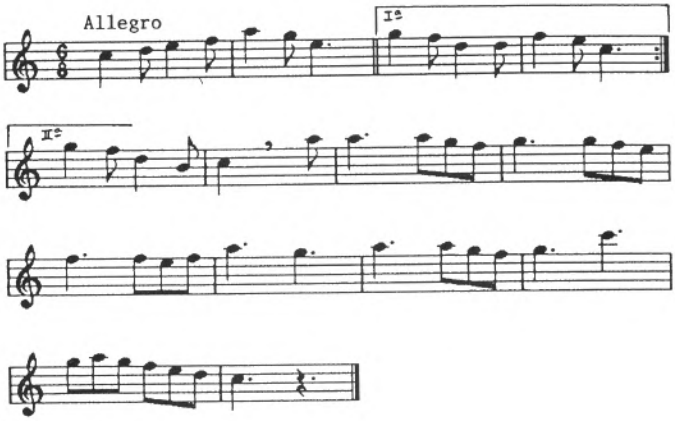
El padre simple, la madre
simple, simple también la
hija. Para ser todos simples,
escoge un marido simple.

.....
hubo cambio en la mente.
Deja (mujer) a ese, elígeme
a mí: yo soy para siempre.

Infor. : José Iribarren, txistulari. Aprendida de joven.
Loc. rec. : Eugui
Fecha : 16 de setiembre de 1944
Clas. : danza

1549.- PORRUSALDA

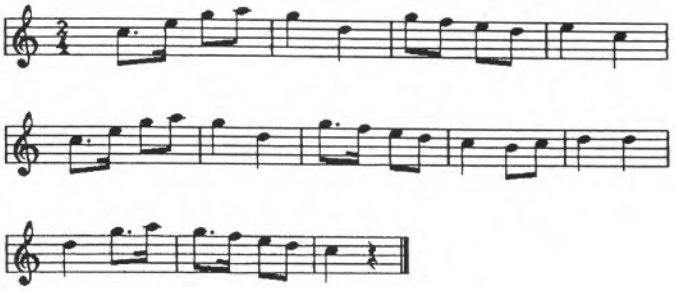
Eugi-Eugui
(Esteribar - N)



Infor. : José Iribarren, txistulari.
Loc. rec. : Eugui
Fecha : 16 de setiembre de 1944
Clas. : danza

1550.- YAN PETIT QUI DANCE

Eugi-Eugui
(Esteribar - N)

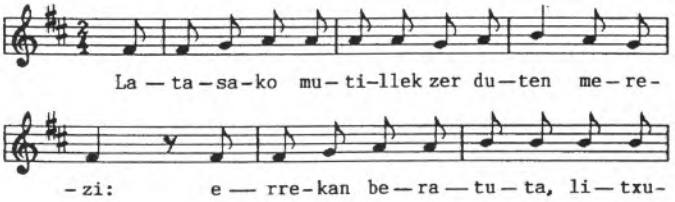


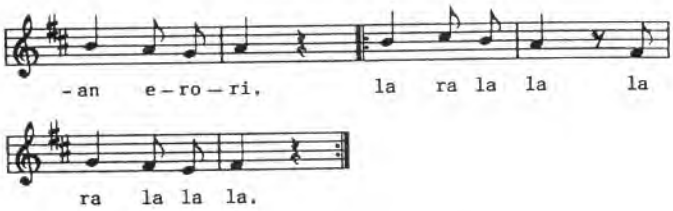
Infor. : José Iribarren, txistulari.
Loc. rec. : Eugui
Fecha : 16 de setiembre de 1944
Clas. : danza

Ref. : Variante de "Yan petit qui danse" de Baztan y "Jean Petit qui danse" de Arnegi (NC).

1551.- LATASAKO MUTILLEK

Latasa
(Imotz - N)





1. Latasako mutillek
Zer duten merezi:
Errekan beratuta,
Litxuan erori.
La ra la la.....

2. Or goyen goyen
Etxe bat badago;
Euririk ezta sartzen,
Ateri badago.
La ra la la.....

3. Baratzeko pikuak
Iru txurten ditu:
Mutil neskazaliak
Ankak ariñ ditu.
La ra la la.....

4. Ankak ariñak, eta
Buru ariñago:
Dantzan obeki daki
Artajorran baño.
La ra la la.....

5. Artajorrara nua
Lur berriberrire:
Belarrak jorratu ta
Artoa sasire.
La ra la la.....

6. Latasako mutillek
Duten arreoa:
Burrunzali zar zar bat
Iru zulokua.
La ra la la.....

7. Latasako mutillek
Duten fantasie:
Gerrian gerrikua
Bestek erosie.
La ra la la.....

1. ¿Qué merecen los mozos
de Latasa?
Bien remojados en la
regata, caer en la lejía.
La ra la la.....

2. Allá en lo alto
una casa;
la lluvia no entra en ella,
cuando hace buen tiempo.
La ra la la.....

3. La higuera del huerto
tiene tres brotes;
el muchacho galanteador,
piernas ligeras.
La ra la la.....

4. Piernas ligeras, más
ligero el casco.
Mejor sabe bailar
que escardar maíz.
La ra la la.....

5. Voy a escardar maíz en
tierra recién roturada:
escardo la hierba,
y el maíz al zarzal.
La ra la la.....

6. El arreo de los mozos
de Latasa:
un cucharón muy viejo
con tres agujeros.
La ra la la.....

7. Fantasía de los mozos
de Latasa:
a la cintura una faja
comprada por otros.
La ra la la.....

8. Eperrak kantatzen du
Goizian intzian:
Neskatxak, ez fiatu
Mutillen itzitan.
La ra la la.....

9. Ederra zera, bañan
Etzera arrosa;
Kolorez zuri-gorri
Neskatx'amorosa.
La ra la la.....

10. Ederra zeran bezin
Baziña sekreta,
Maizeo joko nuke
Leyoko krisketa.
La ra la la.....

8. La perdiz canta en la
escarcha de las mañanas:
muchachas, no fiar
en palabra de muchachos.
La ra la la.....

9. Eres bella, pero
no una rosa;
color rosado,
chica amorosa.
La ra la la.....

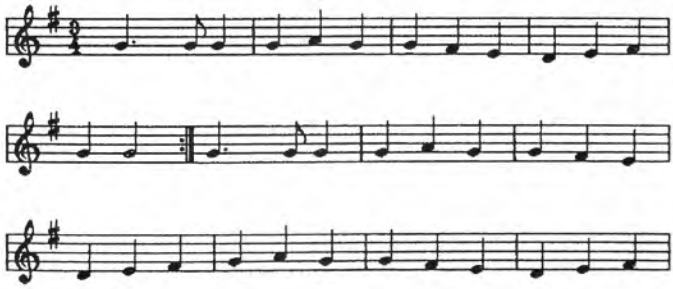
10. Si fueras tan discreta
como bella,
a menudo golpearía
en tu ventana.
La ra la la.....

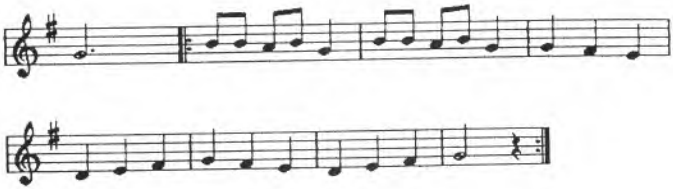
Loc. rec. : Latasa
Fecha : v. 1920
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Baratzeko pikuak". Estrofas coincidentes con algunas de "Gure etxeko idiek" de Etxarri (NC).

1552.- SILLA-DANTZA

Latasa
(Imotz - N)





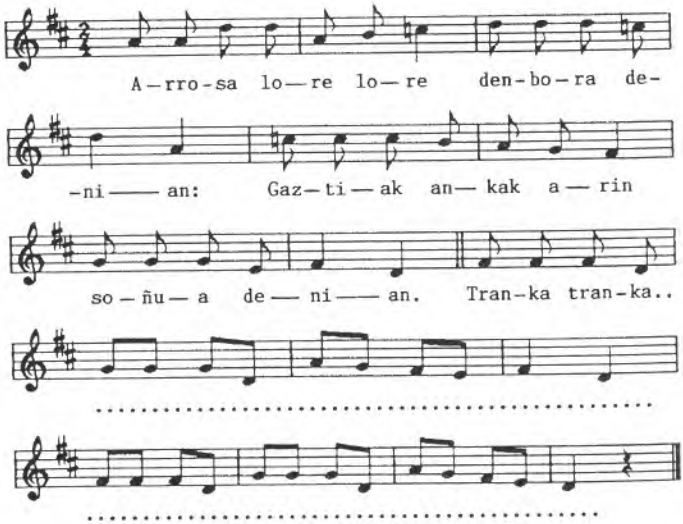
Loc. rec. : Latasa
Fecha : 14 de enero de 1921
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : El cantor no recordaba la letra.

Danza perteneciente al grupo "Kadera-dantza", "Katadera-dantza", "Alki-dantza", "Silla-dantza" (NC).

1553.- ARROSA LORE LORE

Muskitz-Musquiz
(Imotz - N)



Arrosa lore lore
Denbora denian;
Gaztiak ankak arin
Soñua denian.
Tranka tranka.....

Floridos los rosales,
llegada la temporada;
piernas ligeras los jovenes,
al sonar la música.

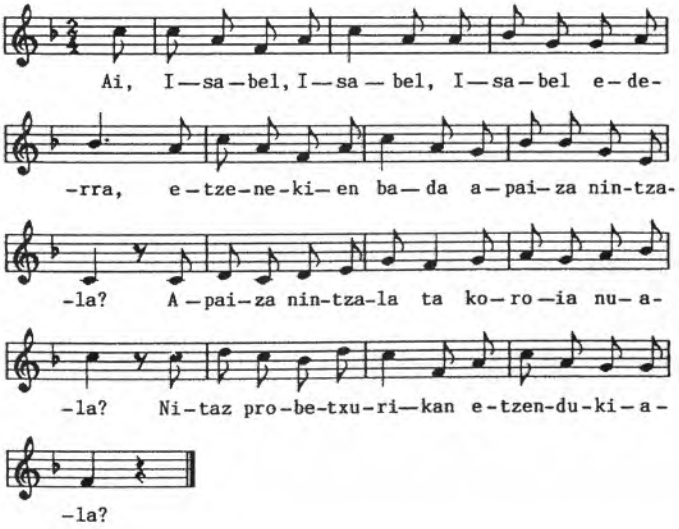
Loc. rec. : Muzkiz
Fecha : v. 1920
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : Danza cantada para bailar las "neskas" al son de la pandereta.

Danza perteneciente al grupo "Baratzeko pikuak" (NC).

1554.- AI, ISABEL, ISABEL

Oskotz-Oscoz
(Imotz - N)



1. Ai, Isabel, Isabel, Isabel ederra,
   Etzenekien bada apaiza nintzala?
   Apaiza nintzala ta koroia nuala?
   Nitaz probetxurikan etzendukiala?

2. Labaingo apez gaztiak seme bat omen du
   Osaba erraiten dio, berak ala nai du.
   Aitak meza eman ta semiak lagundu.
   Labaingo apez gaztiak alaxe egiten du.

1. ¿Ay!, Isabel, Isabel, bella Isabel:
   ¿no sabías pues que yo era cura?
   ¿Cura y con coronilla?
   ¿Que no podías esperar provecho de mí?

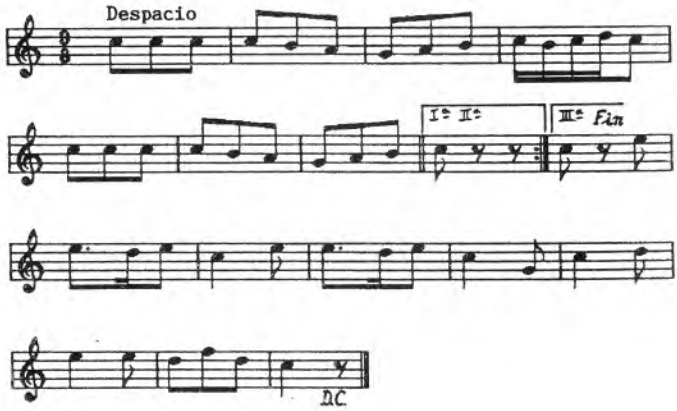
2. El cura joven de Labayen tiene un hijo
   que le llama tío, a gusto de aquél.
   El padre dice misa, y el hijo le ayuda.
   Así anda el cura de Labayen.

Infor. : Fr. Fermín de Oskoz, del Colegio de Lecároz.
Loc. rec. : Lecaroz
Fecha : 18 de enero de 1912
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 340.

1555.- ALKI-DANTZA

Oskotz-Oscoz
(Imotz - N)



Infor. : Fr. Fermín de Oskoz, del Colegio de Lecároz.
Loc. rec. : Lecároz
Fecha : 1912
Trans. : P. Victoriano de Larrainzar, del Colegio de Lecároz.
Clas. : danza

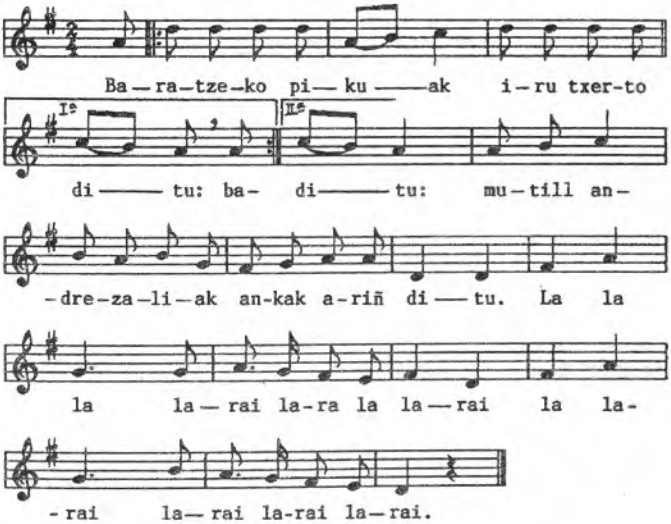
Ref. : Desde el principio, acelerando cada vez más el movimiento.

E.E.S., nº 370.
G.H., 1929, 5.

Danza perteneciente al grupo "Kadera-dantza", "Katadera-dantza", "Alki-dantza", "Silla-dantza" (NC).

1556.- BARATZEKO PIKUAK

Bizkaiko-dantza
Oskotz-Oscoz
(Imotz - N)



Baratzeko pikuak
Iru txerto ditu:
Mutill andrezaliak
Ankak ariñ ditu.
La la la .....

La higuera del huerto
tiene tres brotes:
el muchacho galanteador
tiene los pies ligeros.
La la la .....

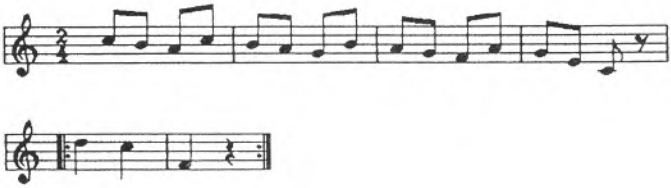
Infor. : Fr. Jesús y Fr. Saturnino de Oskoz, del Colegio de Lecároz.
Loc. rec. : Lecároz
Fecha : octubre de 1913
Clas. : danza
Trans. : P. Victoriano de Larrainzar, del Colegio de Lecároz.

Ref. : E.E.S., nº 336.
N.E.K.Z., nº 9.
C.P.V., nº 226.

Danza perteneciente al grupo "Baratzeko pikuak" (NC).

1557.- GERRIKO-DANTZA

Oskotz-Oscoz
(Imotz - N)



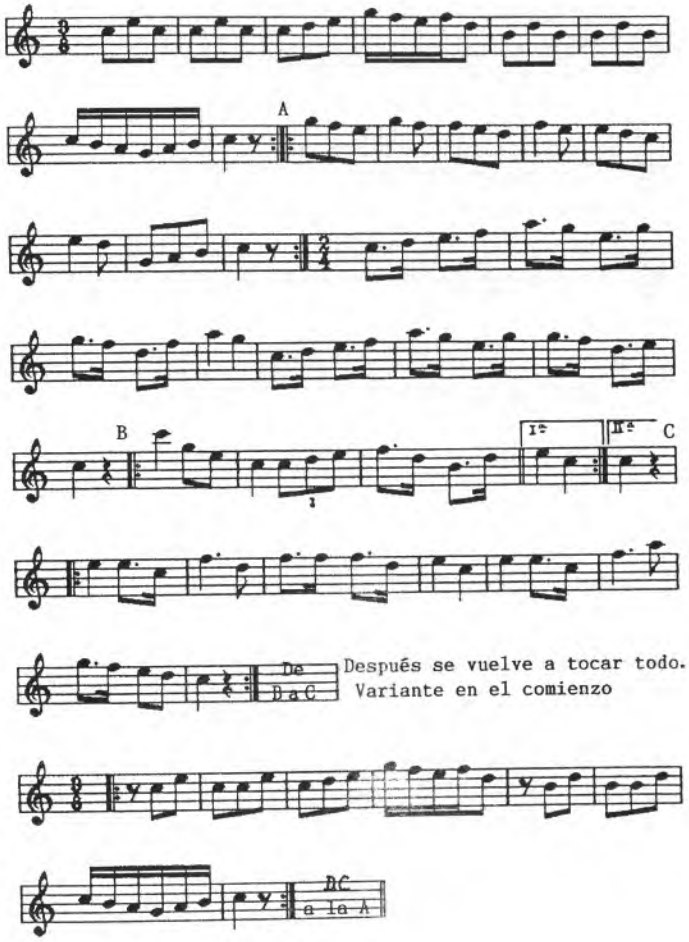
Infor. : Fr. Fermín de Oskoz, del Colegio de Lecároz.
Loc. rec. : Lecároz
Fecha : 1912
Clas. : danza

Ref. : E.E.S., nº 369.

Variante del nº 19 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1558.- INGURUTXO

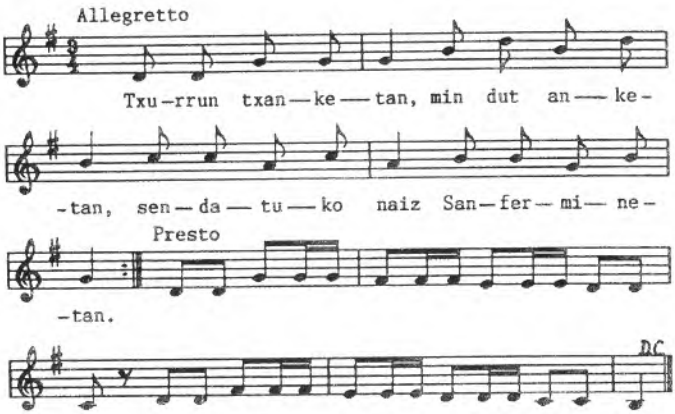
Oskotz-Oscoz
(Imotz - N)



Infor. : Fr. Fermín de Oskoz, del Colegio de Lecároz.
Loc. rec. : Lecároz
Fecha : 1912
Clas. : danza

1559.- TXURRUN TXANKETAN

Oskotz-Oscoz
(Imotz - N)



Txurrun txanketan,
Min dut anketan,
Sendatuko naiz
Sanfermiñetan.

Txurrun txanketan,
me duelen las piernas,
ya se me curarán
en los Sanfermines.

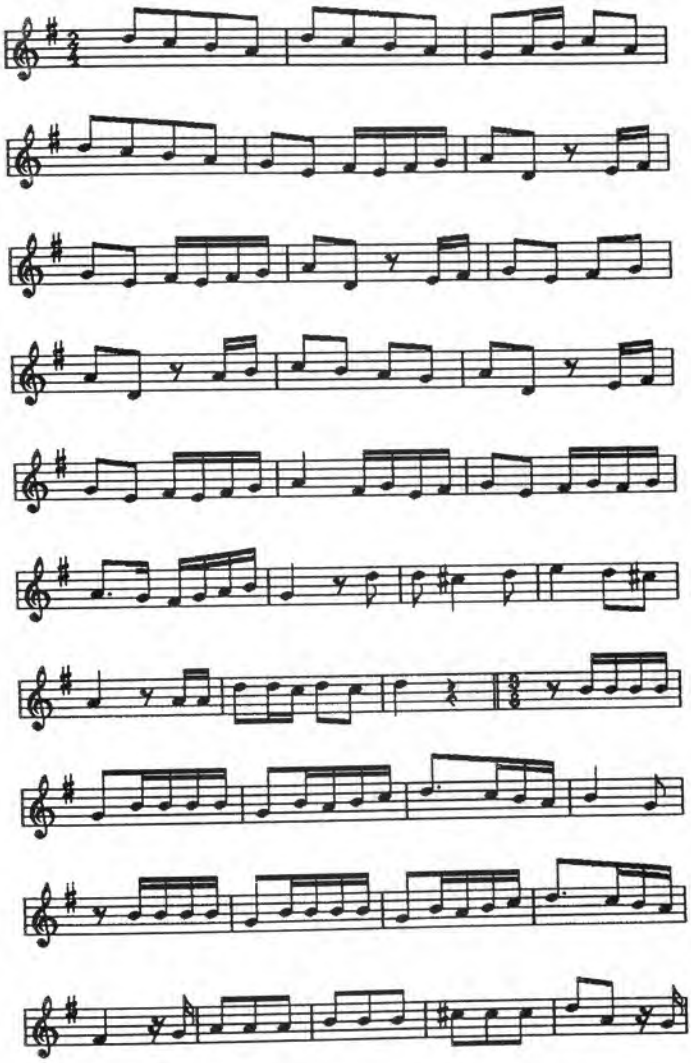
Infor. : Fr. Fermín de Oskoz, del Colegio de Lecároz.
Loc. rec. : Lecároz
Fecha : 1912
Clas. : danza
Trans. : P. Victoriano de Larrainzar, del Colegio de Lecároz.

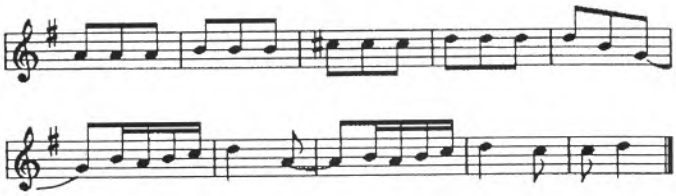
Ref. : Fr. Fermín de Oskoz la cantaba y ejecutaba en sus mocedades.

N.E.K.Z., nº 90.

1560.- INGURUTXO DE CIA

Zia-Cía
(Iza - N)

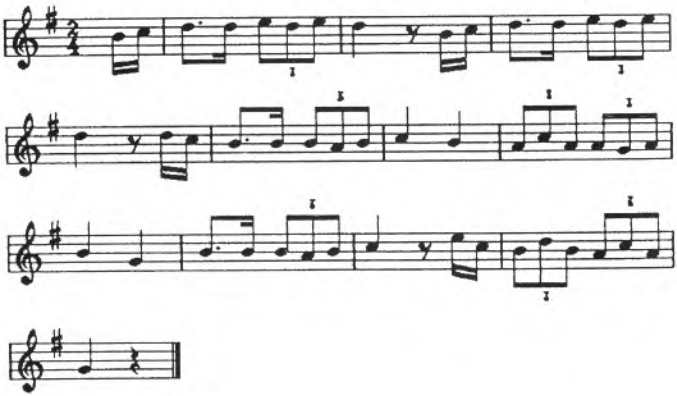




Loc. rec. : Cia
Fecha : v. 1920
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

1561.- PASACALLE DE CIA

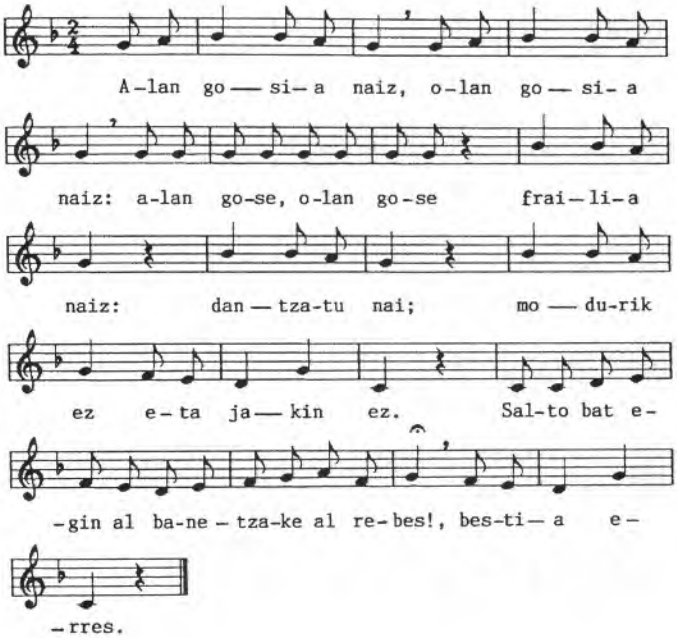
Zia-Cía
(Iza - N)



Loc. rec. : Cia
Fecha : v. 1920
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

1562.- ALAN GOSIA NAIZ

Etxarri-Echarri
(Larraun - N)



Alan gosia naiz,
Olan gosia naiz:
Alan gose, olan gose
Frailia naiz:
Dantzatu nai;
Modurik ez eta jakin ez.
Salto bat egin al banetzake
Al rebes!,
Bestia erres.

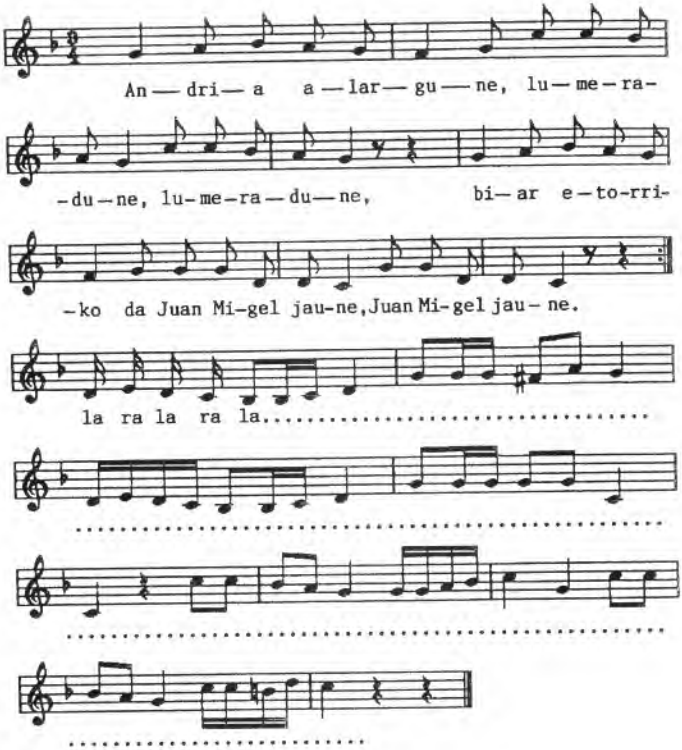
De esta
o de esa
manera
soy fraile, y
quisiera bailar; (pero)
por falta de destreza no puedo
aprenderlo. Si pudiera dar
un salto al revés,
el otro sería fácil.

Loc. rec. : Etxarri-Echarri
Fecha : año 1918
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren agarraren...) (NC).

1563.- ANDRIA ALARGUNE

Etxarri-Echarri
(Larraun - N)



1. Andria alargune, lumeradune,
   Lumeradune,
   Biar etorriko da Juan Migel jaune,
   Juan Migel jaune.
   La ra la ra....

2. Bederatziak jo ta amarrak joko,
   Amarrak joko;
   Berandutuko zaigu San Urbanoko,
   San Urbanoko.
   La ra la ra....

1. Señora viuda,
   que tienes aceite
   de ballena,
   mañana viene el señor
   Juan Miguel.

2. Dan las nueve,
   y sonarán las diez;
   se nos va a hacer tarde
   para (ir a la ermita de)
   San Urbano.

3. Asta txikurrun txakun, enaiz eroa,
Enaiz eroa:
Txardiñ burua baño obea olloa,
Obea olloa.
La ra la ra....

4. Asta txikurrun txakun, mendian elurre,
Mendian elurre.
Mari Peparen aurre bizkar makurre,
Bizkar makurre.
La ra la ra....

5. Erdi erdian eta bi bazterretan,
Bi bazterretan;
Neskatx'ederrak dira erri onetan,
Erri onetan.
La ra la ra....

3. "Asta txikurrun txakun"
no estoy loca.
Mejor gallina
que cabeza
de sardina.

4. "Asta txikurrun txakun",
nieve en el monte;
el niño
de Mari Pepa,
el hombro torcido.

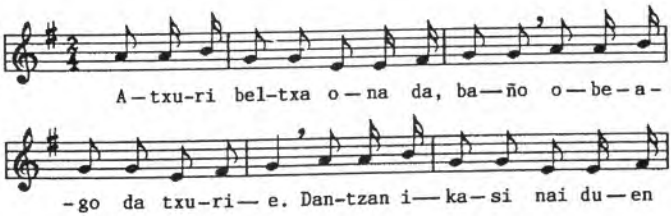
5. En medio
y a ambos lados
de este pueblo
hay chicas
guapas.

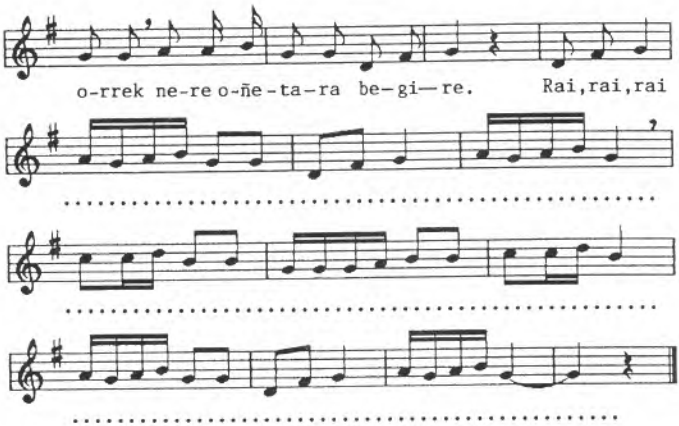
Loc. rec. : Etxarri
Fecha : 1918
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : Variante de "Asta txikirin txakur" de Irurita, "Erdi erdian eta bi bazterretan" de Bakaiku y "Asta txikirrin txaku" de Lekunberri (NC).

1564.- ATXURI BELTXA

Silla-dantza
Etxarri-Echarri
(Larraun - N)





Atxuri beltxa ona da, baño
Obeago da txurie.
Dantzan ikasi nai duen orrek
Nere oñetara begire.
Rai, rai, rai....

Bueno es el cordero negro,
pero mejor el blanco.
Ese que quiere aprender a
bailar, que se fije en mis
pies.

Loc. rec. : Echarri
Fecha : enero de 1921
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : G.H., 1923, 8.
N.E.K.Z., nº 41.
C.P.V., nº 204
E.Y., p. 56.
O.M.P.D., t. VII, nº 10.

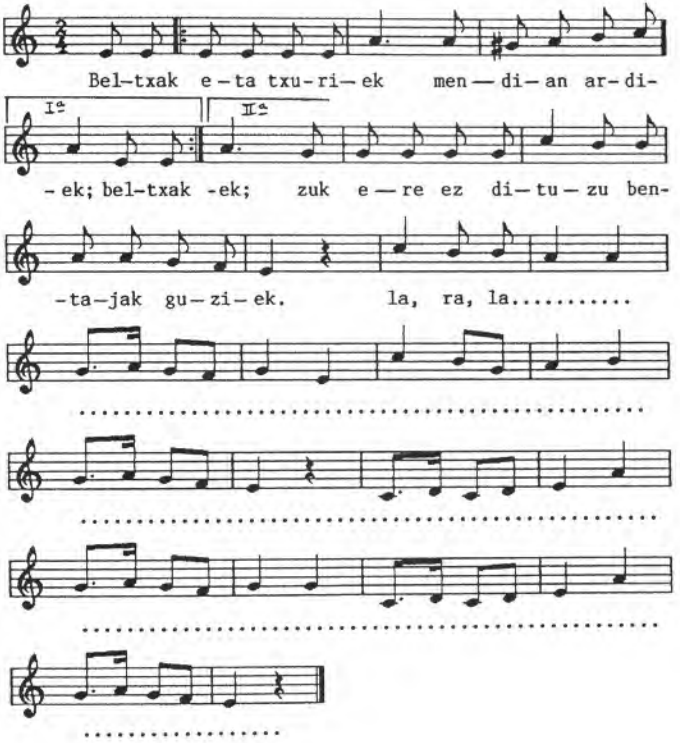
Danza perteneciente al grupo "Kadera-dantza", "Katadera-dantza", "Alki-dantza", "Silla-dantza" (NC).

1565.- BELTXAK ETA TXURIEK

Zaldabaya-dantza

Etxarri-Echarri

(Larraun - N)



1. Beltxak eta txuriek
Mendian ardiek;
Zuk ere ez dituzu
Bentajak guziek.
La, ra, la.... | bis

2. Txuriak txuri dira,
Ni naiz beltxerana;
Kontentu izanen da
Ni bear nauena.
La, ra, la.... | bis

1. Ovejas blancas y
negras en el monte;
tampoco tú tienes
todas las perfecciones.

2. Las blancas, blancas son,
yo soy morena;
contento quedará
quien me pretenda.

3. Beltxera ur naizela
Zuk niri errateko;
Nin ziñan lenago
Erreparatzeko.
La, ra, la....
bis

3. Para que (ahora) me
digas que soy morena,
¿dónde estabas
antes para no verlo?

4. Gure auzoko iriek
Adarrak oriek;
Zeiñen ederki dabiltz
Gure dantzariek.
La, ra, la....
bis

4. Los bueyes de nuestro
barrio, cuernos amarillos.
¡Qué bien se desenvuelven
nuestro bailarines!

5. Goyak ariñak ditu,
Beyak ariñago;
Dantzan obeki daki
Artajorran baño.
La, ra, la....
bis

5. Ligeras tiene las de arriba,
más ligeras las de abajo.
Mejor sabe bailar
que no escardar maíz.

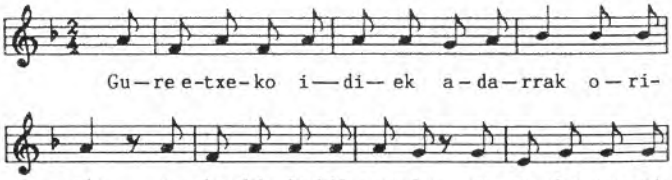
Loc. rec. : Echarri
Fecha : 14 de enero de 1921
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

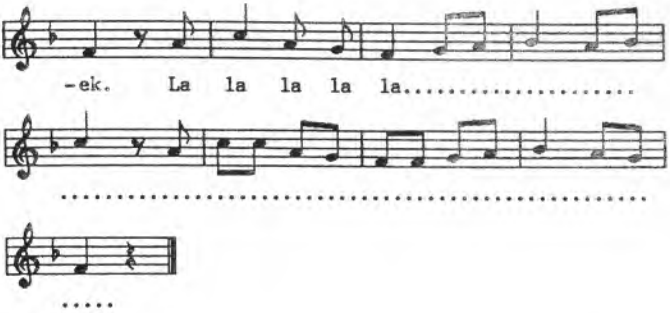
Ref. : N.E.K.Z., nº 73.
C.P.V., nº 238.

Variante de "Beltxak eta xuriek" de Lekumberri y de la canción "Maria Erramuna" (NC).

1566.- GURE ETXEKO IDIEK

Etxarri-Echarri
(Larraun - N)





1. Gure etxeko idiek
Adarrak oriek:
Ederki dabiltzela
Gure dantzariek.
La, la, la...

2. Nik ere ikusten det
Soroan garie;
Buru ori gorazak,
Mutil ongarrie.
La, la, la....

3. Untziaren gañeko
Bandera gorrie;
Ai, nere biotzeko
Konsolagarrie.
La, la, la....

4. Ederra zeran bezin,
Baziñe sekreta,
Geiagotan joko nuke
Leyoko krisketa.
La, la, la....

5. Badakit baituzute
Bat eta bi ere;
Esperantza galdurik
Ez nago ni ere.
La, la, la....

6. Apalian jartzeko
Ona da platera;
Zeletan dagoanari
Bi begik atera.
La, la, la....

1. Los bueyes de nuestra casa
tienen cuernos amarillos.
Que se porten bien
nuestros bailarines.

2. También yo veo
el trigo en la pieza.
Alza la cabeza,
guapo mozo.

3. Bandera roja
que ondea en el barco.
¡Ay!, consuelo
de mi corazón.

4. Si fueras tan discreta
como hermosa,
llamaría con más
frecuencia a tu ventana.

5. Ya sé que no te
faltan uno o dos.
Tampoco yo
pierdo esperanzas.

6. Bueno el plato
en el aparador.
A quien esté al acecho,
sacadle los ojos.

7. Eperrak kantatzen du
Goizian intzetan,
Ez diteke fiatu
Mutillen itzetan.
La, la, la....

8. Ankak okerrak eta
Begiek gorriek,
Andre billa dabiltzen
Errementariek.
La, la, la....

7. La perdiz canta por la
mañana en el rocío:
no fiar en palabras
de muchachos.

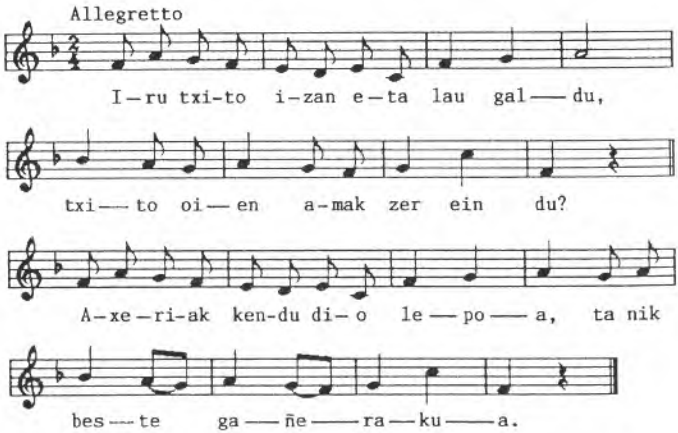
8. Piernas torcidas
y ojos rojos,
los herreros que andan
tras las mujeres.

Loc. rec. : Etxarri
Fecha : 21 de diciembre de 1918
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : Variante de "Latasako mutillek" de Latasa. La 1ª estrofa coincide con la 4ª de "Beltxak eta txuriak" de Etxarri y la 4ª, 5ª, 6ª con los "Baratzeko pikuak" (NC).

1567.- IRU TXITO IZAN

Etxarri-Echarri
(Larraun - N)



Iru txito izan, eta lau galdu,
Txito oien amak zer ein du?
Axeriak kendu dio lepoa,
Ta nik beste gañerakua.

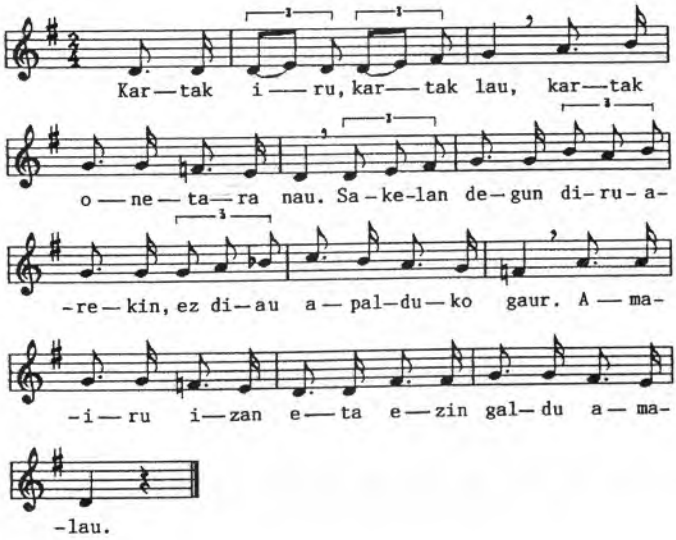
Teníamos tres pollitos y hemos perdido cuatro:
¿Qué ha hecho la madre de esos pollitos?
El zorro le ha arrancado el cuello,
y yo todo lo demás.

Infor. : María Muguiro, natural de Etxarri.
Loc. rec. : Beruete
Fecha : 13 de setiembre de 1945
Clas. : danza

Ref. : Variante del grupo "Iru txito izan" (NC).

1568.- KARTAK IRU, KARTAK LAU

Etxarri-Echarri
(Larraun - N)



Kartak iru, kartak lau,
Kartak onetara nau.
Sakelan degun diruarekin
Ez diau apalduko gaur.
Amairu izan eta,
Ezin galdu amalau.

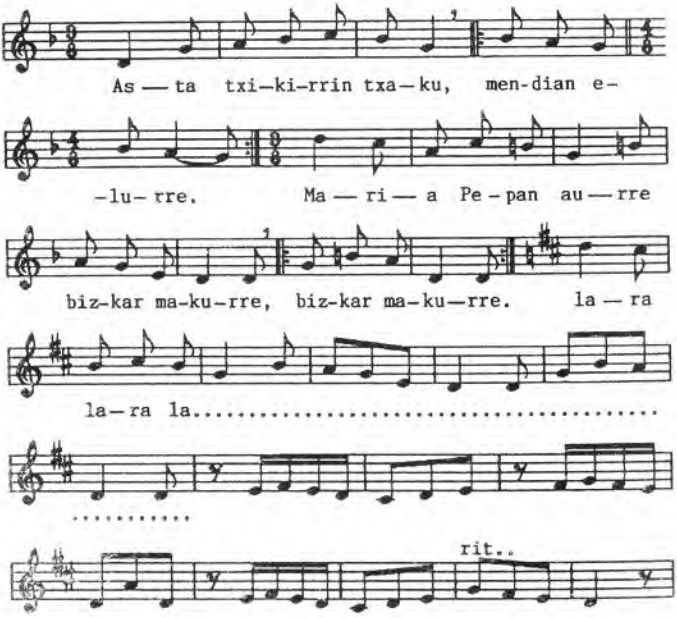
Tres cartas, cuatro cartas,
el juego me ha traído a esta
situación. Con el dinero que
tenemos no cenaremos hoy.
Teniendo trece no se
puede perder catorce.

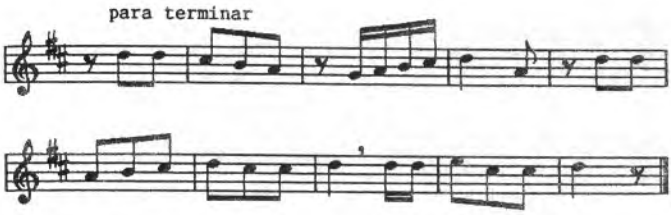
Loc. rec. : Etxarri
Fecha : 1920
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : El mismo tema literario "Kartak iru, kartak lau" de Eugi (NC).

1569.- ASTA TXIKIRRIN TXAKU

Lekunberri-Lecumberri
(Larraun - N)





Asta txikirrin txaku,
Mendian elurre. (bis)
Maria Pepan aurre
Bizkar makurre. (bis)
La ra la.....

Asta txikirrin txaku,
nieve en el monte;
el hijo de María Pepa
inclinado de espalda.

Infor. : José Luis Huarte
Loc. rec. : Lekunberri
Fecha : mayo de 1913
Clas. : danza

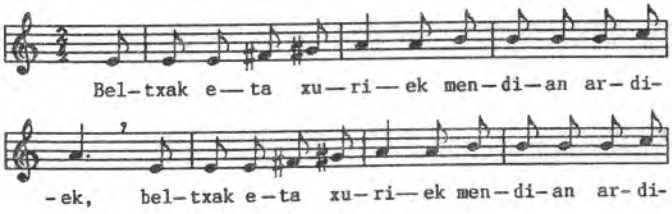
Ref. : Remitida por José Luis Huarte, por medio del P. Joaquín de Aldaz.

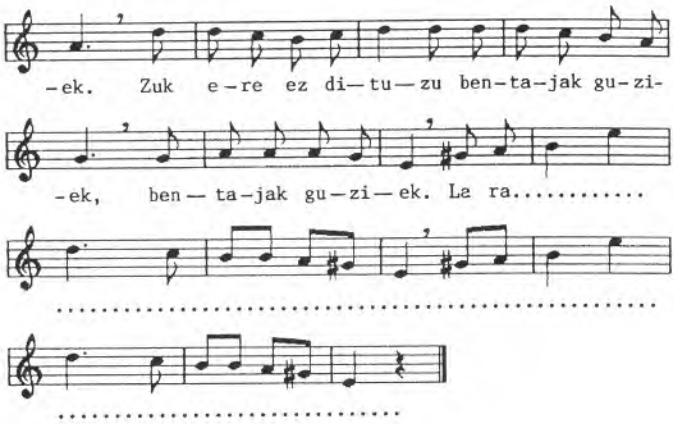
C.P.V., nº 190.
Orixe. "Euskaldunak".

Variante de "Asta txikirin txakur" de Irurita, "Andria alargune" de Etxarri y "Erdi erdian eta bi bazterretan" de Bakaiku (NC).

1570.- BELTXAK ETA XURIEK

Zaldabaia-dantza
Lekunberri-Lecumberri
(Larraun - N)





Beltxak eta xuriek
Mendian ardiek. } bis
Zuk ere ez dituzu
Bentajak guziek. (bis)
La ra.....

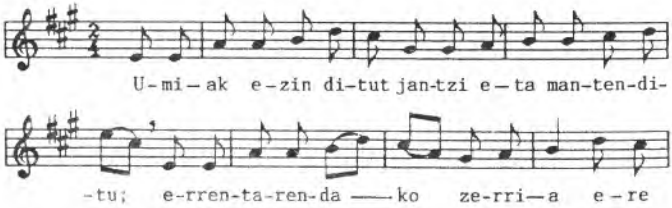
Negras y blancas
en el monte las ovejas.
Tampoco tú tienes
todas las ventajas.

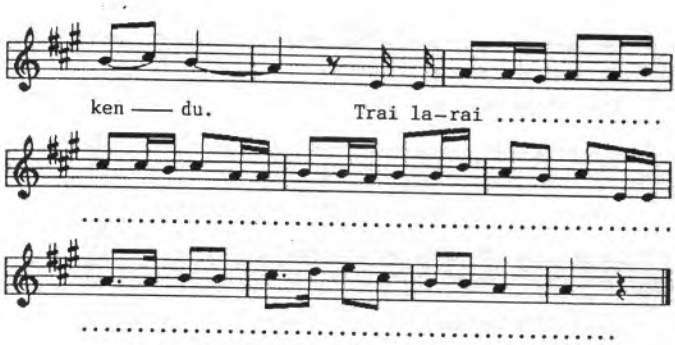
Loc. rec. : Lekunberri
Fecha : 1920
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

Ref. : Variante de "Beltxak eta txuriek" de Etxarri y de la canción "Maria Erramuna" (NC).

1571.- UMIAK EZIN DITUT JANTZI

Lekunberri-Lecumberri
(Larraun - N)





Umiak ezin ditut
Jantzi eta mantenditu;
Errentarendako
Zerria ere kendu.
Trai larai.....

No puedo vestir
ni mantener a mis hijos.
Hasta el cerdo (me han)
quitado, para pagar la
renta. Trai larai.....

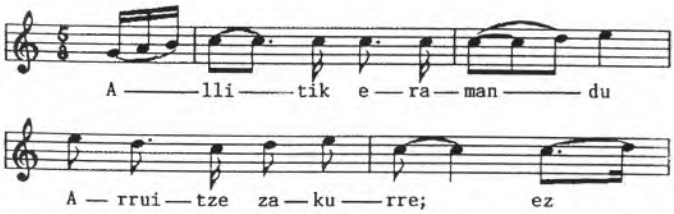
Loc. rec. : Lekunberri
Fecha : 1920
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

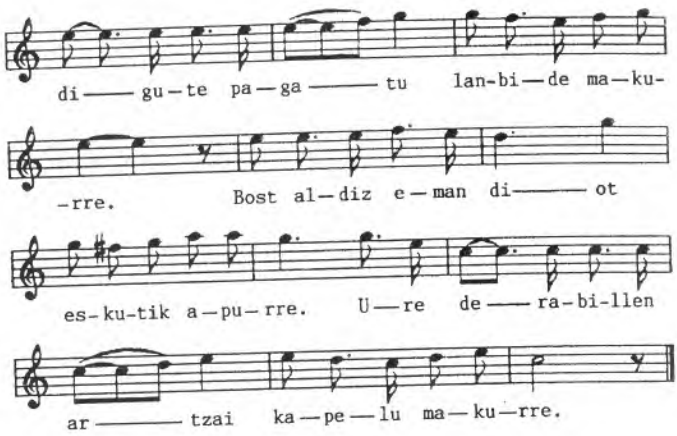
1572.- ALLITIK ERAMAN DU

Zortziko de Larraun

Larraun

(Larraun - N)





Allitik eraman du
Arruitze zakurre;
Ez digute pagatu
Lan-bide makurre.
Bost aldiz eman diot
Eskutik apurre.
Ure derabillen artzai
Kapelu makurre.

Ha llevado el perro
de Alli a Arruiz;
no nos han encargado
mal trabajo.
Le he dado muchas veces
migas de la mano.
El pastor que lo tiene,
boina torcida.

Loc. rec. : Larraun
Fecha : 1934
Clas. : danza
Trans. : D. Manuel Viscarret, farmacéutico de Lecumberri.

Ref. : Quiza haya que leer "paratu", por "pagatu", en la 2ª línea.
"El pastor, boina torcida", es sin duda un dicho popular local.
A continuación otra versión del mismo tema.

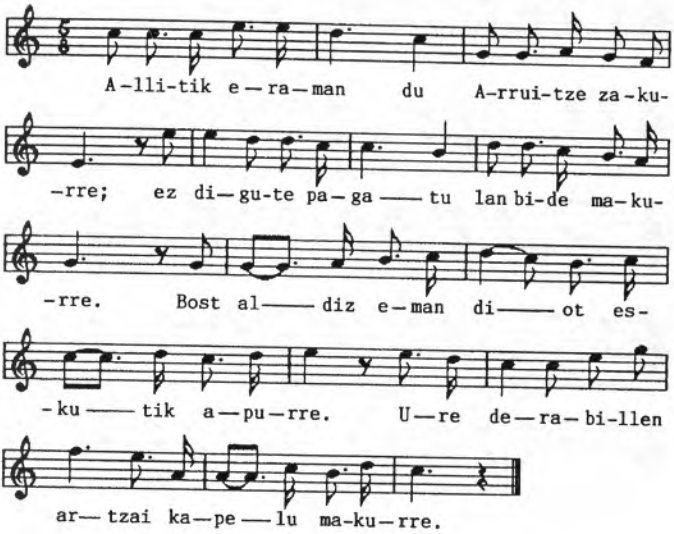
Versión de la canción "Allitik ekarri du" (NC).

1573.- ALLITIK ERAMAN DU

Zortziko de Larraun

Larraun

(Larraun - N)

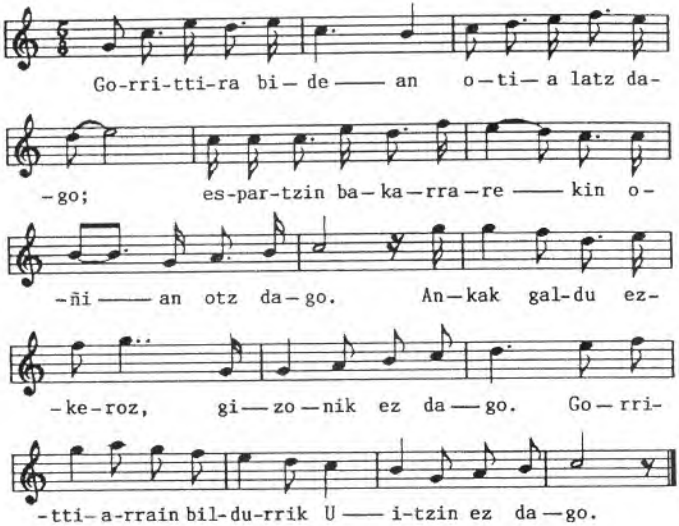


Loc. rec. : Larraun
Fecha : 1934
Clas. : danza
Trans. : D. Manuel Viscarret, farmacéutico de Lecumberri.

Ref. : Versión de la anterior.

1574.- GORRITTIRA BIDEAN

Larraun
(Larraun - N)



Gorrittira bidean
Otia latz dago;
Espartzin bakarrekin
Oñian otz dago.
Ankak galdu ezkeroz,
Gizonik ez dago.
Gorrittiarrain bildurrik
Uitzin ez dago.

Aspera el aliaga camino
de Gorriti; con solo
alpargatas (por calzado)
los pies se enfrían.
Perdidas las piernas,
no hay hombre.
En Uitzi no hay quien
tema a los de Gorriti.

Loc. rec. : Larraun
Fecha : 1934
Clas. : danza
Trans. : D. Manuel Viscarret, farmacéutico de Lecumberri.

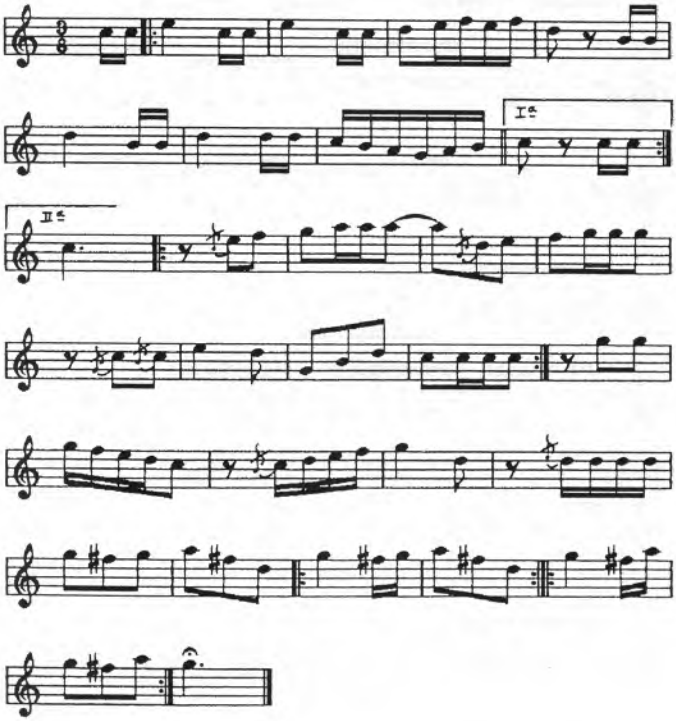
LARRAUNGO INGURUTXOAK (1575-1579)

Larraun
(Larraun - N)

Colección de danzas (5 números) enviadas por D.Manuel Viscarret. Proceden de "Xubita", el zarra.

1575.- LARRAUNGO INGURUTXOAK 1

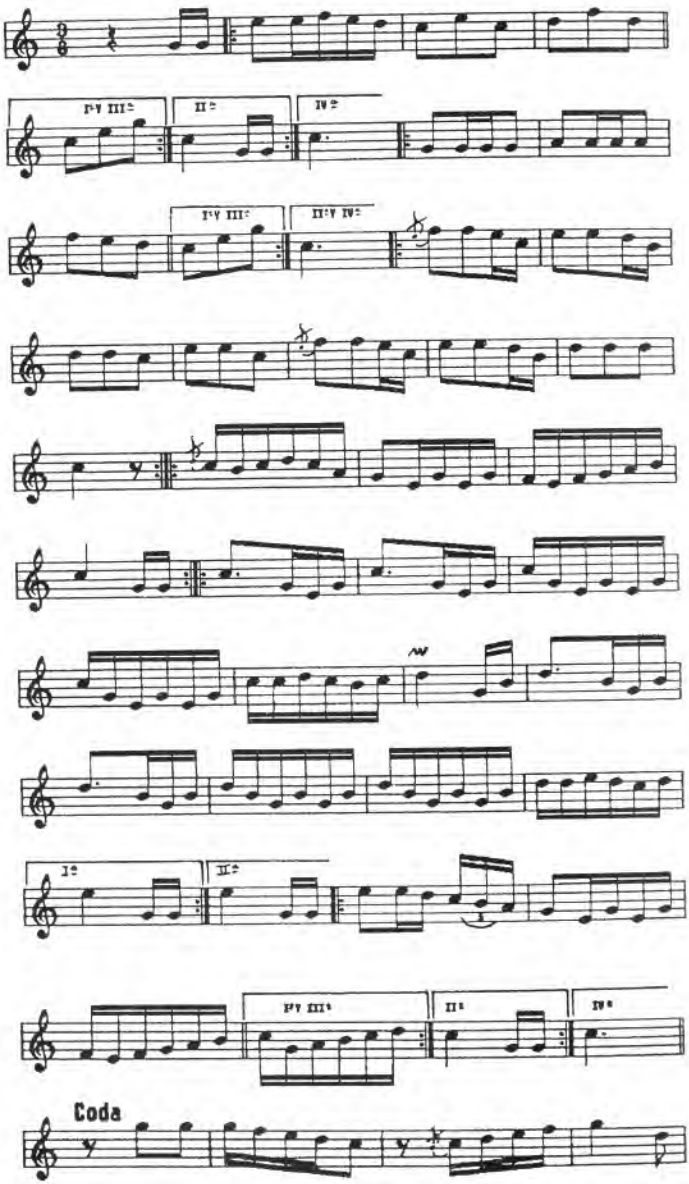
Larraun
(Larraun - N)

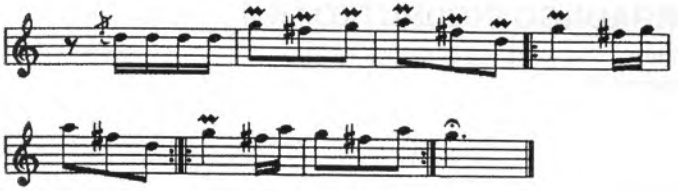


Clas. : danza

1576.- LARRAUNGO INGURUTXOAK 2

Larraun
(Larraun - N)

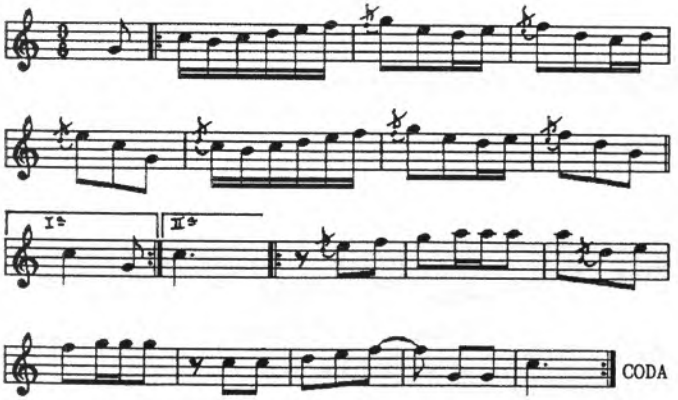




Clas. : danza

1577.- LARRAUNGO INGURUTXOAK 3

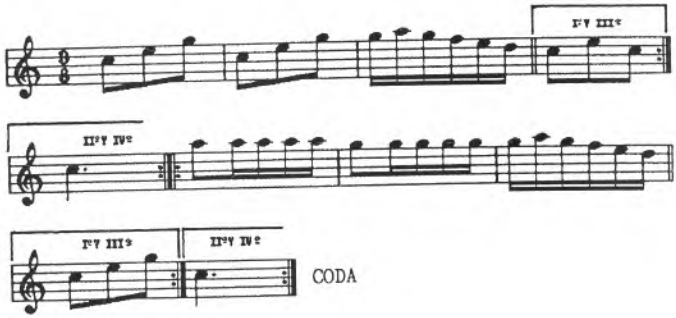
Larraun
(Larraun - N)



Clas. : danza

1578.- LARRAUNGO INGURUTXOAK 4

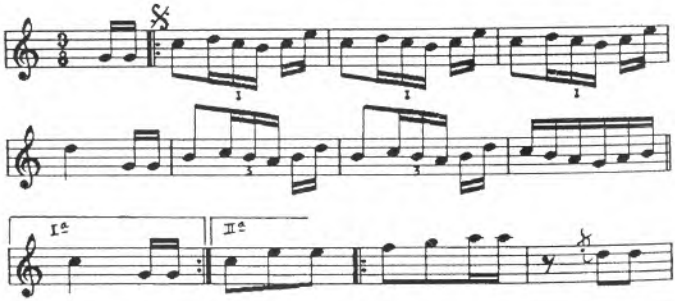
Larraun
(Larraun - N)

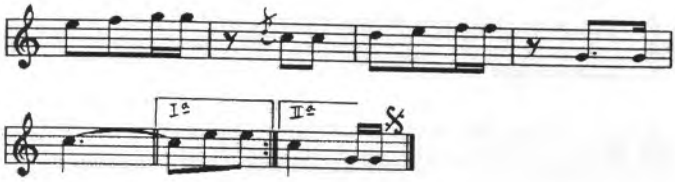


Clas. : danza

1579.- LARRAUNGO INGURUTXOAK 5

Larraun
(Larraun - N)

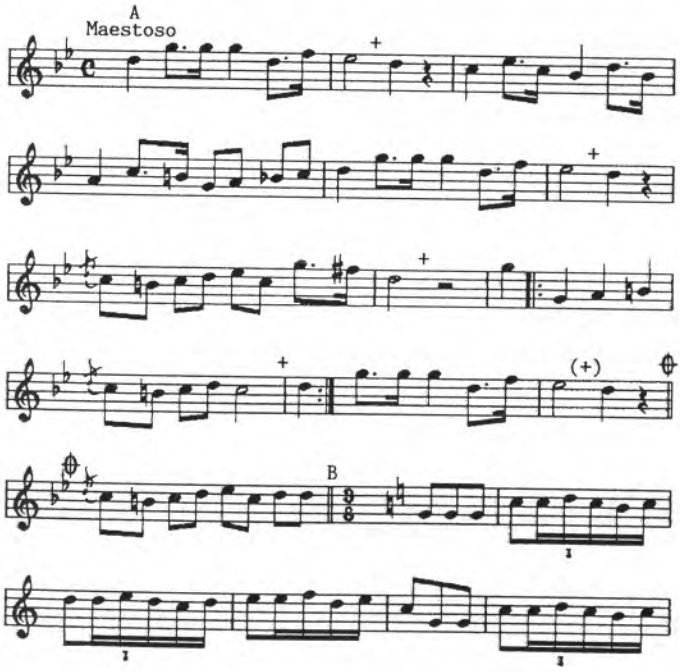


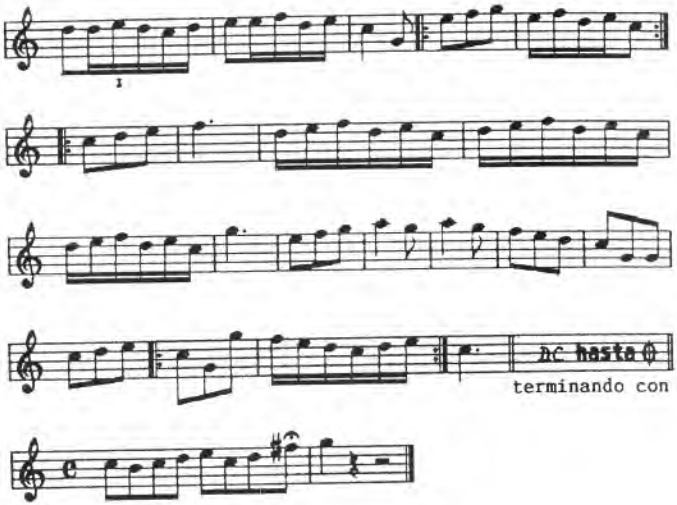


Clas. : danza

1580.- BAILE DE LA BANDERA

Doneztebe-Santesteban
(Malerreka - N)





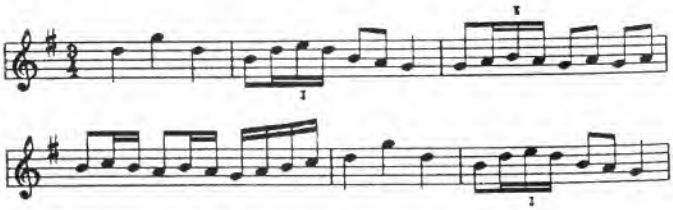
Loc. rec. : Santesteban
Clas. : danza

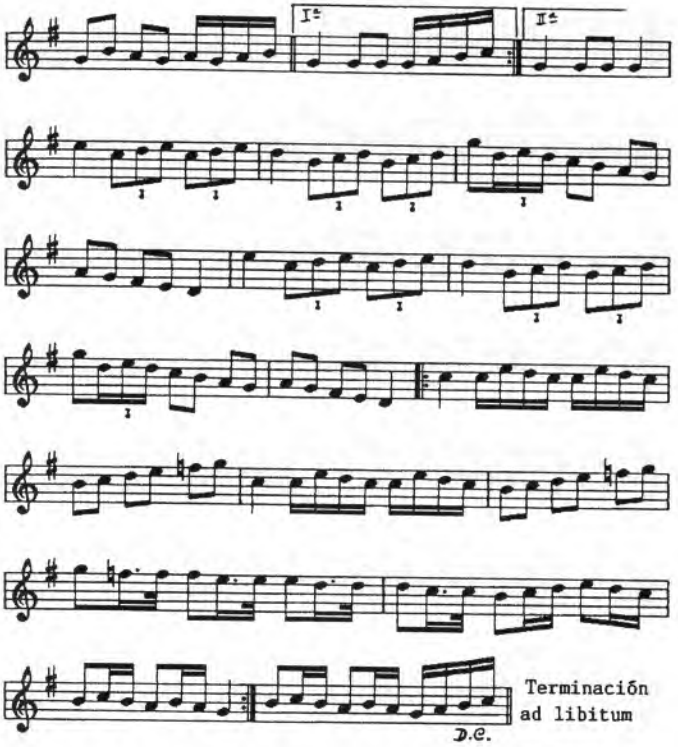
Ref. : Baile de la Bandera. De A a B llaman paseo de la bandera. Tres reverencias, yendo para adelante, y otras tres yendo para atrás, en los lugares señalados con +, poco más o menos.

1º En el 3/8, tres saludos de derecha a izquierda y otros tres de izquierda a derecha, rasando la bandera el suelo.
2º Tres pasos de bandera de derecha a izquierda y otros tres de izquierda a derecha, por encima de la cabeza.
3º Tres saludos de derecha a izquierda, y otros tres de izquierda a derecha, rasando el suelo, como antes.
Luego pliegan la bandera y hacen las 6 reverencias del principio con la musica C...., rindiendo por último la bandera.
Se hace el día de Corpus.
Nota. No aparece en la partitura original la letra C.

1581.- EDATE-SOÑU

Doneztebe-Santesteban
(Malerreka - N)

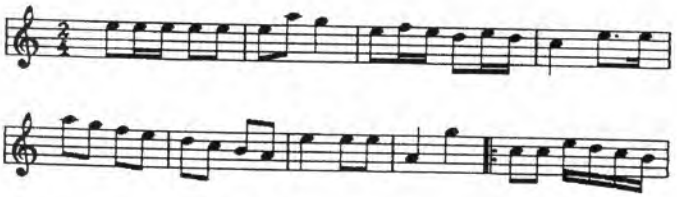


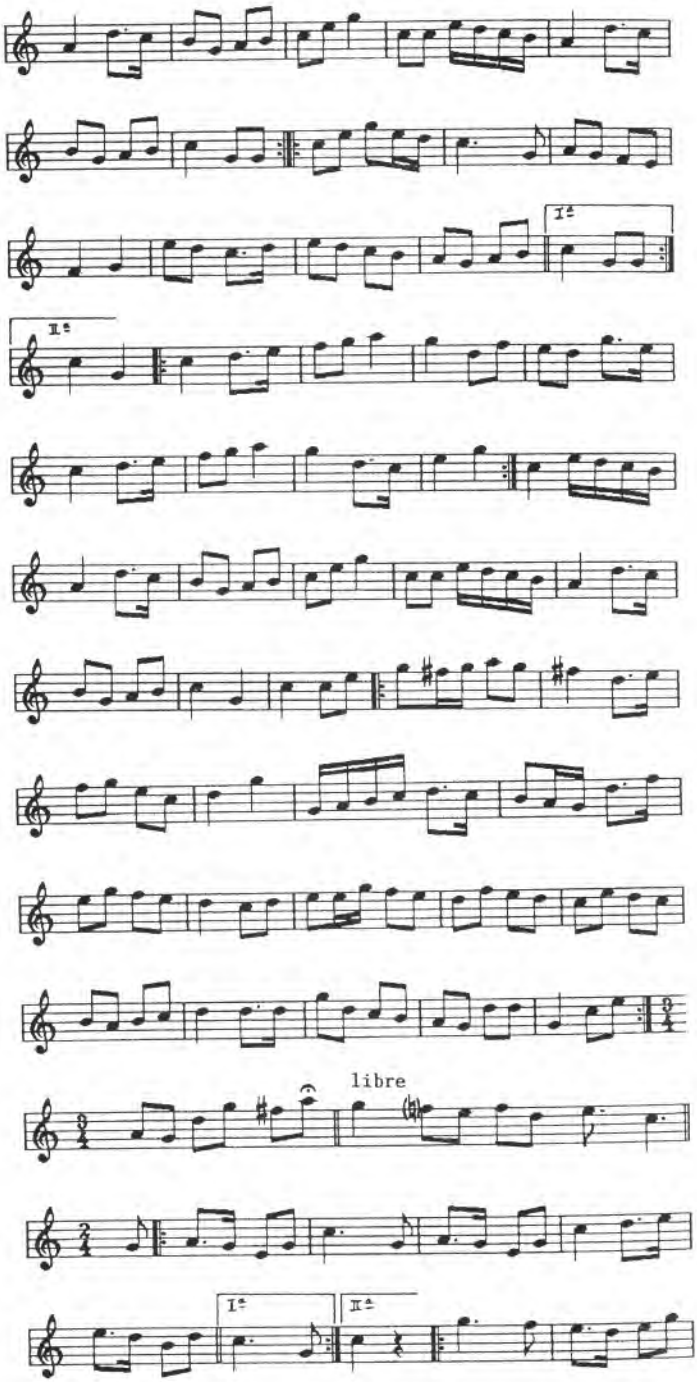


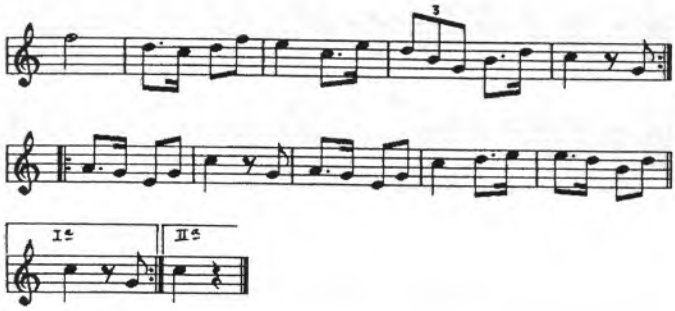
Loc. rec. : Santesteban
Clas. : danza

1582.- MUTIL-DANTZA

Doneztebe-Santesteban
(Malerreka - N)




I.ª
II.ª
libre
I.ª
II.ª

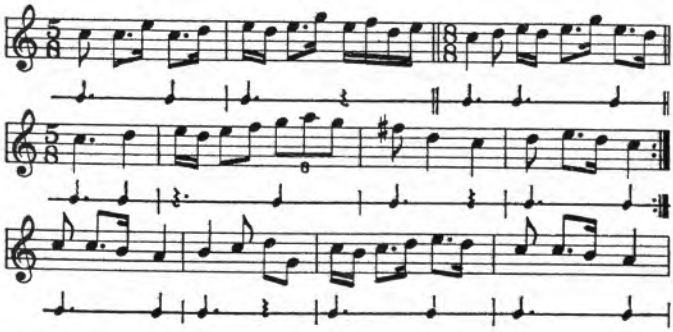


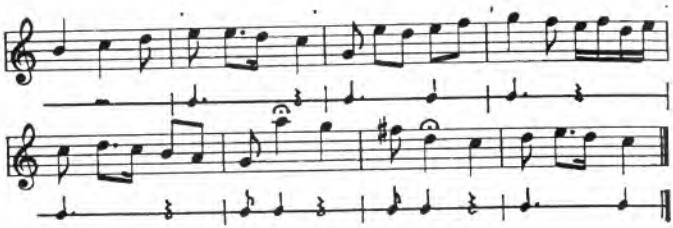
Loc. rec. : Santesteban
Clas. : danza

Ref. : Variante del nº 27 de la colección "Mutildantzas" (1943) de Baztan (NC).

1583.- PARA RECOGER LAS "PUSKAS"

Doneztebe-Santesteban
(Malerreka - N)



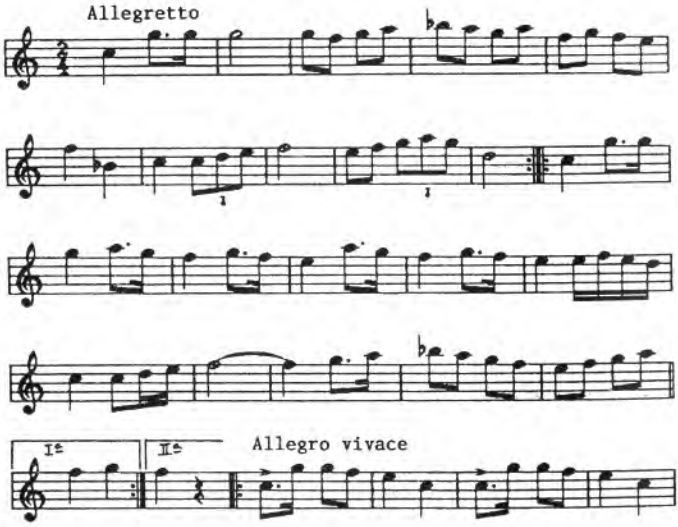


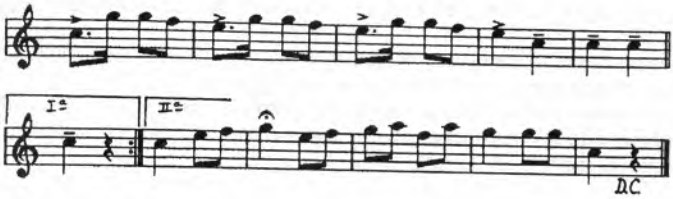
Infor. : Anastasio Ostiz, txistulari de Santesteban.
Loc. rec. : Santesteban
Fecha : v. 1930
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1930, 4. «Esta melodía se toca en Carnaval, para acompañar a los jóvenes que van pidiendo "puxkas" de puerta en puerta.... Yo la copié en Santesteban, de Anastasio Ostiz, txistulari de la villa». P. Donostia

1584.- TRAPATAN

Doneztebe-Santesteban
(Malerreka - N)

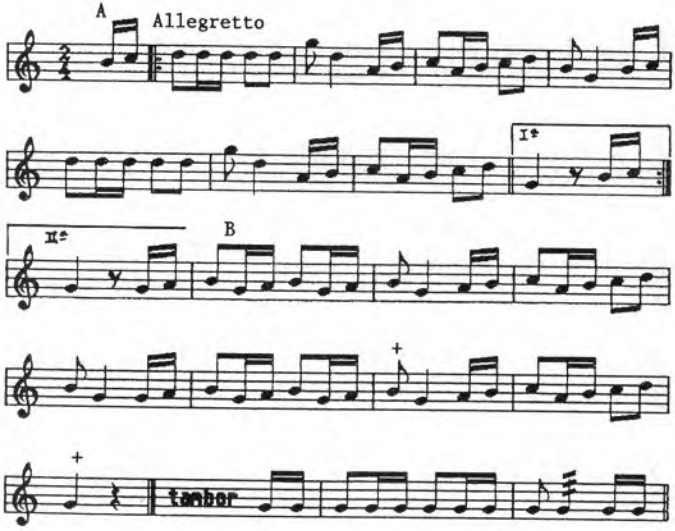




Loc. rec. : Santesteban
Clas. : danza

1585.- ZAGI-DANTZA

Doneztebe-Santesteban
(Malerreka - N)



Infor. : Anastasio Ostiz, txistulari de Doneztebe.
Loc. rec. : Doneztebe
Fecha : v. 1928
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1930, 4.«Es Zagi-dantza (danza del pellejo) un baile que se ejecuta en Doneztebe-Santesteban, la tercera noche de Carnaval.

«Una ronda de muchachos en dos hileras, con palos al hombro, van al compás del ttun-ttun, llevando en medio de sus filas un mozo, que con unas cuerdas tiene atado sobre sus espaldas un pellejo inflado.

«En la primera parte de la melodía (hasta A) marchan rítmicamente los danzantes con sus palos al hombro.

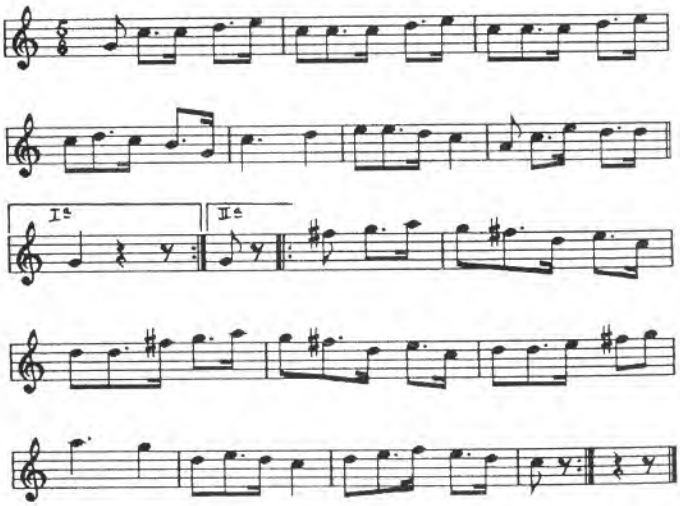
«En la segunda parte (B) chocan los palos cruzados sobre el portador del "zagi", golpeando el pellejo sonoramente en los puntos señalados con una cruz». P. Donostia

Txistulari, nº 1 (1928, 1).

Variante de "Zaragi-dantza" de Auritz-Burguete (NC).

1586.- ZORTZIKO

Doneztebe-Santesteban
(Malerreka - N)

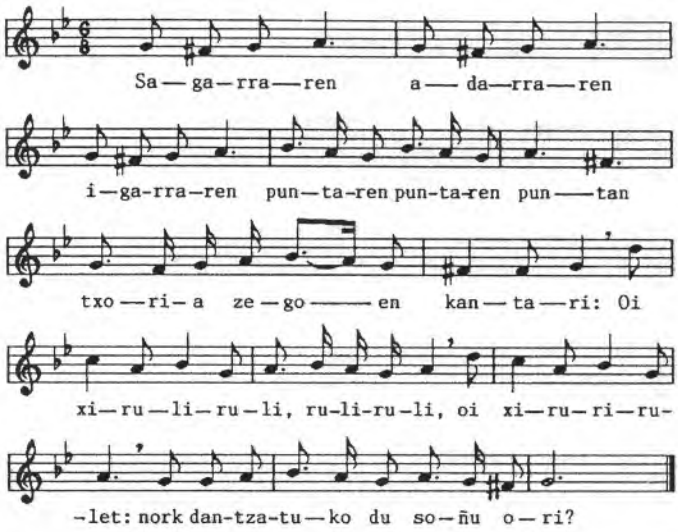


Loc. rec. : Santesteban
Clas. : danza

Ref. : Aire con el que se iba de la plaza vieja a la nueva, para continuar allí el baile.

1587.- ALMUTE-DANTZA

Sunbilla-Sumbilla
(Malerreka - N)



Sagarraren adarraren igarraren
Puntaren puntaren puntan
Txoria zegoen kantari:
Oi xiruliruli, ruliruli,
Oi xirurirulet:
Nork dantzatuko du soñu ori?

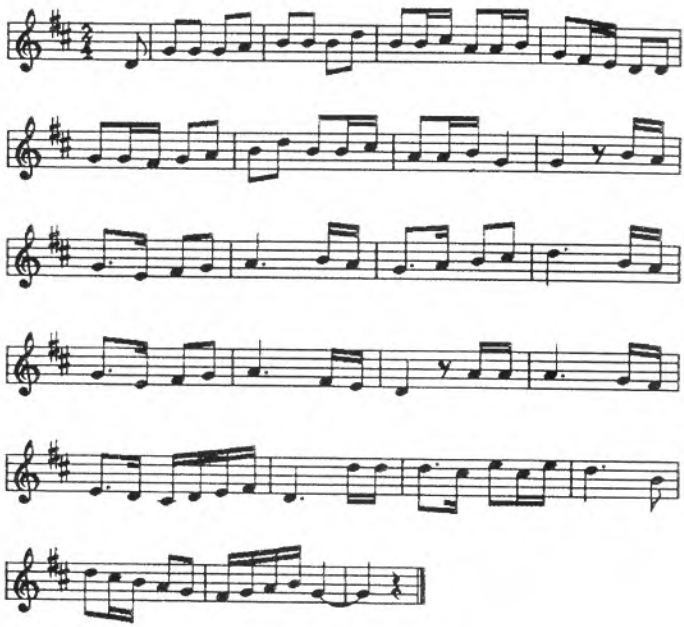
En la punta de la rama
seca del manzano
cantaba el pájaro:
Oi xiruliruli, ruliruli,
Oi xirurirulet:
¿Quién bailará esa melodía?

Loc. rec. : Sunbilla
Fecha : 29 de mayo de 1913
Clas. : danza

Ref. : Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC).

1588.- SIN TITULO

Zubieta
(Malerreka - N)



Loc. rec. : Zubieta
Fecha : v. 1920
Clas. : danza
Trans. : P. Modesto de Lecumberri

OTSAGIKO DANTZAK (1589-1595)

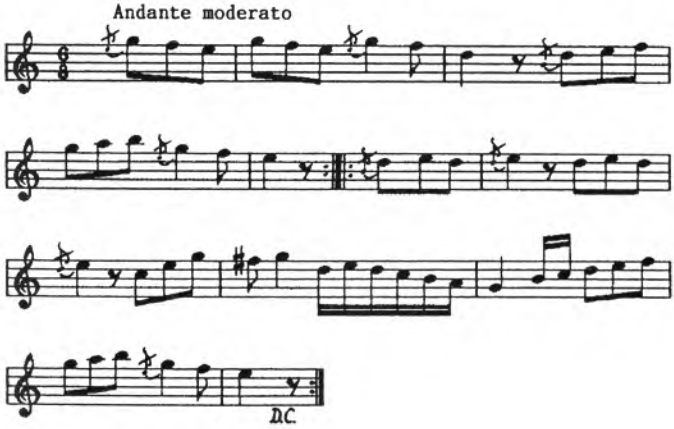
Otsagi-Ochagavía
(Salazar - N)

Con el título "7 Melodías de los dantzaris de Otsagi (Ochagabia) para gaita o txun-txun", D. Manuel Viscarret envió al P. Donostia esta colección de danzas el año 1934:

1. Sin título (Katxutxa)
2. Sin título (Enperadorea)
3. Modorro
4. Sin título (Dantza)
5. Sin título (Karrika-dantza)
6. Karrika-dantza
7. Jota (fandango)

1589.- KATXUTXA

Otsagiko dantzak 1
Otsagi-Ochagavía
(Salazar - N)



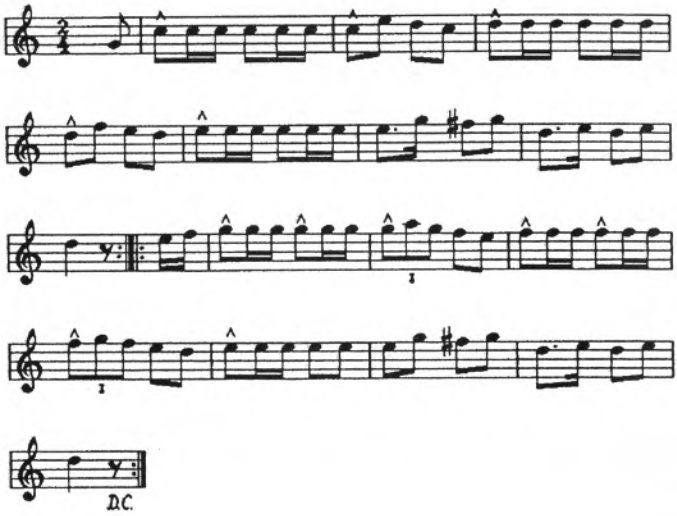
Clas. : danza

1590.- ENPERADOREA

Otsagiko dantak 2

Otsagi-Ochagavía

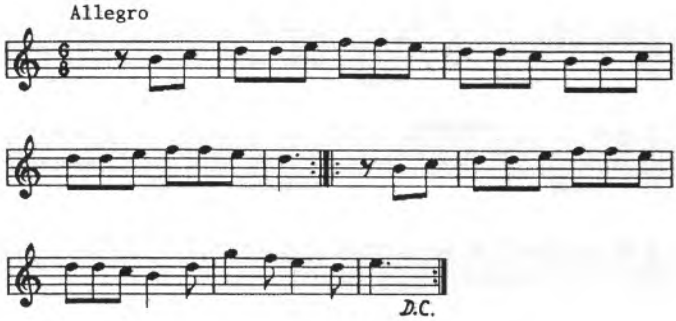
(Salazar - N)



Clas. : danza

1591.- MODORRO

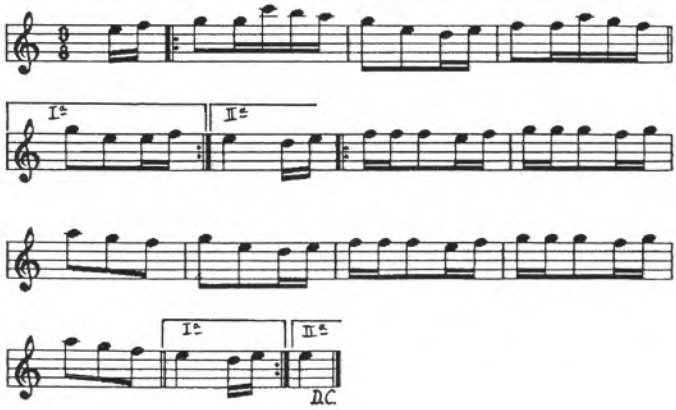
Otsagiko dantzak 3
Otsagi-Ochagavía
(Salazar - N)



Clas. : danza

1592.- DANTZA

Otsagiko dantzak 4
Otsagi-Ochagavía
(Salazar - N)



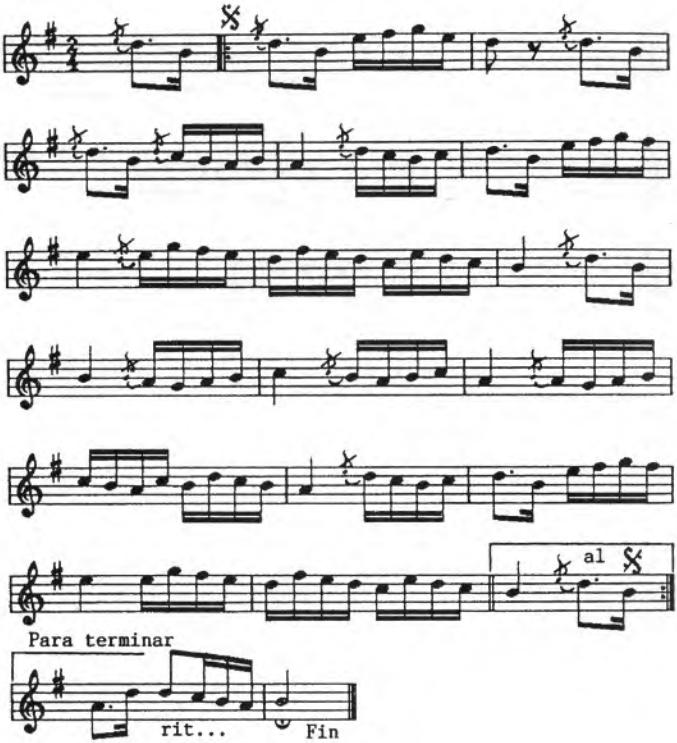
Clas. : danza

1593.- KARRIKA-DANTZA

Otsagiko dantzak 5

Otsagi-Ochagavía

(Salazar - N)



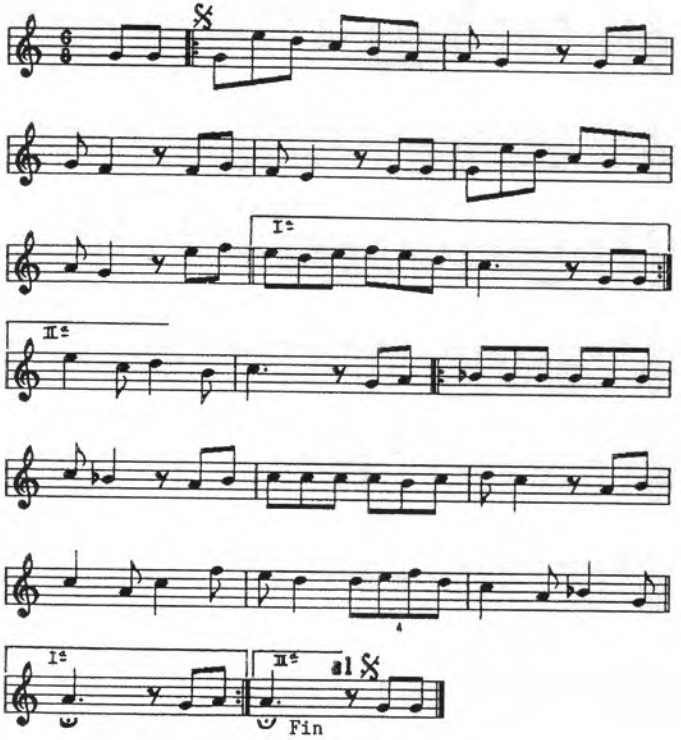
Clas. : danza

1594.- KARRIKA-DANTZA

Otsagiko dantzak 6

Otsagi-Ochagavía

(Salazar - N)



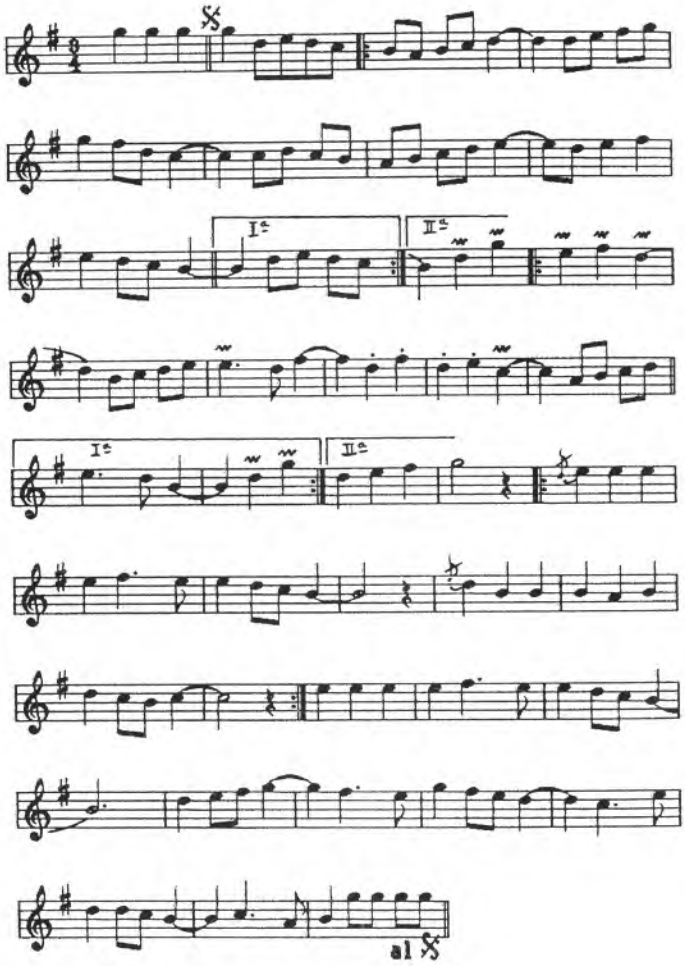
Trans. : D. Manuel Viscarret

1595.- JOTA (Fandango)

Otsagiko dantzak 7

Otsagi-Ochagavía

(Salazar - N)



Clas. : danza

DANZAS DE OCHAGAVIA (1596-1602)

Otsagi-Ochagavía
(Salazar - N)

El año 1944 el P. Donostia recogió en Ochagavía de José Mª Larrat esta colección de "Danzas de Ochagavía".

1. Katxutxa
2. Dantza
3. Pañuelo-dantza
4. Karrika-dantza (Pasacalle)
5. Jota
6. Emperador
7. Modorro (Moyorro)

Coinciden (con ligeras variantes) todas las danzas menos una, con la colección enviada anteriormente por D. Manuel Viscarret. También cambia el orden y un título (NC).

Posteriormente, con fecha 14 de setiembre de 1944, a petición del P. Donostia, José Mª Larrat le remitió la siguiente información acerca de estas danzas:

"Los Danzantes de Ochagavía"

Desde tiempo inmemorial existen en Ochagavia, preciosa villa pirenaica, las tipicas y originales danzas conocidas bajo el nombre de "Los Danzantes de Ochagavía".

No son estas danzas ejecutadas por todo el pueblo, sino por ocho fornidos y diestros muchachos, habilmente adiestrados por el "Bobo" (jefe-director) y que se bailan solamente los días 7, 8 y 9 de septiembre en honor de Nª Sª la Virgen de Muskilda, patrona de esta villa.

El día 28 de agosto, San Agustín, empiezan los ensayos, que continúan cuantos días sean necesarios para la mejor ejecución de los bailes. Ese día el Ayuntamiento sufraga los gastos correspondientes a merienda y cena, saliendo al anochecer a recorrer el pueblo bailando y anunciando a la villa que se acercan las fiestas.

El día siete de septiembre, víspera de las fiestas patronales, inician el recorrido del pueblo después del mediodía, visitando sucesivamente al Mayordomo de la Virgen de Muskilda, Clero y Autoridades, en cuyos domicilios ejecutan algunos de sus números. Este recorrido termina generalmente para la hora de la Salve, a la que concurren todas las Autoridades, acompañadas desde la plaza por los danzantes, que trenzan el rítmico "pasacalle" por entre las Autoridades, seguidos del numeroso público.

Los danzantes no entran al templo, sin duda por respeto, y a la salida vuelven a acompañar a todas las Autoridades hasta la plaza, en donde ejecutan la colección completa de bailes. Ya se han iniciado las fiestas; y el vecindario se alegra al oír los bailes de todos los años, y el mismo cascabeleo que oirían sus abuelos; este pueblo, de suyo reconcentrado, ante los danzantes se entrega a la más viril y sana alegría. De un año que no hubo danzantes se cuenta que las fiestas fueron monótonas, pues son los que dan la nota de alegría y por los que se siente verdadera emoción y orgullo. Despues de terminada la exhibición, acompañan a las Autoridades a sus respectivos domicilios.

En los bailes de este día van ataviados con el traje típico del país, no el de la danza, que se compone de: alpargata valenciana, media negra, calzón corto, atado con cordones de borlas y botones a la rodilla y

sujetado por ancha faja morada. Lleva chaleco sin chaqueta, en mangas de camisa sin remangar, y la cabeza cubierta por airosa toca de pañuelo de seda a estilo aragonés. Sujeto a la pantorrilla en su parte anterior, lleva un rectángulo lleno de cascabeles, que armonizan a una con la música y el paloteado.

El día ocho por la mañana, reunidos con las Autoridades y vistiendo el traje propio de la danza, inician la ascensión a la ermita de Nº Sª de Muskilda, patrona de la villa, bailando hasta la salida del pueblo.

Llegados a la misma, después de un suculento almuerzo, y celebrada que ha sido la Misa, hacen la exhibición completa de las danzas en la explanada que hay delante de la ermita, en honor de la Virgen.

Al descenso y a la entrada en el pueblo, el vecindario vuelve a sentirse en plan de fiestas y los acompaña por las calles. Por la tarde, después de las Vísperas, a las que han acudido con las Autoridades, se celebra la exhibición que podemos llamar "oficial", ante las Autoridades, en la plaza de la Blancoa.

El día nueve se limita su actuación a ejecutar la danza delante de la Iglesia en honor del Clero.

El traje consiste en: Alpargata valenciana, media blanca, los cascabeles en la pantorrilla, calzón blanco, terminando en la rodilla en un ribete de puntilla, y en la cintura el "pañuelo" con que han de ejecutar el baile de su nombre, camisa blanca, sin remangar. El busto va rodeado de una especie de capita, formada por cintas de seda multicolores, de unos ocho centímetros de anchura y hasta la cintura de largas, sujetadas alrededor del cuello por una fina goleta. Estas cintas, al movimiento de la danza, realizan caprichosas florituras. Una cinta azul como las anteriores llevan colocada a modo de banda de general.

La cabeza va cubierta por un gorrito cónico, del que pende una borla. El traje del "Bobo" es completamente distinto, y en el predomina lo discordante. Las dos medias son de distinto color.

El calzón lleva trozos de varios colores, y la chaquetilla atada al cuello es toda de trozos de variado color y con la inscripción "VIVA BOBO" en la espalda. Lleva cascabeles y un gorro a manera de montera. Durante el "pasacalle" se coloca a modo de casulla una preciosa alforja multicolor, que le sirve de depósito de palos y enseres propios de los danzantes. En el "baile del pañuelo" y en una parte de la "jota", se coloca una doble cara estrafalaria, de modo que, bien colocado el "bobo" con el conjunto de su traje, resulta lo mismo visto por delante que por detrás. En casi todas las intervenciones usa castañuelas, lo mismo cuando acompaña en el "pasacalle" como cuando baila la "jota". Como símbolo de su autoridad lleva un látigo, del que pende una bola de estopa, con la que impone el orden, tanto entre las huestes como entre el público.

A excepción de la "Jota", el "Pañuelo" y el "Pasacalle", las danzas se ejecutan con dos palos que lleva cada danzante, de unos veinte centímetros de largo, que al chocar entre sí y con los de los demás, forman con la música un conjunto muy original. Se colocan en dos filas, unos en frente de otros, siendo, como si dijéramos, el punto fuerte o el "quid" de estos bailes, el choque de los palos á punto y perfecto, de modo que no se oiga más que un golpe, acompañado de piruetas, en todas las cuales tienen que terminar forzosamente en su lugar, pues una enmienda después resulta casi imposible. Los movimientos de estilo entre grotesco y guerrero. Así vemos como el movimiento llamado "cirica" consiste en separarse a una regular distancia, para volverse a acometer.

El "Modorro" recibe este nombre por la cantidad de vueltas que el danzante da pegando con los palos en el suelo, lo que le hace similar a los animales cuando son atacados de la enfermedad llamada "modorra".

El "Pañuelo" se ejecuta con pañuelos, que bien sujetos al dedo los colocan al principio del baile en aspa regular. Dan con ellos vueltas en todas direcciones, pasan unos debajo de otros haciendo mil piruetas, siempre atizados por el "Bobo", al que juegan pasadas cómicas; el trenzado de pañuelos parace imposible de deshacer; y al final quedan como al principio. Todo ello solamente por el movimiento de la persona.

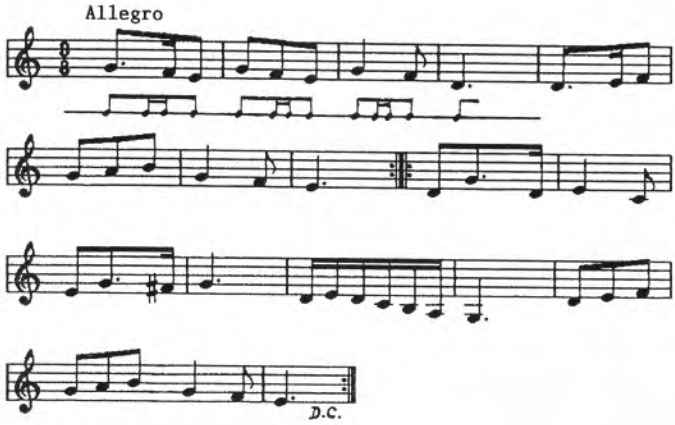
La "Jota" es parecida a la aragonesa, con la única diferencia de que se baila individualmente. Colocados en fila, se relevan a cada canción. El "Bobo" releva al nº 8. Al que hace objeto de todas sus burlas ante la risa del público, para terminar con la exhibición de bien bailar, pues tiene que ser mejor bailador que cualquiera de los danzantes.

En el "Pasacalle" llevan todos castañuelas, y la "Jota" la baila el "Bobo" también con estos instrumentos.

José Mª Larrol

1596.- KATXUTXA (Tru la la. Con palos)

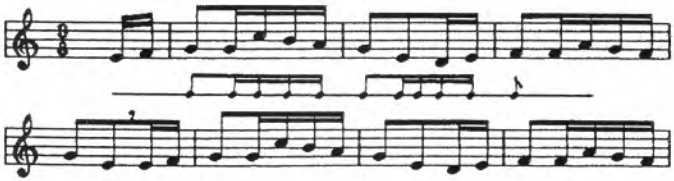
Danzas de Ochagavía 1
Otsagi-Ochagavía
(Salazar - N)

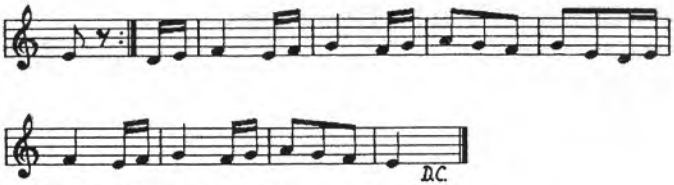


Clas. : danza

1597.- DANTZA

Danzas de Ochagavía 2
Otsagi-Ochagavía
(Salazar - N)





Dando vueltas inclinados.

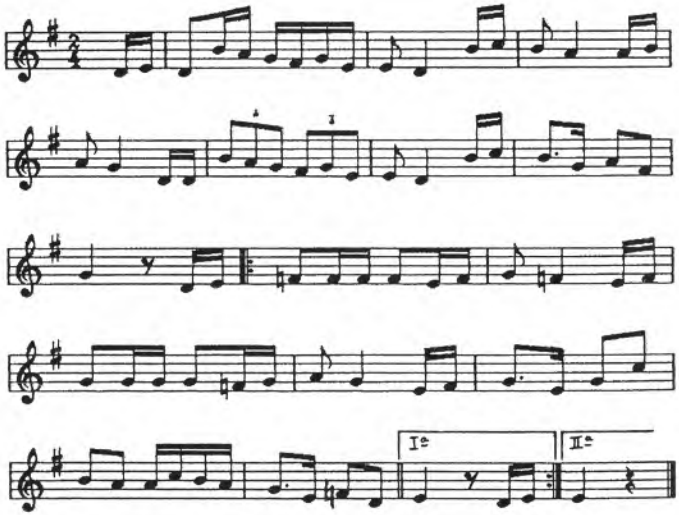
Clas. : danza

1598.- PAÑUELO-DANTZA

Danzas de Ochagavía 3

Otsagi-Ochagavía

(Salazar - N)



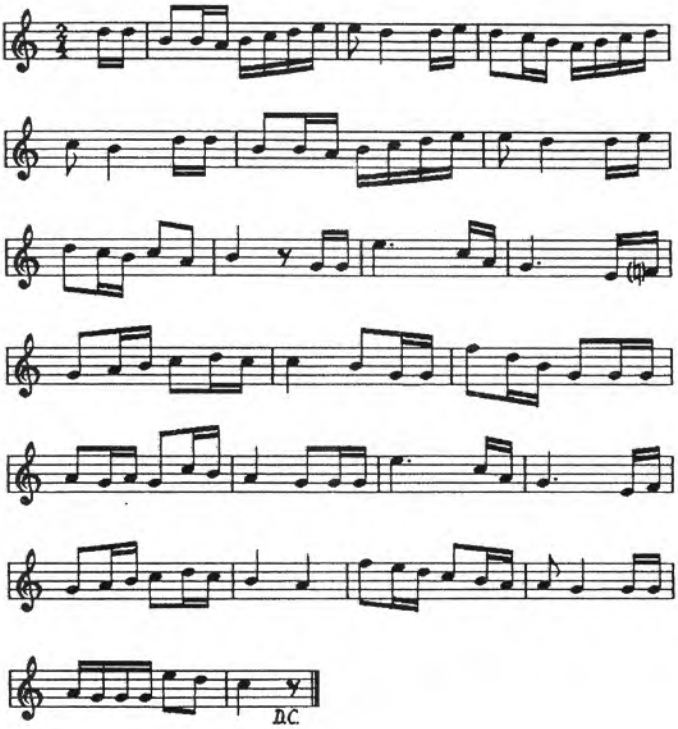
Clas. : danza

1599.- KARRIKA-DANTZA (PASACALLE)

Danzas de Ochagavía 4

Otsagi-Ochagavía

(Salazar - N)



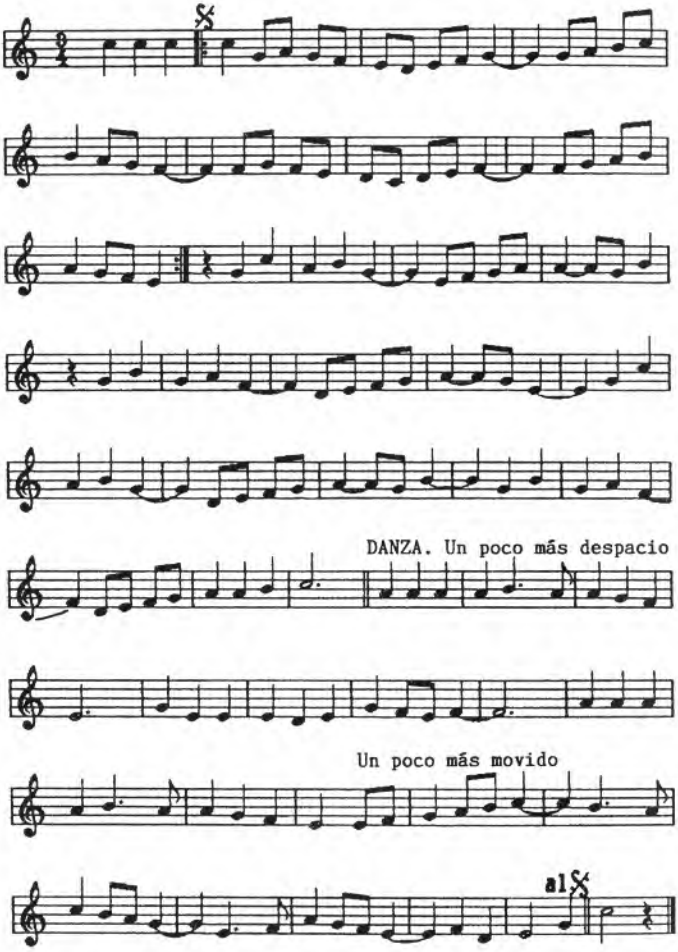
Clas. : danza

1600.- JOTA

Danzas de Ochagavía 5

Otsagi-Ochagavía

(Salazar - N)



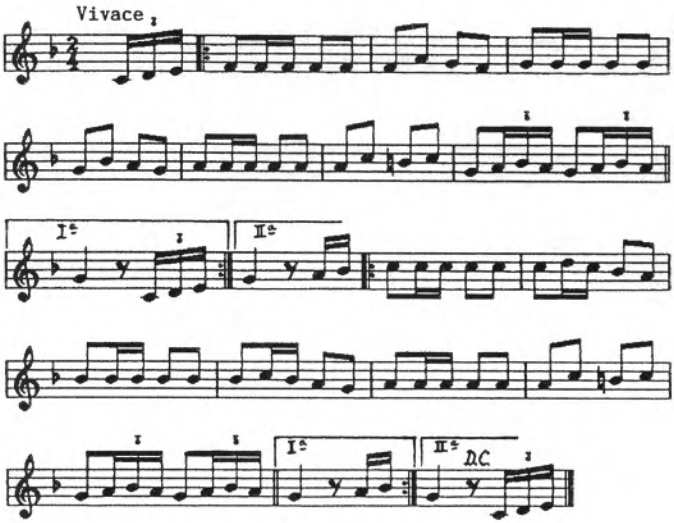
Clas. : danza

1601.- EMPERADOR

Danzas de Ochagavía 6

Otsagi-Ochagavía

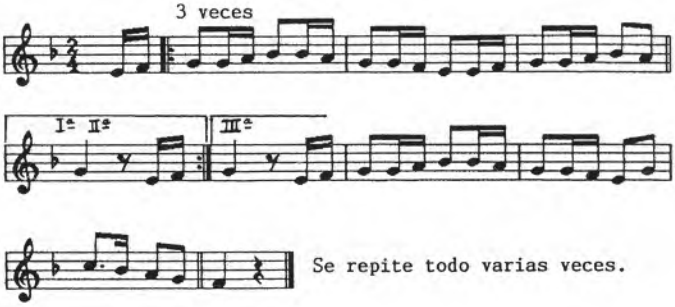
(Salazar - N)



Clas. : danza

1602.- MODORRO (Moyorro)

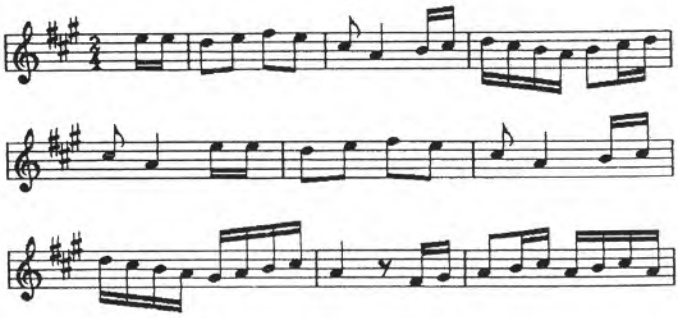
Danzas de Ochagavía 7
Otsagi-Ochagavía
(Salazar - N)

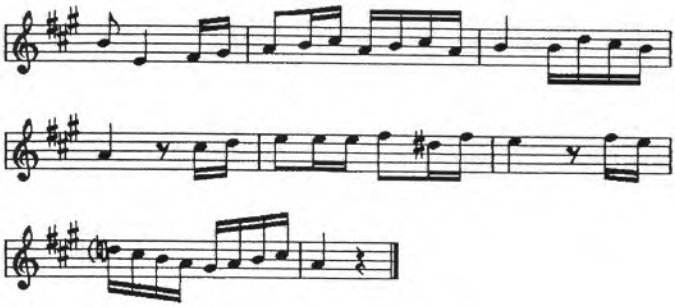


Clas. : danza

1603.- INGURUKO DANTZA

Alkotz-Alcoz
(Ulzama - N)





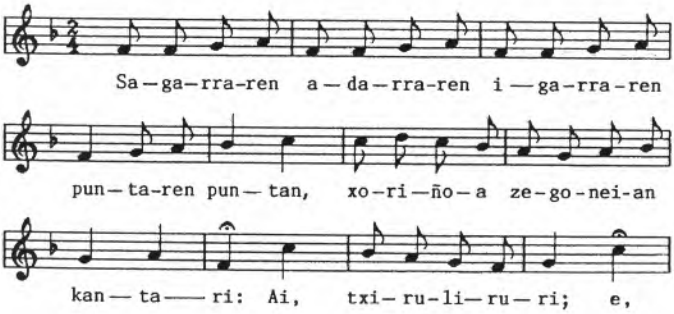
Loc. rec. : Alkoz
Fecha : 26 de julio de 1917
Clas. : danza

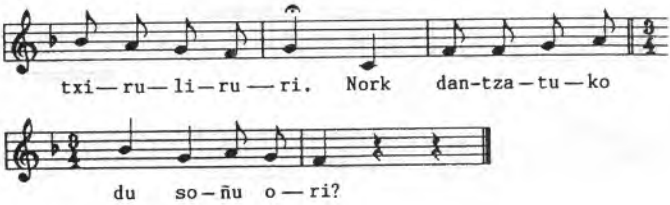
Ref. : «Se baila en Alkoz». P. Donostia

E.E.S., nº 350.

1604.- SAGARRAREN ADARRAREN

Almute-dantza
Alkotz-Alcoz
(Ulzama - N)





Sagarraren
Adarraren
Igarraren
Puntaren puntan,
Xoriñoa zegoneian kantari:
Ai, txiruliruri;
E, txiruliruri.
Nork dantzatuko du soñu ori?

En el extremo
de la rama seca
del manzano
estaba el
pajarillo cantando:
Ai, txiruliruri;
E, txiruliruri.
¿Quién bailará este aire?

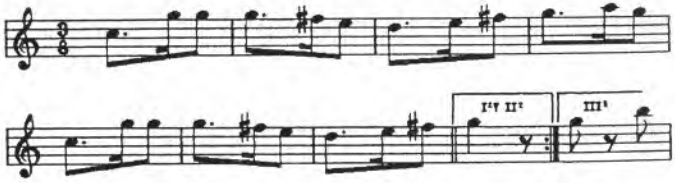
Infor. : Antonio Ciaurriz, 73 años.
Loc. rec. : Alcoz
Fecha : 6 de agosto de 1930
Clas. : danza

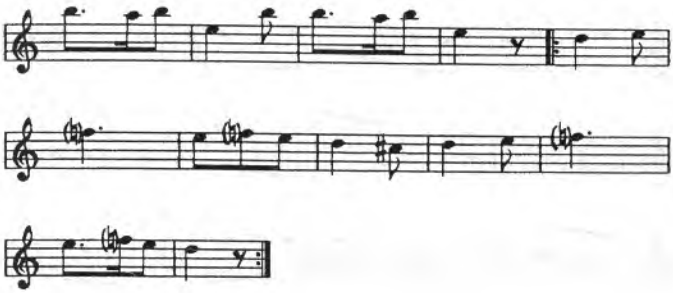
Ref. : G.H., 1931, 3.«"Almute-dantza" se llama ésta, porque se baila sobre un almud (medida de áridos, de forma cúbica, equivalente en Navarra a 1'76 litros). Consiste en cambiar de pie sobre el almud, sin perder el equilibrio». P. Donostia

Danza perteneciente al grupo "Almute-dantza" (Aldapeko sagarraren..., Sagarraren adarraren...) (NC).

1605.- SILLA-DANTZA

Katadera-dantza
Alkotz-Alcoz
(Ulzama - N)





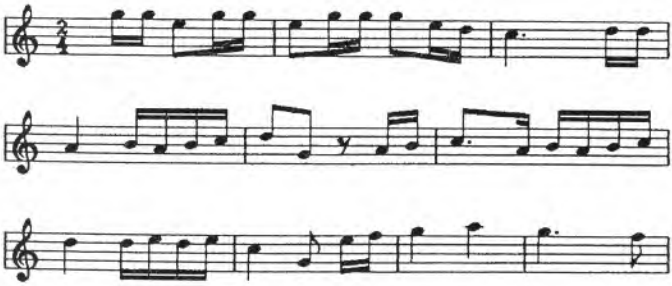
Infor. : Antonio Ciaurriz, 73 años.
Loc. rec. : Alcoz
Fecha : 6 de agosto de 1930
Clas. : danza

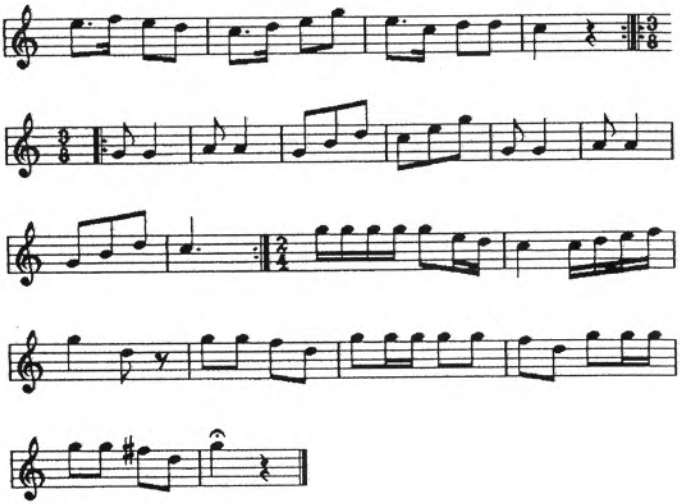
Ref. : G.H., 1931, 3.«Danza llamada "Katadera-dantza" o "Danza de las sillas". En el nº de setiembre-octubre de 1929 (GH,1929,5) di la descripción y algunas melodías de esta danza. Nótese el parecido del trazo melódico de los 9-13 con la 3 (Alki-dantza de Oskotz), que se publicó en setiembre-octubre (GH,1929,5). Al final de la melodía que aquí damos, aparece la primera frase de la conocida canción "Adios, ene maitia"». P. Donostia

Danza perteneciente al grupo "Kadera-dantza", "Katadera-dantza", "Alki-dantza", "Silla-dantza" (NC).

1606.- INGURUKO

Xulapain-Juslapeña
(Xulapain Ibarra - N)





Infor. : Fr. Cornelio, del Colegio de Lecároz.
Loc. rec. : Lecároz
Fecha : 1912
Clas. : danza
Trans. : P. Victoriano de Larrainzar, del Colegio de Lecároz.

Ref. : E.E.S., nº 374.

Zuberoa

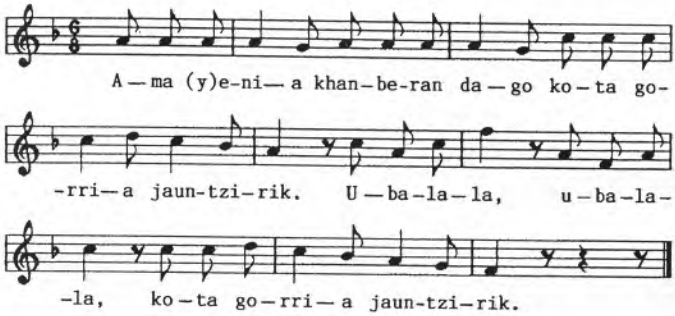
ZUBEROA

LAPURDI
BAXENABARRE
Pettara
Arballa Handia
Arballa Txikia

Mithikile
Maule-Lextarre
Atharratze
Altzürükü
Liginaga
Mendikota
Ligi
Zalgize
Santa Grazi

1607.- AMA (Y)ENIA KHANBERAN DAGO

Zalgize-Sauguis
(Arballa handia - Z)



1. Ama (y)enia khanberan dago
   Kota gorria jauntzirik.
   Ubalala, ubalala,
   Kota gorria jauntzirik.

2. Ene amak txerkatzen zaitan
   Muthil txar bat senhartzat.
   Ubalala, ubalala,
   Muthil txar bat senhartzat.

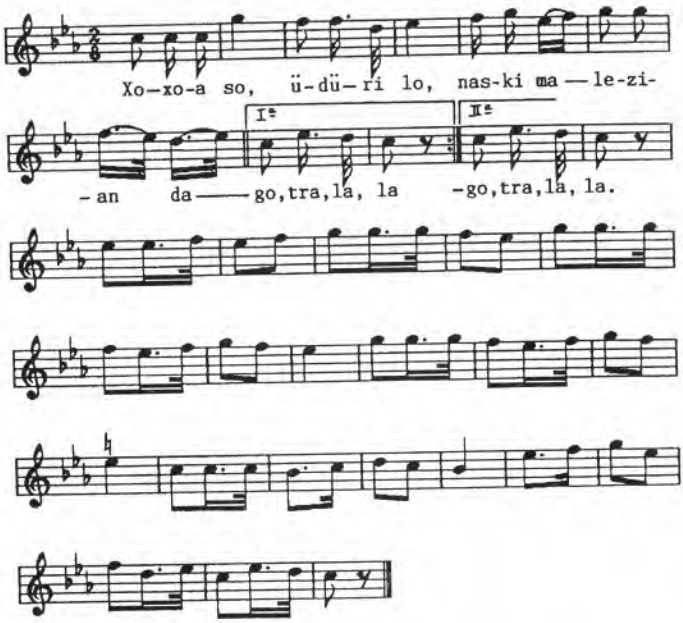
1. Mi madre está en su aposento
   vestida de saya roja.
   Ubala, ubala,
   vestida de saya roja.

2. Mi madre me buscaba para
   marido un mal muchacho.
   Ubala, ubala,
   para marido un mal muchacho.

Infor. : Margarita, sirvienta en casa del P. Pierre Lhande.
Loc. rec. : Zalgize
Fecha : 4 de setiembre de 1923
Clas. : danza

1608.- XOXOA SO

Zozoarena
Atharratze-Tardets
(Basabüria - Z)



Xoxoa so, üdüri lo,
Naski malezian dago,
tra, la, la.

¡Mira ese mirlo! Parece
dormir, pero algo sin duda
está maliciando, tra, la, la.

Infor. : Dr. Constantin
Loc. rec. : Atharratze
Fecha : 5 de setiembre de 1923
Clas. : danza

Ref. : G.H., 1930, 2.«Copié esta danza cantada en Atharratze, del Dr. Constantin, el cual no recordaba más palabras del texto que las aquí transcritas. Convendría completarlo. Porque danzas cantadas, con título de pájaros o de animales, las hay; pero con texto alusivo al título, ésta es, al parecer, la única». P. Donostia

MASCARADAS SULETINAS (1609-1616)

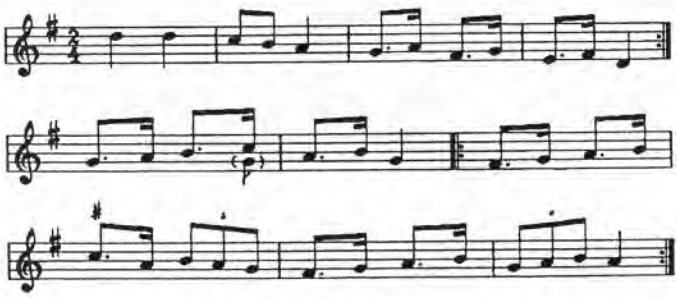
Liginaga-Laguinge
(Basabüria - Z)

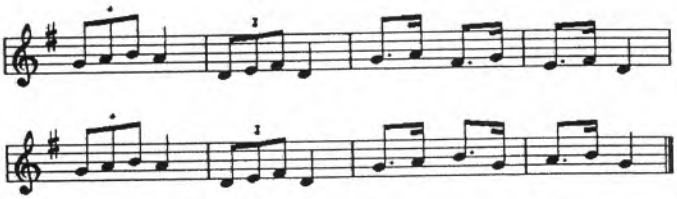
Colección de 8 danzas, que con el título "Mascaradas Suletinas", fue recogida en Atharratze por el P. Donostia al txistulari de Liginaga Arnauld Laxage:

«1. Branletik Jaustia. Lo baila íntegro cada uno de los danzantes.
2. Barrikada haustia. El cortejo se detiene en la calle para beber. Y se baila.
3. Barrikada haustia (continuación). El "Portaestandarte" hace los honores a quien les ha obsequiado con vino, danzando este aire. Bailan esto, 1º el "Portaestandarte"; 2º el "Jefe de la Mascarada"; 3º el "Labrador" (laboraria).
   Después el Bohemio rompe la Barricada, abriéndo con la "Danza de los Kherestuak", que se halla en el libro "La tradition au Pays Basque" (T.P.B. p. 277, nº 2).
4. Branle (cuasi despacio).
5. Danza de Khestu-Hongreaurs (Kherestuak). Primero se baila la música que se halla en T.P.B., p. 278. nº 4. Se repite muchas veces, hasta que se abrazan. Aquí termina la Mascarada, como tal. Esta danza simula una reyerta; y el abrazo, la reconciliación. Después se baila esto (lo transcrito con el nº 5).
6. Desfile. En busca del Chevalet, que está escondido, hasta encontrarlo; con él, vuelta a la plaza.
7. Gavota (moderato).
8. Makhila-dantza. Se baila sin tocar los palos». P. Donostia

1609.- BRANLETIK JAUSTIA

Mascaradas Suletinas 1
Liginaga-Laguinge
(Basabüria - Z)





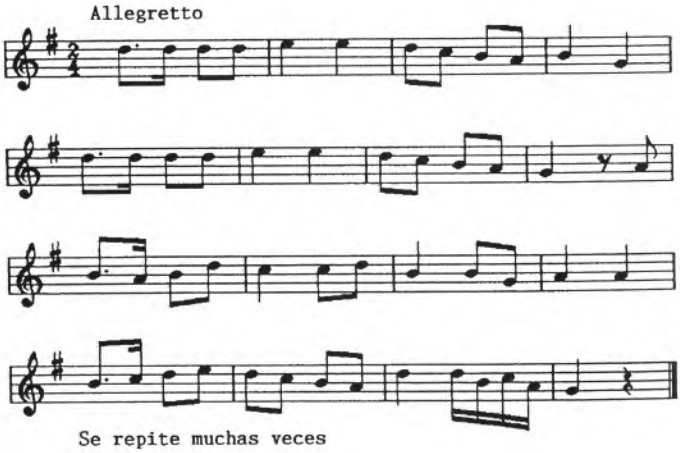
Clas. : danza

1610.- BARRIKADA HAUSTIA

Mascaradas Suletinas 2

Liginaga-Laguinge

(Basabüria - Z)



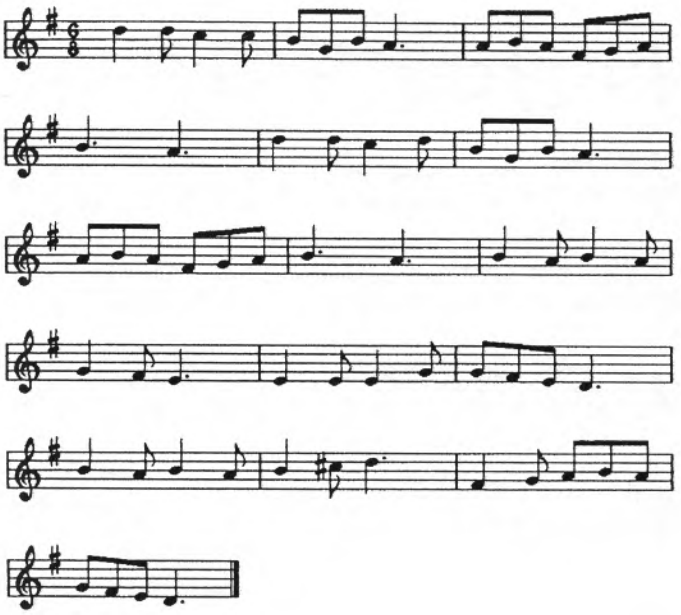
Clas. : danza

1611.- BARRIKADA HAUSTIA (continuación)

Mascaradas Suletinas 3

Liginaga-Laguinge

(Basabüria - Z)



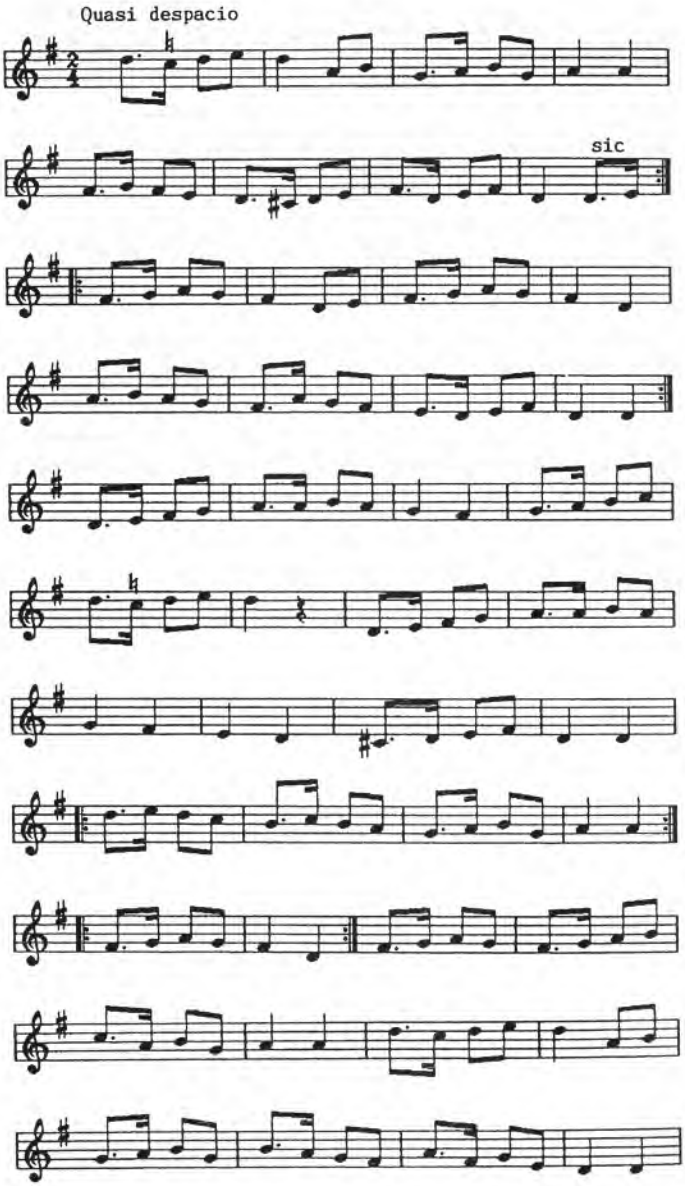
Clas. : danza

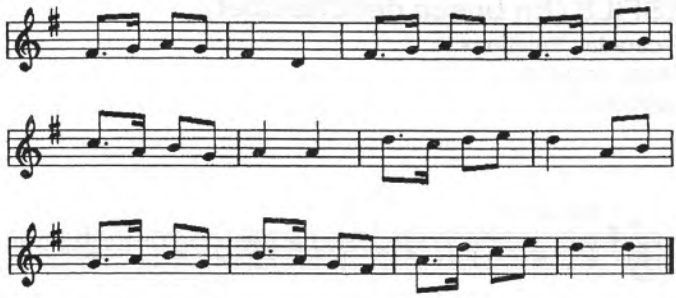
1612.- BRANLE (Obertura)

Mascaradas Suletinas 4

Liginaga-Laguinge

(Basabüria - Z)





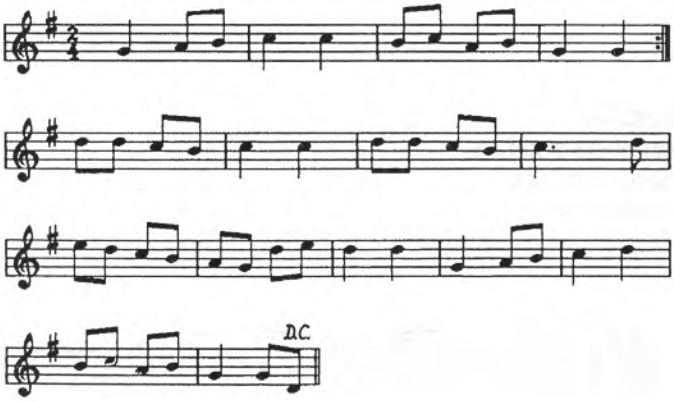
Clas. : danza

1613.- KHERESTUAK

Mascaradas Suletinas 5

Liginaga-Laguinge

(Basabüria - Z)



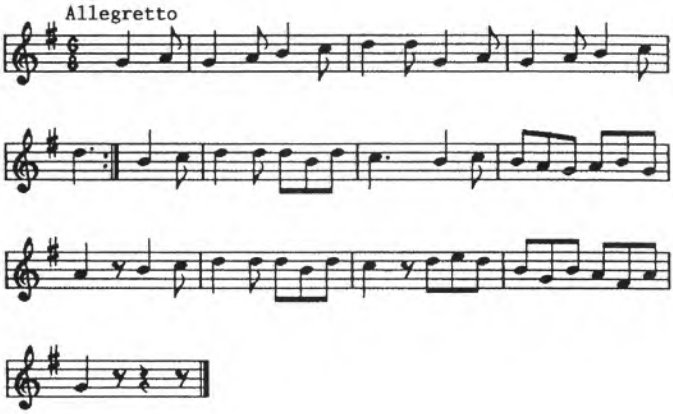
Clas. : danza

1614.- DESFILE (En busca del Chevalet)

Mascaradas Suletinas 6

Liginaga-Laguinge

(Basabüria - Z)



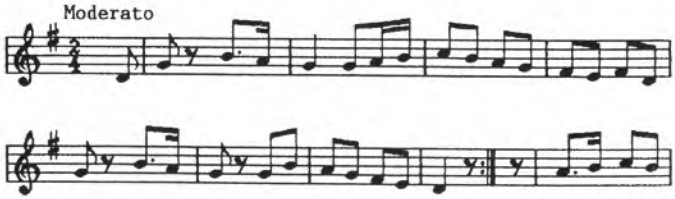
Clas. : danza

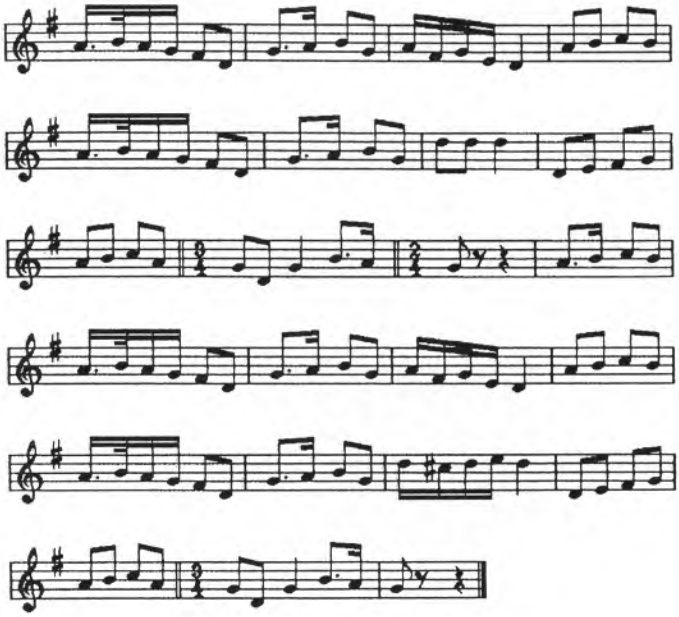
1615.- GAVOTA

Mascaradas Suletinas 7

Liginaga-Laguinge

(Basabüria - Z)





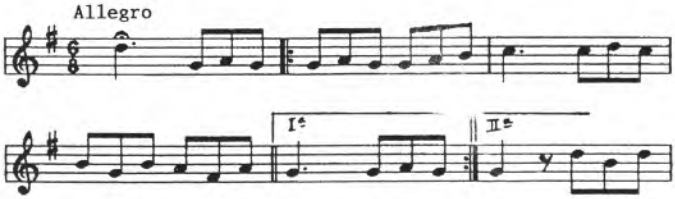
Clas. : danza

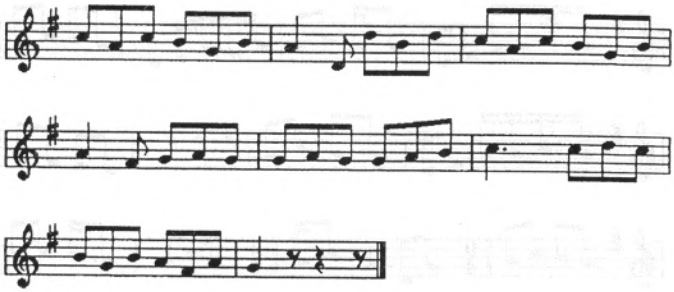
1616.- MAKHILA-DANTZA

Mascaradas Suletinas 8

Liginaga-Laguinge

(Basabüria - Z)

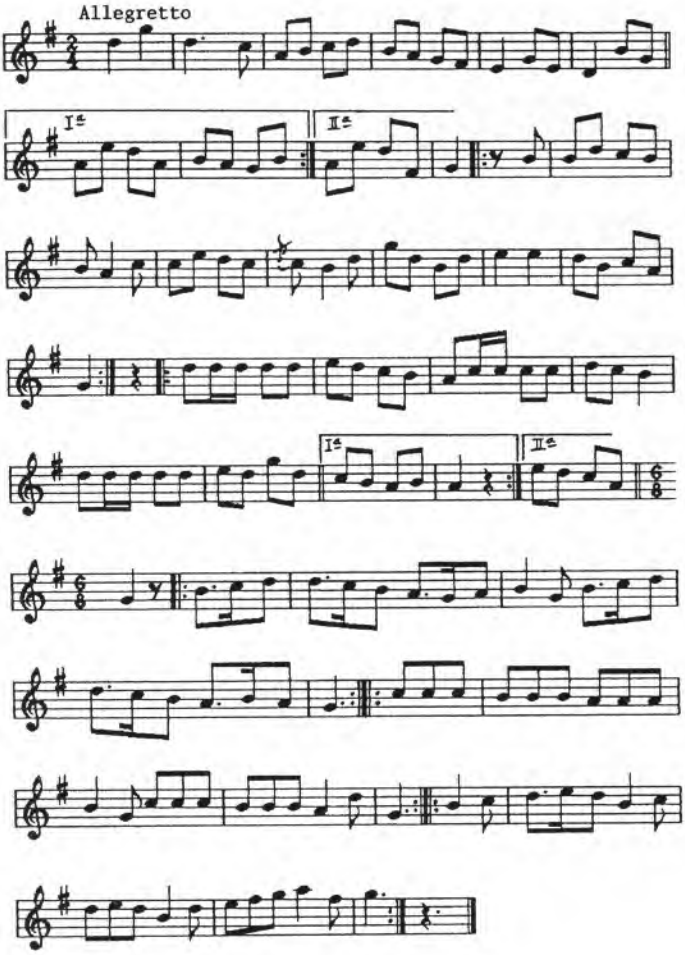




Clas. : danza

Sin localización geográfica

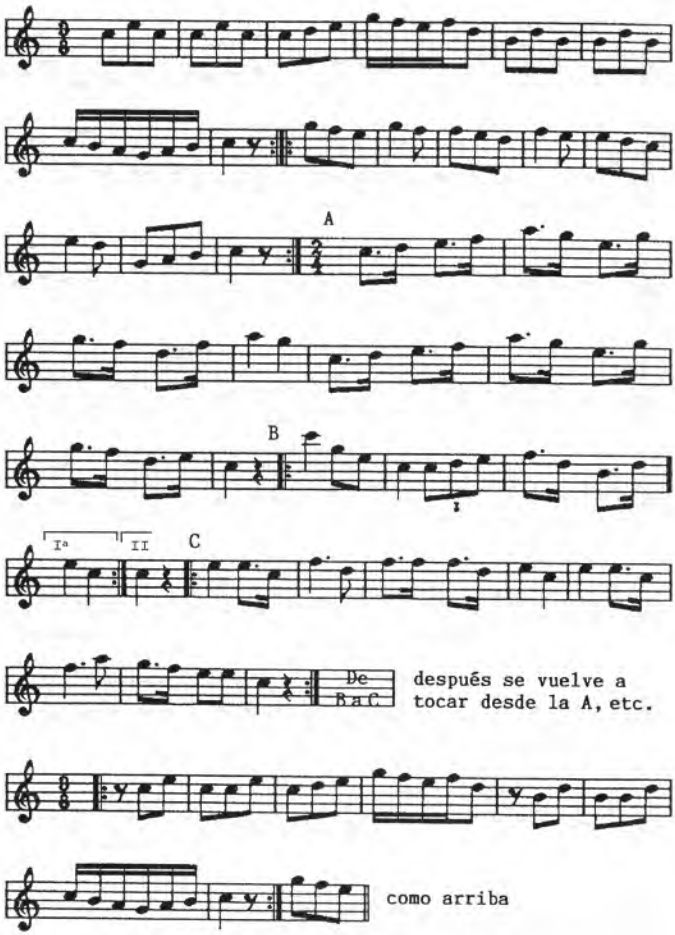
1617.- ALLEGRETTO



Clas. : danza

Ref. : Desconocemos el origen de esta danza recogida por el P. Donostia.
Comienzo igual a la 2ª parte de "Jorrai-dantza", continuando con la 1ª de "Ballestas", nº 14 de la "Espatadanza" de Zalla (NC).

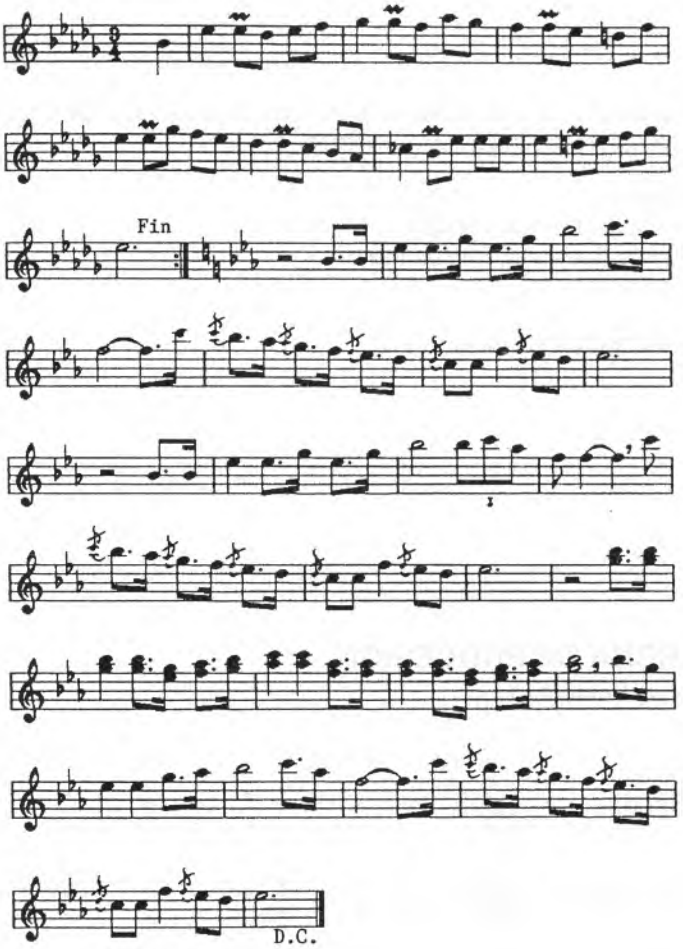
1618.- DANZA



Clas. : danza

Ref. : Desconocemos el origen de esta partitura llegada a manos del P. Donostia. Parece tratarse de música de algún Ingurutxo (NC).

1619.- DANZA



Clas. : danza

Ref. : Desconocemos el origen de esta danza hallada entre los papeles del P. Donostia (NC).

DUOS DE TROMPETA (1620-1623)

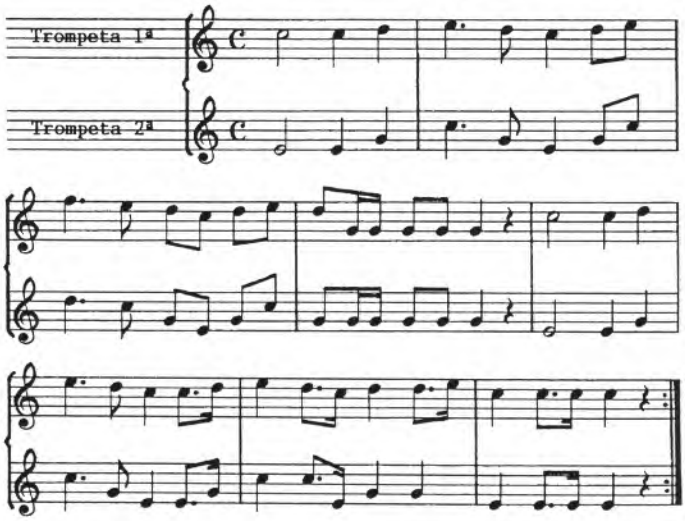
Desconocemos la procedencia de este cuadernillo hallado entre los papeles utilizados por el P. J. de Riezu en la preparación del Cancionero. Contiene cuatro melodías:

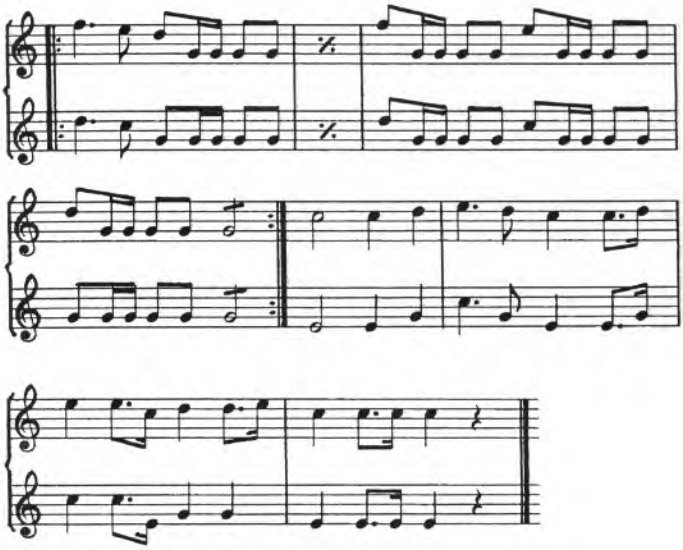
Marcha de procesión
Para salida y entrada del Exmo. Ayuntamiento
Para publicar bandos (2 versiones; con y sin medida)
Para salida del toro (" " " ")

Todas éllas para trompeta 1ª y 2ª (NC).

1620.- MARCHA DE PROCESION

Duos de trompeta 1

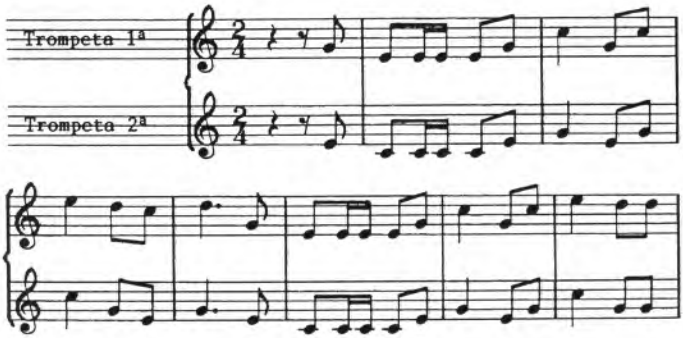


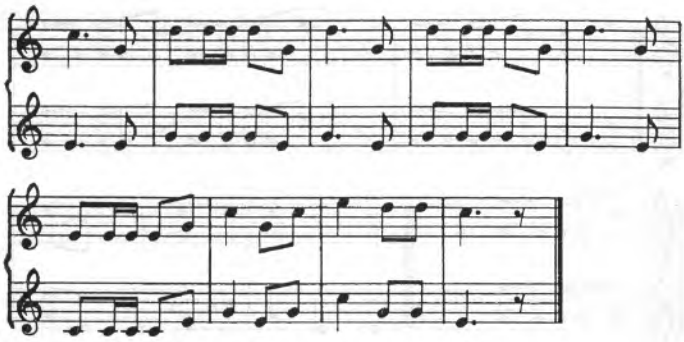


Clas. : danza

1621.- PARA SALIDA Y ENTRADA DEL EXMO AYUNTAMIENTO

Duos de trompeta 2

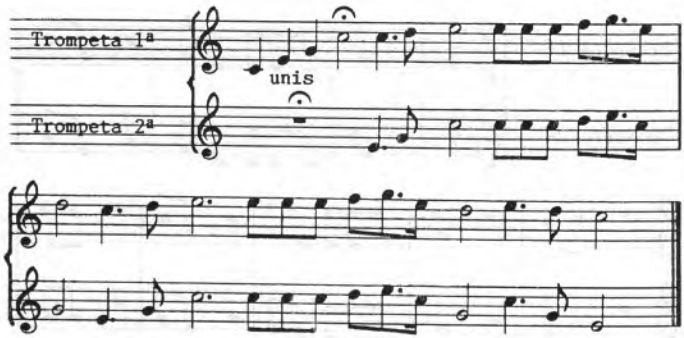


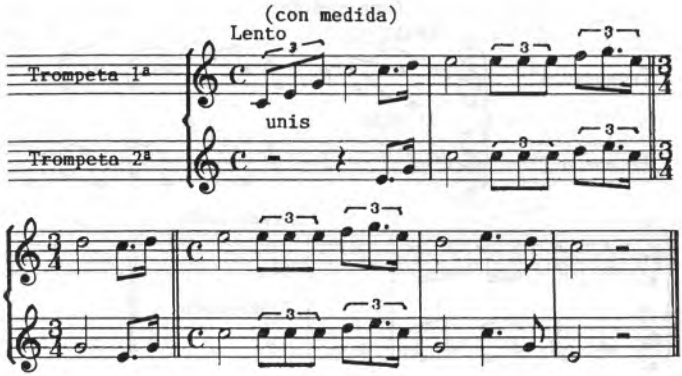


Clas. : danza

1622.- PARA PUBLICAR BANDOS

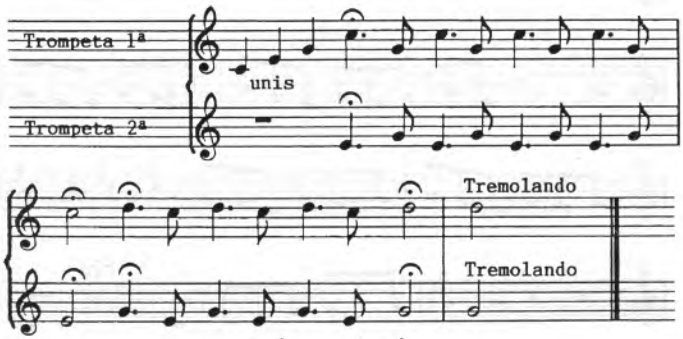
Duos de trompeta 3

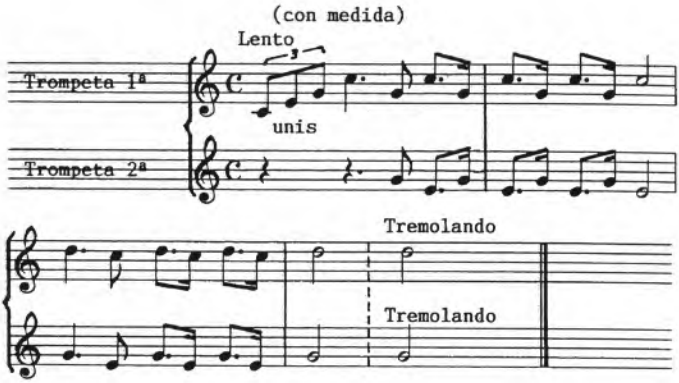




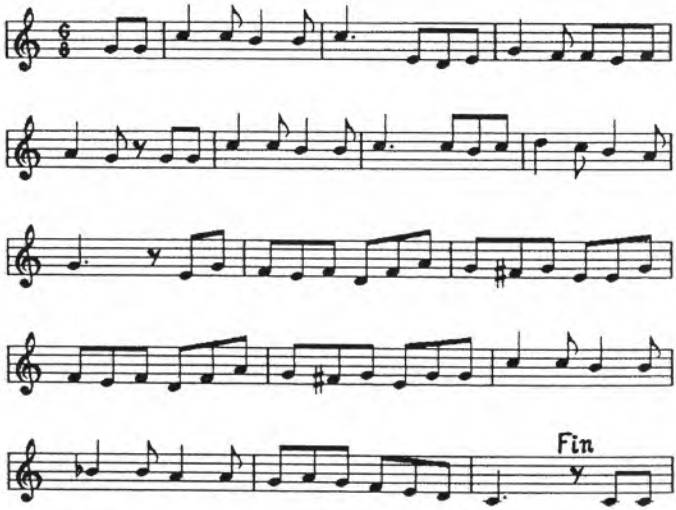
1623.- PARA SALIDA DEL TORO

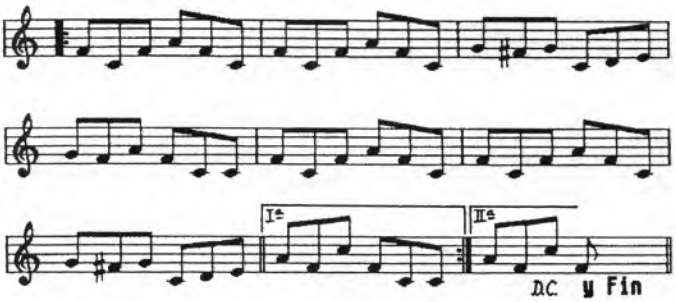
Duos para trompeta 4





1624.- ENTRADA

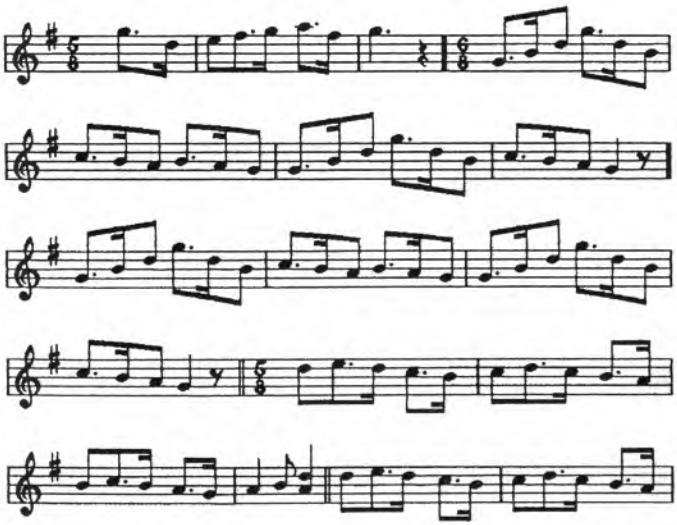


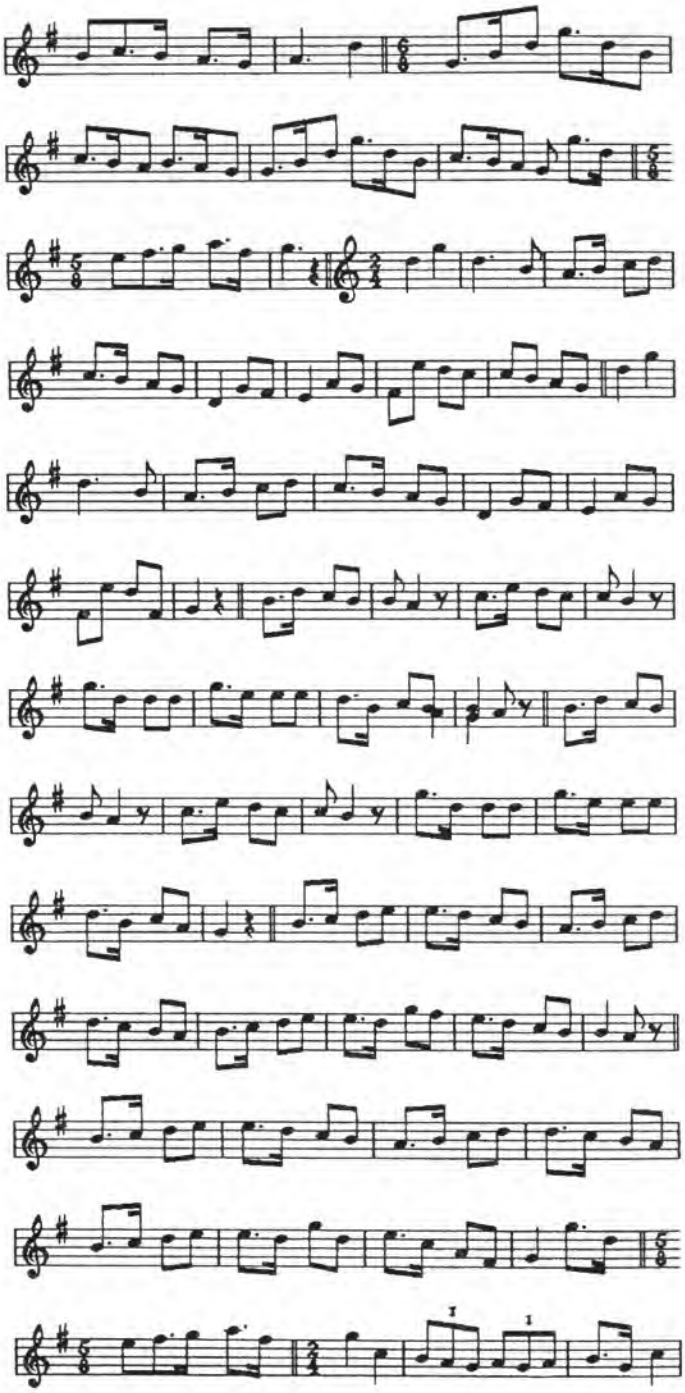


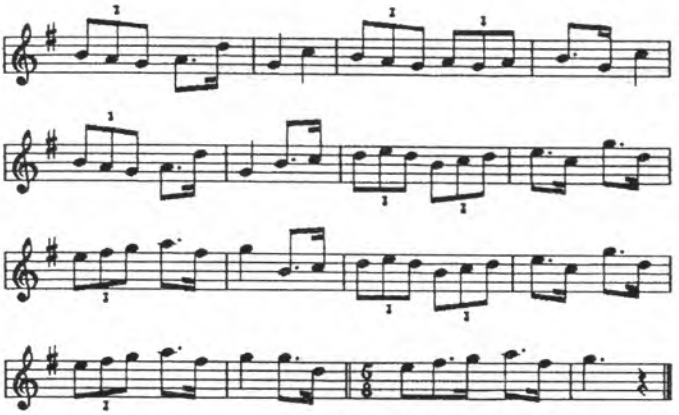
Clas. : danza

Ref. : Esta danza fue recogida por el P. Donostias sin otra anotación que su título, "Entrada" (NC).

1625.- JORRAI-DANTZA







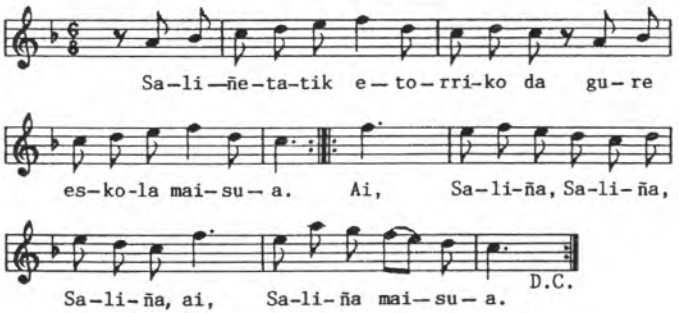
Clas. : danza

Ref. : Desconocemos el origen de esta partitura de danzas, que con el título "Jorrai (escardilla) Dantza" ha sido hallada entre los papeles del P. Donostia

Variante del final de "Dantzari-dantza" de Berriz (NC).

1626.- SARAGI-DANTZA

Saliña-Saliña

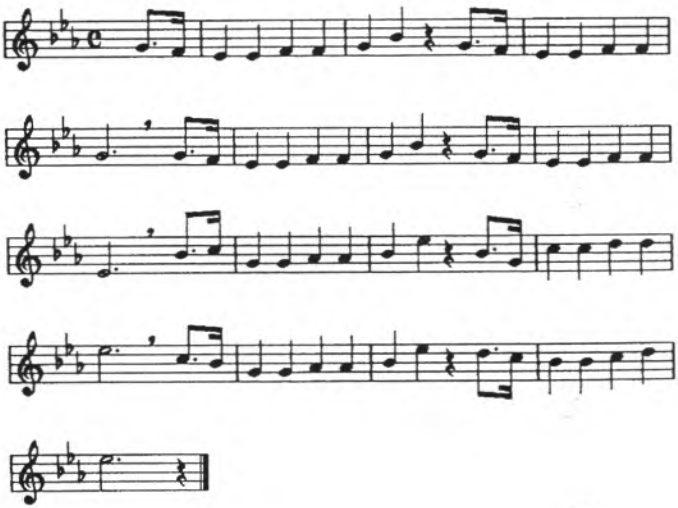


Saliñetatik etorriko da Gure eskola maisua.	bis	De Salinas vendrá nuestro maestro.
Ai, Saliña, Saliña, Saliña, Ai, Saliña maisua.	bis	Ay, Salinas..... Ay, maestro de Salinas.

Clas. : danza

Ref. : Desconocemos el origen de esta "Saragi-dantza" recogida por el P. Donostia. 2ª parte variante de "Jorrai-dantza" (NC).

1627.- SOÑUTXO BAT



Clas. : danza

Ref. : Desconocemos el lugar y la fecha en la que el P. Donostia recogió esta melodía (NC).

Bibliografía

BIBLIOGRAFIA

APAT ECHEBARNE, A. *Noticias y viejos textos de la "Lingua Navarrorum"*. San Sebastián, 1971. Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones.

AROZAMENA, J. M. de y GARBIZU, T. *Viejas Canciones Donostiarras-Donostiko Kantu Zarrak*. San Sebastián, 1971. Edición de Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián.

ARRADOY, P. *Charamela*. Bayona, 1950. Salgei.

ARTOLA, R. *Sagardoaren Graziya*. Tolosa. Auspoa Liburutegia, nº 1.

ARRUE, A. *El Bertsulari "Bordel" en el castillo donostiarra, 1823*. San Sebastián, 1971.

AZKUE, R. Mª. Euskalerriaren Yakintza (Literatura popular del País Vasco), 4 vol. Madrid, 1935-47. Espasa-Calpe ed.
Cancionero Popular Vasco. Barcelona, Boileau y Bernasconi. Edición facsimil de "Biblioteca de la Gran Enciclopedia Vasca". Bilbao, 1968.

BARANDIARAN, J. M. *Obras Completas*. Biblioteca de la Gran Enciclopedia Vasca, Bilbao de 1972 a 1984.

BARBIER, J. *Antxitxarburu'ko Buhamiak*. Bayona, 1927. Coll. Ikhas. Ed. P. Lafitte.

BASARRI, Iñaki Eizmendi. *Laugarren Txinparta*. Tolosa, 1966. Auspoa Liburutegia, nº 55.

BILINTX, Indalecio Bizkarrondo. *Bertso ta lan guziak*. Tolosa, 1969. Auspoa Liburutegia, nº 12.

BORDES, Ch. *La Musique Populaire des Basques en La Tradition au Pays Basque*. Paris, 1899. Ed. Aux Bureaux de la Tradition Nationale.
Uskal Noelen Lilia. Paris, 1897. Ed. Schola Cantorum.
Douze Chansons Amoreuses du Pays Basque-Français. Paris, 1898. Ed. Schola Cantorum.

CASENAVE, Junes. *Pastoral Santa Grazi*. Aránzazu, 1976, Ed. Jakin.

CHAHO, A. *Biarritz, entre les Pyrénées et l'Océan*.

DONOSTIA, P. *Obras Completas del P. Donostia*. t. I, II, y III. Bilbao, 1983. Edit. La Gran Enciclopedia Vasca.
Obra Literaria P. Donostia. t. IV y V. Donostia, 1985.Editorial "Eusko Ikaskuntza" S.A..
Obras Musicales del P. Donostia. t.I a XII. Lecároz, 1960-1980. Ed. Archivo Padre Donostia.

ECHEBERRIA Y GUIMON. *Ecos de Vasconia*. Edit. A.Díaz y Cia.

EPPHERRE, G. *Botzez eta Bihotzez*. Bayonne, 1949. P. Daguerre.

ETCHEMENDI et LAFITTE. *Kantuz*. Receuil de 120 Chansons Populaires Basques. Bayonne, Ed. Eskual-Herria.

ETCHEBERRI, J. *Noelak eta kanta espiritual berroak*. San Sebastián,1970. Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones.

ETCHEVERRI, P. *Laboraren Gidaria*. Bayonne, 1922. Imprimeria A. Foltzer.

GALDOS, P. *Yosukistoren Gure Jaunaren Nekauste*. San Sebastián, 1928. Nueva Editorial.

GALLOP, R. *La Chanson Populaire Basque*. Bayonne, 1928. Éditions du Musée Basque.
Vingt cinq Chansons Populaires d'Eskual Herria. Bayonne, 1928. Editions du Musée Basque.
A Book of the Basques. Londres, 1930. Mac Millan and Co.

HARITSCHELAR, J. *L'Oeuvre Poétique de Pierre Topet Etchaun*. Bilbao, 1970. Ekin eta Jarei.

HIRIART, S. *Eskualdun Eliza-Kantuak*. Bayonne, 1906. Imprimatur Françoise Marie.

IBARRART, P. *Piarres Ibarrate-en Koblak*. Bayonne, 1948. Baionako "Herria" astekariak. Ager-arazala. Presentación P. Laffitte.

INCHAUSPE, E. *Kantika Saintiak*. Bayounan, 1897. Lasserre-ren Imprimerian.

IRIGARAY, A. *Poesías populares de los Vascos*. San Sebastián, 1962. col. Auñamendi, nº 22 y 29.

ITHURRIAGUE, J. *Un peuple qui chante. "Les Basques"*. Paris, 1947. Edimpres.

IZTUETA, J. I. *Viejas Danzas de Guipúzcoa-Gipuzkoa'ko Dantza Gogoangarriak*. Bilbao, 1968. La Gran Enciclopedia Vasca.
Gipuzkoako Dantzak. (música) San Sebastián, 1973. Euska-Ikaskuntzaren Argitaldiak.

JAURGAIN, J. *La Tradition au Pays Basque*.

JAUTARKOL. *Xenpelar Bersolaria*. Zarauz, 1958. Itcharopena Argitaldaria. Kuliska Sorta, nº 25-26.

LAFITTE, P. *M. Le chanoine Gratien Adema*. Bayona, 1933. Imprimerie de la Presse.

LECUONA, M. de. *Literatura Oral Vasca*. San Sebastian, 1964. Ed. Auñamendi.
Idaz lan Guziek. I. Kardaberaz Bilduma 22. Tolosa, 1978. Ed. Libreria Técnica de Difusión.

LEIZAOLA, J. M. *Romances Vascos y Literatura Prehistórica*. Buenos Aires, 1969. Edit. Vasca Ekin nº 66.

LERCHUNDI, G. *Kantikak*. Belloc-Bayonne, 1948. Librairie "Le Livre".

LONDAITS, L. H. *Eskualdun Kantuak*. Buenos Aires, 1904.

MANTEROLA, *Cancionero Vasco*. Primera serie. San Sebastián,1877. Imp. Juan Osés. Segunda serie. San Sebastián,1878. Imp. Juan Osés. Serie III. San Sebastián,1880. Establecimiento tipográfico y Libr. de Antonio Baroja.

MENDIAGUE, J. *Eskualdun Kantuak*. Santiago de Chile, 1916. Imp. y Enc. Central.

MICHEL, Fr. *Le Pays Basque, sa langue, ses moeurs, sa litterature et sa musique*. Paris, 1857

MONTEL et LAMBERT. *Chants Populaires de Languedoc*. Paris, 1880.

OLAZARAN de ESTELLA, P. Hilario. *Tratado de Txistu y Galta*. Pamplona, 1972. Dirección de Turismo, Biblioteca y Cultura Popular.

ONAINDIA, S. *Las Cien mejores poesías de amor de la lengua vasca*. Bilbao, 1975. Ed. Gran Enciclopedia Vasca.

ONAINDIA, Aita. *Mila euskal-olerki eder*. Amorebieta, 1954. Kameldar Idazkiak.

ORIXE, Nicolas Ormaetxea. *Euskaldunak-Los Vascos*. Donostia-San Sebastián, 1972. Ed. Auñamendi, serie Aralar nº 5. 1976. Colección Auñamendi nº 100.

POUEIGH, J. *Chansons Populaires des Pyrénées Françaises*. Paris, 1926. t. I.

RIEZU, P. Jorge de. *Flor de Canciones Populares Vascas*. Buenos Aires. 1948. Edit. Vasca Ekin.
Nafarroako Euskal-Kantu Zaharrak. Lecároz, 1973. Archivo P. Donostia.
Material Folklórico de la Collectanea Lingüística de Humboldt. Canción del Vino. Boletín de la Institución Sancho el Sabio. 1971, t. XV, p. 91-115. Obra Cultural de la Caja de Ahorros de la Ciudad de Vitoria.

SAGASETA, M. A. *Danzas de Valcarlos*. Pamplona, 1977. Servicio de Publicaciones de la Institución Príncipe de Viana.

SALLABERRY, J. D. J. *Chants Populaires du Pays Basque-Uskal Herri Maitiari*. Paris, 1930. Imprimerie des Orphelins apprentis d'Auteuil.

SANTESTEBAN, J. A. *Aires Vascongados*. Para canto y piano. Donostia-San Sebastián, 1981. Sendoa Argitaldaria.

SATRUSTEGUI, J. M. *Bordel Bersularia*. Tolosa, 1965. Auspoa Liburutegia, nº 45-46.
Luzaideko Kantiak. San Sebastián, 1967. Auspoa Liburutegia, nº 65.
Juan Echamendi "Bordel". B.A.P., 1958.

TIERSOT, J. *La Chanson Populaire en France*.

VILLEHELIO, Mme. de la. *Souvenirs des Pyrénées*. 1869.

VILLASANTE, Luis. *Historia de la Literatura Vasca*. Bilbao, 1961. Ed. Sendoa.

VINSON, J. *Les Literatures Populaires des Toutes les Nations*. I. XXV. *Le Folk-lore du Pays Basque*. Paris, 1883. Maisonneuve et Cie. Editeurs.Essai..... t. II, nº 11d.

VOGEL, F. *Ene Hautia. 25 Chants Basques.* Saint Palais.
Gure Kantiak. 10 Chants Basques. Saint Palais.
Euskaldun Kantikak. 50 Chants Populaires Basques. Saint Palais, 1935.

XALBADOR, Fernando Aire. *Odolaren Mintzoa.* Tolosa, 1976. Auspoa Liburutegia.

XENPELAR. *Xenpelar'en Bertsuak.* Renteria, 1931. 10. Idaztia.

ZABALA, A. *Ezkondu bearreko bertsoak.* 1985. Auspoa Liburutegia, nº 187.
Txirrita. Tolosa, 1962. Auspoa Liburutegia, nº 18-19.
Txirritaren bertsoak. San Sebastián, 1962. Auspoa Liburutegia, nº 101-102-103-104.
Amodiozko penak bertso berriak. Tolosa, 1976. Auspoa Liburutegia, nº 128.
Alzo'ko Imaz Bertsolaria. Tolosa, 1967. Auspoa Liburutegia, nº 68-70.
"Bilintx", Bizitza eta Bertsoak. Donostia, 1978. Caja de Ahorros Municipal.
Juan Maria Zubizarreta Bertsolaria. Tolosa, 1968. Auspoa Liburutegia, nº 82.
Xenpelar Bertsolaria. Tolosa, 1969. Auspoa Liburutegia, nº 88-89-90. *Bosquejo de Historia del Bersolarismo.*
Afrika'ko gerra (1859-1860). Auspoa Liburutegia, nº 129.
Errenteria'ko Bertsolari Zaarrak. Tolosa. Auspoa Liburutegia, nº 74-75.
Oiartzungo Bost Bertsolari. Tolosa. Auspoa Liburutegia, nº 116.

ANONIMOS

Almanar Berria edo Zuberoko eta Basa Nabarreko. 1888.

Bertsolariya. Ed. Sendoa. Donostia, 1981. 2ª ed.

Cantica Izpiritualak. Bayonan, 1868. Ed. André Lamaignare.

Errepikan edo Kantuz-en Jarraipena. Aintzina. Bayonne, 1944. Eskualdun Liburutegian Salgei.

Eskualdun Kantaria. Bayonne, 1898. IM. Paserre.

Euskaldun Kantariak. Bayonne, 1922. Laserre Liburutegian.

Eskualdun Kantuak. Buenos Aires, 1904. Ed. Eskualherria.

Euskal Kantak. Bilbao, 1960. Euskaltzaindiaren ardurapean.

Hazparneko Kalbarioa, eta Kantika Eskuarak beren aireekin. Bayonan, 1892. Lasserre Bathan Imprimatua.

Kantika Izpiritualen Aireak. Bordelen, 1906. Imprimerian Berrian Eginak.

Kantu kanta Khantore. Baionan, 1967. Edit. Ezkila.Kordelieren Irarkolan.

Kantuz. Aintzina. "Le Livre". Eskualdun Liburutegia Salgei. 9, rue Thiers, 9. Bayonne.

Mariya. 75 Euskal Abesti Xorta. Bordeaux. Edit Mendiburu.

Misionetako eta erretretako Kantikak. Bayonne, 1908.

Revistas y colecciones:

Anuario de Eusko Folklore. Seminario de Etnología de la Sociedad de Ciencias Aranzadi y Eusko Ikaskuntza. San Sebastián

Boletín Amigos del País. Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País. San Sebastián.

Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra. Institución Príncipe de Viana. Pamplona.

Egan. Suplemento de Literatura del Boletín de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País. San Sebastián.

Euskalerriaren Alde. Revista de Cultura Vasca (1911-1931). Bilbao, 1974, reedición facsimil en La Gran Enciclopedia Vasca.

Fontes Linguae Vasconum. Revista cuatrimestral. Institución Príncipe de Viana - Diputación Foral de Navarra. Pamplona.

Gure Herria. Boletín de la Asociación "Gure Herria". Bayonne.

Herria. Semanario. Bayonne.

Revista Internacional de los Estudios Vascos. Publicación de Eusko Ikaskuntza:Sociedad de Estudios Vascos. San Sebastián.

Txistulari. Revista trimestral de la Asociación de Txistularis del País Vasco.

Yakintza. Revista de cultura vasca. (1933-1936). San Sebastián.

Zeruko Argia. Revista mensual PP. Capuchinos. Pamplona.

Colecciones no publicadas:

Colección Aguerre. 80 ps. mecanografiadas.

Colección Ariztia. 25 ps. mecanografiadas.

Colección Garmendia, de Sara, 1915.

Colección Peralta, 2 cuadernos manuscritos.

Jose Bartneche Senperko Idaxtetxotik artuak Garmendia tar Kermanek. Saran, 1913.

Fourcade, Jean. Euskaldun Kantaria, manuscrito, 232 ps.Cahier de Bidasun.

Mendiondoineko Nagusia, Sara'n, 1921'n, 31'g.

Indices

INDICE DE TITULOS Y SUBTITULOS

TITULO - SUBTITULO	número	pág
A, A, A: ARDO GORRI NAPARRA	1	7
A Belén voy corriendo	1037	1440
A LA FUENTE VAS POR AGUA	2	8
ABALZISKETARRAK, GAZTIAK ETA ZARRAK	3	9
ABENDUAREN LENDABIZIKO	691	959
ABENDUAREN LENDABIZIKO	693	961
ABENDUAREN SEIAN	4	10
ABENDUAREN ZAZPIAN	534	748
ABENDUKO ILLAREN OGEI TA LAUEAN	5	11
ABENDUKO ILLAREN OGEITALAUIAN	6	12
ABIATZEN BANAIZ KANTATZEN	7	12
ABULUN, ABULUN, ABULUNA	8	13
ABUR, ABUR, JUANTXO	9	14
ADANEN PEKATUAK	11	18
Adanen pekatuak	11- 1	20
ADIO, LEZO, LEZO	12	21
ADIO, LUZAIDEKO	13	22
Adio, Luzaideko	13- 1	22
ADIO SARA, ADIO AZKAIN	14	23
ADIOS, ETA ORAI BANUA	15	24
ADIOS, IZAR EDER	16	25
Adios, izar eder	17	26
Adios, izar eder	18	27
ADITU, GABRIELA	22	34
ADITURIK LOYOLAKO	19	28
Aditzak, ezkongaya	20- 1	31
Adixkidea, ikusi duzuya	78	114
ADIZAK, DONADUA	20	30
ADIZAN, GABRIELA	21	32
ADORATZEN ZAITUT, JAUNA	23	35
AGOSTOKO ILLAREN EMEZORTZIGARRENA	24	36
AGOSTOKO ILLAREN OGEI ETA BIAN	357	486
AGOSTOKO ILLAREN OGEI TA BIGARNA	933	1291
Agur, adiskidea	25- 1	38
Agur, adiskidea	25- 2	39
Agur, adiskidea	25- 3	40
Agur, adiskidea	25- 5	42
Agur, adixkidea	25- 4	41
AGUR, ADIXKIDIA	25	37
AGUR, AGUR, JENDE NOBLIA	26	47
Agur, agur, jende noblia	27- 1	49
AGUR, AGUR, JENTE NOBLEA	27	48
AGUR, AGUR, JENTE NOBLIA	28	50
AGUR, AGUR, JUANTXO	10	17
Agur, agur, otsoa	199	287
AGUR, AGUR, OTSOA	200	288
AGUR, AINGERUEN	29	50
Agur, Bettiri	1326	1827
AGUR, BETTIRI	1336	1839
AGUR, ETXEKO ANDREA	348	471
Agur, gizon gaztea	362- 3	495
AGUR, ITZIARKO	30	51
AGUR, IXTEBE	1428	1943
AHAIRE DELIZIUS HUNTAN	31	52
AHAIRE ZAHAR HUNTAN	32	54
AHAIRE ZAHAR HUNTAN	33	55
AI, AI, AI,,,, ENE MAITEA	744	1027
AI, AI, AI,,,, ENE MAITEA	745	1029
AI, AU BIZI MODUA	34	57
AI, AU EDARIREN GOZUA	35	57
AI, AU GABAREN ZORAGARRIA	36	58
AI, AU KALIAN LUZE TA ZABAL	37	60
AI, AU PENA TA PESALUNBRIA	38	60
AI, ISABEL, ISABEL	1554	2107
AI, NEURE JESUS	39	61

TITULO - SUBTITULO	número	pág
AI, NIRI ZER EGIN OTE ZAT	1135	1547
AINGERU BATEK DIO	40	62
Aingeru batek dio	40- 1	63
AINGERU BATEK DIO	41	65
AINGERU BATEK MARIARI	42	66
Aingeru batek Mariari	42- 1	67
AINGERU BATEK MARIARI	45	70
AINGERU BATEK MARIARI	46	71
AINGERU BATEK MARIARI	47	72
AINGERU LUZIA	49	74
AINGERUAK MARIARI	44	69
AINGERUTXU BAT	43	68
AINGIRUEN ERREGINA	50	75
AIRE DE JOTA 2º	1528	2077
AIRE DE TAMBORIL	1490	2036
AIRE DE TAMBORIL	1491	2037
AIRE DE TAMBORIL	1492	2038
AIRE DE TAMBORIL	1493	2039
AISA PENSATU NUEN	51	76
AITA AITZINERAKO	669	926
AITA, EKARZAZU, OTOI BARBERA	52	78
AITA ETERNUAK	55	81
AITA, EZKONAZI NEZAZU	56	82
Aita ezkondu zen	215- 2	310
AITA SAINTUAK ESKRIBITU DU	57	83
Aita, saldu nauzu	204- 1	293
Aita-semiak	1548	2100
AITA TA AMA BIZKAIAN DAUZKA	58	85
AITA ZAR BAT BADEGU	59	86
AITA, ZUK EKHARRAZU	53	79
AITAK EMAN DAUT DOTEA	60	87
Aitak eman daut dotea	60- 1	88
Aitak eman daut dotia	60- 2	89
AITAK ERAGIN	61	90
AITAK ERRAN ZAUTAN NERI	62	91
AITAK ET'AMAK	63	92
Aitak eta amak herritik	63- 1	93
AITAK UTZI ZIRADEN	64	96
AITAREN	1294	1786
AITARI GALD'IN LIZENTZIA	65	97
AITATXI, AMATXI	66	97
AITAZ GARAZTARRA	67	98
AIZAK, ANTON, PERMINI	68	99
AIZAK, I, MUTIL MAÑONTZI	69	101
AIZAK, MUTILL	71	103

TITULO - SUBTITULO	número	pág
AIZEK, I, MUTIL MAÑONTZI	70	102
AKER-DANTZA	1344	1846
AKERRA ARTU NUEN	73	105
AKERRA HOR HELDU DA	75	111
AKERRA OR ELDU DA	74	108
Akerra or eldu da	74- 1	110
Akerrak egiten zuen	73- 1	106
Akiturik heldu naiz	148- 2	216
Alabatua, bedeinkatua	392- 3	540
ALABA, BEGIRA ZAZU	76	112
ALABA, ZUK ZER NAI DUZU	77	113
ALAKEN ALAKEN	78	114
Alaken alaken	78- 1	115
Alakiketa	969	1333
ALAN, ALAN, KINKIRRINERA	79	116
ALAN GOSIA NAIZ	1562	2115
ALBAITERUBEN SALA DEMONIO	80	117
ALBANISTA SAGASTA	81	118
ALDAPEKO MARIA	1317	1813
ALDAPEKO SAGARRAREN	1319	1819
ALDAPEKO SAGARRAREN	1481	2026
ALDATZE IGARA TA	181	265
ALDIXE BATEZ	82	119
ALDUDENEKO NESKA GAZTIA	83	121
ALEGERATZEN EGONDU NINTZAN	84	122
ALEGRANTZIAZKO KANTUEN AIRIAN	981	1349
ALKANDORA ZAR-ZAR BAT	85	123
ALKI-DANTZA	1382	1894
ALKI-DANTZA	1555	2108
ALMUTE-DANTZA	1193	1652
Almute-dantza	1305	1800
Almute-dantza	1373	1883
Almute-dantza	1418	1934
Almute-dantza	1481	2026
ALMUTE-DANTZA	1587	2143
Almute-dantza	1604	2159
ALO, MANDOZAINA	86	124
ALTZA EDER UR AIRIAN	87	125
ALLEGRETTO	1617	2179
ALLITIK EKARRI DU	88	125
ALLITIK ERAMAN DU	1572	2127
ALLITIK ERAMAN DU	1573	2129
AMA BATEK	91	130
AMA BEGIRA ZAZU	1502	2049
AMA BERJIÑA ERDITZEN	92	133

TITULO - SUBTITULO	número	pág
AMA BIRJIÑA ARRATEKUA	182	265
AMA BIRJIÑA ARRATEKUA	183	266
AMA BIRJIÑA ERKUDENGOA	93	134
AMA BIRJIÑA FIDELA	94	135
AMA BIRJIÑA FIDELA	95	136
AMA BIRJIÑA MAITEA	96	137
AMA BIRJIÑA PILAREKUA	103	150
AMA BIRJIÑE PILAREKUA	104	150
AMA EZ DUT GUSTORIK	105	151
Ama, ezkonazi ninduzun	106- 1	154
AMA, EZKONDU NINDUZUN	106	152
AMA NUR ZUNIAN	107	155
AMA (Y)ENIA KHANBERAN DAGO	1607	2167
AMAIKA URTE T'ERDI	108	156
AMAK DIO ALABARI	109	157
Amak eragin, aitak eragin	61- 1	91
AMAK IL NAU	801	1106
AMAR DIRADE MANDAMENDUAK	761	1047
Amar mandamenduak	754	1038
AMAR URTETARAKO	110	158
AMAREN XANGO	111	159
AMASEI URTE	112	159
AMERIKARA NUA	113	160
AMERIKETIK BUELTA EGIN TA	114	162
AMETS EGIN DUT	115	163
AMIKOEKO GILEN	116	164
Amodio eskasa	895	1225
AMODIO, GAZTIEN ZORAGARRIA	117	165
AMODIO ITSU BATEK	118	168
Amodioa, amodioa, baldin ezpada	122- 1	173
Amodioa, gazten zoragarria	117- 1	166
Amodioa, gazten zoragarria	117- 2	167
AMODIOA ZER DEN	119	169
Amodioak nerauka	1302	1793
AMODIOAREN PENA	120	170
AMODIOAREN PENA	121	171
Amodioetan ninlzen	325- 2	449
AMODIUAK NAUKA	1320	1821
AMORIOA, AMORIOA	122	172
AMORIOAK ZAITU PENETAN	123	175
AMORIUA XORUA DELA	124	175
AN AN GOIAN ETXE BAT	305	427
AN KURAN, KURAN, KURAN	125	178
AN PUTZ, IRETAKO	178	262
Anderia, errazu	192- 1	278
Anderia, errazu	192- 2	279

TITULO - SUBTITULO	número	pág
ANDERIA, GORARIK	126	179
Anderia, gorarik	126- 1	181
Anderia, gorarik	126- 2	182
ANDRE-DANTZA 1ª	1525	2074
ANDRE-DANTZA 2ª	1526	2075
ANDRE MARIA TXIPIA	127	184
ANDRE NOBIA	128	184
ANDRIA ALARGUNE	1563	2116
ANDRIA, JETXI, JETXI	130	189
Angelus	48	73
ANGERUTXO ZERUKUA	587	808
ANIMO BADA, ANIMO!	131	189
ANIZ INDAKO NAUSI	132	190
ANKAK ZABALAK	133	192
ANTON ESTEBANEKO	134	193
Anton eta Maria	136- 1	197
ANTON TA PERU	135	194
ANTREXOTAK	1212	1676
ANTTON ETA MARIA	136	194
ANTTON ETA MARIA	137	203
ANTZARA-DANTZA	1306	1801
ANTZARA-JOKU	1353	1862
ANTZARAK DAUDE KARRANKAN	138	204
AÑARTXUENAK	1397	1912
AÑARXUME	1434	1951
AÑARXUME	1452	1983
AÑOAR AUNDI	1455	1991
AÑUAR AUNDIA	1395	1910
Apexa ta lorea	826	1136
APHEZETAN SARTUA	139	205
APIRILIAN GAUA DA LABUR	140	206
ARA BERTSO BERRIAK	762	1048
ARANORA YOAN GINEN	141	207
ARANTZAZU BANUA	144	211
ARANTZAZU MENDIKO	1503	2050
ARANTZAZURA BIDIA LUZE	145	212
ARAT XIRIMIRI, UNAT TXAKOLIN	146	213
Arbasoak	787	1084
Arbasoak	787- 1	1085
ARBOLAREN ADARRAREN ALDAXKAREN	1337	1840
ARBOLAREN SAGARRAREN	1367	1872
ARBOLETAN DEN EDERRENA	147	213
ARCOS GRANDES	1264	1743
ARDIAK NON TUK, BETTIRI	351	480

TITULO - SUBTITULO	número	pág
Ardiak nun ttuk Bettiri	350- 1	474
ARDOARENA	1429	1944
ARDOARENA	1454	1989
ARESOARREN BANDERA	1402	1917
ARGI-ZAGI EDERRA	150	220
Argia dela diozu	895- 1	1227
Argizagi ederra	25- 9	46
ARGIZAGI EDERRA	148	214
Argizagi ederra	148- 1	215
Argizagi ederra	148- 2	216
Argizagi ederra	148- 3	217
ARGIZAGI EDERRA	149	219
ARGIZAGI EDERRA	151	221
Argizagi ederra	151- 1	222
Argizagi ederra	153	224
ARGIZAGI EIJERRA	152	223
ARGIZAGIAK ARGITZEN DIZÜ	154	226
ARIN ARIN	1272	1754
ARKAN PIPERRA-PIKORRA	155	227
ARKO DANTZIA	1288	1775
ARKU-DANTZA	1292	1782
ARNO ON, ON, ON HUNTARIK	160	232
ARNOAREN BENTAKA	163	238
ARNUA EDAN, PIPA HARTU	161	234
ARNUAREN BENTAJA	162	236
AROTXAREKIN HERNANIN	165	242
ARPEGI FIÑA	166	243
ARRANBILLOTE, ARRANBILLOTE	172	252
ARRANOA	173	253
ARRANOAK BORTIETAN	175	256
ARRAPELE BETE	176	260
ARRATEKO ZELAIKO	180	264
ARRATE'KO ZELAI'KO	179	263
Arratzu'ko Agate Deunaren abestia	935	1292
ARREGIKO BARBERA	184	267
ARRI, ARRI, MANDOKO!	185	268
ARRI, ARRI, MANDOKO!	186	271
ARRI, ARRI, MANDOKO!	187	272
Arri, arri, mandua	185- 1	270
ARRIBANT XURI-GORRI	188	273
ARRIGOLA, MARRIGOLA	189	274
ARROSA LILIA LORE	190	274
ARROSA LORE LORE	1553	2106
ARROSA XURIAREN AZPIAN	191	275
ARROSARIK EZ DA	193	280

TITULO - SUBTITULO	número	pág
ARSAK, ARSAK, MUTILL	167	246
ARTAJORRARA NOA	1314	1810
Artaxuriketan	440	614
ARTUAK AITU	168	248
ARTUAK AITU	169	249
ARTZAI BURU TXURI BI	170	250
ARTZAI KANTAK	171	251
ASINGO ETXE BATIAN	194	281
Askotxo eran banuan	1025- 1	1413
ASPALDIKO DENBORETAN	718	995
ASTA TXIKIRIN TXAKUR	1408	1923
ASTA TXIKIRRIN TXAKU	1569	2124
ASTE JUAN DANIAN	195	282
ASTELENA DUT JAI BAT	1398	1913
ASTIAN BEIN, BEIN	196	284
ASTO BAT IKUSI DUT	197	285
ASTO ZARRA ELBARRIE	198	286
ASTTUA HELTÜ BORTÜTIK	201	289
ASTUA HELDU BORTURIK	202	290
ASTUA HELTU BORTUTIK	199	287
ATEAN TTAN, TTAN	203	291
ATHARRATZE JAUREGIAN	204	292
ATHARRATZE JAUREGIAN	205	294
ATOZ, ESPIRITUA	206	295
ATSEGIN ARTURIK NAGO	207	296
ATSO BAT IKUSI NUBEN	143	210
ATSO ZARRA BELENDRIN	208	298
Atso zarra belendrin	208- 1	299
ATTE TTUN TTUN	209	301
ATTONAK KANTATZEN DU	210	302
ATXURI BELTXA	1564	2117
ATZAR GAITEN, ATZAR LOTARIK	211	303
Atzo hordi	25- 6	43
Atzo igandea zen	456- 1	636
ATZO TTUN TTUN	212	304
AU DA IKAZKETAKO MANDOAREN TRAZA	213	305
AU DA OROITZE	214	306
Au da parlagarria	215- 1	308
AU DA PARRAGARRI	215	307
Au gabaren zoragarria	392- 4	541
AUNITZ URTEZ	1445	1972
AUR, JESUS, MARIA TA JOSE	216	316
AURORA DE CORELLA, LA (1)	217	318
AURORA DE CORELLA, LA (2)	218	319

TITULO - SUBTITULO	número	pág
AURORA DE CORELLA, LA (3)	219	320
AURORA DE CORELLA, LA (4)	220	321
AURORA DE CORELLA, LA (5)	221	322
AURORA DE CORELLA, LA (6)	222	323
AURRA, BEGIRA EZAZU	223	324
AURRA, EGIZU LO TA LO	224	326
AURRA, EGIZU LOTXO BAT	229	331
AURRAK EDERRAK	230	332
AURRA, IZU LOTTO	226	328
AURREK, AURREK EDERRAK	231	333
AURRESKU	1220	1693
AURRESKU - DESAFIO	1239	1716
AURRESKU DE AMOREBIETA	1238	1714
AURRESKU DE MUJERES	1275	1757
Aurten arnua merke da	63- 2	94
AURTEN IRU URTE	232	335
AURTEN LANDATU SAGARRAK	233	343
AURTXO TXIKIYA	234	344
AUTRE SOLO DE L'ESPATADANTZA	1161	1590
AVE MARIA XURIA	235	345
AXERI-DANTZA	236	345
AXERI-DANTZA	1301	1792
AXERI-DANTZA (1293-1298)		1785
AZAROEN AMEKA	237	346
AZAROTIK ASI TA	238	347
AZERI-DANTZA	1318	1814
AZKAÑEKO ATSUA	239	348
Azken Juizioko eguna	690- 2	958
AZPIROZKO ALDAPATIK	89	127
BADAKIZU BAT	240	350
BADEIA DEÜS MÜNDIAN	618	844
BADOAZI ARTZAIAK	241	350
BADUKA KURAJERIK	242	352
BAI, BIHOTZAREN ERDITIK	243	353
BAILE	1536	2088
BAILE 5/8-2/4	1506	2055
BAILE DE LA BANDERA	1580	2135
BAILE DE LA BANDERA DE LESAKA	1485	2031
BAILE DE NIÑOS DE LA MERINDAD DE DURANGO	1156	1584
BAILES DE BEDAYO (1307-1311)		1803
BAILES DE BEDAYO (1)	1307	1803
BAILES DE BEDAYO (2)	1308	1804
BAILES DE BEDAYO (3)	1309	1805
BAILES DE BEDAYO (4)	1310	1806
BAILES DE BEDAYO (5)	1311	1807
BAIONAKO PATROINA	244	354
Baituk eta	387- 1	530
BAKARRIK BIZITZIAZ	245	356
BALDUMEKO OIHANA	246	357
BALLE TRISTE ONETAN	247	360
BALLESTAS	1254	1733
BANAKO DANTZIA	1285	1773
BANAKO-ZARRA	1250	1729
BANAKUA	1230	1704
BANAKUA	1244	1721
Bañuak ur epelez	846- 3	1164
BARATZEKO PIKUAK	1187	1647
BARATZEKO PIKUAK	1192	1651
BARATZEKO PIKUAK	1299	1790
BARATZEKO PIKUAK	1383	1895
BARATZEKO PIKUAK	1403	1918
BARATZEKO PIKUAK	1409	1924
BARATZEKO PIKUAK	1415	1931
BARATZEKO PIKUAK	1556	2109
BARATZEKO XULUFRAIA	248	360
BARATZEREN BATIAN	249	362
BARATZIAN ERRAMU	250	363
BARATZIAN ZEIN DEN EDER	251	364
Baratzian zoin eder den	655- 3	900
BARBER GAZTIA	54	80
BARDA GINEN	252	365
BARDABIOKO SEMIA NAIZ	253	365
BARKA, BARKA	254	367
BARKA, JAUNA	256	370
BARKA, JAUNA, BARKA	255	368
BARKORA, MARIÑELAK	257	371
BARKOXTARRAK HUNA GIRA	258	373
BARRIKADA HAUSTIA	1610	2170
BARRIKADA HAUSTIA (continuación)	1611	2171
BARRUNDIK NAGO NEKEAN	259	374
BART ARRATSEAN	260	375
BART ARRATSIAN ARI NINTZEN	261	376
BARTKO GABAREN ILLUNA	267	383
BASABURURA OBE DU ARGIZ	262	377
BAT ARANAZTARRA	263	378
Bat arrasean	288- 1	408
BAT, BI, HIRU, LAU	266	382
BAT, BI, IRU, LAU	177	261
BAT, BI, IRU, LAU	265	381

TITULO - SUBTITULO	número	pág
Dama gazte xarmant bat	362- 2	494
DAMA GAZTEN ONDOTIK	363	499
DAMA ORI IBILLI DA	364	500
DAMA, ZURI BEGIRA NAGO	365	501
DAMATXO BATEK	366	502
Damu dot, Jauna	611	836
DANTZA	1379	1890
DANTZA	1592	2147
DANTZA	1597	2153
DANTZA LUZIA EDO DANTZA KORDA	1345	1847
DANTZANTES DE LA PROCESION DE OÑATE (1283-1288)		1771
DANTZA-LUZE	1354	1863
DANTZA-LUZIA	1196	1655
DANTZARI DANTZA (1227-1237)		1701
DANZA	1164	1600
DANZA	1203	1663
DANZA	1204	1664
DANZA	1207	1667
DANZA	1494	2041
DANZA	1495	2043
DANZA	1496	2044
DANZA	1497	2045
DANZA	1618	2180
DANZA	1619	2181
DANZA DE ISTURITZ	1191	1650
DANZA (Fragmento)	1544	2097
DANZA SIN TITULO	1215	1684
DANZA SIN TITULO	1217	1686
DANZA XEA (INGURUKO-DANTZA)	1532	2084
DANZAS DE BURGUETE (1515-1534)		2065
DANZAS DE CIORDIA (1504-1506)		2052
DANZAS DE LEIZA (1374-1377)		1884
DANZAS DE OCHAGAVIA (1596-1602)		2151
DANZAS DE OÑATE (1289-1292)		1777
DANZAS DE ORREAGA (1537-1543)		2089
DANZAS DE OYON (1163-1165)		1599
DANZAS DE VILLABUENA	1167	1604
DANZAS DE ZAMBRANA	1179	1630
De la escoba	1394	1909
DE LA MUSICA DEL PAIS VASCONGADO		1531
DEBOZIOAZ ESANGO DEGU	100	147
DEBOZIONEZ ESANEN DEGU	101	148
DEBOZIONEZ ESANGO DEGU	102	149
DEKLARATZERA NUA	367	503
DENDARI BAT BADA	368	504
DESFILE (En busca del Chevalet)	1614	2174
DESKALABRATURIK NAGO	369	505
Despertar del sueño	218	319
Diálogo de taberna	370	506
DIANA DE BRIONES	1174	1620
DIANA DE CIORDIA	1507	2056
DIANA DE YABAR	1355	1864
DICEN QUE NO ME QUERIAS	370	506
DILINDAN, BALENDAN	371	507
Din, dan, boleran	350- 6	478
DIN, DAN, BOLERAN	372	509
Din, dan, paladan	350- 5	477
DINGILIN, DANGOLON, MARIÑA	373	509
Dios te salve, ongi etorri	392- 1	538
Dios te salve, ongi etorri	392- 2	540
Dios te salve, salve Maria	219	320
Don Jose de Altzunaga	215- 3	311
DONAMARIAN OTIA LORE	374	510
DONIBANE ZIBURUK	376	512
DONIBANEKO HIRIAK	375	511
DOZEN'ERDITXU BAT BERTSU	385	526
DOZENA BAT BERTSO BERRI	378	517
Dozena bat bertso berri	378- 1	520
DOZENA BAT BERTSO BERRI	379	520
DOZENA BAT BERTSO BERRI	1430	1945
DOZENA BAT BERTSOA	381	522
DOZENA ERDI BAT BERTSO	382	522
DOZENA ERDI BAT BERTSO	383	524
DÜGÜN ALEGRANTZIETAN	386	527
DUGUN EDAN	347	470
DUGUN EDAN	387	529
Dügün edan	387- 2	531
DUOS DE TROMPETA (1620-1623)		2182
EDAN GUZTIOK	388	532
EDAN LEZAK GOIZEAN	389	533
EDATE-SOÑU	1581	2136
EGON NAIZ MALENKONIAN	390	534
EGON ZAITEZTE ADITZEN	380	521
EGUARRI BESPERAN	391	536
EGUBERRI, EGUBERRI	393	542
EGUBERRI GABIAN	392	537
Eguberri-Kantua	241	350
EGUN ABIATU NAIZ	399	554
EGUN BATEZ ARI NINTZELARIK	400	555

TITULO - SUBTITULO	número	pág
Egun batez ari nintzelarik	400- 1	556
EGUN OROZ	401	559
Egun oroz goizetan	401- 1	561
Egun oroz, goizetan arratsetan	401- 2	562
EHUN LIBERA BALIO	402	563
Ehun libera balio	402- 1	564
Ehun libera balio	402- 2	565
Elbartarren "Gabon-abestia"	167	246
El Angelus en la Misa de la Aurora	220	321
EL POBRE MERCURIO	1277	1760
EL QUE SE BAILA A SAN MIGUEL	1284	1773
ELECCION DE PRIORES	1543	2095
ELECCION DE "PRIORES" Y "ZERBITZARIS"	1531	2083
ELHORRI XURIAREN AZPIAN	192	277
ELIZARA JUAN ETA	403	566
ELIZARA, MEZARA	404	567
ELTZE GAZPARIAK	405	568
ELULE DIO	406	569
EMAN TA KENDU	407	569
EMAZAYOZU PENSUA	1369	1879
EMEN BAGAITUK LAU LAGUN	408	570
EMEN ELDU NAIZ	410	573
EMENTXEN ELDU GERA	411	574
EMERETZI SIGLOTAN	412	575
EMPERADOR	1601	2157
ENE AUZOTEGIAN	413	576
ENE MAITIA, ERRAZU	414	577
Ene maitia, jeiki	742	1025
ENE MAITIA, XARMEGARRIA	415	578
Ene maitia, zer duzu?	783- 1	1076
ENE MAITIAK IGORRI	416	580
ENE MUTHILIK TTIPIENA	417	581
Ene muthilik ttipiena	417- 1	582
ENGRAZIA, BIRJIÑA GLORIOSA	419	585
ENIKEN, KANIKEN	420	588
ENKARGATURIK NAGO	421	589
Enkargatutzen zaitut	136- 4	200
ENOAS ETA ELIAS	422	590
ENPERADOREA	1590	2146
ENTRADA	1624	2186
EPERRAK KANTATZEN DU	423	591
Eperrak usuak ekarri	229- 1	331
EPHER ZANGO GORRIA	424	592
ERBI ORI ZEBILLEN	425	593
ERDI ERDIAN ETA BI BAZTERRETAN	1501	2048
ERIÑO BATEZ	1352	1861
EROSI TA EKARRI DU	90	129
ERRADIOZU ESKUTTUARI	426	594
Errakozu ene partez	427- 2	600
ERRAKOZU ENE PARTEZ MILA GORAINTZI	427	596
Errakozu nere partez	427- 1	598
ERRAZÛ, MADALENA	1061	1491
ERREGENKARI	428	602
ERREGIÑE TA SARATSA	429	604
ERREKALDEKO ALHABA	430	605
ERREKONDUAN LIZARRA	431	606
ERRESIÑULA KANTARI	432	607
ERRETIRA, ERRETIRA	433	608
ERROTA BARRIKO ERROMALDO	434	608
ERROTA PIN, PIN, PIN	435	609
ERROTAXO MAITE MAITIA	436	610
ESAITEKO GUZIOK	99	146
Esaiteko guziok	99- 1	147
ESANGO DUE ARI NAIZELA	437	611
ESATEN DEGUNIAN	438	612
ESCUALDATZEN SOÑUA EDO BANABANACUA	1268	1750
ESKALERATIK AMILDU ETA	439	613
Eskoliersa gaztia	376- 2	514
Eskoliertsa gaztia	377- 1	516
ESKU-DANTZA	1385	1899
ESKU-DANTZA	1460	1999
ESKU XURIETAN	440	614
ESKUALDUN BAT ZEN ITSU	441	615
ESKUALDUN BAT ZEN ITSU	442	616
ESKUALDUN FEDEDUNA	443	617
Eskualdun garbi batek	25- 7	44
ESKUALDUN XASURRETATIK	444	617
ESPAINIA HORTAN	446	619
ESPATA DANTZA	1158	1587
ESPATA DANTZA GUIPUZCOANA	1253	1732
ESPATA-DANTZARAKUA	1246	1724
ESPATA-JOKUA	1243	1721
ESPATADANZA (1241-1264)		1718
ESPERANTZA GAUZA EDERRA	447	621
ESPERANTZA JINA NUZU	1321	1822
ESPIR[illegible]TUAREN	448	622
ESTUDIANTIA NAIZ	449	623

TITULO - SUBTITULO	número	pág
ETERNALA SORTZEN DA	450	624
Etxe onetako etxeko andria	629- 1	863
ETXE ONTAN IRU LAGUN	451	625
ETXEAN EDER AITZURRA	452	626
ETXEKO-ANDRE GALANTA	453	627
ETXEKOEK LO ITERA JUAN TA	994	1364
ETXIA ERE HUTSA DUGU	455	632
ETXIAN ASI ZAIZKIT	456	634
ETXIAN ASI ZAIZKIT	457	637
ETXIAN EDER GALTZADA	458	638
ETXOLAN BADITUT BI MANTA	459	639
EZ BADA, MARIA	460	642
EZ BADEK ERRENTARIK	461	642
EZ DA FILOSOFORIK	164	240
Ez da filosoforik	164- 1	241
EZ DA MARIA PUJANTA	462	644
EZ DA MUNDUAN ARROSARIK	463	644
EZ DAGO MILAGRORIK	464	646
EZ DEIA BADA DOLU EGINGARRI	465	647
Ez deia bada dolu egingarri	465- 1	648
EZ DELA DONIAN, EZ DELA	466	649
Ez naiz, ez naiz ni zomorro	839- 1	1153
EZKILA-FRAILE	1523	2072
EZKILA-FRAILE	1541	2093
EZKONBERRIAK	467	651
EZKONDU ETA EZKONGAI	469	653
EZKONDU NINTZENIAN	470	654
EZKONTZEN BAZIRADE	1410	1925
EZPATA DANTZARAKO ZORTZIKUA	1231	1705
EZPATA JOKOA	1229	1704
EZPATA JOKOA	1232	1707
EZPELDOIAN BORTZ EMAZTE	471	655
EZPELETAKO KATALIN	473	656
EZTAI-SOÑUA	1380	1891
EZTINAT IRUIN	474	658
Eztinat iruin	474- 1	658
FANDANGO	1221	1694
FANDANGO	1224	1698
FANDANGO	1271	1753
FANDANGO	1278	1761
FANDANGO	1534	2086
FERRONES	475	659
FIESTA DE CARNAVAL - LOS GANSOS	1280	1763
FINAL DE LA ROMERIA	1274	1756
FISTUKA	476	659

TITULO - SUBTITULO	número	pág
FOLIAS Y MAS FOLIAS	1136	1550
[FRAGMENTO SIN TITULO]	1141	1567
FRAILEK EREIÑ OMEN DU	477	660
FRANTZESAREN POLAINA	478	661
FRANTZIETIK DATOZTE	479	662
GABILLUNIAN IREKIKO'RE	742	1025
GABON, GABON	480	663
Gabon, gizon, gaztia	362- 4	496
GAIAÑHERA, ABILUA	481	663
GAITEN DANTZAN, MARIAÑO	1188	1648
GALAZ JANTZITA	482	665
Galerianoaren kantuak	666	916
GARAGARRILLAN EGINAZ	483	666
GARIA SALTZEN NINGUELARIK	484	666
GASKUÑARA BIDIA	485	667
GAU ERDITAKO MEZARA	487	669
GAU ETA EGUN BETI	486	668
GAUR ORENTZAGO DA	395	549
GAURKO GAU AUNDI UNTAN	488	670
GAUZA BAT DEKLARATZEN	489	671
Gauza bat deklaratzen	489- 2	678
Gauza baten gañian	489- 1	677
GAVOTA	1615	2174
GAVOTTE	1327	1829
GAZTAÑA EGOSIYAK	491	680
GAZTE GIRA, GAZTE	492	682
GAZTE NAIZ ETA LORIOS	493	683
GAZTE NINTZENIAN	494	685
GAZTE NINTZENIAN	495	687
GAZTERIK HASI ZEN	496	688
Gaztigatu dirade	1002- 1	1386
Gernika inguruko Gabon Abestia	714	987
GERNIKA INGURUKO KONTRAPASA (I)	1222	1695
GERNIKA INGURUKO KONTRAPASA (II)	1223	1697
GERRAREN BILLA	497	689
GERRERO ZARRAK	498	690
GERRIKO-DANTZA	1557	2110
GERRIKOARENA	1298	1788
Gezurrezko kantak	143	210
GILTZE ESKUEN DUELA	499	691
GIRISTINUAK, BARKATU	500	692
GIZON TA EMAKUME	501	694
Gizona malurus da	785	1082
GIZONA, NON DUK ZUHURTIA	502	695
GIZONAREN MALURA	503	696

TITULO - SUBTITULO	número	pág
GOAZEN GORA GORA	504	697
GOAZEN, LAGUN, GOAZEN, LAGUN	609	832
GOBERNADORE PALERMEKUA	628	860
GOGOAN DERABILLA	505	698
GOGOAN DERABILLADENA	506	699
Gogoan derabillena	506- 1	700
GOGOZ ADITU ITZ ONAK	507	701
GOITI BEGIRATUTA	1416	1932
GOIZ BATEZ	508	702
Goizean goiz	518- 5	727
GOIZEAN GOIZ JEIKIRIK	511	709
GOIZEAN JAIKIRIKAN	512	715
GOIZEAN T'ARRATSIAN	514	718
GOIZEAN YEIKI OHETIK	515	718
GOIZEKO IRU ORDUETAN	516	719
GOIZETAN JEIKITZEN DA	517	720
GOIZIAN EDAN NIRO	1417	1933
Goizian goiz	518- 3	725
Goizian goiz jaikirik	511- 1	711
Goizian goiz jeikirik	511- 3	712
Goizian goiz jekirik	511- 2	712
GOIZIAN GOIZIK	518	721
Goizian goizik	518- 1	723
Goizian goizik	518- 2	724
Goizian goizik	518- 4	726
GOIZIAN GOIZIK JEIKI NINTZAN	519	729
GOIZIAN JAIKI NINTZEN	513	716
Goizian jeki nintzen	513- 1	717
GOIZIAN ON	520	729
GOIZIAN PORRUSALDA	521	731
Goldaraz'ko Astua'ren Bersoak	797	1100
GORA BEGIRATU ETA	522	732
GORMANT HAUNDIA	523	732
GORPUTZ EGOKIA	1370	1880
GORRITI TXANTONIAN	524	733
GORRITTIRA BIDEAN	1574	2130
Gorte egin diot	821- 1	1131
GOSIA EZ DET ANDIA	525	734
GOYEN TENPLOAN DAGO	526	736
Goyen tenploan dago	526- 1	737
GOYERRITIKAN AZALDU INTZAN	527	737
GOZO AUNDIA ZEN ZUREA	528	739
GU NOLA GABILTZEN	529	740
GUAN DEN ASPALDIAN	530	741
GUANEZ OGIAN ERI	531	742

TITULO - SUBTITULO	número	pág
GUARDA TXAR BAT GASKUÑA	533	745
Guazen, guazen	394- 2	547
Guazen, lagun	608- 1	831
GUAZEN MISIORA	535	749
GURE AITA SAN JOSE	536	750
GURE AITA SAN JOSE	537	751
GURE AUR ONEN AUR ONA	316	438
GURE AURRAREN AUR ONA	317	439
GURE AURRAREN AUR ONA	318	440
GURE BORDALTIA ZABAL ORDOKI	538	752
GURE ETXEKO IDIEK	1566	2120
GURE ETXEKO NESKATUA	539	753
GURE ETXIAN ATSO BI	472	656
GURE ETXIAN LAUR ARDI	540	755
GURE GUZTION AITA	541	756
GURE SERMOLARIYAK	543	758
GURE YESUS MAITIA	542	757
GURUTZE SANTUAREN	544	759
GUZIZ PELIGRO AUNDIAN	545	759
HAIKA, PUTTIL	72	103
HAMAR ETXEK'ALHABA	546	760
HAUR EDERRA, NUNGUA ZIRA	547	761
HAURRA, EIZU LO, LO, LO	225	327
HAZIENDA GAZTE BAT	548	762
HELAS, HELASI ZEIN DA?	549	765
Heldu gira urrundik	297- 1	418
HEMEN BAGIRA LAU LAGUN	409	572
HIMNO DE SAN JUAN (En Lekeitio)	550	766
HIRU BOSTAK	551	767
HITZKUNTZARIK LEHENA	553	768
Hola, hola, Juantxo	9- 1	15
HORDI ETA EZIN FRESKA	554	770
Horra gitzagizie	175- 1	258
HORRA HAMASEI BERTSO	555	770
HOTSI AINGÜRIEKI	556	771
HUNA BERTSU BERRIAK	557	773
HUNA JESUS, BILDOTS AMULTSUA	558	774
HUNA PERTSU BERRIAK	755	1040
IANTZA-JAUTZI	1205	1665
IANTZA-LUZE	1213	1677
IDROPESIEK DAUZKAT	559	775
IDUZKIA, IZARRAK	564	781
IGUZKI ETA IZARRA	565	782
Iguzu, Jabier, eskua	938- 1	1298
IHAUTE ASTEARTEKO	1194	1653

TITULO - SUBTITULO	número	pág
IHIZTARI ABILIK	560	776
IKUSTEN DET IKUSTERA	561	777
IKUSTERA YITEN NITZAIZU	562	778
Ilargi dela ilargi	653- 1	892
ILARGIA TA IZARRAK	563	780
IN NOMINE PATRIS	566	783
INCHAUSPEKO ALABA	567	785
INGELESA MARIÑELA	568	786
Inglesa yende huna da	580- 3	800
INGURU-DANTZA. AIRE DE JOTA 1º	1527	2076
INGURUKO	1606	2161
INGURUKO DANTZA	1603	2158
INGURUKO DANTZA BEDAYO (1312-1313)		1808
INGURUKO DANTZA BEDAYO (1)	1312	1808
INGURUKO DANTZA BEDAYO (2)	1313	1809
INGURUKO-DANTZA o SOKA-DANTZA...	1440	1961
INGURUKUA	1411	1927
INGURUTXO	1558	2111
INGURUTXO DE ARESO (1359-1361)		1868
INGURUTXO DE ARESO - INTRODUCCION	1359	1868
INGURUTXO DE ARESO (II)	1360	1869
INGURUTXO DE ARESO (III)	1361	1870
INGURUTXO DE CIA	1560	2113
INGURUTXO DE LEIZA	1374	1884
IÑOZENTERIK BADA	569	786
Iparriarren bozian ditut	539- 1	754
IPURDI-DANTZA	1386	1900
IPURDI-DANTZA	1464	2003
IPURDI-DANTZA	1480	2025
IRAGAN BESTA BIAREMUNIAN	570	787
IRAGAN DENBOREZ	571	788
IRAGO ZARALAKO	572	790
Iran da zala dago	572- 1	791
IRATZEN ZIMITZAREN	384	525
IRRI TA NIGAR	573	792
IRU ANDREK	574	792
IRU BOSTEKO	552	768
IRU ERREGE DATOZ	576	794
IRU KOMADREK, LAU ANDREK	575	793
IRU OYARZUARREK	577	795
IRU PUNTUKOA (BILLANTZIKO)	1446	1973
IRU TXITA IZAN	1545	2097
IRU TXITO	1338	1841
IRU TXITO IZAN	1362	1871
IRU TXITO IZAN	1567	2122
IRU URTEKO PASADIZUAK	578	796
IRU XITO IZAN	1368	1878
IRUGARREN FIGURA (Poule)	1346	1850
IRULE ON GUTI	579	797
IRUÑAKO FERIETAN	580	798
Iruñeko ferietan	580- 1	799
IRUPUNTUKUA (Villancico antiguamente)	1437	1954
IRUZKI DIBINUA	581	801
ISABEL BIZITU ZAN	582	802
ITSAS-DANTZA	1381	1893
ITSAS-DANTZA	1394	1909
ITSAS-DANTZA	1465	2003
ITSASOA LAÑO DAGO	586	807
ITSASOAN ARI ZIREN	142	209
ITSASOAN LAÑO DAGO	588	809
ITSASUAN URA LODI	590	811
ITSASUETAN	591	812
Itsu kapelu	321- 1	443
Itsua eta sastrea	441	615
Itsua eta sastrea	442	616
ITURINGO AROTZA	583	803
ITURINGO GAREILLA	584	805
ITXASOAN LAÑO DAGO	585	806
ITXASUAN LAÑO DAGO	589	810
ITZ EGIN ZIONIAN	593	814
IXKERRAREN ZAMARIA	594	815
IZAN NAIZ ARAGUAN	17	26
Izan nauk Ipharrera	215- 4	312
Izan niz melankonian	390- 1	535
Izan niz Sanferminetan	580- 2	799
Izar batek zerutik	1025- 2	1414
IZAR EDER BAT	595	816
IZAR EDER BAT ATERATZEN DA	596	817
IZAR EDER BAT ATERATZEN DA	597	818
IZAR EDER EDERRA	598	819
IZAR EDERRA	599	820
IZARRETAN DEN EDERRENA	600	821
IZENA DUT ERRAMUN	601	822
Jakintsunen arabera	997-12	1378
JAN BARUAK ASPALDIN	602	823
JAUNAK ALA NAIDIKAN	603	824
JAUNAK, BEGIRA ZUTE	604	825
JAUNAK ERAMAN ZUEN	605	826
JAUNAK, HEMEN BAGAITUK	606	827

TITULO - SUBTITULO	número	pág
JAUNGOIKO JAUNAK GABON	607	828
JAUNGOIKOAK EMANIK	763	1050
JEAN PETIT QUI DANSE	1197	1656
JEIKI, LAGUN	608	830
JENDIA LODI DATOR	610	835
JERONIMO, ENTZUN NAZU	1300	1791
JESUKRISTOREN KENDU EZKERO	613	839
JESUKRISTORI KENDU EZKERO	611	836
JESUKRISTORI KENDU EZKERO	612	838
JESUKRISTORI KENDU EZKERO	614	840
JESUKRISTORI KENDU EZKEROZ	615	841
JESUS BELEN'EN JAIO DALA	616	842
JESUS HOR HELDU DA GALBARIOTIK	617	843
JESUS JUSTEN DA KALBARIOTIK	619	846
JESUS, MARIA ETA JOSE	620	847
JESUS ONA, NOIZBEIT	621	848
JESUS ONAREN AMA MAITEA	97	141
Jesus onaren Ama maitea	97- 1	142
JESUS ONAREN AMA MAITEA	98	145
JESUSA JAIO DA	622	849
JINKOAK PARA DITU	757	1043
JOAN DEN OSTEGUNIAN	623	850
JOAN DEN URTEKO	624	852
JOLES DA JOLES	626	855
JORRAI-DANTZA	1625	2187
JOSE AGUSTIN	635	871
JOSE ALEGRATZEN NAUTE	636	873
JOSE ANTONIO DA NERE IZENA	637	873
JOSE BENTURA EZ ETORRI GEIAGO	638	874
JOSE, EKARDIZAZU	639	875
JOSE, EKARDIZAZU	640	876
JOSE TEJERIA	642	878
JOSE TEJERIA	643	879
JOSEPE TA MARIA	304	425
JOTA	1512	2061
JOTA	1600	2156
JOTA (Fandango)	1595	2150
Joxe Joakin Urtialako	635- 1	872
JOXE MARI, MARA MARI	644	880
Joxepe ta Maria	303	424
JUAKUNDIA ERESERKIJA TA IKURRIN-EREBILTZIA	1241	1719
JUAN DEN BOST URTIAN	645	880
Juan den urtian	625- 1	854
JUAN FRAY SANTUBAK	646	882
JUAN GIÑENIAN MONTE ZELA MENDIA	647	883
JUAN NINTZANIAN MONTE ZALA MENDIA	648	884
JUAN NINTZENIAN	649	885
JUAN NITZEN MONTERA	650	886
JUDAS NEURE DISZIPULUA	651	888
Juicio final	508	702
Juicio final	510	707
JUN DAN URTEKO IÑAUTERIAN	625	853
KADERA-DANTZA	1189	1649
KADIRA-DANTZA	1210	1674
KADIRA-DANTZA	1322	1823
KADIRA-DANTZA	1339	1842
KADIRA, KADIRA LUMATXA	652	890
KAIOLAN DAGON TXORIAK	653	891
KAIOLAN NINTZENIAN	654	894
Kalifornietako	362- 6	498
KALLA KANTUZ	655	896
Kallaba kantuz	655- 5	902
KANBO HORTAN BADIRA	657	905
KANDELERIYO LERIYO	658	907
KANPANA TXIKI ORIA	659	908
KANPO ERRIRA ETORRI TA	660	910
KANTA, KANTA DEZAGUN	661	911
KANTA, KANTA DEZAGUN	662	912
KANTA, KANTA NIK BEZALA	663	913
KANTARI EDERRAK	1426	1941
KANTARI NAGO	664	914
KANTATUTZERA NUA	665	915
KANTATZERA NIAZU	666	916
KANTATZERA NOAYEN	671	928
KANTATZERA NUAYE	672	929
KANTORE BERRI XARMANT BATZUEK	673	929
Kantore eder xarmant batzuek	673- 1	931
KANTOREÑO BAT BERRIRIK	674	933
KANTOREÑO HAUK	675	934
KANTU BERRIAK, XARMEGARRIAK	676	936
KANTU BERRIEN JARTZERA NUA	677	938
KANTU BERRIEN PRINZIPIUA	678	939
KARAKOL, SIL, SOL	679	940
KARMENGO GLORIA	680	941
KARRIKA-DANTZA	1519	2070
KARRIKA-DANTZA	1530	2082
KARRIKA-DANTZA	1542	2094
KARRIKA-DANTZA	1593	2148

TITULO - SUBTITULO	número	pág
KARRIKA-DANTZA	1594	2149
KARRIKA-DANTZA (PASACALLE)	1599	2155
KARRIKA-SOÑU	1517	2068
KARRIKA-SOÑU	1518	2069
KARRIKA-SOÑU	1520	2070
KARRIKA-SOÑU	1521	2071
KARRIKA-SOÑU (por las casas)	1516	2067
KARRIKA-SOÑU (Llegada de Joshe Ángel)	1515	2067
KARTAK IRU, KARTAK LAU	1431	1947
KARTAK IRU, KARTAK LAU	1568	2123
KASKAROT-DANTZA o BOLANTEN-DANTZA	1350	1854
KASKAROTE-DANTZA	1190	1649
KASKAROTE-DANTZA	1328	1829
KASKAROTE-MARCHA	1329	1830
Kaskarotek badakite	684- 1	947
KASKURRUE (suelto)	1546	2098
KATADERA-DANTZA	1198	1657
KATADERA-DANTZA	1200	1659
KATADERA-DANTZA	1340	1843
KATADERA-DANTZA	1462	2001
Katadera-dantza	1605	2160
KATALIN TXIKI TXIKI	681	943
KATTALIN PERTOLIN	682	944
KATTALINGORRI, GORRI	683	945
KATXIMORRO	1186	1602
KATXUTXA	1589	2145
KATXUTXA (Tru la la. Con palos)	1596	2153
Kauserak	1018	1404
KAZKAROTEK BADAKITE	684	945
KEXO, BATISTA	685	947
KHAKUETAKO BOTXÚ	686	949
KHERESTUAK	1613	2173
KHIRIXTIA, ENTZÚN EZAZÚ	509	703
KIKIRRIKI TA KATXOLA	687	950
KILLUN-DANTZA	1199	1658
KIRINKETAN, KONKETAN	688	951
KOLORE TA GORRI	689	953
KONBENI DIRAN BERTSO BERRIAK	690	954
Konbeni diran bertso berriak	690- 1	957
Konbeni diran bertso berriak	690- 2	958
KONBENI DIRAN BERTSO BERRIAK	692	960
KONDETIK KONDELA	694	961
KONPAÑI ONETAN	695	962
KONPAÑIAN ZEIN DAN EDER	696	963
Kontrabandistak pakea galdu	533	745
KONTUZ IBIL LAITEZKE	697	964
KORREA-DANTZA	1535	2087
KREATURA DAMNATUA	698	965
Kreaturaño bat xarmegarria	700- 1	969
KRIATURA BAT XARMEGARRIA	699	966
KRIATURAÑO BAT XARMEGARRIA	700	968
Krima bat egin dit	246	357
KRISTAU ONAK BEAR LUKE	701	971
KRISTO GUZIEK DEZAGUN	702	972
KRISTO SORTZEN DUZU GAUR	703	973
KRISTO ZERURA DUA	704	975
Kristobal Colon	232- 1	336
KRISTOK PEDRORI	705	976
KUADRILLA BATZEN GERA	707	979
KUADRILLE (I) 1ª fig.	1347	1851
KUADRILLE (II) BURUZ-BURU	1348	1852
KUKU BAT BADUT	708	980
KUKUAK EGITEN DU	709	981
KUKUKA	710	982
LA KONGO MARIA	711	983
LA MONTERIA MARCHA	1184	1639
LA TRIN KULI KULI KUN	712	984
LA TRINKULIKULIKUN	1323	1823
La zambomba tiene un diente	222	323
LABEZALIA KIEBRA EGIN TA	713	986
LAKARRA	1330	1832
Lakrikun lairun	712- 1	985
LARRAÑETAKO ARDIAK DANTZAN	714	987
LARRAUNGO INGURUTXOAK (1575-1579)		2131
LARRAUNGO INGURUTXOAK 1	1575	2131
LARRAUNGO INGURUTXOAK 2	1576	2132
LARRAUNGO INGURUTXOAK 3	1577	2133
LARRAUNGO INGURUTXOAK 4	1578	2134
LARRAUNGO INGURUTXOAK 5	1579	2134
LARRE BERRIAN	157	229
LARRE GORRIAN	156	228
Las setenta semanas se cumplen	1036	1438
LATASAKO MUTILLEK	1551	2103
LAUDA DEZAGUN	716	989
Lauda zagun	716- 1	990
LAUDA ZAGUN MISTERIO AUNDIA	715	988
LAUGARRENA JUAN ZAN	490	679
LAUNAKUA	1248	1726

TITULO - SUBTITULO	número	pág
LAUÑAKUA	1234	1709
LAZAROREN ASTOA	1371	1881
LEENGO DENBORETAN	717	991
LEHEN, ORAI ETA BETHI	719	996
LEIHO BAT, LEIHO BI	1324	1824
LENDABIZIKO ORI	720	997
LENDAVICICOTICAN JANGOICO AMATU	721	998
LENGO EGUN BATIAN	722	999
LERTXUNEK LERRO LERRO	723	1000
LIBERA ME KANTATZIAN	724	1001
LIBIRI TA LABERO	725	1002
LIBRETA DE CONTRADANZAS DE ALAVA (1167-1186)		1604
LILI ARROSA AINITZ	726	1003
Lili bat ikhusi dut	727- 2	1006
LILI BAT IKUSI DUT	727	1004
Lili bat ikusi dut	727- 1	1005
Lili eder bat badut nik	493- 1	684
LO, LO, LO, LO, NERE MAITEA	592	813
LO, LO, NERE MAITEA	728	1008
LO, LOBATXOA, TXUNTXULUN BERDE	729	1009
LOA, LOA, XANTXURRUN BERDE	319	440
LOBATXUA, LO TA LO	730	1011
LOGIRO NAIZ	731	1012
LOGIRO NAIZ	733	1013
LOGIRO NAIZ TA LOGALE	732	1012
Logura naiz	733- 1	1014
LORIAK UDAN INTZA BEZALA	734	1015
LORIAK UDAN INTZA BEZELA	735	1017
LOTXO BAT EGIDAZU	736	1018
LOTXO BAT ETA LOTXO BI	737	1019
LUA, LUA, KANTA LUA	738	1020
Luno'ko Agate Deunaren Abestia	812	1119
LUZAIDEKO DANTZAK - J.Mª.I. (1203-1207)		1663
LUZAIDEKO DANTZAK - M.C. (1208-1212)		1668
Maiatzeko illaren amaikagarrena	932- 3	1288
MAITATU DET	739	1021
MAITE MAITEA, YAIKI, YAIKI	740	1021
MAITE NAUZULA DIOZU	1026	1422
MAITE NAUZULA DIOZU	1027	1423
MAITE NAUZULA DIOZU	1028	1424
MAITE POLITA	746	1030
MAITEA, ZUGANA JITIAN	750	1034
MAITEÑOA, JENDIAK KEXO DIRA	747	1031
MAITIA, GUAZEMAZU	748	1032
Maitia, idok adazü	511- 4	714
MAITIA, NAI BADEZU	749	1033
MAITIAK ERRAN ZAUTAN	751	1035
MAKHILA-DANTZA	1616	2175
MAKIL DANTZA	1287	1775
MAKIL-DANTZA	1291	1780
MAKILA-DANTZA	1331	1833
MAKILA-DANTZA	1351	1855
MAKILLA-DANTZARAKUA	1249	1727
MAKILLA JOKORAKO SOÑUA	1236	1710
MALENKONIA BATEZ	752	1036
MANDAMENTU SANTUETAN	753	1037
MANDAMENTU SANTUETAN	760	1046
Mandamientos	762	1048
MANDO ZARRAREN-DANTZA	1387	1901
MANDOZARRARENA	1459	1998
MAÑERUN KARGATU NAIZ ESTELLARAKO	764	1051
Marcha	1332	1834
MARCHA DE "KARAKOTXAK"	1206	1666
MARCHA DE PROCESION	1620	2182
MARCHA REAL	1522	2072
MARCHA REAL	1539	2092
MARCHE DES CHAUSEURS BASQUES	445	618
Marche des Chasseurs Basques	444	617
MARI MANU	765	1052
MARIA BATISTA	766	1053
MARIA ERRAMUNA	767	1054
MARIA MAGDALENA	768	1055
MARIA ZEGONIAN	769	1056
MARIAK DIO EMEKI	770	1057
MARITXO, NORA ZUAZI	771	1058
MARITXO NORAT ZOAZI	1407	1922
MARITXU MUÑONDOKO	772	1059
Markesaren alaba	1065	1474
MARKESAREN ALABA	1066	1479
MARRUKUETAN	773	1060
MARTIN DURANGO	774	1061
Martin Etxeberriren	667- 2	921
MARTXUAREN HAMABIAN	775	1061
MASCARADAS SULETINAS (1609-1616)		2169
MASKA-DANTZA - KARRIKA-DANTZA	1216	1685
Maskuli Dantza	1301	1792
MATELO BAT ETA MATELO BI	776	1063

TITULO - SUBTITULO	número	pág
Matsaren zainetik dator	777- 1	1065
MATSAREN ZAÑETIK DATOR	777	1063
MATXAKARAN BELTXA	778	1066
Matxakaran beltxa	778- 1	1068
Matxakaran beltxa	778- 3	1069
MAYATZIAN GABA LABUR	779	1071
MEHETEGIKO XAKHURRA	780	1072
MELODIA DE LOS PASTORES DE UREPEL (1)	781	1073
MELODÍA DE LOS PASTORES DE UREPEL (2)	782	1074
Melodía de los pastores de Urepel (3)	126- 3	183
MENDIAK BETHE BELARREZ	783	1075
Mendiak bethe belharrez	783- 3	1078
Mendiak eder dire	148- 4	218
Mendiek bete belarrez	783- 2	1077
MENDIETAKO ZAHARTU NAIZ	784	1081
MENDITARRA ETA HIRITARRA	785	1082
MIGEL AGUSTIN	786	1083
MILA BAT ZORTZI EHUN ETA	787	1084
MILA ZORTZI EGUN	788	1086
Mila zortzi ehun	136- 2	198
MILA ZORTZI EHUN ETA	668	925
Mila zortzi ehun eta	787- 1	1085
MILA ZORTZI EHUN TA	667	919
Mila zortzi ehun ta berrogei ta zortzi	789- 1	1089
MILA ZORTZIREHUN	789	1087
MILLA TA ZORTZI EGUN	790	1090
MILLA ZORTZI EGUN	791	1091
Milla zortzi egunetan	792- 1	1093
MILLA ZORTZI EHUN ETA	792	1092
Milla zortzi ehun eta ogoi	136- 3	199
MILLA ZORTZI EUN	794	1095
MILLA ZORTZI EUN TA	793	1094
MILLA ZORTZIEGUN BERROGEI	795	1096
MILLA ZORTZIEGUN ETA EMERETZIAN	796	1099
Milla zortzieun eta	667- 1	919
MILLA ZORTZIREGUN DA	797	1100
MILLA ZORTZIREHUN TA	798	1101
Milla zortzireun berrogei	795- 1	1098
Mille zortzi egunean	362- 6	498
MINUE PARA ACOMPAÑAR AL AYUNTAMIENTO	1483	2029
Miseriaren gomendioko	455- 1	633
MISIONEN ETORTZEAZ	799	1103

TITULO - SUBTITULO	número	pág
Mixi marrau	800- 1	1105
MIXIU, MAXAU	800	1104
MODERATTO	1265	1745
MODERATTO	1266	1746
MODORRO	1591	2147
MODORRO (Moyorro)	1602	2158
MOKANEZ-DANTZA	1302	1793
MOLTSAN PIPER-PIKORRA FRANKO	802	1107
MON DIU, MON DIU	803	1108
MONONAREN KANTUAK	804	1109
MORERIARA JUAN TA	805	1109
MOTIBO ANDIAK IZANDU DIRA	806	1110
MOZORRO-DANTZA	1405	1920
MUNDAKAKO NESKAK	1225	1699
MÚNDÜ HUNEN ATSARRIAN	510	707
Mundua despeditu duela	705	976
MUNDUA ERHO, ENGANAGARRI	807	1111
MUNDUBA DESPEDITU DUELA	706	978
MUSIKA ESZELENTE	808	1112
MUTHIL GAIXUAK TRISTERIK	809	1113
Muthil gaztia, bilo horia	810- 2	1117
MUTIL GAZTIA BILO HORIA	810	1114
Mutil-dantza	1392	1907
Mutil-dantza	1395	1910
Mutil-dantza	1397	1912
MUTIL-DANTZA	1432	1948
MUTIL-DANTZA	1441	1962
Mutil-dantza	1477	2023
MUTIL-DANTZA	1582	2137
Mutil-dantza "Astozarrarena"	1398	1913
MUTIL-DANTZA, 1913 (1437-1444)		1954
Mutil-dantza baztanés	1475	2018
MUTIL-DANTZA C. Albistur (1433-1436)		1950
MUTIL-DANTZA DE LESAKA	1486	2032
Mutil-dantza - Zortziko	1384	1896
Mutil-dantza, Zortzikoa	1426	1941
MUTILDANTZAS (1943) (1445-1474)		1970
MUTILL ABILLA DAGO	811	1118
MUTXIKOA	1325	1825
MUXIKOA	1453	1984
MUXIKOA	1475	2018
MUXIKUAK	1214	1680
MUXURDINAK JOAITEN DIRE	1201	1659
NAGOSI JAUNAN AURRERA	812	1119
NAGUSI JAUNA	813	1120

TITULO - SUBTITULO	número	pág
NAGUSI ZARRA OATZIAN	814	1121
NAHI BALIN BAGIRA	815	1122
NAI DUENAK IKUSI	816	1125
NAPARRUAN DA ERRI TXIKIA	817	1126
NAPARTXUAK	1226	1700
NAPOLEON HAUNDIA	818	1127
NAUN'ETORRI, NESKATXA EDERRA	819	1128
NAUNA, NAUNA YIN	820	1129
Navidad en Orendain, Canto de	491- 1	681
NEGAR TA NEGAR DABIL	822	1132
NEGARREZ SORTU NINTZAN	823	1133
NEGARREZ SORTU NINTZAN	824	1134
NEGUAZ PRIMADERA ZENEAN JABETU	826	1136
NERE AMA BIRJIÑA	827	1137
NERE ANDREA PLAZAN DANTZAN	1334	1836
NERE AURRA, LOTXO, LOTXO	227	329
Nere gazte txarmanta	362- 5	497
NERE JESUS ONA	828	1138
NERE KRISTABAK, BADAKIZUTE	633	868
NERE KRISTABAK, DIRE AMAR ESKALERA	758	1044
NERE KRISTABAK, DIRE AMAR ESKALERA	759	1045
NERE KRISTAU MAITIAK	829	1139
Nere kuttun laztan maitea	729- 1	1010
NERE LAGUN OI	830	1142
Nere lagunak	966	1330
NERE MAITE	832	1145
NERE MAITE POLITA	831	1144
Nere maitia, lo ta lo	729- 2	1010
NERE MAITIA, NIK ZURETZAT	833	1146
Nere maitia, ikusazu	562- 1	779
NERE MUTHIL TTIPIENA	418	583
Nere semia, ez zaitiela	161- 1	235
NERE SENAR TONTOZKO	1476	2022
NERE SENARRA TONTOXKO	1477	2023
NERE TXIKI, NERE POLIT	834	1147
NERONEK ESAN NIZUN	835	1148
Neska gaztia, ille horia	810- 1	1115
NESKATX'EDERRA	836	1149
NESKATXA-DANTZA	1482	2028
NESKAZARRAK JOATEN DIRA	1219	1692
Neure aditzaiak	830- 1	1143
NEURE KRISTABA, DIRE AMAR ESKALERA	756	1042
NEURE MAITENA, ARANBELTZ	837	1150
NEURE MAITIA, BARDA NON ZIÑEN	838	1151
NEURE MAITIA, JEIKI	743	1026
NI EZ NAIZ ZOMORRUA	839	1152
Ni hiltzen naizenian	531- 1	743
NI HILTZEN NAIZENIAN	532	744
NI IZANIKAN ERE	840	1153
NIGARREZ SORTU NINTZEN	825	1135
Nik aditzen deranez	223- 1	325
NIK BADAUKAT AMODIO	841	1154
NIK BADIT MAITETTO BAT	842	1155
NIK BADITUT IRU TATXA	843	1156
NIK BADITUT MORTUETAN	844	1157
NIK BADUT MAITEÑO BAT	845	1158
NIK MAITE ZAITUT	846	1159
NIK ZÜ MAITE, ZÜK NI EZ	847	1165
NIÑO CHIKITO ERMOSO	848	1166
No te olvides cristiano	217	318
Noat ua ola	846- 2	1163
NOE, LEGE ZAHARREKO	849	1167
Noe, lege zaharreko	849- 1	1169
NOLA KHAUSI DESKANTSURIK	850	1170
Nola khausi deskantsurik	850- 1	1172
NORANAHI GOAN NADIN	851	1173
Norat zuazi, zu, adixkidea	846- 1	1160
NOTEZIA JAI ON BAT	852	1175
NUN ZIRA, ENE MAITE	853	1177
O'Donell	892	1223
O EGUBERRI GAUA	854	1178
O Eguberri gaua	854- 1	1179
O EGUBERRI GAUA	855	1180
O GIZONA, BIZI HAIZ ITSUTUA	856	1181
O JESUS KURUTZERA	857	1182
OGEI ETA BI MUTIL	858	1183
Ogei ta lau urtian	927- 2	1275
OI BETLEEN	859	1184
OI EGIAZKO JINKOA	860	1185
Oi Eguberri gaua	854- 2	1179
Oi, ei, ene maitia	744- 1	1028
OI, ENE BIZITZEA	861	1186
OI! GAU DOHATSUA	862	1187
OI GURUTZEA	863	1188
OI, HAU DA MIRAKÜLÜ	864	1189
Oi, hau mirakülü	864- 1	1190
OI, IHIZTARI ABILA	865	1191

TITULO - SUBTITULO	número	pág
OI MIRAKULU GUZIZ ESPANTAGARRIA	866	1192
OI! PELLO, PELLO	867	1193
OI XARMAGARRIA	868	1194
Oi xarmagarria	868- 1	1196
OI ZEIN DEN ZORTZE TRISTEA	869	1197
OI, ZER BIZI-MODUA SORTU DEN	870	1198
OI, ZER EGIN OTE ZAIT NIRI	871	1199
OIHANPEKO SAGARRAREN	1202	1662
OLAGIXONENA	872	1200
OLAGIXONENA	873	1201
Olagixonenak	873- 1	1201
OLENTZERO	397	551
Olentzero	398	553
OLLARRAREN BERTSUAK	874	1202
OLLUA GALDU ZAIO	1508	2057
ONDARRIBIA	875	1203
ONGI ETORRI, JENDIA	876	1203
ONTZI BAT GALDU ZAUKU	1008	1393
OÑAK ARIN, ARIN	1427	1942
Opor-dantza	1484	2030
ORAI BANOAZU HERRITIK	877	1204
ORAI NI GAZTIA NAIZ	884	1215
Orai partitzen naiz	877- 1	1206
ORAI ZENBAIT DENBORA	878	1207
ORAIKO NESKA GAZTIAK	879	1208
ORAIN ESAN DEZAGUN ERROSARIOA	880	1210
ORAIN KANTATUKO DET NIK	881	1211
ORAINDIK GAZTE NAIZ	883	1214
ORAINDIK GAZTETXUA NAIZ	882	1213
ORAINGO ALDIAN	885	1216
Orantxen asia naiz	583- 1	804
Oraziuan egon zen	136- 5	201
ORENTZAGO, BEGI GORRI	396	550
Orentzago gabian	396- 1	551
Orhiko xona Orhin	717- 2	994
ORHOIT GAITEN GUZIAK	886	1217
ORO DEUNA IZAN ZIÑAN	887	1218
OROITZEN NAIZ, OROITZEN	656	904
OROKIENEKO SEME	670	927
ORRA BERTSO BERRIAK	888	1219
ORRA DONOSTIAKO LINTERNADORIYAK	889	1220
ORRA MARIA JAZINTA	890	1221
ORRA, ORRA, GURE ORENTZAGO	394	545
Orra, orra, orra Olentzero	394- 1	546
ORRA, ORRA URNIETA	892	1223
ORRA SEI BERTSO KALE-GARBITZALEARI	891	1221
ORRA TOLOSATIKAN	893	1224
ORRATZARENA	1296	1787
ORROKO OR GOYAN IZARRA	630	863
Ortzegun sanduko misteriuak	98	145
OSIÑAREN GAÑIAN	894	1225
Ote da San Juanez edo	927- 1	1274
OTEA LILI DENIAN	895	1225
Otea lili denian	895- 2	1226
OTEA MOKOA LOKARI	896	1229
OTOI, AMA MAITIA	897	1230
OTRO	1152	1579
OTROS BAILES	1237	1712
OTSAGIKO DANTZAK (1589-1595)		2145
OTXAILAREN LAUGARRENA DA	534	870
OTXARABIAN ZER DUTE	898	1231
Oyanian zein dan eder	783- 4	1079
PALOS GRANDES	1257	1736
PALOS PEQUEÑOS	1261	1740
PALOTEADO DE CORTES (1509-1513)		2058
PALOTEADO DE FUSTIÑANA	1514	2063
PAÑOLO-DANTZA	1524	2073
PAÑOLO-DANTZA	1547	2099
PAÑUELO-DANTZA	1598	2154
PAPELES DE HUMBOLDT (1125-1162)		1529
[PAPELES DE HUMBOLDT -SEC. 2ª LITERARIA]		1553
PARA BAILAR LOS CHICOS	1421	1938
PARA DAR FIN AL BAILE LOS DOMINGOS	1281	1764
PARA PUBLICAR BANDOS	1622	2184
PARA RECOGER LAS "PUSKAS"	1583	2139
PARA SALIDA DEL TORO	1623	2185
PARA SALIDA Y ENTRADA DEL EXMO. AYUNTAMIENTO	1621	2183
Paratu behar ditut	900- 1	1238
PARATU BIAR DITUT	899	1232
PARATZERA NUAYE	900	1233
PARATZERA NUAYE	901	1239
PASA-DANTZA	1463	2002
PASACALLE	1510	2059
PASACALLE	1548	2100
PASACALLE DE CIA	1561	2114
PASADILLAS DE ZAMBRANA	1180	1632
PASEO	1240	1717

TITULO - SUBTITULO	número	pág
PASEO	1258	1737
PASEO	1293	1785
PASEO	1295	1787
Pedro Elizondoko	548- 1	764
PENAGARRIYA DAGO	902	1240
PERU DUAKO'K	903	1241
PERU, EKARZAZU	641	877
PIKUAREN OSTOA	904	1242
PILOTARI EDERRAK	905	1243
PIN, PIN, TXORIA	906	1244
Pinpin-txoria	906- 1	1245
Pinpin-txoria	906- 2	1246
Pinpin-txoria	906- 5	1248
Pinpin-xoria	906- 3	1246
Pinpin-xoria	906- 4	1247
PINPINPIN-TXORIA	907	1248
PINPIRIN ETA FLORIAN	159	231
PIRIRI ETA PARARA	1399	1914
PIRMEO'KO BANAKUA	1252	1731
Pista zapatarijek	1224	1698
PLAINITZEN NAIZ	908	1249
POKOENEKO ANDEREGAYA	909	1251
POLAINAK BADITUZTE	910	1252
PORRUSALDA	1365	1875
PORRUSALDA	1549	2102
POULO MACHAIN BOLSERO	911	1253
POZKARIOZ KANTAZAGUN	912	1254
PRANTZEZ EUSKERA DEITZEN DIOTEN	913	1255
Premin Peruarena	244- 1	355
PRIM ILL OMEN DUTE	914	1257
Primadera hastetik	1039	1445
Primadera hastetik	1039- 1	1446
Primaderaren lenian	783- 5	1080
PRIMO MIHI, SECUNDUM TIBI	915	1258
PROBINTZIAR, BIZKAINA	916	1259
PUBLIKATU BEAR DET	917	1260
PUERTO-RIKO ISLAKO	918	1262
PURRA, MARIA	1412	1928
PURRA PURRA PURRARIRA	1413	1929
REBOLEO DE BANDERA	1163	1599
REBOLEO DE LA BANDERA	1487	2033
Runkutxun, kutxun, kutxun	974- 1	1339
SAGAR-DANTZA	1388	1902
SAGAR-DANTZA	1389	1903
SAGAR-DANTZA	1406	1921
SAGAR-DANTZA	1470	2008
SAGAR-DANTZA (Arizcun)	1474	2016
SAGAR-DANTZA (fragmento)	1478	2024
SAGAR-DANTZA (MANTELINA BURUKO)	1420	1936
SAGARRA LORE LORE	1341	1843
SAGARRA, MANTZANA	919	1263
SAGARRAREN ADARRAREN	1342	1844
SAGARRAREN ADARRAREN	1356	1865
SAGARRAREN ADARRAREN	1400	1915
SAGARRAREN ADARRAREN	1484	2030
SAGARRAREN ADARRAREN	1604	2159
SAGARRAREN ADARRAREN IÑARRAREN	1418	1934
SAGARRAREN ALDASKAREN	1305	1800
SAGARRAREN IGARRAREN	1404	1919
SAGARRAREN IGARRAREN OSTOAREN	1363	1872
SAGARRAREN I(G)ARRAREN	1373	1883
SAGARRAREN LORIA	920	1263
SAILA GORA BERA	921	1265
SAKRAMENDU AUNDIA	922	1266
SALDU NINDUTEN DIRUTAN	923	1267
Salida de los Danbolinausis	1432	1948
Saliña-Saliña	1626	2189
SALUDO A LOS CONCEJALES	1504	2052
Salut Garazi	175- 1	258
SALÛTATZEN ZUTÛZ, MARIA	925	1270
SALUTIFERO Y AROMATICO	1134	1544
SALLA EGIN, EGIN	924	1267
Salla au egin	924- 1	1269
SAN BARTOLOME-ARRATSIAN	926	1271
SAN JUAN BAGILLIAN	927	1273
SAN MARTIN IRUGARREN GOIZIAN	928	1276
SAN MIGEL AINGERUA	929	1277
SAN MIGEL AINGERUA	930	1281
SAN MIGEL AINGERUA	931	1282
SAN MIGUEL'DANTZA	1289	1778
San Migelen bersoak	932- 1	1285
San Migelen bertsoak	932- 3	1288
San Migelen bertsoak	933	1291
SAN MIGELEN KANTUA	932	1283
San Migelen sartuta	932- 2	1287
San Mikelen bertsuak	932- 4	1290
SAN SEBASTIAN	1267	1748
SAN SEBASTIAN'DANTZA	1290	1779
SAN SEBASTIAN, ERRI POLITA	934	1292
Santa Ageda	626	855

TITULO - SUBTITULO	número	pág
Santa Ageda	627	859
SANTA AGEDA	631	865
SANTA AGEDA EZ DA IZATEN	935	1292
SANTA BARBARA	936	1293
SANTIBATEK, ANDERE	454	629
Santibatek, andere	454- 1	631
SANTO KRISTO, ZUREKIN	937	1294
Santo Kristo, zurekin	937- 1	1295
SANTU BATA BATERAKO	938	1296
Santu bata baterako	938- 1	1298
SANTUSA AKABATU DA	939	1299
Santusa akabaturik	939- 1	1300
SARAGI-DANTZA	1626	2189
SARATARRA NAIZELA	940	1301
SARATARRA NAIZELA	941	1302
SARTU ZAREN EZKEROZ	942	1303
SASKITO-DANTZA	1468	2006
SASTRIAK EMAN OMEN DU	943	1304
SEI ERRIETAN BADIRE	944	1306
Sei urthe Amerikan	40- 2	64
SENAR-EMAZTEENTZAT	945	1307
Señaladamente zan	489- 2	678
SEÑALE ON BAT	946	1308
SEÑALEÑO BAT EMANTZENTUDAN	947	1309
SIA, SIA, SIA.... ATSO ZARRAREN FANTASIA	948	1310
SILBO DE BOYEROS	949	1311
SILBO DE BOYEROS	950	1311
SILBO DE BOYEROS	951	1312
SILBO DE BOYEROS	952	1312
SILBOTE	1150	1576
SILLA-DANTZA	1552	2105
SILLA-DANTZA	1605	2160
Silla-dantza	1564	2117
[SIN ENCABEZAMIENTO - EN DO MAYOR]	1143	1568
[SIN ENCABEZAMIENTO - EN SOL MAYOR	1144	1569
[SIN ENCABEZAMIENTO - EN SOL MAYOR]	1145	1570
Sin letra	148- 3	217
Sin letra	337- 1	461
Sin letra	667- 4	924
SIN LETRA (ABALZISKETA)	1083	1496
SIN LETRA (ARRAIOZ)	1084	1497
SIN LETRA (ASTEASU)	1085	1498
SIN LETRA (ATXA)	1086	1499
SIN LETRA (AZKAINE-I)	1087	1499
SIN LETRA (AZKAINE-II)	1088	1500
SIN LETRA (AZKAINE-III)	1089	1501
Sin letra (Canción de mendigo)	1119- 1	1522
SIN LETRA (CIA-I)	1090	1502
SIN LETRA (CIA-II)	1091	1502
SIN LETRA (DONOSTIA-I)	1092	1503
SIN LETRA (DONOSTIA-II)	1093	1504
SIN LETRA (ELIZONDO)	1094	1504
SIN LETRA (ERASUN)	1095	1505
SIN LETRA (ESPINAL-I)	1096	1506
SIN LETRA (ESPINAL-II)	1097	1507
SIN LETRA (LAKUNTZA)	1098	1507
SIN LETRA (LARRAINZAR)	1099	1508
SIN LETRA (LECAROZ)	1100	1509
SIN LETRA (LESAKA-I)	1101	1510
SIN LETRA (LESAKA-II)	1102	1510
SIN LETRA (LUZAIDE)	1103	1511
SIN LETRA (LUZAIDE-DE CUNA)	1104	1511
SIN LETRA (NARBARTE)	1105	1512
SIN LETRA (OIARTZUN)	1109	1514
SIN LETRA (OIEREGI)	1110	1515
SIN LETRA (OLAZTI)	1106	1513
SIN LETRA (ORDIZIA-DE CUNA)	1107	1513
SIN LETRA (ORENDAIN)	1108	1514
SIN LETRA (SARA-I)	1111	1516
SIN LETRA (SARA-II)	1112	1516
SIN LETRA (TOLOSA-ZUMARRAGA, DE CUNA)	1113	1517
Sin letra (x)	215- 6	315
SIN LETRA (X)	1116	1519
SIN LETRA (X)	1117	1520
SIN LETRA (X)	1118	1521
SIN LETRA (X)	1119	1521
SIN LETRA (X)	1120	1522
SIN LETRA (X)	1121	1523
SIN LETRA (X)	1122	1524
SIN LETRA (X)	1123	1524
SIN LETRA (X)	1124	1525
SIN LETRA (ZIBURU)	1114	1518
SIN LETRA (ZUBEROA)	1115	1519
[SIN TITULO]	1142	1567
[SIN TITULO]	1153	1581

TITULO - SUBTITULO	número	pág
SIN TITULO	1185	1641
SIN TITULO	1186	1642
SIN TITULO	1227	1702
SIN TITULO	1245	1722
SIN TITULO	1279	1762
SIN TITULO	1304	1799
SIN TITULO	1377	1888
SIN TITULO	1588	2144
SIN TITULO (Añarxume)	1444	1968
SIN TITULO (Zazpi-yauzi)	1443	1967
SOKA-DANTZA	1326	1827
SOKA-DANTZA	1479	2024
SOKA-DANTZA (BAZTAN)	1472	2013
SOKA-DANTZA DE ANTZARA-JOKU	1364	1874
SOKA-DANTZA DE LEIZA	1375	1886
SOKA-DANTZA (SALIDA)	1396	1911
SOÑUTXO BAT	1627	2190
SORLEKUA UTZI NUEN	953	1313
SORTHU NAIZ IPHARREAN	954	1314
SORTIAN GINENAK ERORI AMAIRU	955	1316
Sortuz geroz guziek	815- 1	1124
Sortzez eskualduna	25- 8	45
SU-BIRIBILKETA	1538	2091
SU TA GARREN ARTEAN	956	1317
SUBANDILLA MARMA	957	1319
SUBIA DABIL	958	1319
Sujet berri bat	959- 1	1322
SUJET EDER BAT	959	1320
Sujet eder bat	959- 2	1323
SUJETA DIRE KANBOKO	960	1325
Sukaldian zoin eder den	717- 1	992
SURTZAPI-DANTZA	1537	2089
TALO (TXALO)-DANTZA	1332	1834
TALOTXIN, TALOTXIN	961	1326
TALOTXIN, TALOTXIN	962	1327
Talotxin, Talotxin	962- 1	1328
TANTIRU MAIO	1488	2034
TELLARIN	1456	1992
TERRORISTEN AUHENAK	963	1328
Tinter, tanter	350- 7	479
To, berak, astua	556- 1	772
TOBERAK	966	1330
TOBERAK	967	1331
TOBERAK	968	1332
TOBERAK	969	1333
TOBERAK (LESAKA)	964	1329
TOBERAK (TRES PALANCAS)	965	1330
TOQUE DE ENTRADA DEL AYUNTAMIENTO A LA NOVILLADA	1218	1691
TOQUE DE TAMBORIL	1357	1866
TOQUE DE TAMBORIL	1498	2046
TOQUE DE TAMBORIL	1499	2047
TOQUE DE TAMBORIL	1500	2047
TOQUE DE TAMBORIL - LLAMADA	1358	1866
TRAM, TRAM, JAUNA OMEN DOA	970	1334
TRAPATAN	1584	2140
TRINGULUN, TRANGULUN, ERAGIDAZU	971	1335
TRISTE BIZI NAIZ	972	1336
TRONPETA KLARIÑAK	973	1337
TTUNKURRUNKU	974	1338
TTUNKURRUNKU, TTUNKUTTUNKU	975	1340
TXAKUR BELTZ TXIKITXO BAT	977	1342
TXAKUR-DANTZA	1529	2079
TXAKUR GORRI TXIKI	978	1343
TXAKUR GORRI TXIKITXO BAT	979	1344
TXAKUR TXIKI POLIT BAT	976	1341
TXAKURRAK TTAU	980	1348
TXALO, TXALITO TXALO	983	1351
TXALOPIN TXALO	982	1350
TXALOPIN TXALO	984	1352
TXAMINI GARBIZALE	1074	1487
TXANTON PIPIRRI	985	1353
TXANTXIRURIN KAMINO	1372	1882
TXARRI TXIKI BAT EROSI NEBAN	986	1355
TXERRI, TXERRI BEDARRA	988	1357
TXERRI TXIKI BAT EROSI NUEN	987	1356
TXIKI TXIKITIK	989	1357
TXIKIRO BELTXA	1489	2035
Txikitxo politxua	917- 1	1261
TXINGOA	1297	1788
TXINGULIN BRINGULIN	990	1359
TXIPIRITONA	1378	1889
Txipitan, txopetan	688- 1	952
TXIRRITA	991	1360
TXIT EGUN DITXOSUA DEGU	992	1361
TXOKOLATERA ZAR-ZAR BATIAN	993	1362
TXONKORRINKIA	1235	1710
TXONKORRINKIA	1251	1730
TXORI ARROSITAK	1044	1453
Txori banintz, bele banintz	997-13	1379

TITULO - SUBTITULO	número	pág
Txori errexiñuletak	1043- 1	1452
TXORI NOLA KAIOLAN	999	1381
TXORI PAPOGORRIAK	995	1365
TXORIKAINGO BENTAKO MARIA BERNARDA	996	1366
TXORIÑUAK KAIOLAN	997	1366
TXULUBITE, MALUBITE	1000	1383
TXURIAK ETA BEL-BELTXAK	1316	1812
Txurian, xurian, gorria	459- 1	639
TXURRUN TXANKETAN	1559	2112
UDABERRIA, UDABERRIA	1001	1384
Udaberriko lore ederrak	166- 1	244
Udaberriko loretxo ederrak	122- 2	173
Udalehen arrosa	215- 5	313
UMIAK EZIN DITUT JANTZI	1571	2126
UMORE EDERRIAN	1002	1385
UMORE EDERRIAN	1003	1387
UMORE ONA DAUKAT	1004	1388
UMOREAN NAGO TA	1005	1388
UN AURRESKU O UNA ROMERIA BASCONGADA (1265-1274)		1744
UN GRUPO DE DANZAS - LEKAROZ (1419-1424)		1935
UNA PLANETA	1006	1390
UNTZI BAT GALDU ZAUKU	1007	1391
Ur barrena, ur goyena	1009- 2	1396
UR GOYENA, UR BARRENA	1009	1394
Ur goyena, ur barrena	1009- 1	1395
UR GOYENA, UR BARRENA	1010	1396
URAK EZTU GIZONIK ALEGERATZEN	1011	1397
URIYA, URIYA	1012	1398
URKIZELAIKO PUNTAN	1013	1399
URRA, KATXUTXA	1014	1400
URRA, MANUELATXO	1015	1401
URRUNDANIK HELDU NAIZ	153	224
Urrundik heldu naiz	153- 1	225
URRUNDIK IKUSTEN DUT	1016	1402
URRUNDIK IKUSTEN DUT	1017	1403
Urruñan iñartean	402- 2	565
URTARRILAREN HOI TA ZAZPIAN	1018	1404
URTE BERRI, BERRI	398	553
URTIAK IL BI DITU ALEGRERIK	1019	1405
URTIAK ZENBAT EGUN TU?	1020	1406
URXUAK GALDU BEGIA	1021	1407
URZO XURI BAT	1022	1408
URZO XURI POLLIT BAT	1023	1409
USO PALOMA XURI	1024	1411
USO XURIA	1025	1412
Uso zuria	1025- 2	1414
Uso zuria	1025- 4	1416
Usoak dabiltze	968	1332
USOZ, MUNIAIN, LAKABE	1029	1425
USTIZKO SEMIA NAIZ	1030	1426
Usu txuria	1025- 3	1415
Utsuak eder leyo	1031- 1	1430
Utsuan defuntua	1031- 2	1431
UTSUAN DIFUNTUA	1031	1427
UTZAN, UTZAN IXILIK	1032	1432
Uxo xuria	1025- 5	1421
VALS	1511	2059
VARIACIONES SOBRE EL TEMA ANTERIOR	1273	1755
VERBUM CARO FACTUM EST	1033	1433
Verbum caro factum est	1033- 1	1435
VIA CRUCIS DE YANTZI	1034	1437
VILLANCICO	1262	1741
VILLANCICOS DE CORELLA (1)	1035	1437
VILLANCICOS DE CORELLA (2)	1036	1438
VILLANCICOS DE CORELLA (3)	1037	1440
Xakur gorri txikitxu'at	979- 1	1347
Xanti eta Andere	453- 1	628
Xarmagarri bat badit	667- 3	923
Xarmagarria, jeiki, jeiki	740- 1	1023
XARMAGARRIA ZIRA	1038	1441
XARMEGARRIA, YAIKI, YAIKI	741	1024
Xarmegarria zera	1038- 1	1443
Xarmegarria zera	1038- 2	1444
XAULI, XAULI, XAULI	1414	1930
XERRIBEGI	1435	1952
XERRIBEGI (Antiguo)	1390	1904
XERRIBEGI y su variación	1451	1982
XINAURRIARENA	1039	1445
Xinhaurriarena	1039- 1	1446
XIRIBIRI XABONEKO	1040	1447
Xirixti, mirrixti	1041- 1	1449
XIRRISTIN, MIRRISTIN	1041	1448
XORI ERRESIÑULETA	1042	1450
XORI ERRESIÑULETAK	1043	1451
XORIARENA	1449	1980
Xoriñoak kaiolan	997- 4	1370

TITULO - SUBTITULO	número	pág
Xoriñua, norat hua	997- 9	1375
Xoriñuak kaiolan	997- 1	1367
Xoriñuak kaiolan	997- 2	1368
Xoriñuak kaiolan	997- 5	1371
Xoriñuak kaiolan	997- 6	1372
Xoriñuak kaiolan	997- 7	1373
XORIÑUAK KAIOLAN	998	1380
Xoriñuak kaiolatik	997- 3	1369
Xoritua, nurat hua	997-11	1377
Xoritxua, norat hua	997-10	1376
Xorro morro xorrotan	997- 8	1374
XOXOA SO	1608	2168
Xulutriña ta arrosa	429	604
Ya le bajan pañales	1035	1437
YAIKI, YAIKI, MARIA	1401	1918
Yalpargatak urratuta	1318	1814
YAN PETIT QUI DANCE	1550	2103
YAN PETIT QUI DANSE	1469	2007
YANTZA-LUZE (Baile de la pera)	1208	1668
YARRAIKITZEN NINDUZUN	18	27
Yaz hil zerautan senarra	1335	1838
YAZ HIL ZITZAITAN SENARRA	1343	1846
YAZ IL ZITZAITAN	1391	1906
Yende onak	1325	1825
Yoyak	128	184
YOYAK	129	187
YUDAS GAIZTUA	1045	1454
Yujamendu Jenerala	509	703
ZAGI-DANTZA	1585	2141
ZAHAR-DANTZA	1392	1907
Zaldabaia-dantza	1502	2049
Zaldabaia-dantza	1503	2050
Zaldabaia-dantza	1508	2057
Zaldabaia-dantza	1570	2125
Zaldabaya-dantza	1565	2119
ZALDIBIKO PLAZAN	1046	1455
ZALDUN IÑAUTE EGUNA	1047	1455
ZALDUNEKO ANDRIAK	1048	1457
ZANPANZARRA EZTARRIE GARBI	1425	1940
ZAPATAIN-DANTZA	1333	1835
ZAR-DANTZA	1458	1997
ZAR ETA GAZTE	1049	1458
ZARAGI-DANTZA	1533	2085
Zarpazar, eztarriya garbi	394- 3	548
ZARTAIN-DANTZA	1393	1908
ZARTAIN-DANTZA	1466	2004
ZATO BIAR	1050	1459
ZAYA GORRI POLITIK	377	515
Zaya gorritik	376- 1	513
ZAZPI-JAUZI	1467	2005
ZAZPI URTE BADITU	1051	1460
Zazpi urtez iduki izan dut	518- 6	728
ZAZPI YAUTSI (Carnaval)	1349	1853
ZELÜTIK JINIK AINGÜRIAK	48	73
ZENBAT DIRAN, AMAR DIRAN	1052	1461
ZEÑEN GAUZA EDERRA	1053	1462
ZER DARAMATZA OLA	1062	1472
ZER DERAUTAZU ERRAITEN	1054	1463
ZER DIRADE GURE EGUNAK	1056	1466
ZER DIRE GURE EGUNAK	1055	1465
ZER EGIN BIAR OTE DUDAN NIK	1057	1467
ZER ESATEN DIRAZU, MAGDALENIA?	1058	1468
Zer estadutan arkitzen geran	166- 2	245
ZEREN BILLA ZABILTZA	1059	1469
ZEREN BILLA ZABILTZA	1060	1470
ZERTAKO ESANGO DEGU	1063	1473
ZERU ALTUAN	1064	1473
ZERUAK ETA LURRAK	1065	1474
ZERUKO AITA, BARKA DITZAZU	1067	1480
ZERUKO GLORIA ZER DAN	1068	1481
Zeta Hana	91	130
ZIBURUAN OTE DA	1069	1482
ZIBURUTIK SARARA	1070	1483
ZIBURUTIK SARARA	1071	1484
ZIKIRO BELTZA (MUTIL-DANTZA)	1419	1935
ZIMINI GARBITZAILE	1073	1486
ZINTA DANTZA	1263	1742
ZINTAREN KAJA	1075	1488
Zinzikitrin	387- 3	532
ZIUDADEAN ZUTEN GALDETU	1076	1489
ZORIONEKOA IZAN DEDILLA	629	861
ZORIONEZKO EZKONBERRIAK	468	652
ZORTZI EGUN ETA BERROGEI ETA BEDERATZI	1077	1489
ZORTZICO	1162	1591
ZORTZICO	1270	1752
ZORTZICO 1	1125	1536
ZORTZICO 2	1126	1538
ZORTZICO 3	1127	1539
ZORTZICO 4	1128	1540

TITULO - SUBTITULO	número	pág
ZORTZICO 5	1129	1540
ZORTZICO 6	1130	1541
ZORTZICO 7	1131	1542
ZORTZICO 8	1132	1542
ZORTZICO 9	1133	1543
ZORTZIKO	1260	1739
ZORTZIKO	1282	1765
ZORTZIKO	1283	1771
ZORTZIKO	1473	2014
Zortziko	1479	2024
ZORTZIKO	1586	2142
ZORTZIKO DE BAZTAN	1471	2009
ZORTZIKO DE CORPUS	1315	1810
Zortziko de Larraun	1572	2127
Zortziko de Larraun	1573	2129
ZORTZIKO DE SAN JUAN	1255	1734
ZORTZIKO DEL MUTIL-DANTZA	1439	1959
ZORTZIKO EZPATADANTZARIS ZUMARRAGA	1303	1797
ZORTZIKO (MUTIL-DANTZA)	1422	1938
ZORTZIKOA	1228	1703
ZORTZIKOAREN ATERATZEA	1438	1958
ZORTZINAKUA	1242	1720
Zortzirak yo dute ta	967	1331
ZORZICO	1137	1564
ZORZICO	1139	1565
ZORZICO	1140	1566
ZORZICO	1159	1588
ZORZICO	1160	1589
ZORZICO ANTIGUO LLAMADO EUNDUCATECUA	1155	1584
ZORZICO ANTIGUO LLAMADO SN. SEBASTIAN	1154	1582
ZORZICO DUO	1138	1565
ZORZICOS A DUO PARA SILBO	1151	1577
ZOZO-DANTZA	1366	1876
ZOZOARENA	1433	1950
ZOZOARENA	1442	1964
Zozoarena	1608	2168
ZOZUARENA y su variación	1448	1979
ZU BERTZEK ERAMANA	1078	1490
ZU EDERRA, NI GALANTA	158	230
ZÜ ZIRA, ZÜ	1079	1492
ZUK EMEZORTZI URTE	1072	1485
ZUK ZURE AMA AN ZENUEN	1080	1494
ZURE BIOTZAK EZ DAU	1081	1495
ZURE BOZA KARRIKATIK	1082	1495
ZURRUME-DANTZA	1335	1838
ZURRUME-DANTZA	1424	1939
ZURRUME-DANTZA	1461	2000

INDICE TEMATICO

aldrebeskeriak:141, 142, 143, 307

amorosa: 4, 12, 15, 16, 17, 18, 25-9, 32, 33, 63, 63-1, 77, 82, 91, 107, 115, 117, 117-1, 117-2, 118, 119, 120, 121, 122, 122-2, 124, 124-1, 126, 126-1, 126-2, 136-4, 147, 148, 148-1, 148-2, 148-4, 149, 150, 151, 151-1, 152, 153, 153-1, 154, 166, 166-1, 184, 190, 193, 207, 223, 232, 248, 250, 251, 259, 292, 299, 320, 325, 325-1, 325-2, 325-3, 359, 360, 361, 362, 362-1, 362-2, 362-3, 362-4, 362-5, 363, 365, 366, 367, 400, 400-1, 400-2, 400-3, 401, 401-1, 401-2, 403, 410, 411, 414, 415, 416, 463, 465, 465-1, 470, 486, 493-1, 511, 511-1, 511-2, 511-3, 511-4, 512, 513, 513-1, 517, 562, 562-1, 563, 564, 565, 567, 590, 599, 600, 608, 608-1, 609, 624, 625, 653-1, 654, 655, 655-1, 655-2, 655-3, 655-4, 655-5, 655-6, 655-7, 656, 667-3, 673, 673-1, 674, 675, 676, 689, 699, 700, 700-1, 717, 717-1, 718, 719, 726, 727, 727-1, 727-2, 734, 735, 739, 740, 740-1, 741, 742, 743, 744, 744-1, 745, 746, 747, 748, 750, 751, 752, 783, 783-1, 783-2, 783-3, 783-4, 783-5, 788, 789, 789-1, 809, 810, 810-1, 810-2, 813, 819, 820, 821, 821-1, 831, 832, 836, 837, 838, 841, 842, 844, 845, 846, 847, 851, 853, 861, 868, 868-1, 877, 877-1, 878, 890, 895, 895-1, 895-2, 902, 908, 909, 940, 941, 942, 959, 959-1, 959-2, 967, 972, 997-9, 997-10, 997-11, 997-13, 1022, 1025, 1025-2, 1025-3, 1025-4, 1025-5, 1026, 1027, 1028, 1030, 1038, 1038-1, 1038-2, 1043, 1043-1, 1044, 1047, 1048, 1051, 1054, 1064, 1070, 1071, 1072, 1078, 1079, 1081, 1082

artaxuriketak: 155, 156, 157, 158, 159, 188, 268, 273, 273-1, 273-2, 273-3, 274, 275, 276, 276-1, 277, 278, 279, 374, 440, 505, 506, 506-1, 561, 694, 695, 778, 778-1, 778-2, 778-3, 802, 885, 896, 921, 924, 924-1, 958, 997-8, 1095

autobiográfica: 31

báquica: 1, 25-6, 35, 51, 63-2, 127, 160, 161, 161-1, 162, 163, 163-1, 164, 164-1, 195, 346, 347, 348, 387, 387-1, 387-2, 387-3, 389, 408, 409, 456, 456-1, 457, 503, 519, 520, 525, 531, 531-1, 532, 540, 554, 606, 696, 724, 777, 777-1, 779, 849, 849-1, 871, 980, 981, 990, 993, 994, 1011, 1025-1, 1134, 1135, 1136

carlista: 57, 593, 798

contrabando: 296

cortesía: 25, 25-1, 25-2, 25-3, 25-4, 25-5

cuestación v. ronda-cuestación

cuna: 8, 61, 61-1, 66, 111, 197, 212, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 229-1, 234, 269, 300, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 337-2, 338, 339, 350, 350-1, 350-2, 350-3, 350-4, 350-5, 350-6, 351, 352, 371, 372, 426, 585, 586, 587, 588, 589, 591, 592, 712-1, 728, 729, 729-1, 729-2, 730, 736, 737, 738, 776, 800, 800-1, 801, 817, 833, 834, 906, 906-1, 906-2, 906-3, 906-4, 906-5, 907, 917-1, 919, 961, 962, 962-1, 971, 974, 974-1, 975, 982, 983, 984, 1006, 1015, 1050, 1104, 1107, 1113

danza: desde el 1163 hasta 1625, ambos incluidos. Sin clasificación temática

elegía: 258

epitalamio: 128, 129, 349, 467, 468, 876

festiva-satírica: 20, 20-1, 21, 22, 52, 53, 54, 73, 73-1, 80, 83, 136, 136-1, 137, 139, 215, 215-1, 215-3, 233, 244, 283, 370, 375, 376, 376-1, 376-2, 377, 377-1, 405, 455, 455-

1, 458, 472, 523, 548, 566, 583, 584, 594, 623, 643, 657, 684, 684-1, 731, 732, 733, 733-1, 749, 767, 771, 774, 780, 796, 830, 858, 870, 891, 898, 899, 903, 915, 920, 928, 948, 970, 985, 989, 1018, 1046, 1073, 1074

guerra-milicia: 25-8, 136-2, 136-3, 166-2, 308, 421, 444, 445, 492, 497, 498, 500, 775, 805, 892

humorística: 64, 106, 106-1, 168, 169, 208, 208-1, 213, 260, 281, 288-1, 353, 402, 402-1, 402-2, 459, 459-1, 459-2, 471, 474, 474-1, 477, 521, 538, 570, 766

infantil: 49, 74, 74-1, 75, 79, 87, 176, 177, 178, 185, 185-1, 186, 187, 189, 209, 230, 231, 236, 264, 265, 266, 321, 321-1, 350-7, 407, 435, 452, 547, 551, 552, 574, 575, 647, 648, 649, 650, 652, 658, 679, 682, 683, 687, 688, 688-1, 710, 711, 720, 839, 839-1, 957, 988, 1000, 1021, 1041, 1041-1, 1052, 1075

milicia v. guerra-milicia

moral: 24, 134, 288, 665, 666, 667, 667-1, 668, 669, 670, 879

mutil zaharra: 245, 295, 378, 378-1, 379, 380, 634, 634-1, 786

narrativa: 9, 9-1, 10, 40-2, 132, 191, 192, 192-1, 192-2, 199, 200, 201, 202, 204, 204-1, 205, 232-1, 246, 253, 294, 381, 382, 383, 384, 417, 417-1, 418, 441, 442, 478, 485, 489, 489-2, 490, 518, 518-1, 518-2, 518-3, 518-4, 518-5, 518-6, 533, 534, 577, 602, 617, 618, 619, 641, 642, 645, 667-2, 686, 768, 773, 792, 792-1, 793, 797, 818, 830-1, 913, 914, 916, 917, 918, 926, 932, 932-1, 932-2, 932-3, 932-4, 933, 976, 977, 978, 979, 979-1, 1005, 1007, 1008, 1013, 1031, 1031-1, 1031-2, 1065, 1066

navidad: 11, 36, 40, 40-1, 41, 55, 78, 78-1, 92, 131, 135, 167, 170, 211, 216, 241, 271, 272, 297, 302, 303, 304, 305, 386, 388, 391, 392, 392-1, 392-2, 392-3, 392-4, 393, 394, 394-1, 394-2, 395, 396, 396-1, 397, 398, 428, 450, 488, 491, 491-1, 549, 556, 556-1, 576, 581, 607, 616, 620, 622, 638, 639, 640, 659, 702, 703, 714, 770, 816, 848, 852, 854, 854-1, 854-2, 855, 859, 862, 912, 973, 992, 1009, 1009-1, 1009-2, 1010, 1033, 1033-1, 1035, 1036, 1037

pelota: 242, 355, 356, 357, 548-1, 846-1, 846-2, 846-3, 893, 905

religiosa: 5, 6, 11-1, 19, 23, 29, 30, 39, 42, 42-1, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50, 58, 67, 93, 94, 95, 96, 97, 97-1, 98, 99, 99-1, 100, 101, 102, 103, 104, 123, 136-5, 179, 180, 181, 182, 183, 206, 217, 218, 219, 220, 221, 235, 243, 247, 249, 254, 255, 256, 270, 284, 287, 311, 322, 323, 324, 326, 341, 342, 343, 344, 345, 385, 404, 419, 422, 438, 448, 460, 464, 466, 483, 487, 489-1, 499, 502, 504, 507, 508, 509, 510, 514, 526, 526-1, 528, 535, 536, 537, 542, 543, 544, 545, 550, 558, 569, 572, 572-1, 582, 595, 596, 597, 601, 604, 611, 612, 613, 614, 615, 621, 635, 646, 651, 661, 662, 671, 680, 690, 690-1, 690-2, 691, 692, 693, 698, 701, 704, 705, 706, 715, 716, 716-1, 721, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 795, 795-1, 799, 807, 808, 812, 815, 815-1, 827, 828, 829, 850, 850-1, 856, 857, 860, 863, 866, 869, 880, 881, 882, 883, 884, 886, 887, 888, 897, 900, 900-2, 901, 922, 925, 927, 927-1, 927-2, 929, 930, 931, 935, 936, 937, 937-1, 938, 938-1, 939, 939-1, 946, 956, 1034, 1045, 1053, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062, 1068, 1077, 1106

ronda-cuestación: 26, 27, 27-1, 28, 222, 297-1, 429, 431, 453, 453-1, 454, 454-1, 626, 627, 628, 629, 629-1, 629-2, 630, 631, 632, 633, 1032, 1040

satírica v. festiva-satírica

trabajo: 725, 872, 873, 873-1, 949, 950, 951, 952

INDICE POR LOCALIDADES

Abadiano (Véase Abadiño)

Abadiño: 1226

Abalcisqueta (Véase Abaltzisketa)

Abaltzisketa: 5, 27, 100, 200, 603, 616, 774, 1046, 1083, 1304

Abaurregaina-Abaurrea Alta: 92, 393

Aiherra-Ayherre: 139, 233

Ainhoa: 719

Alava (Véase Araba)

Aldatz-Aldaz: 613

Aldude-Aldudes: 25-1, 137, 362, 390, 446, 465

Alegia: 1107

Alegría de Oria (Véase Alegia)

Alkotz-Alcoz: 162, 278, 291, 331, 363, 460, 511-1, 575, 692, 743, 1040, 1373, 1603, 1604, 1605

Almandoz: 1379, 1380

Altsasu-Alsasua: 39, 93, 216, 304, 631, 632, 646, 651, 705, 1009-2, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500

Altzo: 587, 588

Altzürükü-Aussurucq: 199

Alzo (Véase Altzo)

Amaiur-Maya: 65, 74, 87, 106-1, 128, 146, 184, 273-3, 292, 317, 318, 319, 320, 350-6, 429, 452, 470, 489, 512, 566, 688, 710, 778-3, 894, 928, 938-1, 1031, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1395, 1475, 1480

Amorebieta-Echano (Véase Zornotza)

Andoain: 435, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298

Aniz: 1394

Araba-Alava: 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186

Aranaz (Véase Arantza)

Arano: 76, 328, 336, 337-1, 477, 520, 839, 978

Arantza-Aranaz: 73, 80, 215-1, 253, 310, 376-2, 392-4, 469, 484, 527, 583, 844, 1011, 1045, 1049, 1482

Arbizu: 210, 224, 336, 337, 541, 704, 839-1, 876, 978, 1058

Areso: 35, 81, 267, 276-1, 506, 561, 695, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364

Arizkun-Arizcun: 128, 226, 489, 709, 846-2, 932, 1391, 1395, 1396

Arnegi-Arneguy: 698, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199

Arraioz-Arráyoz: 9, 10, 12, 14, 22, 24, 25-1, 40, 41, 83, 94, 95, 96, 99, 99-1, 124, 133, 136-1, 137, 232, 249, 271, 273, 273-2, 277, 284, 285, 286, 287, 299, 302, 308, 314, 355, 362-4, 382, 384, 390, 421, 423, 451, 456, 459-1, 485, 487, 489-2, 515, 529, 539, 549, 567, 589, 624, 627, 642, 656, 690, 691, 716, 740, 756, 763, 790, 838, 854-1, 862, 870, 885, 888, 900, 916, 922, 929, 933, 941, 946, 976, 989, 991, 1002, 1017, 1044, 1055, 1060, 1065, 1072, 1084, 1380, 1394, 1397, 1398, 1399, 1400, 1405, 1406

Arrarats-Arrarás: 1365, 1366

Arrasate-Mondragón: 362-5

Arrast (Véase Urrüstoi)

Arratzu-Arrazua: 935

Arráyoz (Véase Arraioz)

Arrazua (Véase Arratzu)

Arrona: 620

Arrosa-Saint Martin d'Arrossa: 580-2, 783-3

Arruazu: 3, 229-1, 240, 260, 425, 449, 633, 777-1, 932-3, 1009-1, 1356, 1357, 1358

Arruitz-Arruiz: 223

Arruta-Arraute: 430, 531-1

Ascain (Véase Azkaine)

Asteasu: 585, 1085, 1305

Ataun: 108, 345, 729

Atharratze-Tardets: 31, 33, 40-1, 91, 107, 175, 246, 350-5, 386, 518-1, 546, 602, 618, 667-3, 717-2, 847, 864, 864-1, 868, 868-1, 912, 925, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616

Atxa, 1086

Auritz-Burguete: 1, 13, 25, 316, 655-5, 895-2, 911, 990, 1025, 1352, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535

Aurizberri-Espinal: 102, 213, 846-3, 1096, 1097, 1536

Aussurucq (Véase Altzürükü)

Ayherre (Véase Aiherra)

Azcoitia (Véase Azkoitia)

Azkaine-Ascain: 56, 105, 115, 117-2, 118, 120, 140, 148-2, 185, 192, 192-1, 192-2, 197, 207, 239, 254, 270, 296, 300, 307, 375, 376, 401-1, 417, 418, 443, 455-1, 463, 465-1, 496, 518-4, 584, 600, 609, 610, 654, 655-3, 667-1, 711, 712, 717-1, 718, 792, 824, 850, 850-1, 867, 871, 906-1, 906-2, 906-3, 906-4, 947, 963, 997-2, 997-5, 1042, 1050, 1087, 1088, 1089, 1302, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325

Azkoitia: 387-1, 394-2, 615, 708, 761, 1316

Azpeitia: 212

Azpilkueta-Azpilcueta: 123, 134, 155, 156, 474, 474-1, 757, 792-1, 938, 1401

Azpirotz-Azpiroz: 11, 11-1, 294

Bacaicoa (Véase Bakaiku)

Baigorri-Saint Etienne de Baigorri: 1023

Baiona-Bayonne: 60-2, 78-1, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 239, 370, 390-1, 400-3, 418, 445, 495, 557, 592, 612, 667, 667-4, 714, 745, 785, 787-1, 792, 812, 935, 997-5, 1021, 1035, 1036, 1037, 1061, 1073, 1121, 1187, 1191, 1218, 1222, 1223, 1282, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333

Bakaiku-Bacaicoa: 28, 130, 164-1, 572-1, 597, 736, 880, 1019, 1501

Banka-Banca: 350-7, 424, 440, 471, 579, 740-1, 809, 898, 1194

Baraibar: 209, 298, 439, 747, 760, 816, 891

Barcelona: 337-2, 411, 436, 932-1, 998

Baxenabarre-Basse Navarre: 50, 1217

Bayonne (Véase Baiona)

Baztan: 129, 476, 548, 801, 813, 961, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479

Bedaio-Bedayo: 195, 461, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313

Bedoña: 373, 1056

Bègles: 587

Beizama: 881

Bera-Vera de Bidasoa: 21, 111, 392-1, 636, 777, 800, 966, 1483

Bermeo: 765, 1219

Berriz: 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237

Berroeta: 7, 356, 457, 488, 783-4, 858, 1051

Bertizarana: 284

Beruete: 337-2, 338, 411, 640, 649, 932-1, 1367, 1567

Betelu: 1353, 1354

Bétharram: 783-3

Biarritz (Véase Miarritze)

Biasteri-Laguardia: 1166

Bidarrai-Bidarray: 358

Bidarte-Bidart: 785, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333

Bilbo-Bilbao: 434, 1226

Biriatu-Biriatou: 25-4, 57, 69, 497, 539-1, 685, 798, 910

Bonloc (Véase Lekuine)

Briones: 1169, 1174

Buenos Aires: 481

Burguete (Véase Auritz)

Cambo (Véase Kanbo)

Cañas: 1181

Ceanuri (Véase Zeanuri)

Cía (Véase Zia)

Ciboure (Véase Ziburu)

Ciga (Véase Ziga)

Ciordia (Véase Ziordia)

Cizurquil (Véase Zizurkil)

Corella: 217, 218, 219, 220, 221, 222, 370, 1035, 1036, 1037

Cortes: 1509, 1510, 1511, 1512, 1513

Donamartiri-Saint Martin d'Aberoue: 1189, 1190

Donapaleu-Saint Palais: 60-2, 495, 1187

Donazaharre-Saint Jean le Vieux: 454-1

Doneztebe-Santesteban: 1064, 1482, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586

Donibane Lohizune-Saint Jean de Luz: 397, 702

Donibane-Garazi - S. Jean Pied de Port: 4, 72, 159, 202, 387-3, 400-1, 980, 1039, 1039-1, 1200, 1201, 1202

Donostia-San Sebastián: 30, 125, 166, 166-1, 283, 388, 394, 395, 396, 396-1, 466, 577, 581, 729-2, 773, 779, 833, 999, 1092, 1093, 1299, 1300

Echalar (Véase Etxalar)

Echalecu (Véase Etxaleku)

Echarri (Véase Etxarri)

Echarri-Aranaz (Véase Etxarri-Aranatz)

Eibar: 167, 179, 180, 181, 182, 183, 730, 986, 1052

El Pardo (Madrid): 21

Elantxobe: 389, 822, 927, 927-1, 927-2

Elduain: 737

Elduayen (Véase Elduain)

Elgorriaga: 398

Elizondo: 17, 38, 52, 63, 63-1, 64, 117-1, 122, 124-1, 132, 190, 193, 215-5, 235, 245, 268, 274, 276-1, 293, 322, 402-2, 408, 427-1, 458, 467, 472, 505, 528, 542, 548-1, 564, 570, 619, 668, 670, 678, 699, 713, 717, 727-1, 750, 759, 767, 771, 786, 796, 830, 836, 901, 920, 936, 942, 958, 959, 972, 1005, 1031-1, 1047, 1094, 1359, 1360, 1361, 1401, 1402, 1403, 1404, 1433, 1434, 1435, 1436, 1488

Elorrio: 58

Eraso: 448, 671, 1077

Eratsun-Erasun: 166-2, 521, 625-1, 769, 1095

Erratzu-Errazu: 65, 106-1, 184, 292, 320, 346, 357, 470, 512, 530, 598, 709, 796, 846-2, 895, 928, 932, 991, 1405, 1406

Errenteria-Rentería: 283, 340, 525, 768

Errezil: 9-1

Errezu-Riezu: 626

Erro: 944, 1029

Eskoriatza: 725

Espelette (Véase Ezpeleta)

Espinal (Véase Aurizberri)

Esterençubi (Véase Ezterenzubi)

Etxalar-Echalar: 324, 831, 998, 1048

Etxaleku-Echalecu: 507

Etxarri-Aranatz - Echarri-Aranaz: 37, 280, 343, 490, 729-1, 735, 764, 827, 1025-1, 1081

Etxarri-Echarri: 61-1, 88, 89, 110, 194, 223-1, 230, 279, 437, 593, 636, 639, 649, 720, 832, 918, 937-1, 979, 1006, 1074, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568

Eugi-Eugui: 162, 783-5, 995, 1428, 1430, 1431, 1477, 1478, 1479, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550

Ezcaray: 1171

Ezcurra (Véase Ezkurra)

Ezkio: 212

Ezkurra-Ezcurra: 85, 122-1, 168, 261, 332, 596, 647, 660, 669, 753, 814, 1368, 1378

Ezpeleta-Espelette: 192-1, 192-2

Ezquioga (Véase Ezkio)

Ezterenzubi-Esterençubi: 256

Fresneda de la Sierra Tirón: 1177

Fuenterrabía (Véase Hondarribia)

Fustiñana: 1514

Gartzain-Garzain: 663, 754, 924, 962, 984, 1407

Gernika-Lumo: 428, 612, 658, 714, 812, 1220, 1221, 1222, 1223

Gipuzkoa: 119, 135, 394-3, 949, 1318

Goizueta: 552, 902, 1369, 1370, 1371, 1372

Gorriti : 276, 506-1, 694, 896

Hazparne-Hasparren: 29, 46, 53, 75, 78, 117-1, 204, 215-5, 350, 350-1, 351, 402-1, 417-1, 447, 518-2, 547, 556-1, 619, 668, 700, 700-1, 727-1, 727-2, 744-1, 810-1, 849, 877-1, 997-4, 1018

Hernani: 201, 236, 776, 1301

Hernani (Ereñozu): 68, 113, 163-1, 208, 208-1, 289, 295, 344, 479, 498, 501, 635, 742, 902, 913, 977, 1066, 1370

Hondarribia: 392-2, 630, 684, 950

Huarte Araquil (Véase Uharte Arakil)

Huici (Véase Uitzi)

Ibero: 144, 196, 198

Idiazabal: 45, 171, 779, 834, 971

Igantzi-Yanci: 706, 1034, 1484

Ihabar-Yabar: 1000, 1355

Iholdi-Iholdy: 454, 821-1, 853, 959-2, 1021, 1025-4, 1043-1, 1192, 1193

Intza-Inza: 333

Iraizotz-Iráizoz: 460, 591

Iribas: 104, 170, 499, 526, 904, 932-2, 979-1, 992

Irun: 45

Iruñea-Pamplona: 372, 1408

Irura: 648

Irurita: 132, 147, 153, 228, 250, 372, 599, 601, 639, 766, 924-1, 959-2, 969, 1025-4, 1031-2, 1076, 1078, 1192, 1408, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414

Isturitze-Isturits: 1191

Itsasu-Itxassou: 203, 205, 297-1, 400, 401-2, 441, 493, 553, 560, 675, 726, 744, 755, 926, 1334

Iturmendi: 6, 103, 305, 381, 514, 545, 634, 852, 1068

Itxassou (Véase Itsasu)

Jatsu-Jatxou: 19

Jatsu-Jaxu: 25-7

Juslapeña (Véase Xulapain)

Kanbo-Cambo: 67, 450

Labaien-Labayen: 77, 278, 331, 363, 511-1, 575, 743, 1373

Labourd (Véase Lapurdi)

Lacunza (Véase Lakunza)

Laguardia (Véase Biasteri)

Laguinge (Véase Liginaga)

Lakuntza-Lacunza: 595, 643, 1098

Lapurdi-Labourd: 409, 1350, 1351

Larraintzar-Larráinzar: 98, 665, 1099

Larraun: 97, 97-1, 524, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579

Larresoro-Larressore: 78-1, 140, 390-1, 400-3, 557, 667-4, 719, 787-1, 1073, 1121

Latasa: 378-1, 399, 473, 664, 1551, 1552

Lecároz (Véase Lekaroz)

Lecumberri (Véase Lekunberri)

Legasa: 362-1, 645, 1480

Legorreta: 131, 659, 662, 680

Leitza-Leiza: 90, 165, 238, 244-1, 436, 1374, 1375, 1376, 1377

Lekaroz-Lecároz: 7, 16, 20-1, 25-8, 25-9, 43, 51, 54, 55, 73, 80, 84, 98, 112, 138, 161-1, 164, 215, 215-1, 227, 253, 259, 273-1, 288, 310, 313, 315, 321-1, 329, 346, 356, 361, 362-2, 362-3, 376-2, 378, 392-4, 402, 403, 421, 422, 435, 456-1, 457, 459, 459-2, 464, 469, 478, 482, 484, 488, 511, 527, 533, 535, 536, 552, 559, 563, 578, 583, 628, 655-1, 655-6, 661, 665, 667-2, 684-1, 700, 722, 734, 741, 749, 752, 770, 778-1, 778-2, 783-4, 788, 795, 795-1, 797, 803, 806, 808, 820, 823, 828, 829, 834, 837, 840, 844, 858, 882, 883, 909, 914, 917, 923, 932-4, 940, 952, 973, 994, 1000, 1002-1, 1003, 1011, 1020, 1027, 1032, 1038-1, 1045, 1049, 1051, 1052,

1053, 1054, 1062, 1071, 1099, 1100, 1369, 1372, 1396, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1606

Lekeitio: 49, 257, 321, 550, 611, 903, 985, 1014, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279

Lekuine-Bonloc: 326, 387

Lekunberri-Lecumberri: 61, 143, 406, 996, 1569, 1570, 1571

Lesaka-Lesaca: 114, 122-2, 168, 169, 176, 177, 178, 214, 261, 306, 334, 341, 364, 367, 374, 407, 410, 565, 569, 573, 596, 604, 623, 629-1, 635-1, 644, 669, 690-1, 731, 733, 748, 791, 814, 843, 846, 890, 897, 964, 965, 1012, 1059, 1075, 1101, 1102, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489

Licq (Véase Ligi)

Liginaga-Laguinge: 82, 152, 154, 350-2, 511-4, 518, 538, 868, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616

Ligi-Licq: 91

Lizarraga: 917-1

Lumo (Véase Gernika)

Luzaide-Valcarlos: 8, 13-1, 25-2, 25-3, 121, 126, 126-1, 126-2, 136-2, 136-3, 148-4, 149, 150, 151, 151-1, 186, 211, 215-2, 232-1, 252, 256, 325, 325-3, 362, 400-1, 400-2, 412, 416, 446, 465, 500, 502, 562, 580-1, 580-3, 583-1, 655-2, 655-4, 657, 674, 683, 689, 815-1, 821, 854-2, 859, 879, 886, 906-5, 997-8, 997-10, 1023, 1025-3, 1103, 1104, 1195, 1196, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535

Madrid: 13-1, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207

Markina-Xemein: 622, 1280, 1281, 1282

Martxuta-Masparraute: 454-1

Maule-Lextarre - Mauléon-Licharre: 1115

Maya (Véase Amaiur)

Mendikota-Menditte: 508, 510

Miarritze-Biarritz: 49, 63-2, 257, 325-1, 622, 696, 765, 1224, 1238, 1239, 1240, 1275, 1276, 1278, 1279

Milafranga-Villefranque: 1335

Mithikile-Moncayolle: 86, 188, 301, 350-3, 540, 556, 842, 1022

Mondragón (Véase Arrasate)

Mugerre-Mouguerre: 863

Mundaka: 1224, 1225

Muskitz-Musquiz: 1553

Narbarte-Narvarte: 237, 275, 312, 366, 732, 738, 802, 835, 921, 937, 949, 1080, 1105, 1481

Nieva de Cameros: 1178

Ochagavía (Véase Otsagi)

Ochandiano (Véase Otxandio)

Oderitz-Odériz: 231, 519, 1009

Oiartzun: 79, 215-3, 282, 360, 486, 543, 697, 794, 811, 889, 892, 899, 905, 930, 974, 974-1, 975, 1109, 1302

Oieregi-Oyeregui: 379, 383, 758, 1067, 1110

Oion: 1163, 1164, 1165

Olaberria: 491

Olaeta: 872, 873, 873-1

Olazti-Olazagutia: 475, 483, 772, 1106

Ollauri: 1175

Ondarroa: 707

Ondarrola-Ondarrolle: 580-3, 815

Oñate (Véase Oñati)

Oñati: 626, 1015, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292

Oragarre-Orègue: 25-6, 368, 432, 554, 666, 1188

Orbaitzeta-Orbaiceta: 1352

Ordizia: 391, 1107

Orègue (Véase Oragarre)

Orendain: 491-1, 1108

Orio: 480, 1317

Oronoz: 66, 327, 681, 783-2, 800-1, 1426

Orotz-Betelu - Oroz-Betelu: 215-3, 241, 522, 701, 762, 793, 804, 805, 968

Orozko: 1218

Orreaga-Roncesvalles: 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543

Ortzaize-Osses: 1216

Oskotz-Oscoz: 164, 229, 259, 288, 361, 378, 559, 797, 917, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559

Osses (Véase Ortzaize)

Otsagi-Ochagavía: 187, 330, 703, 907, 1033, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602

Otxandio: 1119-1

Oyarzun (Véase Oiartzun)

Oyeregui (Véase Oieregi)

Oyón (Véase Oion)

Pamplona (Véase Iruñea)

Paris-París: 1098

Placencia de las Armas (Véase Soraluze)

Pradoluengo: 1172

Régil (Véase Errezil)

Rentería (Véase Errenteria)

Riezu (Véase Errezu)

Roncesvalles (Véase Orreaga)

Saint Etienne de Baigorri (Véase Baigorri)

Saint Jean Pied de Port (Véase Donibane-Garazi)

Saint Jean de Luz (Véase Donibane Lohizune)

Saint Jean le Vieux (Véase Donazaharre)

Saint Martin d'Aberoue (Véase Donamartiri)

Saint Martin d'Arrossa (Véase Arrosa)

Saint Palais (Véase Donapaleu)

Saint Pée Sur Nivelle (Véase Senpere)

Sainte Engrace (Véase Santa Grazi)

Salazar: 795

Saldias-Saldías: 1378

San Asensio: 1182, 1183

San Sebastián (Vease Donostia)

San Vicente de la Sonsierra: 1173

Santa Grazi-Sainte Engrace: 386, 509, 551

Santesteban (Véase Doneztebe)

Santurdejo: 1168

Sara-Sare: 20, 25-4, 25-5, 32, 40-2, 42, 42-1, 44, 47, 60, 60-1, 62, 69, 71, 106, 109, 111, 116, 117, 119, 136, 136-5, 141, 142, 148-1, 148-3, 160, 161, 163, 189, 203, 204-1, 215-4, 242, 243, 244, 248, 251, 263, 264, 269, 297, 297-1, 309, 311, 325-2, 347, 349, 350-4, 353, 354, 369, 376-1, 377, 394-1, 397, 400, 401, 401-2, 413, 414, 415, 427-2, 433, 441, 442, 444, 453, 453-1, 455, 462, 468, 492, 493, 493-1, 494, 497, 503, 511-2, 511-3, 517, 518-5, 525, 531, 532, 539-1, 553, 555, 558, 560, 562-1, 571, 580, 590, 594, 606, 608, 608-1, 617, 621, 652, 653, 653-1, 655, 655-6, 673, 675, 676, 677, 682, 685, 715, 723, 724, 726, 727, 728, 744, 746, 751, 755, 775, 778, 780, 783, 783-1, 784, 787, 789, 789-1, 798, 799, 800, 807, 810, 810-2, 818, 819, 825, 826, 841, 845, 846-1, 849-1, 851, 854, 856, 861, 865, 866, 877, 878, 895-1, 900-2, 906, 908, 910, 926, 939, 939-1, 943, 948, 951, 953, 954, 959-1, 960, 962-1, 970, 981, 982, 987, 997, 997-1, 997-3, 997-6, 997-9, 997-11, 997-12, 997-13, 1007, 1008, 1013, 1016, 1024, 1026, 1038-2, 1041, 1041-1, 1043, 1070, 1079, 1082, 1087, 1111, 1112, 1219, 1225, 1334, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343

Sauguis (Véase Zalgize)

Segura: 36

Senpere-Saint Pée Sur Nivelle: 191, 377-1, 415, 427, 453-1

Soraluze-Placencia de las Armas: 303, 576, 641

Suhuskune-Suhescun: 853

Sunbilla-Sumbilla: 73-1, 74-1, 158, 359, 365, 392, 513, 513-1, 534, 574, 650, 672, 688-1, 739, 874, 967, 1030, 1057, 1587

Tardets (Véase Atharratze)

Tolosa: 34, 157, 163-1, 234, 380, 391, 405, 506-1, 629, 694, 733-1, 737, 817, 896, 1063, 1085, 1113, 1312, 1313, 1314, 1315

Toulouse: 185, 185-1, 205, 300, 371, 426, 523, 915, 1340

Treviño: 1170

Uharte Arakil-Huarte Araquil: 2, 679, 1028

Uitzi-Huici: 419

Unanu-Unanua: 59, 339

Urdiain: 247, 1001

Urepele-Urepel: 121, 126-3, 781, 782

Uriona-Villabuena de Alava: 1167

Urruña-Urrugne: 667

Urrüstoi-Arrast : 556

Uztaritze-Ustaritz: 225, 518-3, 673-1, 745, 997-7, 1025-2, 1216, 1220, 1221, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349

Uztarroze-Uztarroz: 1033-1

Uztegi-Uztegui: 431

Valcarlos (Véase Luzaide)

Vera de Bidasoa (Véase Bera)

Villabuena de Alava (Véase Uriona)

Villafranca de Oria (Véase Ordizia)

Villefranque (Véase Milafranga)

Xulapain-Juslapeña: 1606

Yabar (Véase Ihabar)

Yanci (Véase Igantzi)

Zalgize-Sauguis: 23, 173, 175-1, 201, 258, 281, 352, 686, 776, 860, 1061, 1607

Zalla: 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274

Zanbrana-Zambrana: 1179, 1180

Zarautz: 172, 265, 394, 395, 396, 396-1, 581, 919

Zarratón: 1176

Zeanuri-Ceanuri: 434

Zia-Cía: 323, 1090, 1091, 1560, 1561

Ziburu-Ciboure: 185-1, 371, 426, 523, 592, 875, 915, 1114

Ziga-Ciga: 177-1, 459-1

Ziordia-Ciordia: 26, 27-1, 101, 127, 272, 342, 362-6, 385, 404, 438, 504, 544, 572, 582, 614, 687, 693, 931, 934, 957, 988, 1010, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508

Zizurkil: 113, 526-1, 605

Zornotza-Amorebieta-Echano: 1238, 1239, 1240

Zuberoa: 48, 173-1, 174, 325-1, 481, 696, 1079

Zubieta: 1588

Zugarramurdi: 14, 18, 63, 122, 136-4, 148, 302, 348, 362-3, 459-2, 518-6, 549, 586, 655-1, 684, 717, 788, 820, 830, 854-1, 855, 862, 922, 955, 959, 994, 1002-1, 1054, 1055, 1060, 1427

Zumarraga: 1113, 1303

INDICE GEOGRAFICO POR TERRITORIOS - ZONAS - LOCALIDADES

ARABA

Añanaldea
- Zanbrana-Zambrana: 1179, 1180

Arabako Errioxa
- Biasteri-Laguardia: 1166
- Oion: 1163, 1164, 1165
- Uriona-Villabuena de Alava: 1167

Gorbeialdea
- Olaeta: 872, 873, 873-1

Treviño
- Treviño: 1170

BAXENABARRE

Amikuzealdea
- Arruta-Arraute: 430, 531-1
- Donapaleu-Saint Palais: 60-2, 495, 1187
- Martxuta-Masparraute: 454-1
- Oragarre-Orégue: 25-6, 368, 432, 554, 666, 1188

Arberoaldea
- Aiherra-Ayherre : 139, 233
- Donamartiri-Saint Martin d'Aberoue : 1189, 1190
- Isturitze-Isturits: 1191

Armendaritze-Iholdi
- Iholdi-Iholdy : 454, 821-1, 853, 959-2, 1021, 1025-4, 1043-1, 1192, 1193

Baigorrialdea
- Aldude-Aldudes: 25-1, 137, 362, 390, 446, 465
- Baigorri-Saint Etienne de Baigorri: 1023
- Banka-Banca: 350-7, 424, 440, 471, 579, 740-1, 809, 898, 1194
- Urepele-Urepel: 121, 126-3, 781, 782

Baxenabarre
- Baxenabarre-Basse Navarre: 50, 1217

Garazialdea
- Arnegi-Arneguy: 698, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199
- Donazaharre-Saint Jean le Vieux: 454-1
- Donibane-Garazi - S. Jean Pied de Port: 4, 72, 159, 202, 387-3, 400-1, 980, 1039, 1039-1, 1200,1201, 1202
- Ezterenzubi-Esterenubi: 256
- Jatsu-Jaxu: 25-7
- Luzaide-Valcarlos: 8, 13-1, 25-2, 25-3, 121, 126, 126-1, 126-2, 136-2, 136-3, 148-4, 149, 150, 151, 151-1, 186, 211, 215-2, 232-1, 252, 256, 325, 325-3, 362, 400-1, 400-2, 412, 416, 446, 465, 500, 502, 562, 580-1, 580-3, 583-1, 655-2, 655-4, 657, 674, 683, 689, 815-1, 821, 854-2, 859, 879, 886, 906-5, 997-8, 997-10, 1023, 1025-3, 1103,1104, 1195, 1196, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208,1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535
- Ondarrola-Ondarrolle: 580-3, 815
- Suhuskune-Suhescun: 853

Ortzaizealdea
- Arrosa-Saint Martin d'Arrossa: 580-2, 783-3
- Bidarrai-Bidarray: 358
- Ortzaize-Osses: 1216

BIZKAIA

Arratia-Nerbioi
- Orozko: 1218
- Otxandio: 1119-1
- Zeanuri-Ceanuri: 434

Bilbo Handia
- Bilbo-Bilbao: 434, 1226

Busturialdea
- Arratzu-Arrazua: 935
- Bermeo: 765, 1219
- Elantxobe: 389, 822, 927, 927-1, 927-2
- Gernika-Lumo: 428, 612, 658, 714, 812, 1220, 1221, 1222, 1223
- Mundaka: 1224, 1225

Durangaldea
- Abadiño: 1226
- Berriz: 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237
- Elorrio: 58
- Zornotza-Amorebieta-Echano: 1238, 1239, 1240

Enkartazioak
- Zalla, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274

Lea-Artibai
- Lekeitio: 49, 257, 321, 550, 611, 903, 985, 1014, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279
- Markina-Xemein: 622, 1280, 1281, 1282
- Ondarroa: 707

GIPUZKOA

Bidasoa Beherea
- Hondarribia: 392-2, 629-2, 684, 950
- Irun: 45

Deba Beherea
- Eibar: 167, 179, 180, 181, 182, 183, 730, 986, 1052
- Soraluze-Placencia de las Armas: 303, 576, 641

Deba Garaia
- Arrasate-Mondragón: 362-5
- Bedoña: 373, 1056
- Eskoriatza: 725
- Oñati: 626, 1015, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292

Donostialdea
- Andoain: 435, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298
- Donostia-San Sebastián: 30, 125, 166, 166-1, 283, 388, 394, 395, 396, 396-1, 466, 577, 581, 729-2, 773, 779, 833, 999, 1092, 1093, 1299, 1300
- Errenteria-Rentería: 283, 340, 525, 768
- Hernani: 201, 236, 776, 1301
- Hernani (Ereñozu): 68, 113, 163-1, 208, 208-1, 289, 295, 344, 479, 498, 501, 634, 742, 902, 913, 977, 1066, 1370
- Oiartzun: 79, 215-3, 282, 360, 486, 543, 697, 794, 811, 889, 892, 899, 905, 930, 974, 974-1, 975, 1109, 1302

Goierri
- Ataun: 108, 345, 729
- Ezkio: 212
- Idiazabal: 145, 171, 779, 834, 971
- Olaberria: 491
- Ordizia: 391, 1107
- Segura: 36
- Zumarraga: 1113, 1303

Tolosaldea
- Abaltzisketa: 5, 27, 100, 200, 603, 616, 774, 1046, 1083, 1304
- Alegia: 1107
- Altzo: 587, 588
- Asteasu: 585, 1085, 1305
- Bedaio-Bedayo: 195, 461, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313
- Elduain: 737
- Irura: 648
- Legorreta: 131, 659, 662, 680
- Orendain: 491-1, 1108
- Tolosa: 34, 157, 163-1, 234, 380, 391, 405, 506-1, 629, 694, 733-1, 737, 817, 896, 1063, 1085, 1113, 1312, 1313, 1314, 1315
- Zizurkil: 113, 526-1, 605

Urola-Kostaldea
- Arrona: 620

- Azkoitia: 387-1, 394-2, 615, 708, 761, 1316
- Azpeitia: 212
- Beizama: 881
- Errezil: 9-1
- Orio: 480, 1317
- Zarautz: 172, 265, 394, 395, 396, 396-1, 581, 919

Gipuzkoa: 119, 135, 394-3, 949, 1318

LAPURDI

- Ainhoa: 719
- Azkaine-Ascain: 56, 105, 115, 117-2, 118, 120, 140, 148-2, 185, 192, 192-1, 192-2, 197, 207, 239, 254, 270, 296, 300, 307, 375, 376, 401-1, 417, 418, 443, 455-1, 463, 465-1, 496, 518-4, 584, 600, 609, 610, 654, 655-3, 667-1, 711, 712, 717-1, 718, 792, 824, 850, 850-1, 867, 871, 906-1, 906-2, 906-3, 906-4, 947, 963, 997-2, 997-5, 1042, 1050, 1087, 1088, 1089, 1302, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325
- Baiona-Bayonne: 60-2, 78-1, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 239, 370, 390-1, 400-3, 418, 445, 495, 557, 592, 612, 667, 667-4, 714, 745, 785, 787-1, 792, 812, 935, 997-5, 1021, 1035, 1036, 1037, 1061, 1073, 1121, 1187, 1191, 1218, 1222, 1223, 1282, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333
- Bidarte-Bidart: 785, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333
- Biriatu-Biriatou: 25-4, 57, 69, 497, 539-1, 685, 798, 910
- Donibane Lohizune-Saint Jean de Luz: 397, 702
- Ezpeleta-Espelette: 192-1, 192-2
- Hazparne-Hasparren: 29, 46, 53, 75, 78, 117-1, 204, 215-5, 350, 350-1, 351, 402-1, 417-1, 447, 518-2, 547, 556-1, 619, 668, 700, 700-1, 727-1, 727-2, 744-1, 810-1, 849, 877-1, 997-4, 1018
- Itsasu-Itxassou: 203, 205, 297-1, 400, 401-2, 441, 493, 553, 560, 675, 726, 744, 755, 926, 1334
- Jatsu-Jatxou: 19
- Kanbo-Cambo: 67, 450
- Lapurdi-Labourd: 409, 1350, 1351
- Larresoro-Larressore: 78-1, 140, 390-1, 400-3, 557, 667-4, 719, 787-1, 1073, 1121
- Lekuine-Bonloc: 326, 387
- Miarritze-Biarritz: 49, 63-2, 257, 325-1, 622, 696, 765, 1224, 1238, 1239, 1240, 1275, 1276, 1278, 1279
- Milafranga-Villefranque: 1335
- Mugerre-Mouguerre: 863
- Sara-Sare: 20, 25-4, 25-5, 32, 40-2, 42, 42-1, 44, 47, 60, 60-1, 62, 69, 71, 106, 109, 111, 116, 117, 119, 136, 136-5, 141, 142, 148-1, 148-3, 160, 161, 163, 189, 203, 204-1, 215-4, 242, 243, 244, 248, 251, 263, 264, 269, 297, 297-1, 309, 311, 325-2, 347, 349, 350-4, 353, 354, 369, 376-1, 377, 394-1, 397, 400, 401, 401-2, 413, 414, 415, 427-2, 433, 441, 442, 444, 453, 453-1, 455, 462, 468, 492, 493, 493-1, 494, 497, 503, 511-2, 511-3, 517, 518-5, 525, 531, 532, 539-1, 553, 555, 558, 560, 562-1, 571, 580, 590, 594, 606, 608, 608-1, 617, 621, 652, 653, 653-1, 655, 655-6, 673, 675, 676, 677, 682, 685, 715, 723, 724, 726, 727, 728, 744, 746, 751, 755, 775, 778, 780, 783, 783-1, 784, 787, 789, 789-1, 798, 799, 800, 807, 810, 810-2, 818, 819, 825, 826, 841, 845, 846-1, 849-1, 851, 854, 856, 861, 865, 866, 877, 878, 895-1, 900-2, 906, 908, 910, 926, 939, 939-1, 943, 948, 951, 953, 954, 959-1, 960, 962-1, 970, 981, 982, 987, 997, 997-1, 997-3, 997-6, 997-9, 997-11, 997-12, 997-13, 1007, 1008, 1013, 1016, 1024, 1026, 1038-2, 1041, 1041-1, 1043, 1070, 1079, 1082, 1087, 1111, 1112, 1219, 1225, 1334, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343
- Senpere-Saint Pée Sur Nivelle: 191, 377-1, 415, 427, 453-1
- Urruña-Urrugne: 667
- Uztaritze-Ustaritz: 225, 518-3, 673-1, 745, 997-7, 1025-2, 1216, 1220, 1221, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349
- Ziburu-Ciboure: 185-1, 371, 426, 523, 592, 875, 915, 1114

NAFARROA

Aezkoa

- Abaurregaina-Abaurrea Alta: 92, 393
- Orbaltzeta-Orbaiceta: 1352

Araitz

- Betelu: 1353, 1354
- Intza-Inza: 333
- Uztegi-Uztegui: 431

Arakil
- Ihabar-Yabar: 1000, 1355
- Uharte Arakil-Huarte Araquil: 2, 679, 1028

Aranatz
- Arbizu: 210, 224, 336, 337, 541, 704, 839-1, 876, 978, 1058
- Arruazu: 3, 229-1, 240, 260, 425, 449, 632, 777-1, 932-3, 1009-1, 1356, 1357, 1358
- Etxarri-Aranatz - Echarri-Aranaz: 37, 280, 343, 490, 729-1, 735, 764, 827, 1025-1, 1081
- Lakuntza-Lacunza: 595, 642, 1098

Arce
- Orotz-Betelu - Oroz-Betelu: 215-3, 241, 522, 701, 762, 793, 804, 805, 968

Basaburua
- Arano: 76, 328, 336, 337-1, 477, 520, 839, 978
- Areso: 35, 81, 267, 276-1, 506, 561, 695, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364
- Arrarats-Arrarás: 1365, 1366
- Beruete: 337-2, 338, 411, 639, 649, 932-1, 1367, 1567
- Eratsun-Erasun: 166-2, 521, 625-1, 769, 1095
- Ezkurra-Ezcurra: 85, 122-1, 168, 261, 332, 596, 647, 660, 669, 753, 814, 1368, 1378
- Goizueta: 552, 902, 1369, 1370, 1371, 1372
- Labaien-Labayen: 77, 278, 331, 363, 511-1, 575, 743, 1373
- Leitza-Leiza: 90, 165, 238, 244-1, 436, 1374, 1375, 1376, 1377
- Saldias-Saldías: 1378

Baztan
- Almandoz: 1379, 1380
- Amaiur-Maya: 65, 74, 87, 106-1, 128, 146, 184, 273-3, 292, 317, 318, 319, 320, 350-6, 429, 452, 470, 489, 512, 566, 688, 710, 778-3, 894, 928, 938-1, 1031, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1395, 1475, 1480
- Aniz, 1394
- Arizkun-Arizcun: 128, 226, 489, 709, 846-2, 932, 1391, 1395, 1396
- Arraioz-Arráyoz: 9, 10, 12, 14, 22, 24, 25-1, 40, 41, 83, 94, 95, 96, 99, 99-1, 124, 133, 136-1, 137, 232, 249, 271, 273, 273-2, 277, 284, 285, 286, 287, 299, 302, 308, 314, 355, 362-4, 382, 384, 390, 421, 423, 451, 456, 459-1, 485, 487, 489-2, 515, 529, 539, 549, 567, 589, 624, 627, 641, 656, 690, 691, 716, 740, 756, 763, 790, 838, 854-1, 862, 870, 885, 888, 900, 916, 922, 929, 933, 941, 946, 976, 989, 991, 1002, 1017, 1044, 1055, 1060, 1065, 1072, 1084, 1380, 1394, 1397, 1398, 1399, 1400, 1405, 1406
- Azpilkueta-Azpilcueta: 123, 134, 155, 156, 474, 474-1, 757, 792-1, 938, 1401
- Baztan: 129, 476, 548, 801, 813, 961, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479
- Berroeta: 7, 356, 457, 488, 783-4, 858, 1051
- Elizondo: 17, 38, 52, 63, 63-1, 64, 117-1, 122, 124-1, 132, 190, 193, 215-5, 235, 245, 268, 274, 276-1, 293, 322, 402-2, 408, 427-1, 458, 467, 472, 505, 528, 542, 548-1, 564, 570, 619, 668, 670, 678, 699, 713, 717, 727-1, 750, 759, 767, 771, 786, 796, 830, 836, 901, 920, 936, 942, 958, 959, 972, 1005, 1031-1, 1047, 1094, 1359, 1360, 1361, 1401, 1402, 1403, 1404, 1433, 1434, 1435, 1436, 1488
- Erratzu-Errazu: 65, 106-1, 184, 292, 320, 346, 357, 470, 512, 530, 598, 709, 796, 846-2, 895, 928, 932, 991, 1405, 1406
- Gartzain-Garzain: 663, 754, 924, 962, 984, 1407
- Irurita: 132, 147, 153, 228, 250, 372, 599, 601, 638, 766, 924-1, 959-2, 969, 1025-4, 1031-2, 1076, 1078, 1192, 1408, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414
- Lekaroz-Lecároz: 7, 16, 20-1, 25-8, 25-9, 43, 51, 54, 55, 73, 80, 84, 98, 112, 138, 161-1, 164, 215, 215-1, 227, 253, 259, 273-1, 288, 310, 313, 315, 321-1, 329, 346, 356, 361, 362-2, 362-3, 376-2, 378, 392-4, 402, 403, 421, 422, 435, 456-1, 457, 459, 459-2, 464, 469, 478, 482, 484, 488, 511, 527, 533, 535, 536, 552, 559, 563, 578, 583, 628, 655-1, 655-6, 661, 665, 667-2, 684-1, 700, 722, 734, 741, 749, 752, 770, 778-1, 778-2, 783-4, 788, 795, 795-1, 797, 803, 806, 808, 820, 823, 828, 829, 834, 837, 840, 844, 858, 882, 883, 909, 914, 917, 923, 932-4, 940, 952, 973, 994, 1000, 1002-1, 1003, 1011, 1020, 1027, 1032, 1038-1, 1045, 1049, 1051, 1052, 1053, 1054, 1062, 1071, 1099, 1100, 1369, 1372, 1396, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457,

1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1606
- Oronoz: 66, 327, 681, 783-2, 800-1, 1426
- Ziga-Ciga: 177-1, 459-1
- Zugarramurdi: 14, 18, 63, 122, 136-4, 148, 302, 348, 362-3, 459-2, 518-6, 549, 586, 655-1, 684, 717, 788, 820, 830, 854-1, 855, 862, 922, 955, 959, 994, 1002-1, 1054, 1055, 1060, 1427

Bertizarana
- Bertizarana: 284
- Legasa: 362-1, 644, 1480
- Narbarte-Narvarte: 237, 275, 312, 366, 732, 738, 802, 835, 921, 937, 949, 1080, 1105, 1481
- Oieregi-Oyeregui, 379, 383, 758, 1067, 1110

Bortziriak
- Arantza-Aranaz: 73, 80, 215-1, 253, 310, 376-2, 392-4, 469, 484, 527, 583, 844, 1011, 1045, 1049, 1482
- Bera-Vera de Bidasoa: 21, 111, 392-1, 635, 777, 800, 966, 1483
- Etxalar-Echalar: 324, 831, 998, 1048
- Igantzi-Yanci: 706, 1034, 1484
- Lesaka-Lesaca: 114, 122-2, 168, 169, 176, 177, 178, 214, 261, 306, 334, 341, 364, 367, 374, 407, 410, 565, 569, 573, 596, 605, 623, 629-1, 634-1, 643, 645, 669, 690-1, 731, 733, 748, 791, 814, 843, 846, 890, 897, 964, 965, 1012, 1059, 1075, 1101, 1102, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489

Burunda
- Altsasu-Alsasua: 39, 93, 216, 304, 630, 631, 646, 651, 705, 1009-2, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500
- Bakaiku-Bacaicoa: 28, 130, 164-1, 572-1, 597, 736, 880, 1019, 1501
- Iturmendi: 6, 103, 305, 381, 514, 545, 633, 852, 1068
- Olazti-Olazagutia: 475, 483, 772, 1106
- Urdiain: 247, 1001
- Ziordia-Ciordia: 26, 27-1, 101, 127, 272, 342, 362-6, 385, 404, 438, 504, 544, 572, 582, 614, 687, 693, 931, 934, 957, 988, 1010, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508

Ergoiena
- Lizarraga: 917-1
- Unanu-Unanua: 59, 339

Erribera
- Corella: 217, 218, 219, 220, 221, 222, 370, 1035, 1036, 1037
- Cortes: 1509, 1510, 1511, 1512, 1513
- Fustiñana: 1514

Erroibar
- Auritz-Burguete: 1, 13, 25, 316, 655-5, 895-2, 911, 990, 1025, 1352, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535
- Aurizberri-Espinal: 102, 213, 846-3, 1096, 1097, 1536
- Erro: 944, 1029
- Orreaga-Roncesvalles: 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543

Esteribar
- Eugi-Eugui: 162, 783-5, 995, 1428, 1430, 1431, 1477, 1478, 1479, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550

Imotz
- Eraso: 448, 671, 1077
- Etxaleku-Echalecu: 507
- Latasa: 378-1, 399, 473, 664, 1551, 1552
- Muskitz-Musquiz: 1553
- Oskotz-Oscoz: 164, 229, 259, 288, 361, 378, 559, 797, 917, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559

Iruñea-Pamplona
- Iruñea-Pamplona: 372, 1408

Iza
- Zia-Cía: 323, 1090, 1091, 1560, 1561

Larraun
- Aldatz-Aldaz: 613
- Arruitz-Arruiz: 223
- Azpirotz-Azpiroz: 11, 11-1, 294
- Baraibar: 209, 298, 439, 747, 760, 816, 891
- Etxarri-Echarri: 81-1, 88, 89, 110, 194, 223-1, 230, 279, 437, 593, 636, 639, 649, 720, 832, 918, 937-1, 979, 1006, 1074, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568
- Gorriti: 276, 506-1, 694, 896
- Iribas: 104, 170, 499, 526, 904, 932-2, 979-1, 992
- Larraun: 97, 97-1, 524, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579

- Lekunberri-Lecumberri: 61, 143, 406, 996, 1569, 1570, 1571
- Oderitz-Odériz: 231, 519, 1009
- Uitzi-Huici: 419

Malerreka
- Doneztebe-Santesteban: 1064, 1482, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586
- Elgorriaga: 398
- Sunbilla-Sumbilla: 73-1, 74-1, 158, 359, 365, 392, 513, 513-1, 534, 574, 650, 672, 688-1, 739, 874, 967, 1030, 1057, 1587
- Zubieta: 1588

Olza
- Ibero: 144, 196, 198

Roncal
- Uztarroze-Uztarroz: 1033-1

Salazar
- Otsagi-Ochagavía: 187, 330, 703, 907, 1033, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602
- Salazar, 795

Ultzama
- Alkotz-Alcoz: 162, 278, 291, 331, 363, 460, 511-1, 575, 692, 743, 1040, 1373, 1603, 1604, 1605
- Iraizotz-Iráizoz: 460, 591
- Larraintzar-Larráinzar: 98, 665, 1099

Xulapain Ibarra
- Xulapain-Juslapeña: 1606

Yerri
- Errezu-Riezu: 626

ZUBEROA

Arballa handia
- Mendikota-Menditte: 508, 510
- Zalgize-Sauguis: 23, 173, 175-1, 201, 258, 281, 352, 686, 776, 860, 1061, 1607

Arballa txipia
- Altzürükü-Aussurucq: 199

Basabüria
- Atharratze-Tardets: 31, 33, 40-1, 91, 107, 175, 246, 350-5, 386, 518-1, 546, 602, 618, 667-3, 717-2, 847, 864, 864-1, 868, 868-1, 912, 925, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616
- Ligi-Licq: 91
- Liginaga-Laguinge: 82, 152, 154, 350-2, 511-4, 518, 538, 868, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616
- Santa Grazi-Sainte Engrace: 386, 509, 551

Maule
- Maule-Lextarre - Mauléon-Licharre: 1115

Pettara
- Mithikile-Moncayolle: 86, 188, 301, 350-3, 540, 556, 842, 1022
- Urrüstoi-Arrast : 556

Zuberoa: 48, 173-1, 174, 325-1, 481, 696, 1079

INDICE CRONOLOGICO

1911

9, 10, 40, 41, 94, 96, 99, 229, 232, 271, 284, 287, 308, 355, 362-4, 382, 384, 456, 485, 487, 529, 567, 624, 627, 690, 691, 740, 838, 870, 888, 900, 929, 989, 1065

1912

7, 14, 16, 17, 20-1, 24, 30, 34, 38, 42, 43, 44, 52, 55, 60-1, 63, 64, 65, 73, 80, 83, 95, 97, 106-1, 113, 119, 122, 123, 124, 124-1, 134, 136, 136-1, 137, 138, 142, 148-3, 153, 155, 156, 161, 161-1, 163-1, 164, 166, 184, 190, 193, 208, 208-1, 212, 215-1, 215-4, 227, 234, 242, 243, 244, 245, 249, 250, 253, 259, 268, 269, 274, 282, 283, 285, 286, 288, 289, 292, 293, 295, 299, 302, 310, 311, 313, 314, 320, 324, 340, 349, 356, 357, 360, 361, 362-1, 376-2, 378, 379, 380, 383, 389, 391, 392-1, 392-4, 402, 403, 405, 408, 415, 421, 422, 427-1, 456-1, 457, 458, 459, 459-2, 464, 467, 468, 469, 470, 472, 474, 474-1, 475, 476, 478, 483, 484, 486, 488, 489-2, 492, 493, 498, 501, 503, 505, 511-2, 512, 527, 528, 530, 531, 533, 535, 536, 539, 542, 543, 548, 548-1, 549, 555, 558, 559, 564, 570, 577, 578, 580, 583, 590, 598, 601, 621, 628, 635, 639, 642, 645, 656, 661, 667-2, 670, 676, 678, 684-1, 697, 699, 709, 713, 715, 716, 717, 722, 727, 729-1, 729-2, 733-1, 735, 741, 750, 752, 756, 757, 758, 759, 763, 766, 767, 770, 771, 773, 778-1, 780, 783, 783-4, 784, 786, 787, 789, 790, 792-1, 794, 795-1, 796, 797, 799, 803, 807, 808, 811, 813, 822, 823, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 833, 835, 844, 846-2, 854, 854-1, 856, 858, 862, 885, 889, 892, 895, 899, 902, 905, 909, 913, 914, 917, 920, 922, 923, 927, 927-1, 927-2, 928, 930, 932, 933, 936, 938, 939, 940, 941, 942, 946, 949, 953, 955, 958, 959, 972, 973, 987, 997 _ 12, 1002, 1003, 1007, 1011, 1016, 1027, 1031-1, 1032, 1038-1, 1045, 1047, 1048, 1049, 1051, 1053, 1055, 1060, 1062, 1063, 1066, 1067, 1070, 1071, 1072, 1076, 1078, 1094, 1110, 1112, 1299, 1314, 1337, 1338, 1366, 1370, 1399, 1409, 1411, 1415, 1432, 1433, 1433, 1434, 1435, 1436, 1488, 1554, 1555, 1557, 1558, 1559, 1606

1913

5, 12, 20, 22, 25-1, 25-8, 27, 32, 36, 54, 60, 62, 68, 71, 84, 97-1, 100, 106, 109, 112, 114, 117-1, 117-2, 118, 129, 133, 168, 169, 192, 200, 214, 237, 248, 251, 261, 263, 270, 275, 277, 297, 325-2, 334, 341, 344, 347, 350-4, 353, 354, 359, 364, 365, 366, 367, 369, 376-1, 387-1, 388, 390, 394-2, 401-1, 410, 414, 423, 427, 433, 451, 455, 462, 465-1, 466, 479, 480, 482, 491-1, 493-1, 494, 511, 524, 534, 562-1, 563, 565, 584, 594, 596, 600, 603, 604, 608, 608-1, 613, 616, 619, 629-1, 635-1, 636, 650, 653, 654, 668, 669, 672, 673, 682, 700, 706, 708, 724, 727-1, 731, 732, 733, 739, 742, 746, 748, 749, 751, 761, 774, 777, 791, 795, 802, 806, 810, 814, 818, 819, 824, 843, 845, 846, 849-1, 850-1, 861, 865, 866, 867, 877, 878, 882, 890, 895-1, 897, 906, 908, 916, 921, 937, 943, 959-1, 963, 970, 976, 977, 982, 997-1, 997-9, 1008, 1013, 1020, 1024, 1030, 1042, 1043, 1044, 1046, 1057, 1059, 1080, 1082, 1083, 1087, 1088, 1099, 1100, 1105, 1108, 1111, 1304, 1316, 1317, 1321, 1343, 1398, 1417, 1418, 1425, 1429, 1437, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1475, 1476, 1489, 1556, 1569, 1587

1914

45, 74, 87, 105, 115, 120, 210, 254, 273, 273-3, 298, 328, 336, 337, 350-6, 375, 377-1, 419, 429, 439, 443, 477, 496, 519, 520, 541, 566, 585, 610, 704, 718, 747, 760, 839, 839-1, 840, 850, 871, 875, 876, 883, 894, 932-4, 938-1, 947, 950, 978, 997-2, 1009, 1031, 1089, 1305, 1419, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1483

1915

11, 517, 629, 997

1916

9-1, 146, 276, 506-1, 694, 966, 1002-1

1917

23, 25-5, 35, 73-1, 74-1, 76, 81, 85, 122-1, 157, 158, 201, 203, 267, 278, 291, 297-1, 303, 309, 331, 332, 337-1, 377, 392, 392-3, 394-1, 397, 400, 401-2, 434, 441, 460, 506, 511-1, 513, 513-1, 553, 560, 561, 574, 575, 591, 647, 655-1, 675, 692, 695, 723, 726, 728, 743, 744, 753, 755, 776, 783-1, 825, 872, 873, 874, 896, 924, 926, 960, 967, 1034, 1085, 1113, 1312, 1312, 1313, 1334, 1336, 1363, 1368, 1373, 1407, 1427, 1537, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1603

1918

93, 99-1, 144, 147, 196, 198, 223, 223-1, 229-1, 240, 273-2, 333, 363, 425, 431, 588, 589, 599, 620, 632, 698, 705, 730, 832, 891, 924-1, 1009-1, 1009-2, 1084, 1197, 1198, 1199, 1306, 1315, 1356, 1357, 1358, 1379, 1382, 1385, 1389, 1397, 1400, 1410, 1412, 1413, 1414, 1416, 1498, 1499, 1500, 1501, 1536, 1562, 1563, 1566

1919

13, 13-1, 26, 28, 70, 101, 126, 126-1, 130, 148-4, 150, 151, 164-1, 171, 174, 179, 180, 181, 182, 183, 195, 215-6, 224, 252, 256, 262, 273-1, 290, 325-3, 342, 400-1, 400-2, 438, 489-1, 502, 576, 614, 630, 641, 655-2, 657, 693, 772, 810-2, 815, 830-1, 879, 880, 931, 945, 975, 986, 993, 997-8, 1004, 1015, 1074, 1097, 1103, 1104, 1203, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1213, 1215, 1217, 1307, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1353, 1354, 1362, 1381, 1386, 1388, 1392, 1393, 1404, 1408, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1502, 1503, 1504, 1504, 1505, 1506, 1508, 1535

1920

2, 3, 11-1, 25-2, 25-3, 27-1, 37, 39, 59, 61-1, 88, 90, 104, 108, 110, 127, 131, 136-3, 145, 165, 166-1, 170, 194, 209, 215-2, 216, 230, 231, 238, 244-1, 247, 260, 272, 280, 294, 339, 343, 345, 362-6, 373, 378-1, 381, 385, 392-2, 399, 404, 437, 449, 461, 473, 490, 499, 504, 521, 526, 544, 572, 572-1, 582, 593, 595, 597, 625, 625-1, 631, 632, 634, 643, 646, 659, 660, 662, 679, 680, 687, 689, 707, 729, 736, 764, 777-1, 837, 846-3, 873-1, 904, 917-1, 918, 932-2, 932-3, 934, 937-1, 957, 971, 974-1, 979, 979-1, 988, 992, 1001, 1006, 1010, 1019, 1025-1, 1025-3, 1028, 1081, 1086, 1090, 1092, 1096, 1098, 1106, 1109, 1300, 1301, 1364, 1371, 1374, 1374, 1375, 1376, 1377, 1551, 1553, 1560, 1561, 1568, 1570, 1571, 1588

1921

6, 58, 60-2, 77, 89, 102, 103, 141, 148-2, 166-2, 199, 213, 279, 304, 305, 317, 321-1, 323, 350, 372, 398, 448, 452, 507, 514, 526-1, 545, 605, 609, 637, 651, 664, 671, 688, 688-1, 710, 720, 769, 775, 816, 852, 944, 996, 1056, 1058, 1068, 1077, 1119, 1390, 1395, 1552, 1564, 1565

1922

19, 51, 67, 75, 173, 189, 204, 225, 236, 239, 264, 350-1, 351, 386, 402-1, 402-2, 417-1, 418, 495, 518-2, 556-1, 617, 652, 665, 744-1, 778-2, 792, 849, 864, 864-1, 877-1, 962-1, 969, 984, 1061, 1091, 1116, 1117, 1187

1923

21, 25-6, 31, 33, 40-1, 86, 107, 188, 192-1, 192-2, 207, 258, 281, 301, 326, 350-3, 350-7, 352, 368, 376, 387, 409, 417, 424, 430, 432, 435, 440, 463, 471, 531-1, 540, 546, 551, 554, 556, 579, 666, 667-3, 686, 740-1, 809, 842, 847, 853, 860, 868-1, 898, 912, 968, 1022, 1040, 1043-1, 1188, 1193, 1194, 1320, 1325, 1607, 1608

1924

111, 255, 481, 863, 956, 1038, 1191

1925

312, 702, 738, 1481

1926

175-1, 684, 821-1

1927

46, 82, 91, 152, 154, 175, 246, 350-2, 350-5, 508, 510, 511-4, 518, 518-1, 538, 602, 618, 868, 948, 1018, 1369, 1372, 1609, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616

1928

29, 42-1, 47, 48, 509, 952, 1585

1929

447, 450, 615, 626, 717-2, 1335

1930

162, 173-1, 974, 1583, 1604, 1605

1931
40-2, 135, 160, 444, 725, 745, 834, 951

1932
453-1, 779

1933
69, 117, 453, 497, 539-1, 571, 606, 677, 685, 798, 800, 881, 910, 961, 962, 997-3, 997-13, 1000, 1095, 1226, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1342, 1482

1934
25-9, 53, 61, 66, 92, 163, 215, 215-5, 228, 315, 327, 329, 362-2, 362-5, 393, 394-3, 427-2, 442, 568, 681, 700-1, 727-2, 734, 783-2, 800-1, 810-1, 846-1, 900-2, 954, 997-4, 1025-5, 1031-2, 1214, 1355, 1365, 1383, 1384, 1387, 1391, 1426, 1507, 1572, 1573, 1574, 1575, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1589, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595

1935
25-4, 57, 78, 132, 136-5, 143, 191, 401, 525, 653-1, 655, 655-6, 663, 754, 789-1, 836, 851, 959-2, 1033, 1033-1, 1038-2, 1041-1, 1107, 1192, 1339, 1341, 1401

1936
63-1, 125, 172, 185, 185-1, 205, 265, 300, 318, 319, 371, 394, 395, 396, 396-1, 406, 426, 454, 523, 581, 716-1, 768, 857, 915, 919, 1005, 1115, 1167, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186

1937
4, 72, 148-1, 159, 202, 204-1, 387-3, 413, 511-3, 518-5, 532, 580-2, 778, 783-3, 841, 939-1, 980, 981, 997-6, 997-11, 1026, 1041, 1079, 1200, 1201, 1202, 1219, 1225, 1340

1938
454-1, 552, 587, 1025-4

1940
49, 56, 296, 307, 455-1, 518-4, 655-3, 667-1, 717-1, 906-1, 906-2, 906-3, 906-4, 1039, 1050, 1302, 1319, 1322, 1323, 1324

1941
63-2, 78-1, 140, 197, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 321, 370, 390-1, 400-3, 428, 547, 550, 557, 592, 612, 622, 658, 667, 667-4, 696, 711, 712, 714, 719, 785, 787-1, 812, 935, 997-5, 1021, 1035, 1036, 1037, 1073, 1121, 1218, 1222, 1223, 1224, 1238, 1239, 1240, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1345, 1350, 1351

1942
257, 611, 765, 903, 985, 1014

1943
358, 489, 1396, 1445, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1480

1944
1, 8, 25, 121, 136-2, 148, 149, 186, 187, 211, 232-1, 235, 276-1, 316, 322, 325, 330, 362, 412, 416, 446, 465, 500, 562, 580-3, 583-1, 586, 655-4, 655-5, 674, 683, 703, 783-5, 815-1, 821, 854-2, 855, 859, 886, 895-2, 901, 906-5, 907, 911, 990, 995, 997 _ 10, 1023, 1025, 1029, 1195, 1196, 1208, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1352, 1359, 1359, 1360, 1361, 1402, 1403, 1428, 1430, 1431, 1477, 1478, 1479, 1509, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1515, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1596, 1596, 1597, 1598, 1599 1600, 1601, 1602

1945
25-7, 126-3, 151-1, 337-2, 338, 411, 640, 649, 781, 782, 932-1, 1367, 1378, 1514, 1567

1946
79

1947
998, 999, 1485

1949
325-1, 518-3, 997-7, 1025-2, 1119-1, 1216, 1282, 1344, 1346, 1347, 1348, 1349, 1486

1950
122-2, 176, 177, 178, 374, 407, 573, 644, 1012, 1075

1951
346, 459-1, 801, 991, 1380, 1394, 1405, 1406

1953

712-1, 1052, 1166

1954

167, 226, 648, 737, 1039-1, 1189, 1190, 1220, 1221, 1280, 1281

1955

177-1, 436, 983

INDICE DE INFORMANTES

A., D. Pedro: 774

Adot y Cambra, Juana Engracia: 187, 330, 703, 907

Aguerre, Marie: 142, 161, 492, 1007

Aguerrea, Dolores de: 55, 478, 684-1

Aguerrea, la abuela de: 16, 43, 138, 161-1, 464, 533, 535, 536, 661, 667-2, 752, 803, 808, 909, 923, 940, 973, 1032, 1053, 1062, 1071

Aguerrea, la de: 313, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424

Aguerrea, una joven de la casa: 403

Aguerrea, una joven pariente de: 422, 456-1, 578, 722, 770, 823, 828, 1027, 1038-1

Aguirre Urreta, Cayetano: 1113

Aguirrebarrena, Doña Manuela: 1100

Aguirreurrutia, Cayet:: 817

Aguirre, Félix:: 1514

Ahuzki y Pierre Iriarte: 1197, 1198, 1199

Albistur: 1102

Albistur, Cándido: 1433, 1434, 1435, 1436, 1488

Aldasoro, María: 336, 978

Aldaz, P. Ignacio de (Juanmartiñena): 1034

Aldaz, P. Pedro Joaquín de: 613

Alzuri, D. Alejo: 835, 949

Ameztoy, Juan: 959-2, 1192

Amilibia, Joaquina: 778

Anastasia: 729-1

Anatol, A.: 45

Anchochury, Mlle.: 185-1, 371, 426, 523, 915

Andoain, P. Emiliano de: 435

Andueza, D. Marcelino: 392-1

Aramburu, D. Gelasio: 881

Aranzadi Cuervas, J.: 1098

Arbuniés, Fermín (Pirrín): 215-3, 793

Arizabaleta, el amo del caserío: 383, 758

Ariztia, Mayi: 42-1, 269, 350-4

Ariztia, Mme.: 42, 44, 111, 453-1, 682, 800

Ariztia, Mme., la sirvienta de: 369, 825

Armagnague, L'abbé: 540, 556

Arocena, Antonio: 969

Arrechea, Julia: 73-1

Arretxea, Josefa: 513-1, 967

Arrien, D. Julián de: 1220, 1221

Arruta, el párroco de: 430, 531-1

Arruti, Salvadora: 132

Atxualdea: 24, 314, 933, 941, 1002

Atxualdea, Antonio de: 273, 273-2, 589, 1400

Ayestarán: 480, 1317

Azkaine, el sacristán de: 1087

Azket, Elixabet: 211, 854-2, 859, 1210

Azkue, D. Mariano, pbro.: 208

Baraibar, Marcos: 25-9, 215, 315, 329, 362-2, 734, 883, 932-4

Barrena, D. Jesús: 1085

Barreneche, Maite y Juan: 906-2

Barreneche, Marthe: 906-3

Bedekarrats: 246, 350-5, 618

Bergara, Ganexon: 427-2, 846-1, 954

Bergara, Yana Mari: 191, 442

Bergara'tar Yolimo: 1365

Bergaretxe de Elorza, Maritxu: 1052

Bergés, Graxiene: 46

Berroeta, Fr. Juan Miguel Mª de: 7, 356, 421, 457, 488, 783-4, 858, 1051

Blazy, L'abbé: 948

Bolaños: 73, 80, 215-1, 253, 310, 376-2, 392-4, 469, 484, 527, 583, 844, 1011, 1045, 1049

Bollar, Felisa: 622

Borda, Piarres de: 139, 233

Bordaberri: 90, 238, 244-1

Borderre: 815

Cabillon: 358

Camino, Facunda: 8, 151-1, 186, 416, 906-5, 997-10

Camino, Michel: 136-2, 149, 232-1, 325, 412, 655-4, 674, 683, 1195, 1208, 1209, 1211, 1212

Caminondo, J.: 500, 583-1

Castagnet : 1335

Catalin: 117-2, 192, 270, 401-1, 465-1, 600, 654, 824, 850-1, 867, 963, 1042, 1088, 1321

Ceberio, Ceferina: 737

Ciaurriz, Antonio: 162, 1604, 1605

Cia, Juanita: 1378

Ciganda Esain, Julián: 712-1

Ciga, sirvienta de casa: 94, 624, 740

Constantin, Dr.: 33, 667-3, 847, 1608

Cornelio, Fr. : 1606

Cunchillos: 372

Chory, L'abbé: 450

Dantin, Susanne: 863

Darraidou: 409

Dassance, Luis: 225

Dendariena, Josefa: 515

Dendarieta, hermana de D. J. Antº : 65, 106-1, 184, 292, 320, 470, 512, 928

Diharassarry, Adele : 106, 297-1, 354, 723, 728, 1337

Diharassarry, Adrienne: 652, 962-1, 1336

Diharce (Iratzeder): 592, 667

Dithurbide, Jean: 148-1, 204-1, 518-5, 939-1, 997-6, 997 _ 11, 1026, 1041, 1079, 1340

Donetche, Jean: 1216

Dorremotz, Manuel : 1379

Echalar, hermano del P. Bernardo de: 324, 831, 1048

Echandi, Miguel : 1407

Echarri-Aranaz, alguacil de: 735

Echebertz, L'abbé: 174

Echebertz, Mari Juana: 338, 1367

Echeverria, Basilio: 580-3

Egozcue, Ramona: 291, 692

Eguino, Dn. José: 30

Eiharaberri, Armando: 151, 256

Elichiry, L'abbé: 173

Elissagaray, Dr.: 608

Elissagaray, Dr. (padre): 353

Elissalde, Leon: 78-1, 140, 390-1, 400-3, 557, 667-4, 787-1, 997-5, 1073, 1121

Elissalde, el tío de Leon: 719

Elizalde, Antonio: 87, 273-3, 317, 489, 1031, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1395, 1480

Elizalde, Antonio y José Maritorena: 429, 778-3, 938-1

Elizalde, Concepción: 51

Elizalde, D. Juaquín: 321-1

Elizalde, Mauricio: 128, 1396, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474

Elizalde, Paula: 984

Elizondoberri, Escolástica: 663, 754, 836

Elizondo, Manex: 326, 387

Eppherre: 107

Eppherre, L'abbé: 199

Erenchun, Juan: 1029

Erramuzpe, Gastón: 1194

Erramuzpe, Pello: 350-7, 424, 440, 471, 579, 740-1, 809, 898

Errecaborde, Engracia : 508, 510

Erviti, Juan Pedro: 121, 362, 446, 465, 562, 821

Esnaola, Secundino: 1092

Espil, Mme.: 29, 75, 78, 204, 350, 350-1, 402-1, 417-1, 518-2, 556-1, 744-1, 849, 877-1

Espil, Mr.: 86, 350-3, 842

Etchamendy, Pierre: 1196

Etcheberry, Mlle. de: 185, 300

Etchecopare, Mme.: 91

Etxandi, Miguel: 924

Etxarri, Antonio: 35, 1363

Etxas, Pierre: 82, 152, 154, 350-2, 511-4, 538

Etxeberri, Manex: 1189, 1190

Etxebertz, l'abbé: 1115

Etxenike: 997-7

Etxenike, Maurice: 25-7

Etxenikea: 1397

Ezkurra, una religiosa de: 168, 261, 596, 669, 814

Fagoaga, Michel: 117, 453, 571, 677, 997-3, 997-13, 1342

Fernández, Juanito: 17, 427-1, 570, 699, 786, 972

Gamio, Juan Esteban: 9, 287, 487

Ganzarain, srtas.: 587

Gárate, P. Manuel: 394-3, 779, 834

Garbizu, Bartolo: 228, 1031-2

Garmenditxiki: 34, 234, 380, 405, 733-1, 1063, 1314

Garro, Bernardo: 1224

Garro, D. Erasmo: 143, 406

Gironcourt, G. de: 951

Goizueta, Fr. Santiago de: 552, 1369, 1372

Goñi, Juan Simón: 241, 701, 762, 805, 968

Goraitz, Michel: 1347, 1348

Gorrittepe, D. Pedro: 481

Gortari, Juan Miguel: 41, 232, 249, 299, 529, 567, 656, 716, 838, 929, 946, 1072

Gortari, Miguel Esteban: 25-1, 83, 136-1, 137, 285, 286, 308, 362-4, 390, 485, 489-2, 539, 642, 691, 756, 790, 870, 888, 900, 989

Gortazar, Javier de: 1282

Gracy : 296, 455-1, 667-1, 1322

Grajirena, Concepción: 278, 331, 363, 511-1, 575, 743, 1373

Griguet, Bernardo: 845

Guerendiain, D. Faustino: 591

Guisasola, Juanito: 730, 986

Harambure, Mme.: 387-3, 1200

Harambure, Sauveur: 4, 72, 159, 202, 980, 1201, 1202

Haramburu: 175-1

Heguy, L'abbé Julien: 509

Hernandorena: 1226

Hirigoyen, l'abbé: 31, 40-1, 386, 546, 868-1

Huarte, José Luis: 1569

Ibargaray, Salvador: 53, 215-5, 700-1, 727-2, 810-1, 997-4

Ibarra, Josefa: 271, 284, 355, 382

Ijurco, las hijas de D. Manuel: 827

Indakoborda, sirvienta de: 124

Inza, P. Dámaso de: 333

Iraburu, José Mª: 13-1, 126-1, 150, 252, 325-3, 400-2, 580-1, 655-2, 997-8, 1103, 1104, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1535

Iraburu, J. Mª, la sirvienta de: 400-1

Iratxet: 1021

Irazusta, Boni: 998

Iriarte, Jean Baptiste: 141

Iriarte, Juan José: 66, 681, 800-1, 1426

Iriarte, Sra.: 327

Iriart, Ganex: 617, 775

Iribarren, José: 783-5, 995, 1428, 1430, 1431, 1477, 1478, 1479, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550

Iribarren, criado de: 117-1, 619, 668, 700, 727-1

Irigaray, J.: 13, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543

Irigoyen, Mª Luisa: 79

Iruretagoyena, D. Juan: 125, 172, 265, 394, 395, 396, 396-1, 581, 919

Irurzun, Antonio: 1084

Irurzun, Cecilia: 648

Irurzun, Dª María: 40, 456, 1399

Itsasu, Fr. Emile de: 205

Iturralde Alzuaga, Juan Leoncio: 796

Iturralde, Lorenzo: 235, 322, 901

Iturriague, Ana: 203, 400, 401-2, 441, 493, 553, 560, 675, 726, 744, 755, 926, 1334

Iturrioz: 391

Iturri, Fermina: 522

Iturzaeta, Josu Mirena: 999

Izaguirre e Izuzkitza, Josefa Clara de: 9-1

Iza, D. Andrés: 434, 872, 873

Jaimerena, Andrés: 357, 530, 598, 709, 846-2, 895, 932

José Cruz: 577, 1299

Juan Pedro: 976

Laborde, Ganexon: 136-5, 163, 653-1, 655, 851, 900-2

Laborde, Manexon: 401, 1038-2, 1041-1, 1339, 1341

Laffitte, Philippe: 518-3, 673-1, 1025-2, 1344, 1346, 1349

Lakarra, Agustina: 56, 518-4, 655-3

Lakarra, Dominique: 192-1, 192-2, 207, 254, 307, 376, 417, 443, 463, 496, 610, 947, 1320, 1325

Lakarra, Mme. : 105, 115, 120, 375, 718, 850, 871, 997-2, 1089

Larçabal, Jean y Jean Pradère: 40-2, 160, 444

Lardizabal: 1114

Larrainzar, P. Victoriano de: 1099

Larramendi: 239, 418, 792

Larrañaga, D. Policarpo: 179, 180, 181, 182, 183, 303

Larrañeta, Tomás: 1, 25, 655-5, 895-2, 1352

Larrañeta, Tomás e hijos: 316, 911, 990, 1025

Larrat, José Mª: 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602

Laskibar, Pedro: 157

Laskonategi : 197, 711

Laxage, Arnauld: 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616

Legaz, R. P.: 226

Lehetchipi, la sirvienta de: 25-5, 62, 71, 116, 244, 248, 251, 309, 311, 325-2, 462, 653, 783-1, 819, 960, 997-1, 1008, 1024

Lekuberri, Juana: 148, 586, 855

Lhande, P. Pierre: 23, 201, 776, 1061

López Mendizabal, Isaac : 36, 629

"Maltiempo": 387-1, 394-2, 708, 761, 1316

Margarita: 258, 281, 686, 860, 1607

Mari Cruz: 1416

María Martina: 14, 302, 955, 1055, 1060

Mariantoni: 384, 423, 1044

Maritorena: 146, 350-6, 894

Maritorena, José: 318, 319, 452, 566, 688, 710

Marizkurrena, Joaquina: 85, 122-1, 332, 647, 753, 1368

Martina, sirvienta de casa Ciga: 854-1, 862, 922

Maxkotar: 795

Maya, txistulari de: 1475

Mendi, Mayi: 853

Mendiague, el joven: 351

Mendiberri, Mª Cruz: 190, 268, 274, 402, 458, 472, 505, 542, 564, 759, 771, 778-2, 920, 936, 942, 958

Mendiburu, Juana: 177-1

Mendiondo, P.: 173-1, 717-2, 864, 864-1

Menditte, M.: 352

Michelena, Maria: 166, 729-2, 833

Mitxelena, Florentino: 1484

Mocoroa, E.: 1315

Mokottor: 12, 22, 133, 277, 451, 885, 916, 1398

Montalibet:: 1191

Mouillier, l'abbé: 60-2, 495, 1187

Muguiro, Maria: 640, 649, 1567

Mª Martina: 549

Olaciregui, (Chuillo): 282, 360, 486, 543, 697, 794, 811, 892, 899, 930

Olaechea Eraso, Cándida: 276-1, 1359, 1360, 1361, 1402, 1403

Olaizola, D. Juan Bautista: 768

Olaizola, Juana y Laura Irazoki: 532, 841, 981

Olano, D. Miguel: 588

Olondris: 1432

Organbide: Manuela, 783-2

Orgogozo, Mme. de: 745

Oskoz, Fr. Fermín de: 164, 259, 288, 361, 378, 559, 797, 917, 1554, 1555, 1557, 1558, 1559

Oskoz, Fr. Jesús y Fr. Saturnino de: 1556

Ostiz, Anastasio: 1482, 1583, 1585

Oteiza, Pedro: 362-1, 645

Otsomendi, 821-1: 1043-1, 1193

Oyanto, Ganix: 148-2, 609

Oyanto, Mme.: 906-1

Oyarzun, Bibiana: 1404

Oyarzun, P. José Mª de: 974

Oyarzun, Sabina: 337-2, 411, 932-1

Pagola, l'abbé: 551

Peña Basurto, L.: 1166

Pérez Arregui, D. Ignacio: 212, 615

Perurena, Eusebia: 147, 599, 924-1, 1410, 1413, 1414

Piarres, 655-6

Pirou, François: 175, 518, 518-1, 602, 868

Pozueta, D. Julián: 475, 483

Prat, l'abbé: 454-1

Putxuko, caserío: 717-1

Recondo, Basilia: 362-5

Renteria, Gorgonio: 389, 822, 927, 927-1, 927-2

Roser, Petra: 829

Sagardoy, Fulgencio: 1033-1

Salaburu, Paz: 63-1, 64, 193, 245, 293, 402-2, 408, 467, 548-1, 670, 713, 750, 767, 1031-1, 1047, 1094

Salaburu, Paz, la aprendiza de: 38, 63, 122, 717, 830, 959

Sallaberry, Martín: 301, 1022

Sangüesa, P. Javier de: 950

Sansinenea, Pilar: 1225

Santesteban, P. Félix : 436

Sara, el chantre de: 20, 60, 263, 347, 433, 517, 562-1, 673, 724, 818, 849-1, 866, 908, 959-1, 997, 1013, 1043, 1082

Sarry: 25-6, 368, 432, 554, 666, 1188

Sesé, D. Juan, 1219

Setién, D. José Mª, 68, 113, 163-1, 208-1, 289, 295, 344, 479, 498, 501, 634, 742, 902, 913, 977, 1066, 1370

Taberna, Josefina: 74-1, 158, 392, 574

Taberna, la madre de Félix: 513, 874

Taberna, las niñas de los Srs. de: 688-1

Tafernaberry, Pierre: 785, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333

Tellechea, José: 346, 459-1, 991, 1380

Tellería, Bautista: 25-4, 57, 69, 497, 525, 539-1, 606, 685, 798, 910

Telletxea, José: 1394, 1405, 1406

Tremeño, Fermina: 576, 641

Txanbolin: 1280, 1281

Txangola, Gracián: 815-1

Urriolabeitia, Amantzi: 49, 63-2, 257, 321, 696, 1238, 1239, 1240, 1275, 1276, 1278, 1279

Urteaga, D. Francisco: 1107

Ustaritz de Zéñiga, Sra. Conchita: 738, 1481

Vera, P. Román de: 777

Vergés, Graxiene: 447, 1018

Vertiz, Simón: 237, 275, 366, 732, 802, 921, 937, 1080, 1105

Viguria, Modesta: 1401

Xalies, l'abbe: 580-2, 783-3

"Xirrita", la hija de: 585

Xubita, el zarra: 1575, 1576, 1577, 1578, 1579

Yabar, Fr. Simón de: 1000

Zabalza: 1093

Zendoya, Dominga: 388, 466

Zeñiga Ustaritz, Lolita y Sole: 312

Zubeldia, Ramón: 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298

Zubillaga, Pablo de: 236, 1301

Zugarramurdi, Fr. Bernardo de: 684, 1002-1

Zugarramurdi, Fr. Ramón de: 18, 136-4, 348, 362-3, 459-2, 518-6, 655-1, 788, 820, 994, 1054, 1427

INDICE ONOMASTICO DE TRANSCRIPTORES

Aldaz, P. Pedro Joaquín Mª de: 419

Alford, Miss Violet: 1095

Altube, Severo: 1039

Arellano, Félix: 1514

Barbería, D. Juan Pedro: 77

Eleizalde, Luis de: 9-1

Gallop, Rodney: 702, 1033-1

Gárate, P. Manuel: 135, 725

Gaztelu, P.: 362-5

Gortazar, Javier de: 1220, 1221, 1280, 1281

Inza, P. Dámaso de: 11, 92, 97, 393

Irurita, D. Benito: 76, 337-1

Irurita, P. Victoriano: 805

Jordá de Gallastegui: E., 236, 1301

Larrainzar, P. Victoriano de: 21, 98, 124, 286, 539, 635, 665, 701, 712-1, 889, 905, 1555, 1556, 1559, 1606

Larumbe, Rafael: 966

Lecumberri, P. Modesto de: 2, 3, 6, 11-1, 25-2, 25-3, 26, 27-1, 28, 37, 39, 58, 59, 61-1, 70, 88, 89, 90, 93, 101, 102, 103, 104, 108,110, 127, 130, 131, 136-3, 144, 145, 148-4, 164-1,165, 166-1, 166-2, 170, 171, 194, 195, 196, 198, 209, 213, 215-2, 215-6, 216, 223, 223-1, 229-1, 230, 231, 238, 240, 247, 260, 262, 272, 279, 280, 290, 294, 304, 305, 323, 339, 342, 343, 345, 362-6, 373, 378-1, 381, 385, 392-2, 399, 404, 425, 431, 437, 438, 448, 449, 461, 473, 489-1, 490, 499, 504, 507, 514, 521, 526, 526-1, 544, 545, 572, 572-1, 582, 593, 595, 597, 604, 614, 620, 625, 625-1, 629-2, 630, 631, 632, 633, 636, 642, 646, 651, 659, 660, 662, 664, 671, 679, 680, 687, 689, 693, 705, 707, 720, 729, 736, 764, 769, 772, 777-1, 816, 830-1, 832, 846-3, 852, 873-1, 880, 891, 904, 917-1, 918, 931, 932-2, 932-3, 934, 937-1, 944, 945, 957, 971, 974-1, 975, 979, 979-1, 988, 992, 993, 996, 1001, 1004, 1006, 1009-1, 1009-2, 1010, 1015, 1019, 1025-1, 1025-3, 1028, 1056, 1058, 1068, 1074, 1077, 1081, 1086, 1090, 1091, 1096, 1097, 1109, 1116, 1117, 1119, 1215, 1217, 1300, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1356, 1357, 1358, 1362, 1364, 1371, 1374, 1375, 1376, 1377, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1508, 1536, 1551, 1552, 1553, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1568, 1570, 1571, 1588

Lopez Mendizabal, Isaac: 1113

Montoya, D. Pío: 1107

Napal, D. Salvador: 1033

Olaeta, Segundo de: 217, 218, 219, 220, 221, 222, 370, 428, 612, 658, 714, 812, 935, 1035, 1036, 1037, 1218, 1222, 1223, 1345

Oñatibia, Juan: 454

Riezu, P. Jorge de: 626

Rodríguez Aldave, Pascual: 122-2, 176, 177, 178, 374, 407, 573, 643, 1012, 1075, 1485, 1486

Sangüesa, P. Xavier de: 392-3

Urriolabeitia, Amantzi: 325-1, 550, 611, 622, 765, 903, 985, 1014, 1224, 1277

Viscarret, D. Manuel: 61, 1355, 1365, 1507, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595